

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

10 mai 2006

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 15 décembre 1980  
sur l'accès au territoire,  
le séjour, l'établissement et  
l'éloignement des étrangers**

**SOMMAIRE**

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	5
3. Avant-projet .....	128
4. Avis du Conseil d'État .....	171
5. Projet de loi .....	214
6. Annexe .....	DOC 51 2478/002
6.1. Tableau comparatif directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004/ Projet de loi .....	...
6.2. Tableau comparatif directive 2003/86/CE du Conseil du 26 septembre 2003/ Projet de loi et dispositions déjà applicables .....	...
6.3. Tableau comparatif directive 2004/81/CE du Conseil du 29 avril 2004/Projet de loi .....	...
6.4. Coordination officieuse de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers .....	...

**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE  
80 DE LA CONSTITUTION.**

**BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

10 mei 2006

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
15 december 1980 betreffende de toegang  
tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging  
en de verwijdering van vreemdelingen**

**INHOUD**

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	5
3. Voorontwerp .....	128
4. Advies van de Raad van State .....	171
5. Wetsontwerp .....	214
6. Bijlage .....	DOC 51 2478/002
6.1. Vergelijkende tabel richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004/ Wetsontwerp .....	...
6.2. Vergelijkende tabel richtlijn 2003/86/EG van de Raad van 22 september 2003/Wetsontwerp en bepalingen reeds van toepassing .....	...
6.3. Vergelijkende tabel richtlijn 2004/81/EG van de Raad van 29 april 2004/Wetsontwerp .....	...
6.4. Officieuze coördinatie van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen .....	...

**DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD  
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.**

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 mai 2006.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 18 mai 2006.*

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 10 mei 2006 ingediend.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 18 mei 2006 door de Kamer ontvangen.*

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000</i>	: Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
<i>QRVA</i>	: Questions et Réponses écrites
<i>CRIV</i>	: Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
<i>CRABV</i>	: Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
<i>CRIV</i>	: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
<i>PLEN</i>	: Séance plénière
<i>COM</i>	: Réunion de commission
<i>MOT</i>	: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000</i>	: Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA</i>	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV</i>	: Voorlopige versie van het Integrale Verslag (groene kaft)
<i>CRABV</i>	: Beknopt Verslag (blauwe kaft)
<i>CRIV</i>	: Integrale Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
<i>PLEN</i>	: Witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
<i>COM</i>	: Commissievergadering
<i>MOT</i>	: Moties tot besluit van interpellaties (beige kleurig papier)

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*

Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.laChambre.be](http://www.laChambre.be)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*

Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
[www.deKamer.be](http://www.deKamer.be)  
e-mail : [publicaties@deKamer.be](mailto:publicaties@deKamer.be)

**RÉSUMÉ****SAMENVATTING**

*Le présent projet de loi poursuit trois grands objectifs:*

*1) En ce qui concerne les demandeurs d'asile, il transpose la directive 2004/83/CE du Conseil du 29/04/2004 portant sur les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale et relatives au contenu de ces statuts, mais opère également une simplification de la procédure d'asile.*

*La transposition de la directive 2004/83 précitée impose notamment d'introduire dans le droit belge un statut de protection subsidiaire, dont les demandeurs d'asile peuvent bénéficier à côté du statut de réfugié. Dans ce cadre est également mise en place une procédure spécifique d'autorisation de séjour pour les étrangers gravement malades.*

*Quant à la simplification de la procédure d'asile, le point de départ consiste dans la suppression de la distinction entre la recevabilité et le fond de la demande d'asile et des phases qui y sont liées auprès des diverses instances d'asile : le Commissaire général pour les réfugiés et pour les apatrides (CGRA) décide de reconnaître ou non le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire. Une décision négative du CGRA est susceptible d'un recours de pleine juridiction auprès d'une juridiction, le Conseil du Contentieux des étrangers (CCE), lequel peut confirmer, réformer ou annuler la décision du CGRA, auquel cas l'affaire est renvoyée à celui-ci. Un pourvoi en cassation auprès du Conseil d'État peut être introduit contre une décision du CCE, qui n'a de chance d'aboutir qu'en cas de violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.*

*Voorliggend wetsontwerp van wet beoogt drie grote doelen te realiseren.*

*1) Voor wat de asielzoekers betreft, zet het wetsontwerp de richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29/4/2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming om. Het wetsontwerp voert eveneens een vereenvoudiging van de asielprocedure door.*

*De omzetting van de vermelde richtlijn 2004/83 legt met name op om in het Belgisch recht een statuut van subsidiaire bescherming in te voeren, waarvan asielzoekers kunnen genieten naast het statuut van vluchteling. In dit kader wordt eveneens een specifieke procedure ingesteld om ernstig zieke vreemdelingen te machtigen tot verblijf.*

*Wat de vereenvoudiging van de asielprocedure betreft, is het uitgangspunt de opheffing van het verschil tussen de ontvankelijkheid en de gegrondheid van een asielaanvraag en de daaraan verbonden fasen voor diverse asielinstanties. De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen (CGVS) beslist om het vluchtelingenstatuut of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet toe te kennen. Tegen een negatieve beslissing van de CGVS kan een beroep in volle rechtsmacht worden ingesteld bij een rechterlijk orgaan, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (RVV), dat de beslissing van de CGVS kan bevestigen, hervormen of vernietigen, waarna de zaak teruggestuurd wordt naar de CGVS. Tegen een beslissing van de RVV kan een cassatieberoep worden ingesteld bij de Raad voor State, dat slechts kans op slagen heeft bij een schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten.*

*2) Le présent projet de loi modifie également les dispositions de la loi du 15 décembre 1980 relatives au regroupement familial des membres de la famille des étrangers non ressortissants d'un État membre de l'Union européenne.*

*Cette modification découle principalement de l'adoption par le Conseil de l'Union européenne, le 22 septembre 2003, de la directive 2003/86/CE relative au droit au regroupement familial.*

*3) Le présent projet de loi transpose enfin les dispositions relatives au séjour de la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 relative au titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes.*

*L'objectif est de renforcer les moyens pour lutter contre l'immigration clandestine, en accordant un titre de séjour aux victimes de trafic et de traite des êtres humains qui coopèrent avec les autorités compétentes à la lutte contre les auteurs présumés de ces infractions.*

*2) Het voorliggend wetsontwerp wijzigt eveneens de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen die betrekking hebben op de gezinsherening van de gezinsleden van vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie.*

*Deze wijziging vloeit hoofdzakelijk voort uit de aanname door de Raad van de Europese Unie, op 22 september 2003, van de richtlijn 2003/86/EG inzake het recht op gezinsherening.*

*3) Het voorliggend wetsontwerp zet ten slotte de bepalingen inzake het verblijf van de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale immigratie om.*

*Het doel is de middelen om te strijden tegen de illegale immigratie uit te breiden door een verblijfstitel toe te kennen aan de slachtoffers van mensensmokkel en mensenhandel die met de bevoegde autoriteiten samenwerken in de strijd tegen de vermoedelijke daders van deze inbreuken.*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### I. — CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

#### A – Réforme de la procédure d'asile et introduction du statut de protection subsidiaire

Le présent projet de loi vise à réaliser deux objectifs:

- la transposition de la directive 2004/83/CE du Conseil du 29/04/2004 portant sur les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale et relatives au contenu de ces statuts;

- la simplification de la procédure d'asile.

##### 1. Transposition de la directive 2004/83/CE

###### a) Contexte européen

La directive 2004/83/CE portant sur les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts a été approuvée par le Conseil de l'Union européenne le 29 avril 2004. La directive a été publiée dans le Journal Officiel de l'Union européenne le 30 septembre 2004. L'article 38 de la directive prévoit que la transposition par les États membres doit avoir lieu au plus tard le 10 octobre 2006.

L'objectif de la directive est de parvenir à une harmonisation des normes appliquées par les divers États membres pour la reconnaissance du statut de réfugié ou d'une personne qui, pour d'autres raisons, a besoin d'une protection internationale (ci-après: protection subsidiaire).

Certains pays utilisent, à l'heure actuelle, une interprétation moins large du concept de réfugié que celui prévu dans la directive. La transposition de la directive aura des conséquences sur leur politique des réfugiés. Un certain nombre d'autres pays ont déjà à l'heure actuelle une sorte de politique de tolérance à la place du système de protection subsidiaire (par exemple l'Allemagne). La transposition de la directive exigera néanmoins de ces pays qu'ils adaptent leur législation à cet égard.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### I. — ALGEMENE TOELICHTING

#### A – Hervorming van de asielprocedure en invoeging van de subsidiaire beschermingsstatus

Voorliggend wetsontwerp van wet beoogt twee doelen te realiseren:

- de omzetting van richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29/4/2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming;

- de vereenvoudiging van de asielprocedure.

##### 1. Omzetting van richtlijn 2004/83/EG

###### a) Europese context

De richtlijn 2004/83/EG inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale erkenning behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming» werd door de Raad van de Europese Unie goedgekeurd op 29 april 2004. De richtlijn werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie op 30 september 2004. Artikel 38 van de richtlijn voorziet dat de omzetting door de lidstaten dient te gebeuren voor uiterlijk 10 oktober 2006.

De bedoeling van de richtlijn is te komen tot een harmonisatie van de normen die door de verschillende lidstaten worden toegepast voor het toekennen van de status van vluchteling of van een persoon die anderszins internationale bescherming behoeft (hierna: subsidiaire bescherming).

Sommige landen hanteren momenteel een minder ruime interpretatie van het begrip vluchteling dan wat in de richtlijn wordt voorzien. De omzetting van de richtlijn zal op hun vluchtelingenbeleid zijn gevolgen hebben. Een aantal andere landen kennen in de plaats van een stelsel van subsidiaire bescherming nu al een soort gedoogbeleid (bijvoorbeeld Duitsland). Niettemin zal de omzetting van de richtlijn voor die landen vereisen dat hun wetgeving op dat vlak wordt aangepast.

b) Situation belge

b.1. La protection accordée aux réfugiés

En guise d'introduction, il faut d'abord mettre l'accent sur le fait que la Belgique interprète la définition de réfugié de façon large par rapport à d'autres États membres de l'UE. C'est la raison pour laquelle la transposition de la directive aura peu de répercussions immédiates en ce qui concerne le volet «réfugiés». La transposition du volet «réfugiés» de la directive a comme conséquence positive qu'un certain nombre de concepts du droit des réfugiés seront immédiatement insérés dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ce qui augmentera la protection juridique du candidat réfugié.

La procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié en droit belge est décrite dans les articles 48 à 57/36 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. L'article 48 prévoit que peut être reconnu réfugié «l'étranger qui réunit les conditions requises à cet effet par les conventions internationales liant la Belgique».

Depuis l'introduction du Chapitre II le 14 juillet 1987, le législateur s'est limité à renvoyer aux «conventions internationales qui lient la Belgique (en la matière)».

Par «conventions internationales qui lient la Belgique», on vise l'instrument de droit international le plus important au niveau de la protection des réfugiés, à savoir la Convention de Genève relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, telle que modifiée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

Cette convention est utilisée comme référence de base par les actuelles instances d'asile (Office des étrangers, Commissariat aux réfugiés et aux apatrides et Commission permanente de recours des réfugiés) dans l'examen des demandes d'asile. L'article 1,A,2 de la Convention de Genève comprend une définition du réfugié. Les éléments les plus importants de cette définition sont les suivants:

- il doit être question d'une crainte fondée de persécution,
- du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de ses opinions politiques ou de son appartenance à un certain groupe social,

b) Belgische situatie

b.1. De bescherming die geboden wordt aan vluchtelingen

Bij wijze van inleiding moet worden benadrukt dat België in vergelijking met de andere Europese lidstaten de definitie van vluchteling ruim interpreteert. De omzetting van de richtlijn zal om die reden wat betreft het luik vluchtelingen weinig onmiddellijke impact kennen. De omzetting van het luik vluchtelingen uit de richtlijn heeft als positief gevolg dat een aantal begrippen uit het vluchtelingrecht onmiddellijk in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen zullen worden ingevoegd, wat de rechtsbescherming van de kandidaat-vluchteling zal verhogen.

De procedure voor de erkenning als vluchteling naar Belgisch recht is omschreven in de artikelen 48 tot en met 57/36 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Artikel 48 voorziet dat als vluchteling kan worden erkend «de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden die ten dien einde gesteld worden door de internationale overeenkomsten die België binden».

De wetgever heeft sinds het invoegen van het Hoofdstuk II op 14 juli 1987 zich ertoe beperkt te verwijzen naar de «internationale overeenkomsten die België (terzake) binden».

Met «de internationale overeenkomsten die België binden» wordt het belangrijkste internationaalrechtelijk instrument op vlak van de bescherming van vluchtelingen bedoeld, met name het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen dat op 28 juli 1951 te Genève tot stand is gekomen, zoals gewijzigd door het Protocol van New York van 31 januari 1967.

Dit verdrag wordt door de huidige asielinstanties (Dienst Vreemdelingenzaken, Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen en Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen) als basis gebruikt om de asielaanvragen te toetsen. Artikel 1,A,2 van de Conventie van Genève bevat een definitie van vluchteling. De belangrijkste elementen van die definitie zijn:

- er moet sprake zijn van een gegronde vrees voor vervolging,
- wegens ras, godsdienst, nationaliteit of het behoren tot een bepaalde sociale groep of politieke overtuiging,

– le demandeur doit se trouver en dehors du pays dont il a la nationalité ou du pays où il réside habituellement,

– le demandeur n'ose ou ne veut pas réclamer la protection de ce pays du fait de cette crainte.

La directive 2004/83/CE se base, en ce qui concerne l'aspect de la protection des réfugiés, sur les conditions qui sont décrites dans la Convention de Genève. Le texte de la directive renvoie, à plusieurs endroits, explicitement à la Convention de Genève et contient un certain nombre d'éléments importants pour l'interprétation du concept de réfugié.

Les critères décrits dans la directive ne sont pas neufs et sont déjà appliqués dans la pratique par les instances d'asile. Comme mentionné plus haut, la Belgique interprète ces critères de façon large. L'objectif n'est pas de faire marche arrière quant à cette pratique. L'ancrage de ces critères dans la loi du 15 décembre 1980 offre des garanties sur le plan de la sécurité juridique.

Sur le plan du séjour, aucun changement n'est apporté: un étranger qui est reconnu réfugié est mis en possession d'un permis de séjour de durée illimitée, même si la directive, quant à elle, prévoit que la personne qui est reconnue réfugiée doit être mise en possession d'un titre de séjour au moins valable trois ans et qui peut être prorogé.

Enfin, la cessation et le retrait du statut de réfugié sont mieux définis dans le cadre de la transposition de la directive.

A ce sujet, il est prévu que le statut et l'autorisation de séjour pourront être retirés durant une période plus longue si le statut de réfugié a été obtenu sur la base de fraude. Ceci cadre dans le projet général de lutte plus ferme contre les abus dans les procédures d'immigration.

## b.2. La protection subsidiaire

En guise de préambule, il faut remarquer que les procédures belges relatives au séjour et à l'asile offrent déjà, actuellement, un certain nombre de possibilités indirectes en rapport avec le concept de protection subsidiaire. La transposition de la directive oblige néanmoins à adopter une procédure formelle de protection subsidiaire dans l'ordre juridique belge.

Les procédures belges relatives au séjour et à l'asile qui, actuellement, couvrent pour une grande partie de manière indirecte les situations de protection subsidiaire selon la directive sont:

– men moet zich buiten het land waarvan men de nationaliteit bezit of het land van gewoonlijk verblijf bevinden,

– men durft of wil de bescherming van dat land wegens die vrees niet inroepen.

De richtlijn 2004/83/EG baseert zich, wat het aspect vluchtelingbescherming betreft, op de voorwaarden die staan omschreven in het Verdrag van Genève. De tekst van de richtlijn verwijst op tal van plaatsen explicet naar het Verdrag van Genève en bevat heel wat belangrijke elementen voor de interpretatie van het begrip van vluchteling.

De criteria zoals omschreven in de richtlijn, zijn niet nieuw en worden in de praktijk door de asielinstanties toegepast. Zoals hiervoor gesteld interpreteert België deze criteria ruim. Het is niet de bedoeling op de praktijk terug te komen. De verankering van deze criteria in de wet van 15 december 1980 biedt wel garanties op het vlak van de rechtszekerheid.

Op verblijfsrechtelijk vlak worden er geen wijzigingen doorgevoerd: een vreemdeling die als vluchteling erkend wordt, wordt in het bezit gesteld van een verblijfsvergunning voor onbeperkte duur, ook al voorziet de richtlijn zelf dat aan personen die als vluchtelingen worden erkend, een verblijfstitel moet worden verleend die ten minste drie jaar geldig is die kan worden verlengd.

Ten slotte worden in het kader van de omzetting van de betrokken richtlijn, de opheffing en de intrekking van het statuut van vluchteling beter omkaderd.

In dit verband wordt voorzien om het statuut en de verblijfsvergunning gedurende een langere periode in te trekken indien het statuut van vluchteling bekomen werd op grond van fraude. Dit past in het algemeen opzet om de misbruiken van de immigratieprocedures harder aan te pakken.

## b.2. De subsidiaire bescherming

Bij wijze van inleiding moet worden opgemerkt dat de Belgische verblijfs- en asielprocedure momenteel al een aantal indirecte mogelijkheden biedt betreffende het concept subsidiaire bescherming. De omzetting van de richtlijn noopt echter tot de invoering van een formele procedure voor subsidiaire bescherming in het Belgische rechtssysteem.

De Belgische verblijfs- en asielprocedure die heden voor een groot deel op een indirecte wijze de situaties voor subsidiaire bescherming uit de richtlijn dekken, zijn:

- a. l'interprétation large de la Convention de Genève.
- b. L'avis donné quant à la reconduite par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, instance d'asile indépendante, dans le cadre de l'examen de la demande d'asile au stade de la recevabilité, conformément à l'article 63/5, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980.
- c. l'autorisation de séjour de plus de trois mois en application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, ouverte à tout étranger.

La directive 2004/83/CE prévoit l'introduction d'une protection subsidiaire pour les étrangers qui ne tombent pas sous le coup de la protection accordée par la Convention de Genève (ci-après: protection conventionnelle) mais pour qui:

- il y a de motifs sérieux de croire que,
- s'ils étaient renvoyés dans leur pays d'origine,
- ils courraient un risque réel de subir des «atteintes graves».

«Atteintes graves», le concept clé de la protection subsidiaire, est défini comme suit à l'article 15 de la directive:

- a) la peine de mort ou l'exécution; ou
- b) la torture ou des traitements ou sanctions inhumains ou dégradants du demandeur dans son pays d'origine; ou
- c) des menaces graves et individuelles contre la vie ou la personne d'un civil en raison d'une violence aveugle dans le cadre d'un conflit armé interne ou international.

La différence la plus importante avec la protection conventionnelle consiste dans le fait que, pour obtenir une protection subsidiaire, la poursuite ne doit pas être liée à l'un des cinq critères de la Convention de Genève (race, religion, nationalité, opinions politiques, groupe social).

La Directive 2004/83/CE ne prévoit aucune procédure d'octroi de la protection subsidiaire.

- a. de ruime interpretatie van de Conventie van Genève.
- b. het advies over de terugleiding gegeven door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatslozen, een onafhankelijke asielinstantie in het kader van het onderzoek van de asielaanvraag in de ontvankelijkheidprocedure, dit conform artikel 63/5, 4<sup>e</sup> lid, van de wet van 15 december 1980.

In dit verband wordt trouwens als overgangsbepaling voorzien dat vreemdelingen die in het bezit zijn van een niet-terugleidingsclausule of een gelijkaardige clausule, onder bepaalde voorwaarden een verblijfsvergunning kunnen bekomen als genieter van de subsidiaire beschermingsstatus.

- c. de machtiging tot verblijf van langer dan drie maand op grond van artikel 9,3<sup>e</sup> lid van de wet van 15 december 1980, die openstaat voor elke vreemdeling.

De richtlijn 2004/83/EG voorziet de invoering van een bescherming voor vreemdelingen die niet onder de bescherming van de Conventie van Genève (hierna: Conventiebescherming) vallen maar ten aanzien van wie:

- er zwaarwichtige gronden zijn om aan te nemen dat,
- indien zij terugkeren naar hun land van herkomst,
- ze een reëel risico lopen op «ernstige schade».

«Ernstige schade», het sleutelbegrip van de subsidiaire bescherming wordt als volgt gedefinieerd in artikel 15 van de richtlijn:

- a) doodstraf of executie; of
- b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker of zijn land van herkomst; of
- c) ernstige en individuele bedreiging van het leven of de persoon van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het kader van een internationaal of binnengewapend conflict.

Het belangrijkste verschil met Conventiebescherming bestaat erin dat de vervolging voor het verkrijgen van subsidiaire bescherming niet moet gelinkt worden aan één van de vijf criteria (politieke overtuiging, religie, nationaliteit, sociale groep, ras) van de Conventie van Genève.

De Richtlijn 2004/83/EG voorziet geen procedure tot toekenning van de subsidiaire bescherming.

Il a été décidé, même si ce n'est pas nécessaire, d'examiner la demande d'obtention d'une protection subsidiaire selon la même procédure que celle pour l'octroi d'une protection en tant que réfugié (aussi appelée «procédure unique»). La demande d'asile doit être considérée aussi bien comme une demande de protection conventionnelle que comme une demande de protection subsidiaire. Concrètement, la demande sera d'abord examinée sous le volet de la protection conventionnelle et ensuite selon le volet de la protection subsidiaire.

Les principes de base sont:

- Les instances d'asile compétentes rendent une décision unique tant sur le volet de la protection de la Convention que de la protection subsidiaire.
- La protection conventionnelle prime. Si celle-ci est accordée, la demande de protection subsidiaire devient automatiquement caduque.

Sur le plan du séjour, la directive 2004/83/CE prévoit que les personnes qui bénéficient de la protection subsidiaire, reçoivent un titre de séjour prorogeable et valable au moins un an.

Il est décidé d'octroyer à l'étranger concerné un permis de séjour de durée limitée qui, cinq ans après l'introduction de la demande d'octroi du statut de protection subsidiaire, devient un permis de séjour de durée illimitée.

Sur la base de la directive, un cadre clair est repris dans la loi relative aux étrangers en ce qui concerne la cessation et le retrait de la protection subsidiaire. Si ce statut a été obtenu sur la base de fraude, il peut être mis fin à l'autorisation de séjour durant une période de 10 ans après que la demande d'asile ait été introduite. Ceci cadre dans le projet général de lutte plus ferme contre les abus dans les procédures d'immigration.

### b.3. Etrangers gravement malades

Les étrangers qui souffrent d'une maladie telle que cette maladie représente un réel danger pour leur vie ou leur intégrité physique ou que la maladie représente un réel danger de traitement inhumain ou dégradant lorsque aucun traitement adéquat n'existe dans leur pays d'origine ou dans le pays où ils peuvent séjourner, sont couverts par l'article 15, b), de la directive 2004/83/CE, en conséquence de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme (traitements inhumains ou dégradants).

Er wordt geopteerd om, ook al is dit niet noodzakelijk, de vraag tot het verkrijgen van subsidiaire bescherming te onderzoeken via dezelfde procedure die geldt voor de vraag tot het verkrijgen van een bescherming als vluchteling (zogenaamde eenheidsprocedure). Een asielaanvraag moet met andere woorden beschouwd worden als zowel een vraag om conventiebescherming als een vraag om subsidiaire bescherming. Concreet zal de aanvraag eerst op grond van vluchtingenbescherming worden onderzocht, daarna op subsidiaire bescherming.

In dit verband gelden de volgende uitgangspunten:

- Er wordt door de bevoegde asielinstanties in één beslissing uitspraak gedaan over de Conventiebescherming en de subsidiaire bescherming.
- De Conventiebescherming primeert. Wordt deze toegekend, dan vervalt automatisch de vraag om subsidiaire bescherming.

Op verblijfsrechtelijk vlak voorziet richtlijn 2004/83/EG dat aan personen die genieten van subsidiaire bescherming, een verlengbare verblijfstitel moet verstrekt worden die ten minste één jaar geldig is.

Er wordt geopteerd om de betrokken vreemdeling een verblijfsvergunning voor beperkte duur te verstrekken, die vijf jaar na het indienen van de aanvraag tot het bekomen van de subsidiaire beschermingsstatus uitmondt in een verblijfsvergunning voor onbeperkte duur.

Op grond van de richtlijn wordt een duidelijk kader opgenomen in de vreemdelingenwet voor de opheffing en de intrekking van de subsidiaire beschermingsstatus. Indien deze status bekomen werd op grond van fraude, kan er gedurende een periode van 10 jaar nadat de aanvraag werd ingediend, een einde gesteld worden aan de verblijfsvergunning. Dit past in het algemeen opzet om de misbruiken van de immigratieprocedures harder aan te pakken.

### b.3. Vreemdelingen die ernstig ziek zijn

Vreemdelingen die op zodanige wijze lijden aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor hun leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in hun land van herkomst of het land waar zij verblijven kunnen, ten gevolge van de rechtspraak van het Europese Hof van de Rechten van de Mens, vallen onder de toepassing van artikel 15, b), van de richtlijn 2004/83/EG (onmenselijke of vernederende behandeling).

Néanmoins, le gouvernement n'a pas estimé opportun de traiter les demandes des étrangers qui affirment être gravement malades via la procédure d'asile, pour les raisons suivantes:

- Les instances d'asile ne disposent pas des compétences nécessaires pour évaluer la situation médicale d'un étranger ou l'encadrement médical dans le pays d'origine ou dans le pays où ils peuvent séjourner;

- La procédure auprès des instances d'asile n'est pas adaptée pour être appliquée à des cas médicaux urgents. L'intervention d'au moins deux instances (CGRA – CCE) est en contradiction avec la nécessité de prendre position immédiatement;

- Budgétairement, si les instances d'asile étaient également compétentes dans le cadre de cette problématique, des investissements supplémentaires seraient indispensables (experts médicaux, étendue du travail de recherche à des situations dans le pays d'origine, travail supplémentaire dans le traitement des dossiers).

Le projet établit donc une différence de traitement entre les étrangers gravement malades, qui doivent demander l'autorisation de séjourner en Belgique, et les autres demandeurs de protection subsidiaire, dont la situation est examinée dans le cadre de la procédure d'asile.

Cette différence de traitement repose sur le critère objectif du fondement de la demande, selon qu'elle soit introduite en raison de la maladie grave dont souffre le demandeur ou d'une autre atteinte grave permettant de se prévaloir de la protection subsidiaire. Les éléments invoqués à l'appui de ces deux types de demandes sont en effet fondamentalement différents: alors que la demande fondée sur un autre critère d'octroi de la protection subsidiaire nécessite une appréciation de la crédibilité des déclarations du demandeur (élément subjectif), la demande fondée sur une maladie grave repose essentiellement sur un examen médical (élément objectif).

Ce diagnostic objectif ne peut en tout état de cause être posé par les autorités belges, que ce soit le ministre ou son délégué ou les instances d'asile, et nécessite un avis médical. Partant de cette constatation, le but poursuivi dans le système mis en place est de ne pas charger les instances d'asile de demandes qu'elles ne doivent pas examiner à l'heure actuelle et au sujet desquelles elles ne pourraient en tout état de cause pas se prononcer directement.

Niettemin was het volgens de regering niet opportun om aanvragen van vreemdelingen die beweren ernstig ziek te zijn via de asielprocedure te behandelen, en dit om de volgende redenen:

- De asielinstanties beschikken niet over de vereiste competenties om de medische situatie van een vreemdeling of de medische omkadering in het land van oorsprong of het land waar zij kunnen verblijven, in te schatten;

- De procedure bij de asielinstanties is niet geschikt om in dringende medische gevallen toegepast te worden. De tussenkomst van minstens twee instanties (CGVS-RVV) is strijdig met de nood om dadelijk een standpunt in te nemen;

- Budgettair: worden de asielinstanties ook voor deze problematiek bevoegd, dan zijn tal van bijkomende investeringen noodzakelijk (medische experten, uitbreiding opzoekingswerk naar situaties in het land van herkomst, bijkomend werk in beoordeling van de dossiers).

Het ontwerp stelt dus een verschil in behandeling in tussen de ernstig zieke vreemdelingen, die een machting tot verblijf in België moeten aanvragen, en de andere personen die de subsidiaire bescherming aanvragen, van wie de situatie in het kader van de asielprocedure wordt onderzocht.

Dit verschil in behandeling wordt gerechtvaardigd door het objectief criterium van de grond van de aanvraag, naargelang het feit of die aanvraag wordt ingediend op basis van de ernstige ziekte waaraan de aanvrager lijdt, of op basis van een andere vorm van ernstige schade, die het mogelijk maakt om een beroep te doen op de subsidiaire bescherming. De elementen die tot staving van beide typen van aanvragen worden aangevoerd zijn immers fundamenteel verschillend: de aanvraag gebaseerd op een ander criterium voor toekenning van de subsidiaire bescherming vereist dat de verklaringen van de aanvrager op hun geloofwaardigheid worden beoordeeld (subjectief gegeven), daar waar de aanvraag gebaseerd op een ernstige ziekte in wezen gebaseerd is op een geneeskundig onderzoek (objectief gegeven).

Deze objectieve diagnose kan echter niet worden gesteld door de Belgische autoriteiten, of dit nu de minister of zijn gemachtigde of de asielinstanties zijn, en vereist een medisch advies. Uitgaande van deze constatering is het doel van het ingevoerde systeem de asielinstanties niet te belasten met aanvragen die zij momenteel niet moeten behandelen en waarover zij zich hoe dan ook niet rechtsreeks kunnen uitspreken.

Le moyen utilisé pour atteindre ce but est la mise en œuvre dans l'article 9ter d'une procédure légale spécifique, qui comporte des conditions claires et qui aboutit à une décision du ministre ou de son délégué, basée sur la pratique actuelle en la matière. Ce moyen est proportionnel au but poursuivi dans la mesure où il ne porte pas atteinte à la possibilité des étrangers visés de se prévaloir et de bénéficier du statut de protection subsidiaire mais organise uniquement une procédure parallèle à la procédure d'asile.

En ce qui concerne la justification précitée relative à l'absence de compétences nécessaires des instances d'asile en matière médicale, au sujet de laquelle le Conseil d'État a observé qu'elle est contredite par le fait que la situation des étrangers gravement malades est, en partie, déjà couverte aujourd'hui par l'avis donné par le CGRA dans le cadre du recours urgent, il convient de remarquer que l'invocation de pures raisons médicales dans ce cadre est assez rare et qu'en tout état de cause, l'avis rendu par le CGRA au sujet de telles raisons n'est basé que sur un examen informel de la situation, essentiellement sur la base du certificat médical présenté par le demandeur d'asile. En tout état de cause, ce type d'avis peut être remis en question par le ministre ou son délégué, sur la base d'un contre-avis médical rendu par le médecin conseil de l'Office des étrangers, dans le cadre de l'examen de l'opportunité d'une mesure d'éloignement de l'intéressé. La procédure relative à l'avis du CGRA ne peut donc pas être comparée à une procédure tendant à accorder une autorisation de séjour aux étrangers gravement malades et fondée sur un avis médical au sens propre.

En ce qui concerne la justification précitée relative au défaut d'adaptation de la procédure d'asile à l'égard de cas médicaux urgents, qui fait également l'objet d'une remarque du Conseil d'État, il peut être ajouté que la procédure d'asile est entamée par ce que l'on appelle la procédure «Dublin», c'est à dire la détermination de l'État responsable du traitement de la demande d'asile, qui n'est pas adaptée dans le cas d'une situation médicale urgente.

En ce qui concerne plus précisément la procédure organisée, l'article 9ter prévoit que ces étrangers peuvent introduire une demande de séjour auprès du ministre ou de son délégué. Ils doivent cependant, sauf exception prévu dans la loi, prouver clairement leur identité. L'appréciation de la situation médicale et de l'encaissement médical dans le pays d'origine est effectuée par un fonctionnaire-médecin qui produit un avis à ce

Het middel dat gebruikt wordt om dit doel te bereiken is de instelling van een specifieke wettelijke procedure met duidelijk gestelde voorwaarden, die leidt tot een beslissing van de minister of diens gemachtigde, in artikel 9 ter, dat gebaseerd is op de huidige praktijk. Dit middel is in verhouding met het nagestreefde doel omdat het geen afbreuk doet aan de mogelijkheid voor de bedoelde vreemdelingen om het statuut van subsidiaire bescherming in te roepen en te genieten, maar enkel een parallelle procedure, naast de asielprocedure, organiseert.

In verband met bovenvermelde rechtvaardiging inzake het ontbreken van de nodige bevoegdheden van de asielinstanties op medisch vlak, waarover de Raad van State heeft opgemerkt dat ze wordt tegengesproken door het feit dat de situatie van ernstig zieke vreemdelingen vandaag gedeeltelijk al is gedekt door het advies dat het CGVS heeft uitgebracht in het kader van een dringend beroep, moet worden opgemerkt dat het inroepen van louter medische redenen in dit verband vrij zeldzaam is en dat het advies van het CGVS omtrent dergelijke redenen hoe dan ook slechts is gebaseerd op een informeel onderzoek van de situatie, hoofdzakelijk op grond van een medisch attest dat de asielzoeker voorlegt. De minister of zijn gemachtigde kan alleszins een dergelijk type van advies in vraag stellen, op grond van een medisch tegenadvies van de adviserend geneesheer van de Dienst Vreemdelingen-zaken, bij het onderzoeken van de opportunité van een maatregel tot verwijdering van de betrokkenen. De procedure van het advies van het CGVS kan dus niet worden vergeleken met een procedure die de bedoeling heeft een machtiging tot verblijf toe te kennen aan ernstig zieke vreemdelingen en die gegrond is op een medisch advies in de eigenlijke zin.

Aan bovenvermelde rechtvaardiging inzake het ontbreken van aanpassing van de asielprocedure aan dringende medische gevallen, waarover de Raad van State ook een opmerking heeft gemaakt, kan worden toegevoegd dat de asielprocedure start met wat men de «Dublin»-procedure noemt, dat wil zeggen het vaststellen van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, die ook niet is aangepast in het geval van een dringende medische situatie.

Wat meer bepaald de georganiseerde procedure betreft, schrijft artikel 9ter voor dat deze vreemdelingen een verblijfsaanvraag kunnen indienen bij de minister of zijn gemachtigde. Zij dienen dan wel, behoudens de in de wet voorziene uitzondering, duidelijk hun identiteit aan te tonen. De appreciatie van de medische toestand en de medische omkadering in het land van oorsprong gebeurt door een ambtenaar-genesheer die daarom-

sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et recueillir l'avis complémentaire d'experts.

Finalement, cette procédure doit également être vue comme un meilleur encadrement de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, qui, de facto, est devenu la base d'une demande de régularisation. Cet article est supprimé et est remplacé par l'introduction des articles 9 bis et 9 ter.

L'article 9 bis règle les modalités pour les autres demandes de séjour qui sont introduites dans le Royaume, pour lesquelles la condition est également mise de prouver clairement l'identité.

Enfin, dans ce projet sont également clairement découragés l'abus de diverses procédures ou l'introduction de demandes de régularisation successives dans lesquelles des éléments identiques sont invoqués.

#### b.4. Remarque finale

Certains articles de la directive 2004/83/CE n'ont pas encore été transposés ou ne l'ont été que partiellement. Il s'agit principalement des articles suivants: 4, 22, 23, 25 §2, 26, 27, 28, 29, 31, 33 et 34, pour lesquels la loi du 15 décembre 1980 n'est pas le lieu approprié de transposition.

En ce qui concerne l'article 4, relatif à l'évaluation des faits et circonstances d'une demande d'asile, il sera transposé dans l'arrêté royal du 11 juillet 2003 fixant la procédure devant le Commissariat général aux Réfugiés et aux Apatriides ainsi que son fonctionnement. L'article 30 de cet arrêté royal prévoit déjà qu'une note d'information sur le statut des réfugiés est délivrée à tout étranger qui est reconnu comme réfugié. Cette disposition sera élargie, conformément à l'article 22 de la directive, pour délivrer également les informations nécessaires sur leur statut aux personnes qui se sont vu octroyer le statut de protection subsidiaire.

Les autres dispositions relèvent toutefois des compétences d'autres SPF, Communautés ou Régions et doivent être transposées dans la législation adéquate.

## 2. Une simplification de la procédure d'asile

Le nombre de demandes d'asile s'est stabilisé depuis 2001 du fait d'un certain nombre de mesures qui ont été prises, comme l'application du principe LIFO (last in – first out) et l'allocation d'une aide matérielle aux demandeurs d'asile en lieu et place d'une aide financière.

trent een advies verschaft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

Uiteindelijk dient deze procedure ook gezien te worden als een betere omkadering van artikel 9, derde lid, van de vreemdelingenwet, dat de facto verworden is tot een grond voor een regularisatieaanvraag. Dit artikel wordt afgeschaft en wordt opgevangen via de invoeging van de artikelen 9 bis en 9 ter.

Artikel 9 bis regelt de modaliteiten voor de andere verblijfsaanvragen die in het Rijk worden ingediend, waarbij ook de duidelijke voorwaarde gesteld wordt om de identiteit aan te tonen.

Ten slotte wordt in dit ontwerp ook duidelijk het uitputten van diverse procedures of het indienen van opeenvolgende regularisatieaanvragen, waarbij telkens dezelfde elementen worden ingeroepen, ontmoedigd.

#### b.4 Laatste opmerking

Een aantal artikelen van de richtlijn 2004/83/EG werden nog niet of enkel gedeeltelijk omgezet. Het betreft voornamelijk volgende artikelen: 4, 22, 23, 25 §2, 26, 27, 28, 29, 31, 33 en 34, waarvoor de wet van 15 december 1980 niet de geschikte plaats voor omzetting is.

Zo zal artikel 4 inzake de beoordeling van feiten en omstandigheden van een asielaanvraag, worden omgezet in het Koninklijk Besluit tot regeling van de werking van en de rechtspleging voor het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen van 11 juli 2003. Artikel 30 van dit koninklijk besluit voorziet reeds dat aan erkende vluchtelingen een informatienota over de vluchtelingenstatus moet worden uitgereikt. Deze bepaling zal eveneens worden uitgebred, conform artikel 22 van de richtlijn, om ook aan personen aan wie de subsidiaire beschermingstatus werd toegekend de nodige informatie over deze status te verschaffen.

De overige bepalingen behoren echter tot de bevoegdheid van andere FODS, gemeenschappen of gewesten en dienen in de relevante wetgeving te worden omgezet.

## 2. Een vereenvoudiging van de asielprocedure

Het aantal asielaanvragen is vanaf 2001 gestabiliseerd dankzij een aantal maatregelen die getroffen werden zoals de toepassing van het LIFO-principe (last in – first out) en de toekenning van materiële steun in plaats van financiële steun aan asielzoekers.

1999: 35.778  
 2000: 42.691  
 2001: 24.549  
 2002: 18.805  
 2003: 16.940  
 2004: 15.357  
 2005: 15.957  
 2006 (janvier- mars): 2.960

Les mesures précitées n'ont pas manqué leur effet et la diminution du nombre de demandes d'asile s'est, depuis, poursuivie.

Cependant, il existe encore un arriéré dans les différentes instances d'asile, quant au traitement des demandes d'asile, et au Conseil d'État, quant au traitement des recours en annulation. Fin 2005, cet arriéré se répartissait comme suit:

CGRA: 10.380  
 CPRR: 10.597  
 CE: 26.425

Pour éviter que l'arriéré, qui se trouve essentiellement au Conseil d'État, ne grossisse, une simplification de la procédure s'impose, par laquelle, à l'avenir, le Conseil d'État n'interviendra plus qu'en cassation administrative.

Le point de départ de la simplification de la procédure d'asile consiste dans la suppression de la distinction entre la recevabilité et le fond de la demande d'asile et des phases qui y sont liées auprès des diverses instances d'asile.

Le Commissaire général pour les réfugiés et pour les apatrides (CGRA) décide de reconnaître ou non le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire. Une décision négative du CGRA est susceptible d'un recours de pleine juridiction auprès d'une juridiction, le Conseil du Contentieux des Etrangers (CCE), lequel peut confirmer, réformer ou annuler la décision du CGRA, auquel cas l'affaire est renvoyée à celui-ci.

Un pourvoi en cassation auprès du Conseil d'État peut être introduit contre une décision du CCE, qui n'a de chance d'aboutir qu'en cas de violation des formes substantielles ou prescrites à peine de nullité.

L'Office des étrangers (OE) ne rend donc plus de décision dans le cadre des demandes d'asile.

1999: 35.778  
 2000: 42.691  
 2001: 24.549  
 2002: 18.805  
 2003: 16.940  
 2004: 15.357  
 2005: 15.957  
 2006 (januari-maart): 2.960

Bovenvermelde maatregelen hebben hun effect niet gemist en de vermindering van het aantal asielaanvragen heeft zich sedertdien voortgezet.

Er is echter bij de diverse asielinstanties nog een achterstand inzake de behandeling van de asielaanvragen en bij de Raad van State is er nog een achterstand inzake de behandeling van de beroepen tot nietigverklaring. Eind 2005 ziet de achterstand er als volgt uit:

CGVS: 10.380  
 VBC: 10.597  
 RVS: 26.425

Om te vermijden dat de achterstand, die zich vooral situeert bij de Raad van State, nog verder aandikt, dringt zich een vereenvoudiging van de procedure op, waarbij de Raad van State in de toekomst nog enkel zal optreden in administratieve cassatie.

Uitgangspunt van de vereenvoudiging van de asielprocedure vormt de opheffing van het verschil tussen de ontvankelijkheid en de gegrondeheid van een asielaanvraag en de daaraan verbonden fases voor diverse asielinstanties.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen (CGVS) beslist om het vluchtelingenstatuut of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet toe te kennen. Tegen een negatieve beslissing van de CGVS kan een beroep in volle rechtsmacht worden ingesteld bij een rechterlijk orgaan, de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (RVV), dat de beslissing van de CGVS kan bevestigen, hervormen of vernietigen, waarna de zaak teruggestuurd wordt naar de CGVS.

Tegen een beslissing van de RVV kan een cassatieberoep worden ingesteld bij de Raad voor State, dat slechts kans op slagen heeft bij een schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten.

De Dienst Vreemdelingenzaken (DVZ) treft dus geen beslissing meer over de asielaanvraag.

Le rôle de l'OE est limité au soutien administratif; le demandeur d'asile se présente auprès de l'OE qui:

- relève les empreintes de l'étranger;
- détermine si un autre pays est responsable du traitement de la demande d'asile;
- détermine la langue de la procédure;
- prend la déclaration de l'étranger concernant son identité, sa provenance et l'itinéraire qu'il a emprunté;
- fournit à l'étranger un questionnaire dans lequel il est invité à expliciter les motifs pour lesquels il introduit une demande d'asile et les possibilités de retour vers le pays qu'il a fui;
- ...

L'OE reste l'instance compétente pour rendre une décision sur le plan du séjour et peut, si nécessaire, prendre une décision de maintien de l'étranger.

La Commission Permanente de recours des réfugiés est supprimée. Les magistrats et les membres du personnel de ce collège administratif seront incorporés, via un certain nombre de mesures transitoires, dans le nouveau Conseil du contentieux des Etrangers

Les adaptations effectuées devront mener à une accélération du traitement des demandes d'asile, tout en garantissant la qualité de leur examen.

Ainsi, il est prévu que le CGRA doit, dans des cas objectivement décrits, traiter la demande d'asile en priorité.

Cette priorité de traitement vaut aussi pour le Conseil du contentieux des étrangers. Le fait que le CCE est une juridiction offre des garanties supplémentaires quant à la qualité de la procédure d'asile.

La procédure est également accélérée en ce qui concerne les ressortissants de l'UE. En 2005, 995 demandes ont été introduites par des ressortissants des États membres, dont 773 par des ressortissants slovaques, 93 par des ressortissants tchèques et 90 par des ressortissants hongrois. Il faut en outre constater que ces demandes ne satisfont pas aux critères prévus par la Convention de Genève ou à d'autres critères qui donnent droit à l'asile.

En vue de combattre l'abus en matière de procédure d'asile, il est prévu que le CGRA ne prenne pas la de-

De rol van de DVZ beperkt zich tot een administrative ondersteuning: de asielzoeker biedt zich aan bij de DVZ, die:

- de vingerafdrukken afneemt van de vreemdeling;
- nagaat of een ander land verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag;
- de taal bepaalt waarin de asielprocedure plaatsgrijpt;
- een verklaring afneemt van de vreemdeling met betrekking tot diens identiteit, herkomst en reisweg;
- de vreemdeling een vragenlijst verstrekken waarin hij uitgenodigd wordt om de redenen die hem ertoe aanzetten om een asielaanvraag in te dienen en de mogelijkheden tot terugkeer naar het land waaruit hij gevlogen is, uiteen te zetten;
- ...

Verder blijft de DVZ de bevoegde instantie om een beslissing te treffen op verblijfsrechtelijk vlak en kan de DVZ zonodig een beslissing treffen om de vreemdeling vast te houden.

De Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen wordt opgeheven. De magistraten en de personeelsleden van dit rechtscollege zullen, via een aantal overgangsmaatregelen, geïncorporeerd worden in de nieuwe Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

De aanpassingen die doorgevoerd worden dienen er toe te leiden dat de asielaanvragen op een snellere wijze worden behandeld, waarbij de kwaliteit van de beoordeling verder gegarandeerd wordt.

Zo wordt voorzien dat de CGVS in welbepaalde objectief omschreven gevallen de asielaanvraag prioritair moet behandelen.

Deze prioritaire behandeling geldt ook voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Het feit dat de RVV een rechterlijk orgaan is, moet mede borg staan voor de kwaliteit van de asielprocedure.

Voor E.U.-onderdanen wordt de procedure ook versneld. In 2005 werden immers reeds 995 aanvragen ingediend door onderdanen van de Europese lidstaten, hieronder 773 door Slovaakse onderdanen, 93 door Tsjechische onderdanen en 90 door Hongaarse onderdanen. Er moet daarenboven worden vastgesteld dat deze aanvragen niet voldoen aan de criteria die worden voorzien door het Verdrag van Genève of aan andere criteria die het verlenen van asiel rechtvaardigen.

Met het oog op het tegengaan van het oneigenlijk gebruik van de asielprocedure, wordt voorzien dat de

mande en considération, s'il ressort de l'examen du dossier individuel que le demandeur ne présente pas d'éléments qui démontrent qu'il est poursuivi. Cette décision est susceptible d'un recours en annulation auprès du conseil du Contentieux des étrangers.

Dans le cadre de la nouvelle procédure d'asile, il n'est pas question d'une quelconque intervention du ministre de l'Intérieur en ce qui concerne le contenu d'une décision en matière d'asile. Le ministre aura cependant la possibilité d'inviter le Commissaire général à traiter plus rapidement les demandes d'asile lorsqu'il estime qu'il existe une menace d'abus de la procédure d'asile.

L'introduction de la nouvelle procédure d'asile se fera à la date fixée par le Roi.

La législation belge en matière d'asile est en grande partie conforme à la directive 2005/85/CE du Conseil du 1<sup>er</sup> décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres.

Les garanties, droits et devoirs des demandeurs d'asile (Chapitre II de la directive) sont déjà garantis de manière suffisante dans la loi sur les étrangers et dans les deux arrêtés royaux du 11 juillet 2003 concernant l'Office des étrangers et le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, qui prévoient les garanties nécessaires pour un examen correct (traductions, formation du personnel, entretien personnel, examen individuel). Les garanties pour les mineurs non accompagnés sont également largement rencontrées dans le Titre XIII, Chapitre 6 «Tutelle des mineurs non accompagnés», de la loi-programme du 24 décembre 2002.

La nouvelle procédure d'asile (c'est-à-dire le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et le Conseil du Contentieux des Etrangers), telle que décrite dans le présent projet de loi, satisfait également aux exigences du Chapitre III (Procédure en premier ressort) et du Chapitre V (Procédures de recours) de la directive, plus spécifiquement en ce qui concerne le droit à un recours effectif et l'effet suspensif de ce recours (voir nouveaux articles 39/2 et 39/70 de la loi).

Le nombre limité de dispositions de la directive 2005/85/CE, qui n'ont pas encore été transposées, feront l'objet d'un prochain projet de loi.

Enfin, la création du Conseil du contentieux des étrangers permet également une simplification sur d'autres plans.

asielvraag niet in overweging genomen worden door de CGVS, indien uit het individueel onderzoek blijkt dat de aanvrager geen elementen voorlegt die aantonen dat hij vervolgd wordt. Deze beslissing is vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

In het kader van de nieuwe asielprocedure is het uiteraard zo dat er geen sprake is van enige tussenkomst vanwege de minister van Binnenlandse Zaken wat betreft de inhoud van een asielbeslissing. Wel zal de minister de mogelijkheid hebben om aan de Commissaris-generaal te verzoeken asielaanvragen sneller te behandelen wanneer hij vaststelt dat er een oneigenlijk gebruik van de asielprocedure dreigt.

De invoering van de nieuwe asielprocedure zal geschieden op de door de Koning bepaalde datum.

De Belgische asielwetgeving is grotendeels in overeenstemming met richtlijn 2005/85/EG van de Raad van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus.

De waarborgen, rechten en plichten van asielzoekers (hoofdstuk II van de richtlijn) worden reeds op voldoende wijze gegarandeerd in de Vreemdelingenwet en de beide Koninklijke Besluiten van 11 juli 2003 voor de Dienst Vreemdelingenzaken en het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen waarbij de nodige garanties voor een deugdelijk onderzoek (vertalingen, opleiding personeel, persoonlijk onderhoud, individueel onderzoek) worden voorzien. Ook de waarborgen voor niet-begeleide minderjarigen wordt ruimschoots gegarandeerd in Titel XIII, Hoofdstuk 6 «Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen» van de programmawet van 24 december 2002.

De nieuwe asielprocedure (d.i. het Commissaris-generaal en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen), zoals beschreven in dit wetsontwerp, voldoet eveneens aan de vereisten van Hoofdstuk III (Procedure in eerste aanleg) en Hoofdstuk V (Beroepsprocedures) van de richtlijn, meer specifiek wat betreft het recht op een effectief rechtsmiddel en de schorsende werking van dit rechtsmiddel (zie nieuw artikel 39/2 en 39/70 van de Vreemdelingenwet).

Het beperkte aantal bepalingen van de richtlijn 2005/85/EG die nog niet werden omgezet, zullen onderwerp uitmaken van een volgend wetsontwerp.

Ten slotte maakt de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een vereenvoudiging op andere vlakken mogelijk.

Ainsi, toutes les décisions prises par l'Office des étrangers dans le domaine de l'immigration peuvent être attaquées devant cette juridiction via la procédure d'annulation.

Les décisions prises par l'Office des étrangers, contre lesquelles une demande en révision peut actuellement être introduite, dans le cadre de laquelle intervient la Commission Consultative des Etrangers, pourront également faire l'objet d'un recours en annulation devant le Conseil du contentieux des étrangers.

La Commission consultative des étrangers continuera à donner un avis sur les arrêtés royaux d'expulsion et les arrêtés ministériels de renvoi tel qu'il est prévu dans la loi.

## **B – Réforme des conditions et de la procédure de regroupement familial des membres de la famille des étrangers non ressortissants de l'Union européenne**

### 1. L'objectif du projet

Le projet de loi qui vous est présenté modifie les dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, relatives au regroupement familial des membres de la famille des étrangers non ressortissants d'un État membre de l'Union européenne.

Cette modification découle principalement de l'adoption par le Conseil de l'Union européenne, le 22 septembre 2003, de la directive 2003/86/CE relative au droit au regroupement familial (publiée au Journal officiel de l'Union européenne L251 du 3 octobre 2003).

Ce faisant, le présent projet met à exécution le volet de l'accord de gouvernement de juillet 2003 qui traite d'une société multiculturelle tolérante et plus particulièrement de l'amélioration de l'accueil des primo-arrivants, qui prévoit que la loi sur les étrangers sera adaptée aux directives européennes édictées entre autres en matière de regroupement familial et que les différents statuts de séjour seront si nécessaires intégrés et simplifiés.

Cette simplification du système de séjour peut par ailleurs être rattachée au volet de l'accord de gouvernement qui traite d'une meilleure sécurité pour les citoyens et plus particulièrement de la lutte annoncée dans ce cadre contre la traite des êtres humains et contre les

Zo worden alle beslissingen die getroffen worden door de DVZ op het vlak van immigratie aanvechtbaar voor dit rechterlijk orgaan via de annulatieprocedure.

Ook de beslissingen die door DVZ getroffen worden, waartegen het bijzonder beroepsmiddel van het verzoek tot herziening kan worden ingediend waarbij de Commissie van Advies voor Vreemdelingen (CAV) wordt ingeschakeld, zijn voortaan vatbaar voor een annulatieberoep bij de RVV.

De CAV blijft nog wel een voorafgaandelijk advies verstrekken bij koninklijk besluiten tot uitzetting en ministeriële besluiten tot terugwijzing in de in de wet bepaalde gevallen.

## **B – Hervorming van de voorwaarden en van de procedure gezinshereniging van gezinsleden van niet-EU vreemdelingen**

### 1. Doelstelling van het ontwerp

Het ontwerp van wet dat aan u wordt voorgelegd wijzigt de bepalingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen die betrekking hebben op de gezinshereniging van de gezinsleden van vreemdelingen die geen onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie.

Deze wijziging vloeit hoofdzakelijk voort uit de aanname door de Raad van de Europese Unie, op 22 september 2003, van de richtlijn 2003/86/EG inzake het recht op gezinshereniging (gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie L251 van 3 oktober 2003).

Zo geeft dit ontwerp uitvoering aan het luik van het regeerakkoord van juli 2003 dat betrekking heeft op een multiculturele en tolerantie samenleving en meer specifiek de verbetering van het onthaal van de pas aangekomenen. Dit luik voorziet dat de vreemdelingenwet zal worden aangepast aan de Europese richtlijnen, onder andere met betrekking tot de materie van de gezinshereniging, en dat de verschillende verblijfsstatuten zo nodig zullen worden geïntegreerd en vereenvoudigd.

Deze vereenvoudiging van het verblijfssysteem kan bovendien worden gekoppeld aan het luik van het regeerakkoord dat betrekking heeft op een grotere veiligheid voor de burgers en meer bepaald de strijd tegen de mensenhandel en de strijd tegen de schijnhuwelijken

mariages blancs et l'usage abusif des procédures en matière d'immigration.

L'importance de cette lutte a été rappelée dans la déclaration de politique fédérale d'octobre 2004 qui prévoit que, par la transposition des directives 2003/86 et 2004/38 (relative au droit de séjour des citoyens de l'Union européenne et des membres de leur famille et dont la transposition est en cours), on améliorera les possibilités de contrôle, et particulièrement les délais de contrôle, permettant ainsi le refus du droit de séjour définitif aux personnes ayant obtenu leur droit de séjour de manière irrégulière.

2. La directive 2003/86/CE du Conseil de l'Union européenne du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial et les grandes lignes de sa transposition dans le droit belge

#### a) Objectif poursuivi

Ainsi que l'indique le préambule de la directive précitée, le traité instituant la Communauté européenne prévoit notamment, dans le but de mettre en place progressivement un espace de liberté, de sécurité et de justice, l'adoption de mesures en matière d'asile, d'immigration et de protection des droits des ressortissants de pays tiers (cf. 1<sup>er</sup> considérant).

Le Conseil européen a reconnu, lors de sa réunion spéciale à Tampere en octobre 1999, la nécessité d'un rapprochement des législations nationales relatives aux conditions d'admission et de séjour des ressortissants de pays tiers. Il a demandé à cette fin au Conseil de l'Union européenne d'arrêter rapidement des décisions sur la base de propositions de la Commission (cf. 3<sup>e</sup> considérant).

Le Conseil a considéré que le regroupement familial est un moyen nécessaire pour permettre la vie en famille et qu'il contribue à la création d'une stabilité socio-culturelle facilitant l'intégration des ressortissants de pays tiers dans les États membres. Il a donc estimé important de fixer, selon des critères communs, les conditions matérielles pour l'exercice du droit au regroupement familial, afin d'assurer la protection de la famille ainsi que le maintien ou la création de la vie familiale (cf. 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> considérants).

Le préambule de la directive insiste également sur le fait que celle-ci respecte les droits fondamentaux et observe les principes qui sont reconnus notamment par

en het misbruik van de immigratieprocedures die in dit verband wordt aangekondigd.

Aan het belang van deze strijd werd herinnerd in de federale beleidsverklaring van oktober 2004, die voorziet dat de controlesmogelijkheden, met name de termijnen voor de controle, zullen worden verbeterd door de omzetting van de richtlijnen 2003/86 en 2004/38 (die momenteel wordt omgezet en betrekking heeft op het recht op verblijf van de burgers van de Europese Unie en hun gezinsleden). Zo zal het mogelijk worden om het recht op verblijf definitief te weigeren aan personen die hun recht op verblijf op onregelmatige wijze hebben verkregen.

2. De richtlijn 2003/86/EG van de Raad van de Europese Unie van 22 september 2003 inzake het recht op gezinsherening en de grote lijnen van de omzetting van deze richtlijn in het Belgisch recht

#### a) Nagestreefde doelstelling

Zoals de preambule van de voornoemde richtlijn aangeeft, voorziet het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met het oog op de geleidelijke totstandbrenging van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid, met name de aanneming van maatregelen op het gebied van asiel, immigratie en de bescherming van de rechten van onderdanen van derde landen (cf. 1<sup>ste</sup> overweging).

De Europese Raad heeft tijdens zijn speciale bijeenkomst in oktober 1999 in Tampere de noodzaak erkend van een onderlinge afstemming van de nationale wetgevingen over de voorwaarden voor de toelating en het verblijf van onderdanen van derde landen. Hier toe heeft de Europese Raad de Raad van de Europese Unie verzocht snel besluiten aan te nemen op basis van voorstellen van de Commissie (cf. 3<sup>de</sup> overweging).

De Raad was van mening dat de gezinsherening een noodzakelijk middel is om een gezinsleven mogelijk te maken en dat de gezinsherening bijdraagt tot de vorming van een sociaal-culturele stabiliteit die de integratie van onderdanen van derde landen in de lidstaten bevordert. De Raad vond het dus belangrijk om, op basis van gemeenschappelijke criteria, de materiële voorwaarden voor de uitoefening van het recht op gezinsherening vast te stellen, om zo de bescherming van het gezin te waarborgen en de mogelijkheid te bieden het gezinsleven voort te zetten of op te bouwen (cf. 4<sup>de</sup> en 6<sup>de</sup> overwegingen).

De preambule van de richtlijn legt eveneens de nadruk op het feit dat de richtlijn de grondrechten en de beginseisen in acht neemt die met name worden erkend

l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et par la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne (cf. 2<sup>e</sup> considérant).

Cette affirmation a été remise en question par un recours introduit par le Parlement européen auprès de la Cour de Justice des Communautés européennes le 22 décembre 2003, demandant l'annulation des dispositions prévues à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, et § 6, et à l'article 8 de la directive, au motif d'une violation des droits fondamentaux, notamment du droit à la vie familiale et du droit à la non-discrimination (affaire C-540/03).

A l'heure actuelle, la Cour ne s'est toujours pas prononcée sur cette requête et les conclusions de l'avocat général, présentées le 8 septembre 2005, concluent au rejet du recours.

En tout état de cause, les dispositions visées de l'article 4 de la directive n'ont pas d'incidence dans le droit belge. Quant à l'article 8, il n'est utilisé que dans un cas particulier, afin de limiter les possibilités d'abus du regroupement familial (voir infra).

#### b) Notion de «regroupant»

L'article 1<sup>er</sup> de la directive prévoit que «Le but de la présente directive est de fixer les conditions dans lesquelles est exercé le droit au regroupement familial dont disposent les ressortissants de pays tiers résidant légalement sur le territoire des États membres».

Le regroupant visé est donc un ressortissant de pays tiers, c'est-à-dire un étranger qui n'est pas ressortissant de l'Union européenne (cf. article 2, a), de la directive) et, par assimilation, qui n'est pas ressortissant d'un des autres États membres de l'espace économique européen (Islande, Norvège et Liechtenstein)<sup>1</sup>.

Par ailleurs, le regroupant doit être titulaire d'un titre de séjour délivré par un État membre d'une durée de validité supérieure ou égale à un an, et avoir une perspective fondée d'obtenir un droit de séjour permanent (article 3, § 1<sup>er</sup>, de la directive). La directive exclut expressément de son champ d'application le regroupant demandeur d'asile, bénéficiaire ou demandeur de la protection temporaire, ou bénéficiaire ou demandeur de

in artikel 8 van het Europees Verdrag voor de bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en in het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie (cf. 2<sup>de</sup> overweging).

Deze bevestiging is opnieuw ter discussie gesteld door een beroep dat op 22 december 2003 door het Europees Parlement werd ingediend bij het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, waarbij de vernietiging wordt gevraagd van de bepalingen in artikel 4, § 1, laatste lid, en § 6, en in artikel 8 van de richtlijn, om reden van een schending van de fundamentele rechten, met name het recht op gezinsleven en het recht op niet-discriminatie (zaak C-540/03).

Het Hof heeft nog steeds geen uitspraak gedaan over dit beroep en de conclusies van de advocaat-generaal, die op 8 september 2005 werden voorgesteld, leiden tot de afwijzing van het beroep.

De bepalingen van artikel 4 van de richtlijn hebben in ieder geval geen gevolgen voor het Belgisch recht. Artikel 8 wordt alleen gebruikt in een bijzonder geval, om de mogelijkheden tot misbruik van de gezinshereniging te beperken (zie verder).

#### b) Het begrip «gezinshereniger»

Artikel 1 van de richtlijn bepaalt het volgende: «Het doel van deze richtlijn is de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van het recht op gezinshereniging door onderdanen van derde landen die wettig op het grondgebied van de lidstaten verblijven».

De bedoelde gezinshereniger is dus een onderdaan van een derde land, dat wil zeggen een vreemdeling die geen onderdaan is van de Europese Unie (zie artikel 2, a) van de richtlijn) en, bij gelijkstelling, die geen onderdaan is van een van de andere lidstaten van de Europese Economische Ruimte (IJsland, Noorwegen en Liechtenstein)<sup>1</sup>.

Bovendien moet de gezinshereniger in het bezit zijn van een door een lidstaat afgegeven verblijftitel met een geldigheidsduur van één jaar of langer en moet hij een reden hebben om te verwachten dat hem een permanent verblijfsrecht zal worden toegekend (artikel 3, § 1, van de richtlijn). De richtlijn sluit de volgende personen uitdrukkelijk van zijn toepassingsgebied uit: de gezinshereniger die asiel aanvraagt, de gezinshereniger

<sup>1</sup> L'Accord sur l'Espace économique européen, entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, assimile les ressortissants des États membres de l'AELE (excepté la Suisse) aux citoyens de l'UE.

<sup>1</sup> De Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, die op 1 januari 1994 van kracht is geworden, stelt de onderdanen van de Lidstaten van de EVA (met uitzondering van Zwitserland) gelijk met de burgers van de EU.

formes subsidiaires de protection sur la base d'obligations internationales ou de législations ou pratiques nationales (article 3, § 2, de la directive).

Enfin, la directive ne s'applique pas aux membres de la famille d'un citoyen de l'Union européenne (article 3, § 3, de la directive), dont le regroupement familial devra être revu dans le cadre de la transposition de la directive 2004/38 du Parlement européen et du Conseil de l'union européenne du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leur famille de circuler et de séjournier librement sur le territoire des États membres (publiée au Journal officiel de l'Union européenne, L229 du 29 juin 2004).

En droit belge, la définition précitée correspond à l'étranger qui ouvre le droit au regroupement familial aux membres de sa famille sur la base de l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, mais il a été opté, dans le cadre du présent projet, pour l'application, dans une large mesure, des dispositions de la directive aux membres de la famille des étrangers qui n'ont pas de perspective d'obtenir un droit de séjour permanent dans le Royaume. Cette extension du champ d'application de la directive est par ailleurs couplée avec la réserve de l'application de l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, de la loi aux membres de la famille des étrangers qui séjournent de manière illimitée ou qui sont établis dans le Royaume, le regroupement familial des membres de la famille des étrangers qui séjournent de manière limitée dans le Royaume (étudiants, travailleurs,...) étant traité dans le cadre de l'article 10bis de la loi (voir infra).

Le système prévu à l'article 10bis, nouveau, de la loi (droit à l'autorisation de séjour des membres de la famille d'un étranger en séjour limité) permet en outre à ces membres de la famille d'accompagner celui-ci lors de sa venue en Belgique, conformément au 7<sup>ème</sup> considérant de la directive.

De la même manière qu'à l'heure actuelle, ces dispositions ne seront pas applicables aux membres de la famille des demandeurs d'asile mais bien à ceux des réfugiés reconnus, qui bénéficient du droit de séjour en Belgique.

aan wie een tijdelijke bescherming werd toegekend of die een tijdelijke bescherming heeft aangevraagd en de gezinshereniger die, overeenkomstig internationale verplichtingen of nationale wetgevingen of praktijken, geniet van subsidiaire vormen van bescherming (artikel 3, § 2, van de richtlijn).

De richtlijn is niet van toepassing op de gezinsleden van een burger van de Europese Unie (artikel 3, § 3, van de richtlijn), van wie de gezinshereniging zal moeten worden herzien in het kader van de omzetting van de richtlijn 2004/38 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verbleef op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden (gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie, L229 van 29 juni 2004).

In het Belgisch recht is de voornoemde definitie van toepassing op de vreemdeling die op basis van artikel 10, eerste lid, 4<sup>e</sup>, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen het recht op gezinshereniging opent voor zijn gezinsleden. In het kader van dit ontwerp werd echter geopteerd voor de ruime toepassing van de bepalingen van de richtlijn op de gezinsleden van de vreemdelingen die geen reden hebben om te verwachten dat een permanent verblijfsrecht in het Rijk aan hen zal worden toegekend. Deze uitbreiding van het toepassingsgebied van de richtlijn wordt trouwens gekoppeld aan de exclusieve toepassing van artikel 10, eerste lid, 4<sup>e</sup> van de wet op de gezinsleden van de vreemdelingen die voor een onbepaalde duur verblijven in het Rijk of er gevestigd zijn, aangeziende gezinshereniging van de gezinsleden van de vreemdelingen die voor een bepaalde duur verblijven in het Rijk (studenten, werknemers,...) wordt behandeld in het kader van artikel 10bis van de wet (zie verder).

Het systeem dat wordt voorzien in artikel 10bis, nieuw, van de wet (recht op machtiging tot verblijf van de gezinsleden van een vreemdeling met beperkt verblijf) stelt de gezinsleden, overeenkomstig de 7<sup>de</sup> overweging van de richtlijn, in staat om hem te vergezellen wanneer hij naar België komt.

Net zoals nu het geval is zullen deze bepalingen niet van toepassing zijn op de gezinsleden van asielzoekers, maar wel op de gezinsleden van erkende vluchtelingen die het recht hebben om in België te verblijven.

Vu le caractère particulier des dispositions relatives aux bénéficiaires de la protection temporaire, les dispositions précitées ne leur seront également pas applicables.

De manière formelle, la directive ne s'applique pas aux membres de la famille d'un bénéficiaire de la protection subsidiaire (cf. art. 3, § 2, c), de la directive). Toutefois, eu égard à l'article 23 de la directive 2004/83 du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants de pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts publiée au Journal officiel de l'Union européenne, L304 du 30 septembre 2004), selon lequel les États membres doivent veiller à ce que l'unité familiale soit maintenue, le gouvernement belge a décidé d'appliquer aux membres de la famille d'un bénéficiaire de la protection subsidiaire les règles générales applicables au regroupement familial, à savoir l'article 10bis, § 2, tant que le séjour du bénéficiaire de la protection subsidiaire est limité, et l'article 10, lorsque son séjour devient illimité.

Conformément à l'article 23, § 5, de la directive 2004/83 précitée, le ministre ou son délégué pourra par ailleurs, dans le cadre de son pouvoir discrétionnaire, accorder l'autorisation de séjour à d'autres parents proches d'un réfugié ou d'un étranger bénéficiaire de la protection subsidiaire, qui vivaient au sein de l'unité familiale à la date du départ du pays d'origine et étaient alors entièrement ou principalement à charge de cet étranger.

#### c) Membres de la famille visés

Le regroupement familial est défini par l'article 2, d), de la directive comme étant «l'entrée et le séjour dans un État membre des membres de la famille d'un ressortissant de pays tiers résidant légalement dans cet État membre afin de maintenir l'unité familiale, que les liens familiaux soient antérieurs ou postérieurs à l'entrée du regroupant». Le présent projet n'établit donc pas de différence entre les membres de la famille selon qu'il s'agisse de la reconstitution de la cellule familiale ou de la formation de celle-ci, sauf en ce qui concerne l'âge minimum requis des conjoints et des partenaires non mariés et les conditions du regroupement familial des membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié.

Aangezien de bepalingen met betrekking tot de personen die een tijdelijke bescherming genieten een bijzonder karakter hebben, zullen de voornoemde bepalingen ook op hen niet van toepassing zijn.

Formeel gezien is de richtlijn niet van toepassing op de familieleden van een persoon die een subsidiaire bescherming geniet (cf. art.3, § 2, c), van de richtlijn). Met het oog op artikel 23 van de richtlijn 2004/83 van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming (gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie, L304 van 30 september 2004), dat bepaalt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen dat het gezin in stand kan worden gehouden, heeft de Belgische regering echter beslist om de algemene regels die van toepassing zijn op gezinsherening, met name artikel 10bis, § 2, toe te passen op de familieleden van een begunstigde van een subsidiaire bescherming, zolang het verblijf van de begunstigde van de subsidiaire bescherming van bepaalde duur is. Artikel 10 wordt toegepast zodra het om een verblijf van onbepaalde duur gaat.

Overeenkomstig artikel 23, § 5, van de voornoemde richtlijn 2004/83 kan de minister of diens gemachtigde, in het kader van zijn discretionaire bevoegdheid, de machtiging tot verblijf ook toekennen aan andere naaste verwanten van een vluchteling of een vreemdeling die een subsidiaire bescherming geniet, die ten tijde van het vertrek uit het land van herkomst deel uitmaakten van zijn gezin en die op dat tijdstip volledig of grotendeels te zinnen laste kwamen.

#### c) Bedoelde gezinsleden

De gezinsherening wordt als volgt door artikel 2, d), van de richtlijn gedefinieerd: «toegang tot en verblijf in een lidstaat van de gezinsleden van een wettig in die lidstaat verblijvende onderdaan van een derde land, ten einde de eenheid van het gezin te behouden, ongeacht of de gezinsband tot stand is gekomen vóór of na de komst van degene die in de lidstaat verblijft.» Dit ontwerp maakt geen onderscheid tussen de gezinsleden naar gelang van het geval of het om de weder-samenstelling van de familiecel of de schepping van de familiecel gaat, behalve met betrekking tot de vereiste minimumleeftijd van de echtgenoten en de ongehuwde partners en de voorwaarden voor de gezinsherening van de gezinsleden van een als vluchteling erkende vreemdeling.

La directive vise de manière obligatoire les membres de la famille nucléaire, c'est à dire le conjoint et, sauf modalités particulières qui ne concernent que certains États membres, les enfants mineurs selon la loi nationale de l'État membre concerné et célibataires (cf. 9<sup>e</sup> considérant et article 4, § 1<sup>er</sup>, de la directive).

Afin d'assurer une meilleure intégration et de prévenir des mariages forcés, la directive prévoit que les États membres peuvent demander que le regroupant et son conjoint aient atteint un âge minimal (21 ans au maximum), avant que le conjoint ne puisse rejoindre le regroupant (article 4, § 5).

Ces dispositions sont similaires à celles qui figurent déjà à l'heure actuelle dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, qui ne nécessite donc pas de modification fondamentale sur ce plan.

L'article 4, § 4, de la directive, qui prévoit expressément, en cas de mariage polygame, que le regroupement familial d'un conjoint ne sera pas autorisé si le regroupant a déjà un conjoint vivant avec lui sur le territoire du même État membre, confirme par ailleurs la pratique existante de l'Office des étrangers, basée sur l'exception d'ordre public international belge. La même disposition prévoit en outre que les États membres peuvent imposer des restrictions concernant le regroupement familial des enfants mineurs d'un autre conjoint auprès du regroupant.

D'autre part, la directive laisse le soin aux États membres de décider s'ils souhaitent autoriser le regroupement familial des descendants en ligne directe, des enfants majeurs célibataires et des partenaires non mariés ou enregistrés (cf. 10<sup>e</sup> considérant).

Aux termes de l'article 4, §§ 2 et 3, de la directive, les États membres peuvent, par voie législative ou réglementaire, autoriser l'entrée et le séjour, au titre de la directive, dans le respect des conditions définies au chapitre IV de celle-ci:

- des descendants au premier degré du regroupant ou de son conjoint, lorsqu'ils sont à sa charge et qu'ils sont privés du soutien familial nécessaire dans le pays d'origine;
- des enfants majeurs célibataires du regroupant ou de son conjoint, lorsqu'ils sont objectivement dans l'incapacité de subir à leurs propres besoins en raison de leur état de santé;
- du partenaire non marié qui a avec le regroupant une relation durable et stable dûment prouvée, ou du

De richtlijn heeft verplicht betrekking op de leden van het kerngezin, dat wil zeggen de echtgenoot en, met uitzondering van bijzondere modaliteiten die enkel op bepaalde lidstaten betrekking hebben, de kinderen die volgens de nationale wet van de betrokken Staat minderjarig zijn en ongehuwd zijn (cf. 9<sup>de</sup> overweging en artikel 4, § 1, van de richtlijn).

Met het oog op een betere integratie en teneinde gedwongen huwelijken te voorkomen voorziet de richtlijn dat de lidstaten kunnen vragen dat de gezinshereniger en zijn echtgenote een minimumleeftijd hebben (maximaal 21 jaar) alvorens de echtgenote zich bij de gezinshereniger kan voegen (artikel 4, § 5).

Deze bepalingen lijken op de bepalingen die momenteel reeds voorkomen in artikel 10, eerste lid, 4<sup>o</sup> van de wet van 15 december 1980, die wat dat betreft dus niet wezenlijk moet worden gewijzigd.

Artikel 4, § 4 van de richtlijn, die, in het geval van een polygaam huwelijk, uitdrukkelijk voorziet dat de gezinshereniging voor een echtgenoot niet zal worden toegestaan indien de gezinshereniger reeds met een andere echtgenoot samenwoont op het grondgebied van dezelfde lidstaat, bevestigt trouwens de bestaande praktijk bij de Dienst Vreemdelingenzaken, die is gebaseerd op de exceptie van de Belgische internationale openbare orde. Dezelfde bepaling voorziet ook dat de lidstaten beperkingen kunnen opleggen met betrekking tot de gezinshereniging van minderjarige kinderen van een andere echtgenoot met de gezinshereniger.

Anderzijds laat de richtlijn de lidstaten vrij om te beslissen of zij gezinshereniging mogelijk willen maken voor de bloedverwanten van de eerste graad in rechtstreekse opgaande lijn, meerderjarige en ongehuwde kinderen en ongehuwde levenspartners of geregistreerde partners (cf. 10<sup>de</sup> overweging).

Volgens artikel 4, §§ 2 en 3 van de richtlijn kunnen de lidstaten uit hoofde van deze richtlijn en op voorwaarde dat aan de in hoofdstuk IV gestelde voorwaarden van deze is voldaan, bij wet of bij besluit toestemming geven tot toegang en verblijf verlenen aan:

- ten laste komende bloedverwanten van de eerste graad in rechtstreekse opgaande lijn van de gezinshereniger of zijn echtgenoot, indien zij in het land van herkomst de nodige gezinssteun ontberen;
- de meerderjarige ongehuwde kinderen van de gezinshereniger of diens echtgenoot, indien zij wegens hun gezondheidstoestand kennelijk niet in staat zijn zelf in hun levensonderhoud te voorzien;
- de ongehuwde levenspartner met wie de gezinshereniger een naar behoren geattesteerde duur-

ressortissant de pays tiers qui est lié au regroupant par un partenariat enregistré, ainsi que de ses enfants mineurs non mariés et de ses enfants majeurs célibataires qui sont objectivement dans l'incapacité de subir à leurs propres besoins en raison de leur état de santé.

Dans le cadre de la transposition de la directive dans le droit belge, les options suivantes ont été prises à ce sujet:

– en ce qui concerne les partenaires non mariés ou enregistrés, la directive fournit l'occasion de donner une base légale à la procédure de «regroupement familial» (au sens large) offerte actuellement par circulaire à ces personnes (cf. circulaire du 30 septembre 1997 relative à l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de la cohabitation dans le cadre d'une relation durable) et il a été décidé d'intégrer cette catégorie d'étrangers dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, de la loi;

– en ce qui concerne les enfants majeurs célibataires du regroupant ou de son conjoint qui sont objectivement dans l'incapacité de subvenir à leurs propres besoins en raison de leur état de santé, il convient de rappeler que l'article 10bis, § 2, actuel, de la loi du 15 décembre 1980 prévoit déjà que l'autorisation de séjour doit être accordée à l'enfant handicapé d'un étranger admis ou autorisé au séjour ou autorisé à s'établir, s'il est à charge de celui-ci et fournit une attestation d'un médecin agréé indiquant qu'il ne peut, en raison de son handicap, vivre qu'à charge d'une autre personne, pourvu que l'étranger qu'il vient rejoindre dispose de moyens de subsistance et d'un logement suffisants et pour autant que l'enfant concerné ne constitue pas un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale; ce droit au regroupement familial est maintenu dans le présent projet, mais il est visé à la fois dans l'article 10 et l'article 10bis afin de respecter la répartition précitée et a été adapté afin d'être conforme aux dispositions de la directive;

– en ce qui concerne les ascendants à charge, il a été décidé de ne pas les inclure dans le champ d'application de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, et de l'article 10bis de la loi; ces membres de la famille pourront toutefois, comme à l'heure actuelle, se voir accorder une autorisation de séjourner en Belgique sur la base de l'article 9 de la loi, dans le cadre de la compétence discrétionnaire du mi-

zame relation onderhoudt, of aan de onderdaan van een derde land die door een geregistreerd partnerschap met de gezinshereniger verbonden is, alsmede aan de minderjarige ongehuwde kinderen en de meerderjarige ongehuwde kinderen die wegens hun gezondheidstoestand kennelijk niet in staat zijn om zelf in hun levensonderhoud te voorzien.

In het kader van de omzetting van deze richtlijn in het Belgisch recht werd met betrekking tot dit onderwerp voor de volgende opties gekozen:

– met betrekking tot de ongehuwde levenspartners of de geregistreerde levenspartners biedt de richtlijn de mogelijkheid om een wettelijke basis te geven aan de procedure voor de «gezinshereniging» (in de brede zin van het woord), die momenteel door middel van een omzendbrief aan deze personen wordt aangeboden (cf. omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwoonst in het kader van een duurzame relatie). Er werd besloten om deze categorie van vreemdelingen te integreren in artikel 10, § 1, eerste lid, 5° van de wet;

– met betrekking tot de ongehuwde meerderjarige kinderen van de gezinshereniger of zijn echtgenoot, die wegens hun gezondheidstoestand kennelijk niet in staat zijn om zelf in hun levensonderhoud te voorzien, moet worden herinnerd aan het feit dat het huidig artikel 10bis, § 2 van de wet van 15 december 1980 reeds voorziet dat de machtiging tot verblijf moet worden toegekend aan het gehandicapte kind van een tot een verblijf toegelaten of gemachtigde vreemdeling of van een tot vestiging gemachtigde vreemdeling indien het kind het bewijs aanbrengt dat het ten laste is van die vreemdeling en een attest overlegt dat uitgaat van een erkende geneesheer en waaruit blijkt dat het, wegens zijn handicap, enkel ten laste van een andere persoon kan leven, op voorwaarde dat de vreemdeling bij wie het zich komt voegen het bewijs levert dat hij over voldoende middelen van bestaan en over voldoende huisvesting beschikt en voorzover het betrokken kind geen gevaar vormt voor de openbare orde of de nationale veiligheid. Dit recht op gezinshereniging wordt in het huidig ontwerp behouden, maar het wordt gelijktijdig in artikel 10 en artikel 10 bis voorzien, zodat de voorname verdeeling wordt gerespecteerd, en het werd aangepast om in overeenstemming te zijn met de bepalingen van de richtlijn;

– met betrekking tot de bloedverwanten in de opgaande lijn die ten laste zijn werd beslist om deze personen niet in te sluiten in het toepassingsgebied van artikel 10, § 1 en artikel 10 bis van de wet. Net zoals dat nu het geval is zal aan deze gezinsleden echter een machtiging tot verblijf in België op basis van artikel 9 van de wet kunnen worden toegekend, in het kader van

nistre ou de son délégué. Conformément à ce que le gouvernement a décidé de manière générale au sujet des descendants, ceux-ci ne pourront obtenir une autorisation de séjour qu'à la condition, entre autres, que l'étranger rejoint dispose de moyens de subsistance suffisants, stables et réguliers pour les entretenir, en tenant compte dans ce cadre des ressources personnelles éventuelles de l'ascendant lui-même.

d) Conditions requises pour l'exercice du droit au regroupement familial

Outre les conditions relatives à la preuve des liens de parenté ou d'alliance et à la protection de l'ordre et de la santé publics et de la sécurité nationale, la directive offre notamment la possibilité aux États membres de demander la preuve que le regroupant dispose:

- d'un logement considéré comme normal pour une famille de taille comparable dans la même région et qui répond aux normes générales de salubrité et de sécurité en vigueur dans l'État membre concerné;
- d'une assurance maladie couvrant, pour le regroupant et les membres de sa famille, l'ensemble des risques normalement couverts pour les nationaux (article 7, § 1<sup>er</sup>).

Les deux conditions sont déjà applicables à l'heure actuelle dans la plupart des autres États membres de l'Union européenne<sup>2</sup>. Il a été décidé de les insérer dans le droit belge de manière objectivée (voir infra). Cette option va dans le sens d'un rapprochement des législations nationales relatives aux conditions d'admission et de séjour des ressortissants de pays tiers, dont la nécessité a été reconnue par le Conseil européen de Tampere (cf. 3<sup>e</sup> considérant de la directive).

Elles permettent par ailleurs de mettre un terme à certaines situations inacceptables (cadre de vie non salubre ou même dangereux, pratiques des «marchands de sommeil», défaut de couverture médicale, ...). Le regroupant devra être en mesure d'accueillir sa famille de manière digne. Sa responsabilité sera engagée à

de discinaire bevoegdheid van de minister of diens gemachtigde. In overeenstemming met dat wat de regering op algemene wijze beslist heeft met betrekking tot de bloedverwanten in de opgaande lijn kunnen deze personen enkel een machtiging tot verblijf bekomen op voorwaarde dat de te vervoegen vreemdeling, onder andere, over afdoende, stabiele en regelmatige inkomsten beschikt om hen te onderhouden. Hierbij wordt rekening gehouden met de eventuele persoonlijke inkomsten waar de bloedverwant in de opgaande lijn zelf over beschikt.

d) Vereiste voorwaarden voor het uitoefenen van het recht op gezinshereniging

Afgezien van de voorwaarden met betrekking tot het bewijs voor de bloedverwantschapsbanden of de aanverwantschapsbanden en de bescherming van de openbare orde, de volksgezondheid en de nationale veiligheid, biedt de richtlijn aan de lidstaten met name de mogelijkheid om de gezinshereniger te verzoeken om een bewijs dat hij beschikt over:

- huisvesting die in de betrokken regio als normaal beschouwd wordt voor een vergelijkbaar gezin en die voldoet aan de algemene normen inzake veiligheid en hygiëne welke in de betrokken lidstaat gelden;
- een ziektekostenverzekering die voor de gezinshereniger en zijn gezinsleden alle risico's dekt die normaal voor de onderdanen van de lidstaat zijn gedekt (artikel 7, § 1).

Beide voorwaarden zijn momenteel reeds van toepassing in de meeste andere lidstaten van de Europese Unie<sup>2</sup>. Er werd besloten om ze op een geobjectiveerde manier in het Belgisch recht te integreren (zie verder). Deze optie gaat in de richting van een onderlinge afstemming van de nationale wetgevingen over de voorwaarden voor toelating en verblijf van onderdanen van derde landen, waarvan de noodzaak werd erkend door de Europese Raad van Tampere (cf. 3<sup>de</sup> overweging van de richtlijn).

Ze maken het trouwens mogelijk om een einde te maken aan bepaalde onaanvaardbare toestanden (onhygiënische of zelfs gevaarlijke woonomstandigheden, huisjesmelkerij, gebrekige medische zorg, ...). De gezinshereniger dient in staat te zijn om zijn familie op een menswaardige wijze op te vangen. Hij dient zelf

<sup>2</sup> Selon le commentaire de la proposition de directive présentée par la Commission européenne le 1/12/1999 (point 4.4), la condition de la possession de ressources suffisantes par le regroupant est en tout cas requise dans les États membres de l'Union européenne suivants: Allemagne, Danemark, Espagne, France, Pays-Bas, Portugal et Royaume Uni.

<sup>2</sup> Volgens de toelichting bij het voorstel voor een richtlijn dat op 1/12/1999 door de Europese Commissie werd voorgesteld (punt 4.4) is de voorwaarde dat de gezinshereniger over voldoende inkomsten moet beschikken in ieder geval in de volgende Lidstaten van de Europese Unie vereist: Duitsland, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Nederland, Portugal en het Verenigd Koninkrijk.

cet égard et il ne pourra plus s'en débarrasser sur l'État belge sans conséquences.

e) Prolongation de la période de contrôle de la permanence des conditions du regroupement familial

L'article 16 de la directive précitée prévoit les cas dans lesquels la demande de regroupement familial peut être refusée mais également retirée. Il en est ainsi lorsque les conditions fixées ne sont plus réunies, lorsque le regroupant et les membres de sa famille n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective ou en cas de fraude.

Par ailleurs, l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la directive prévoit que les membres de la famille nucléaire ont droit, au plus tard après cinq ans de résidence, à un titre de séjour autonome, indépendant de celui du regroupant.

Dans l'état actuel de la législation belge, un droit de séjour définitif est reconnu, à l'expiration d'un délai assez court, aux bénéficiaires du regroupement familial. Cette procédure ne permet pas de s'attaquer de manière efficace aux abus constatés (mariages ou adoptions de complaisance, abandon du conjoint naïf après la délivrance du titre de séjour...). Conformément aux dispositions de la directive précitées, le présent projet remplace, en ce qui concerne les bénéficiaires de l'article 10, ce système par la reconnaissance, dans un premier temps (trois ans), d'un droit de séjour limité, auquel il peut être mis fin, selon les modalités fixées, lorsqu'il est constaté que les principales conditions du regroupement familial ne sont plus réunies (divorce, défaut de vie commune effective, ...). Ce n'est qu'à l'expiration de cette première période qu'un droit de séjour pour une durée illimitée et autonome sera reconnu à l'intéressé.

f) Dispositions particulières relatives aux membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié

Ainsi qu'indiqué dans le 8<sup>e</sup> considérant de la directive, la situation des réfugiés devrait demander une attention particulière, à cause des raisons qui les ont contraints à fuir leur pays et qui les empêchent d'y mener une vie en famille normale. C'est la raison pour laquelle le chapitre V de la directive prévoit des conditions plus favorables pour l'exercice du droit au regroupement familial des réfugiés.

Dans le système actuel belge, les membres de la famille d'un réfugié bénéficient du regroupement familial sur la même base que les autres étrangers (article 10), les modalités d'application de cette disposition connaissant certains assouplissements eu égard à leur situation.

zijn verantwoordelijkheid op te nemen en kan deze niet zonder meer afschuiven op de Belgische Staat.

e) Verlenging van de periode voor de controle van het vervullen van de voorwaarden voor de gezinshereniging

Artikel 16 van de voornoemde richtlijn voorziet de gevallen waarin het verzoek tot gezinshereniging kan worden geweigerd, maar ook ingetrokken. Dit kan worden gedaan wanneer de gestelde voorwaarden niet meer worden vervuld, wanneer de gezinshereniger geen werkelijk huwelijks- of gezinsleven meer onderhoudt met zijn gezinsleden of in het geval van fraude.

Artikel 15, § 1, van de richtlijn voorziet trouwens dat de leden van het kerngezin, uiterlijk na een verblijf van vijf jaar, recht hebben op een autonome verblijfstitel, onafhankelijk van de gezinshereniger.

Bij de huidige stand van de wetgeving wordt, na een zeer korte termijn, een definitief verblijfsrecht toegekend aan de personen die van de gezinshereniging genieten. Deze procedure maakt het niet mogelijk om de vastgestelde misbruiken efficiënt te bestrijden (schijnhuwelijken, schijnadopties, het in de steek laten van de naïeve echtgenoot nadat de verblijfstitel werd afgeleverd...). In overeenstemming met de voornoemde bepalingen van de richtlijn vervangt het ontwerp, met betrekking tot de personen die van artikel 10 genieten, dit systeem door de toekenning, in eerste instantie (drie jaar), van een tijdelijk verblijfsrecht, dat kan worden beëindigd, volgens de vastgestelde modaliteiten, indien wordt vastgesteld dat de hoofdzakelijke voorwaarden voor de gezinshereniging niet meer worden vervuld (echtscheiding, geen gezamenlijk gezinsleven, ...). Pas na afloop van deze eerste periode wordt een onbeperkt en autonoom verblijfsrecht toegekend aan de betrokkenen.

f) Bijzondere bepalingen met betrekking tot de gezinsleden van een als vluchteling erkende vreemdeling.

Zoals wordt vermeld in de 8<sup>ste</sup> overweging van de richtlijn vraagt de situatie van vluchtelingen een bijzondere aandacht vanwege de redenen die hen ertoe hebben gedwongen hun land te ontvluchten en die hen beletten aldaar een normaal gezinsleven te leiden. Daarom voorziet hoofdstuk V van de richtlijn gunstigere voorwaarden voor de uitoefening van hun recht op gezinshereniging.

In het huidig Belgisch systeem genieten de gezinsleden van een vluchteling op dezelfde basis als de andere vreemdelingen (artikel 10) van de gezinshereniging. Met het oog op hun situatie worden de toepassingsvoorwaarden van deze bepaling versoepeld.

Ce système n'est pas modifié par le présent projet mais il est complété par les dispositions dérogatoires prévues au chapitre V de la directive.

**C – Insertion de dispositions spécifiques relatives aux victimes de la traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, victimes de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, et qui coopèrent avec les autorités.**

Le projet de loi qui vous est présenté s'inscrit dans le cadre de l'élaboration d'une politique européenne visant à prendre des mesures de lutte contre l'immigration clandestine, notamment en s'attaquant à ceux qui se livrent à la traite des êtres humains et à l'exploitation économique des migrants. Lors du Conseil européen des 15 et 16 octobre 1999, il a été recommandé aux États membres de concentrer leurs efforts sur la détection et le démantèlement des filières tout en protégeant les victimes.

Le projet de loi découle également d'une façon logique de la Convention internationale contre la criminalité transnationale organisée, complétée par un protocole visant à prévenir, réprimer, et à punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, et un protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, signés à Palerme le 15 décembre 2000.

Au niveau européen, la décision-cadre du 19 juillet 2002 du Conseil de l'Union européenne relative à lutte contre la traite des êtres humains, la directive du 28 novembre 2002 du Conseil de l'Union européenne visant à définir l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers et la décision-cadre du 28 novembre 2002 du Conseil de l'Union européenne visant à renforcer le cadre pénal pour la répression de l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers, ont été adoptées pour renforcer la prévention des infractions susmentionnées et la lutte contre ces infractions. La loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains a transposé ces instruments européens dans la législation belge (*Moniteur belge* du 2 septembre 2005).

Dit systeem wordt niet gewijzigd door het huidig ontwerp, maar het wordt aangevuld door de afwijkende bepalingen die worden voorzien in hoofdstuk V van de richtlijn.

**C – Invoeging van specifieke bepalingen betreffende slachtoffers van mensenhandel in de zin van artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek of, in de omstandigheden bedoeld in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet-begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, slachtoffers van mensen-smokkel in de zin van artikel 77*bis*, en die met de autoriteiten samenwerken.**

Het wetsontwerp dat aan u wordt voorgelegd past in het kader van de uitwerking van een Europees beleid dat gericht is op het nemen van maatregelen voor de strijd tegen de clandestiene immigratie, met name door de personen aan te pakken die zich schuldig maken aan mensenhandel en de economische uitbuiting van migranten. Tijdens de Europese Raad van 15 en 16 oktober 1999 werden de Lidstaten immers verzocht hun inspanningen te richten op het opsporen en ontmantelen van de netwerken en ervoor te zorgen dat de slachtoffers worden beschermd.

Het wetsontwerp is tevens een logisch uitvloeisel van het Internationaal Verdrag tegen de grensoverschrijdende georganiseerde criminaliteit, aangevuld door een protocol ter voorkoming, bestrijding en bestrafing van mensenhandel, inzonderheid handel in vrouwen en kinderen, en een protocol tegen het smokkelen van migranten over land, over zee en door de lucht, ondertekend te Palermo op 15 december 2000.

Op het Europees niveau werden het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 19 juli 2002 inzake de bestrijding van mensenhandel, de richtlijn van 28 november 2002 van de Raad van de Europese Unie tot omschrijving van hulpverlening bij illegale binnengang, illegale doortocht en illegaal verblijf en het kaderbesluit van 28 november 2002 van de Raad van de Europese Unie tot versterking van het strafrechtelijk kader voor de bestrijding van hulpverlening bij illegale binnengang, illegale doortocht en illegaal verblijf aangenomen om de preventie van de voornoemde inbreuken en de strijd tegen deze inbreuken te versterken. De wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op het opvoeren van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel heeft deze Europees instrumenten in de Belgische wetgeving omgezet (*Belgisch Staatsblad* van 2 september 2005).

Le présent projet de loi transpose les dispositions relatives au séjour de la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 relative au titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes, dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'objectif de cette directive est de renforcer les moyens pour lutter contre l'immigration clandestine, en accordant un titre de séjour aux victimes de trafic et de traite des êtres humains qui coopèrent avec les autorités compétentes à la lutte contre les auteurs présumés de ces infractions. Pour les personnes qui sont victimes de la traite des êtres humains, la possibilité d'obtenir un titre de séjour constitue une incitation suffisante pour qu'une plainte ou une déclaration soit introduite contre leurs exploitants. Certaines conditions doivent être cependant remplies pour prévenir les abus.

Les autorités belges connaissent déjà bien les mécanismes de protection retenus dans la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004. La directive est d'ailleurs inspirée de la circulaire du 1<sup>er</sup> juillet 1994 concernant la délivrance de titres de séjour et des autorisations d'occupation (permis de travail) à des étrangers(ères), victimes de la traite des êtres humains (*M.B.* du 7 juillet 1994) et les directives à l'Office des étrangers, aux parquets, aux services de polices, aux services de l'inspection des lois sociales et de l'inspection sociale relatives à l'assistance aux victimes de la traite des êtres humains (*M.B.* du 21 février 1997), modifiées le 17 avril 2003 (*M.B.* 27 mai 2003).

Le projet de loi prévoit une protection pour les victimes de l'infraction de traite des êtres humains au sens de l'article *433quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article *77quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, victimes de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article *77bis*, et qui coopèrent avec les autorités.

Plusieurs raisons ont étayé ce choix:

– L'ancien article *77bis* de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, bien que sanctionnant l'infraction de traite des êtres humains, était également utilisé pour poursuivre le trafic de migrants. Ces deux infractions n'étaient donc pas clairement distinguées.

Het huidige wetsontwerp zet de bepalingen inzake het verblijf van de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale immigratie om in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Deze richtlijn heeft tot doel de middelen om te strijd tegen de illegale immigratie uit te breiden door een verblijfstitel toe te kennen aan de slachtoffers van mensensmokkel en mensenhandel die met de bevoegde autoriteiten samenwerken in de strijd tegen de vermoedelijke daders van deze inbreuken. Voor de personen die slachtoffer zijn van mensenhandel is de mogelijkheid om een verblijfstitel te verwerven een voldoende prikkel om hen ertoe te bewegen een klacht in te dienen of verklaringen af te leggen tegen hun uitbuiters. Om misbruik te voorkomen moet echter wel aan bepaalde voorwaarden voldaan worden.

De Belgische autoriteiten zijn reeds vertrouwd met de in de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 vooropgestelde beschermingsmechanismen. De richtlijn is trouwens gebaseerd op de Belgische omzendbrief van 1 juli 1994 betreffende de afgifte van verblijfs- en arbeidsvergunningen (arbeidskaarten) aan vreemdelingen, slachtoffers van mensenhandel, (*B.S.* 7 juli 1994) en met de richtlijnen aan de Dienst Vreemdelingenzaken, parketten, politiediensten, inspectie van de sociale wetten en de sociale inspectie omtrent de bijstand aan slachtoffer van mensenhandel (*B.S.* van 21 februari 1997), gewijzigd op 17 april 2003 (*B.S.* 27 mei 2003).

Het wetsontwerp voorziet in een bescherming voor de slachtoffers van het misdrijf mensenhandel in de zin van artikel *433quinquies* van het Strafwetboek of, in de omstandigheden bedoeld in artikel *77quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet-begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, slachtoffers van het misdrijf mensensmokkel in de zin van artikel *77bis*, en die met de autoriteiten samenwerken.

Verscheidene redenen onderbouwen deze keuze:

– Het oude artikel *77bis* van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen strafte het misdrijf mensenhandel en werd eveneens aangewend voor de vervolging van migrantensmokkel. Tussen deze twee misdrijven bestond dus geen duidelijk onderscheid.

Son premier paragraphe était libellé comme suit:

*«Quiconque contribue, de quelque manière que ce soit, soit directement soit par un intermédiaire, à permettre l'entrée, le transit ou le séjour d'un étranger dans le Royaume et ce faisant:*

1° fait usage à l'égard de l'étranger, de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;

2° ou abuse de la situation particulièrement vulnérable dans laquelle se trouve l'étranger en raison de sa situation administrative illégale ou précaire, ou de son état de minorité, d'un état de grossesse, d'une maladie, d'une infirmité ou d'une déficience physique ou mentale, (...».

– La loi du 10 août 2005 précitée a redéfini l'infraction de traite des êtres humains, désormais prévue à l'article 433*quinquies* du code pénal, pour répondre aux obligations du droit européen et du droit international. Etendue aux Belges et clairement distinguée du trafic des migrants, elle met désormais l'accent sur une série de formes d'exploitation (sexuelle, économique et criminelle) et non plus sur la notion d'abus de la vulnérabilité. Vu cette modification, certaines victimes de la traite des êtres humains au sens de l'ancienne définition de la traite des êtres humain (article 1<sup>er</sup> de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie enfantine, (*M.B.* du 24 avril 1995)) tombent désormais sous la qualification de victime de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, dans les circonstances visées au nouvel article 77*quater*.

L'article 77*quater* permet en effet de sanctionner les criminels qui transportent les migrants clandestins dans des conditions dangereuses pour leur vie ou qui mettent en danger la vie des migrants de façon délibérée. Cette disposition est conforme à l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la décision-cadre du Conseil de l'Union européenne du 28 novembre 2002 visant à renforcer le cadre pénal pour la répression de l'aide à l'entrée, au transit et au séjour irréguliers, qui a été adoptée à la suite des évènements dramatiques de Douvres de juin 2000, dans lesquels 58 chinois acheminés par une filière clandestine avaient trouvé la mort par asphyxie dans le camion qui les transportait.

– Sachant que les risques pour la vie ou la santé des personnes transportées et les moyens de transport des victimes de la traite ou du trafic des êtres humains sont

De eerste paragraaf luidde als volgt:

*«Hij die, op welke manier ook, ertoe bijdraagt, rechtstreeks of via een tussenpersoon, dat een vreemdeling het Koninkrijk binnenkomt, er via doorreist of er verblijft, wanneer hij daarbij:*

1° ten opzichte van de vreemdeling direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;

2° of misbruik maakt van de bijzonder kwetsbare positie waarin de vreemdeling verkeert ten gevolge van een onwettige of precaire administratieve toestand, of van zijn staat van minderjarigheid, of ten gevolge van zwangerschap, ziekte dan wel een lichamelijk of een geestelijk gebrek of onvolwaardigheid; (...».

– Om de verplichtingen van het Europees en internationaal recht na te komen heeft de voornoemde wet van 10 augustus 2005 het misdrijf mensenhandel, voortaan opgenomen in artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek, grondig gewijzigd. Het misdrijf wordt uitgebreid tot Belgen en duidelijk onderscheiden van mensensmokkel. Voortaan ligt de nadruk op een aantal vormen van exploitatie (seksuele, economische en criminelle) en niet meer op het begrip van het misbruik van de kwetsbaarheid. Gezien deze wijziging vallen bepaalde slachtoffers van de mensenhandel, in de zin van de oude definitie van de mensenhandel (artikel 1 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, *B.S.* van 24 april 1995), voortaan onder de kwalificatie van slachtoffer van mensensmokkel in de zin van artikel 77*bis*, in de omstandigheden die bedoeld worden in het nieuw artikel 77*quater*.

Artikel 77*quater* maakt het mogelijk om de criminelen die clandestiene migranten in levensgevaarlijke omstandigheden vervoeren of die hun leven opzettelijk in gevaar brengen, te straffen. Deze bepaling is in overeenstemming met artikel 1, derde lid, van het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 28 november 2002 tot versterking van het strafrechtelijk kader voor de bestrijding van hulpverlening bij illegale binnenkomst, illegale doortocht en illegaal verblijf. Dit kaderbesluit werd aangenomen na de dramatische gebeurtenissen te Dover in juni 2000 waarbij 58 Chinezen, die naar daar waren gebracht door een clandestien netwerk, de dood vonden door verstikking in de vrachtwagen die hen vervoerde.

– Aangezien de risico's voor het leven of de gezondheid van de vervoerde personen en de middelen voor het transport van de slachtoffers van mensenhandel of

souvent identiques, il a été décidé de prévoir l'application du statut de protection aux victimes de trafic des êtres humains au sens de l'article 77bis lorsqu'elles se trouvent dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1° en ce qui concerne les mineurs étrangers non accompagnés, à 5°.

Il en résulte que la victime pourra demander le bénéfice de ce statut de protection, lorsque l'auteur aura:

- abusé de son état de minorité lorsqu'elle est mineure étrangère non accompagnée;
- abusé de son état de vulnérabilité particulière, comme par exemple la précarité sociale. C'est le juge de fond qui apprécie la vulnérabilité particulière de la victime eu égard aux circonstances de l'espèce;
- fait usage de façon directe ou indirecte, de manœuvres frauduleuses, de violence, de menaces ou d'une forme quelconque de contrainte;
- mis sa vie en danger.

Le statut de protection est applicable aux étrangers qui sont ou ont été victimes d'infractions liées à la traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77bis, que ces étrangers soient entrés légalement ou illégalement sur le territoire des États membres.

Le statut de protection peut être appliqué tant aux ressortissants des États membres de l'Union européenne qu'aux ressortissants de pays tiers.

Le gouvernement ayant décidé de faire usage de la faculté prévue à l'article 3, § 3, de la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004, selon lequel les États membres peuvent décider d'appliquer cette directive aux personnes mineures, conformément aux conditions prévues par leur droit national, le projet s'applique tant aux étrangers majeurs que mineurs qui sont victimes de l'une de ces infractions.

Pour les mineurs étrangers non accompagnés (étranger, âgé de moins de dix-huit ans et soit entré dans le Royaume sans être accompagné d'un étranger majeur responsable de lui par la loi et n'ayant pas été effectivement pris en charge par une telle personne, ou ayant

mensensmokkel vaak identiek zijn werd er beslist om het beschermingsstatuut toe te passen op de slachtoffers van mensensmokkel in de zin van artikel 77bis, indien ze zich bevinden in de omstandigheden bedoeld in artikel 77*quater*, 1°, wat de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen betreft, tot en met 5°.

Hieruit volgt dat het slachtoffer dit beschermingsstatuut kan aanvragen indien de dader:

- misbruik heeft gemaakt van zijn staat van minderjarigheid, indien hij een niet-begeleide minderjarige vreemdeling is;
- misbruik heeft gemaakt van zijn bijzonder kwetsbare positie, zoals een precaire sociale toestand. De rechter ten gronde beoordeelt de bijzonder kwetsbare positie van het slachtoffer, rekening houdend met de omstandigheden van het geval;
- direct of indirect gebruik maakt van listige kunstgrepen, geweld, bedreigingen of enige andere vorm van dwang;
- zijn leven in gevaar brengt.

Het beschermingsstatuut is van toepassing op de vreemdelingen die het slachtoffer zijn of zijn geweest van overtredingen die verbonden zijn met de mensenhandel in de zin van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of in de omstandigheden bedoeld in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet-begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, van het misdrijf mensensmokkel in de zin van artikel 77bis, ongeacht of deze vreemdelingen het grondgebied van de Lidstaten legaal of illegaal betreden hebben.

Het beschermingsstatuut kan zowel ten aanzien van onderdanen van de EU-lidstaten als ten aanzien van onderdanen van derde landen toegepast worden.

Aangezien de regering beslist heeft om gebruik te maken van de mogelijkheid die wordt voorzien door artikel 3, § 3 van de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004, dat bepaalt dat de Lidstaten kunnen besluiten deze richtlijn, onder de in hun nationale recht omschreven voorwaarden, op minderjarigen toe te passen, is het ontwerp van toepassing zowel op meerderjarige als op minderjarige vreemdelingen die het slachtoffer van één van de bedoelde overtredingen zijn.

Voor de niet-begeleide minderjarige vreemdelingen (vreemdeling, die jonger is dan achttien jaar en het Rijk is binnengekomen zonder begeleiding van een krachtnaam de wet verantwoordelijke meerderjarige vreemdeling en vervolgens niet daadwerkelijk onder de hoede

été laissé seul après être entré dans le Royaume) une procédure adaptée s'applique.

– La notion de «mineur» doit être interprétée comme étant tout personne âgée de moins de dix-huit ans;

– « non accompagné » signifie que l'étranger n'est pas accompagné par une personne exerçant l'autorité parentale ou le droit de garde en vertu de la loi applicable conformément à l'article 35 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé;

Conformément à l'article 10, a), de la directive 2004/81/CE, les autorités compétentes doivent prendre en considération l'intérêt supérieur de l'enfant. Afin de répondre à la remarque du Conseil d'État à ce sujet, l'article 63 du projet a été complété sur ce point. Il convient toutefois d'indiquer que cette disposition ne constitue qu'une application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 (aprouvée par la loi du 25 novembre 1991 – *Mon. Belge*, 17.01.1992), selon lequel «Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait (...), des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale».

Conformément à la deuxième phrase de l'article 10, a), de la directive, les États membres doivent également veiller à ce que la procédure soit appropriée compte tenu de l'âge et de la maturité de l'enfant. Il a ainsi été décidé que la période de réflexion du mineur étranger non accompagné ne comprendrait qu'une seule phase et qu'il sera mis en possession du document de séjour prévu à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>.

Les autorités compétentes prendront également les dispositions nécessaires, conformément à l'article 10, c), de la directive, pour établir son identité, sa nationalité, et le fait qu'il n'est pas accompagné. Ces autorités mettront tout en œuvre pour retrouver le plus rapidement possible sa famille. Un tuteur sera désigné pour assurer sa représentation juridique, conformément à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, du Titre XIII, Chapitre 6, »Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés», de la loi-programme du 24 décembre 2002.

Les services de police et d'inspection doivent veiller à ce que les victimes soient informées de manière correcte au sujet du statut de protection qu'elles pourraient acquérir.

van een dergelijke persoon gestaan heeft, of op voorwaarde dat hij zonder begeleiding werd achtergelaten nadat hij het Rijk is binnengekomen) geldt een aangepaste regeling.

– Het begrip «minderjarige» moet worden geïnterpreteerd als elke persoon die jonger is dan achttien jaar;

– «Niet-begeleid» houdt in dat de vreemdeling niet begeleid wordt door een persoon die het ouderlijk gezag of het recht van bewaring over hem uitoefent op grond van de wet die van toepassing is overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht;

In overeenstemming met artikel 10, a) van de richtlijn 2004/81/EG moeten de bevoegde autoriteiten rekening houden met het hoger belang van het kind. Om op de opmerking van de Raad van State in verband met dit onderwerp te antwoorden, werd artikel 63 van het ontwerp op dit punt aangevuld. Er moet echter worden gewezen op het feit dat deze bepaling slechts een toepassing is van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989 (goedgekeurd door de wet van 25 november 1991 - *Belgisch Staatsblad*, 17.01.1992), dat het volgende bepaalt: «Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door (...) bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging».

In overeenstemming met de tweede zin van artikel 10, a) van de richtlijn moeten de Lidstaten er ook op toezien dat de procedure is afgestemd op de leeftijd en de maturiteit van het kind. Er werd beslist dat de bedenktijd voor de niet-begeleide minderjarige vreemdeling slechts één fase zal omvatten en dat hij in het bezit zal worden gesteld van het in artikel 61/3, § 1 voorziene verblijfsdocument.

In overeenstemming met artikel 10, c), van de richtlijn zullen de bevoegde autoriteiten de nodige maatregelen nemen om zijn identiteit en nationaliteit en het feit dat hij niet begeleid wordt vast te stellen. Deze autoriteiten zullen alles in het werk stellen om zijn familie zo snel mogelijk terug te vinden. In overeenstemming met artikel 8, § 1, van Titel XIII, Hoofdstuk 6 «Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen», van de programmawet van 24 december 2002 wordt een voogd aangewezen om als zijn juridische vertegenwoordiger op te treden.

De politie- en inspectiediensten dienen er op toe te zien dat de slachtoffers op een correcte wijze geïnformeerd worden over het beschermingsstatuut dat zij kunnen verwerven.

Actuellement, une brochure mentionnant les coordonnées des centres d'accueil spécialisés agréés pour effectuer l'accompagnement des victimes leur est déjà communiquée. Cette brochure ne mentionne toutefois pas la procédure de délivrance du titre de séjour. Conformément à l'article 5 de la directive 2004/81/CE, une nouvelle brochure sera élaborée afin d'informer la victime des possibilités existantes concernant notamment la procédure de délivrance d'un titre de séjour.

Cette possibilité est octroyée à la victime afin de lui permettre de se rétablir et de se soustraire à l'influence des auteurs de l'infraction, de sorte qu'elle puisse décider en connaissance de cause de coopérer ou non avec les autorités compétentes. Cette période de réflexion lui est octroyée uniquement dans ce but.

Concernant cette période de réflexion, l'article 6 de la directive 2004/81/CE laisse toute latitude aux États membres pour déterminer le délai et le moment à partir duquel il commence à courir. Pendant la période de réflexion, il n'y a pas d'obligation de délivrer un titre de séjour mais il est interdit d'éloigner la victime qui respecte les conditions imposées.

Pendant le délai de réflexion, tout comme pendant les phases suivantes de la procédure, la victime devra être suivie par un centre d'accueil spécialisé. L'intervention du centre d'accueil est requise pour différentes raisons. La victime doit recevoir de l'aide pour se rétablir et se soustraire de l'influence de ses exploitants. Il faut veiller à ce qu'elle ne prenne pas de nouveau contact avec ses exploitants. Elle doit avoir la possibilité de réfléchir dans un environnement sécurisé, sur le fait qu'elle souhaite coopérer avec les autorités compétentes, tenant compte des risques qu'une telle coopération crée et si sa condition le nécessite, elle doit recevoir un encadrement social, linguistique, médical et psychologique.

Le centre d'accueil spécialisé est toujours chargé de la demande de documents de séjour.

Sur la base des expériences du passé, il a été décidé que la période de réflexion comprendrait deux phases.

Pendant la première phase de la période de réflexion, est conçue pour donner le temps nécessaire à la victime pour quitter le milieu des auteurs de l'infraction et être accompagnée par un centre d'accueil spécialisé pour retrouver un état serein. Pendant cette période, la victime peut prendre une décision sur le fait qu'elle va

Momenteel wordt aan de slachtoffers een brochure ter beschikking gesteld die de gegevens vermeldt van de gespecialiseerde onthaalcentra die erkend zijn voor de begeleiding van slachtoffers. Deze brochure vermeldt de procedure voor de afgifte van de verblijfstitel echter niet. Overeenkomstig artikel 5 van de richtlijn 2004/81/EG zal een nieuwe brochure worden opgesteld die het slachtoffer op de hoogte brengt van de mogelijkheden die met name met betrekking tot de procedure voor de afgifte van een verblijfstitel bestaan.

Deze mogelijkheid wordt aan het slachtoffer gegeven om hem de gelegenheid te geven om zich te herstellen en zich te onttrekken aan de invloed van de daders van het misdrijf, zodat hij met kennis van zaken kan beslissen of hij bereid is om met de bevoegde autoriteiten samen te werken. De bedenktijd mag enkel voor dit doel worden toegekend.

Met betrekking tot de bedenktijd laat artikel 6 van de richtlijn 2004/81/EG de Lidstaten vrij om de termijn en het moment waarop deze begint te lopen te bepalen. Tijdens de bedenktijd bestaat er geen verplichting om enige verblijfstitel af te leveren, doch is het verboden om het slachtoffer, dat zich aan de gestelde voorwaarden houdt, van het grondgebied te verwijderen.

Tijdens de bedenktijd, net zoals tijdens de volgende fasen van de procedure, moet het slachtoffer worden begeleid door een gespecialiseerd onthaalcentrum. De tussenkomst van het onthaalcentrum is om verscheidene redenen vereist. Het slachtoffer dient hulp te krijgen om zich te herstellen en zich aan de invloed van zijn uitbuiters te onttrekken. Er dient op toegezien te worden dat hij niet opnieuw met zijn uitbuiters in contact treedt. Hij dient in een veilige omgeving te kunnen nadelen over het feit of hij, gezien de daaraan eveneet verbonden risico's, wenst samen te werken met de bevoegde autoriteiten en hij dient, indien zijn toestand dit vereist, een gespecialiseerde sociale, taalkundige, medische en psychologische ondersteuning te krijgen.

Het gespecialiseerde onthaalcentrum staat ook steeds in voor de aanvraag van de verblijfsdocumenten.

Op basis van de ervaringen uit het verleden werd er geopteerd om de bedenktijd op te delen in twee fasen.

De eerste fase van de bedenktijd is bedoeld om aan het slachtoffer dat het milieus van de daders van het misdrijf heeft verlaten en begeleid wordt door een gespecialiseerd onthaalcentrum de nodige tijd te geven om tot rust te komen. In deze periode kan het slachtoffer een beslissing nemen over het al dan niet afleggen van

faire des déclarations ou non concernant les personnes ou les réseaux qui l'auraient exploités ou peut se préparer à son retour dans son pays d'origine.

Lorsqu'elle portera plainte ou fera des déclarations, la victime passera alors dans la deuxième phase du délai de réflexion et sera autorisée provisoirement au séjour. Dans ce cas, elle est inscrite au registre des étrangers et elle est mise en possession d'un document de séjour d'une durée de validité de trois mois maximum.

Lorsque la victime introduit une plainte ou fait des déclarations immédiatement contre les auteurs de l'infraction, elle peut à la demande du centre d'accueil qui est chargé de son accompagnement être mise en possession par le ministre ou son délégué d'un document de séjour d'une durée de validité de trois mois maximum. Dans ce cas, la première phase est en effet superflue.

Le mineur étranger non accompagné qui est victime, est également immédiatement mis en possession d'un document de séjour d'une durée de validité de trois mois maximum. Pendant la durée de validité du document de séjour provisoire, le mineur étranger non accompagné peut, en concertation avec son tuteur, décider s'il va introduire une plainte ou faire des déclarations contre ses exploitants et le ministre ou son délégué peut rechercher les éventuels membres de sa famille à l'étranger.

On peut partir du principe que la présence sur le territoire de l'étranger considéré comme victime est utile tant que l'enquête judiciaire est en cours.

La volonté de collaborer de la part de la victime découle du fait qu'elle a introduit une plainte contre les personnes qui l'ont exploité ou a fait des déclarations dans le cadre d'une enquête et du fait qu'il ne se montre pas défavorable à donner suite aux demandes de renseignements faites par les services judiciaires.

Pendant la deuxième phase de la période de réflexion, le Procureur du Roi ou l'auditeur du travail se prononcera sur la poursuite de l'enquête ou de la procédure judiciaire ainsi que sur la volonté de coopération de la victime et sur le fait qu'elle a rompu ses liens avec les auteurs de l'infraction.

Lorsque la victime satisfait aux trois conditions cumulatives (l'enquête ou la procédure judiciaire n'a pas encore été clôturée, l'intéressé manifeste une volonté

verklaringen over de personen of netwerken van mensenhandel die hem zouden hebben uitgebuit of kan hij zich voorbereiden op zijn terugkeer naar zijn land van herkomst.

Indien het slachtoffer een klacht indient of verklaringen aflegt, gaat hij naar de tweede fase van de bedenktijd over en wordt hij tijdelijk gemachtigd tot een verblijf. In dat geval wordt hij ingeschreven in het vreemdelingenregister en in het bezit gesteld van een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van maximum drie maanden.

Wanneer het slachtoffer dadelijk een klacht indient tegen de daders van de overtreding of belastende verklaringen aflegt, kan hij, op vraag van het onthaalcentrum dat instaat voor zijn begeleiding, door de minister of zijn gemachtigde in het bezit gesteld worden van een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van maximum drie maanden. In dit geval is de eerste fase immers overbodig.

De niet-begeleide minderjarige vreemdeling die het slachtoffer is wordt eveneens dadelijk in het bezit gesteld van een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van maximum drie maanden. Tijdens de geldigheidsduur van het tijdelijk verblijfsdocument kan de niet-begeleide minderjarige in overleg met zijn voogd beslissen of hij al dan niet een klacht zal indienen of verklaringen zal afleggen tegen zijn uitbuiters en kan de minister of zijn gemachtigde de eventuele familieleden van de minderjarige in het buitenland opsporen.

Er kan van uitgaan worden dat de aanwezigheid op het grondgebied van de vreemdeling, die beschouwd wordt als een slachtoffer, nuttig is zolang het gerechtelijk onderzoek loopt.

De medewerkingsbereidheid van het slachtoffer wordt afgeleid uit het feit dat hij een klacht heeft ingediend tegen zijn uitbuiters of verklaringen heeft afgelegd in het kader van een onderzoek en zich niet onwillig toont om verder gevolg te geven aan de verzoeken om inlichtingen uitgaande van de gerechtelijke diensten.

Tijdens de tweede fase van de bedenktijd zal de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur zich uitspreken over de voortzetting van het onderzoek of de gerechtelijke procedure, evenals over zijn bereidheid om mee te werken en over het feit of het slachtoffer de banden verbroken heeft met de daders van de omschreven misdrijven.

Indien het slachtoffer aan de drie cumulatieve voorwaarden voldoet (het onderzoek of de gerechtelijke procedure werd nog niet afgesloten, betrokkenen geeft blijk

claire de coopération et a rompu les liens avec les exploitants), le ministre ou son délégué délivre un certificat d'inscription au registre des étrangers d'une durée de validité de 6 mois.

Les conditions de délivrance, de prorogation, de renouvellement et de retrait des documents et titres de séjour sont déterminées en fonction de l'évolution de la procédure judiciaire, et du fait de remplir les trois conditions cumulatives.

Lorsque le Procureur du Roi retient dans ses réquisitions la prévention d'une des infractions visées, un titre de séjour pour une durée illimitée peut être délivré à la victime qui a apporté une importante contribution à l'enquête.

## II. — COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

### Article 1<sup>er</sup>

Cette disposition est de type purement juridico-technique. Elle découle de l'article 83 de la Constitution, selon lequel chaque proposition ou projet de loi doit indiquer s'il règle une matière visée aux articles 74, 77 ou 78 de la Constitution

### Article 2

Dans la mesure où l'article 20 de la directive 2003/86/CE, l'article 38.2 de la directive 2004/83/CE et l'article 17, § 1<sup>er</sup>, de la directive 2004/81/CE prévoient que lorsque les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à ses dispositions, ces dispositions doivent contenir une référence à la directive ou doivent être accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle, l'article 2 du projet spécifie que la loi en projet transpose les directives précitées dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

### Article 3

L'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 est abrogé. Il est renvoyé à ce sujet au cadre mis en place par les articles 9bis et 9ter (*nouveaux*).

van medewerkingsbereidheid en heeft de banden met zijn uitbuiters verbroken) dan stelt de minister of zijn gemachtigde de vreemdeling in het bezit van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister met een geldigheidsduur van 6 maanden.

De voorwaarden voor het afgeven, het verlengen, het vernieuwen en het intrekken van de verblijfsdocumenten en verblijfstitels worden bepaald in functie van de evolutie van de gerechtelijke procedure en het verder vervullen van de drie cumulatieve voorwaarden.

Indien de Procureur des Konings de tenlastelegging van één van de bedoelde overtredingen weerhoudt in zijn strafvordering kan aan het slachtoffer, dat een belangrijke bijdrage leverde aan het onderzoek, een verblijfstitel voor onbepaalde duur afgeleverd worden.

## II. — ARTIKELSGEWIJS COMMENTAAR

### Artikel 1

Deze bepaling is van louter juridisch-technische aard. Ze vloeit voort uit artikel 83 van de Grondwet, volgens hetwelk elk wetsvoorstel en –ontwerp moet aanduiden of het een materie zoals bedoeld in de artikelen 74, 77 of 78 van de Grondwet regelt.

### Artikel 2

Artikel 20 van de richtlijn 2003/86/EG, artikel 38.2 van Richtlijn 2004/83/EG en artikel 17, § 1, van de richtlijn 2004/81/EG schrijven voor dat wanneer de lidstaten de nodige wettelijke, reglementaire en administratieve bepalingen in werking doen treden om aan haar bepalingen te voldoen, deze bepalingen een verwijzing moeten bevatten naar de richtlijn of vergezeld moeten gaan van een dergelijke verwijzing bij hun officiële publicatie. Artikel 2 van het ontwerp specificert dat het wetsontwerp de voornoemde richtlijnen omzet in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

### Artikel 3

Artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 wordt opgeheven. In dit verband kan verwezen worden naar de omkadering van de artikelen 9bis en 9ter (*nieuw*).

## Article 4

L'objectif de l'article 9bis est de créer un cadre précis pour la demande d'une autorisation de séjour introduite par un étranger auprès du bourgmestre du lieu de sa résidence lors de circonstances exceptionnelles.

Il est ainsi clairement indiqué qu'un document d'identité, c'est-à-dire un passeport ou un titre de voyage équivalent, est indispensable: la demande d'autorisation de séjour ne peut être que déclarée irrecevable si l'identité d'une personne est incertaine. Il convient d'éviter que les titres de séjour servent à régulariser l'imprécision (voulue) relative à l'identité. A cet égard, il faut distinguer deux situations dans lesquelles la production d'un document d'identité n'est pas nécessaire:

- la situation d'un demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative conformément l'article 20 (nouveau) des lois coordonnées du Conseil d'État , qui est toujours pendant;

- la situation d'un étranger qui démontre qu'il lui est impossible de se procurer le document exigé en Belgique.

Pour toute clarté, il convient de rappeler que, dans les deux situations susmentionnées, des circonstances exceptionnelles doivent être invoquées.

Si aucune circonstance exceptionnelle n'est invoquée, la demande sera déclarée irrecevable comme dans les autres cas.

En outre, l'intention est également de contrer, d'une manière juridique appropriée, l'introduction par les étrangers de procédures successives introduites sur des bases juridiques différentes dans le but d'obtenir à tout prix un titre de séjour. L'article 9 bis, § 2, nouveau, prévoit dès lors que des éléments invoqués dans le cadre de l'article 9 bis, nouveau, de la loi, qui ont déjà été invoqués dans le cadre d'autres procédures, ne seront pas retenus. Il s'agit ici d'éléments invoqués dans le cadre du traitement d'une demande d'asile en vue d'obtenir une protection sur la base de la Convention de Genève ou d'obtenir le statut de protection subsidiaire, et qui ont été rejetés. Il va de soi que des éléments invoqués dans le cadre d'une demande d'asile, mais démontrant un certain lien avec la Belgique ou qui n'ont pas été retenus parce qu'ils étaient étrangers aux critères de la Convention de Genève ou aux critères prévus en matière de protection subsidiaire, peuvent toutefois

## Artikel 4

De bedoeling van artikel 9bis is een duidelijk kader te scheppen voor de aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf, die in buitengewone omstandigheden wordt ingediend door een vreemdeling bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft.

Zo wordt duidelijk bepaald dat een identiteitsdocument, zijnde een paspoort of daarmee gelijkgestelde reistitel, onontbeerlijk is: de machtiging tot verblijf kan niet anders dan onontvankelijk verklaard worden indien iemands identiteit onzeker is. Er dient vermeden te worden dat verblijfsvergunningen dienen om de (gewilde) onduidelijkheid over de identiteit te gaan regulariseren. Hiervan dienen onderscheiden te worden twee situaties, waarin de overlegging van een identiteitsdocument niet noodzakelijk is:

- de situatie van de asielzoeker wiens asielaanvraag nog niet definitief werd afgewezen of wiens cassatieberoep bij de Raad van State hangende is overeenkomstig artikel 20 (nieuw) van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

- de situatie van een vreemdeling die aantoont dat het onmogelijk is om het vereiste document in België te verwerven.

Voor alle duidelijkheid dient benadrukt te worden dat in de twee bovenvermelde situaties er wel sprake moet zijn van buitengewone omstandigheden.

Wanneer geen buitengewone omstandigheden worden aangegeven, zal de aanvraag onontvankelijk verklaard worden zoals in de overige gevallen.

Verder is het ook de betrekking om opeenvolgende procedures die door vreemdelingen op verschillende rechtsgronden worden opgestart, om toch maar een verblijfsvergunning te bekomen, op een juridisch verantwoorde wijze te ontmoedigen. Artikel 9 bis, § 2, nieuw, voorziet dan ook dat elementen die ingeroepen worden in het kader van artikel 9 bis, nieuw, van de wet, die reeds ingeroepen werden bij andere procedures, niet weerhouden zullen worden. Het gaat hierbij om elementen die aangehaald werden in het kader van de behandeling van een asielaanvraag om bescherming te krijgen op grond van de Conventie van Genève, of om de subsidiaire beschermingsstatus te krijgen en die verworpen werden. Uiteraard spreekt het voor zich dat elementen die aangehaald werden in het kader van een asielaanvraag, maar wijzen op een zekere band met België of die niet weerhouden werden omdat ze vreemd zijn aan de criteria van de Conventie van Genève of

être retenus dans le cadre d'une demande introduite sur base de l'article 9bis, nouveau, de la loi. Il en sera de même des éléments pour lesquels les instances d'asile ne sont pas compétentes: un étranger gravement malade répond bien aux critères prévus en matière de protection subsidiaire mais sa demande d'asile sera rejetée par les instances d'asile dans la mesure où l'application de l'article 9ter ne relève pas de leur compétence. D'autre part, aucun élément déjà connu au moment de l'introduction d'une demande d'asile, mais qui n'a pas été invoqué pour l'une ou l'autre raison, ne sera retenu.

Enfin, les étrangers qui ont déjà introduit une demande d'autorisation de séjour sur base de l'article 9bis, nouveau, ou article 9ter sont découragés d'introduire une nouvelle demande sur la base des mêmes éléments.

Afin de répondre à l'observation du Conseil d'État selon laquelle la disposition en projet ne met pas fin à l'insécurité juridique qui résulterait de l'adoption de circulaires tendant à mieux circonscrire le pouvoir d'appréciation du ministre ou de son délégué quant à l'appréciation des circonstances exceptionnelles qui autorisent ou non l'introduction d'une demande d'autorisation de séjour à partir du territoire belge, il sera prévu dans l'arrêté royal du 8 octobre 1981 que la demande d'autorisation de séjour de nature «technique», c'est à dire celle à l'égard de laquelle le pouvoir discrétionnaire du ministre ou de son délégué est formellement circonscrit (étudiant, travailleur sous permis de travail ou carte professionnelle, travailleur indépendant PECO), peut être introduite sur le territoire belge, sur la base de l'article 9, alinéa 2, de la loi, pour autant que le demandeur soit en séjour régulier en Belgique et que les conditions d'obtention de l'autorisation de séjour soient réunies.

## Article 5

Pour des raisons de sécurité juridique, une procédure particulière est créée à l'article 9ter, nouveau, de la loi, en ce qui concerne les étrangers qui souffrent d'une maladie pour laquelle un traitement approprié fait défaut dans le pays d'origine ou de séjour, pour lesquels le renvoi représente un risque réel pour leur vie ou leur intégrité physique, ou qui implique un risque réel de traitement inhumain et dégradant dans le pays d'ori-

aan de criteria die voorzien zijn met betrekking tot de subsidiaire bescherming, eventueel wel weerhouden kunnen worden in het kader van een behandeling van een aanvraag die ingediend wordt op grond van artikel 9bis, nieuw van de wet. Hetzelfde geldt voor elementen waarover de asielinstanties niet bevoegd zijn te oordelen: een vreemdeling die ernstig ziek is, kan dan wel beantwoorden aan de criteria voorzien in het kader van subsidiaire bescherming, maar zijn asielaanvraag zal verworpen worden door de asielinstanties, aangezien de toepassing van artikel 9ter niet behoort tot hun bevoegdheidspakket. Verder zullen geen elementen weerhouden worden die reeds bekend waren op het ogenblik van de indiening van een asielaanvraag, maar die men om één of ander reden niet heeft ingeroepen.

Ten slotte worden vreemdelingen ontmoedigd die reeds eerder een aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9bis of artikel 9ter hebben ingediend, om een nieuwe aanvraag in te dienen op basis van dezelfde elementen.

Bij wijze van antwoord op de opmerking van de Raad van State, die stelt dat de ontwerpbeleiding geen einde maakt aan de juridische onzekerheid die zou voortvloeien uit de aanneming van omzendbrieven die tot doel hebben om de bevoegdheid tot beoordeling van de minister of diens gemachtigde met betrekking tot de buitengewone omstandigheden die het mogelijk maken om vanop het Belgisch grondgebied een aanvraag voor een machtiging tot verblijf in te dienen, beter af te bakenen, zal in het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 worden voorzien dat de «technische» aanvraag voor een machtiging tot verblijf, dit wil zeggen de aanvraag waarvoor de bevoegdheid tot beoordeling door de minister of diens gemachtigde formeel afgebakend is (student, werknemer met een arbeidskaart of een beroepskaart, PECO-onderdaan die een zelfstandige activiteit uitoefent), op basis van artikel 9, tweede lid, van de wet op het Belgisch grondgebied kan worden ingediend, voorzover het verblijf van de aanvrager in België regelmatig is en de voorwaarden voor het bekomen van een machtiging tot verblijf vervuld zijn.

## Artikel 5

In artikel 9ter, nieuw, van de wet, wordt omwille van de rechtszekerheid een bijzondere procedure gecreëerd voor vreemdelingen die lijden aan een ziekte, waarvoor een adequate behandeling ontbreekt in het land van herkomst of verblijf, waarbij het terugsturen van de vreemdeling een reëel risico inhoudt op zijn leven of fysieke integriteit of die een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling in zijn land

gine ou de séjour. L'examen de la question de savoir s'il existe un traitement approprié et suffisamment accessible dans le pays d'origine ou de séjour se fait au cas par cas, en tenant compte de la situation individuelle du demandeur, évaluée dans les limites de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

L'appréciation des éléments susmentionnés est laissée à un fonctionnaire médecin qui fournit un avis au fonctionnaire qui a la compétence de décision sur la demande de séjour. Ce fonctionnaire médecin relève administrativement de l'Office des étrangers, mais est totalement indépendant dans son appréciation d'éléments médicaux pour lesquels le serment d'Hippocrate prévaut. Le fonctionnaire médecin peut également, s'il le juge nécessaire, recueillir l'avis de spécialistes.

Si l'état de santé de l'intéressé peut être clairement établi sur base de son dossier – par ex. des certificats médicaux indiquant qu'il est un patient en phase terminale de cancer – il serait tout à fait déplacé d'encore soumettre celui-ci à des examens complémentaires. Dans ce cas, il est également superflu de recueillir l'avis complémentaire de spécialistes. Il n'est pas davantage nécessaire de soumettre l'intéressé à des examens ou de recueillir l'avis d'un spécialiste si son état de santé n'est pas clair, mais qu'il est établi que cet état n'est pas grave (par exemple le certificat médical mentionne que l'intéressé doit garder le lit pendant deux jours).

Dans le cas contraire, à savoir si le certificat mentionne que l'intéressé doit rester alité pendant une longue période, mais que son état de santé n'est pas précisément établi, un examen de l'intéressé sera indiqué.

Quelques règles appliquées dans l'article 9 bis, nouveau, de la loi, sont ici aussi d'application:

– Il est également clairement établi qu'un document d'identité , à savoir un passeport ou un titre de voyage équivalent, est indispensable: la demande d'autorisation de séjour ne peut être, sauf exception, que déclarée irrecevable si l'identité d'une personne est incertaine; il est toutefois évident qu'un étranger qui ne produit pas de document d'identité et qui ne démontre pas davantage qu'il est dans l'impossibilité de produire le document d'identité exigé en Belgique, ne sera pas éloigné si son état de santé est sérieux au point que son éloignement constituerait une violation de l'article 3 CEDH.

van herkomst of verblijf. Het onderzoek van de vraag of er een gepaste en voldoende toegankelijke behandeling bestaat in het land van oorsprong of verblijf gebeurt geval per geval, rekening houdend met de individuele situatie van de aanvrager, en wordt geëvalueerd binnen de limieten van de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

De appreciatie van de bovenvermelde elementen wordt overgelaten aan een ambtenaar-geneesheer die een advies verschafft aan de ambtenaar die de beslissingsbevoegdheid heeft over de verblijfsaanvraag. Deze ambtenaar-geneesheer behoort administratief wel tot de Dienst Vreemdelingenzaken, maar wordt volledig vrijgelaten in zijn appreciatie van medische elementen, waarbij de eed van Hippocrates geldt. De ambtenaar-geneesheer kan ook, indien hij dat noodzakelijk acht, bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

Indien de medische toestand van betrokkenen op een duidelijke wijze vastgesteld kan worden op basis van het dossier van betrokkenen- bijv. de betrokken medische attesten wijzen op een kankerpatiënt in terminale fase- zou het mensonterend zijn om betrokkenen nog te gaan onderwerpen aan bijkomende onderzoeken. In dit geval is het ook overbodig om het bijkomend advies van deskundigen te gaan inwinnen. Het is evenmin nodig om betrokkenen te gaan onderzoeken of het advies van deskundigen te gaan inwinnen indien niet duidelijk is wat de medische situatie is van betrokkenen, maar vaststaat dat de situatie niet ernstig is (bijv. het medisch attest vermeldt dat betrokkenen twee dagen het bed moet houden).

In het tegenovergesteld geval, namelijk indien het attest vermeldt dat betrokkenen gedurende lange tijd bedlegerig is, maar het niet duidelijk is wat zijn precieze medische toestand is, is onderzoek van betrokkenen wel aangewezen.

Verder gelden enige regels die ook toegepast worden in het kader van het hierboven besproken artikel 9 bis, nieuw, van de wet:

– Ook hier wordt duidelijk bepaald dat een identiteitsdocument, zijnde een paspoort of daarmee gelijkgestelde reistitel, onontbeerlijk is: behoudens uitzondering kan de aanvraag van de machtiging tot verblijf niet anders dan onontvankelijk verklaard worden indien iemands identiteit onzeker is; wel is het zo dat een vreemdeling die geen identiteitsdocument overmaakt en evenmin aantoont dat hij in de onmogelijkheid vertoeft om het vereiste identiteitsdocument in België over te maken, niet verwijderd zal worden indien zijn medische situatie dermate ernstig is dat een verwijdering een schending zou uitmaken van artikel 3 EVRM.

– Le législateur cherche ici également à contrer, d'une manière juridique appropriée, les procédures successives introduites par les étrangers sur différentes bases juridiques en vue d'obtenir à tout prix un titre de séjour. L'article 9ter, § 2, nouveau, prévoit ainsi également que des éléments invoqués dans le cadre de l'article 9ter, nouveau, de la loi et qui avaient déjà été invoqués lors d'autres procédures ne seront pas retenus. Il s'agit des mêmes éléments dont il a été question à l'article 9bis, nouveau, de la loi. Un étranger qui introduit d'abord en vain une demande sur base de l'article 9bis, nouveau, de la loi et qui ensuite introduit une demande sur base de l'article 9ter de la loi est également découragé.

Pour répondre à l'observation du Conseil d'État selon laquelle, contrairement à ce qui est prévu pour les autres bénéficiaires de la protection subsidiaire, il n'est pas prévu de possibilité d'abroger ou de retirer le statut aux personnes concernées, l'article 9ter est complété par un paragraphe 4 relatif aux cas dans lesquels l'étranger concerné est exclu de son bénéfice (cf. commentaire de l'article 55/4 inséré par le présent projet, infra). Il est toutefois évident qu'un étranger gravement malade qui est exclu du bénéfice de l'article 9ter pour un de ces motifs, ne sera pas éloigné si son état de santé est sérieux au point que son éloignement constituerait une violation de l'article 3 CEDH.

Pour le reste, il est renvoyé au commentaire de l'article 52 du projet.

## Article 6

L'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 fait l'objet de trois modifications importantes.

1. En ce qui concerne les bénéficiaires du droit au séjour

Le point 2° de l'article 10 actuel est remplacé.

Il avait en effet à l'origine pour objectif de permettre à l'étranger visé de remplir la condition, requise par certaines dispositions du Code de la nationalité belge, d'avoir résidé au moins 12 mois en Belgique avant la demande de la nationalité belge. Du fait toutefois des modifications successives du Code de la nationalité belge, cette disposition de la loi du 15 décembre 1980 a fini par offrir une possibilité alternative aux étrangers concernés (droit de séjour plutôt qu'acquisition de la nationalité belge) qui ne se justifie pas, et permet à des

– Het is ook hier de beschrijving om opeenvolgende procedures die door vreemdelingen op verschillende rechtsgronden worden opgestart, om toch maar een verblijfsvergunning te bekomen, op een juridisch verantwoorde wijze te ontmoedigen. Artikel 9ter, § 2, nieuw, voorziet dan ook dat elementen die ingeroepen worden in het kader van artikel 9 ter, nieuw, van de wet, die reeds ingeroepen werden bij andere procedures, niet weerhouden zullen worden. Het gaat om dezelfde elementen die hierboven reeds besproken werden bij artikel 9bis, nieuw, van de wet. Een vreemdeling die eerst tevergeefs een aanvraag indient op grond van artikel 9bis, nieuw, van de wet en daarna een aanvraag indient op grond van artikel 9ter, nieuw, van de wet, wordt ook ontmoedigd.

Bij wijze van antwoord op de opmerking van de Raad van State dat, in tegenstelling tot dat wat voorzien is voor de andere begunstigden van de subsidiaire bescherming, niet wordt voorzien in de mogelijkheid om het statuut van de betrokken personen op te heffen of in te trekken, wordt artikel 9ter aangevuld met een § 4 betreffende de gevallen waarin de betrokken vreemdeling wordt uitgesloten van het bekomen voordeel (zie verder het commentaar op artikel 55/4 ingevoegd door dit ontwerp). Het is echter evident dat een ernstig zieke vreemdeling die uitgesloten is van het voordeel van artikel 9ter om een van die redenen, niet zal worden verwijderd indien hij dermate ernstig ziek is dat zijn verwijdering een schending zou zijn van artikel 3 EVRM.

Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar op artikel 52 van het ontwerp.

## Artikel 6

Artikel 10 van de wet van 15 december 1980 wordt aan drie belangrijke wijzigingen onderworpen.

1. Met betrekking tot de personen die van het recht op verblijf genieten

Punt 2° van het huidige artikel 10 wordt vervangen.

Oorspronkelijk had punt 2° immers tot doel om de bedoelde vreemdeling in staat te stellen om te voldoen aan de voorwaarde, die door bepaalde bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit wordt verleid, dat men gedurende minstens 12 maanden in België moet hebben verbleven vooraleer men de Belgische nationaliteit kan aanvragen. Als gevolg van opeenvolgende wijzigingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit heeft deze bepaling van de wet van 15 december 1980 echter uiteindelijk een alternatieve moge-

étrangers qui n'ont aucun lien avec la Belgique d'y obtenir un séjour sans devoir remplir quasiment aucune condition.

La solution est donc de rétablir le lien initial entre le point 2° et les dispositions relatives à la nationalité, afin d'éviter tout effet pervers. A cet effet, le point 2° ne s'applique qu'aux étrangers concernés par les dispositions du Code de la nationalité belge, qui conditionnent l'option de nationalité ou le recouvrement de celle-ci à une durée préalable de séjour en Belgique. Parmi ces dispositions, est toutefois exclu l'article 13, 2°, du Code de la nationalité belge, relatif à l'enfant né à l'étranger dont l'un des adoptants possède la nationalité belge au moment de la déclaration d'option de nationalité, afin d'éviter les adoptions réalisées dans le seul objectif d'obtenir un séjour en Belgique. Dans ce cas, comme dans ceux visés par les autres dispositions du Code de la nationalité belge, l'enfant pourra se voir reconnaître l'établissement en Belgique en tant que descendant de Belge, sur la base de l'article 40 de la loi, sans autre condition que le lien de filiation jusqu'à l'âge de 21 ans et à la condition qu'il soit à la charge du Belge au-delà.

Cette modification relative au droit de séjour des personnes visées est réalisée sans préjudice de leur possibilité d'acquérir la nationalité belge sur la base du Code de la nationalité belge.

Par ailleurs, en ce qui concerne le droit de séjour des bénéficiaires du droit au regroupement familial, l'article 10 actuel de la loi offre deux bases: il s'agit d'une part, de la base générale prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, et, d'autre part, de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, qui permet la mise en œuvre des dispositions relatives au regroupement familial des conventions et accords bilatéraux de main d'œuvre étrangère conclus dans les années 1960 et 1970 entre la Belgique et des pays de forte immigration<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Convention belgo-marocaine du 17.02.1964, Accord belgo-turc du 16.07.1964, Convention belgo-tunisienne du 7.08.1969, Convention belgo-algérienne du 08.01.1970 en Accord belgo-yougoslave du 23.07.1970 (applicable à l'heure actuelle aux États successeurs de la Yougoslavie), approuvés par une loi du 13.12.1976.

lijkheid geboden aan de betrokken vreemdelingen (recht op verblijf in plaats van de verwerving van de Belgische nationaliteit) die niet kan worden gerechtvaardigd en die vreemdelingen die geen enkele band met België hebben in staat stellen er een verblijf te verkrijgen vrijwel zonder een enkele voorwaarde te vervullen.

Dit kan dus worden opgelost door de oorspronkelijke band tussen punt 2° en de bepalingen met betrekking tot de nationaliteit te herstellen, teneinde elk pervers effect uit te sluiten. Te dien einde is punt 2° alleen van toepassing op vreemdelingen die vallen onder de bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, die de nationaliteitskeuze of de herkrijging van de nationaliteit afhankelijk maken van een voorafgaande verblijfsduur in België. Van deze bepalingen is echter uitgesloten artikel 13, 2°, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, betreffende het in het buitenland geboren kind van wie een adoptant op het tijdstip van de verklaring de Belgische nationaliteit bezit, om adopties te vermijden die alleen maar tot doel hebben een verblijf in België te verkrijgen. In dit geval, zoals in de gevallen bedoeld in andere bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit, kan het kind de vestiging in België worden toegekend als bloedverwant in de nederhalende lijn van een Belg, op grond van artikel 40 van de wet, met, tot de leeftijd van 21 jaar, als enige voorwaarde de afstamming en daarna onder de bijkomende voorwaarde dat het ten laste van de Belg is.

Deze wijziging betreffende het verblijfsrecht van de bedoelde personen doet geen afbreuk aan hun mogelijkheid om de Belgische nationaliteit te verwerven op grond van het Wetboek van de Belgische nationaliteit.

Met betrekking tot het recht op verblijf van de personen die van het recht op gezinshereningen genieten, biedt het huidig artikel 10 van de wet een dubbele basis: enerzijds gaat het om de algemene basis die wordt voorzien in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, en anderzijds gaat het om het eerste lid, 1<sup>o</sup>, die de toepassing mogelijk maakt van de bepalingen met betrekking tot de gezinsherening in de bilaterale overeenkomsten en akkoorden met betrekking tot buitenlandse arbeidskrachten die in de jaren zestig en zeventig werden afgesloten tussen België en de landen waaruit veel immigranten afkomstig zijn<sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Belgisch-Marokkaanse Overeenkomst van 17.02.1964, Belgisch-Turkse Overeenkomst van 16.07.1964, Belgisch-Tunesische Overeenkomst van 7.08.1969, Belgisch-Algerijnse Overeenkomst van 08.01.1970 en Belgisch-Joegoslavische Overeenkomst van 23.07.1970 (momenteel van toepassing op de Staten die de opvolgers zijn van Joegoslavië), goedgekeurd door een wet van 13.12.1976.

Cette dernière disposition est assez fréquemment utilisée, à titre subsidiaire de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, dans la mesure où celui-ci est souvent déclaré non applicable du fait de la limitation dans le temps du droit au regroupement familial et de l'interdiction de la «cascade» (limitations prévues à l'article 10, alinéas 2 et 3, actuel).

Les membres de la famille concernés par ses deux dispositions sont similaires:

- le conjoint (les deux époux doivent être âgés de plus de 18 ans dans le cadre de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>);
- les enfants (âgés de 18 ans au maximum et à charge dans le cadre de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, mineurs selon la loi nationale et à charge dans le cadre de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>).

L'article 6 du présent projet adapte l'article 10 de la loi aux dispositions de la directive 2003/86/CE relatives à la famille nucléaire et étend l'application de la même disposition à des catégories non visées jusqu'à présent.

Il convient de noter que ces adaptations ne concernent pas le point 1<sup>o</sup> de l'article 10, qui met en œuvre les conventions bilatérales de main d'œuvre précitées et continuera donc à s'appliquer en parallèle aux dispositions modifiées.

Conformément à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 2, b), et § 3, de la directive, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> à 7<sup>o</sup>, en projet, reconnaît le droit de séjour sur la base du regroupement familial aux membres de la famille suivants d'un étranger admis ou autorisé au séjour pour une durée illimitée dans le Royaume ou autorisé à s'y établir.

a) Le conjoint et le partenaire enregistré dont le partenariat est considéré comme équivalent à mariage en Belgique (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, nouveau)

Il s'agit tout d'abord, comme à l'heure actuelle, du conjoint étranger qui vient vivre avec cet étranger.

Le gouvernement a toutefois estimé nécessaire de modifier la condition de l'âge minimum requis du conjoint et de l'étranger rejoint.

Cet âge est fixé actuellement à 18 ans mais il est encore constaté que des mariages forcés peuvent être réalisés au-delà de cet âge, à l'égard notamment de jeunes filles éduquées en Belgique et qui sont toujours sous la coupe de leurs parents.

Deze laatste bepaling wordt dikwijls gebruikt ter vervanging van het eerste lid, 4<sup>o</sup>, omdat dit lid vaak niet toepasbaar is, gezien de beperking in de tijd van het recht op gezinshereniging en het «cascadeverbod» (beperkingen die in het huidig artikel 10, eerste en tweede lid, worden voorzien).

De gezinsleden op wie deze twee bepalingen van toepassing zijn, zijn dezelfde:

- de echtgenoot (in het kader van het eerste lid, 4<sup>o</sup> moeten de beide echtgenoten ouder zijn dan 18 jaar);
- de kinderen (in het kader van het eerste lid, 4<sup>o</sup>: maximaal 18 jaar oud en ten laste, in het kader van het eerste lid, 1<sup>o</sup>: volgens de nationale wet minderjarig en ten laste).

Artikel 6 van het huidig ontwerp past artikel 10 van de wet aan aan de bepalingen met betrekking tot het kerngezin van de richtlijn 2003/86/EG en breidt de toepassing van de bepaling uit tot de categorieën die tot nu toe niet werden bedoeld.

Er moet worden opgemerkt dat deze aanpassingen geen betrekking hebben op punt 1<sup>o</sup> van artikel 10, dat de voornoemde bilaterale overeenkomsten met betrekking tot arbeidskrachten uitvoert en dus, parallel met de gewijzigde bepalingen, verder zal worden toegepast.

Overeenkomstig artikel 4, § 1, 2, b), en § 3 van de richtlijn, kent ontwerpartikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup> tot 7<sup>o</sup> het recht op verblijf op basis van de gezinshereniging toe aan de volgende gezinsleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbepaalde duur in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen.

a) De echtgenoot en de geregistreerde partner wiens partnerschap als gelijkwaardig aan het huwelijk wordt beschouwd in België (artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, nieuw)

Het gaat in de eerste plaats, zoals nu het geval is, om de buitenlandse echtgenoot die met de vreemdeling komt samenleven.

De regering was echter van mening dat het nodig is om de voorwaarde met betrekking tot de vereiste minimumleeftijd van de echtgenoot en de vreemdeling bij wie men zich voegen, te wijzigen.

Deze leeftijd is momenteel op 18 jaar vastgelegd, maar er wordt nog steeds vastgesteld dat gedwongen huwelijken ook na deze leeftijd kunnen plaatsvinden. Het gaat met name om jonge meisjes die in België werden opgevoed en die nog steeds afhankelijk zijn van hun ouders.

C'est la raison pour laquelle l'âge minimum du conjoint et de l'étranger rejoint est, dans le cas où le lien conjugal est créé après l'arrivée de l'étranger rejoint en Belgique, élevé à 21 ans. Cette exigence est conforme à l'article 4, § 5, de la directive qui vise à assurer une meilleure intégration et à prévenir les mariages forcés, afin d'éviter que des jeunes femmes soient mariées contre leur gré uniquement dans le but que leur mari puisse obtenir un droit de séjour en Belgique.

L'insertion de cette condition d'âge garantit le fait que les époux ont une certaine maturité et ne sont pas contraints au mariage suite à leur situation de dépendance vis-à-vis de leurs parents ou de leur famille (scolarisation en cours, par exemple).

La justification de cette modification donnée ci-dessus explique le fait que l'âge minimum requis des conjoints reste fixé à 18 ans lorsque le lien conjugal est préexistant à la venue de l'étranger rejoint en Belgique (il ne se justifie par exemple pas d'exiger d'un étranger qui a obtenu l'autorisation de travailler en Belgique et qui vient s'y installer avec son conjoint, qu'ils soient tous deux âgés de plus de 21 ans).

La fixation d'un âge minimum pour pouvoir bénéficier du regroupement familial entre époux ne mène pas à l'interdiction pure et simple de la venue du conjoint étranger en Belgique avant cet âge: ce regroupement cesse seulement d'être un droit sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, en projet, mais il pourrait encore l'être sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, si les conditions fixées par les conventions bilatérales précitées sont réunies. Si ce n'est pas le cas, le ministre ou son délégué pourra encore autoriser le conjoint étranger à séjourner en Belgique, sur la base de l'article 9 de la loi, en l'absence d'abus. Dans ce cadre, l'existence d'un enfant commun peut constituer une indication de cette absence d'abus.

Ainsi que permis par l'article 4, § 4, de la directive et de manière conforme à la pratique actuelle basée sur l'exception d'ordre public international belge, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, exclut du droit au regroupement familial le conjoint d'un étranger polygame lorsqu'un autre conjoint de celui-ci vit déjà en Belgique.

A ce sujet, il a été décidé de ne pas donner suite à la remarque du Conseil d'État selon laquelle la condition de «séjourner dans le Royaume» prévue par l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, est formulée de manière

Daarom wordt de minimumleeftijd van de echtgenoot en de vreemdeling bij wie men zich komt voegen verhoogd tot 21 jaar, indien de huwelijksband na de aankomst van de vreemdeling bij wie men zich in België komt voegen, wordt gecreëerd. Deze vereiste is in overeenstemming met artikel 4, § 5, van de richtlijn die gerecht is op een betere integratie en het voorkomen van gedwongen huwelijken, om zo te voorkomen dat jonge vrouwen tegen hun wil worden uitgehuwelijkt zodat hun echtgenoot een recht op verblijf in België krijgt.

Het invoeren van deze voorwaarde met betrekking tot de leeftijd garandeert het feit dat de echtgenoten een zekere maturiteit hebben en niet gedwongen worden tot een huwelijk omdat ze afhankelijk zijn van hun ouders of hun familie (omdat ze bijvoorbeeld nog naar school gaan).

De rechtvaardiging van de hierboven vermelde wijziging verklaart het feit dat de vereiste minimumleeftijd van de echtgenoten 18 jaar is indien de huwelijksband al vóór de komst van de vreemdeling bij wie men zich in België komt voegen, bestond (men kan bijvoorbeeld van een vreemdeling die gemachtigd werd om in België te werken en die zich er met zijn echtgenoot installeert, niet eisen dat ze beiden ouder zijn dan 21 jaar).

Het vastleggen van een minimumleeftijd om van de gezinshereniging tussen echtgenoten te kunnen genieten, betekent niet dat de buitenlandse echtgenoot vóór deze leeftijd niet naar België mag komen: de hereniging is niet langer een recht op basis van ontwerpartikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, maar zou het wel nog kunnen zijn op basis van artikel 10, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, indien de door de bilaterale overeenkomsten vastgelegde voorwaarden vervuld zijn. Indien dit niet het geval is, zal de minister of diens gemachtigde de buitenlandse echtgenoot nog kunnen machtigen tot een verblijf in België, op basis van artikel 9 van de wet, indien er geen sprake is van misbruik. In dat verband kan het bestaan van een gemeenschappelijk kind een aanwijzing zijn dat er geen sprake is van misbruik.

Op basis van artikel 4, § 4, van de richtlijn en overeenkomstig de huidige praktijk, die is gebaseerd op de exceptie van de Belgische internationale openbare orde, sluit ontwerpartikel 10, § 1, tweede lid, de echtgenoot van een polygame vreemdeling die al met een andere echtgenoot in België samenwoont, uit van het recht op gezinshereniging.

In verband met dit onderwerp werd beslist om geen gevolg te geven aan de opmerking van de Raad van State, die stelt dat de voorwaarde in verband met het «verblijf in het Rijk», voorzien door ontwerpartikel 10,

plus restrictive que l'article 4, § 4, de la directive qui vise le cas du regroupant ayant déjà un conjoint «vivant avec lui» sur le territoire d'un État membre. En effet, à l'heure actuelle, l'exception d'ordre public international belge invoquée dans le cadre des mariages polygamiques vise à empêcher la reconstitution de la situation polygamique sur le territoire belge, objectif repris dans la disposition en projet. Restreindre cette disposition aux cas dans lesquels le regroupant cohabite avec le conjoint résidant déjà en Belgique aurait pour conséquence inacceptable que le regroupement familial de la seconde épouse d'un regroupant devrait être accepté lorsque la première épouse vit à une autre adresse que celui-ci en Belgique et que ce mariage polygamique serait dans les faits reconnu et pourrait produire ses effets sur le territoire belge. Par ailleurs, il est évident que l'esprit de l'article 4, § 4, de la directive n'est pas de distinguer les situations selon l'existence d'une cohabitation ou non mais de permettre aux États membres de s'opposer à la reconstitution d'une situation polygame sur le territoire des États membres (voir à ce sujet le commentaire de l'article 5.2. de la proposition de directive de la Commission européenne, publiée dans le JO C116 du 26.04.2000).

Enfin, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, en projet, reste ouvert à une évolution future du droit privé, en prévoyant l'assimilation au conjoint du partenaire étranger lié à l'étranger rejoint par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à mariage en Belgique. La situation visée est celle des partenariats scandinaves, dont l'assimilation au mariage est actuellement examinée par le SPF Justice.

Cette assimilation ne produira toutefois ces effets en droit des étrangers qu'à la date fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixant les cas dans lesquels un partenariat enregistré étranger doit être considéré comme équivalent à mariage en Belgique.

La différence de traitement, relevée par le Conseil d'État dans son avis, entre ce type de partenaires enregistrés et les autres visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, en projet (voir infra, point c)), est justifiée par le fait que certains législateurs étrangers reconnaissent eux-mêmes que les premiers créent entre les personnes visées un lien équivalent à mariage en ce qui concerne

§1, tweede lid, op een restrictievere manier geformuleerd is dan artikel 4, § 4, van de richtlijn, dat het geval bedoelt van de gezinshereniger die reeds met een echtgenoot «samenwoont» op het grondgebied van een lidstaat. Momenteel is het zo dat de uitzondering van de Belgische internationale openbare orde, waarnaar in het kader van de polygame huwelijken wordt verwezen, gericht is op het verhinderen van de hernieuwde vorming van de polygame situatie op het Belgisch grondgebied. Deze doelstelling werd opgenomen in de ontwerpbeperking. Indien men deze bepaling zou beperken tot de gevallen waarin de gezinshereniger samenwoont met de echtgenoot die al in België verblijft zou dit tot de onaanvaardbare situatie leiden dat de gezinshereniging van de tweede echtgenote van een gezinshereniger zou moeten worden aanvaard indien de eerste echtgenote op een ander adres dan de gezinshereniger woont in België en dat dit polygaam huwelijk feitelijk zou worden erkend en gevolgen zou kunnen hebben op het Belgisch grondgebied. Het is trouwens duidelijk dat artikel 4, § 4, van de richtlijn er niet op gericht is een onderscheid te maken tussen situaties waarin er al dan niet sprake is van samenwoonst, maar de lidstaten wel in staat wil stellen om zich te verzetten tegen de hernieuwde vorming van een polygame situatie op het grondgebied van de lidstaten (zie in verband met dit onderwerp de toelichting bij artikel 5.2. van het voorstel van richtlijn van de Europese Commissie, gepubliceerd in het Publicatieblad C116 van 26.04.2000).

Ten slotte laat ontwerpnummer 10, § 1, een opening voor een toekomstige ontwikkeling in het privaatrecht, door de buitenlandse partner, die met de vreemdeling met wie hij zich verenigt, verbonden is door een geregistreerd partnerschap, dat in België als gelijkwaardig aan het huwelijk wordt beschouwd, op gelijke voet te behandelen als de echtgenoot van een vreemdeling. De situatie die wordt bedoeld is die van de Scandinavische partnerschappen, waarvan de gelijkstelling momenteel wordt bestudeerd door de FOD Justitie.

Deze gelijkstelling kan echter pas uitwerking hebben in het vreemdelingenrecht op de datum vastgesteld bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit tot vaststelling van de gevallen waarin een geregistreerd partnerschap als gelijkwaardig aan het huwelijk in België moet worden beschouwd.

Het verschil in behandeling, die door de Raad van State in zijn advies wordt vermeld, van de geregistreerde partners en de andere partners, die bedoeld worden in ontwerpnummer 10, § 1, eerste lid, 5° (zie infra, punt c)), wordt gerechtvaardigd door het feit dat sommige buitenlandse wetgevers zelf erkennen dat de eerstgenoemde partnerschappen tussen de betrokken perso-

les effets du partenariat sur la personne (notamment l'existence d'un empêchement à mariage jusqu'à la dissolution du partenariat) et le patrimoine ainsi que sur les conditions et les moyens de cessation de la relation. Il convient donc d'en tirer des conséquences sur le plan du séjour en Belgique en reconnaissant à ces partenaires enregistrés le droit au regroupement familial dans les mêmes conditions que les conjoints, alors que les autres partenaires enregistrés sont soumis à certaines conditions supplémentaires.

La justification précitée est la même que celle qui a mené le législateur à distinguer, dans la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé, les règles applicables à toute relation juridique de vie commune qui crée un lien équivalent à celui du mariage (application des règles relatives au mariage) et celles applicables à une relation de vie commune, définie par l'article 58 du Code comme une situation de vie commune donnant lieu à enregistrement par une autorité publique et ne créant pas entre les cohabitants de lien équivalent au mariage (application de règles «*ad hoc*») (cf. à ce sujet le commentaire de l'article 58 de la proposition de loi portant le Code de droit international privé, Doc.Parl., Sénat, n°3-27/1).

b) Les enfants (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, nouveau)

La deuxième catégorie de membres de la famille visés concerne les enfants communs ou propres des époux. Ces enfants doivent être âgés de moins de 18 ans et être célibataires, ce qui correspond à la condition actuelle d'être à la charge de l'étranger rejoint.

Lorsqu'il s'agit d'enfants d'un premier lit de l'étranger rejoint ou de son conjoint, celui-ci doit en avoir le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, l'autre titulaire du droit de garde doit donner son accord quant à la venue de l'enfant en Belgique.

nen een band creëren die evenwaardig is aan het huwelijk, wat betreft de gevolgen van het partnerschap voor de persoon (met name het bestaan van een belemmering voor het huwelijk, tot de ontbinding van het partnerschap) en het patrimonium, evenals voor de voorwaarden voor de beëindiging van de relatie en de middelen om dit te doen. Hieruit moeten dus conclusies worden getrokken voor het verblijf in België, door aan de eerst genoemde categorie van geregistreerde partners het recht op gezinshereniging toe te kennen, onder dezelfde voorwaarden als voor de echtgenoten, terwijl de andere geregistreerde partners aan bepaalde bijkomende voorwaarden worden onderworpen.

De voornoemde rechtvaardiging is dezelfde rechtvaardiging die voor de wetgever de aanleiding was om in de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht een onderscheid te maken tussen de regels die van toepassing zijn op alle juridische relaties van samenleven die een band scheppen die evenwaardig is aan het huwelijk (toepassing van de regels die betrekking hebben op het huwelijk) en de regels die van toepassing zijn op een relatie van samenleven, die door artikel 58 van het Wetboek wordt gedefinieerd als een toestand van samenleven die registratie bij een openbare overheid vraagt en tussen de samenwonende personen geen band schept die evenwaardig is aan het huwelijk (toepassing van de «*ad hoc*» regels) (cf. in verband met dit onderwerp de toelichting bij artikel 58 van het wetsvoorstel houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht, Parl. Doc., Senaat, nr. 3-27/1).

b) De kinderen (artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, nieuw)

De tweede categorie van de bedoelde gezinsleden heeft betrekking op de gezamenlijke kinderen of de eigen kinderen van de echtgenoten. Deze kinderen moeten minder dan 18 jaar oud zijn en ongehuwd zijn, wat overeenstemt met de huidige voorwaarde dat ze ten laste moesten zijn van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen.

Indien het gaat om kinderen uit een eerste huwelijk van de vreemdeling die vervoegd wordt of diens echtgenoot, moet de betrokkenen over het recht van bewaring beschikken en moeten de kinderen ten laste zijn van de betrokkenen. Indien het om een gedeeld recht van bewaring gaat, moet de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming geven voor de komst van het kind naar België.

Il s'agit d'une transposition littérale de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, b), c) et d), et alinéa 2, de la directive. Contrairement à ces dispositions, les enfants adoptés ne sont pas mentionnés expressément dans la mesure où l'adoption crée un lien de filiation identique à la parenté biologique.

Par ailleurs, ainsi que permis par l'article 4, § 4, de la directive, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, exclut du droit au regroupement familial les enfants issus d'un étranger et d'une autre épouse que celle vivant déjà en Belgique (mariage polygame).

Il ne s'agit pas d'une interdiction pure et simple de la venue de ces enfants en Belgique: ce regroupement familial n'est pas un droit mais le ministre ou son délégué peut autoriser le séjour de ces enfants en fonction des circonstances et dans l'intérêt supérieur de l'enfant, sur la base de l'article 9 de la loi.

En réponse à l'observation du Conseil d'État à ce sujet, le gouvernement considère en effet que la situation des enfants en question doit être distinguée de celles des autres enfants du regroupant, dans la mesure où l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, dénie le droit au regroupement familial au conjoint d'un regroupant polygame dont un autre conjoint séjourne déjà en Belgique.

Il n'est dans ce cas pas nécessairement dans l'intérêt de l'enfant de rejoindre son père en Belgique, même si celui-ci en a la garde, alors que sa mère n'a pas le droit au regroupement familial du fait de la présence en Belgique d'une autre épouse. Le gouvernement a par conséquent estimé qu'il est préférable d'examiner chaque situation de ce type au cas par cas, en fonction de l'intérêt de l'enfant et non de celui du parent rejoint. A titre d'exemple, il va de soi que l'enfant orphelin de mère sera autorisé à rejoindre son père polygame s'il en va de son intérêt.

### c) Le partenaire enregistré et ses enfants

L'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, en projet, étend le bénéfice du regroupement familial à une nouvelle catégorie d'étrangers:

– l'étranger lié, par un partenariat enregistré conformément à la loi belge ou à une loi étrangère, à l'étranger rejoint et qui a, avec ce dernier, une relation durable et stable d'au moins un an dûment établie, qui vient vivre avec lui, à la condition qu'ils soient tous deux âgés

Het gaat om een letterlijke omzetting van artikel 4, § 1, eerste lid, b), c) en d) en het tweede lid van de richtlijn. In tegenstelling tot deze bepalingen worden de geadopteerde kinderen niet uitdrukkelijk vermeld omdat de adoptie een afstammingsband creëert die identiek is aan de biologische verwantschap.

Zoals toegestaan door artikel 4, § 4, van de richtlijn sluit ontwerpartikel 10, § 1, tweede lid, de kinderen die voortkomen uit het huwelijk van een vreemdeling met een andere echtgenote dan de echtgenote die reeds in België leeft (polygaam huwelijk) uit van het recht op gezinshereniging.

Dit betekent niet dat deze kinderen niet meer naar België mogen komen: de gezinshereniging is geen recht, maar de minister of diens gemachtigde kan, op basis van artikel 9 van de wet, deze kinderen, in functie van de omstandigheden en in het belang van het kind, machtigen tot een verblijf.

In antwoord op de opmerking van de Raad van State in verband met dit onderwerp is de Regering van mening dat de situatie van de kinderen in kwestie onderscheiden moet worden van de situatie van de andere kinderen van de gezinshereniger, aangezien ontwerpartikel 10, § 1, tweede lid, het recht op gezinshereniging ontzegt aan de echtgenoot van een polygame gezinshereniger, van wie een andere echtgenoot al in België verblijft.

In dit geval is het niet noodzakelijk in het belang van het kind om zich bij zijn vader in België te voegen, zelfs indien die over het hoederecht beschikt, terwijl zijn moeder geen recht op gezinshereniging heeft omdat er al een andere echtgenote aanwezig is in België. Bijgevolg is de Regering van mening dat het beter is om elke situatie van dit type afzonderlijk te bestuderen, in functie van het belang van het kind, en niet van het belang van de ouder die vervoegd wordt. Een voorbeeld: een kind van wie de moeder overleden is zal gemachtigd worden om zich bij zijn polygame vader te voegen als het in het belang van het kind is.

### c) De geregistreerde partner en diens kinderen

Ontwerpartikel 10, § 1, eerste lid, 5° breidt het genot van de gezinshereniging uit tot een nieuwe categorie vreemdelingen:

– de vreemdelingen die door een overeenkomstig de Belgische wet of een buitenlandse wet geregistreerd partnerschap verbonden zijn met de vreemdeling bij wie men zich komt voegen en die met die laatstgenoemde een naar behoren geattesteerde relatie van minstens

de plus de 18 ou 21 ans, selon le cas, et célibataires et n'aient pas une relation durable avec une autre personne;

– ainsi que les enfants de ce partenaire non marié, qui viennent vivre avec eux avant l'âge de 18 ans et sont célibataires, pour autant qu'il en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord.

Il s'agit de la mise en œuvre dans le droit belge de la faculté prévue à l'article 4, § 3, de la directive.

Jusqu'à présent, les partenaires non mariés se voyaient appliquer la circulaire du 30 septembre 1997 relative à l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de la cohabitation dans le cadre d'une relation durable (*Mon. belge*, 14.11.97), qui prévoit une procédure d'autorisation de séjour dans laquelle il était requis des engagements financiers clairs et à long terme du partenaire résidant en Belgique et dans laquelle des contrôles réguliers étaient exercés pendant une période totale de trois ans et demi.

Désormais, ces personnes se verront, à certaines conditions, appliquer le même régime que le conjoint de l'étranger rejoint. Dans la mesure où le droit belge n'assimile pas le partenaire au conjoint, le projet ne va toutefois pas jusqu'à assimiler les partenaires enregistrés aux conjoints comme cela est permis par la directive (art. 4, § 3, alinéa 2). En outre, comme indiqué dans la circulaire de la ministre de la Justice du 23 septembre 2004 relative aux aspects de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé concernant le statut personnel (*Mon. belge*, 28.09.2004 – point M.1), «la forme que revêt cette institution varie en fonction du législateur; les différentes institutions ne sont pas purement et simplement interchangeables et il n'est pas toujours évident de connaître la portée exacte d'une institution juridique étrangère. En outre, l'interprétation juridique de ces institutions est encore en pleine évolution au sein même de chaque ordre juridique concerné.»

Pour pouvoir bénéficier du droit au regroupement familial, l'étranger visé devra être lié par un partenariat enregistré avec l'étranger admis ou autorisé à séjourner en Belgique ou à s'y établir, et avoir avec celui-ci une relation durable et stable d'au moins un an d'après

een jaar onderhoudt, die met hem komt samenleven, op voorwaarde dat ze beiden ouder zijn dan 18 of 21 jaar, naar gelang van het geval, en ongehuwd zijn en geen duurzame relatie hebben met een andere persoon;

– de ongehuwde minderjarige kinderen van de ongehuwde partner die met hen komen samenleven vooral eer ze 18 jaar oud zijn, voorzover hij over het recht van bewaring beschikt en de kinderen te zinnen laste zijn en, indien het om een gedeeld recht van bewaring gaat, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming geeft.

Het betreft hier de omzetting van de in artikel 4, § 3, van de richtlijn voorziene mogelijkheid, in het Belgisch recht.

Tot op heden werd op de ongehuwde partners de omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwoonst in het kader van een duurzame relatie (*Belgisch Staatsblad*, 14.11.97) toegepast. Deze omzendbrief voorziet een procedure voor een machtiging tot verblijf waarbinnen duidelijke en langdurige financiële engagementen worden geëist van de partner die in België verblijft en waarbinnen gedurende een totale periode van drie en een half jaar regelmatig controles worden uitgevoerd.

Op deze personen zal voortaan, onder bepaalde voorwaarden, hetzelfde regime als op de echtgenoot van de vreemdeling bij wie men zich voegen, worden toegepast. In de mate dat het Belgisch recht de partner niet gelijkstelt met de echtgenoot, stelt het ontwerp de geregistreerde partners niet gelijk met de echtgenoten, wat door de richtlijn wordt toegelaten (art. 4, § 3, tweede lid). Bovendien bepaalt de omzendbrief van de minister van Justitie van 23 september 2004 betreffende de aspecten van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht die betrekking hebben op het personeelsstatuut (*BS*, 28.09.2004 – punt M.1) het volgende : «Bovendien neemt de instelling van wetgever tot wetgever andere vormen aan; de diverse instellingen zijn niet zo maar inwisselbaar en het is niet steeds eenvoudig om de precieze draagwijdte van een buitenlands rechtsinstituut te kennen. Bovendien is de juridische invulling van deze instituten ook binnen elke betrokken rechtsorde ongetwijfeld nog in volle evolutie.»

Om van het recht op gezinsherening te kunnen genieten, moet de bedoelde vreemdeling door middel van een geregistreerd partnerschap verbonden zijn met de vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in België of gemachtigd is om er zich te vestigen

établie. Les critères établissant le caractère stable de cette relation seront fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Conformément à l'article 5, § 2, de la directive, il sera tenu compte en tout cas d'éléments tels qu'un enfant commun et tout moyen de preuve fiable. En outre, cet arrêté ne dérogera pas aux critères utilisés par l'administration dans le cadre de l'application de la circulaire du 30 septembre 1997 précitée.

Le partenariat enregistré est une notion nouvelle dans le droit des étrangers, pour laquelle il peut être référé à la définition de la relation de vie commune donnée dans la circulaire de la ministre de la Justice du 23 septembre 2004 précitée (point M.1): il s'agit d'une relation de vie commune conclue entre des personnes de sexe différent ou de même sexe, qui en application de la loi belge ou d'une loi étrangère, sont formellement enregistrées par une autorité publique. Dans notre pays, il s'agit de la cohabitation légale prévue dans les articles 1475 à 1479 du Code civil.

Quant à la notion de relation durable et stable, elle est déjà utilisée à l'heure actuelle dans le cadre de la circulaire du 30 septembre 1997 précitée. Il peut s'agir d'une relation commencée alors que les deux partenaires séjournaient encore à l'étranger, d'une relation existant en Belgique ou d'une combinaison des deux.

Par analogie avec la règle prévue pour les conjoints, il est prévu que les deux partenaires doivent être âgés de plus de 21 ans pour pouvoir bénéficier du droit au regroupement familial, cet âge étant ramené à 18 ans lorsqu'ils apportent la preuve qu'ils ont cohabité pendant au moins un an avant la venue de l'étranger rejoint en Belgique (voir la justification donnée au point a), ci-dessus).

La condition du célibat ou de l'absence d'une autre relation durable, exigée dans le chef des deux partenaires, découle de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, c), de la directive, qui permet de refuser la demande de regroupement familial lorsqu'il est constaté que le regroupant ou le partenaire non marié est marié ou a une relation durable avec une autre personne.

Enfin, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, vise également les enfants âgés de moins de 18 ans et célibataires du partenaire enregistré, dans les mêmes conditions que les enfants du regroupant (cf. point b), supra).

en met die persoon een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie van minstens een jaar hebben. De criteria inzake het stabiel karakter van de relatie zullen bepaald worden bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit. Overeenkomstig artikel 5, § 2, van de richtlijn, zal rekening worden gehouden met elementen zoals een gezamenlijk kind en alle andere betrouwbare bewijsmiddelen. Verder zal dit besluit niet afwijken van de criteria die door de administratie worden gebruikt in het kader van de toepassing van de voorname omzendbrief van 30 september 1997.

Het geregistreerd partnerschap is een nieuw begrip in het vreemdelingenrecht. Hiervoor kan worden verwezen naar de definitie van de relatie van samenleven in de voorname omzendbrief van de minister van Justitie van 23 september 2004 (punt M.1): het gaat om een relatie van samenleven tussen personen van een verschillend of van hetzelfde geslacht die in toepassing van de Belgische wet of een buitenlandse wet formeel werd geregistreerd door een openbare overheid. In ons land gaat het om de wettelijke samenwoning die wordt voorzien in de artikelen 1475 tot 1479 van het Burgerlijk Wetboek.

Het begrip van een duurzame en stabiele relatie wordt momenteel reeds gebruikt in het kader van de voorname omzendbrief van 30 september 1997. Het kan gaan om een relatie die begon op het moment dat beide partners nog in het buitenland verbleven, om een in België bestaande relatie of een combinatie van beide.

Naar analogie met de voor de echtgenoten voorziene regel, wordt voorzien dat de twee partners ouder moeten zijn dan 21 jaar om van het recht op gezinsherening te kunnen genieten. Deze leeftijd wordt teruggebracht tot 18 jaar indien ze het bewijs leveren dat ze minstens één jaar vóór de komst van de vreemdeling bij wie men zich in België komt voegen, hebben samengewoond (zie de rechtvaardiging in punt a), hieronder).

De voorwaarde met betrekking tot het celibaat of de afwezigheid van het onderhouden van een andere duurzame relatie vloeit voort uit artikel 16, § 1, c) van de richtlijn. Dit artikel maakt het mogelijk om een verzoek tot gezinsherening af te wijzen indien wordt vastgesteld dat de gezinsherener of de ongehuwde partner getrouwde is of een duurzame relatie heeft met een andere persoon.

Ten slotte viseert artikel 10, § 1, eerste lid, 5° eveneens de kinderen van de geregistreerde partner die jonger zijn dan 18 jaar en ongehuwd zijn, onder dezelfde voorwaarden als de kinderen van de gezinsherener (cf. punt b), zie hierboven).

d) L'enfant majeur handicapé (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, nouveau)

Comme indiqué supra, l'entrée et le séjour de l'enfant majeur handicapé est déjà prévu à l'heure actuelle dans l'article 10bis, § 2, de la loi. Ce membre de la famille bénéficie d'un droit à l'autorisation de séjour si les conditions fixées sont réunies.

Afin de respecter le système mis en place par le présent projet (situation des membres de la famille d'un étranger en séjour illimité ou établi, réglée par l'article 10, et situation des membres de la famille d'un étranger en séjour limité réglée par l'article 10bis), l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, en projet vise la situation de ce membre de la famille, en l'adaptant aux termes de la directive.

Pour éviter toute discrimination, la disposition en projet ouvre ce droit également à l'enfant majeur du partenaire non marié de l'étranger rejoint (cf. article 4, § 3, de la directive).

Le droit au regroupement familial est toutefois limité à cette seule catégorie d'enfants majeurs et il n'est fait pas fait usage de la faculté plus générale prévue par l'article 4, § 2, b), de la directive en ce qui concerne les enfants majeurs célibataires du regroupant ou de son conjoint qui sont objectivement dans l'incapacité de subvenir à leurs propres besoins en raison de leur état de santé.

Cela ne signifie toutefois pas que la venue de ces membres de la famille en Belgique est impossible: leur regroupement n'est pas un droit mais le ministre ou son délégué peut autoriser cet étranger à séjourner en Belgique lorsqu'il le considère nécessaire, sur la base de l'article 9 de la loi.

e) Le cas particulier des parents d'un réfugié mineur

L'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, en projet, ouvre le droit au regroupement familial à une autre nouvelle catégorie d'étrangers, conformément à l'article 10, § 3, a), de la directive: les descendants au premier degré d'un mineur non accompagné reconnu réfugié dans le Royaume.

La notion de mineur non accompagné est définie par la directive (article 2, f)) de la manière suivante:

d) Het gehandicapte meerderjarig kind (artikel 10, § 1, eerste lid, 6<sup>o</sup>, nieuw)

Zoals hierboven werd vermeld, worden de binnenkomst en het verblijf van het meerderjarig gehandicapte kind reeds voorzien in artikel 10bis, § 2 ,van de wet. Dit gezinslid geniet van het recht op een machtiging tot verblijf indien de gestelde voorwaarden worden vervuld.

Om het systeem dat door dit ontwerp wordt ingevoerd, te respecteren (situatie van de gezinsleden van een vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van onbepaalde duur of een gevestigde vreemdeling, geregeled door artikel 10, en situatie van de gezinsleden van een vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van bepaalde duur, geregeled door artikel 10 bis) viseert ontwerpartikel 10, § 1, eerste lid, 6<sup>o</sup> de situatie van dit gezinslid, waarbij het aan de bewoordingen van de richtlijn aangepast wordt.

Om discriminatie te vermijden, opent de ontwerpbeleid dit recht ook voor het meerderjarig kind van de ongehuwde partner van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen (cf. artikel 4, § 3, van de richtlijn).

Het recht op gezinsherening wordt echter beperkt tot deze categorie van meerderjarige kinderen en er wordt geen gebruik gemaakt van de meer algemene mogelijkheid die wordt voorzien door artikel 4, § 2, b) van de richtlijn met betrekking tot de ongehuwde meerderjarige kinderen van de gezinsherener of diens echtgenoot die wegens hun gezondheidstoestand kennelijk niet in staat zijn zelf in hun levensonderhoud te voorzien.

Dit betekent echter niet dat deze gezinsleden niet naar België kunnen komen: hun hereniging is geen recht, maar de minister of diens gemachtigde kan, op basis van artikel 9 van de wet, deze vreemdeling machtigen om in België te verblijven indien hij dat noodzakelijk acht.

e) Het bijzonder geval van de ouders van een minderjarige vluchteling

Overeenkomstig artikel 10, § 3, a) van de richtlijn opent ontwerpartikel 10, § 1, eerste lid, 7<sup>o</sup> het recht op gezinsherening voor een andere categorie van vreemdelingen: de bloedverwanten in rechtstreekse opgaande lijn van een niet-begeleide minderjarige die in het Rijk als vluchteling werd erkend.

Het begrip «niet-begeleide minderjarige» wordt door de richtlijn op de volgende manier gedefinieerd (artikel 2, f):

– tout ressortissant de pays tiers ou apatride âgé de moins de 18 ans, entrant sur le territoire d'un État membre sans être accompagné d'un adulte responsable de lui de par la loi ou la coutume, aussi longtemps qu'il n'est pas effectivement pris en charge par une telle personne; ou

– toute personne mineure qui est laissée seule après être entrée sur le territoire d'un État membre.

Cette définition est reprise dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°, sous réserve des deux points suivants:

– la notion de responsabilité «de par la coutume» a été abandonnée en raison de son caractère imprécis;

– la distinction injustifiée entre «ressortissant de pays tiers ou apatride âgé de moins de 18 ans» et «toute personne mineure» est abandonnée au profit de la première formulation.

Le regroupement familial du père et de la mère de ce mineur ne pourra avoir lieu que lorsque celui-ci aura été reconnu réfugié.

Conformément à l'article 10, § 3, b), de la directive, lorsque le mineur visé n'a pas de père et mère ou lorsque ceux-ci ne peuvent être retrouvés, le ministre ou son délégué pourra, en tenant compte de l'intérêt supérieur de l'enfant, autoriser au séjour son tuteur légal ou un autre membre de sa famille proche, en application de l'article 9 de la loi.

2. En ce qui concerne les conditions supplémentaires de l'exercice du droit au regroupement familial ou au séjour

L'article 10, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, prévoit que les étrangers qui se réclament du droit de séjour sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3° (disposition liée à certaines dispositions du Code de la nationalité belge et disposition relative à la femme qui a perdu la nationalité belge par son mariage ou à la suite de l'acquisition par son mari d'une nationalité étrangère), doivent apporter la preuve qu'ils disposent de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à leurs propres besoins et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

Cette condition existe déjà à l'heure actuelle à leur égard (cf. article 11 renvoyant à l'article 3).

– een onderdaan van een derde land of een staatloze jonger dan 18 jaar die zonder begeleiding van een krachtens de wet of het gewoonrecht verantwoordelijke volwassene op het grondgebied van een lidstaat aankomt, zolang hij niet daadwerkelijk onder de hoede van een dergelijke volwassene staat; of

– een minderjarige die zonder begeleiding wordt achtergelaten nadat hij op het grondgebied van de lidstaat is aangekomen.

Deze definitie wordt in artikel 10, § 1, eerste lid, 7° hernoemd, onder voorbehoud van de twee volgende punten:

– het begrip van de verantwoordelijkheid «op basis van een traditie» werd weggelaten, omdat het niet precies is;

– het ongerechtvaardig onderscheid tussen een «onderdaan van een derde land of een staatloze die jonger dan 18 jaar is» en «elke minderjarige persoon» wordt weggelaten, ten gunste van de eerste formulering.

De gezinsherening van de vader en de moeder van deze minderjarige kan pas plaatsvinden wanneer de minderjarige als vluchteling is erkend.

Overeenkomstig artikel 10, § 3, b) van de richtlijn kan de minister of diens gemachtigde, indien de bedoelde minderjarige geen vader en moeder heeft of het onmogelijk is deze te vinden, in toepassing van artikel 9 van de wet, zijn wettelijke voogd of een ander naast gezinslid machtigen tot een verblijf. Hierbij moet rekening worden gehouden met het hoger belang van het kind.

2. Met betrekking tot de bijkomende voorwaarden voor het uitoefenen van het recht op gezinsherening of op verblijf

Ontwerp 10, § 2, 1<sup>e</sup> lid, bepaalt dat de vreemdelingen die het verblijfsrecht opeisen op grond van artikel 10, § 1, 1<sup>e</sup> lid, 2° en 3° (bepaling die in verband staat met sommige bepalingen van het Wetboek van de Belgische nationaliteit en bepaling met betrekking tot de vrouw die de Belgische nationaliteit verloren heeft door haar huwelijk of ingevolge het verwerven van een vreemde nationaliteit door haar echtgenoot), het bewijs moeten leveren dat zij over vaste, regelmatige en voldoende bestaansmiddelen beschikken om in hun eigen behoeften te voorzien en niet ten laste te vallen van de overheid.

Deze voorwaarde bestaat momenteel al voor hen (cf. artikel 11 verwijzend naar artikel 3).

L'article 10, § 2, alinéas 2 et suivants, nouveau, transpose dans le droit belge la faculté ouverte aux États membres par l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la directive; les bénéficiaires du regroupement familial sur la base du § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> ou 7<sup>o</sup>, doivent apporter la preuve que ce dernier dispose:

- d'un logement suffisant pour recevoir ceux-ci;
- d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille.

La condition du logement suffisant vise à vérifier le respect des normes fondamentales de salubrité et de sécurité. Ces notions sont déjà connues dans la pratique belge puisque la condition du logement suffisant est exigée à l'heure actuelle dans le cadre de l'autorisation de séjour des membres de la famille de l'étudiant. Il ne s'agit pas d'exiger des étrangers de respecter des normes que ne sont pas exigées en pratique à l'égard de la population belge, mais de s'assurer que l'étranger rejoint n'accueillera pas sa famille dans un logement manifestement impropre à l'habitation et dangereux pour les personnes qui y vivent.

Appliquée de manière raisonnable, cette condition permet d'éviter que les familles concernées ne tombent dans la précarité et de lutter contre les pratiques des «marchands de sommeil». Les modalités seront déterminées par arrêté royal.

Quant à l'assurance maladie, il s'agit d'une condition bien connue en droit européen et déjà appliquée à l'heure actuelle aux citoyens de l'Union européenne non actifs; il s'agit également d'une garantie de l'État quant à l'engagement des frais en cas de maladie ou d'accident. En pratique, une attestation de la mutuelle à laquelle l'étranger rejoint est affilié, confirmant la possibilité de l'affiliation du ou des membres de la famille dès leur arrivée sur le territoire belge, sera suffisante.

Outre les deux conditions ci-dessus, le regroupement familial de l'enfant handicapé de plus de 18 ans est subordonné à la preuve que l'étranger rejoint dispose de ressources stables, régulières et suffisantes pour subvenir aux besoins de l'ensemble de la famille sans devoir recourir à l'aide sociale.

Cette condition est en effet déjà exigée à l'heure actuelle en ce qui concerne cette catégorie de mem-

Artikel 10, § 2, 2<sup>e</sup> lid en volgende, nieuw, zet de mogelijkheid die voor de lidstaten wordt geopend door artikel 7, § 1 van de richtlijn, om in het Belgisch recht; de personen die op basis van § 1, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> of 7<sup>o</sup> genieten van het recht op gezinshereniging, moeten het bewijs aanleveren dat de gezinshereniger beschikt over:

- voldoende huisvesting om zijn gezinsleden te kunnen ontvangen;
- een ziektekostenverzekering die voor hemzelf en zijn gezinsleden in België alle risico's dekt.

De voorwaarde met betrekking tot de voldoende huisvesting heeft tot doel te verzekeren dat de fundamentele normen inzake hygiëne en veiligheid worden gerespecteerd. Deze begrippen zijn reeds bekend in de Belgische praktijk omdat de voorwaarde met betrekking tot de voldoende huisvesting wordt vereist in het kader van de machtiging tot verblijf voor de gezinsleden van studenten. Het gaat er niet om dat men van vreemdelingen eist dat ze normen respecteren die in de praktijk niet aan de Belgische bevolking worden opgelegd. Men moet zich er echter wel van verzekeren dat de vreemdeling bij wie men zich komt voegen zijn familie niet opvangt in een woning die duidelijk ongeschikt is om te worden bewoond en gevvaarlijk is voor de personen die erin wonen.

Indien deze voorwaarde op een redelijke manier wordt toegepast, wordt vermeden dat de betrokken families tot armoede vervallen en kunnen de praktijken van «huisjesmelkers» worden bestreden. Een en ander zal nader bepaald worden bij koninklijk besluit.

De voorwaarde met betrekking tot de ziektekostenverzekering is een voorwaarde die bekend is in het Europees recht en die momenteel al wordt toegepast op de niet-actieve burgers van de Europese Unie; het gaat ook om een garantie voor de Staat met betrekking tot het betalen van de kosten in het geval van een ziekte of een ongeval. In de praktijk volstaat een attest van de mutualiteit waarbij de vreemdeling bij wie men zich komt voegen is aangesloten, dat bevestigt dat het voor het familielid of de familieleden mogelijk is om zich na hun aankomst op het Belgisch grondgebied aan te sluiten.

Naast de twee bovenvermelde voorwaarden is de gezinshereniging van een gehandicapt kind dat ouder is dan 18 jaar onderworpen aan het bewijs dat de vreemdeling bij wie men zich komt voegen over stabiele, regelmatige en afdoende inkomsten beschikt die volstaan om alle gezinsleden te onderhouden, zonder dat er een beroep moet worden gedaan op de sociale bijstand.

Deze voorwaarde wordt momenteel al vereist voor deze categorie van familieleden en, gezien de last die

bres de la famille et, vu la charge que peuvent représenter ceux-ci pour l'État belge, cette condition est maintenue et adaptée aux termes de la directive. Cela signifie que l'étranger rejoint doit disposer de ressources supérieures au montant du revenu d'intégration fixé par l'article 14 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale (modifié par l'article 104 de la loi-programme du 9 juillet 2004) et indexé conformément à l'article 15 de la même loi.

Conformément à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, c), de la directive, ces ressources seront évaluées par rapport à leur nature et à leur régularité et il sera tenu compte du niveau des rémunérations et pensions minimales nationales ainsi que du nombre de membres de famille qui sont à la charge de l'étranger rejoint.

Les étrangers percevant des revenus de remplacement, tels que des allocations de chômage, ne sont pas considérés comme étant de ce fait à la charge des pouvoirs publics au sens de la présente disposition.

Conformément à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, de la directive, les deux premières conditions précitées (logement suffisant et assurance maladie) ne sont pas applicables aux membres de la famille d'un réfugié reconnu, visés au § 1<sup>er</sup>, 4° (conjoint, partenaire enregistré dont le partenariat est considéré comme équivalent à mariage en Belgique et enfants mineurs), 5° (partenaire enregistré) et 7° (père et mère d'un mineur).

Cette dérogation est toutefois limitée sur deux plans:

- elle ne joue qu'à la condition que les liens de parenté ou d'alliance ou le partenariat enregistré soient antérieurs à l'entrée du réfugié sur le territoire belge (condition permise par l'article 9, § 2, de la directive) et que la demande de regroupement familial ait été introduite dans l'année suivant la reconnaissance de la qualité de réfugié à l'étranger rejoint (condition permise par l'article 12, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la directive);

- le ministre ou son délégué peut exiger, par décision motivée et dans le respect des obligations internationales de la Belgique, la preuve de la réunion des deux conditions précitées lorsque le regroupement familial est possible dans un autre pays avec lequel l'étranger rejoint ou le membre de sa famille a un lien particulier. Cela pourrait, par exemple, être le cas si le membre de

deze personen kunnen vormen voor de Belgische staat, wordt deze voorwaarde behouden en aangepast aan de bewoordingen van de richtlijn. Dit betekent dat de vreemdeling bij wie men zich komt voegen, moet beschikken over inkomsten die groter zijn dan het bedrag van het integratie-inkomen dat wordt bepaald door artikel 14 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie (gewijzigd door artikel 104 van de programmawet van 9 juli 2004) en dat overeenkomstig artikel 15 van dezelfde wet wordt geïndexeerd.

Overeenkomstig artikel 7, § 1, c) van de richtlijn zullen de aard en de regelmaat van deze inkomsten beoordeeld worden en zal er rekening worden gehouden met het niveau van de nationale minimumlonen en pensioenen, evenals met het aantal gezinsleden dat ten laste is van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen.

Vreemdelingen die een vervangingsinkomen ontvangen, zoals een werkloosheidssuitkering, worden hierdoor niet beschouwd als ten laste van de openbare overheden in de zin van onderhavige bepaling.

Overeenkomstig artikel 12, § 1 van de richtlijn zijn de twee eerste voorwaarden die werden vermeld (voldoende huisvesting en ziektekostenverzekering) niet van toepassing op de gezinsleden van een erkende vluchteling die worden bedoeld in § 1, 4° (echtgenoot, geregistreerde partner wiens partnerschap al gelijkwaardig aan het huwelijk wordt beschouwd in België en minderjarige kinderen), 5° (geregistreerde partner) en 7° (vader en moeder van een minderjarige).

Deze afwijking wordt echter op twee vlakken beperkt:

- ze is enkel geldig op voorwaarde dat de bloedverwantschapsbanden of de aanverwantschapsbanden of het geregistreerd partnerschap al vóór de binnenkomst van de vluchteling op het Belgisch grondgebied bestonden (voorwaarde toegelaten door artikel 9, § 2 van de richtlijn) en dat het verzoek tot gezinshereniging werd ingediend binnen het jaar na de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen (voorwaarde toegelaten door artikel 12, § 1, derde lid, van de richtlijn);

- de minister of diens gemachtigde kan, door middel van een gemotiveerde beslissing en onverminderd de internationale verplichtingen van België, eisen dat wordt bewezen dat aan de twee voornoemde voorwaarden wordt voldaan wanneer de gezinshereniging mogelijk is in een ander land waarmee de vreemdeling bij wie men zich komt voegen of het gezinslid een bijzondere band

la famille demandeur a lui-même été reconnu réfugié ou est autorisé au séjour à un autre titre dans un autre État membre de l'Union européenne ou dans un pays tiers.

Il devra toutefois être tenu compte des circonstances de fait et des conditions fixées pour le regroupement familial dans cet autre pays ainsi que de la mesure dans laquelle les personnes concernées peuvent les réunir.

Par contre, alors que la directive ne déroge à son article 7 qu'en ce qui concerne les membres de la famille nucléaire d'un réfugié, l'article 10, § 2, en projet étend cette dérogation à tous les membres de la famille visés au § 1<sup>er</sup>, à l'exception de l'enfant majeur handicapé. Dans ce dernier cas, en effet, vu la charge que l'accueil de cet étranger pourrait entraîner pour les autorités belges, la possession de moyens d'existence suffisants dans le chef de l'étranger rejoint reste importante.

L'article 10, § 2, dernier alinéa, prévoit également que tous les étrangers visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, doivent apporter la preuve qu'ils ne sont pas atteints d'une des maladies visées à l'annexe de la loi. Cette disposition est conforme à l'article 5, § 2, de la directive, qui prévoit que la demande de regroupement familial doit être accompagnée notamment de pièces justificatives prouvant le respect des conditions prévues à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la directive (selon lequel les États membres peuvent rejeter une demande d'entrée et de séjour d'un membre de la famille pour des raisons de santé publique).

Enfin, l'article 10, § 3, en projet établit une condition tout à fait spécifique dans le chef de l'étranger qui s'est vu reconnaître le droit de séjour, après l'entrée en vigueur de cette disposition, en tant que conjoint ou en tant que partenaire enregistré au sens de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> ou 5<sup>o</sup>.

En cas de divorce, de rupture du partenariat enregistré ou de séparation, il pourra éventuellement être mis fin au séjour de cette personne sur la base de l'article 11, § 2, en projet (voir *infra*).

En outre, si un autre étranger demande le regroupement familial à son égard, il devra au préalable apporter la preuve qu'il séjourne régulièrement depuis au moins deux ans dans le Royaume.

Cette disposition fait une application – limitée – de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de la directive et remplace l'interdiction de la «cascade» qui était prévue à l'article 10, alinéa 3,

heeft. Dit zou bijvoorbeeld het geval kunnen zijn indien het gezinslid dat de aanvraag indient zelf als vluchteling werd erkend of in een andere hoedanigheid gemachtigd is tot een verblijf in een andere lidstaat van de Europese Unie of in een derde land.

Er moet echter rekening worden gehouden met de feitelijke omstandigheden en de voorwaarden opgelegd aan de gezinsherening in dat andere land, en ook met de mate waarin de betrokken personen in staat zijn die voorwaarden te vervullen.

Terwijl de richtlijn enkel met betrekking tot de leden van het kerngezin van een vluchteling van artikel 7 afwijkt, breidt ontwerpartikel 10, § 2 deze afwijking uit tot alle in § 1 bedoelde gezinsleden, met uitzondering van het gehandicapte meerderjarig kind. In dit laatste geval blijft het, gezien de last die de opvang van deze vreemdeling met zich mee zou kunnen brengen voor de Belgische overheden, belangrijk dat de vreemdeling bij wie men zich komt voegen over voldoende bestaansmiddelen beschikt.

Artikel 10, § 2, laatste lid, voorziet eveneens dat alle in artikel 10, § 1 bedoelde vreemdelingen het bewijs moeten aanbrengen dat ze niet lijden aan één van de in de bijlage van de wet bedoelde ziekten. Deze bepaling is in overeenstemming met artikel 5, § 2, van de richtlijn, die voorziet dat het verzoek tot gezinsherening vergezeld moet gaan van documenten waaruit blijkt dat voldaan is aan de voorwaarden bepaald in artikel 6, § 1 van de richtlijn (volgens hetwelk de Lidstaten een verzoek om toegang en verblijf van gezinsleden kunnen afgwijzen om redenen van volksgezondheid).

Ten slotte stelt ontwerpartikel 10, § 3 een specifieke voorwaarde in voor de vreemdeling aan wie, na de inwerkingtreding van deze bepaling, het recht op verblijf werd toegekend in de hoedanigheid van echtgenoot of geregistreerde partner in de zin van artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup> of 5<sup>o</sup>.

Indien er sprake is van een echtscheiding, een verbreking van het geregistreerd partnerschap of een scheiding zal er eventueel een einde kunnen worden gemaakt aan het verblijf van deze persoon op basis van ontwerpartikel 11, § 2 (zie verder).

Indien een andere vreemdeling ten aanzien van hem de gezinsherening aanvraagt zal hij vooraf moeten bewijzen dat hij al gedurende minstens twee jaar regelmatig in het Rijk verblijft.

Deze bepaling past artikel 8, § 1 van de richtlijn op een beperkte manier toe en vervangt het «cascadeverbod» dat wordt voorzien in het huidig artikel 10, derde

actuel et qui, comme la limitation dans le temps prévue à l'alinéa 2 de cette disposition, est supprimée par le présent projet.

Elle vise, comme cette disposition mais de manière beaucoup moins contraignante, à prévenir les abus du regroupement familial en imposant un délai d'attente à l'étranger rejoint.

La fixation de ce délai d'attente pour pouvoir bénéficier de ce nouveau regroupement familial ne mène pas à l'interdiction pure et simple de la venue du conjoint ou du partenaire étranger en Belgique: ce regroupement cesse seulement d'être un droit mais le ministre ou son délégué peut, sur la base de l'article 9 de la loi, autoriser le conjoint étranger à séjourner lorsqu'il constate l'absence d'abus.

3. En ce qui concerne le renvoi du regroupement familial de certaines catégories d'étrangers à l'article 10bis

La disposition prévue par l'article 10, § 4, en projet, qui étend la disposition de l'article 10, alinéa 4, actuel, doit être lue en relation avec les modifications apportées aux articles 10bis et 13 de la même loi. Elle vise à traiter la procédure de séjour des membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, ou auxquels l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est applicable, d'un étranger admis ou autorisé au séjour en Belgique pour une durée limitée fixée par la loi (étudiant, bénéficiaire de la protection subsidiaire) ou en raison de la nature et de la durée de ses activités en Belgique (par exemple, le titulaire d'un permis de travail), sur la base d'un droit à l'autorisation de séjour et non plus de l'article 10 de la loi.

Le système actuel est en effet hybride, dans la mesure où ces membres de la famille ont droit, par application de l'article 10, à un séjour illimité en Belgique, auquel il peut être mis fin par un simple ordre de quitter le territoire en vertu de l'article 13, alinéa 3, de la même loi, en conséquence de l'ordre de quitter le territoire délivré à l'étranger (en séjour limité) qu'ils étaient venus rejoindre.

La modification proposée a pour objectif de soumettre ces membres de famille à des règles similaires à celles applicables à l'étranger rejoint, comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle en ce qui concerne les membres de la famille d'un étudiant. Ceux-ci ont en effet, sur

lid en dat, net zoals de beperking in de tijd die wordt voorzien in artikel 2 van deze bepaling, door dit ontwerp wordt opgeheven.

Net zoals deze bepaling, maar op een veel minder dwingende manier, is ze gericht op het voorkomen van misbruiken van de gezinshereniging door aan de vreemdeling bij wie men zich komt voegen een wachttermijn op te leggen.

De vastlegging van deze wachttermijn om van de nieuwe gezinshereniging te kunnen genieten, betekent niet dat de echtgenoot of de vreemde partner niet meer naar België mogen komen: de gezinshereniging is niet langer een recht, maar de minister of diens gemachtigde kan, op basis van artikel 9 van de wet, de buitenlandse echtgenoot machtigen tot een verblijf indien hij vaststelt dat er geen sprake is van misbruik.

3. Met betrekking tot de verwijzing naar de gezinshereniging van bepaalde categorieën van vreemdelingen in artikel 10bis

De door ontwerpartikel 10, § 4 voorziene bepaling, die de bepaling van het huidig artikel 10, vierde lid, uitbreidt, moet in samenhang met de wijzigingen in artikelen 10bis en 13 van dezelfde wet worden bekeken. Ze is erop gericht de verblijfsprocedure van de in artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> bedoelde gezinsleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd werd tot een verblijf in België voor een bepaalde, door de wet vastgelegde duur (student, persoon die van de subsidiale bescherming geniet) of wegens de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België (bijvoorbeeld een houder van een arbeidskaart) of diens gezinsleden die vallen onder de toepassing van artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup>, te laten verlopen op grond van een recht op een machting tot verblijf en niet meer op grond van artikel 10 van de wet.

Het huidig systeem is immers halfslachtig omdat deze gezinsleden, in toepassing van artikel 10, recht hebben op een verblijf van onbepaalde duur in België, waaraan een einde kan worden gemaakt door een eenvoudig bevel om het grondgebied te verlaten op grond van artikel 13, derde lid, van dezelfde wet, ten gevolge van het bevel om het grondgebied te verlaten dat werd afgeleverd aan de vreemdeling (met beperkt verblijf) die zij kwamen vervoegen.

De voorgestelde wijziging heeft tot doel om deze gezinsleden te onderwerpen aan gelijkaardige regels als de regels die van toepassing zijn op de vreemdeling die vervoegd wordt, zoals nu al het geval is voor de gezinsleden van een student. Op basis van het huidig artikel

la base de l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, actuel, un droit à l'autorisation de séjour lorsque les conditions fixées sont réunies, de la même manière que l'étudiant lui-même se voit reconnaître un droit à l'autorisation de séjour sur la base de l'article 58 de la loi.

Dans le système proposé, les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour limité auront un droit au même type d'autorisation, limitée de la même manière. Le droit à l'autorisation de séjour de ces membres de famille est ainsi organisé à l'article 10bis, § 2, en projet, et, en ce qui concerne la durée du séjour, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet, précise qu'ils obtiendront un titre de séjour valable jusqu'au même terme que le titre de séjour de l'étranger rejoint.

Contrairement à ce que semble penser le Conseil d'État, le gouvernement estime plus clair et cohérent pour les personnes concernées elles-mêmes de réservé le droit au séjour en tant que tel aux membres de la famille d'étrangers en séjour illimité et de traiter les membres de la famille d'étrangers autorisés au séjour limité sous l'angle de l'autorisation de séjour, à laquelle ces membres de la famille auront droit – en respect du droit à la vie familiale – lorsque les conditions fixées seront réunies. A titre d'exemple, la situation des membres de la famille d'un étranger ayant obtenu un permis de travail sera des plus claires: ils se verront délivrer une autorisation de séjour provisoire (ASP) comme lui et, à leur arrivée en Belgique, recevront un certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE), valable pour la même durée que le CIRE délivré au travailleur; cela signifie que s'ils le rejoignent par la suite et que l'intéressé séjourne par exemple depuis 3 mois déjà en Belgique, ils seront mis en possession d'un CIRE d'une durée de validité de 9 mois; ce CIRE sera par ailleurs prorogé ou renouvelé en fonction de la prorogation ou du renouvellement du CIRE du travailleur, et le séjour de ces membres de la famille restera en principe lié à celui de ce dernier.

Il résulte de ce qui précède que l'autorisation demandée ne sera pas soumise à une appréciation discrétionnaire. Lorsque les conditions seront remplies, les intéressés auront en effet le droit à l'autorisation, comme c'est le cas à l'heure actuelle pour les membres de la famille d'un étudiant.

L'article 10 de la loi ne s'appliquera dès lors plus qu'au regroupement familial exercé à l'égard d'un étranger

10bis, § 1, hébber deze gezinsleden recht op een machtiging tot verblijf indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan, net zoals de student zelf, op basis van artikel 58 van de wet, recht op een machtiging tot verblijf heeft.

In het voorgestelde systeem zullen de gezinsleden van een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van beperkte duur recht hebben op hetzelfde type machtiging, dat op dezelfde manier beperkt is. Het recht op een machtiging tot verblijf van deze gezinsleden wordt geregeld in ontwerpartikel 10bis, § 2 en, wat de duur van het verblijf betreft, preciseert ontwerpartikel 13, § 1, vijfde lid, dat ze een verblijfstitel zullen ontvangen die voor dezelfde termijn als de verblijfstitel van de vreemdeling die vervoegd wordt, geldig is.

In tegenstelling tot wat de Raad van State lijkt aan te geven, is het volgens de Regering voor de betrokken personen duidelijker en coherenter dat het recht op verblijf als dusdanig wordt voorbehouden aan de gezinsleden van vreemdelingen in onbeperkt verblijf en dat de gezinsleden van vreemdelingen die gemachtigd zijn tot een verblijf van beperkte duur vanuit de invalshoek van de machtiging tot verblijf worden behandeld. Uit respect voor het recht op een gezinsleven zullen deze laatste familieleden recht hebben op een machtiging tot verblijf, indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan. Het voorbeeld van de gezinsleden van een vreemdeling die een arbeidskaart heeft ontvangen, zal dit verduidelijken: net zoals deze vreemdeling, zullen de familieleden een machtiging tot voorlopig verblijf (MVV) ontvangen en na hun aankomst in België zullen ze een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister (BIVR) ontvangen, dat dezelfde geldigheidsduur heeft als het BIVR dat aan de werknemer wordt afgeleverd. Dit betekent dat, indien ze zich nadien bij hem voegen en indien de betrokkenen bijvoorbeeld al gedurende 3 maanden in België verblijft, ze in het bezit zullen worden gesteld van een BIVR met een geldigheidsduur van 9 maanden. Dit BIVR zal, in functie van de verlenging of de vernieuwing van het BIVR van de werknemer, verlengd of vernieuwd worden en het verblijf van de gezinsleden zal in principe met het verblijf van de werknemer verbonden blijven.

Uit wat voorafgaat volgt dat de aangevraagde machtiging niet aan een discretionaire beoordeling zal worden onderworpen. Indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan, zullen de betrokkenen recht hebben op een machtiging, zoals nu al het geval is voor de gezinsleden van een student.

Artikel 10 van de wet zal dus enkel van toepassing zijn op de gezinsherening die wordt toegestaan aan

admis ou autorisé à séjourner en Belgique pour une durée illimitée, ou d'un étranger autorisé à s'y établir.

Il convient de préciser que cette modification somme toute technique n'est pas contraire à la directive 2003/86 du 22 septembre 2003 du Conseil de l'Union européenne relative au droit au regroupement familial, qui ne se prononce pas quant à la nature du séjour qui doit être accordé aux membres de la famille (droit de séjour ou autorisation) et prévoit simplement (article 13, § 1<sup>er</sup>) que les États membres doivent autoriser l'entrée et le séjour des membres de la famille lorsque les conditions fixées sont réunies. Il est par ailleurs explicitement prévu, à l'article 13, § 3, de la même directive, que «la période de validité des titres de séjour accordés aux membres de la famille ne peut, en principe, dépasser la date d'expiration du titre de séjour du regroupant.»

## Article 7

Les modifications apportées à l'article 10bis découlent de la transposition des dispositions de la directive mais également du renvoi opéré par l'article 10, § 4, explicité dans le commentaire de l'article 6 du projet (voir *supra*).

### 1. En ce qui concerne les membres de la famille de l'étudiant

L'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, n'est pas fondamentalement modifié. Afin d'aligner ses dispositions sur celles de la directive, trois modifications y sont apportées:

a) son champ d'application est étendu aux membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 5°, à savoir l'étranger lié à l'étranger rejoint par un partenariat enregistré et qui a, avec ce dernier, une relation durable et stable d'au moins une année dûment établie, qui vient vivre avec lui, ainsi que ses enfants célibataires de moins de 18 ans qui viennent vivre avec eux. En outre, vu le transfert de la catégorie des enfants majeurs handicapés dans l'article 10, il est fait renvoi à cette disposition.

En ce qui concerne le partenaire enregistré, il est renvoyé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, nouveau, qui prévoit que les critères établissant la stabilité de la relation seront fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is om voor een onbepaalde duur in België te verblijven of aan een vreemdeling die gemachtigd is om zich in België te vestigen.

Deze wijziging, die eigenlijk technisch is, is niet strijdig met richtlijn 2003/86 van 22 september 2003 van de Raad van de Europese Unie inzake het recht op gezinshereniging. Deze richtlijn spreekt zich niet uit over de aard van het verblijf dat moet worden toegekend aan de gezinsleden (recht op verblijf of machtiging tot verblijf) en voorziet enkel (artikel 13, § 1) dat de Lidstaten een machtiging moeten geven voor de toegang en het verblijf van de gezinsleden indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan. In artikel 13, § 3 van dezelfde richtlijn wordt bovendien uitdrukkelijk voorzien dat «de geldigheidsduur van de aan de gezinsleden verleende verblijfstitels de datum waarop de verblijfstitel van de gezinsheriger verstrijkt in beginsel niet kan overschrijden».

## Artikel 7

De wijzigingen in artikel 10bis vloeien voort uit de omzetting van de bepalingen van de richtlijn, maar ook uit de verwijzing in artikel 10, § 4, uitgelegd in de toelichting bij artikel 6 van het ontwerp (zie hierboven).

### 1. Met betrekking tot de gezinsleden van een student

Artikel 10bis, § 1, wordt niet wezenlijk gewijzigd. Om de bepalingen in dit artikel op die van de richtlijn af te stemmen worden drie wijzigingen aangebracht:

a) het toepassingsgebied wordt uitgebreid tot de in artikel 10, § 1, 5° bedoelde gezinsleden, namelijk de vreemdeling die door middel van een geregistreerd partnerschap verbonden is met de vreemdeling die vervoegd wordt en die met die laatste een duurzame en stabiele relatie heeft die al minstens één jaar duurt en naar behoren werd geattesteerd, die met hem komt samenleven, evenals zijn ongehuwde kinderen die jonger zijn dan 18 jaar en die met hem komen samenleven. Aangezien de categorie van de gehandicapte meerderjarige kinderen naar artikel 10 werd overgebracht, wordt naar deze bepaling verwezen.

Met betrekking tot de geregistreerde partner wordt verwezen naar artikel 10, § 1, eerste lid, 5°, nieuw, dat voorziet dat de criteria voor de vaststelling van de stabiliteit van de relatie zullen worden vastgelegd bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit .

Comme indiqué précédemment, il sera tenu compte, pour établir l'existence de liens d'ordre familial, d'éléments tels qu'un enfant commun, et tout autre moyen de preuve fiable (cf. art. 5, § 2, de la directive).

b) les dispositions de l'article 12bis, § 6, nouveau, sont également applicables aux étrangers visés: lorsque l'étranger ne peut apporter la preuve des liens de parenté ou d'alliance invoqués par des documents légalisés, le ministre ou son délégué pourra procéder ou faire procéder à des entretiens avec celui-ci et l'étranger rejoindra ou à toute enquête jugée nécessaire, et proposer, le cas échéant, toute analyse complémentaire (cf. art. 5, § 2, de la directive et le commentaire de l'article 11, infra).

c) les conditions du regroupement familial sont alignées sur celles prévues à l'article 10, § 2: cela signifie que l'étudiant rejoindra, qui doit déjà à l'heure actuelle apporter la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance et d'un logement suffisants, devra à l'avenir également produire une assurance maladie pour lui-même et les membres de sa famille (voir commentaire de l'article 6, supra). En ce qui concerne la condition de moyens de subsistance, il est également accepté de prendre en compte les moyens d'un des membres de la famille en question lorsque l'étudiant ne peut en apporter la preuve lui-même.

Outre le fait de ne pas se trouver dans un des cas visés à l'article 3, 5° à 8°, de la loi, il faudra que le membre de famille ne soit pas atteint d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la loi.

Cette dernière condition est conforme à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la directive qui prévoit que les États membres peuvent rejeter une demande de regroupement familial pour des raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique. Ainsi qu'indiqué dans le 14<sup>ème</sup> considérant de la directive, la notion d'ordre public peut couvrir la condamnation pour infraction grave et cette notion ainsi que celle de sécurité publique peut également couvrir les cas où un étranger appartient à une association qui soutient le terrorisme ou a des visées extrémistes.

Zoals reeds werd vermeld, zal voor het vaststellen van het bestaan van familiebanden rekening worden gehouden met elementen zoals een gezamenlijk kind en alle andere betrouwbare bewijsmiddelen (cf. art. 5, § 2 van de richtlijn).

b) De bepalingen van artikel 12bis, § 6, nieuw, zijn eveneens van toepassing op de bedoelde vreemdelingen: indien de vreemdeling de ingeroepen bloedverwantschaps- of aanverwantschapsbanden niet door middel van gelegaliseerde documenten kan bewijzen, kan de minister of diens gemachtigde een gesprek voeren met die persoon of met de vreemdeling bij wie men zich komt voegen of een dergelijk gesprek laten voeren, of een ander onderzoek dat nodig wordt gedaan, uit laten voeren. In voorkomend geval kan worden voorgesteld om een aanvullende analyse uit te laten voeren (cf. art. 5, § 2 van de richtlijn en de toelichting bij artikel 11, zie verder).

c) de voorwaarden voor de gezinshereniging worden afgestemd op de voorwaarden die worden voorzien in artikel 10, § 2: dit betekent dat de student bij wie men zich komt voegen, die nu al het bewijs moet leveren dat hij over voldoende bestaansmiddelen en voldoende huisvesting beschikt, in de toekomst ook een ziektekostenverzekering voor zichzelf en zijn gezinsleden zal moeten overleggen (zie toelichting bij artikel 6, hierboven). Wat de voorwaarde van de bestaansmiddelen betreft, wordt ook aanvaard de middelen van een van de leden van het gezin in kwestie in aanmerking te nemen wanneer de student niet zelf het bewijs kan bijbrengen.

Het gezinslid mag zich niet bevinden in één van de gevallen bedoeld in artikel 3, 5° tot 8° van de wet, maar hij mag ook niet lijden aan één van de ziekten die een gevaar kunnen opleveren voor de volksgezondheid en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van de wet.

Deze laatste voorwaarde is in overeenstemming met artikel 6, § 1 van de richtlijn, dat voorziet dat de lidstaten een verzoek tot gezinshereniging kunnen afwijzen om redenen van openbare orde, openbare veiligheid of volksgezondheid. Zoals wordt vermeld in de 14<sup>de</sup> overweging van de richtlijn, kan het begrip «openbare orde» een veroordeling voor het plegen van een ernstig misdrijf omvatten. Dit begrip en het begrip «openbare veiligheid» kunnen ook gevallen omvatten waarin een vreemdeling behoort tot een vereniging die steun verleent aan terroristen of extremistische doelstellingen huldigt.

2. En ce qui concerne les membres de la famille d'un étranger admis ou autorisé au séjour en Belgique pour une durée limitée, fixée par la loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et de la durée de ses activités en Belgique

Ainsi qu'indiqué dans le commentaire de l'article 6 en projet, la demande d'autorisation de séjour introduite par les membres de la famille d'un étranger admis ou autorisé au séjour en Belgique pour une durée limitée fixée par la loi (bénéficiaire de la protection subsidiaire, par exemple) ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et de la durée de ses activités en Belgique (titulaire d'un permis de travail, par exemple), sera examinée sur la base de l'article 10bis et non plus 10 de la loi, mais il s'agira d'une compétence liée du ministre et de l'Office des étrangers: lorsque les conditions fixées seront réunies, les intéressés auront le droit à l'autorisation.

Le champ d'application de l'article 10bis, § 2, nouveau, et les conditions qui y sont énumérées sont alignées sur celles prévues dans l'article 10, nouveau, et il est par conséquent renvoyé au commentaire de l'article 6 du projet ainsi qu'à celui de l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>.

#### Article 8

Cette disposition insère un nouvel article 10ter dans la loi, qui explicite la procédure relative à la demande d'autorisation de séjour sur la base de l'article 10bis.

Les modalités d'introduction de la demande d'autorisation de séjour sont celles de l'article 9 ou 9bis de la loi. Il sera toutefois prévu dans l'arrêté royal du 8 octobre 1981 que la demande d'autorisation de séjour de ces membres de la famille peut être introduite sur le territoire belge, sur la base de l'article 9, alinéa 2, de la loi (dérogaation à l'obligation de demander l'autorisation de séjour auprès du poste belge compétent à l'étranger), pour autant qu'ils soient en séjour régulier en Belgique et que toutes les conditions d'obtention de l'autorisation de séjour soient réunies.

L'article 10ter a pour objet de fixer le délai de traitement de la demande et le point de départ de ce délai .

2. Met betrekking tot de gezinsleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in België voor een bepaalde duur, bepaald door de wet, of omwille van bijzondere omstandigheden die eigen zijn aan de betrokkenen of wegens de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België

Zoals wordt aangeduid in de toelichting bij ontwerp- artikel 6 zal de aanvraag tot het bekomen van een machting tot verblijf, die wordt ingediend door de gezinsleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in België voor een bepaalde duur, vastgelegd bij wet (bijvoorbeeld een persoon die van de subsidiaire bescherming geniet) of omwille van bijzondere omstandigheden die eigen zijn aan de betrokkenen of wegens de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België (bijvoorbeeld de houder van een arbeidskaart) worden onderzocht op basis van artikel 10bis en niet meer artikel 10 van de wet. Het zal echter gaan om een gebonden bevoegdheid van de minister en de Dienst Vreemdelingenzenaken: indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan zullen de betrokkenen recht hebben op een machting.

Het toepassingsgebied van artikel 10bis, § 2, nieuw, en de voorwaarden die erin worden opgesomd worden afgestemd op de voorwaarden die worden voorzien door artikel 10, nieuw. Bijgevolg wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 6 van het ontwerp en de toelichting bij artikel 10bis, § 1.

#### Artikel 8

Deze bepaling voegt een nieuw artikel 10 ter in in de wet. Dit artikel verklaart de procedure die betrekking heeft op een aanvraag tot het bekomen van een machting tot verblijf op basis van artikel 10bis.

De modaliteiten voor het indienen van de aanvraag tot het bekomen van een machting tot verblijf zijn die van artikel 9 of 9bis van de wet. In het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 zal echter worden voorzien dat de aanvraag tot het bekomen van een machting tot verblijf van de gezinsleden kan worden ingediend op het Belgisch grondgebied, op basis van artikel 9, tweede lid, van de wet (afwijking van de verplichting om de machting tot verblijf bij de bevoegde Belgische post in het buitenland aan te vragen) voorzover hun verblijf in België regelmatig is en alle voorwaarden voor het bekomen van een machting tot verblijf vervuld zijn.

Artikel 10ter heeft tot doel de termijn voor de behandeling van de aanvraag en het beginpunt van die termijn vast te leggen.

Il prévoit ainsi que la date du dépôt de la demande est celle à laquelle les preuves demandées sont produites dans la forme requise (cf. article 5, § 2, de la directive). A partir de cette date, la décision doit être prise et notifiée dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois qui suivent, conformément à l'article 5, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la directive. Toutefois, dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande, le ministre ou son délégué pourra prolonger ce délai à deux reprises par période de trois mois (cf. article 5, § 4, alinéa 2, de la directive). Cette décision devra être motivée et portée à la connaissance du demandeur.

Conformément à l'article 5, § 4, alinéa 3, de la directive, il prévoit que l'autorisation de séjour doit être accordée lorsqu'aucune décision n'a été prise à l'expiration du délai d'examen de 9 mois, éventuellement prolongé. A ce sujet, une différence très claire doit être faite entre l'absence de décision prise à l'expiration du délai maximum de 9 mois, qui a pour conséquence le droit à l'autorisation de séjour, et l'absence de notification, dans le même délai, d'une décision (négative) prise. Même si, dans la grande majorité des cas, la notification est réalisée très peu de temps après la prise de la décision, il pourra arriver, bien que les démarches aient été entreprises en temps utile, que la décision prise dans le délai de 9 mois ne soit notifiée qu'après l'expiration de ce délai, en raison de circonstances propres au pays d'origine du demandeur ou d'un changement d'adresse de celui-ci par exemple.

Ce dépassement du délai n'aura évidemment pas pour conséquence le droit à l'autorisation de séjour, dans la mesure où une décision (négative) a bien été prise dans le délai fixé.

De manière générale, conformément à l'article 5, § 5, de la directive, l'intérêt supérieur de l'enfant mineur sera dûment pris en considération dans le cadre de l'examen de la demande. Afin de répondre à la remarque du Conseil d'État à ce sujet, l'article 10ter est complété à ce sujet. Il convient toutefois d'indiquer que cette disposition ne constitue qu'une application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 (approuvée par la loi du 25 novembre 1991 – *Mon. Belge*, 17.01.1992), selon lequel «Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait (...), des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale».

Het artikel voorziet dat de datum voor het indienen van de aanvraag, de datum is waarop de gevraagde bewijzen in de gewenste vorm worden overgelegd (cf. artikel 5, § 2 van de richtlijn). Vanaf deze datum moet de beslissing zo spoedig mogelijk (uiterlijk negen maanden daarna) worden genomen en betekend, overeenkomstig artikel 5, § 4, eerste lid, van de richtlijn. In bijzondere omstandigheden, die verband houden met het complexe karakter van het onderzoek van de aanvraag, kan de minister of diens gemachtigde deze termijn twee keer met een periode van drie maanden verlengen (cf. artikel 5, § 4, tweede lid van de richtlijn). Deze beslissing zal moeten worden gemotiveerd en ter kennis worden gebracht van de aanvrager.

Overeenkomstig artikel 5, § 4, derde lid, van de richtlijn voorziet het artikel dat de machtiging tot verblijf moet worden toegekend wanneer er na het verstrijken van de termijn van 9 maanden voor het onderzoek, die eventueel wordt verlengd, geen beslissing werd genomen. In dit verband moet een zeer duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen het ontbreken van een beslissing bij het verstrijken van de termijn van maximum 9 maanden, die het recht op de machtiging tot verblijf als gevolg heeft, en het ontbreken van kennisgeving binnen dezelfde termijn, van een (negatieve) genomen beslissing. Zelfs indien, zoals in de grote meerderheid van de gevallen, de kennisgeving plaatsheeft binnen een zeer korte termijn na de genomen beslissing, kan het gebeuren, hoewel de nodige stappen op tijd zijn gedaan, dat een beslissing genomen binnen de termijn van 9 maanden slechts betekend wordt na het verstrijken van deze termijn, omwille van omstandigheden eigen aan het land van oorsprong van de aanvrager of omwille van, bijvoorbeeld, een adreswijziging van deze laatste.

Dit verstrijken van de termijn zal vanzelfsprekend niet leiden tot het recht op machtiging tot verblijf, voor zover wel degelijk een (negatieve) beslissing werd genomen binnen de gestelde termijn.

Algemeen gezien wordt, overeenkomstig artikel 5, § 5 van de richtlijn, in het kader van het onderzoek van het verzoek, terdege rekening gehouden met het hoger belang van het kind. Om op de opmerking van de Raad van State in verband met dit onderwerp te antwoorden, wordt artikel 10ter aangevuld op dit punt. Er moet echter worden gewezen op het feit dat deze bepaling slechts een toepassing is van artikel 3, § 1 van het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989 (goedgekeurd door de wet van 25 november 1991 - *Belgisch Staatsblad*, 17.01.1992), dat het volgende bepaalt: «Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door (...) bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging».

Enfin, suite à une observation du Conseil d'État à ce sujet, l'article 10ter, § 3, prévoit l'ensemble des cas dans lesquels la demande d'autorisation de séjour sur la base de l'article 10bis peut être refusée (voir le commentaire de certains de ces motifs dans le commentaire de l'article 9 en projet). Quant à la possibilité de refuser la demande d'autorisation de séjour pour le motif de l'utilisation d'informations fausses ou trompeuses ou de documents faux ou falsifiés, ou du recours à la fraude, ce motif est visé expressément à l'article 16, § 2, a), de la directive et il s'agit d'une application particulière du principe général de droit «fraus omnia corruptit». Il va de soi que les éléments précités doivent porter sur des documents ou éléments déterminants dans le traitement de la demande d'autorisation de séjour. Par ailleurs, la décision de refus fondée sur ces motifs n'empêche pas le demandeur d'introduire une nouvelle demande sur la base de documents valables.

### Article 9

L'article 11, nouveau, de la loi est divisé en deux paragraphes, relatifs à la décision de refus de la demande de regroupement familial, d'une part, et à la décision de mettre fin à l'admission au séjour, d'autre part.

#### 1. Le refus de la demande de regroupement familial

L'article 11, § 1<sup>er</sup>, relatif à la décision de refus de la demande de séjour introduite sur la base de l'article 10 de la loi, est plus explicite que le texte actuel de l'article 11.

Les motifs de refus énumérés découlent de l'article 6, § 1<sup>er</sup> (raisons d'ordre public, de sécurité publique ou de santé publique) et de l'article 16, § 1<sup>er</sup>, a) (conditions pas ou plus remplies), b) (défaut de vie conjugale ou familiale effective) et c) (mariage ou relation durable du regroupant ou du partenaire non marié avec une autre personne), et § 2, a) (fraude) et b) (situations de complaisance), de la directive.

Le motif découlant de la constatation que le regroupant ou le partenaire non marié est marié ou a une relation durable avec une autre personne n'est pas cité explicitement dans l'article 11, § 1<sup>er</sup>, mais a été repris, sous forme de condition inverse, dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, en projet, et pourra intervenir dans le cadre du motif de l'absence de réunion des conditions requises.

Ten slotte voorziet artikel 10ter, § 3, gevuld aan een opmerking van de Raad van State in verband met dit onderwerp, alle gevallen waarin de aanvraag van een machtiging tot verblijf op basis van artikel 10bis kan worden afgewezen (zie de toelichting bij sommige van deze motieven in de toelichting bij ontwerpartikel 9). De mogelijkheid om een aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf af te wijzen omwille van het motief dat er valse of misleidende informatie is verstrekt, valse of vervalste documenten zijn gebruikt of dat er fraude is gepleegd wordt uitdrukkelijk bedoeld in artikel 16, § 2, van de richtlijn en het gaat om een bijzondere toepassing van het algemeen rechtsprincipe «fraus omnia corruptit». Het spreekt voor zich dat bovenvermelde elementen betrekking moeten hebben op documenten of gegevens die bepalend zijn in de behandeling van de aanvraag voor verblijfsmachtiging. Overigens verhindert de op deze redenen gebaseerde beslissing tot weigering niet dat de aanvrager een nieuwe aanvraag indient op grond van geldige documenten.

### Artikel 9

Artikel 11, nieuw, van de wet is ingedeeld in twee paragrafen die enerzijds betrekking hebben op de beslissing tot afwijzing van het verzoek tot gezinshereniging en anderzijds op de beslissing om een einde te maken aan de toelating tot verblijf.

#### 1. De afwijzing van het verzoek tot gezinshereniging

Artikel 11, § 1 met betrekking tot de beslissing tot afwijzing van de aanvraag tot verblijf die wordt ingediend op basis van artikel 10 van de wet is uitdrukkelijker dan de huidige tekst van artikel 11.

De opgesomde motieven voor de afwijzing vloeien voort uit artikel 6, § 1 (redenen van openbare orde, openbare veiligheid of volksgezondheid) en artikel 16, § 1, a) (voorwaarden niet of niet meer vervuld), b) (geen werkelijk huwelijks- of gezinsleven) en c) (huwelijks of duurzame relatie van de gezinshereniger of de ongehuwde partner met een andere persoon) en § 2, a) (fraude) en b) (situaties waarin bedrog wordt gepleegd) van de richtlijn.

Het motief van de vaststelling dat de gezinshereniger of zijn ongehuwde partner gehuwd is of een duurzame relatie met een andere persoon heeft, wordt niet uitdrukkelijk vermeld in artikel 11, § 1, maar wordt in de vorm van een omgekeerde voorwaarde opgenomen in artikel 10, § 1, 1<sup>e</sup> lid, 5°, in ontwerp, en zal een rol kunnen spelen in het kader van het motief van het niet vervuld zijn van de opgelegde voorwaarden.

En ce qui concerne le motif lié à l'ordre public et à la sécurité nationale (article 6, § 1<sup>er</sup>, de la directive), ainsi qu'indiqué dans le 14<sup>ème</sup> considérant de la directive, la notion d'ordre public peut couvrir la condamnation pour infraction grave et cette notion ainsi que celle de sécurité nationale peut également couvrir les cas dans lesquels un étranger appartient à une association qui soutient le terrorisme ou a des visées extrémistes.

En ce qui concerne le motif lié à la santé publique (article 6, § 1<sup>er</sup>, de la directive), l'article 11, § 1<sup>er</sup>, 3°, renvoie à la liste énumérée au point A de l'annexe de la loi (maladie quarantenaire, tuberculose ou autre maladie infectieuse ou parasitaire contagieuse faisant l'objet de mesures de protection en Belgique).

Enfin, conformément à l'article 11, § 2, de la directive, il est précisé que la décision relative aux membres de la famille d'un réfugié reconnu dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci sur le territoire belge, ne peut pas être fondée uniquement sur le défaut des documents prouvant le lien de parenté ou d'alliance (voir également à ce sujet le commentaire de l'article 12bis, §§ 5 et 6, nouveau, infra).

## 2. La décision de mettre fin à l'admission au séjour

L'article 11, § 2, nouveau, instaure, conformément à l'article 16 de la directive, la possibilité de mettre fin au séjour d'un étranger qui a été mis en possession d'un CIRE pour une durée limitée sur la base des article 10, § 1<sup>er</sup>, et 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, pour les motifs énumérés.

Il s'agit d'une possibilité générale, qui nécessite un examen au cas par cas.

### a) Les motifs

En ce qui concerne le motif selon lequel les conditions de l'article 10 se sont plus remplies, il devra être utilisé de manière raisonnable, eu égard notamment à la nature et la solidité des liens familiaux de la personne (cf. article 17 de la directive).

En ce qui concerne la situation de l'enfant handicapé de plus de 18 ans, s'il est constaté que le regroupant ne dispose plus des moyens de subsistance requis et recourt à l'aide sociale, il devra en outre être examiné

Met betrekking tot het motief dat verbonden is met de openbare orde en de openbare veiligheid (artikel 6, § 1 van de richtlijn) kan het begrip «openbare orde», zoals wordt vermeld in de 14<sup>de</sup> overweging van de richtlijn, een veroordeling voor het plegen van een ernstig misdrijf omvatten. Dit begrip en het begrip «openbare veiligheid» kunnen ook de gevallen omvatten waarin een vreemdeling behoort tot een vereniging die terroristen steunt of extremistische doelstellingen huldigt.

Met betrekking tot het motief dat verbonden is met de volksgezondheid (artikel 6, § 1 van de richtlijn) verwijst artikel 11, § 1, 3°, naar de lijst die wordt opgesomd in punt A van de bijlage van de wet (tot quarantaine aanleiding gevende ziekte, tuberculose of andere besmettelijke, door infectie of parasieten teweeggebrachte ziekte, die het voorwerp uitmaakt van beschermende maatregelen in België).

Overeenkomstig artikel 11, § 2, van de richtlijn wordt gepreciseerd dat de beslissing met betrekking tot de gezinsleden van een erkende vluchteling wiens bloedverwantschaps- of aanverwantschapsbanden al bestonden vooraleer hij het grondgebied betrad, niet louter gebaseerd mag zijn op het ontbreken van documenten die de bloedverwantschaps- of de aanverwant-schapsband aantonen (zie met betrekking tot dit onderwerp ook de toelichting bij artikel 12bis, §§ 5 en 6, nieuw, zie verder).

### 2. De beslissing om een einde te maken aan de toelating tot verblijf

Artikel 11, § 2, nieuw, voorziet, overeenkomstig artikel 16 van de richtlijn, de mogelijkheid om een einde te maken aan het verblijf van een vreemdeling die een BIVR heeft ontvangen voor een bepaalde duur op basis van artikel 10, § 1 en 13, § 1, tweede lid, omwille van de opgesomde motieven

Het gaat om een algemene mogelijkheid die geval per geval moet worden onderzocht.

### a) De motieven

Het motief volgens hetwelk de voorwaarden in artikel 10 niet meer worden vervuld, zal op een redelijke manier moeten worden gebruikt, met name met het oog op de aard en de hechtheid van de familiale banden van de persoon (cf. artikel 17 van de richtlijn).

Met betrekking tot de situatie van het gehandicapt kind dat ouder is dan 18 jaar zal men, indien wordt vastgesteld dat de gezinshereniger niet meer over de vereiste bestaansmiddelen beschikt en een beroep doet

dans quelle mesure les membres de la famille contribuent au revenu du ménage, conformément à l'article 16, § 1<sup>e</sup>, a), de la directive.

En ce qui concerne le motif du défaut d'entretien d'une vie conjugale ou familiale effective, il découle de la finalité du droit au regroupement familial qui vise à assurer la protection de la famille et le maintien ou la création de la vie familiale (cf. 4<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> considérants de la directive).

Cela signifie que la poursuite du séjour des membres de la famille visés en Belgique est conditionnée par le maintien de la situation familiale invoquée dans le cadre du regroupement familial. Celui-ci vise en effet à permettre la reconstitution ou la création d'une cellule conjugale ou familiale sur le territoire belge, et est donc fondé sur la volonté des personnes concernées de vivre ensemble. En cas de rupture de l'effectivité de cette vie conjugale ou familiale, démontrée notamment par une séparation de fait, la situation des membres de la famille doit pouvoir être revue.

C'est la raison pour laquelle l'article 11, § 2, 2<sup>o</sup>, nouveau, prévoit que, dans de tels cas, le ministre ou l'Office des étrangers peut décider de mettre fin au séjour du membre de la famille concerné, pendant un délai de trois ans.

Les moyens d'action du ministre ou de son délégué ne sont toutefois pas identiques sur toute cette période: en effet,

– au cours des deux premières années suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas où la demande peut être introduite en Belgique, suivant la délivrance du document attestant que la demande a été introduite (et a été considérée recevable parce que complète), la simple constatation d'un divorce ou d'un défaut de cohabitation constituera une motivation suffisante d'une décision de mettre fin au séjour du membre de la famille concerné;

– au cours de la troisième année suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas où la demande peut être introduite en Belgique, suivant la délivrance du document attestant que la demande a été introduite (et a été considérée recevable parce que complète), la motivation précitée n'est suffisante que si elle est complétée par des éléments indiquant une situation de complaisance, tels que, par exemple, une poursuite par le Parquet en vue de l'annulation du mariage, la constatation par un juge pénal du caractère de complaisance du mariage ou des éléments indiquant que l'étranger re-

op de sociale bijstand, bovendien moeten onderzoeken in welke mate de gezinsleden bijdragen aan het inkomen van het huishouden, overeenkomstig artikel 16, § 1, a) van de richtlijn.

Het motief met betrekking tot het ontbreken van een werkelijk huwelijks- of gezinsleven vloeit voort uit de finaliteit van het recht op gezinsherening dat gericht is op de bescherming van de familie en het voortzetten of het opp bouwen van het gezinsleven (cf. 4<sup>de</sup> overweging en 6<sup>de</sup> overweging van de richtlijn).

Dit betekent dat het behoud van de familiale toestand die wordt ingeroepen in het kader van de gezinsherening een voorwaarde is voor het voortzetten van het verblijf van de bedoelde gezinsleden in België. De gezinsherening beoogt immers de wedersamenstelling of de schepping van een huwelijkscel of een familiecel op het Belgisch grondgebied en is dus gebaseerd op de wil tot samenwonen van de betrokken personen. Indien er geen sprake meer is van een werkelijk huwelijks- of gezinsleven, met name bij een feitelijke scheiding, moet de toestand van de gezinsleden kunnen worden herzien.

Om deze reden voorziet artikel 11, § 2, 2<sup>o</sup>, nieuw dat de minister of de Dienst Vreemdelingenzaken in dergelijke gevallen kan beslissen om een einde te stellen aan het verblijf van het betrokken gezinslid, gedurende een periode van drie jaar.

De actiemiddelen van de minister of diens gemachtdie zijn echter niet identiek voor deze hele periode:

– in de loop van de eerste twee jaar na de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen waarin de aanvraag in België kan worden ingediend, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend (en ontvankelijk werd verklaard wegens volledig), zal de eenvoudige vaststelling van een echtscheiding of het feit dat men niet samenwoont volstaan als motivering voor een beslissing om een einde te stellen aan het verblijf van het betrokken gezinslid;

– in de loop van het derde jaar na de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen waarin de aanvraag in België kan worden ingediend, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend (en ontvankelijk werd verklaard wegens volledig), volstaat de bovengenoemde motivering enkel indien ze aangevuld wordt met elementen die erop wijzen dat het om een schijnsituatie gaat, zoals een procedure van het parket met het oog op de nietigverklaring van het huwelijk, de vaststelling door een strafrechter van het schijnkarakter van het huwelijk of van elementen die erop wij-

joint, son conjoint ou son partenaire a entretenu en parallèle une relation avec une autre personne.

Le motif lié au mariage ou à la relation durable du partenaire non marié ou de l'étranger rejoint ne nécessite pas de commentaire particulier.

Quant au motif relatif à l'utilisation d'informations fausses ou trompeuses ou de documents faux ou falsifiés, ou au recours à la fraude, il s'agit de la transposition littérale de l'article 16, § 2, a), de la directive et d'une application particulière du principe général de droit «*Fraus omnia corruptit*». Il va de soi que seuls des éléments remettant fondamentalement en cause la décision de reconnaître le droit au regroupement familial seront à la base de l'application de ce motif.

Conformément à une observation du Conseil d'État, ce motif est complété par rapport aux cas visés à l'article 16, § 2, b), de la directive, dans lesquels il est constaté que le mariage, le partenariat ou l'adoption ont été conclu principalement pour permettre à la personne concernée de se voir reconnaître le droit de séjourner en Belgique.

La possibilité prévue à l'article 6, § 2, de la directive, qui permet de retirer le titre de séjour d'un membre de la famille pour des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale, ne pourra être mise en œuvre que dans le cadre de l'application des articles 20 et 21 de la loi, comme motif d'une mesure de renvoi ou d'expulsion.

Par ailleurs, conformément à l'article 6, § 3, de la directive, la seule survenance d'une maladie après la délivrance du titre de séjour ne pourra servir de base à une décision mettant fin au séjour de l'intéressé.

#### b) La durée de la période de contrôle et la nature des contrôles

La période au cours laquelle la décision de mettre fin au séjour pourra être prise est limitée, sauf dans les cas de fraude, à la période pendant laquelle le membre de la famille concerné est admis au séjour pour une durée limitée.

En vertu de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, nouveau (cf. commentaire de l'article 12 du projet, infra), il s'agit d'une période de trois ans à partir de la délivrance du titre de séjour. Dans les cas où la demande peut être introduite en Belgique, cette période commencera toutefois à courir

zen dat de vreemdeling bij wie men zich komt voegen, diens echtgenoot of partner gelijktijdig een relatie met een andere persoon had.

Het motief met betrekking tot het huwelijk of de duurzame relatie van de ongehuwde partner of de vreemdeling bij wie men zich komt voegen, vereist geen bijzondere toelichting.

Het motief met betrekking tot het gebruik van valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten of het beroep op fraude is de letterlijke omzetting van artikel 16, § 2, a) van de richtlijn en vormt een bijzondere toepassing van het algemeen rechtsprincipe «*Fraus omnia corruptit*». Vanzelfsprekend zullen enkel elementen op basis waarvan de beslissing tot erkenning van het recht op gezinsherening wezenlijk kan worden betwist, aan de basis liggen van de toepassing van dit motief.

Conform een opmerking van de Raad van State wordt dit motief aangevuld met de gevallen bedoeld in artikel 16, § 2, b), van de richtlijn waarin wordt vastgesteld dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie uitsluitend tot stand is gebracht om voor de betrokken persoon het recht op verblijf in België te verkrijgen.

De mogelijkheid voorzien in artikel 6, § 2, van de richtlijn, die toelaat om de verblijfstitel van een gezinslid in te trekken om redenen van openbare orde of nationale veiligheid, kan slechts gebruikt worden in het kader van de toepassing van artikelen 20 en 21 van de wet, als motief van een maatregel van terugwijzing of uitzetting.

Overeenkomstig artikel 6, § 3, van de richtlijn mag het loutere feit dat een ziekte na de afgifte van de verblijfstitel ontstaat geen grond zijn voor een beslissing die een einde maakt aan het verblijf van de betrokkenen.

#### b) De duur van de controleperiode en de aard van de controles

Met uitzondering van gevallen waarin er sprake is van fraude, is de periode gedurende dewelke de beslissing om een einde te stellen aan het verblijf kan worden genomen, beperkt tot de periode gedurende dewelke het betrokken gezinslid toegelaten is tot een verblijf van bepaalde duur.

Krachtens artikel 13, § 1, tweede lid, nieuw (cf. toelichting van artikel 12 van het ontwerp, zie verder) gaat het om een periode van drie jaar vanaf de datum van afgifte van de verblijfstitel. Indien de aanvraag in België mag worden ingediend, zal deze periode echter begin-

à partir de la délivrance du document attestant que la demande a été introduite (et a été considérée recevable parce que complète). A l'expiration de cette période, il ne sera plus possible de mettre fin au séjour de l'intéressé pour les motifs précités, à l'exception du motif lié à la fraude.

Conformément à l'article 16, § 4, de la directive, l'article 11, § 2, nouveau, prévoit la possibilité du ministre ou de son délégué d'exercer des contrôles de deux types:

- des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou de mariage, partenariat ou adoption de complaisance, conclu en vue de permettre à l'intéressé d'entrer ou de séjourner en Belgique;
- des contrôles à vocation plus «généraliste» (maintien des conditions du regroupement familial, effectivité de la vie conjugale ou familiale) en vue de la prorogation ou du renouvellement du titre de séjour

Les contrôles ne seront effectués que dans les cas où cela paraît indiqué. En réponse à une observation du Conseil d'État, il en sera par exemple ainsi lorsque l'administration constatera ou sera informée que les conjoints ou partenaires ne résident plus à la même adresse. Dans ce cas, le contrôle aura pour objet de vérifier cette constatation ou information, en vue d'en tirer les conséquences éventuellement nécessaires.

Comme c'est déjà le cas à l'heure actuelle pendant la période d'examen de la demande de regroupement familial, ce contrôle sera effectué par un agent de police, en général l'agent de quartier, qui vérifiera si les personnes vivent sous le même toit, par une rencontre avec les personnes concernées. Dans ce cadre, cet agent ne peut avoir accès au domicile des personnes concernées que si celles-ci l'y autorisent (cf. circulaire du 29.09.2005 relative au modèle de rapport de cohabitation ou d'installation commune, *M.B.*, 29.09.2005).

Ce type de contrôle ne peut être considéré comme une ingérence dans l'exercice du droit à la vie familiale, dont le respect est – comme le rappelle le Conseil d'État dans son avis – garanti par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et l'article 22 de la Constitution, dans la mesure où l'objectif est précisément de vérifier qu'il existe bien une vie familiale, qui conditionne le droit au regroupement familial.

nen lopen na de afgifte van het document dat aantoont dat de aanvraag werd ingediend (en als ontvankelijk werd beschouwd omdat ze volledig was). Na het einde van deze periode wordt de toelating tot verblijf onbeperkt en zal het niet meer mogelijk zijn om op basis van de voornoemde motieven een einde te stellen aan het verblijf van de betrokkenen, met uitzondering van het motief met betrekking tot fraude.

Overeenkomstig artikel 16, § 4, van de richtlijn voorziet artikel 11, § 2, nieuw, de mogelijkheid voor de minister of diens gemachtigde om twee soorten controles uit te voeren:

- specifieke controles wanneer er gegronde vermoedens bestaan dat er sprake is van fraude of een schijn-huwelijk, - partnerschap of – adoptie, om de betrokkenen toe te laten om België te betreden of er te verblijven;
- meer «algemene» controles (behoud van de voorwaarden voor de gezinshereniging, werkelijkheid van het huwelijk- of gezinsleven) met het oog op de verlenging of de vernieuwing van de verblijfstitel.

De controles hoeven enkel wanneer dit aangewezen lijkt, te worden uitgevoerd. In antwoord op een opmerking van de Raad van State zal dit bijvoorbeeld het geval zijn wanneer de administratie vaststelt dat de echtgenoten of de partners niet meer op hetzelfde adres verblijven, of van dit feit op de hoogte zullen worden gebracht. In dit geval zal de controle tot doel hebben om deze vaststelling of informatie te verifiëren, om zo de eventuele noodzakelijke conclusies te kunnen trekken.

Net zoals dat nu al het geval is tijdens de periode voor het onderzoek van het verzoek tot gezinshereniging zal deze controle door een politieagent, gewoonlijk de wijkagent, worden uitgevoerd. Deze agent zal door middel van een ontmoeting met de betrokken personen nagaan of ze onder hetzelfde dak leven. In dit kader kan de agent enkel toegang krijgen tot de woning van de betrokken personen indien die daar hun toestemming voor geven (cf. omzendbrief van 29.09.2005 betreffende het verslag van samenwoonst of gezamenlijke vestiging, *B.S.*, 29.09.2005).

Dit soort controle kan niet worden beschouwd als een inmenging in de uitoefening van het recht op een gezinsleven, dat – zoals de Raad van State in herinnering bracht in zijn advies – gegarandeerd wordt door artikel 8 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en artikel 22 van de Grondwet, omdat men juist wil nagaan of er wel degelijk sprake is van een gezinsleven, dat een voorwaarde is voor het recht op gezinshereniging.

L'immixtion éventuelle dans la vie privée et familiale des intéressés n'est par ailleurs pas disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi. L'objectif est en effet principalement de pouvoir lutter contre les abus rencontrés dans le cadre du regroupement familial et notamment les situations actuelles dans lesquelles l'étranger quitte le conjoint qu'il a rejoint après avoir obtenu le certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE) constatant son droit à séjourner en Belgique. Le regroupement familial ne peut en effet conduire à ce qu'un étranger acquière un titre de séjour pour vivre séparé de son conjoint, alors que la constitution ou la reconstitution de la vie familiale est le motif déterminant de la reconnaissance du droit de séjour.

Le délai de trois ans au cours duquel le contrôle peut être poursuivi n'est pas déraisonnable dans la mesure où celui-ci ne sera effectué que dans les cas où cela paraît indiqué et où le système vise à mettre fin à des situations d'abus qui ne donnent pas lieu, dans la pratique et vu l'arriéré judiciaire, aux décisions d'annulation du mariage qu'elles devraient entraîner.

Il convient de remarquer que ce système est conforme à la directive, dans la mesure où celle-ci prévoit simplement que «L'État membre concerné délivre aux membres de la famille un premier titre de séjour d'une durée d'au moins un an. Ce titre de séjour est renouvelable.» (art. 13, § 2) et que les États membres peuvent retirer ou refuser de renouveler le titre de séjour d'un membre de la famille lorsque les conditions du regroupement familial ne sont plus remplies ou lorsque le regroupant et les membres de sa famille n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective (art. 16, § 1<sup>er</sup>, a et b).

Il importe de préciser que, dans le cadre de l'examen d'une éventuelle décision mettant fin au séjour pour les motifs précités, le ministre ou son délégué devra prendre en compte la situation globale du membre de la famille concerné. Les (autres) attaches de celui-ci avec la Belgique seront prises en compte.

Conformément à l'article 17 de la directive, toute décision mettant fin au séjour prise sur la base de l'article 11, § 2, devra tenir compte de la nature et de la solidité des liens familiaux de la personne et de sa durée de résidence en Belgique ainsi que de l'existence d'attachments familiales, culturelles ou sociales avec son pays d'origine. La balance des intérêts réalisée à ce sujet devra être indiquée dans l'éventuelle décision finale. L'observation du Conseil d'État relative au défaut de

De eventuele immenging in het privé- en familieven van de betrokkene is trouwens niet disproportioneel met betrekking tot het nagestreefde doel. Het doel is voornamelijk de misbruiken in het kader van de gezinshereniging te bestrijden, meer bepaald de huidige situaties waarin de vreemdeling de echtgenoot bij wie hij zich komt voegen, verlaat nadat hij het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister (BIVR) ontvangen heeft dat hem het recht geeft om in België te verblijven. De gezinsherening mag er immers niet toe leiden dat een vreemdeling een verblijfstitel ontvangt om daarna gescheiden te leven van zijn echtgenoot omdat de samenstelling of de wedersamenstelling van het gezinsleven het bepalend motief is voor de erkennung van het recht op verblijf.

De termijn van drie jaar voor de controle is niet onredelijk omdat de controle enkel wordt uitgevoerd wanneer dit aangewezen lijkt en omdat het systeem een einde wil maken aan situaties waarin misbruik wordt gepleegd en die, in de praktijk en gezien de gerechte achterstand, geen aanleiding geven tot beslissingen tot nietigverklaring van het huwelijk, wat eigenlijk het geval zou moeten zijn.

Dit systeem is in overeenstemming met de richtlijn, die het volgende voorziet: «De betrokken lidstaat verleent de gezinsleden een eerste verblijfstitel met een geldigheidsduur van tenminste één jaar. Deze verblijfstitel kan worden verlengd» (art. 13, § 2). De lidstaten kunnen de verblijfstitel van een gezinslid intrekken of weigeren te verlengen wanneer de voorwaarden voor de gezinsherening niet meer worden vervuld of wanneer de gezinsherener en zijn gezinsleden geen werkelijk huwelijks- of gezinsleven (meer) onderhouden» (art. 16, § 1, a en b).

In het kader van het onderzoek van een eventuele beslissing om een einde te stellen aan het verblijf op basis van de voornoemde motieven, zal de minister of diens gemachtigde rekening moeten houden met de algehele situatie van het betrokken gezinslid. De (andere) banden van dit gezinslid met België zullen in aanmerking worden genomen.

Artikel 11, § 2, voorziet, overeenkomstig artikel 17 van de richtlijn, dat elke op basis van dit artikel genomen beslissing die een einde stelt aan het verblijf, rekening moet houden met de aard en de hechtheid van de familiebanden van de persoon, de duur van zijn verblijf in België en het bestaan van familiebanden, culturele banden of sociale banden met het land van herkomst. De afweging van de belangen met betrekking tot dit onderwerp moet in de eventuele uiteindelijke beslissing

transposition de l'article 17 de la directive, n'a pas été suivie dans la mesure où cette disposition constitue une application de l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, qui, en vertu de la primauté du droit international sur le droit interne belge, trouve à s'appliquer à travers la réglementation relative au séjour des étrangers dans son ensemble, et non uniquement dans le cadre de l'examen d'une décision mettant fin au séjour d'un bénéficiaire du droit au regroupement familial.

En tout état de cause, après cette période de trois ans, il ne pourra plus être mis fin au séjour de l'intéressé qu'en cas de fraude et celui-ci pourra, immédiatement ou à terme, bénéficier des dispositions prévues aux articles 14 et 15, nouveaux, de la loi (voir commentaire des articles 13 et 14 du projet). Ce système répond à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la directive, qui prévoit qu'au plus tard après 5 ans de résidence et dans la mesure où les membres de la famille n'ont pas reçu un titre de séjour à un autre titre, les membres de la famille nucléaire ont droit à un titre de séjour autonome, indépendant de celui du regroupant.

Enfin, l'article 11, § 2, nouveau indique *in fine* que la situation des personnes victimes de violences familiales, en ce compris des abus sexuels, sera particulièrement prise en considération par le ministre ou son délégué dans le cadre de l'examen de leur situation à la lumière de cette disposition.

Lorsque le ministre ou son délégué décidera de ne pas mettre pas fin à leur séjour, compte tenu des circonstances, il devra les informer de cette décision, ce qui signifiera ipso facto que leur séjour est devenu autonome. Il s'agit d'une application de l'article 15, § 3, *in fine*, de la directive. En effet, contrairement à ce que semble penser le Conseil d'État dans son avis, il ne sera pas délivré un nouveau titre de séjour aux personnes concernées puisque, conformément à l'article 13, § 2, en projet, le titre de séjour dont celles-ci sont titulaires continuera à être prorogé ou renouvelé automatiquement (en l'absence de décision mettant fin à l'admission au séjour).

En fonction de la situation, le ministre ou son délégué pourra également prendre en considération d'autres circonstances particulières, dans le cadre de l'examen de l'opportunité de mettre fin au séjour des personnes concernées.

worden vermeld. De opmerking van de Raad van State over het ontbreken van omzetting van artikel 17 van de richtlijn, werd niet gevolgd in de mate dat deze bepaling slechts een toepassing is van artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Omdat het internationaal recht voorrang heeft op het intern Belgisch recht moet deze bepaling worden toegepast op de reglementering inzake het verblijf van vreemdelingen in zijn geheel, en niet enkel in het kader van het onderzoek van een beslissing die een einde stelt aan het verblijf van een begunstigde van het recht op gezinshereniging.

Na deze periode van drie jaar zal er, met uitzondering van gevallen waarin er sprake is van fraude, in ieder geval geen einde meer kunnen worden gesteld aan het verblijf van de betrokkenen en de betrokkenen zal, onmiddellijk of op termijn, kunnen genieten van de bepalingen die worden voorzien in artikelen 14 en 15, nieuw, van de wet (zie toelichting bij artikelen 13 en 14 van het ontwerp). Dit systeem beantwoordt aan artikel 15, § 1 van de richtlijn dat voorziet dat uiterlijk na een verblijf van vijf jaar en voorzover aan de gezinsleden geen verblijfstitel is verleend om een andere reden, de leden van het kerngezin recht hebben op een autonome verblijfstitel, onafhankelijk van de gezinshersteller.

Ten slotte geeft artikel 11, § 2, nieuw, *in fine* aan dat de situatie van personen die het slachtoffer zijn van huiselijk geweld, met inbegrip van seksueel misbruik, in het bijzonder in overweging wordt genomen door de minister of diens gemachtigde in het kader van het onderzoek van hun situatie op grond van deze bepaling.

Indien de minister of diens gemachtigde, rekening houdend met de omstandigheden, zal beslissen om geen einde te stellen aan hun verblijf, zal hij hun op de hoogte moeten brengen van deze beslissing, hetgeen ipso facto betekent dat hun verblijf autonoom is geworden. Het gaat hier om een toepassing, *in fine*, van artikel 15, § 3 van de richtlijn. In tegenstelling tot wat de Raad van State in zijn advies lijkt aan te geven, zal er geen nieuwe verblijfstitel worden afgeleverd aan de betrokken personen. In overeenstemming met ontwerp-artikel 13, § 2, zal de verblijfstitel, waarvan zij de houder zijn, automatisch verder worden verlengd of vernieuwd (indien er geen beslissing is die een einde maakt aan de toelating tot verblijf).

In functie van de situatie, kan de minister of zijn gemachtigde eveneens andere bijzondere omstandigheden in overweging nemen in het kader van het onderzoek of het opportuun is om een einde te stellen aan het verblijf van de betrokken personen.

## Article 10

A l'heure actuelle, au contraire de l'étranger qui a obtenu l'autorisation de séjour, la loi ne fixe pas de délai dans lequel l'étranger admis au séjour doit demander son inscription au registre des étrangers.

Vu la règle introduite par l'article 12bis, § 1<sup>er</sup>, nouveau, selon laquelle la demande de regroupement familial doit, sauf exceptions, être introduite et traitée alors que les membres de la famille sont encore dans leur pays d'origine ou de résidence, ce qui a pour conséquence que la décision d'admission au séjour est prise avant même l'arrivée de ces personnes en Belgique, la logique exige, dans le cadre du présent projet, de prévoir les devoirs de celles-ci lors de leur arrivée en Belgique.

Il est d'ailleurs dans leur intérêt de s'inscrire le plus rapidement possible auprès de l'administration communale dans la mesure où il est prévu que le délai de contrôle expire trois ans après la délivrance du certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE).

Par analogie avec l'obligation faite à l'étranger autorisé au séjour, la demande d'inscription de l'étranger admis au séjour devra être introduite dans les huit jours ouvrables de l'entrée en Belgique, lorsque l'intéressé s'est vu délivrer un visa regroupement familial, et dans les huit jours ouvrables de la réception de la décision d'admission, lorsque celle-ci est prise à l'égard d'un étranger qui a introduit sa demande sur le territoire belge.

## Article 11

L'article 12bis de la loi est modifié en vue d'expliquer la nouvelle procédure d'admission au séjour sur la base de l'article 10.

1. L'obligation de demander le regroupement familial à partir du pays d'origine ou de résidence

Le § 1<sup>er</sup> est relatif au lieu où doit être introduite la demande de regroupement familial.

L'article 5, § 3, de la directive prévoit à ce sujet que la demande doit être introduite et examinée alors que les membres de la famille résident à l'extérieur du territoire de l'État d'accueil mais que, par dérogation, un État

## Artikel 10

In tegenstelling tot het geval van de vreemdeling die gemachtigd wordt tot een verblijf, legt de wet actueel geen termijn vast waarbinnen de vreemdeling die toegelaten wordt tot een verblijf zijn inschrijving in het vreemdelingenregister moet vragen.

Gezien de regel, die wordt ingevoerd door artikel 12bis, § 1, nieuw, volgens dewelke het verzoek tot gezinshereniging, behalve in uitzonderlijke gevallen, moet worden ingediend en behandeld terwijl de gezinsleden zich nog in hun land van herkomst of van verblijf bevinden, wat tot gevolg heeft dat de beslissing tot toelating tot een verblijf vóór de aankomst van deze personen wordt genomen, is het logisch dat, in het kader van dit ontwerp, de plichten van deze personen bij hun aankomst in België worden voorzien.

Het is trouwens in hun belang dat ze zich zo snel mogelijk laten inschrijven bij het gemeentebestuur omdat de controletermijn afloopt drie jaar na de afgifte van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister (BIVR).

Naar analogie van de verplichting die wordt opgelegd aan de vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf, moet de vreemdeling die toegelaten is tot een verblijf, het verzoek om zich in te schrijven in te dienen binnen een periode van acht werkdagen na de binnenkomst in België, indien aan de betrokkenen een visum gezinshereniging werd afgeleverd, en binnen een periode van acht werkdagen na de ontvangst van de beslissing tot toelating indien die beslissing werd genomen ten opzichte van een vreemdeling die zijn aanvraag heeft ingediend op het Belgisch grondgebied.

## Artikel 11

Artikel 12bis van de wet wordt gewijzigd om zo de nieuwe procedure voor de toelating tot het verblijf op basis van artikel 10 te kunnen expliciteren.

1. De verplichting om de gezinshereniging aan te vragen vanuit het land van herkomst of het land waar men verblijft

§ 1 heeft betrekking op de plaats waar het verzoek tot gezinshereniging moet worden ingediend.

Met betrekking tot dit onderwerp voorziet artikel 5, § 3, van de richtlijn dat het verzoek moet worden ingediend en behandeld waarbij de gezinsleden buiten het grondgebied van de onthalende lidstaat verblijven. In

membre peut accepter, dans des cas appropriés, qu'une demande soit introduite alors que les membres de la famille se trouvent déjà sur son territoire.

Dans le cadre de la négociation de la directive, il a été constaté que la majorité des autres États de l'Union européenne exigent que la demande de regroupement familial soit introduite et examinée alors que les demandeurs résident dans leur pays d'origine ou de résidence à l'étranger.

Afin de clarifier la situation en Belgique et de limiter les cas dans lesquels la personne vient demander le regroupement familial sur le territoire belge sans être en possession des documents exigés, il a donc été décidé d'établir le principe selon lequel l'étranger devra, sauf exceptions, introduire sa demande de regroupement familial auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent à l'étranger.

Les trois exceptions à cette règle visent:

– d'une part, le cas des personnes déjà autorisées ou admises à séjourner en Belgique pour une séjour de plus de trois mois (étudiant, par exemple), qu'il paraît excessif d'obliger à rentrer dans leur pays d'origine pour introduire cette demande de changement de statut, et des personnes autorisées au séjour pour trois mois au maximum (étrangers dispensés de visa pour un court séjour ou titulaires d'un tel visa);

– d'autre part, le cas des personnes qui se trouvent dans des circonstances exceptionnelles les empêchant de retourner dans leur pays pour se procurer les documents d'entrée requis auprès du poste belge compétent.

Cette dernière exception met notamment en application un arrêt récent de la Cour d'arbitrage qui a estimé que, bien que, afin de décourager l'usage impropre de la réglementation applicable par des étrangers qui sont entrés sur le territoire sans l'autorisation requise, le législateur n'a pas prévu, pour la catégorie d'étrangers se trouvant dans les cas prévus à l'article 10, la possibilité de recourir à des «circonstances exceptionnelles» en vue de demander le séjour en Belgique, il n'est pas raisonnablement justifié que le législateur n'ait pas prévu que l'étranger qui se trouve dans des circonstances d'ordre médical l'empêchant de retourner dans son pays pour demander les documents requis auprès du poste diplomatique belge compétent, peut demander le droit de séjour auprès du bourgmestre de son lieu de rési-

afwijking hiervan kan een lidstaat, in passende gevallen, aanvaarden dat een verzoek wordt ingediend wanneer de gezinsleden zich reeds op zijn grondgebied bevinden.

In het kader van de onderhandelingen over de richtlijn werd vastgesteld dat de meeste andere staten van de Europese Unie eisen dat het verzoek tot gezinshereniging wordt ingediend en onderzocht wanneer de aanvragers zich in hun land van herkomst of land van verblijf in het buitenland bevinden.

Om de situatie in België te verduidelijken en het aantal gevallen te beperken waarin de persoon de gezinshereniging aanvraagt op het Belgisch grondgebied, zonder over de vereiste documenten te beschikken, werd dus beslist om het volgende principe in te voeren: de vreemdeling moet, behalve in uitzonderlijke gevallen, zijn verzoek tot gezinshereniging indienen bij de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire post in het buitenland.

De drie uitzonderingen op deze regel hebben betrekking op:

– enerzijds, het geval van de personen die reeds gemachtigd of toegelaten zijn om in België te verblijven voor een verblijf van meer dan drie maanden (bvb. studenten) omdat het overdreven lijkt om hen te verplichten om naar hun land van herkomst terug te keren om dit verzoek tot verandering van status in te dienen en de personen die gemachtigd zijn tot een maximaal verblijf van drie maanden (vreemdelingen die vrijgesteld zijn van een visum voor een kort verblijf of houders van een dergelijk visum);

– anderzijds, het geval van de personen die zich in buitengewone omstandigheden bevinden die hen verhinderen naar hun land terug te keren om de nodige binnenkomstdocumenten te bekomen bij de bevoegde Belgische post .

Deze laatste uitzondering voert met name een recent arrest van het Arbitragehof uit waarin werd bepaald dat, alhoewel het aanvaardbaar is dat de wetgever, teneinde het oneigenlijk gebruik van de toepasselijke regelgeving door vreemdelingen die zich zonder de vereiste toelating toegang tot het grondgebied hebben verschafft te ontmoedigen, voor de categorie van vreemdelingen die zich bevinden in de gevallen bepaald in artikel 10 niet voorziet in de mogelijkheid om een beroep te doen op «buitengewone omstandigheden» met het oog op het aanvragen van het verblijf in België, het niet redelijk verantwoord is dat de wetgever niet heeft voorzien dat de vreemdeling die zich bevindt in omstandigheden van medische aard die hem verhinderen naar zijn land terug te keren om de documenten die vereist zijn aan te

dence en Belgique (arrêt n° 133/2005 du 19.07.2005). De manière plus générale, conformément à l'observation du Conseil d'État, cette jurisprudence de la Cour d'arbitrage est étendue aux autres circonstances exceptionnelles empêchant le demandeur de retourner dans son pays pour se procurer les documents d'entrée requis auprès du poste belge compétent.

L'appréciation de la situation médicale le cas échéant invoquée sera effectuée par un fonctionnaire médecin de l'Office des étrangers, qui interviendra dans ce cadre de la manière prévue à l'article 9ter nouveau de la loi.

La possibilité d'introduire la demande de séjour sur la base de l'article 10 sur le territoire belge dans le cas visé, pour autant que les autres conditions fixées soient remplies, est donc dorénavant prévue légalement.

Dans les trois cas précités, l'exception ne pourra jouer qu'à la condition que le demandeur présente toutes les preuves requises au § 2 de la même disposition (voir infra):

- dans les deux premiers cas, avant que son séjour ne devienne irrégulier (expiration du titre de séjour ou expiration de la durée de séjour autorisée par le visa ou dépassement de la durée maximum de trois mois de séjour);

- dans le troisième cas, accompagnées en outre d'une preuve de son identité.

Au sujet de la condition du séjour régulier imposée dans les deux premiers cas, la Cour d'arbitrage a récemment considéré, dans un arrêt du 22 mars 2006 (n°46/2006), que l'exigence qu'un étranger non UE qui est entré en Belgique avec un passeport en règle muni d'un visa mais qui est demeuré en Belgique après la date de validité de ce document et qui a épousé un ressortissant non UE admis ou autorisé à séjourner en Belgique, retourne dans son pays d'origine afin de demander le visa requis pour son entrée en Belgique auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent, n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution .

Dans les trois cas précités, l'étranger pourra introduire sa demande auprès de l'administration communale de la localité où il séjourne.

vragen bij de bevoegde Belgische diplomatieke post, het recht op verblijf kan aanvragen bij de burgemeester van zijn verblijfplaats in België (arrest nr. 133/2005 van 19.07.2005). Op meer algemene wijze wordt, in overeenstemming met de opmerking van de Raad van State, deze rechtspraak van het Arbitragehof uitgebreid tot andere buitengewone omstandigheden die de aanvrager verhinderen om terug te keren naar zijn land van oorsprong om de vereiste binnenkomstdocumenten te verkrijgen bij de bevoegde Belgische post.

De aangevoerde medische toestand zal in voorkomend geval worden beoordeeld door een ambtenaar-geneesheer van de Dienst Vreemdelingenzaken die in dit kader optreedt op de wijze bepaald in artikel 9ter, nieuw, van de wet.

De mogelijkheid om een verblijfsaanvraag in te dienen op basis van artikel 10 op het Belgisch grondgebied in het bedoeld geval, voor zover de overige gestelde voorwaarden vervuld zijn, is dus voortaan wettelijk voorzien.

In deze drie gevallen is de uitzondering enkel van toepassing op voorwaarde dat de aanvrager alle in § 2 van dezelfde bepaling (zie verder) vereiste bewijzen overlegt:

- in de eerste twee gevallen, vooraleer zijn verblijf onregelmatig wordt (verval van de verblijfstitel of verval van de verblijfsduur waartoe het visum machtigt of overschrijding van de maximale verblijfsduur van drie maanden).

- in het derde geval, samen met een bewijs van zijn identiteit.

Voor wat betreft de voorwaarde van regelmatig verblijf, opgelegd in de eerste twee gevallen, heeft het Arbitragehof recentelijk in een arrest van 22 maart 2006 (nr. 46/2006) geoordeeld dat de vereiste dat de niet-E.U.-vreemdeling die België binnengekomen is met een geldig paspoort voorzien van een visum, maar die in België gebleven is na het verstrijken van het visum en die daarna trouwt met een niet-E.U.-vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is in België te verblijven, terug moet keren naar het land van oorsprong om aldaar bij de bevoegde diplomatieke of consulaire post, het visum aan te vragen dat vereist is voor de binnenkomst in België, niet onverenigbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

In de drie voornoemde gevallen kan de vreemdeling zijn verzoek indienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats.

La rédaction du § 1<sup>er</sup> permet en outre de constater le choix établi par le gouvernement belge au regard de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la directive. Cette disposition prévoit en effet que les États membres déterminent si, aux fins de l'exercice du droit au regroupement familial, une demande d'entrée et de séjour doit être introduite auprès des autorités compétentes soit par le regroupant, soit par les membres de la famille. A ce sujet, la règle actuelle, selon laquelle la demande doit être introduite par la personne qui se prévaut de l'article 10, c'est-à-dire le membre de la famille, est maintenue. La possibilité d'introduction de la demande par le regroupant en Belgique, pour des membres de la famille se trouvant encore à l'étranger, entraînerait en effet une lourdeur administrative superflue et un risque d'éparpillement des documents produits.

## 2. Procédure applicable dans le cas de l'introduction de la demande de regroupement familial auprès du poste diplomatique ou consulaire belge

Le § 2, nouveau, détermine tout d'abord les documents qui doivent accompagner la demande: il s'agit des preuves de la réunion des conditions fixées à l'article 10, § 1<sup>er</sup> à 3, parmi lesquelles un certificat médical d'où il résulte que le demandeur n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe de la loi (maladies pouvant mettre en danger la santé publique), ainsi qu'un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent si le demandeur est âgé de plus de 18 ans (cf. article 6, § 1, de la directive).

En application de la combinaison des §§ 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 5 de la directive, l'article 12bis, § 2, nouveau définit la date du dépôt de la demande, c'est-à-dire celle à laquelle débute le délai d'examen de 9 mois, comme la date à laquelle tous les documents requis sont produits, sous une forme légalisée.

Cette dernière exigence découle de l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé, qui prévoit qu'»Une décision judiciaire étrangère ou un acte authentique étranger doit être légalisé pour être produit en Belgique en intégralité ou en extrait, en original ou en copie», ainsi que des conventions internationales en vigueur dans cette matière, telles que la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers<sup>4</sup>, qui prévoit le recours à la procédure simplifiée de l'apostille.

<sup>4</sup> Convention approuvée par une loi du 5 juin 1975 (*Mon. belge*, 7 février 1976).

Het opstellen van § 1 maakt het bovendien mogelijk om vast te stellen welke keuze de Belgische Regering heeft gemaakt met betrekking tot artikel 5, § 1 van de richtlijn. Deze bepaling voorziet dat de lidstaten bepalen of het verzoek tot toegang en verblijf in het kader van het recht op gezinsherening door de gezinshereniger, dan wel door de gezinsleden moet worden ingediend bij de bevoegde overheden. Met betrekking tot dit onderwerp blijft de huidige regel behouden: het verzoek moet worden ingediend door de persoon die zich beroept op artikel 10, dit wil zeggen het gezinslid. De mogelijkheid dat de gezinshereniger in België de aanvraag zou indienen voor zijn gezinsleden die zich nog in het buitenland bevinden, zou tot overbodige administratieve rompslomp en het risico van een verspreiding van de overgelegde documenten leiden.

## 2. Procedure die van toepassing is wanneer het verzoek tot gezinsherening wordt ingediend bij de Belgische diplomatische of consulaire post

§ 2, nieuw, bepaalt allereerst de documenten die bij het verzoek moeten worden gevoegd: het gaat om de bewijzen dat aan de in artikel 10, § 1 tot 3, bepaalde voorwaarden is voldaan, onder andere een medisch certificaat waaruit blijkt dat de aanvrager niet lijdt aan één van de ziekten die zijn opgesomd in punt A van de bijlage van de wet (ziekten die de volksgezondheid in gevaar kunnen brengen), evenals een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document, indien de aanvrager ouder is dan 18 jaar (cf. artikel 6, § 1 van de richtlijn)

In toepassing van de combinatie van §§ 2, eerste lid, en 4, eerste lid, van artikel 5 van de richtlijn, definieert artikel 12bis, § 2, nieuw, de datum voor het indienen van de aanvraag, dit wil zeggen de datum waarop de termijn voor het onderzoek van 9 maanden begint, als de datum waarop alle vereiste documenten, in een gelegaliseerde vorm, worden overgelegd.

Deze laatste eis vloeit voort uit artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht, dat het volgende bepaalt: «Een buitenlandse rechterlijke beslissing of authentieke akte moet worden gelegaliseerd om in België geheel of bij uitreksel, in origineel of bij afschrift, te worden voorgelegd» en geldende internationale overeenkomsten met betrekking tot deze materie, zoals de Conventie van Den Haag van 5 oktober 1961 tot afschaffing van de vereiste van legalisatie voor buitenlandse openbare akten<sup>4</sup>, die het beroep op de vereenvoudigde apostilleprocedure voorziet.

<sup>4</sup> Overeenkomst goedgekeurd door een wet van 5 juni 1975 (*Belgisch Staatsblad*, 7 februari 1976).

Quant au délai de traitement de la demande, conformément à l'article 5, § 4, de la directive, le § 2 nouveau prévoit que la décision d'admission au séjour doit être prise et notifiée dans les plus brefs délais et au plus tard dans les 9 mois suivant la date du dépôt de la demande. Ce délai pourra être prolongé à deux reprises, par période de 3 mois, dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande (ce pourrait par exemple être le cas dans des dossiers où il existe des éléments de suspicion de mariage blanc, qui nécessitent un avis du Parquet compétent). Chacune de ces prolongations devra faire l'objet d'une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur.

Conformément à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, de la directive, l'acceptation de la demande de regroupement familial et donc la décision d'admission au séjour entraînera la délivrance du visa de regroupement familial (visa «D»).

Enfin, le § 2 nouveau met en œuvre l'article 5, § 4, alinéa 3, de la directive, en prévoyant que l'admission au séjour doit être reconnue lorsqu'aucune décision n'a été prise à l'expiration du délai d'examen de 9 mois, éventuellement prolongé. A ce sujet, une différence très claire doit être faite entre l'absence de décision prise à l'expiration du délai maximum de 9 mois, qui a pour conséquence le droit au séjour, et l'absence de notification, dans le même délai, d'une décision (négative) prise. Même si, dans la grande majorité des cas, la notification est effectuée très peu de temps après la prise de la décision, il pourra arriver que la décision prise dans le délai de 9 mois ne soit notifiée qu'après l'expiration de ce délai, en raison de circonstances propres au pays d'origine du demandeur ou d'un changement d'adresse de celui-ci par exemple. Ce dépassement du délai n'aura évidemment pas pour conséquence le droit au séjour, dans la mesure où une décision (négative) a bien été prise dans le délai fixé.

### 3. Procédure applicable dans le cas de l'introduction de la demande de regroupement familial auprès d'une administration communale

Les §§ 3 et 4 nouveaux déterminent la procédure applicable dans les cas visés au § 1<sup>er</sup> où l'étranger peut introduire la demande de regroupement familial sur le territoire belge.

Met betrekking tot de behandeling van het verzoek voorziet § 2, nieuw, overeenkomstig artikel 5, § 4 van de richtlijn dat de beslissing tot toelating tot verblijf zo spoedig mogelijk (uiterlijk negen maanden na de datum van indiening van het verzoek) moet worden genomen en betekend moet worden. In bijzondere gevallen, die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van het verzoek (bijvoorbeeld in het geval van dossiers waarin er sprake is van een vermoeden dat het om een schijnhuwelijk gaat en waarvoor een advies van het bevoegd parket vereist is) kan deze termijn twee keer met een periode van 3 maanden verlengd worden. Elke verlenging moet het voorwerp uitmaken van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

Overeenkomstig artikel 13, § 1, van de richtlijn leidt de aanvaarding van het verzoek tot gezinshereniging en dus de beslissing tot toelating tot verblijf tot de afgifte van het visum gezinshereniging (visum «D»).

Ten slotte voert § 2, nieuw, artikel 5, § 4, derde lid van de richtlijn uit door te voorzien dat de toelating tot verblijf moet worden erkend indien er na het verstrijken van de termijn van 9 maanden voor het onderzoek, die eventueel wordt verlengd, nog geen beslissing is genomen. In dit verband moet een zeer duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen het ontbreken van een beslissing bij het verstrijken van de termijn van maximum 9 maanden, die het recht op verblijf als gevolg heeft, en de afwezigheid van kennisgeving, binnen dezelfde termijn, van een (negatieve) genomen beslissing. Zelfs indien, zoals in de grote meerderheid van de gevallen, de kennisgeving uitgevoerd wordt binnen een zeer korte termijn na de genomen beslissing, kan het gebeuren dat een beslissing genomen binnen de termijn van 9 maanden slechts betekend wordt na het verstrijken van deze termijn, omdat van omstandigheden eigen aan het land van oorsprong van de aanvrager of omdat van, bijvoorbeeld, een adreswijziging van deze laatste. Dit verstrijken van de termijn zal vanzelfsprekend niet leiden tot het recht op verblijf, voor zover wel degelijk een (negatieve) beslissing werd genomen binnen de gestelde termijn.

### 3. Procedure die van toepassing is wanneer het verzoek tot gezinshereniging wordt ingediend bij een gemeentebestuur

§ 3 en 4, nieuw, bepalen de procedure die van toepassing is in de door § 1 bedoelde gevallen, waarin de vreemdeling het verzoek tot gezinshereniging op het Belgisch grondgebied kan indienen.

a) Cas de l'introduction de la demande par un étranger titulaire d'un titre de séjour ou par un étranger autorisé au séjour pour trois mois au maximum

Cette demande devra être introduite auprès de l'administration communale du lieu de résidence de l'intéressé, qui est chargée de l'examen de la recevabilité de la demande. L'administration communale devra en effet s'assurer que le demandeur répond aux conditions fixées au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1<sup>o</sup> ou 2<sup>o</sup> (permettant l'introduction de la demande sur le territoire belge). Il ne s'agira pas d'un examen approfondi, qui relève de l'examen au fond, mais de la vérification que tous les documents requis sont produits et qu'ils répondent, si nécessaire, aux prescriptions formelles requises (légalisation). A cet égard, l'Office des étrangers devra mettre à la disposition des administrations communales un inventaire des documents à produire, pour chaque catégorie de membres de la famille visés.

Lorsque la demande sera considérée recevable (parce que complète), le demandeur sera inscrit au registre des étrangers et mis en possession d'un document attestant de l'introduction de la demande (document conforme à l'annexe 15bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ou document équivalent) et d'un document attestant de son inscription au registre des étrangers (attestation d'immatriculation), valable pour une période de neuf mois.

Cette période ainsi que l'attestation d'immatriculation qui la couvre, pourra être prolongée, à deux reprises au maximum, d'une période de 3 mois, dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande. Chacune de ces prolongations devra faire l'objet d'une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur.

Enfin, le § 3 nouveau met en œuvre l'article 5, § 4, alinéa 3, de la directive, en prévoyant que l'admission au séjour doit être reconnue lorsqu'aucune décision n'a été prise à l'expiration du délai d'examen de 9 mois, éventuellement prolongé (voir commentaire à ce sujet au point 2, *in fine*).

b) Cas de l'introduction de la demande par un étranger qui déclare se trouver dans des circonstances exceptionnelles qui l'empêchent de retourner dans son pays pour se procurer les documents d'entrée requis auprès du poste diplomatique belge compétent

a) Geval van de indiening van de aanvraag door een vreemdeling die houder is van een verblijfstitel of door een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van maximum drie maanden

Deze aanvraag moet worden ingediend bij het gemeentebestuur van de verblijfplaats van de betrokken dat verantwoordelijk is voor het onderzoek van de ontvankelijkheid van de aanvraag. Het gemeentebestuur moet zich ervan vergewissen dat de aanvrager voldoet aan de in § 1, tweede lid, 1<sup>o</sup> of 2<sup>o</sup> vastgelegde voorwaarden (die het mogelijk maken om het verzoek op het Belgisch grondgebied in te dienen). Het gaat niet om een doorgedreven onderzoek, wat bij het onderzoek ten gronde hoort, maar om de verificatie dat alle vereiste documenten worden overgelegd en dat ze, indien dat nodig is, aan de vereiste formele voorschriften (legalisatie) voldoen. Hiervoor moet de Dienst Vreemdelingenzaken aan alle gemeentebesturen een inventaris van de documenten die moeten worden overgelegd, voor alle categorieën van de bedoelde gezinsleden, ter beschikking stellen.

Indien de aanvraag als ontvankelijk wordt beschouwd (wegens volledig), wordt de aanvrager in het vreemdelingenregister ingeschreven en in het bezit gesteld van een document dat aantoont dat de aanvraag werd ingediend (document conform bijlage 15bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 of gelijkwaardig document) en een document dat aantoont dat hij in het vreemdelingenregister werd ingeschreven (attest van immatriculatie) en dat geldig is voor een periode van negen maanden.

Deze periode, en het attest van immatriculatie dat deze periode dekt, kan maximaal twee keer worden verlengd met een periode van drie maanden, in uitzonderlijke gevallen die verband houden met het complexe karakter van het onderzoek van de aanvraag. Elke verlenging moet het voorwerp uitmaken van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

Ten slotte voert § 3, nieuw, artikel 5, § 4, derde lid van de richtlijn uit door te voorzien dat de toelating tot het verblijf moet worden erkend indien er na het verstrijken van de termijn voor het onderzoek van 9 maanden, die eventueel wordt verlengd, geen enkele beslissing werd genomen (zie commentaar hierover in punt 2, *in fine*).

b) Geval van de indiening van de aanvraag door een vreemdeling die verklaart zich in uitzonderlijke omstandigheden te bevinden die hem verhinderen naar zijn land terug te keren om de nodige binnenkomstdocumenten te bekomen bij de bevoegde Belgische diplomatieke post

Dans ce cas, l'administration communale ne peut se prononcer elle-même sur la recevabilité de la demande et elle doit en référer sans délai à l'Office des étrangers, qui examine les arguments invoqués par l'étranger.

Lorsque ces arguments sont considérés fondés, l'Office des étrangers le communique à l'administration communale, qui inscrit le demandeur au registre des étrangers et le met en possession d'un document attestant de l'introduction de la demande (document conforme à l'annexe 15bis de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 ou document équivalent) et d'un document attestant de son inscription au registre des étrangers (attestation d'immatriculation), valable pour une période de neuf mois.

Il est pour le reste renvoyé au commentaire du point a).

### 3. Précisions particulières

Les §§ 5 et 6, nouveaux, de l'article 12bis comportent des précisions requises par certaines dispositions de la directive.

Conformément à l'article 11, § 2, de la directive ( combiné avec la limitation permise par l'article 9, § 2, de celle-ci), il est ainsi prévu que lorsque le ou les membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié, dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci en Belgique, ne peuvent fournir les documents requis prouvant le lien de parenté ou d'alliance, il devra être tenu compte d'autres preuves valables qui seront appréciées au cas par cas par l'administration.

Dans ce cas mais également, de manière générale, pour tous les cas d'application de l'article 10, le ministre ou son délégué pourra procéder ou faire procéder à des entretiens avec l'étranger rejoint et les membres de sa famille ou à toute enquête jugée nécessaire, ainsi que prévu par l'article 5, § 2, alinéa 2, de la directive. Le § 6 nouveau fait également mention de la possibilité de proposer une analyse complémentaire.

De manière générale, conformément à l'article 5, § 5, de la directive, l'intérêt supérieur de l'enfant sera dûment pris en considération dans le cadre de l'examen de la demande. Afin de répondre à la remarque du Conseil d'État à ce sujet, l'article 12bis en projet est complété par un § 7 à ce sujet. Il convient toutefois d'indi-

In dit geval mag het gemeentebestuur zelf geen uitspraak doen over de ontvankelijkheid van de aanvraag en het gemeentebestuur moet de zaak onverwijd doorgeven aan de Dienst Vreemdelingenzaken, die de door de vreemdeling ingeroepen argumenten onderzoekt.

Indien deze argumenten als gegrond worden beschouwd, deelt de Dienst Vreemdelingenzaken dit mee aan het gemeentebestuur, dat de aanvrager in het vreemdelingenregister inschrijft en hem in het bezit stelt van een document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend (document conform bijlage 15 bis van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 of gelijkwaardig document) en een document dat bewijst dat hij in het vreemdelingenregister werd ingeschreven (attest van immatriculatie), met een geldigheidsduur van negen maanden.

Voor het overige wordt verwezen naar de toelichting bij punt a).

### 3. Bijzondere preciseringen

§§ 5 en 6, nieuw, van artikel 12bis bevatten preciseringen die vereist worden door bepaalde bepalingen van de richtlijn.

Overeenkomstig artikel 11, § 2, van de richtlijn (gecombineerd met de beperking die wordt toegestaan door artikel 9, § 2, van de richtlijn) wordt voorzien dat wanneer het gezinslid of de gezinsleden van een als vluchteling erkende vreemdeling wiens bloedverwantschaps- of aanverwantschapsbanden al bestonden vóór zijn binnenkomst in België, de vereiste documenten niet kunnen overleggen waaruit de bloedverwantschaps- of de aanverwantschapsband blijkt, er rekening moet worden gehouden met andere geldige bewijzen die geval per geval door de administratie worden beoordeeld.

In dit geval, maar ook in het algemeen voor alle gevallen waarin artikel 10 van toepassing is, kan de minister of diens gemachtigde overgaan of laten overgaan tot een gesprek met de vreemdeling bij wie men zich komt voegen en zijn gezinsleden of tot elk ander onderzoek dat nodig wordt geacht, zoals wordt voorzien door artikel 5, § 2, tweede lid van de richtlijn. § 6, nieuw, vermeldt ook de mogelijkheid om een aanvullende analyse voor te stellen.

Overeenkomstig artikel 5, § 5 van de richtlijn zal in het kader van de onderzoek van de aanvraag terdege rekening worden gehouden met het hoger belang van het kind tijdens het onderzoek van de aanvraag. Om op de opmerking van de Raad van State in verband met dit onderwerp te antwoorden, wordt artikel 12bis in ontwerp

quer que cette disposition ne constitue qu'une application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la Convention relative aux droits de l'enfant du 20 novembre 1989 (approuvée par la loi du 25 novembre 1991 – *Mon. Belge*, 17.01.1992), selon lequel «Dans toutes les décisions qui concernent les enfants, qu'elles soient le fait (...), des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale».

## Article 12

L'article 13 de la loi est divisé en paragraphes.

### 1. Durée de l'autorisation et de l'admission au séjour et titre de séjour délivré

En ce qui concerne l'autorisation de séjour, l'article 13, § 1<sup>er</sup>, procède à un renversement de la règle actuelle. Il est en effet prévu dans l'article 13 actuel que l'autorisation de séjour est donnée pour une durée illimitée à moins qu'elle ne fixe expressément une limite en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou la durée des prestations qu'il doit effectuer en Belgique. En pratique, toutefois, force est de constater que l'autorisation de séjour est très rarement délivrée pour une durée illimitée, la prolongation du séjour de l'intéressé étant le plus souvent soumise à certaines conditions (renouvellement du permis de travail ou de la carte professionnelle en ce qui concerne un travailleur, poursuite de la cohabitation en ce qui concerne un concubin, évolution de la maladie en ce qui concerne une personne malade, trouver un emploi en ce qui concerne un grand nombre d'étrangers auxquels une autorisation de séjour provisoire est accordée...).

C'est la raison pour laquelle il a été décidé d'adapter la loi afin de la rendre plus conforme à la réalité. Il n'en reste pas moins qu'une autorisation de séjour pourra toujours être accordée pour une durée illimitée.

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, nouveau fait suite à une observation du Conseil d'État relative au fait que les étrangers autorisés au séjour sur la base de l'article 9ter sont également des bénéficiaires du statut de protection subsidiaire: il prévoit que ces personnes ont, comme les autres bénéficiaires de la protection subsidiaire, également droit à une autorisation de séjour pour une durée illimitée à l'expiration d'une période de 5 ans suivant leur demande.

aangevuld met een § 7 op dit punt. Er moet echter worden gewezen op het feit dat deze bepaling slechts een toepassing is van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake de rechten van het kind van 20 november 1989 (goedgekeurd door de wet van 25 november 1991 - *Belgisch Staatsblad*, 17.01.1992), dat het volgende bepaalt: «Bij alle maatregelen betreffende kinderen, ongeacht of deze worden genomen door (...) bestuurlijke autoriteiten of wetgevende lichamen, vormen de belangen van het kind de eerste overweging».

## Artikel 12

Artikel 13 van de wet is in paragrafen ingedeeld.

### 1. Duur van de machtiging en de toelating tot verblijf en afgeleverde verblijfstitel

Wat de machtiging tot verblijf betreft, zorgt artikel 13, § 1 voor een omkering van de huidige regel. In het huidige artikel 13 wordt immers bepaald dat de machtiging tot verblijf wordt verleend voor een onbepaalde duur, tenzij zij uitdrukkelijk een limiet stelt wegens bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkene of in verband met de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België. In de praktijk kan men echter alleen maar vaststellen dat de machtiging tot verblijf zeer zelden voor een onbepaalde duur wordt afgegeven, aangezien de verlenging van het verblijf van de betrokkene meestal aan bepaalde voorwaarden is onderworpen (vernieuwing van de arbeidskaart of beroepskaart voor een werknemer, voortzetting van het samenwonen voor een samenwonende, ziekteverloop voor een zieke, werk vinden, wat een voorwaarde is voor een groot aantal vreemdelingen aan wie een machtiging tot voorlopig verblijf werd toegestaan...).

Er werd dan ook beslist om de wet aan te passen zodat ze meer met de werkelijkheid overeenstemt. Desondanks kan nog steeds een machtiging tot verblijf van onbepaalde duur worden toegekend.

Artikel 13, § 1, tweede lid, nieuw geeft gevolg aan een opmerking van de Raad van State met betrekking tot het feit dat de vreemdelingen die op basis van artikel 9ter gemachtigd worden tot een verblijf, eveneens begunstigden van het statuut van de subsidiaire bescherming zijn: het voorziet dat deze personen, net zoals de andere begunstigden van de subsidiaire bescherming, na het verstrijken van een periode van 5 jaar na hun aanvraag ook recht hebben op een machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur.

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, nouveau, formalise en outre le nouveau système des titres de séjour délivrés dans le cadre de l'article 10, explicité dans le commentaire des articles précédents.

Le droit de séjour reconnu aux bénéficiaires de l'article 10 sera donc limité pendant la période de trois ans suivant la délivrance du certificat d'inscription au registre des étrangers (CIRE) à l'intéressé ou, dans les cas où la demande peut être introduite en Belgique, suivant la délivrance du document attestant de cette introduction (et de la recevabilité de la demande). Il deviendra d'office illimité à l'expiration de cette période, sauf si le ministre ou son délégué met fin au séjour en application de l'article 11, § 2. Cette règle est conforme à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, de la directive .

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, nouveau, prévoit une dérogation à cette réglementation relative à l'admission au séjour en ce qui concerne les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour pour une durée limitée, qui bénéficient du droit de séjour sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1° (application des dispositions relatives au regroupement familial des conventions bilatérales de main d'œuvre): ceux-ci se verront délivrer un titre de séjour dont le terme de validité est identique à celui du titre de séjour de l'étranger rejoint.

L'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, nouveau, précise les conséquences des modifications précitées sur les titres de séjour délivrés:

– Le titre de séjour délivré sur la base d'une autorisation ou d'une admission au séjour pour une durée limitée est valable jusqu'au terme de validité de l'autorisation ou de l'admission; dans le cas où l'admission au séjour devient illimitée pendant la durée de validité du titre de séjour, c'est-à-dire dans le cas où , la demande ayant été introduite en Belgique, le séjour devient illimité 3 ans après que la demande ait été déclarée recevable et non 3 ans après la délivrance du premier certificat d'inscription au registre des étrangers, le titre de séjour en cours de validité reste valable;

– Le Roi fixe la durée de validité du titre de séjour délivré à un étranger admis ou autorisé au séjour pour une durée illimitée.

Le règlement CE n°1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers prévoit en effet que

Artikel 13, § 1, derde lid, nieuw, formaliseert boven-dien het nieuwe systeem van verblijfstitels die in het kader van artikel 10 worden afgegeven, zoals uiteenge-zet in de toelichting bij de vorige artikelen.

Het recht op verblijf dat wordt toegekend aan de personen die van artikel 10 genieten, zal dus worden beperkt gedurende de periode van drie jaar na de afgifte van het bewijs van inschrijving in het vreemdelingen-register (BIVR) aan de betrokkenen, of in de gevallen waar de aanvraag kan ingediend worden in België, na de afgifte van het document dat deze indiening (en de ontvankelijkheid van de aanvraag) vaststelt. Na het verstrijken van deze periode zal het ambtshalve onbeperkt worden, behalve indien de minister of diens gemach-tigd in toepassing van artikel 11, § 2, een einde stelt aan het verblijf. Deze regel stemt overeen met artikel 15, § 1, van de richtlijn.

Artikel 13, § 1, vierde lid, nieuw, voorziet een afwijking van deze reglementering met betrekking tot de toe-lating tot verblijf voor de gezinsleden van een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van bepaalde duur en die op basis van artikel 10, § 1, 1° genieten van het recht op verblijf (toepassing van de bepalingen met be-trekking tot de gezinsherening van de bilaterale over-eenkomsten betreffende arbeidskrachten). Aan deze personen wordt een verblijfstitel aangeleverd, waarvan de geldigheidsduur identiek is aan die van de verblijfstitel van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen.

Artikel 13, § 1, vijfde lid, nieuw, verduidelijkt welke gevolgen de voornoemde wijzigingen hebben voor de afgegeven verblijfstitels:

– Een verblijfstitel die wordt afgegeven op grond van een machtiging of toelating tot verblijf van bepaalde duur is geldig voor de duur van de machtiging of toelating; ingeval de toelating tot verblijf onbeperkt wordt tijdens de geldigheidsduur van de verblijfstitel, dit wil zeggen ingeval, voor een aanvraag ingediend in België, het ver-blijf onbeperkt wordt 3 jaar nadat de aanvraag ontvan-kelijk werd verklaard, en niet 3 jaar na afgifte van het eerst bewijs van inschrijving in het vreemdelingen-register, blijft de verblijfstitel zijn geldigheid behouden;

– De Koning bepaalt de geldigheidsduur van de verblijfstitel die wordt afgegeven aan de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van on-bepaalde duur.

Europese verordening nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uni-form model voor verblijfstitels voor onderdanen van

les titres de séjour en question doivent être délivrés selon un modèle européen harmonisé.

Dans la mesure où il ne sera plus possible techniquement de proroger le titre (le règlement n°1030/2002 prévoit que la durée de validité est imprimée sur le titre et ne peut donc pas être modifiée), une nouvelle carte devra être délivrée à l'expiration de la première.

Il convient donc d'éviter que ce système engendre à l'avenir des frais inconsidérés pour les autorités ainsi que pour les étrangers concernés. La loi fixe en effet actuellement la durée de validité des titres en question à un an seulement.

En prévoyant que le Roi est compétent pour agir réglementairement en la matière, un système analogue à celui appliqué pour les autorisations d'établissement (cf. art. 18 de la loi de 1980) est développé et il est tenu compte de la future modernisation des titres de séjour (selon le modèle européen).

Dans ce cadre, le Roi devra intervenir dans les limites de l'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, nouveau, mais il aura la possibilité de prévoir dans ces limites la délivrance de titres d'une durée de validité de plus d'un an .

Il est également indiqué que les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour dans le Royaume pour une durée limitée en raison de la nature et de la durée de ses activités, sont mis en possession d'un titre de séjour de la même durée de validité que celui de l'étranger rejoint (voir le commentaire de l'article 6, supra).

## 2. Prorogation et renouvellement des titres de séjour

Le § 2 nouveau adapte la disposition déjà prévue à l'article 13, alinéas 2 et 4, actuel, en ce qui concerne la prorogation et le renouvellement des titres de séjour.

En ce qui concerne les bénéficiaires du droit de séjour sur la base de l'article 10, il en résulte clairement que la prorogation ou le renouvellement du CIRE n'est pas conditionnée à une décision du ministre ou de son délégué mais peut être effectuée d'office tant que celui-ci ne met pas fin au séjour sur la base de l'article 11, § 2.

derde landen, voorziet immers dat de hier besproken verblijfsvergunning volgens een geharmoniseerd Europees model moet worden afgeleverd.

Nu het bijgevolg technisch niet langer mogelijk zal zijn om de kaart te verlengen (de verordening 1030/2002 bepaalt dat de geldigheidsduur op de kaart wordt gedrukt en ze dus niet kan worden gewijzigd), zal een nieuwe kaart moeten worden afgeleverd bij het verlopen van de eerste kaart.

Er moet dan ook voorkomen worden dat dit systeem in de toekomst een onredelijke financiële belasting met zich brengt voor de overheid en voor de betrokken vreemdelingen. De betrokken kaarten hebben vandaag immers een wettelijk beperkte geldigheidsduur van slechts één jaar.

Door te voorzien dat de Koning bevoegd is om in dit verband regelgevend op te treden, wordt een analoog systeem als voor de vestigingsvergunningen uitgewerkt (zie art. 18 Wet 1980) en wordt rekening gehouden met de toekomstige modernisering (volgens Europees model) van de verblijfstitels.

De Koning zal in dit verband moeten optreden binnen de grenzen van artikel 13, § 1, tweede lid, nieuw, maar zal over de mogelijkheid beschikken om binnen deze grenzen kaarten met een geldigheidsduur van meer dan een jaar te voorzien.

Er wordt ook aangegeven dat de gezinsleden van een vreemdeling die wegens de aard en de duur van zijn werkzaamheden tot een verblijf van bepaalde duur in het Rijk is gemachtigd, een verblijfstitel ontvangen met dezelfde geldigheidsduur als die van de vreemdeling bij wie men zich komt voegen (zie toelichting bij artikel 6, hierboven).

## 2. Verlenging en vernieuwing van de verblijfstitels

§ 2, nieuw, past de bepaling aan die al is voorzien in het huidige artikel 13, tweede en vierde lid, wat de verlenging en de vernieuwing van de verblijfstitels betreft.

Met betrekking tot de personen die op basis van artikel 10 van het recht op verblijf genieten, blijkt hieruit duidelijk dat de verlenging of de vernieuwing van de BIVR niet afhangt van een beslissing van de minister of diens gemachtigde. De verlenging of vernieuwing kan ambtshalve worden uitgevoerd, indien de minister of diens gemachtigde geen einde maakt aan het verblijf op basis van artikel 11, § 2.

### 3. Possibilité de mettre fin au séjour d'un étranger autorisé à séjourner en Belgique de manière limitée

L'article 13, § 3, nouveau, remplace l'article 13, alinéa 3, actuel, afin d'établir clairement qu'un ordre de quitter le territoire peut être délivré à l'étranger autorisé au séjour dans le Royaume pour une durée limitée, fixée par la loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et de la durée de ses activités en Belgique, non seulement lorsqu'il prolonge son séjour au-delà de la durée autorisée mais également lorsqu'il ne remplit plus les conditions mises à son séjour (par exemple, dans le cas d'un travailleur, lorsque le permis de travail lui est retiré par application de la réglementation relative à l'occupation des travailleurs étrangers) ou en cas de fraude (voir à ce sujet le commentaire de l'article 9 du projet).

Il convient de remarquer, en réponse à une observation du Conseil d'État, que, conformément à l'article 13, § 3, de la loi en projet, le ministre ou son délégué pourra donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé au séjour pour une durée limitée sur la base de l'article 9ter, lorsqu'une modification significative et non provisoire de sa situation sera constatée.

Dans ce cas, un ordre de quitter le territoire est également délivré aux membres de sa famille autorisés au séjour sur la base de l'article 10bis, § 2. Il pourra également être mis fin au séjour des membres de la famille si les conditions mises à leur séjour ne sont plus réunies, en cas de défaut de vie conjugale ou familiale effective, lorsque un des deux partenaires non mariés s'est marié ou a une relation durable avec une autre personne ou en cas de fraude (voir à ce sujet le commentaire de l'article 9 du projet).

Sans préjudice de l'application de l'article 61, § 3, les mêmes motifs pourront être utilisés pour mettre fin au séjour des membres de la famille de l'étudiant étranger.

En tout état de cause, en ce qui concerne les membres de la famille précités, la seule survenance de maladies après l'autorisation de séjour ne constituera pas un motif d'éloignement (art. 6, § 3, de la directive).

Il est enfin prévu que le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles quant au

### 3. Mogelijkheid om een einde te stellen aan het verblijf van een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van bepaalde duur in België.

Artikel 13, § 3, nieuw, vervangt het huidige artikel 13, derde lid, om duidelijk te bepalen dat een bevel om het grondgebied te verlaten kan worden afgegeven aan een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk voor een bepaalde duur, die door de wet wordt bepaald of wegens bijzondere omstandigheden die eigen zijn aan de betrokkenen of in verband met de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België, niet alleen wanneer hij zijn verblijf verlengt na de toegestane duur, maar ook als hij de voorwaarden voor zijn verblijf niet langer vervult (bijvoorbeeld een werknemer wiens arbeidskaart is ingetrokken in toepassing van de reglementering betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers) of in het geval van fraude (zie met betrekking tot dit onderwerp de toelichting bij artikel 9 van het ontwerp).

In antwoord op een opmerking van de Raad van State moet worden opgemerkt dat, in overeenstemming met artikel 13, § 3, van de wet in ontwerp, de minister of diens gemachtigde aan de vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van beperkte duur op basis van artikel 9ter, een bevel kan geven om het grondgebied te verlaten indien een belangrijke en permanente wijziging van zijn situatie zal worden vastgesteld.

In dit geval wordt ook aan zijn gezinsleden, die op basis van artikel 10bis, § 2, gemachtigd zijn tot een verblijf, een bevel om het grondgebied te verlaten afgeleerd. Er zal eveneens een einde kunnen worden gemaakt aan het verblijf van de gezinsleden indien de aan hun verblijf gestelde voorwaarden niet meer worden vervuld, indien er geen sprake is van een werkelijk huwelijks- of gezinsleven, indien één van de twee ongehuwde partners gehuwd is of een duurzame relatie heeft met een andere persoon of in het geval van fraude (zie met betrekking tot dit onderwerp de toelichting bij artikel 9 van het ontwerp).

Zonder afbreuk te doen aan de toepassing van artikel 61, § 3, kunnen dezelfde motieven worden gebruikt om een einde te stellen aan het verblijf van de gezinsleden van een buitenlandse student.

Wat de voornoemde gezinsleden betreft, vormt het loutere feit dat ziekten of gebreken ontstaan na de machting tot verblijf geen motief voor een verwijdering (art. 6, § 3 van de richtlijn).

Ten slotte wordt voorzien dat de minister of diens gemachtigde kan controleren of laten controleren of de

respect des conditions fixées (voir le commentaire de l'article 9 du projet).

4. Possibilité de mettre fin au séjour d'un étranger autorisé à séjourner en Belgique d'une manière illimitée sur la base de l'article 9ter

Conformément à ce qui est prévu en ce qui concerne les autres bénéficiaires du statut de protection subsidiaire, il pourra être mis fin au séjour de l'intéressé en cas de fraude pendant une période de 10 ans suivant la demande d'autorisation de séjour. Les éléments de fraude servant de base à la décision devront dans ce cas avoir été déterminants pour l'obtention de l'autorisation de séjour.

### Article 13

Cette modification de l'article 14, alinéa 2, de la loi vise à clairement établir que l'autorisation d'établissement (matérialisée par une carte d'identité d'étranger) ne peut être accordée qu'à l'étranger autorisé ou admis au séjour de plus de trois mois dans le Royaume, pour autant que ce séjour ne soit pas formellement limité dans le temps, pour une durée fixée par la loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et de la durée des activités en Belgique.

En ce qui concerne les étrangers admis au séjour sur la base de l'article 10, cela signifie que ce ne sera possible que lorsque leur droit de séjour sera devenu illimité, c'est-à-dire trois ans après la délivrance du titre de séjour (voir à ce sujet le commentaire de l'article 12 du projet). Pendant la durée de l'admission au séjour pour une durée limitée, le ministre ou son délégué garde en effet la possibilité de mettre fin au séjour de l'intéressé (voir commentaire de l'article 9 du projet, infra), et il serait par conséquent illogique de permettre à l'intéressé de demander l'autorisation d'établissement pendant la même période.

Entrent donc en considération:

- les étrangers qui, sur la base des articles 10, § 1<sup>er</sup>, et 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, sont admis au séjour pour une durée illimitée;
- les étrangers qui, sur la base des articles 9 ou 9bis et 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sont autorisés au séjour pour une

gestelde voorwaarden worden vervuld (zie de toelichting bij artikel 9 van het ontwerp).

4. Mogelijkheid om een einde te stellen aan het verblijf van een vreemdeling die op basis van artikel 9ter gemachtigd werd tot een verblijf van onbepaalde duur in België

In overeenstemming met dat wat voorzien is voor de andere begunstigden van het statuut van subsidiaire bescherming kan er, in het geval van fraude, gedurende een periode van 10 jaar na de aanvraag voor een machtiging tot verblijf een einde worden gesteld aan het verblijf van de betrokkenen. In dit geval zullen de elementen van fraude die als basis voor de beslissing dienen, bepalend geweest moeten zijn voor het bekomen van de machtiging tot verblijf.

### Artikel 13

Deze wijziging van artikel 14, tweede lid, van de wet wil duidelijk vastleggen dat de machtiging tot vestiging (geconcretiseerd door een identiteitskaart voor vreemdelingen) enkel kan worden verleend aan een vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk, voorzover dit verblijf niet uitdrukkelijk in de tijd wordt beperkt voor een duur die wordt bepaald door de wet, wegens bijzondere omstandigheden die eigen zijn aan de betrokkenen of wegens de aard en de duur van zijn werkzaamheden in België.

Voor de vreemdelingen die toegelaten zijn tot een verblijf op basis van artikel 10 betekent dit dat dit enkel mogelijk is wanneer hun recht op verblijf onbeperkt wordt, dit wil zeggen drie jaar na de afgifte van de verblijfstitel (zie met betrekking tot dit onderwerp de toelichting bij artikel 12 van het ontwerp). Tijdens de duur van de toelating tot verblijf voor een bepaalde duur behoudt de minister of diens gemachtigde de mogelijkheid om een einde te stellen aan het verblijf van de betrokkenen (zie toelichting bij artikel 9 van het ontwerp, verder) en het zou dan ook niet logisch zijn om de betrokkenen in staat te stellen om gedurende dezelfde periode een machtiging tot vestiging aan te vragen.

De volgende personen komen dus in aanmerking:

- de vreemdelingen die op basis van artikelen 10, § 1 en 13, § 1, derde lid, toegelaten worden tot een verblijf van onbepaalde duur;
- de vreemdelingen die op basis van de artikelen 9 of 9bis en 13, § 1, eerste lid, gemachtigd werden tot

durée non limitée dans le temps en raison de la nature et de la durée des activités en Belgique;

– les étrangers autorisés au séjour pour une durée illimitée sur la base des articles 9ter et 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> ou 2.

Par contre, sont exclus notamment les étrangers autorisés au séjour en qualité d'étudiant ou de travailleur ainsi que les membres de leur famille.

#### Article 14

L'article 15 prévoit les cas dans lesquels l'étranger a droit à l'autorisation d'établissement. Cette disposition est modifiée en conséquence des modifications précitées de la loi

Les étrangers visés sont les suivants:

Il s'agit d'une part des membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, d'un étranger établi en Belgique, à la condition, en ce qui concerne le conjoint ou le partenaire, qu'ils vivent toujours avec l'étranger rejoint.

Par application de l'article 14, alinéa 2, nouveau, ce droit ne leur est toutefois ouvert qu'à partir du moment où leur droit de séjour est devenu illimité, c'est-à-dire trois ans après la délivrance du titre de séjour constatant leur droit de séjour au titre du regroupement familial.

Il s'agit d'autre part des étrangers qui justifient de cinq années de séjour régulier et ininterrompu en Belgique.

La notion de séjour ininterrompu a été définie dans les travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980 (Exposé des motifs, Doc.Parl., n°653/1 (1974/75), p.22): il s'agit d'un «séjour qui ne soit pas interrompu durant une période suffisamment longue pour que l'étranger ait eu durant celle-ci le centre de ses activités et de ses intérêts ailleurs qu'en Belgique»; à titre d'exemple, «n'est pas considéré comme une interruption le congé annuel ou de maladie que passe l'étranger dans sa famille (...). Quant à la notion de séjour régulier, elle n'est pas définie par la loi mais peut être déduite du fait que l'article 79 de la loi érige en contravention la méconnaissance par un étranger des obligations imposées par les articles 5, 12 ou 17 de la même loi. Le séjour est donc régulier dès que l'étranger se trouve légalement en Belgique, respecte l'obligation de s'inscrire à l'administration communale et reçoit en conséquence un document (déclaration d'arrivée, attestation d'immatriculation) ou

een verblijf dat niet beperkt wordt in de tijd wegens de aard en de duur van hun werkzaamheden in België;

– de vreemdelingen die gemachtigd werden tot een verblijf voor onbepaalde duur op basis van de artikelen 9ter en 13, §1, eerste of tweede lid.

De vreemdelingen die in de hoedanigheid van student of werknemer tot een verblijf zijn gemachtigd en hun gezinsleden worden daarentegen uitgesloten.

#### Artikel 14

Artikel 15 bepaalt de gevallen waarin een vreemdeling recht heeft op een machtiging tot verblijf. Deze bepaling wordt gewijzigd als gevolg van de voornoemde wijzigingen van de wet.

Het gaat om de volgende vreemdelingen:

Enerzijds gaat het om de in artikel 10, § 1, eerste lid, bedoelde gezinsleden van een in België gevestigde vreemdeling, op voorwaarde dat, wat de echtgenoot of de partner betreft, zij nog steeds samenwonen met de vreemdeling waarmee zij zich herenigen.

In toepassing van artikel 14, tweede lid, nieuw, wordt dit recht echter pas voor hen geopend op het moment dat hun recht op verblijf onbeperkt wordt, dit wil zeggen drie jaar na de afgifte van de verblijfstitel die hun recht op verblijf op basis van de gezinsherening vaststelt.

Anderzijds gaat het om de vreemdelingen die bewijzen dat ze sinds vijf jaar regelmatig en ononderbroken in België verblijven.

Het begrip van ononderbroken verblijf werd omschreven in de voorbereidende werken van de wet van 15 december 1980 (Memorie van toelichting, Parlementaire Stukken nr. 653/1 (1974/75): het is een «verblijf dat niet onderbroken werd voor een periode die lang genoeg is opdat de vreemdeling tijdens deze periode het centrum van zijn bedrijvigheden en van zijn belangen ergens anders dan in België gehad heeft; bij wijze van voorbeeld «wordt niet als onderbreking beschouwd de jaarlijkse vakantie of het ziekteverlof dat de vreemdeling bij zijn familie doorbrengt (...). Het begrip regelmatig verblijf wordt niet omschreven door de wet, maar kan worden afgeleid uit het feit dat artikel 79 van de wet de niet-naleving door de vreemdeling van de voorwaarden opgelegd door artikelen 5, 12 of 17 van dezelfde wet als een overtreding beschouwt. Het verblijf is dus regelmatig zodra de vreemdeling zich wettelijk in België bevindt, de verplichting om zich bij het gemeentebestuur

un titre de séjour ou d'établissement qui constate la légalité de sa présence en Belgique.

A la condition que son séjour ne soit plus limité, l'étranger qui a préalablement séjourné en Belgique sous cette limite (étranger autorisé au séjour pour une durée illimitée, ayant séjourné en Belgique en tant qu'étudiant préalablement, par exemple) pourra donc, contrairement à la règle actuelle, invoquer son séjour en tant qu'étudiant dans le calcul des cinq années de séjour régulier requises.

L'article 15 prévoit enfin que le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles quant au respect des conditions fixées (voir le commentaire de l'article 9 du projet).

### Article 15

La modification de l'article 16 résulte de la modification des articles 14 et 15 de la loi et vise à combattre la pratique existante selon laquelle les étrangers qui ne satisfont pas aux conditions de base requises pour obtenir une carte d'identité d'étranger (article 14 de la loi), introduisent indûment une demande ayant pour but de voir notifier une décision de refus (annexe 17 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981) contre laquelle un recours suspensif peut être introduit, voire d'obtenir l'autorisation d'établissement du simple fait de l'écoulement du délai (l'article 30 actuel de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 prévoit en effet que si, dans un délai de cinq mois, aucune décision n'est portée à la connaissance de l'administration communale, celle-ci doit délivrer la carte d'identité d'étranger).

Désormais, il est établi clairement que la demande introduite par un étranger qui ne satisfait pas aux conditions fixées par l'article 14 de la loi, ne sera pas prise en considération. Afin de répondre à une observation du Conseil d'État, il convient de préciser que cette décision de refus de prise en considération sera prise par l'administration communale, sur la base de la constatation que le demandeur n'est pas admis ou autorisé à séjourner pour une durée illimitée en Belgique. Cette constatation découlera de la consultation des registres ou d'une prise de contact avec l'Office des étrangers.

Les modalités de cette décision seront déterminées dans un arrêté d'exécution.

in te schrijven nakomt en dientengevolge een document (aankomstverklaring, attest van immatriculatie) of een verblijfs- of vestigingstitel ontvangt dat of die de wettelijkheid van zijn aanwezigheid in België vaststelt.

Op voorwaarde dat zijn verblijf niet meer beperkt is, kan de vreemdeling wiens voorafgaand verblijf in België van bepaalde duur was (bijvoorbeeld een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van onbepaalde duur en die voordien als student in België heeft verbonden) dus, in tegenstelling tot de huidige regel, zijn verblijf als student aanvoeren voor de berekening van de vereiste vijf jaren van regelmatig verblijf.

Ten slotte voorziet artikel 15 dat de minister of diens gemachtigde kan controleren of laten controleren of de gestelde voorwaarden worden vervuld (zie de toelichting bij artikel 9 van het ontwerp).

### Artikel 15

De wijziging van artikel 16 vloeit voort uit de wijziging van artikelen 14 en 15 van de wet en wil de praktijk tegengaan die erin bestaat dat vreemdelingen die de basisvooraarden om een identiteitskaart voor vreemdelingen te verkrijgen (artikel 14), niet vervullen ten onrechte een aanvraag indien met de bedoeling een beslissing tot weigering betekend te krijgen (bijlage 17 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981) waartegen een schorsend beroep kan worden ingediend, of met het doel een machtiging tot vestiging te verkrijgen op basis van het eenvoudige feit dat de termijn verstreken is (het huidige artikel 30 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 bepaalt immers dat het gemeente-bestuur de identiteitskaart voor vreemdelingen moet afleveren indien het binnen een termijn van vijf maanden van geen enkele beslissing in kennis is gesteld).

Voortaan is het duidelijk dat de aanvraag van een vreemdeling die niet voldoet aan de door artikel 14 van de wet opgelegde voorwaarden niet in aanmerking zal worden genomen. In antwoord op een opmerking van de Raad van State moet worden gepreciseerd dat deze beslissing tot weigering tot inoverwegingname door het gemeente-bestuur zal worden genomen, op basis van de vaststelling dat de aanvrager niet toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in België. Dit zal worden vastgesteld nadat de registers werden geraadpleegd of nadat men contact heeft opgenomen met de Dienst Vreemdelingenzaken.

De nadere regels voor de uitvoering van deze beslissing zullen in een uitvoeringsbesluit worden vastgelegd.

**Article 16**

L'article 18 est complété afin de permettre de mettre fin au séjour d'un étranger établi lorsqu'il est constaté qu'il a fait usage de la fraude pour être admis ou autorisé au séjour. Il s'agit de l'application du principe général de droit «*Fraus omnia corruptit*». Il va de soi que seuls des éléments remettant fondamentalement en cause la décision d'admission ou d'autorisation du séjour seront à la base de l'application de cette disposition.

**Article 17**

La modification tend à prévoir que le Roi fixera, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les autres possibilités dans lesquelles le renvoi ne pourra être ordonné qu'après l'avis préalable de la Commission consultative des étrangers.

**Article 18**

Il s'agit d'une modification technique découlant de la suppression de la demande en révision.

**Article 19**

Il s'agit d'une modification technique résultant du remplacement de l'article 10 et de l'extension des catégories de membres de la famille pouvant bénéficier du droit au regroupement familial.

**Article 20 et 21**

Il s'agit de la suppression de la demande en révision, qui constitue actuellement une procédure relativement lourde, à l'issue de laquelle le ministre prend une décision après avoir obtenu l'avis de la Commission consultative des étrangers. Par analogie avec l'actuel article 67 de la loi, une suspension d'office de l'exécution est prévue en ce qui concerne les décisions reprises actuellement dans les articles 44, 44bis et 64 de la loi, lorsqu'un recours en annulation recevable est introduit en temps utile à leur encontre auprès du Conseil du contentieux des étrangers (voir article 39/79, nouveau).

Egalement par analogie avec l'article 67 de la loi, il est prévu qu'aucune mesure d'éloignement ne peut être

**Artikel 16**

Artikel 18 wordt aangevuld om het mogelijk te maken om een einde te stellen aan het verblijf van een gevestigde vreemdeling indien wordt vastgesteld dat hij gebruik heeft gemaakt van fraude om te worden toegelaten of gemachtigd tot een verblijf. Het gaat om de toepassing van het algemeen rechtsprincipe «*Fraus omnia corruptit*». Vanzelfsprekend zullen enkel elementen op basis waarvan de beslissing tot toelating of machting tot verblijf wezenlijk kan worden betwist, aan de basis liggen van de toepassing van deze bepaling.

**Artikel 17**

De wijziging strekt ertoe te de mogelijkheid te voorzien om bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit andere mogelijkheden te voorzien, waarbij de terugwijzing slechts kan bevolen worden na een voorafgaandelijk advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen.

**Artikel 18**

Het gaat om een technische wijziging die voortvloeit uit de opheffing van het verzoek tot herziening

**Artikel 19**

Het gaat om een technische wijziging die voortvloeit uit de vervanging van artikel 10 en de uitbreiding van de categorieën van familieleden die kunnen genieten van het recht op gezinsherening.

**Artikel 20 en 21**

Het betreft de afschaffing van het verzoek tot herziening die thans een vrij omslachtige procedure vormt, waarbij de minister final beslist over het verzoek tot herziening nadat de Commissie van Advies voor Vreemdelingen een advies verstrekt heeft. Voor wat betreft de beslissingen die thans zijn opgenomen in artikel 44, 44 bis en artikel 64 van de wet, wordt, naar analogie met het huidig artikel 67 van de wet, voorzien in een ambts-halve schorsing van de tenuitvoerlegging van deze beslissingen wanneer er tijdig een ontvankelijk beroep tot nietigverklaring ervan wordt ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (zie artikel 39/79, nieuw).

Tevens wordt naar analogie met artikel 67 van de wet voorzien dat geen verwijderingsmaatregel mag getrof-

prise en raison de faits qui ont donné lieu à la décision contre laquelle le recours suspensif a été introduit auprès du Conseil du contentieux des étrangers. La possibilité d'introduire un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers constitue une simplification de la procédure sans porter atteinte aux droits de l'intéressé. Cette instance exerce en effet un contrôle de la matérialité des faits sur la base des pièces du dossier. Le ministre ou son délégué est lié par la décision du Conseil du contentieux des étrangers (CCE).

Comme l'observe à juste titre le Conseil d'État dans son avis, la suppression de la demande en révision a également une implication quant aux citoyens de l'Union européenne et aux membres de leur famille, qui peuvent également à l'heure actuelle exercer ce recours administratif contre les décisions qui les concernent. La directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leur famille de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres sera effectivement transposée dans un prochain avant-projet de loi mais il peut d'ores et déjà être assuré que la suppression de la demande en révision n'a pas pour effet, même de manière indirecte, de compromettre la réalisation du résultat prescrit par cette directive. En réalité, la suppression de la demande en révision et l'insertion d'un article 39/79 dans la loi par le projet de loi réformant le Conseil d'État et instituant un Conseil du contentieux des étrangers (basé sur l'article 77 de la Constitution) constituent dans les faits la transposition dans le droit belge des articles 15 et 31 de la directive 2004/38/CE précitée. Le recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers est, dans ces cas, en effet une voie de recours juridictionnelle, automatiquement suspensive en ce qui concerne les décisions prises à l'égard des citoyens de l'Union et des membres de leur famille, permettant un examen de la légalité de la décision ainsi que des faits et circonstances justifiant la mesure, ainsi que du caractère proportionnel de celle-ci, conformément à l'article 31, §§ 1<sup>er</sup> à 3, de la directive 2004/38/CE. L'article 39/79, § 2, en projet transpose quant à lui le § 4 de cette disposition.

Enfin, l'observation selon laquelle ces modifications nécessitent une modification de l'article 45 de la loi, n'a pas été suivie, dans la mesure où seul l'alinéa 2 de l'article 44bis est abrogé.

fen worden wegens feiten die aanleiding hebben gegeven tot de beslissing waartegen het schorsend beroep bij de RVV is ingediend. De mogelijkheid om een beroep in te stellen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vormt een vereenvoudiging van de procedure zonder dat aan de rechten van betrokkene wordt geraakt. Deze instantie oefent een marginale toetsing uit: zo wordt de materialiteit van de feiten nagegaan aan de hand van de documenten van het dossier. De minister of zijn gemachtigde is gebonden aan de uitspraak van deze RVV.

Zoals de Raad van State in zijn advies terecht opmerkt, heeft de afschaffing van het verzoek tot herziening gevlogen voor de burgers van de Europese Unie en hun gezinsleden, die dit administratief beroep momenteel eveneens kunnen gebruiken tegen de beslissingen die op hen betrekking hebben. De richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden zal daadwerkelijk worden omgezet in een volgend voorontwerp van wet, maar men kan nu al verzekeren dat de afschaffing van het verzoek tot herziening de verwezenlijking van het in deze richtlijn voorziene resultaat zelfs niet op indirecte wijze in gevaar zal brengen. In werkelijkheid leiden de afschaffing van het verzoek tot herziening en de invoering van een artikel 39/79 in de wet door het wetsontwerp tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (gebaseerd op artikel 77 van de Grondwet) tot de feitelijke omzetting van artikelen 15 en 31 van de voornoemde richtlijn 2004/38/EG in het Belgisch recht. Het beroep bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is, in deze gevallen, inderdaad een jurisdictioneel beroep dat automatisch schorsend is voor wat betreft de beslissingen genomen ten aanzien van burgers van de Unie en hun gezinsleden, en dat het mogelijk maakt om de wettigheid van het besluit, alsmede de feiten en omstandigheden die de maatregel rechtvaardigen en het evenredig karakter van deze maatregel, te onderzoeken, overeenkomstig artikel 31, §§1 tot 3 van de richtlijn 2004/38/EG. Ontwerpartikel 39/79, § 2, zet § 4 van deze bepaling om.

Er werd geen gevolg gegeven aan de opmerking volgens dewelke de wijzigingen een wijziging van artikel 45 van de wet noodzakelijk maken, aangezien enkel het tweede lid van artikel 44bis wordt opgeheven.

## Articles 22 et 23

Il s'agit d'une modification technique qui étend l'intitulé du chapitre II du Titre II de la loi et de la section 1<sup>ère</sup> de ce chapitre afin de tenir compte de l'introduction de la notion de protection subsidiaire.

## Article 24

Il est défini d'emblée que pour pouvoir obtenir le statut de réfugié ou de protection subsidiaire, il suffit que l'intéressé soit un étranger – c'est-à-dire qu'il ne soit pas belge. Il s'agit d'une extension sur la base de l'art. 3 de la directive qui prévoit que «Les États membres peuvent adopter ou maintenir des normes plus favorables pour décider quelles sont les personnes qui remplissent les conditions d'octroi du statut de réfugié ou de personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, et pour déterminer le contenu de la protection internationale, dans la mesure où ces normes sont compatibles avec la présente directive.» La directive en tant que telle ne s'applique en principe qu'aux ressortissants d'un pays tiers (c'est-à-dire: un pays ne faisant pas partie de l'UE) ou aux apatrides. La réserve exprimée par la Belgique au sujet du protocole d'asile – joint au Traité d'Amsterdam- est ainsi prolongée. Les demandes d'asile des ressortissants d'États membres de l'UE continueront à être examinées.

## Article 25

Bien que la Convention de Genève ne définit pas la notion de «persécution», cet article procure un certain nombre de principes pour son interprétation. La notion de «persécution» évoluant avec le temps, l'interprétation de la persécution se veut flexible et suffisamment ouverte pour refléter des formes de persécution en constante évolution, qui peuvent être à l'origine du statut de réfugié.

Le § 1<sup>er</sup> fait référence à l'ancrage de la notion de «persécution» dans le droit international, à savoir l'article 1 de la Convention de Genève, conformément à l'article 2 c de la directive 2004/83/CE.

Le § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, donne une description générale de ce qui peut être considéré comme de la persécution au sens de l'art. 1 de la Convention de Genève, conformément à l'article 9 de la directive 2004/83/CE.

a) Des faits qui de par leur nature ou leur répétition sont suffisamment graves pour constituer une violation des droits de l'homme. Pour l'appréciation de la gravité

## Artikelen 22 en 23

Dit is een technische wijziging die het opschrift van hoofdstuk II in titel II en het opschrift van afdeling 1 van dit hoofdstuk uitbreidt en daardoor rekening houdt met de invoering van de subsidiaire bescherming.

## Artikel 24

Er wordt duidelijk gemaakt dat, om in België in aanmerking te komen voor de vluchtelingen- of subsidiaire beschermingsstatus, het volstaat dat de betrokkenen een vreemdeling - dus niet-Belg - is. Dit is een uitbreiding op basis van art. 3 van de richtlijn dat bepaalt: «De lidstaten kunnen ter bepaling van wie als vluchteling of als voor subsidiaire bescherming in aanmerking komend persoon wordt erkend en ter bepaling van de inhoud van de internationale bescherming, gunstiger normen vaststellen of handhaven indien die met deze richtlijn verenigbaar zijn.» De richtlijn zelf is in principe alleen van toepassing op onderdanen van een derde land (lees: niet-EU-land) of staatlozen. De lijn van het voorbehoud dat België destijds bij het asielprotocol - gevoegd bij het Verdrag van Amsterdam - heeft gemaakt, wordt daarmee voortgezet. Ook de asielaanvragen van onderdanen van de EU-lidstaten zullen dus nog steeds worden onderzocht.

## Artikel 25

Hoewel het begrip «vervolging» in het Verdrag van Genève niet wordt gedefinieerd, wordt in dit artikel een aantal principes aangegeven voor de interpretatie ervan. Aangezien het begrip «vervolging» in de tijd niet begrensd is, dient het voldoende flexibel en breed te worden uitgelegd, om ervoor te zorgen dat ook nieuwe vormen van vervolging, op grond waarvan personen als vluchteling kunnen worden erkend, daaronder vallen.

*Paragraaf 1* verwijst naar de internationaal-rechtelijke verankering van de notie «vervolging» met name artikel 1 van het Verdrag van Genève, conform artikel 2 c van de richtlijn 2004/83/EG.

*Paragraaf 2*, eerste alinea geeft een algemene omschrijving van wat als vervolging in de zin van art. 1 van het Verdrag van Genève kan worden beschouwd, conform artikel 9 van de richtlijn 2004/83/EG.

a) Feiten die wegens hun aard of herhaald karakter voldoende ernstig zijn omdat zij een schending vormen van de mensenrechten. Voor de beoordeling van de

de la violation des droits de l'homme, il est en fait renvoyé à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) comme cadre de référence.

Selon cette Convention, il existe un certain nombre de droits de l'homme inviolables:

- le droit à la vie (sauf en cas d'actes de guerre légitimes) - article 2;
- l'interdiction de la torture - article 3;
- l'interdiction de l'esclavage et du travail forcé – article 4 (alinéa 1<sup>er</sup>), et
- le respect du principe «pas de peine sans loi » – article 7.

Il est possible de déroger exceptionnellement à d'autres droits de l'homme en cas de guerre ou en cas de toute autre situation de crise générale mettant en péril l'existence du pays, pour autant que la gravité de la situation requiert absolument ces mesures et à la condition qu'elles ne soient pas contraires à d'autres obligations découlant du droit international.

b) Une personne peut être victime de plusieurs types de persécution simultanément et la combinaison d'événements qui, considérés individuellement, ne constituent pas une persécution, peut, en fonction des circonstances, engendrer une persécution de fait ou être considérée comme une base sérieuse de crainte de persécution.

Une énumération – expressément non exhaustive – des faits de persécution figure au deuxième alinéa du § 2:

a) Des actes de violence physique ou morale, y compris les violences sexuelles; ceci ne nécessite pas de plus ample commentaire.

b) Ce point traite de la persécution sous la forme de mesures administratives, de police et/ou judiciaires qui:

- constituent une persécution en soi,
- ou ont l'apparence de la légalité et sont utilisées abusivement à des fins de persécutions,
- ou sont mises en oeuvre en violation de la loi et sont suffisamment graves pour exclure un retour dans le pays d'origine.

ernst van de mensenrechtenschending wordt als referentiekader verwezen naar het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden ( EVRM).

Volgens dit Verdrag zijn er een aantal mensenrechten waaraan nooit afbreuk kan worden gedaan:

- het recht op leven (behalve in geval van rechtmatige oorlogshandelingen) - artikel 2;
- het verbod van foltering - artikel 3;
- het verbod van slavernij en dienstbaarheid – artikel 4 (eerste lid), en
- het respect voor het beginsel «geen straf zonder wet» – artikel 7.

Van de andere mensenrechten zijn uitzonderlijk afwijkingen mogelijk in geval van oorlogstoestand of in geval van enig andere algemene noodtoestand die het bestaan van het land bedreigt, voor zover de ernst van de situatie deze maatregelen strikt vereist en op voorwaarde dat deze niet in strijd zijn met andere verplichtingen die voortvloeien uit het internationale recht.

b) Iemand kan op meer dan één wijze tegelijk vervolgd worden en de combinatie van gebeurtenissen die elk op zich geen vervolging opleveren, kan, naar gelang van de omstandigheden, resulteren in een feitelijke vervolging of worden beschouwd als een ernstige grond om vervolging te vrezen.

In de tweede alinea van paragraaf 2 wordt een – uitdrukkelijk niet-exhaustieve – opsomming weergegeven van daden van vervolging:

- a) Daden van lichamelijk of geestelijk geweld, inclusief seksueel geweld; dit behoeft geen verduidelijking.
- b) Dit punt heeft betrekking op de vervolging in de vorm van administratieve, politiële en/of gerechtelijke maatregelen die:
  - ofwel op zichzelf het karakter hebben van vervolging,
  - ofwel naar de vorm legaal zijn maar met het oog op vervolging worden misbruikt,
  - ofwel in overtreding met de wet worden uitgevoerd en voldoende ernstig zijn om een terugkeer naar het land van herkomst uit te sluiten.

Les mesures générales destinées à préserver l'ordre public, la sécurité de l'État ou la santé publique ne sont en principe pas assimilées à des actes de persécution, pour autant qu'elles remplissent les conditions fixées par le droit international en ce qui concerne les restrictions et les dérogations légitimes relatives aux droits de l'homme.

c) Ce point concerne les poursuites judiciaires. Les poursuites ou sanctions pénales pour violation d'une loi ordinaire d'application générale ne seront donc pas assimilées à des actes de persécution. Il peut cependant en aller autrement si l'État d'origine engage des poursuites discriminatoires ou prend des décisions judiciaires discriminatoires ou s'il inflige des sanctions discriminatoires.

d) Ce point se rapporte au précédent. Dans le cas présent, il s'agit également de poursuites judiciaires légitimes. Toutefois, lorsque la privation de l'accès à des voies de recours judiciaires prévues (juridiquement ou dans les faits) entraîne une sanction disproportionnellement lourde ou discriminatoire, cela doit être considéré comme un fait de persécution.

e) Les persécutions ou les sanctions dues au refus d'effectuer le service militaire (en se dérobant ou en désertant) peuvent être considérées comme un fait de persécution. Cela est certainement le cas lorsque l'accomplissement du service militaire implique la participation à un conflit donnant lieu à des faits délictueux et à des actes ressortant aux critères d'exclusion, plus précisément aux crimes contre la paix, aux crimes de guerre et aux crimes contre l'humanité. Ce raisonnement est logique. En effet, on estime que les personnes tombant dans le champ d'application des critères d'exclusion ne méritent pas de protection internationale parce qu'elles se sont rendues coupables de certains faits graves. Les militaires (ou les futurs militaires) qui fuient pour éviter d'être impliqués dans de tels faits sont par conséquent des réfugiés au sens de la Convention de Genève.

f) Lorsqu'une femme sollicite une protection internationale, il faut tenir compte du fait que la persécution, au sens de la Convention de Genève peut prendre la forme de violences sexuelles ou une forme affectant les femmes spécifiquement. Le fait qu'il s'agit d'un type de persécution dont les femmes sont victimes spécifiquement ne dispense pas d'en vérifier la raison. Par exemple, des violences sexuelles peuvent être infligées à des femmes en raison de leur religion, de leurs opinions politiques ou de leur nationalité. Dans ces cas, les violences sexuelles ne sont qu'une forme de persécution

Algemene maatregelen tot handhaving van de openbare orde, de nationale veiligheid of de volksgezondheid houden in de regel geen vervolging in voor zover aan de in het internationale recht vastgelegde voorwaarden voor een rechtmatige beperking van of afwijking van verplichtingen op het gebied van mensenrechten is voldaan.

c) Dit punt betreft de strafvervolging. Strafvervolging of bestrafting wegens overtreding van een algemeen geldende wettelijke bepaling zal doorgaans niet gelijk staan met vervolging. De zaken liggen echter anders wanneer de staat van herkomst bij de strafvervolging en het vellen van vonnissen, discriminerend optreedt of wanneer hij discriminerende straffen oplegt.

d) Dit punt sluit aan bij het vorige. Ook hier gaat het om een rechtmatige strafvervolging. Wanneer echter de ontneming van de toegang tot voorziene rechtsmiddelen (en dit kan zowel op juridische als feitelijke basis) een onevenredig zware of discriminerende bestrafting tot gevolg heeft, dient dit als een daad van vervolging worden beschouwd.

e) Vervolging of bestrafting wegens de weigering om de militaire dienst te vervullen (zowel door ontwijking als door desertie) kan als een daad van vervolging worden beschouwd. Dit is zeker het geval wanneer het vervullen van die dienst zou betekenen dat men betrokken geraakt bij een conflict dat aanleiding geeft tot strafbare feiten en handelingen die ressorteren onder de uitsluitingscriteria, meer bepaald misdrijven tegen de vrede, oorlogsmisdrijven of misdrijven tegen de menselijkheid. Dit is een logische redenering. Personen die onder de toepassing van de uitsluitingscriteria vallen, zijn immers vluchtelingen waarvan men oordeelt dat ze de internationale bescherming niet verdienen omdat ze zich schuldig hebben gemaakt aan bepaalde zwaarwichtige feiten. Militairen (of militairen in spe) die vluchten om hun betrokkenheid bij dergelijke feiten te ontlopen, zijn dan ook vluchtelingen in de zin van het Verdrag van Genève.

f) Wanneer een vrouw om internationale bescherming verzoekt, moet er rekening mee worden gehouden dat vervolging in de zin van het Verdrag van Genève de vorm kan aannemen van seksueel geweld of op andere geslachtsspecifieke wijze kan plaatsvinden. Ook wanneer er sprake is van een geslachtsspecifieke vorm van vervolging dient te worden nagegaan waarom er vervolging heeft plaatsgevonden. Zo kunnen vrouwelijke vluchtelingen bijvoorbeeld aan seksueel geweld worden blootgesteld op grond van onder andere hun godsdienst, politieke overtuiging of nationaliteit. In deze gevallen is

et chacun des motifs visés ci-dessous dans le § 4 de cet article ainsi que les motifs inspirés de la Convention de Genève peuvent être appliqués. Des actes de violence sexuelle envers des réfugiées, comme la mutilation génitale, peuvent aussi avoir été infligés en raison de leur sexe uniquement. Dans de telles situations, le motif de persécution «appartenance à un certain groupe social» peut être d'application.

L'enrôlement dans l'armée, la traite des enfants à des fins sexuelles et de travail forcé sont des exemples de formes de persécution touchant spécifiquement les enfants. Dans ce contexte, il est admis que la définition du «réfugié», et notamment des cinq motifs de persécution, est suffisamment large pour inclure potentiellement les enfants réfugiés.

Enfin, il convient de signaler que l'article 5 de la directive 2004/83, relatif au besoin d'une protection internationale apparaissant sur place, ne fait pas l'objet d'une transposition particulière, dans la mesure où cette problématique est déjà couverte par l'application des autres dispositions relatives à l'examen de la demande d'asile.

Le § 3 établit le lien entre les faits et les motifs de persécution tel qu'il est décrit dans la définition du réfugié donnée par la Convention de Genève.

Le § 4 définit les principes qui doivent être pris en considération par rapport aux motifs de persécution, conformément à l'article 10 de la directive 2004/83/CE. Pour ce faire, il s'inspire largement de la Convention de Genève et de la Position commune UE. Il ne crée donc pas de nouveaux motifs qui ne soient pas explicitement ou implicitement reconnus par ces instruments.

a) Ce point fixe des règles pour l'interprétation de la notion de «race», qui doit être prise au sens le plus large possible afin d'inclure tous les groupes ethniques et tout l'éventail des acceptations sociologiques du terme. La persécution pour motifs raciaux est principalement établie dans les cas où le persécuteur considère la victime de la persécution comme appartenant à un autre groupe racial que le sien du fait d'une différence réelle ou supposée, et lorsque ces éléments justifient son action ou la crainte de persécution.

b) Ce point fixe des règles pour l'interprétation de la notion de «religion», qui doit être considérée comme comprenant les convictions religieuses théistes, non théistes et athées. Il peut également être question de

seksueel geweld louter een vorm van vervolging en kan elk van de hierna in paragraaf 4 van dit artikel genoemde en op het Verdrag van Genève geïnspireerde gronden van toepassing zijn. Seksueel geweld ten aanzien van vrouwelijke vluchtelingen, zoals verminking van vrouwelijke geslachtsorganen, kan ook uitsluitend op seksuele gronden plaatsvinden. In dergelijke situaties kan de vervolgingsgrond «het behoren tot een bepaalde sociale groep» van toepassing zijn.

Bij kindspecifieke vormen van vervolging kan gedacht worden aan rekrutering in het leger, mensenhandel met het oog op seksueel misbruik en dwangarbeid. In dit verband wordt er van uitgegaan dat de definitie van vluchteling, en met name de vijf gronden voor vervolging, ruim genoeg zijn opgezet om eventueel ook vluchtelingen in de kinderleeftijd te omvatten.

Ten slotte wordt erop gewezen dat artikel 5 van de richtlijn 2004/83, met betrekking tot de ter plaatse ontstane behoefte aan internationale bescherming, niet het voorwerp uitmaakt van een afzonderlijke omzetting, aangezien deze problematiek reeds behandeld wordt door de toepassing van overige bepalingen in verband met het onderzoek van de asielaanvraag.

*Paragraaf 3* legt het verband tussen de daden en de gronden van vervolging zoals dat ook in de vluchtelingendefinitie van het Verdrag van Genève wordt verwoord.

In *paragraaf 4* worden de beginselen toegelicht die in verband met de gronden van vervolging in aanmerking moeten worden genomen, conform artikel 10 van de richtlijn 2004/83/EG. Daarbij wordt grotendeels uitgegaan van het Verdrag van Genève en het Gemeenschappelijk Standpunt. Er worden dus geen nieuwe gronden aangevoerd die in deze instrumenten niet uitdrukkelijk of impliciet worden erkend.

a) Dit punt bevat regels voor de interpretatie van het begrip «ras», dat in zeer ruime zin moet worden opgevat, zodat rekening wordt gehouden met allerlei etnische groepen en met alle mogelijke sociologische aspecten van dit begrip. Vervolging op grond van het ras moet voornamelijk worden aangenomen in gevallen waarin de auteur van de vervolging de door hem vervolgde personen op grond van een feitelijk of vermeend verschil beschouwt als behorend tot een andere raciale groep dan de zijne en wanneer daarin de grond voor zijn optreden of de vrees voor vervolging is gelegen.

b) Dit punt bevat regels voor de uitlegging van het begrip «godsdiens», dat zodanig dient te worden geïnterpreteerd dat het theïstische, niet-theïstische en atheïstische geloofsovertuigingen omvat. Er kan ook

persécution pour des motifs religieux lorsque les atteintes visent une personne qui n'a pas de convictions religieuses, ne se rattache pas à une religion en particulier ou refuse de respecter l'intégralité des rites et coutumes propres à une religion, ou partie de ceux-ci.

c) Ce point fixe des règles pour l'interprétation de la notion de «nationalité», qui doit être comprise non seulement comme recouvrant la citoyenneté, mais aussi comme se référant à l'appartenance à un groupe ethnique, culturel ou linguistique. Les notions de 'nationalité' et de «race» peuvent se recouper.

d) Ce point fixe des règles pour l'interprétation de la phrase «l'appartenance à un certain groupe social». L'utilisation de la formulation «un groupe doit être censé former un groupe social spécifique» diffère légèrement de la formulation de l'article 10, § 1<sup>e</sup>, d), de la directive 2004/83/CE. Elle vise à indiquer que l'interprétation que la directive donne à la notion «d'appartenance à un groupe social déterminé» est un minimum. Dans la définition donnée par la directive, deux tendances sont combinées: la tendance qui définit un groupe social à la lumière de caractéristiques inhérentes et la tendance qui définit le groupe social à la lumière de la perception sociale. Dans la pratique, les deux tendances sont cependant suivies indépendamment l'une de l'autre et appliquées selon la situation individuelle de la demande d'asile. La formulation différente qui est utilisée ici donne la possibilité d'appliquer cette notion de manière générale et de l'envisager au sens large. En tant que tel, un groupe peut se définir par une caractéristique essentielle, telle que le sexe, l'orientation sexuelle, l'âge, les liens familiaux ou par des fondements historiques, ou par une caractéristique à ce point essentielle pour l'identité ou l'intégrité morale des membres du groupe qu'ils ne peuvent pas être contraints d'y renoncer. C'est par exemple le cas pour l'affiliation à un syndicat ou à une organisation de défense des droits de l'homme.

Cette formulation ne concerne pas uniquement des groupes de personnes restreints et étroitement définis. De même, aucune relation d'association volontaire ni aucune cohésion *de facto* des membres du groupe n'est requise.

L'interprétation de cette notion doit en outre permettre d'inclure les groupes de personnes considérées comme «inférieures» ou «de second rang» aux yeux de la loi, qui tolère ainsi tacitement la persécution infligée par des personnes privées ou d'autres acteurs non étatiques, ainsi que les groupes à l'égard desquels l'État

sprake zijn van vervolging op godsdienstige gronden wanneer deze gericht is tegen een persoon die geen godsdienstige overtuiging heeft, zich niet bij een bepaalde godsdienst aansluit of weigert zich volledig of ten dele te richten naar de met een godsdienst geassocieerde ritussen en gebruiken.

c) Dit punt betreft regels voor de uitlegging van het begrip «nationaliteit», dat niet uitsluitend in de zin van staatsburgerschap mag worden opgevat, maar ook het behoren tot een etnische, culturele of linguïstische groep betekent en het begrip «ras» kan overlappen.

d) Dit punt bevat regels voor de interpretatie van de zinsnede «het behoren tot een bepaalde sociale groep». Door het gebruik van de formulering «een groep moet worden geacht een specifieke sociale groep te vormen als ...» wijkt licht men af van de verwoording in artikel 10, § 1, d) van de richtlijn 2004/83/EG. Dit werd gedaan om aan te tonen dat de interpretatie die de richtlijn geeft aan de notie «behoren tot een bepaalde sociale groep» een minimum is. In de definitie die door de richtlijn wordt gegeven, worden immers twee strekkingen gecombineerd: de strekking die een sociale groep definieert aan de hand van inherente kenmerken én de strekking die de sociale groep definieert aan de hand van sociale perceptie. In de praktijk worden echter deze twee strekkingen ook los van elkaar gevuld en toegepast naar gelang de individuele situatie van de asielaanvraag. De afwijkende formulering die hier wordt gehanteerd geeft de mogelijkheid de toepassing van deze notie algemeen te houden en ruim uit te leggen. Als dusdanig, kan een groep op grond van een fundamenteel kenmerk, zoals het geslacht, de seksuele gerichtheid, de leeftijd, de familiebanden of op historische gronden worden gedefinieerd, dan wel op grond van een eigenschap die dermate fundamenteel is voor de identiteit of de morele integriteit dat van de betrokkenen niet mag worden geëist de banden met die groep te verbreken; dit geldt bijvoorbeeld voor lidmaatschap van een vakbond of het behoren tot een organisatie voor mensenrechten.

De formulering is niet beperkt tot exact omschreven kleine groepen van personen; ook is niet vereist dat de betrokkenen zich vrijwillig bij de groep heeft aangesloten of dat er *de facto* verbondenheid tussen de leden van de groep bestaat.

Daarenboven dient deze uitdrukking zo te worden uitgelegd dat daaronder ook groepen van personen vallen die volgens de wet als «minderwaardig» of als «mensen van tweede categorie» worden beschouwd, zodat vervolging door particulieren of andere niet-overheidsactoren stilzwijgend wordt geduld, evenals groepen ten

utilise les lois d'une manière discriminatoire et refuse de les appliquer pour protéger ces groupes. Il peut en être ainsi lorsque des femmes sont victimes d'actes de violence domestique, y compris de violences et mutilations sexuelles, dans des États où elles ne peuvent pas obtenir de protection effective contre de tels abus en raison de leur sexe ou de leur statut social de femme mariée, de fille, de veuve ou de sœur.

e) Ce point fixe des règles pour l'interprétation de la notion d'«opinions politiques». Nourrir des opinions politiques différentes de celles du gouvernement ne constitue pas en soi un motif suffisant pour obtenir le statut de réfugié. Le demandeur doit établir que les autorités connaissent ses opinions politiques, risquent d'en avoir connaissance, ou bien qu'elles lui attribuent des opinions politiques qui ne sont pas tolérées par les autorités et que, compte tenu de la situation dans le pays d'origine, l'intéressé est susceptible d'être persécuté en raison de telles opinions. La nature politique des opinions n'est pas affectée par le manque objectif d'importance des opinions ou des actes de l'intéressé en la matière, ni par le fait qu'il ne qualifie pas ou ne veut pas qualifier cette opinion de politique. Un acte peut également être l'expression d'une opinion politique ou être jugé comme tel par un persécuteur.

Le § 5 concerne le cas dans lequel un des critères de persécution énoncés dans la Convention de Genève est applicable au demandeur. Peu importe que les motifs sur lesquels s'appuie la crainte de persécution soient réels ou simplement attribués au demandeur par le pays d'origine ou des acteurs non étatiques. Ainsi, il peut être question de persécution sur la base d'une opinion politique attribuée à une personne dès qu'un persécuteur croie, à tort ou à raison, que la personne nourrit telle position politique; le fait que cela soit réellement le cas ou non n'a pas d'importance.

## Article 26

Le § 1<sup>er</sup> détermine les personnes entrant en compte pour la protection subsidiaire, conformément aux articles 2 e) et 15 de la directive 2004/83/CE.

Bien que la portée de la Convention de Genève soit considérée comme suffisamment large pour offrir une protection à une grande partie des personnes qui en ont besoin, les instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme et la pratique des États membres de

opzichte waarvan de staat het recht op discriminerende wijze hanteert en ten aanzien waarvan hij weigert de wet met het oog op hun bescherming toe te passen. Dit kan bijvoorbeeld het geval zijn wanneer vrouwen in staten waarin zij op grond van hun geslacht of hun sociale positie als gehuwde vrouwen, dochters, weduwen of zusters, geen daadwerkelijke bescherming kunnen krijgen tegen misbruik in de vorm van huiselijk geweld, inclusief seksueel geweld en verminkingen.

e) Dit punt bevat regels voor de uitlegging van het begrip «politieke overtuiging». Het vertegenwoordigen van een andere politieke overtuiging dan die van de regering is op zichzelf nog geen grond voor het verkrijgen van de vluchtelingenstatus. De verzoeker moet ook aantonen dat de autoriteiten bekend zijn met zijn politieke overtuiging of deze waarschijnlijk te weten zullen komen, dan wel dat zij hem een politieke overtuiging toeschrijven die door deze autoriteiten niet wordt geduld en dat de betrokken - gezien de situatie in het land van herkomst - gevaar loopt wegens zijn overtuiging te worden vervolgd. Als politiek moet een overtuiging ook worden beschouwd wanneer de meningen of de desbetreffende handelingen van de verzoeker objectief onbeduidend zijn of wanneer hijzelf zijn overtuiging niet als politiek beschouwt of wenst te beschouwen. Ook een handeling kan een uitdrukking van een politieke overtuiging zijn of als zodanig door de auteur van de vervolging worden beschouwd.

*Paragraaf 5* betreft het geval dat één van de in het Verdrag van Genève genoemde gronden voor vervolging van toepassing is op de verzoeker. Het doet daarbij niet ter zake of de gronden waarop de vrees voor vervolging gebaseerd is reëel zijn, dan wel of deze de verzoeker door de staat van herkomst of door niet-overheidsactoren enkel worden toegeschreven. Zo kan er reeds sprake zijn van vervolging op grond van een aan een persoon toegeschreven politieke overtuiging wanneer de vervolger van mening is dat deze een bepaald politiek standpunt vertegenwoordigt; of dit werkelijk het geval is speelt daarbij geen rol.

## Artikel 26

*Paragraaf 1* bepaalt wie in aanmerking komt voor subsidiaire bescherming, conform artikel 2 e) en artikel 15 van de richtlijn 2004/83/EG.

Hoewel ervan wordt uitgegaan dat het Verdrag van Genève voldoende ruim is om bescherming te bieden aan een groot deel van degenen die deze behoeven, is de werkingssfeer van de internationale bescherming op grond van internationale instrumenten inzake mensen-

l'UE en la matière ont encore élargi le champ d'application de la protection internationale. La directive à transposer a pour but de faire en sorte que, en complément de la Convention de Genève, une norme minimale en matière de protection subsidiaire soit prévue dans tous les États membres afin de refléter la pratique actuelle au sein de ceux-ci et d'avancer sur la voie de l'harmonisation. Comme le terme l'indique, cette protection est «subsidiaire», ce qui signifie qu'elle n'entre en ligne de compte que lorsqu'il est constaté que l'intéressé ne peut pas bénéficier du statut de réfugié.

Le terme «risque réel» est utilisé ici par analogie avec le critère appliqué par la Cour européenne des Droits de l'Homme dans l'appréciation des violations de l'article 3 CEDH.

L'expression «atteinte grave» est utilisée ici dans le cadre d'une approche intégrée de la notion générale de «protection internationale» et de ses deux composantes distinctes mais étroitement liées, le statut de réfugié et la protection subsidiaire. La persécution se définit comme une forme d'atteinte grave injustifiée, qui présente un lien de causalité avec un ou plusieurs motifs énoncés dans la Convention de Genève.

Lorsqu'un demandeur craint avec raison de subir une atteinte grave injustifiée pour un motif ne figurant pas dans la Convention de Genève et lorsque la crainte fondée d'atteinte grave ne concerne pas une situation à laquelle la procédure particulière de l'article 9ter est applicable, on considère, conformément aux critères fixés au § 2 du présent article, qu'il a besoin, pour d'autres raisons, d'une protection internationale et il se verra alors accorder le statut de protection subsidiaire. Alors que l'utilisation de l'expression «craint avec raison d'être persécuté» est une manière abrégée de se référer aux réfugiés, l'expression «risque réel de subir des atteintes graves» est utilisée de la même manière pour désigner les bénéficiaires de la protection subsidiaire.

L'atteinte doit être «injustifiée». En effet, dans certaines circonstances, un État peut être en droit de prendre des mesures qui portent atteinte aux personnes, comme dans le cas d'une situation d'urgence ou d'une menace à la sécurité nationale. De tels cas d'atteinte «justifiée» se présenteront rarement mais il serait contraire à certains instruments en matière de droits de l'homme, comme la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, d'exclure la possibilité que certaines dérogations proportion-

rechtes en de praktijk van de EU-lidstaten op dit gebied nog uitgebreid. Het doel van de om te zetten Europese richtlijn is ervoor te zorgen dat er - ter aanvulling van het Verdrag van Genève - in alle lidstaten met het oog op de reeds bestaande praktijk in de lidstaten en om de harmonisatie te bevorderen, een minimumniveau aan subsidiaire bescherming wordt geboden. Zoals het woord zelf aangeeft is deze bescherming «subsidiair», wat betekent dat ze slechts kan in overweging genomen worden wanneer is vastgesteld dat betrokken niet als vluchteling kan worden erkend.

De term «reëel risico» wordt hier gebruikt naar analogie van de maatstaf die het Europees Hof voor de Rechten van de Mens hanteert bij de beoordeling van schendingen van artikel 3 EVRM.

De zinsnede «ernstige schade» wordt hier gebruikt in het kader van de geïntegreerde benadering van het algemene begrip «internationale bescherming» en van de beide afzonderlijke, maar nauw met elkaar verbonden bestanddelen van de vluchtelingenstatus en subsidiaire bescherming. Vervolging wordt gedefinieerd als een vorm van ernstige ongerechtvaardigde schade, die in causaal verband staat met een of meer van de in het Verdrag van Genève genoemde gronden.

Wanneer er sprake is van een gegronde vrees voor ernstige schade om een niet in het Verdrag van Genève genoemde reden en wanneer de gegronde vrees voor ernstige schade geen situatie betreft die valt onder toepassing van de bijzondere procedure in artikel 9 ter, wordt de verzoeker in overeenstemming met de in paragraaf 2 van dit artikel vastgelegde criteria geacht anderszins internationale bescherming nodig te hebben en zal hem de subsidiaire beschermingsstatus worden toegekend. Terwijl de zinsnede «gegronde vrees voor vervolging» als verkorte formule ten aanzien van vluchtelingen wordt gehanteerd, wordt de aanvullende formulering «reëel risico ... op ernstige schade» op overeenkomstige wijze voor begunstigden van subsidiaire bescherming gebruikt.

De schade moet «ongerechtvaardigd» zijn. Er zijn immers omstandigheden waarin het gerechtvaardigd kan zijn dat een staat maatregelen neemt als gevolg waarvan individuele personen schade lijden, zoals in geval van een noodtoestand of een bedreiging van de nationale veiligheid. Dergelijke gevallen van «gerechtvaardigde» schade zullen zelden voorkomen, maar het zou in strijd zijn met instrumenten betreffende mensenrechten, zoals het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, om de mogelijkheid uit te sluiten dat een zekere rela-

nées aux normes en matière de droits de l'homme puis-  
sent se justifier, dans un certain nombre de cas bien  
précis, le plus souvent dans l'intérêt général au sens  
large.

Le § 2 énonce les critères qui pourraient donner lieu  
à l'octroi de la protection subsidiaire.

a) *Peine de mort ou exécution*

Ce point découle du fait que tous les États membres  
de l'UE ont signé et ratifié le Protocole additionnel n° 6  
à la CEDH, qui prévoit l'abolition de la peine de mort. Il  
est dès lors logique d'adopter la même position de prin-  
cipe à l'égard des ressortissants des pays non mem-  
bres de l'UE qui risquent de subir une telle peine en cas  
de reconduite.

Cela ne signifie cependant pas que de telles person-  
nes bénéficient automatiquement de la protection sub-  
sidiaire. Les critères d'exclusion pourront être d'appli-  
cation pour certaines d'entre elles. Mais même dans de  
tels cas, les obligations internationales en matière de  
non-refoulement restent valables.

b) *Torture ou peine ou traitement inhumain ou dégra-  
dant*

Ce point découle de l'article 3 de la CEDH. Pour dé-  
terminer si un demandeur peut prétendre à une protec-  
tion subsidiaire sur la base de ce critère, il ne peut en  
principe pas être utilisé des critères plus sévères que  
ceux prévus par la CEDH.

c) *Menace grave contre la vie ou la personne d'un  
civil en raison d'une violence aveugle résultant d'une  
situation de conflit armé interne ou international.*

Ce point concerne le cas des personnes déplacées  
de leur pays d'origine et ne pouvant pas y retourner.  
Cette disposition est tirée de l'article 2, point c), de la  
directive du Conseil relative à des *normes minimales*  
pour l'octroi d'une protection temporaire en cas d'afflux  
massif de personnes déplacées.

Toutefois, dans le cas de la protection subsidiaire,  
les demandeurs doivent toujours établir que leur vie ou  
leur personne est menacée en raison d'une violence  
aveugle résultant d'une situation de conflit armé interne  
ou international. Même si les motifs de cette crainte ne  
sont pas spécifiques à une personne donnée, chaque  
demandeur doit démontrer qu'il est confronté à une si-  
tuation dans laquelle la crainte pour sa personne ou pour

tieve afwijking van de normen op het gebied van de  
mensenrechten onder welomschreven en specifieke  
omstandigheden gerechtvaardigd kan zijn, doorgaans  
ter wille van een breder algemeen belang.

Paragraaf 2 geeft de criteria weer die aanleiding kun-  
nen geven tot het verlenen van subsidiaire bescherming.

a) *Doodstraf or executie*

Dit punt vloeit voort uit het feit dat alle EU-lidstaten  
het Aanvullend Protocol nr. 6 bij het EVRM hebben on-  
dertekend en bekraftigd. Dit protocol voorziet in een  
afschaffing van de doodstraf. Het is dan ook maar lo-  
gisch dat eenzelfde principiële houding wordt aangeno-  
men ten aanzien van niet-EU-burgers die bij terugleiding  
dreigen een dergelijke straf te ondergaan.

Dit betekent evenwel niet dat dergelijke personen  
automatisch genieten van subsidiaire bescherming. Op  
een aantal onder hen zullen de uitsluitingscriteria kun-  
nen toegepast worden. Maar zelfs in dergelijke gevallen  
blijven de internationale verplichtingen inzake non-  
refoulement gelden.

b) *Foltering or onmenschelijke of vernederende behan-  
deling or bestraffing*

Dit punt vloeit voort uit artikel 3 van het EVRM. Bij  
het onderzoek of een verzoeker op grond van dit criterium  
aanspraak kan maken op subsidiaire bescherming  
mogen in principe geen strengere maatstaven gehanteerd  
worden dan diegene die door het EVRM worden  
voorgeschreven.

c) *Ernstige bedreiging van het leven of de persoon  
van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het  
kader van een internationaal of binnenlands gewapend  
conflict.*

Dit punt heeft betrekking op situaties waarin perso-  
nen uit hun land van herkomst werden verdreven en er  
niet meer naar kunnen terugkeren. Deze bepaling is  
ontleend aan artikel 2, onder c), van de Richtlijn van de  
Raad betreffende *minimumnormen voor het verlenen  
van tijdelijke bescherming in geval van massale toe-  
stroom van ontheemden*.

Indien subsidiaire bescherming wordt toegekend,  
moeten de verzoekers echter aantonen dat hun leven  
of hun persoon ernstig wordt bedreigd omwille van een  
willekeurig geweld in het kader van een internationaal  
of binnenlands gewapend conflict. Ook wanneer de gron-  
den voor deze vrees niet specifiek zijn voor het individu,  
moet iedere verzoeker aantonen dat hij geconfronteerd  
wordt met een situatie waarin de vrees voor zijn per-

sa vie est évidente. Les États membres de l'UE sont tenus d'accueillir les personnes arrivant dans le cadre d'un «afflux massif» reconnu comme tel par le Conseil; il est donc cohérent et approprié de les accueillir également lorsqu'elles arrivent individuellement et ne satisfont pas aux conditions pour être reconnues en tant que réfugiés.

Il convient de signaler qu'en ce qui concerne la version française de l'article 15 c) de la directive 2004/83/CE, une correction a été publiée dans le journal officiel de l'Union européenne du 5 août 2005 (L 204/24) de sorte que cet article a été aligné sur le texte initial anglais, ainsi que sur le texte néerlandais.

### Article 27

Le § 1<sup>er</sup> confirme, conformément à l'article 6 de la directive 2004/83/CE, la pratique courante selon laquelle la crainte d'être persécuté ou de subir des atteintes graves peut également être fondée lorsque le risque de subir ces persécutions ou atteintes provient non seulement de l'État, mais aussi de *partis ou d'organisations qui le contrôlent*, ou d'*acteurs non étatiques* lorsque l'État ne peut ou ne veut accorder une protection effective. L'origine de la persécution ou des atteintes graves est sans importance. Ce qu'il y a lieu de déterminer, c'est si le demandeur peut ou non obtenir une protection effective contre les atteintes ou les menaces d'atteintes dans le pays d'origine. Si les persécutions ou les autres atteintes graves sont le fait de l'État, une telle crainte est fondée parce que, de facto, aucun moyen efficace de protection n'est disponible dans le pays d'origine. Si la persécution ou les autres atteintes sont le fait d'agents non étatiques, une telle crainte n'est fondée que si l'État ne peut ou ne veut effectivement accorder protection contre le risque de subir ces atteintes.

Le § 2 traite plus en détail la question de savoir qui peut offrir une protection et quelles conditions celle-ci doit satisfaire, conformément à l'article 7 de la directive 2004/83/CE.

Il doit exister à l'intérieur du pays un système de protection interne et un mécanisme permettant de déceler, de poursuivre et de sanctionner les actes constituant une persécution ou une atteinte grave. La question est de savoir si un tel système offre, dans son ensemble, un niveau adéquat de protection, accessible à toute la population. Pour que ce système offre une protection efficace, l'État doit pouvoir et vouloir l'appliquer afin que le risque de persécution ou d'atteinte grave soit dans les faits minimal.

soon of zijn leven aantoonbaar is. De EU-lidstaten zijn verplicht tot deze categorie die personen te rekenen welke in het kader van een door de Raad erkende «massale toestroom» toekomen; het is bijgevolg logisch en passend ook met deze personen rekening te houden wanneer zij individueel aankomen en niet voldoen aan de voorwaarden om als vluchteling te worden erkend.

Er wordt op gewezen voor wat betreft de Franstalige versie artikel 15 c) van de richtlijn 2004/83/EG, een correctie werd gepubliceerd in het Publicatieblad van de Europese Unie op 5 augustus 2005 (L 204/24) zodat dit artikel in lijn werd gebracht met de oorspronkelijke Engelse tekst, alsook de Nederlandstalige tekst.

### Artikel 27

*Paragraaf 1* bevestigt, conform artikel 6 van de richtlijn 2004/83/EG, de gangbare praktijk dat de vrees voor vervolging of blootstelling aan ernstige schade ook gegrond kan zijn wanneer het gevaar ervan niet enkel uitgaat van *de staat*, maar ook van *partijen of organisaties die de staat beheersen* of van *niet-overheidsactoren* wanneer de staat geen daadwerkelijke bescherming kan of wil bieden. De bron van de vervolging of de ernstige schade doet niet ter zake. Nagegaan moet worden of een verzoeker in het land van herkomst daadwerkelijke bescherming kan inroepen tegen de schade of de dreigende schade. Indien de vervolging of de andere ernstige schade uitgaat van de staat is de betrokken vrees gegrond omdat er de facto in het land van herkomst geen concrete mogelijkheid bestaat om bescherming in te roepen. Indien het gevaar uitgaat van niet-overheidsactoren is deze vrees enkel gegrond indien de staat niet bereid of in feite niet in staat is bescherming te bieden tegen een dergelijk gevaar.

In *paragraaf 2* wordt nader ingegaan op de vraag wie bescherming kan bieden en aan welke voorwaarden die moet voldoen, conform artikel 7 van de richtlijn 2004/83/EG.

Er moet worden gezorgd voor een stelsel van binnenlandse bescherming en voor regelingen op het gebied van de opsporing, vervolging en bestraffing van handelingen die vervolging inhouden of tot ernstige schade leiden. Het gaat hierbij om de vraag of een dergelijk stelsel als geheel een adequate en toegankelijke bescherming biedt aan alle leden van de bevolking. Voorwaarde voor een daadwerkelijke bescherming is dat de staat het stelsel moet kunnen en willen toepassen op zodanige wijze dat het gevaar van vervolging of andere ernstige schade in feite minimaal is.

Dans la première phase de cette appréciation, portant sur le point de savoir si l'État a pris ou non des mesures adéquates pour éviter les atteintes ou si l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il les prenne, les États membres doivent examiner les éléments suivants:

- les conditions générales dans le pays d'origine;
- la complicité de l'État en ce qui concerne les atteintes infligées;
- la nature des politiques de l'État en ce qui concerne les atteintes en cause; y a-t-il une loi pénale en vigueur prévoyant que les attaques violentes commises par des persécuteurs sont passibles de peines proportionnées à la gravité des infractions ?
- l'influence exercée par les persécuteurs présumés sur les fonctionnaires de l'État;
- les mesures officielles éventuellement prises sont-elles efficaces ou de pure forme ? les instances chargées des poursuites pénales ont-elles une volonté réelle de rechercher, de poursuivre et de punir les criminels ?
- l'absence de réaction de l'État est-elle systématique ?
- l'accès aux services de l'État est-il refusé ?
- des mesures sont-elles prises par l'État pour empêcher les atteintes ?

Dans la seconde phase de cette appréciation, portant sur le point de savoir si le demandeur dispose d'un accès suffisant à la protection de l'État, les éléments suivants doivent être pris en compte:

- les éléments présentés par le demandeur pour prouver que les persécuteurs présumés ne sont pas soumis au contrôle de l'État;
- la qualité de la protection dont dispose éventuellement le demandeur, compte tenu du fait que les demandeurs en tant que catégorie de personnes ne doivent pas être privés de protection juridique;
- les démarches éventuelles du demandeur pour obtenir la protection des fonctionnaires de l'État et la réaction de l'État à ces démarches.

Ce paragraphe prévoit également que des acteurs non étatiques peuvent offrir une protection. Après l'établissement du principe qu'il peut exister une crainte fondée d'être persécuté ou de subir d'autres atteintes graves du fait d'agents non étatiques, ce paragraphe précise les conditions limitatives dans lesquelles des instances non étatiques peuvent être considérées comme des protecteurs potentiels de la même manière que les États reconnus. Cela suppose qu'une organisation interna-

In de eerste fase van deze beoordeling, waarbij moet worden uitgemaakt of de betrokken staat passende maatregelen heeft genomen of waarschijnlijk zal nemen om het toebrengen van schade te verhinderen, moeten de lidstaten rekening houden met de volgende factoren:

- de algemene omstandigheden in het land van herkomst;
- de medeplichtigheid van de staat wat betreft het toebrengen van de desbetreffende schade;
- het karakter van het beleid dat de staat ten aanzien van deze problematiek voert; is er een strafrecht van kracht waarbij gewelddadige aanvallen van vervolgers in overeenstemming met de ernst van hun misdrijven worden bestraft ?
- de invloed die vermeende vervolgers hebben op functionarissen van de staat;
- zijn de officiële maatregelen doeltreffend of worden zij slechts voor de vorm genomen ? zijn de strafvervolgingsinstanties bereid overtreders op te sporen, te vervolgen en te bestraffen ?
- is de passiviteit van de staat systematisch ?
- is er sprake van weigering van diensten door de staat ?
- treft de staat maatregelen om het toebrengen van schade te voorkomen ?

In de tweede fase van deze beoordeling, waarin moet worden uitgemaakt of de verzoeker voldoende toegang heeft tot bescherming van staatswege, dient rekening gehouden met de volgende factoren:

- door de verzoeker ingediende bewijsmiddelen dat de vermeende vervolgers in feite niet onder gezag staan van de staat;
- de kwaliteit van de bescherming die de verzoeker eventueel geniet, waarbij moet worden bedacht dat de verzoekers als groep rechtsbescherming niet mag worden ontzegd;
- eventuele pogingen van de verzoeker om bescherming te verkrijgen van functionarissen van de staat en de reactie van de staat hierop.

In deze paragraaf wordt eveneens bepaald dat niet-overheidsactoren bescherming kunnen bieden. Nadat is vastgesteld dat het mogelijk is een gegronde vrees te hebben voor vervolging of andere ernstige schade vanwege niet-overheidsactoren, worden hier de beperkende voorwaarden aangegeven waaronder niet-overheidsinstanties, op een soortgelijke wijze als erkende staten, kunnen worden beschouwd als potentiele beschermers. Dit veronderstelt dat een internationale organisatie zo-

tionale, comme les Nations Unies ou l'OTAN, ou qu'une autorité stable apparentée à un État, exerce un contrôle sur le territoire vers lequel le retour est envisagé et qu'elle veuille et puisse faire respecter les droits d'une personne et la protéger contre des atteintes de la même manière qu'un État reconnu internationalement, et ce aussi longtemps que nécessaire.

*Le § 3 traite des possibilités de fuite à la recherche d'une protection contre des actes de persécution ou à d'autres atteintes graves à l'intérieur du territoire du pays d'origine, conformément à l'article 8 de la directive 2004/83/CE. Conformément au principe selon lequel la protection internationale contre les atteintes n'est requise que lorsque l'intéressé n'est pas protégé par son propre pays, une demande de protection internationale peut être rejetée s'il peut être établi qu'une partie du pays d'origine assure une protection effective et que par conséquent, le demandeur peut y être renvoyé, ce qu'on appelle l'alternative de fuite interne.*

Un gouvernement national étant censé avoir le droit d'agir sur l'ensemble du territoire national, il est peu probable qu'une protection soit assurée à l'intérieur du pays si l'auteur ou l'instigateur de la persécution est le gouvernement national. En principe, la protection à l'intérieur du pays s'avère possible lorsque la menace provient d'un agent non étatique.

L'alinéa 2 de ce paragraphe traite des éléments à prendre en considération lorsqu'il est statué sur le bien-fondé de la crainte d'être renvoyé dans le pays d'origine. Il fixe certains critères minimaux permettant de déterminer si une personne qui demande une protection internationale peut se la voir refuser et/ou être renvoyée dans le pays d'origine ou le pays de résidence habituelle.

Dans l'appréciation de la question du rapatriement de l'intéressé vers le lieu envisagé, il convient de tenir compte de la sécurité ainsi que des conditions politiques et sociales, y compris de la situation relative aux droits de l'homme, dans ce pays. La situation personnelle du demandeur telle que son âge, son sexe, son état de santé, sa situation familiale et ses liens ethniques, culturels et sociaux peuvent également entrer en ligne de compte dans cette appréciation.

Comme l'appréciation de la crainte d'être persécuté et du risque réel de subir des atteintes graves a lieu en principe au moment où une décision est prise à propos

als de VN of de NAVO of een stabiele op een staat gelijkende instantie, zeggenschap heeft over het grondgebied waarnaar de terugkeer wordt voorgesteld en dat deze bereid en in staat is om bepaalde rechten te doen gelden en individuele personen - op soortgelijke wijze als een internationaal erkende staat - tegen schade te beschermen zolang dat nodig is.

*Paragraaf 3 bespreekt de mogelijkheid van een vlucht voor respectievelijk bescherming tegen vervolging of andere ernstige schade op het grondgebied van het land van herkomst, conform artikel 8 van de richtlijn 2004/83/EG. In overeenstemming met het beginsel dat internationale bescherming tegen schade slechts vereist is wanneer de betrokken niet door de eigen staat wordt beschermd, kan een verzoek om internationale bescherming afgewezen worden wanneer kan worden aangegeven dat althans een deel van het land van herkomst op doeltreffende wijze wordt beschermd en de verzoeker daarheen bijgevolg zonder meer kan worden teruggezonden, zgn. binnenlands vluchtalternatief.*

Aangezien ervan moet worden uitgegaan dat een nationale regering het recht heeft op het gehele nationale grondgebied op te treden, zal de betrokken zeer waarschijnlijk geen binnenlandse bescherming vinden wanneer de vervolging van de nationale regering uitgaat of door deze wordt geïnstigeerd. Binnenlandse bescherming is in de regel wel mogelijk wanneer de dreiging van schade uitgaat van een niet-overheidsinstantie.

In de tweede alinea van deze paragraaf wordt aangegeven met welke factoren rekening moet worden gehouden wanneer wordt beslist of de vrees voor terugkeer naar het land van herkomst gegrond is. Het bevat minimumvoorwaarden op grond waarvan moet worden vastgesteld of een persoon die om internationale bescherming verzoekt, deze status kan worden geweigerd en of de betrokken naar het grondgebied van het land van herkomst - respectievelijk het land van de gewone verblijfplaats - kan worden teruggezonden.

Bij de beoordeling van de vraag of er aanleiding is de betrokken te repatriëren naar de voorgestelde plaats dient rekening te worden gehouden met de veiligheids-, politieke en sociale omstandigheden, met inbegrip van de situatie op het gebied van de mensenrechten, in het desbetreffende land. Ook persoonlijke omstandigheden van de verzoeker zoals leeftijd, geslacht, gezondheidstoestand, gezinssituatie en etnische, culturele en sociale banden, kunnen bij deze beoordeling een rol spelen.

Vermits de beoordeling van de vrees voor vervolging en het reëel risico op ernstige schade principieel op het tijdstip van de beslissing over de aanvraag gebeurt, zal

de la demande, ceci constituera également le moment clé de l'évaluation de l'alternative de fuite à l'intérieur du pays.

La possibilité prévue à l'article 8, § 3, de la directive 2004/83/CE d'appliquer l'alternative de fuite interne malgré le fait qu'il existe des obstacles techniques au retour dans le pays d'origine, n'a pas été reprise, à la lumière des obligations internationales de la Belgique.

### Article 28

Les modifications apportées au § 1<sup>er</sup> sont de type juridico-technique. D'une part, une omission est réparée par la mention de la Commission permanente de recours pour les étrangers comme autorité compétente pour reconnaître un réfugié; d'autre part, le Conseil du contentieux des étrangers est également mentionné comme autorité compétente pour reconnaître le statut de réfugié à des étrangers à l'avenir.

Conformément à l'article 24, § 1<sup>er</sup>, de la directive 2004/83/CE, un séjour illimité est accordé aux réfugiés. Le § 2 prévoit que, au cours des dix premières années de séjour à compter de la date de la demande d'asile, le ministre ou son délégué, peut désormais prendre l'initiative de provoquer une décision d'abrogation ou de retrait du Commissaire général, conformément à l'article 57/6, 7°. Dans ce cas, le Commissaire général est tenu de rendre sa décision à un délai de soixante jours ouvrables. Une procédure de recours est d'ailleurs également prévue auprès du Conseil du contentieux des étrangers, qui est également tenu de rendre sa décision à un délai de soixante jours ouvrables.

Le § 3 prévoit en conséquence que le ministre ou son délégué peut assortir cette décision d'abrogation ou de retrait du statut de conséquences sur le plan du séjour: au cours des dix premières années de séjour à compter à partir de la date de la demande d'asile, le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger, uniquement dans le cas où le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a retiré le statut de réfugié à un étranger qui s'était vu reconnaître ce statut sur la base de faits qu'il a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés qui ont été déterminants dans cette reconnaissance, ou à un étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution dans son chef.

dit ook bij de evaluatie van het binnenlandse vlucht-alternatief het ijkmoment vormen.

De mogelijkheid voorzien in art. 8 § 3 van richtlijn 2004/83/EG om het binnenlands vluchtalternatief toe te passen ondanks het feit dat er technische belemmeringen bestaan om terug te keren naar het land van herkomst werd, in het licht van de internationale verplichtingen van België, niet weerhouden.

### Artikel 28

De in § 1 aangebrachte wijzigingen zijn van juridisch-technische aard. Enerzijds wordt een vergetelheid rechtgezet door de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen aan te duiden als instantie die bevoegd is om een vluchteling te erkennen, anderzijds wordt naar de toekomst toe de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen eveneens aangeduid als bevoegde instantie om vreemdelingen te erkennen als vluchteling.

Conform artikel 24 § 1, van de richtlijn 2004/83/EG, wordt aan vluchtelingen een onbeperkt verblijf toegekend. Paragraaf 2 voorziet dat de minister of zijn gemachtigde, tijdens de eerste tien jaar verblijf te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, voortaan ook zelf het initiatief kan nemen om een beslissing tot opheffing of intrekking van de Commissaris-generaal te bekomen, overeenkomstig artikel 57/6, 7°. In zulks geval is de Commissaris-generaal door een beslissingstermijn van zestig werkdagen gebonden. Uiteraard wordt er ook een beroepsprocedure bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen voorzien – ook deze laatste is door een beslissingstermijn van zestig werkdagen gebonden.

Paragraaf 3 bepaalt bijgevolg dat de minister of zijn gemachtigde verblijfsrechtelijke gevolgen kan koppelen aan een beslissing tot opheffing of intrekking van de status: tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde de vreemdeling een bevel geven om het grondgebied te verlaten. Dit kan enkel wanneer de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen de vluchtelingenstatus heeft ingetrokken ten aanzien van een vreemdeling die als vluchteling werd erkend op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden, of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documenten, die doorslaggevend zijn geweest voor de erkenning van de vluchtelingenstatus, alsmede ten aanzien van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag later erop wijst dat hij geen vervolging vreest.

En ce qui concerne la notion précitée de «comportement personnel qui démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution», il convient de remarquer que tout retour dans le pays d'origine n'indique pas en soi qu'il y a absence de crainte de persécution. Un étranger qui rentre pour une courte période dans son pays d'origine pour des raisons bien déterminées (par ex. le décès d'un membre de famille proche) peut encore et toujours craindre une persécution qui est, par exemple, démontrée par les circonstances dans lesquelles il a voyagé (entrée clandestine dans le pays d'origine par exemple). Par contre, le retour dans le pays d'origine pour lequel il n'y a aucune indication de crainte de persécution, peut indiquer un jugement initial erroné quant au risque de persécution.

### Article 29

Les paragraphes 1 et 2 énoncent clairement que l'étranger à qui le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides ou le Conseil du contentieux des étrangers a octroyé le statut de protection subsidiaire sur la base de l'article 48/4, est autorisé au séjour pour une durée limitée dans le Royaume, conformément à l'article 24, § 2, de la directive 2004/83/CE. Cet étranger se verra délivrer un titre de séjour, plus particulièrement un certificat d'inscription au registre des étrangers, valable pendant un an et prorogeable. Les situations qui comportent un risque réel d'atteinte grave et qui justifient une protection subsidiaire, peuvent revêtir un caractère plus temporaire (par comparaison avec les situations sur la base desquelles le statut de réfugié est reconnu), certainement dans les cas de violence aveugle dans un conflit armé national ou international.

Il est donc logique de limiter dans un premier temps la durée du permis de séjour pour les bénéficiaires de la protection subsidiaire. En outre, en vertu du paragraphe 1, les autorités compétentes pour reconnaître le statut de réfugié, à savoir le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides et le Conseil du contentieux des étrangers, sont également compétentes pour octroyer le statut de protection subsidiaire. De ce fait, une seule procédure a été prévue pour examiner successivement (cf. article 49/3) les différentes bases de la protection internationale.

Le § 3 énonce clairement qu'après une période de cinq ans, l'étranger qui bénéficie du statut de protection subsidiaire est autorisé à un séjour d'une durée illimitée dans le Royaume. Cette période de cinq ans commence

Voor wat betreft de hierboven vermelde notie van «persoonlijk gedrag dat er later op wijst dat hij geen vervolging vreest» dient benadrukt te worden dat niet iedere terugkeer naar het land van oorsprong per definitie wijst op een afwezigheid van vrees voor vervolging. Een vreemdeling die bijv. voor korte tijd terugkeert naar zijn land van oorsprong omwille van bijzondere redenen (bijv. overlijden van een nauw familielid) kan nog altijd een vrees voor vervolging hebben, dat bijv. aangetoond wordt door de omstandigheden waarin hij gereisd heeft (clandestiene binnenkomst in land van oorsprong bijv.). Anderzijds is het zo dat een terugkeer naar het land van oorsprong, waarbij er geen indicatie is dat er nog een vrees voor vervolging is, kan wijzen op een initieel verkeerde beoordeling van het risico van vervolging.

### Artikel 29

Paragrafen 1 en 2 maken duidelijk dat de vreemdeling aan wie, door het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, de subsidiaire beschermingstatus op basis van artikel 48/4 wordt toegekend, tot een verblijf van beperkte duur in het rijk wordt toegelaten, conform artikel 24, § 2, van de richtlijn 2004/83/EG. Aan deze vreemdeling zal een verblijfstitel, meer bepaald een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister, worden toegekend dat geldig is gedurende één jaar en hernieuwbaar is. Bij situaties die aanleiding geven tot een reëel risico op ernstige schade en die subsidiaire bescherming wettigen, kan er – zeker in geval van willekeurig geweld in het kader van een binnenlands of internationaal gewapend conflict – gesteld worden dat deze (in vergelijking met situaties die de basis vormen voor de erkenning van de vluchtelingenstatus) een meer tijdelijk karakter kunnen bezitten. Vandaar dat het logisch is de verblijfsvergunning voor genieters van subsidiaire bescherming in eerste instantie in duur te beperken. Uit paragraaf 1 blijkt voorts dat de instanties die bevoegd zijn voor de toekenning van de status van vluchteling eveneens de status van subsidiaire bescherming kunnen toekennen, met name het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Daardoor wordt er voorzien in één procedure waarin achtereenvolgens (cf. artikel 49/3) de verschillende bases voor internationale bescherming worden onderzocht.

Paragraaf 3 maakt duidelijk dat, na een periode van vijf jaar, de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingstatus is toegekend, tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk wordt toegelaten. Deze pe-

à courir à partir de la demande du statut de protection subsidiaire.

Le § 4 prévoit que, durant le séjour limité, le ministre ou son délégué, peut prendre l'initiative de provoquer une décision d'abrogation ou de retrait du Commissaire général, conformément à l'article 57/6, 4°, 6° ou 7°. Dans ce cas, le Commissaire général est tenu de rendre sa décision dans un délai de soixante jours ouvrables. Une procédure de recours est d'ailleurs également prévue auprès du Conseil du contentieux des étrangers. Dans ce cas il est prévu que l'octroi d'un droit de séjour illimité est suspendu pour un an.

Pour rappel: le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut prendre une décision d'abrogation ou de retrait du statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 57/6, 4° ou 6°, plus précisément pour les motifs suivants:

– abrogation du statut de protection subsidiaire parce que les circonstances sur la base desquelles il a été octroyé ne sont plus présentes, ou ont changé de façon telle que cette protection n'est plus nécessaire.

Il convient dans ce cadre de vérifier si la modification des circonstances qui ont donné lieu à l'octroi du statut de protection subsidiaire ont un caractère suffisamment radical et permanent pour faire disparaître le risque sérieux de préjudice grave.

– retrait du statut de protection subsidiaire parce que l'étranger aurait dû en être exclu, plus précisément parce qu'il y a des motifs sérieux indiquant que l'étranger:

a) a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité tel que défini dans les instruments internationaux visant à sanctionner de tels crimes;

b) s'est rendu coupable d'agissements contraires aux buts et principes des Nations Unies tels qu'énoncés dans le préambule et aux articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies;

c) a commis un crime grave.

Le § 5 prévoit en conséquence que le ministre ou son délégué peut assortir cette décision d'abrogation ou de retrait du statut de protection subsidiaire de conséquences sur le plan du séjour.

riode van vijf jaar begint te tellen vanaf de aanvraag van de subsidiaire beschermingstatus.

Paragraaf 4 voorziet dat de minister of zijn gemachtigde, tijdens het verblijf van beperkte duur, ook zelf het initiatief kan nemen om de Commissaris-generaal te verzoeken een beslissing tot opheffing of intrekking te treffen, overeenkomstig artikel 57/6, 4°, 6° of 7°. In zulks geval is de Commissaris-generaal door een beslissingstermijn van zestig werkdagen gebonden. Uiteraard wordt er ook een beroepsprocedure bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen voorzien. In dit geval wordt voorzien dat de toekenning van het onbeperkte verblijfsrecht gedurende een jaar wordt geschorst.

Ter herinnering: de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan een beslissing tot opheffing of intrekking van subsidiaire beschermingstatus nemen, overeenkomstig artikel 57/6, 4° of 6°, meer precies om volgende redenen:

– opheffing van de subsidiaire beschermingstatus omdat de omstandigheden op grond waarvan de subsidiaire beschermingstatus werd verleend, niet langer bestaan, of zodanig gewijzigd zijn dat deze bescherming niet langer nodig is.

Er dient hierbij te worden nagegaan of de verandering van de omstandigheden die hebben geleid tot het toekennen van de subsidiaire beschermingstatus een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om het reële risico op ernstige schade weg te nemen.

– intrekking van de subsidiaire beschermingstatus omdat de vreemdeling uitgesloten had moeten zijn, meer bepaald omdat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de vreemdeling:

a) een misdrijf tegen de vrede, een oorlogsmisdrijf of een misdrijf tegen de menselijkheid heeft gepleegd zoals gedefinieerd in de internationale instrumenten waarmee wordt beoogd regelingen te treffen ten aanzien van dergelijke misdrijven;

b) zich schuldig heeft gemaakt aan handelingen welke in strijd zijn met de doelstellingen en beginselen van de Verenigde Naties als vervat in de preamble en de artikelen 1 en 2 van het Handvest van de Verenigde Naties;

c) een ernstig misdrijf heeft gepleegd.

Paragraaf 5 bepaalt bijgevolg dat de minister of zijn gemachtigde verblijfsrechtelijke gevolgen kan koppelen aan een beslissing tot opheffing of intrekking van de subsidiaire beschermingstatus.

Cependant, lorsque le statut de protection subsidiaire est retiré pour les motifs définis dans l'article 57/6, 6°, il est prévu, pour éviter que dans ce cas, le ministre doive encore demander au Commissaire général un avis sur la possibilité d'éloigner l'étranger, que ce dernier émette directement un avis dans sa décision de retrait.

Cette possibilité de donner un ordre de quitter le territoire à l'étranger concerné est limitée à la durée du séjour limité.

L'alinéa 2 de ce § concerne quant à lui la décision du Commissaire général de retirer le statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 57/6, 7°. Il s'agit dans ce cas d'une situation dans laquelle le statut de protection subsidiaire a été octroyé à l'étranger sur la base de:

- faits qu'il a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés;
- fausses déclarations, ou documents faux ou falsifiés, qui ont été déterminants pour l'octroi de la protection.

En conséquence de la décision de retrait, le ministre ou son délégué peut donner à l'étranger l'ordre de quitter le territoire pendant les dix premières années du séjour (par analogie avec le statut de réfugié, voir art. 49, § 2) à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile.

Enfin, le paragraphe 6 prévoit que conformément aux articles 20 et 21, le ministre peut décider qu'un étranger qui bénéficie du statut de protection subsidiaire ne peut, selon le cas, pas ou plus séjourner dans le Royaume ou ne peut pas s'y établir en cette qualité, lorsqu'il existe des motifs sérieux pour le considérer comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, conformément à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, d), de la directive 2004/83/CE.

### Article 30

Cet article établit expressément que:

- tant la demande de reconnaissance en tant que réfugié que la demande du bénéfice de la protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile;
- que chaque demande d'asile est d'abord examinée dans le cadre de la Convention de Genève et lorsque

Evenwel, wanneer de subsidiaire beschermingstatus wordt ingetrokken omwille van de redenen in artikel 57/6, 6°, is er voorzien, om te beletten dat de minister in dit geval alsnog voorafgaandelijk een advies betreffende de verwijderbaarheid zou moeten vragen aan de Commissaris-generaal, dat deze laatste meteen in zijn intrekking beslissing hieromtrent een advies verleend.

Deze mogelijkheid om een bevel om het grondgebied te verlaten af te leveren aan de betrokken vreemdeling is beperkt tot het geval waarin zijn verblijf nog van tijdelijke aard is.

Het tweede lid van deze paragraaf betreft de beslissing van de Commissaris-generaal tot intrekking van de subsidiaire beschermingstatus overeenkomstig artikel 57/6, 7°. Het betreft in dit geval een situatie waarin de subsidiaire beschermingstatus werd toegekend aan de vreemdeling op grond van:

- feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden;
- valse verklaringen, of valse en vervalste documenten, die doorslaggevend zijn geweest voor de aanvankelijke toekenning.

Als gevolg van de beslissing tot intrekking kan de minister of zijn gemachtigde de vreemdeling het bevel geven om het grondgebied te verlaten tijdens de eerste tien jaar verblijf (naar analogie met de vluchtelingenstatus, zie art. 49, § 2) te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag.

Ten slotte bepaalt paragraaf 6 dat de minister overeenkomstig de bepalingen van artikelen 20 en 21 kan besluiten dat een vreemdeling die subsidiaire beschermingstatus geniet, naargelang het geval, niet of niet meer mag verblijven in het Rijk of er zich niet mag vestigen in die hoedanigheid, wanneer ten aanzien van hem ernstige redenen bestaan om hem te beschouwen als een gevaar voor de openbare of de nationale veiligheid, conform artikel 17, § 1, d) van de richtlijn 2004/83/EG.

### Artikel 30

In dit artikel wordt uitdrukkelijk gesteld dat:

- zowel de aanvraag om erkenning als vluchteling als de aanvraag om van de subsidiaire bescherming te kunnen genieten, gebeurt in de vorm van één asielaanvraag;
- dat elke asielaanvraag eerst wordt onderzocht in het kader van het Verdrag van Genève en indien dit tot

cet examen aboutit à un résultat négatif, est ensuite examinée dans le cadre de la protection subsidiaire.

#### Article 31

L'article 49bis de la loi, qui devient l'article 49/4, est modifié afin de tenir compte du nouvel instrument dans le cadre de la détermination de l'État responsable du traitement des demandes d'asile, que constitue le Règlement, intitulé «Dublin II» du Conseil de l'Union européenne (Règlement n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers – J.O. L222 du 5.9.2003).

#### Articles 32 et 33

Les termes des articles 50 et 50bis sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

#### Article 34

Le délai dans lequel un demandeur d'asile doit introduire sa demande sur le territoire est déjà réglé par les articles 50, 50bis et 51 de la loi du 15 décembre 1980. Le nouvel article 50ter vise à établir également le moment auquel le demandeur d'asile à la frontière doit introduire sa demande.

L'article 50ter prévoit que le demandeur d'asile doit se déclarer réfugié auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières au moment où celles-ci souhaitent des éclaircissements quant aux raisons de la venue de l'étranger en Belgique. Ce choix résulte de la considération selon laquelle il peut être attendu d'un réfugié qu'il collabore avec les autorités du pays dont il recherche la protection, entre autres en disant la vérité et en exprimant la véritable raison de sa fuite dès le premier contact avec ces autorités.

een negatief resultaat leidt, vervolgens in het kader van de subsidiaire beschermingsregeling.

#### Artikel 31

Artikel 49bis van de wet, dat artikel 49/4 wordt, wordt gewijzigd om rekening te houden met het nieuwe instrument, in het kader van de bepaling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvragen, namelijk de Verordening van de Raad van de Europese Unie met de titel «Dublin II» (Verordening nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en de instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend – Publicatieblad L222 van 5.9.2003).

#### Artikelen 32 en 33

De bewoordingen van artikelen 50 en 50bis worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchting of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

#### Artikel 34

De termijn waarbinnen een asielzoeker in het binnenland zijn asielaanvraag moet indienen wordt nu al geregeld in de artikelen 50, 50bis en 51 van de wet van 15 december 1980. Het nieuwe artikel 50ter heeft tot doel ook voor de asielzoeker aan de grens vast te leggen wanneer de asielaanvraag moet worden ingediend.

Artikel 50ter voorziet dat de asielzoeker zich bij de met grenscontrole belaste autoriteiten vluchting moet verklaren, op het ogenblik dat deze nadere uitleg wensten te bekomen over de motieven van de vreemdeling om naar België te komen. Deze keuze is ingegeven door de overweging dat van een vluchting ter goeder trouw verwacht mag worden dat hij meewerkt met de autoriteiten van het land waar hij bescherming zoekt, ondermeer door bij een eerste contact met deze autoriteiten meteen de waarheid te vertellen en de echte reden van zijn vlucht kenbaar te maken.

**Article 35**

Les alinéas 1<sup>er</sup> et 3 de cette disposition sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

La modification de l'alinéa 2 vise quant à elle à clarifier une disposition qui avait perdu de son sens suite aux modifications successives de l'article 51.

En effet, à l'origine, cette disposition prévoyait que la demande d'asile devait être introduite avant que le séjour cesse d'être régulier, précisant qu'il en est ainsi lorsqu'il n'a pas été satisfait aux conditions imposées par les articles 5 (déclaration d'arrivée), 12 (inscription au registre des étrangers et mise en possession d'un certificat d'inscription au registre des étrangers) ou 17 (inscription au registre de la population et mise en possession d'une carte d'identité d'étranger). La loi du 15 juillet 1996 a ensuite limité à huit jours ouvrables le délai dans lequel l'étranger entré régulièrement dans le Royaume doit introduire sa demande d'asile. La disposition relative au moment où le séjour de plus de trois mois cesse d'être régulier a cependant été maintenue.

Le nouvel alinéa 2 vise à rétablir la liaison avec l'alinéa 1<sup>er</sup> en faisant une distinction entre deux cas:

- si l'étranger est entré régulièrement dans le Royaume (pour un court séjour), la demande d'asile doit être introduite dans les huit jours ouvrables de son entrée;

- si l'étranger est admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume, la demande d'asile doit être introduite avant l'expiration de ce droit ou de cette autorisation.

**Article 36**

Les termes de l'article 51/2 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

**Artikel 35**

Het eerste en derde lid van deze bepaling worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

De wijziging van het tweede lid is gericht op het verduidelijken van een bepaling die als gevolg van de opvolgende wijzigingen van artikel 51 haar betekenis had verloren.

Oorspronkelijk voorzag deze bepaling dat de asielaanvraag moest worden ingediend vooraleer het verblijf ophield regelmatig te zijn. De bepaling preciseerde dat dit het geval is wanneer er niet wordt voldaan aan de voorwaarden die worden opgelegd door de artikelen 5 (aankomstverklaring), 12 (inschrijving in het vreemdelingenregister en uitreiking van een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister) of 17 (inschrijving in het bevolkingsregister en uitreiking van een identiteitskaart voor vreemdelingen). Vervolgens heeft de wet van 15 juli 1996 de termijn waarbinnen de vreemdeling die het Rijk op regelmatige wijze heeft betreden, zijn asielaanvraag moet indienen tot acht werkdagen beperkt. De bepaling met betrekking tot het moment waarop het verblijf van meer dan drie maanden ophoudt regelmatig te zijn werd echter behouden.

Het nieuwe tweede lid is gericht op het herstellen van de samenhang met het eerste lid door een onderscheid te maken tussen twee gevallen:

- indien de vreemdeling het Rijk op regelmatige wijze heeft betreden (voor een kort verblijf) moet de asielaanvraag binnen een periode van acht werkdagen na zijn binnenkomst worden ingediend;

- indien de vreemdeling toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk moet de asielaanvraag worden ingediend alvorens er een einde komt aan deze machtiging of toelating.

**Artikel 36**

De bewoordingen van artikel 51/2 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

### Article 37

Cette disposition fait l'objet de plusieurs modifications d'ordre technique.

Les termes de l'article 51/3, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, et § 5, sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

Les § 1<sup>er</sup>, 2°, et § 2, du même article sont modifiés afin de tenir compte du nouvel instrument dans le cadre de la détermination de l'État responsable du traitement des demandes d'asile, que constitue le Règlement, intitulé «Dublin II» du Conseil de l'Union européenne (Règlement n° 343/2003 du Conseil du 18 février 2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers – J.O. L222 du 5.9.2003).

Le § 3 du même article est adapté afin de tenir compte de la réforme des polices.

### Article 38

L'article 51/4 est modifié en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile. Il a en outre été tenu compte de l'avis du Conseil d'État de continuer à appliquer les critères objectifs visés à l'article 51/4 sur la base desquels est déterminée la langue de l'examen de la demande d'asile, lorsque l'étranger demande, pendant le traitement de la procédure d'asile ou dans un délai de six mois après celui-ci, une autorisation de séjour, sur la base de l'article 9bis ou de l'article 9ter.

### Article 39

Les modifications proposées sont d'une part de nature technique et d'autre part relatives au contenu.

*Au niveau technique:* Les termes de l'article articles 51/5 sont modifiés en conséquence de la disposition

### Artikel 37

Deze bepaling maakt het voorwerp uit van verschillende wijzigingen van technische aard.

De bewoordingen van artikel 51/3, § 1, 1° en 3° en § 5 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

§ 1, 2° en § 2 van hetzelfde artikel worden gewijzigd om rekening te houden met het nieuwe instrument, in het kader van de bepaling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvragen, namelijk Verordening van de Raad van de Europese Unie met de titel «Dublin II» (Verordening nr. 343/2003 van de Raad van 18 februari 2003 tot vaststelling van de criteria en de instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend – Publicatieblad L222 van 5.9.2003).

§ 3 van hetzelfde artikel wordt aangepast om rekening te houden met de politiehervorming.

### Artikel 38

Artikelen 51/4 wordt gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag. Verder werd er rekening gehouden met het advies van de Raad van State om de in artikel 51/4 vermelde objectieve criteria op grond waarvan kan worden bepaald in welke taal het onderzoek van de asielaanvraag geschiedt, te laten doorwerken indien de vreemdeling tijdens of binnen een termijn van zes maanden na het doorlopen van de asielprocedure, verzoekt om een machtiging tot verblijf in de zin van artikel 9bis of artikel 9ter.

### Artikel 39

De voorgestelde wijzigingen zijn enerzijds technisch van aard en anderzijds inhoudelijk van aard.

*Technisch:* De bewoordingen van artikel 51/5 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voor-

prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

La compétence de vérifier si un autre État membre de l'Union européenne est responsable de l'examen de la demande d'asile (appelée communément la procédure Dublin), est maintenue dans le chef du ministre ou de son délégué. Comme auparavant, le ministre ou son délégué peut décider que la Belgique examinera la demande d'asile concernée malgré le fait qu'un autre État membre de l'UE est compétent pour examiner cette demande d'asile. En réponse à une remarque du Conseil d'État, il est rappelé que le ministre ou son délégué décide de cette question de manière autonome. Dans le cadre de la procédure Dublin II, fixée par le Règlement du 18 février 2003 (techniquement au niveau de la loi: réglementation européenne), qui est applicable entre les autres États membres de l'Union européenne, ce consentement n'est plus nécessaire. Si la Belgique traite la demande d'asile, le ministre ou son délégué ne l'examinera toutefois plus lui-même, et il appartient au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de le faire. Cette autorité est également compétente pour le traitement de la demande d'asile d'un étranger qui bénéficie ou a bénéficié d'une protection temporaire.

*Au niveau du contenu:* la possibilité actuelle de maintenir ou de détenir un étranger une fois qu'il est établi qu'un autre État membre de l'UE est responsable du traitement de sa demande d'asile, afin de garantir le transfert vers l'État membre responsable, est ramenée d'un délai de deux mois à un mois. Est par la même occasion prévue la possibilité de maintenir ou de détenir un étranger pendant que la procédure Dublin est en cours: il a en effet été constaté que des étrangers disparaissent souvent en cours de procédure. Le maintien d'un étranger diminue par ailleurs les délais de réponse de l'État «Dublin» auquel est demandé de reconnaître sa responsabilité du traitement de la demande d'asile de l'étranger concerné (article 17/2 du Règlement 343/2003/CE du 18/2/2003 établissant les critères et mécanismes de détermination de l'État membre responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des États membres par un ressortissant d'un pays tiers). N'importe quel étranger ne sera pas détenu: il s'agit des étrangers pour lesquels il est sûr à 100 % qu'un autre État membre est responsable du traitement de leur demande d'asile. Plus particulièrement, cette possibilité ne concerne que les étrangers qui disposent de documents d'entrée périmés – soit un permis de séjour périmé, soit un document de voyage périmé, soit un document de voyage valable revêtu d'un visa périmé

zien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

De bevoegdheid om na te gaan of een andere E.U.-lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag (gemeenzaam Dublin-procedure genoemd) blijft verder bij de minister of zijn gemachtigde. Net zoals vroeger kan de minister of zijn gemachtigde beslissen dat België, ondanks het feit dat een andere E.U.-lidstaat bevoegd is om de asielaanvraag te behandelen, de betrokken asielaanvraag zal behandelen. In antwoord op een opmerking van de Raad van State kan gesteld worden dat de minister of zijn gemachtigde autonoom over deze kwestie beslist. In het kader van de Dublin II-procedure, geregeld in het kader van de Verordening van 18 februari 2003 (wettechnisch: Europese regelgeving), en dat toepasselijk is tussen de andere E.U.-lidstaten, is deze instemming van de asielzoeker niet meer vereist. Indien België de asielaanvraag zal behandelen, kan de minister of zijn gemachtigde uiteraard niet meer zelf de asielaanvraag behandelen, maar komt dit toe aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen. Deze instantie is ook bevoegd voor de behandeling van de asielaanvraag van een vreemdeling die tijdelijke bescherming geniet of genoten heeft.

*Inhoudelijk:* de huidige mogelijkheid om een vreemdeling vast te houden of op te sluiten eenmaal vaststaat dat een ander E.U.-lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielaanvraag, dit om de overdracht naar de verantwoordelijke Lidstaat te garanderen, wordt teruggebracht van twee maanden naar een maand. Tegelijkertijd wordt voorzien in de mogelijkheid om een vreemdeling vast te houden of op te sluiten terwijl de Dublin-procedure loopt: er wordt immers vastgesteld dat vreemdelingen vaak verdwijnen terwijl de procedure loopt. De vasthouding van de vreemdeling versnelt ook de antwoordtermijnen voor de Dublin-staat aan wie gevraagd wordt de verantwoordelijkheid te erkennen voor de behandeling van de asielaanvraag van de betrokken vreemdeling (artikel 17/2 van Verordening 343/2003/EG van 18/2/2003 tot vaststelling van de criteria en instrumenten om te bepalen welke lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat door een onderdaan van een derde land bij een van de lidstaten wordt ingediend). Er wordt niet eender welke vreemdeling opgesloten. Het gaat om vreemdelingen waarbij op grond van objectieve omstandigheden zo goed als 100% vaststaat dat een andere E.U.-lidstaat verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag. Meer bepaald betreft deze mogelijkheid enkel vreemdelingen die beschikken over verstre-

ou d'une attestation tenant lieu de visa périmée, délivrés par un autre pays Dublin - ou des étrangers qui ne disposent pas des documents d'entrée nécessaires et qui, d'après leurs propres dires ou au vu de la présence de leurs empreintes digitales dans le système Eurodac, ont séjourné dans un autre pays Dublin. La durée du maintien ou de la détention pendant le cours de la procédure Dublin s'élève en principe à un mois. Lorsque l'État membre auquel a été demandé de reconnaître sa responsabilité quant au traitement de la demande d'asile d'un étranger, signale, conformément à l'article 18.6 du Règlement 343/2003/CE du 18/2/2003 précité, que le traitement de la requête est particulièrement complexe, ou dans le cas d'une requête de procédure de réexamen, prévue à l'article 5.2 du Règlement de la Commission du 2/9/03 [1560/2003/CE], qui a également trait à une affaire complexe, le délai de maintien ou de détention peut être prolongée d'une période d'un mois.

Il doit à ce sujet être tenu compte de l'article 18.7 du Règlement précité que le défaut de réaction dans les délais prévus de l'État auquel il est demandé de reconnaître sa responsabilité quant au traitement de la demande d'asile, équivaut à l'acceptation de cette responsabilité.

Il est par ailleurs prévu que le délai de maintien ou de détention en vue d'exécuter le transfert de l'étranger n'est pas influencé par le délai de maintien ou de détention de l'étranger pendant la procédure Dublin.

Il ressort de la jurisprudence établie de la Cour de cassation (voir, par ex. Cass. 29/5/1990 dans l'affaire EL YOUNI) et de la jurisprudence de la CEDH (arrêt du 2/06/05 dans l'affaire NTUMBA KABONGO), que le délai recommence à courir lorsque l'étranger s'oppose illégalement à son transfert vers l'État responsable.

Enfin, il est également prévu que l'étranger qui n'est pas détenu durant la procédure Dublin, mais qui ne collabore pas dans le cadre de cette procédure et ne réagit pas à une demande de renseignements, est considéré comme s'étant désisté de sa demande d'asile. Le dossier d'asile est ainsi clôturé et il reste possible d'entamer éventuellement une nouvelle procédure Dublin ultérieurement, par ex. en application de l'article 4.5. du Règlement 343/2003/CE précité, dans la mesure où la

ken binnenkomstdocumenten – hetzij een verstreken verblijfsvergunning, een verstreken reisdocument of een geldig reisdocument met een verstreken visum of visumverklaring, uitgereikt door een ander Dublin-land – of vreemdelingen die niet beschikken over de nodige binnenkomstdocumenten en in een ander Dublinland verbleven hebben, wat voortvloeit uit hun eigen verklaringen of uit een vingerafdrukkenhit in het Eurodacsysteem. De duur van vasthouding of opsluiting terwijl de Dublin-procedure loopt, bedraagt in principe een maand. Indien de lidstaat aan wie gevraagd werd de verantwoordelijkheid voor de behandeling van de asielaanvraag van een vreemdeling te erkennen en deze lidstaat overeenkomstig artikel 18.6 van bovenvermelde Verordening 343/2003/EG van 18/2/2003 aangeeft dat de behandeling van het verzoek buitengewoon complex is, of in het geval van het verzoek tot herziavingsprocedure, bepaald in artikel 5.2. van de Verordening van de Commissie van 2/9/03 [1560/2003/EG], dat eveneens wijst op een complexe zaak, kan de termijn van vasthouding of opsluiting verlengd worden met een periode van een maand.

Alleszins dient in dit verband rekening gehouden te worden met artikel 18.7 van bovenvermelde Verordening dat stelt dat indien de lidstaat aan wie gevraagd wordt de verantwoordelijkheid voor de behandeling van de asielaanvraag te erkennen, en deze staat niet reageert binnen de voorziene termijnen, dit gelijk staat met de aanvaarding van de verantwoordelijkheid voor de behandeling van de asielaanvraag van de vreemdeling.

Er wordt tevens voorzien dat de vasthoudings- of opsluitingstermijn om de eigenlijke transfert van de vreemdeling uit te voeren, niet beïnvloed wordt door de termijn van vasthouding of opsluiting van de vreemdeling terwijl de Dublin-procedure loopt.

Uit gevestigde cassatierechtspraak (zie bijv. Cass., 29/5/1990 in de zaak EL YOUNI) en rechtspraak van het EHRM (arrest van 2/06/05 in de zaak NTUMBA KABONGO) vloeit voort dat de vasthoudings- of opsluitingstermijn opnieuw begint te lopen indien de vreemdeling zich wederrechtelijk verzet tegen zijn transfert naar de verantwoordelijke lidstaat.

Ten slotte wordt ook voorzien dat de vreemdeling die niet opgesloten wordt tijdens de Dublin-procedure, maar die geen medewerking verleent aan de Dublin-procedure en niet meer reageert op een oproep om inlichtingen, geacht wordt afstand gedaan te hebben van zijn asielaanvraag. Op die manier wordt het asieldossier afgesloten en blijft het mogelijk om later eventueel opnieuw de Dublin-procedure op te starten, bijv. in toepassing van artikel 4.5. van de bovenvermelde Verordening.

demande d'asile n'a pas été traitée au sens propre du terme.

Dans l'hypothèse avancée par le Conseil d'État, dans laquelle cet étranger introduit plus tard une nouvelle demande d'asile, et dans laquelle il apparaît, après application de la procédure Dublin, que la Belgique est responsable du traitement de cette demande, le CGRA entamera le traitement de la demande d'asile sur la base des dispositions de la loi, dans le cadre desquelles il peut être fait application de l'article 74/6, § 1bis, 9° (*nouveau*).

Enfin, quelques modifications techniques nécessaires ont été réalisées.

#### Article 40 et 41

Les termes des articles 51/6 et 51/7 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile. La remarque du Conseil d'État quant à l'adaptation des termes de l'article 51/7 n'a pas été suivie, d'une part, parce que la réglementation Dublin ne s'applique à l'heure actuelle qu'aux demandeurs d'asile au sens de la Convention de Genève et d'autre part, parce que l'article 51/7 vise également d'autres pays que les pays liés par la directive 2004/83/CE, qui n'appliquent donc pas le système de protection subsidiaire en tant que tel.

Pour le surplus, quelques modifications techniques sont apportées, suite au Règlement 343/2003/CE précité et de la suppression de la Commission permanente de recours de réfugiés.

#### Article 42

Les termes de l'article 51/8 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire.

#### Article 43

Cet article précise le rôle de l'Office des Etrangers, qui n'offre plus qu'un soutien administratif en matière

dening 343/2003/EG, aangezien de asielaanvraag van betrokken niet in de eigenlijke zin van het woord behandeld werd.

In de door de Raad van State aangehaalde hypothese dat deze vreemdeling later opnieuw een asielaanvraag indient, en na toepassing van de Dublin-procedure blijkt dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, zal de CGVS de behandeling van de asielaanvraag aanvatten op basis van de bepalingen van de wet, waarbij toepassing kan gemaakt worden van artikel 74/6, § 1bis, 9° (*nieuw*).

Tenslotte werden nog een paar noodzakelijke technische wijzigingen doorgevoerd.

#### Artikel 40 en 41

De bewoordingen van artikel 51/6 en 51/7 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag. Het advies van de Raad van State om de bewoordingen van artikel 51/7 aan te passen wordt niet gevuld, enerzijds omdat de Dublin-reglementering in de huidige stand van zaken enkel van toepassing is op asielzoekers in de zin van de Conventie van Genève en anderzijds omdat artikel 51/7 ook andere landen viseert dan de landen die gebonden zijn door richtlijn 2004/83/EG en die dus als dusdanig het subsidiaire beschermingsysteem niet toepassen.

Verder worden er nog een paar technische wijzigingen doorgevoerd, voortvloeiend uit de hierbovenvermelde Verordening 343/2003/EG en uit de afschaffing van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

#### Artikel 42

De bewoordingen van artikel 51/8 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

#### Artikel 43

Dit artikel verduidelijkt de rol van de Dienst Vreemdelingenzaken die inzake asielaanvragen nog

de demandes d'asile: ainsi, la demande d'asile introduite auprès des autorités compétentes est prise en considération, l'identité, l'origine et l'itinéraire de l'étranger sont constatés grâce à un questionnaire, et il est en même temps vérifié si les articles 51/5, 51/8 et 52/4 doivent être appliqués, les pièces produites par l'étranger sont prises en considération et les déclarations du demandeur d'asile sont consignées grâce à un questionnaire en vue de préparer l'audition au CGRA. Une interview classique est réalisée dans le cadre du traitement d'une demande à la lumière de l'article 51/8. Par la même occasion, il est précisé que l'Office des étrangers est bien l'autorité compétente pour constater si l'étranger séjourne régulièrement dans le Royaume. Le fait que l'étranger qui introduit une demande d'asile séjourne régulièrement ou irrégulièrement dans le Royaume, sera simplement indiqué sur le formulaire attestant que l'étranger a introduit une demande d'asile (en principe, l'annexe 26). Une décision consécutive au caractère irrégulier du séjour ne sera en principe prise qu'après que le CGRA a pris une décision sur la demande d'asile (voir *infra*).

#### Article 44

Du fait de l'introduction de la protection subsidiaire, une demande d'asile n'est plus seulement appréciée sur base de la Convention de Genève mais également sur base des critères relatifs à la protection subsidiaire, tel que prévu à l'article 48/4.

Les modifications apportées à l'article 52 sont en outre liées à la suppression de la possibilité de l'Office des étrangers d'examiner les demandes d'asile: il relève de la compétence exclusive du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (CGR) d'examiner les demandes d'asile en première instance et éventuellement, de les rejeter sur la base des motifs énumérés à l'article 52 après un examen du dossier dans sa globalité. Ces motifs restent inchangés. L'ajout initialement prévu afin de donner, en conséquence du (nouvel) article 50ter, la possibilité au CGRA de rejeter la demande d'asile d'un étranger à la frontière si celui-ci n'a pas introduit cette demande au moment où les autorités chargées du contrôle aux frontières lui ont demandé des éclaircissements au sujet de la raison de sa venue en Belgique et ce, sans justification valable, est supprimée suite à l'avis du Conseil d'État.

slechts een administratieve ondersteuning biedt: zo wordt de asielaanvraag die ingediend werd bij de bevoegde overheden in ontvangst genomen, wordt er aan de hand van de vragenlijst de identiteit, herkomst en de reisweg van de vreemdeling vastgesteld, waarbij nagegaan wordt of er toepassing dient gemaakt te worden van de artikelen 51/5, 51/8 en 52/4, worden de stukken die de vreemdeling overmaakt in ontvangst genomen en wordt er aan de hand van een vragenlijst een verklaring van de asielzoeker afgenoem ter voorbereiding van het verhoor bij de CGVS. In het kader van de behandeling van een aanvraag in het licht van artikel 51/8, wordt een klassiek interview afgenoem. Tegelijkertijd wordt verduidelijkt dat de DVZ wel de bevoegde overheid is om vast te stellen of de vreemdeling regelmatig in het Rijk verblijft. Het feit of de vreemdeling die een asielaanvraag indient, regelmatig of onregelmatig in het Rijk verblijft, zal louter geacteerd worden op het formulier dat aantoont dat een vreemdeling een asielaanvraag heeft ingediend (in principe zal dit gebeuren via de bijlage 26). Een beslissing ingevolge het onregelmatig karakter van het verblijf wordt in de regel slechts getroffen nadat de CGVS een beslissing getroffen heeft inzake de asielaanvraag (zie *infra*).

#### Artikel 44

Wegens het introduceren van de subsidiaire bescherming wordt een asielaanvraag niet enkel meer getoetst op basis van het Verdrag van Genève maar ook op basis van de criteria inzake de subsidiaire bescherming zoals bepaald in artikel 48/4.

De wijzigingen die aangebracht worden in artikel 52 houden verder verband met de afschaffing van de mogelijkheid van de Dienst Vreemdelingenzaken om asielaanvragen te behandelen: het behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen (CGVS) om in eerste aanleg de asielaanvragen te behandelen en om deze eventueel om motieven opgesomd in artikel 52, na een onderzoek van het dossier in zijn globaliteit, af te wijzen. Aan de weigeringsmotieven op zich wordt niets gewijzigd. De oorspronkelijk voorziene toevoeging om ingevolge artikel 50ter (*nieuw*) de mogelijkheid te bieden aan de CGVS om de asielaanvraag van een vreemdeling aan de grens af te wijzen indien de asielzoeker zijn asielaanvraag niet heeft ingediend op het ogenblik dat de met grenscontrole belaste autoriteiten nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen, en daarvoor geen verantwoording verstrekt, wordt geschrapt, in navolging van het advies van de Raad van State.

En outre, la portée de l'article 52, § 2, 4°, actuel est précisée par la prévision qu'une demande d'asile peut être rejetée lorsque l'étranger ne se présente pas à la date fixée dans une convocation et ne fournit pas de justification valable à ce sujet dans les quinze jours suivant cette date, ou lorsque l'étranger ne donne pas suite à une demande de renseignements dans le mois suivant l'envoi, sans raison valable.

La modification réduisant le délai de réaction à une convocation d'un mois à quinze jours est justifiée par l'objectif poursuivi de traiter la procédure d'asile dans un délai raisonnable (voir article 52/2).

En outre, il est prévu que le CGRA doit traiter en priorité et dans un délai d'ordre indicatif de deux mois la demande d'asile de l'étranger visé à l'article 52: cela renvoie à ce qui est actuellement prévu dans l'article 52, § 5, dans lequel un délai d'ordre indicatif de huit jours est fixé: la pratique a démontré qu'il ne s'agit pas d'un délai d'ordre réaliste et que ce délai doit être adapté. Le même délai d'ordre de deux mois vaut également pour la demande d'asile introduite par un étranger visé à l'article 74/6, § 1 bis: cela concerne principalement un étranger qui ne collabore manifestement pas avec l'autorité et utilise la procédure d'asile d'une manière abusive, ce qui justifie le fait que sa demande d'asile soit traitée de manière prioritaire.

Comme déjà expliqué, les délais d'ordre sont purement indicatifs. Cependant, le dépassement de ces délais se traduit par l'apparition d'un «arrière» pour lequel le CGRA doit expliquer de quelle manière il peut être résorbé, conformément au plan visé à l'article 57/24.

Enfin, en réponse à l'avis du Conseil d'État, il peut encore être ajouté que le (nouvel) article 52, qui n'est pas fondamentalement modifié, ne porte pas atteinte à la compétence du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (CGRA) de soumettre la demande d'asile à un contrôle de son contenu à la lumière des conventions internationales, comme c'est déjà le cas. Au CCE également, l'examen de la demande d'asile sera apprécié à la lumière des dispositions internationales pertinentes.

Verder wordt de draagwijdte van het huidig artikel 52, § 2, 4° verduidelijkt door te stellen dat een asielaanvraag kan afgewezen worden door de CGVS, wanneer de vreemdeling zich niet aanmeldt op de in de oproeping vastgestelde datum en hiervoor binnen de vijftien dagen na het verstrijken van deze datum geen geldige reden opgeeft of wanneer de vreemdeling geen gevolg geeft aan een verzoek om inlichtingen binnen de maand na de verzending van dit verzoek en hiervoor geen geldige reden opgeeft.

De wijziging om binnen de vijftien dagen na een oproeping te reageren in plaats van binnen de maand is verantwoord gelet op de betrekking om de asielprocedure binnen redelijke termijn af te handelen (zie artikel 52/2).

Verder wordt bepaald dat de CGVS de asielaanvraag van de vreemdeling bedoeld in artikel 52, bij voorrang en binnen een indicatieve ordetijd van twee maanden moet behandelen: dit sluit aan bij hetgeen actueel bepaald is in artikel 52, § 5, waarbij een indicatieve ordetijd van acht dagen bepaald wordt: de praktijk toont aan dat dit geen realistische ordetijd is en dat deze moet aangepast worden. Dezelfde ordetijd van twee maanden geldt eveneens voor de asielaanvraag die ingediend wordt door een in artikel 74/6, § 1 bis bedoelde vreemdeling: het betreft hier voornamelijk een vreemdeling die manifest niet meewerkt met de overheid en oneigenlijk gebruik maakt van de asielprocedure; dit gegeven verantwoordt dat de asielaanvraag van de vreemdeling prioritair behandeld wordt.

Zoals reeds gesteld zijn de ordetijden louter indicatief. Niettemin houdt het overschrijden van deze termijnen in dat er «achterstand» ontstaat, waarbij de CGVS conform het in artikel 57/24 bedoelde plan dient aan te geven op welke manier de achterstand kan worden weggewerkt.

In antwoord op het advies van de Raad van State tenslotte kan hier nog aan toegevoegd worden dat artikel 52 (nieuw), dat niet fundamenteel gewijzigd werd, geen afbreuk doet aan de bevoegdheid van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatslozen (CGVS) om de asielaanvraag te onderwerpen aan een inhoudelijke toetsing aan internationale verdragen, zoals dit trouwens nu reeds het geval is. Ook bij de RVV zal trouwens de beoordeling van de asielaanvraag getoest worden aan de relevante internationale bepalingen.

## Article 45

Vu l'objectif de clôturer la procédure d'asile dans un délai raisonnable, un ordre de priorité et des délais d'ordre indicatifs sont fixés au CGRA pour le traitement de certaines demandes d'asile déterminées. Ainsi, il est prévu que le CGRA doit traiter, avant les autres dossiers et dans un délai d'ordre indicatif de quinze jours, les demandes d'asile suivantes:

- les demandes d'étrangers détenus pour des raisons administratives ou de droit commun: il est dans l'intérêt de l'autorité et des intéressés de savoir le plus vite possible ce qu'il en est de la demande d'asile introduite;
- les demandes des étrangers qui représentent un danger pour l'ordre public ou pour la sécurité nationale: l'intérêt que le CGRA traite rapidement les demandes d'asile de tels étrangers, va de soi;
- les demandes des étrangers pour lesquels le ministre fait usage de son droit positif d'injonction: le gouvernement souhaite donner au ministre, ainsi qu'à son délégué, la compétence de requérir le CGRA de traiter des dossiers de manière prioritaire; il convient de préciser directement que d'un point de vue de gestion, ce droit ne vise qu'au traitement prioritaire de la demande d'asile par le CGRA; l'intervention du ministre vise en d'autres mots à ce que le CGRA traite le dossier rapidement, sans s'ingérer dans la compétence d'appréciation du CGRA quant à la reconnaissance ou non du statut de réfugié à l'intéressé; le droit d'injonction sera principalement utilisé en cas d'afflux massif de demandeurs d'asile d'un pays déterminé, dont il y a lieu de penser qu'ils font un usage manifestement abusif de la procédure d'asile. Ce droit peut également être utilisé pour faire traiter en priorité des demandes d'asile de ressortissants U.E., en cas d'usage abusif de la procédure d'asile. Il s'agit ici des demandes d'asile des ressortissants de l'UE qui ont été prises en considération et pour lesquelles l'article 51/8 (nouveau) n'a donc pas été appliqué; le gouvernement souhaite que ces demandes soient rapidement examinées et il est également dans l'intérêt de l'intéressé qu'il soit décidé rapidement sur sa demande d'asile. Le délégué du ministre n'intervient dans le cadre de ce droit d'injonction que sur un plan pratique: le ministre détermine sur le plan des principes les étrangers pour lesquels la procédure d'asile doit être accélérée, à la suite de quoi son délégué prend les mesures nécessaires afin d'exécuter cette décision (transmission de listes au CGRA,...). L'arrêté ministériel de délégation du 17 mai 1995 prévoira en tout état de cause que le délégué du ministre dans ce cadre devra être un fonctionnaire de haut rang, à savoir le Directeur

## Artikel 45

Gelet op de betrachting om de asielprocedure binnen redelijke termijn af te handelen, worden bij de afhandeling van welbepaalde asielaanvragen voor de CGVS een rangorde en indicatieve ordetijdlijnen bepaald. Zo wordt bepaald dat de CGVS de volgende asielaanvragen voor alle andere zaken en binnen een indicatieve ordetijdlijn van vijftien dagen moet afhandelen:

- van administratiefrechtelijk of gemeenrechtelijk gesloten vreemdelingen: het is in het belang van de overheid én van de betrokkenen dat er zo snel mogelijk duidelijkheid komt over de ingediende asielaanvraag;
- van vreemdelingen die een gevaar vormen voor de openbare orde of de nationale veiligheid: het spreekt voor zich dat het van belang is dat de CGVS de asielaanvragen van dergelijke vreemdelingen snel behandelt;
- van vreemdelingen waarbij de minister of zijn gemachtigde gebruik maakt van zijn positief injunctierecht: het is de wens van de Regering om aan de minister, daaronder begrepen zijn gemachtigde, de bevoegdheid te geven om de CGVS te verzoeken bij voorrang dossiers te behandelen; hier dient onmiddellijk verduidelijkt te worden dat dit recht vanuit beleidsmatig oogpunt enkel aangewend wordt opdat de CGVS de asielaanvraag prioritair zou behandelen; de tussenkomst van de minister beoogt m.a.w. aan te geven dat de CGVS het dossier snel moet behandelen, zonder tussen te komen in de appreciatiebevoegdheid van de CGVS om de vluchtelingenstatus al dan niet toe te kennen aan de vreemdeling; het is de bedoeling om van dit injunctierecht gebruik te maken in geval van een massale influx van asielzoekers uit een bepaalde land regio, waarbij er reden is om te vermoeden dat manifest oneigenlijk gebruik gemaakt wordt van de asielprocedure. Dit kan eveneens aangewend worden om de asielaanvragen van E.U.-onderdanen prioritair te laten behandelen, indien er sprake is van oneigenlijk gebruik van de asielprocedure. Het betreft hier de asielaanvragen van E.U.-onderdanen die in aanmerking genomen worden en waarbij dus niet artikel 51/8 (nieuw) toegepast werd; het is de wens van de Regering dat er voor E.U.-onderdanen snel uitsluisel komt over de ingediende asielaanvraag; uiteraard is het ook in het belang van de betrokkenen dat er snel over zijn asielaanvraag beslist wordt. De gemachtigde van de minister komt in het kader van het injunctierecht enkel tussen op praktisch vlak: de minister bepaalt beleidsmatig voor welke vreemdelingen de asielprocedure versneld moet verlopen, waarbij de gemachtigde de nodige maatregelen treft om dit uit te voeren (verstrekken van lijsten aan de CGVS,...) In

teur général ou un conseiller général. Il va de soi que leur intervention dans le cadre de ce droit d'injonction se fera en concertation avec le ministre.

Comme déjà expliqué, les délais d'ordre sont purement indicatifs. Cependant, le dépassement de ces délais se traduit par l'apparition d'un « arriéré » pour lequel le CGRA doit expliquer de quelle manière il peut être résorbé, conformément au plan visé à l'article 57/24.

Enfin, il convient encore d'insister sur le fait que le traitement prioritaire d'une demande d'asile n'exclut pas la reconnaissance du statut de réfugié.

#### Article 46

Le principe est que le ministre ou son délégué ne prend une décision de refus de séjour avec ordre de quitter le territoire que lorsque la demande d'asile de l'étranger en situation irrégulière est rejetée.

La dérogation à cette règle est la situation dans laquelle le ministre ou son délégué prend une telle décision immédiatement après l'introduction de la demande d'asile: il s'agit du cas de l'étranger visé à l'article 74/6, §1bis (demandeur d'asile en situation irrégulière pour lequel des circonstances objectives indiquent un usage abusif de la procédure d'asile), et de la situation du demandeur d'asile à la frontière, pour lesquels une décision de refus d'entrée avec refoulement est prise lorsqu'il est constaté que l'entrée de l'étranger doit être refusée en raison de motifs techniques (défaut des documents d'entrée nécessaires, motif du voyage peu clair...).

En tout cas, il est précisé dans la procédure devant le Conseil du contentieux des étrangers (en abrégé CCE) (article 39/70) que sauf consentement écrit de l'intéressé, aucune mesure d'éloignement ou de refoulement ne peut être exécutée durant les délais pendant laquelle un recours peut être introduit contre le refus d'une demande d'asile par le CGRA et pendant le traitement de ce recours. Bien entendu, comme l'a fait remarquer le Conseil d'État, la mesure ne peut pas non plus être exécutée tant que la procédure d'examen de la demande d'asile par le CGRA est en cours. Faisant suite à l'avis

het ministerieel delegatiebesluit van 17 mei 1995 zal alleszins aangegeven worden dat de gemachtigde van de minister in dit verband enkel ambtenaren zijn met hoge rang, namelijk de Directeur-generaal of de adviseurs-generaal. Het spreekt voor zich dat hun werkzaamheden in het kader van het injunctierecht gebeurt in nauw overleg met de minister.

Zoals reeds gesteld zijn de ordertijden louter indicatief. Niettemin houdt het overschrijden van deze termijnen in dat er « achterstand » ontstaat, waarbij de CGVS conform het in artikel 57/24 bedoelde plan dient aan te geven op welke manier de achterstand kan worden weggewerkt.

Ten slotte dient nog benadrukt te worden dat het gegeven dat een asielaanvraag prioritair behandeld wordt, de toekenning van het vluchtelingenstatuut niet in de weg staat.

#### Artikel 46

Het uitgangspunt is dat de minister of zijn gemachtigde slechts een beslissing tot weigering van verblijf treft met een bevel om het grondgebied te verlaten op het ogenblik dat de asielaanvraag van de onregelmatige vreemdeling afgewezen wordt.

De afwijking op deze regel vormt de situatie waarbij de minister of zijn gemachtigde onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag een dergelijke beslissing treft: het betreft het geval van de vreemdeling bedoeld in artikel 74/6, §1bis (de asielzoeker in onregelmatig verblijf waarbij objectieve omstandigheden erop wijzen dat oneigenlijk gebruik gemaakt wordt van de asielprocedure) en de situatie van een asielzoeker aan de grens, waar een beslissing tot weigering van binnengang met terugdriving getroffen wordt op het ogenblik dat vaststaat dat de binnengang van de vreemdeling moet geweigerd worden omwille van technische motieven (niet de nodige binnengangsdocumenten, onduidelijk reismotief,...).

Alleszins wordt bij de rechtspleging voor de RVV (artikel 39/70) verduidelijkt dat behoudens schriftelijke toestemming van betrokkenen, geen verwijderingsmaatregel of maatregel van terugdriving mag worden uitgevoerd tijdens de termijnen waarbinnen een beroep kan worden aangetekend tegen de afwijzing van de asielaanvraag door de CGVS en tijdens de behandeling van dit beroep. Uiteraard kan, zoals door de Raad van State werd opgemerkt, de maatregel ook niet uitgevoerd worden zolang de procedure ter behandeling van de asielaanvraag door de CGVS loopt. Gevolg gevend aan het

du Conseil d'État, il peut encore être ajouté que la nature de la disposition fait en sorte que le résultat visé par l'article 35 de la directive 2005/85/CE, est garanti en ce sens qu'une procédure spécifique pour les demandeurs d'asile à la frontière était déjà mise en oeuvre avant le présent projet. De ce fait, l'article 35.1 de la directive précitée est respecté.

#### Article 47

L'article 52bis devient l'article 52/4. Cet article prévoyait déjà que le ministre pouvait refuser l'accès au territoire ou son séjour ou son établissement sur place en cette qualité à un étranger qui avait introduit une demande d'asile quand il existait de sérieuses raisons de le considérer comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, conformément à l'article 14, § 5, de la directive 2004/83/CE.

Le ministre doit demander l'avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides par rapport aux mesures d'éloignement et à la demande d'asile, conformément aux articles 14 § 6, et 21 de la directive 2004/83/CE. Auparavant le Commissaire général devait vérifier si les mesures d'éloignement étaient en conformité avec la Convention de Genève et avec l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme. Cet article 3 CEDH fait maintenant partie inhérente des critères relatifs à la protection subsidiaire tel que prévu à l'article 48/4.

A cause de ce nouveau motif supplémentaire de protection, le Commissaire général devra à l'avenir tenir compte dans son avis des critères de protection subsidiaire, tel que prévu à l'article 48/4, qui sont plus étendus que le simple article 3 CEDH.

Les autres modifications sont de nature technique.

#### Articles 48 et 49

Ces modifications sont de nature technique. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la référence à l'article 52 dans l'article 53 de la loi du 15 décembre 1980 a été supprimée. La référence à l'article 52 a été remplacée par la référence au (nouvel) article 52/3, §2 de la loi.

advies van de Raad van State kan hier nog aan toegevoegd worden dat de aard van de bepaling ertoe leidt dat het resultaat beoogd door artikel 35 van richtlijn 2005/85/EG, gewaarborgd wordt in die zin dat een specifieke grensprocedure voor asielzoekers reeds voor onderhavig wetsontwerp werd ingevoerd, waardoor artikel 35.1 van bovenvermelde richtlijn wordt gerespecteerd.

#### Artikel 47

Artikel 52bis schuift op en wordt artikel 52/4. Dit artikel voorzag al dat de minister een vreemdeling die een asielaanvraag heeft ingediend, de toegang tot het grondgebied of zijn verblijf of vestiging aldaar in die hoedanigheid kan ontzeggen wanneer er ernstige reden bestaan hem te beschouwen als een gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid, conform artikel 14 § 5 van de richtlijn 2004/83/EG.

De minister dient het advies van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen in te winnen m.b.t. de verwijderingmaatregelen en de asielaanvraag, conform de artikelen 14 § 6, en 21 van de richtlijn 2004/83/EG. Voorheen diende de Commissaris-generaal na te gaan of de verwijderingmaatregelen in overeenstemming waren met het Verdrag van Genève en artikel 3 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens. Dit artikel 3 EVRM maakt nu echter inherent deel uit van de criteria inzake subsidiaire bescherming zoals bepaald in artikel 48/4.

Wegens deze nieuwe bijkomende beschermingsgrond, zal de Commissaris-generaal in de toekomst in zijn advies ook rekening moet houden met de criteria van subsidiaire bescherming, zoals bepaald in artikel 48/4, die ruimer zijn dan enkel artikel 3 EVRM.

De overige wijzigingen zijn van technische aard

#### Artikelen 48 en 49

Deze wijzigingen zijn van technische aard. Conform het advies van de Raad van State werd de verwijzing naar artikel 52 in artikel 53 van de wet van 15 december 1980 geschrapt. De verwijzing naar artikel 52 wordt vervangen door de verwijzing naar artikel 52/3, §2 (nieuw) van de wet.

## Articles 50 et 51

Les termes des articles 54 et 55 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la référence à l'article 52 dans l'article 54, §3, alinéa 2, a été supprimée et remplacée par la référence à l'article 52/3. Cet article a par la même occasion été modifié sur le plan technique par la prévision qu'il est mis fin au lieu obligatoire d'inscription lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ou le Conseil du Contentieux des étrangers, reconnaît un étranger comme réfugié.

## Article 52

Cet article énumère les motifs d'exclusion du statut de réfugié. Si un étranger tombe sous un de ces motifs d'exclusion, il est considéré que cet étranger n'a pas besoin ou ne mérite pas de protection.

Les motifs d'exclusion qui sont prévus dans cet article, sont les mêmes motifs d'exclusion tels qu'ils sont définis à l'article 12 de la directive de qualification, qui à son tour reprend les motifs d'exclusion tels qu'ils sont fixés à l'article 1 D, E et F de la Convention de Genève. C'est pourquoi il a été opté, comme cela a déjà été fait à l'article 48/2, de se référer directement dans la loi relative aux étrangers à l'article de la Convention de Genève.

L'article 12 en combinaison avec l'article 14 § 3 3 a) de la directive de qualification oblige les États membres, en vue du maintien de l'intégrité et de la crédibilité de la Convention de Genève, de ne pas octroyer le statut de réfugié à des étrangers s'ils n'ont pas besoin de cette protection ou s'ils ne méritent pas la protection dans les cas suivants:

### 1) Article 1 D de la Convention de Genève:

L'étranger bénéficie d'une protection ou d'une assistance de la part d'un organisme d'une institution des Nations Unies autre que le Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

Cette clause d'exclusion a été prévue en lien avec la situation des réfugiés palestiniens qui bénéficient de la protection de l'Organisation des Nations Unies pour

## Artikelen 50 en 51

De bewoordingen van artikelen 54 en 55 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toe kennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag. Conform het advies van de Raad van State werd de verwijzing naar artikel 52 in artikel 54, §3, tweede lid, geschrapt en vervangen door de verwijzing naar artikel 52/3. Tegelijkertijd wordt dit artikel op technisch vlak aangepast door te voorzien dat er einde komt aan de verplichte plaats van inschrijving wanneer de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen of de Staatlozen of één van zijn adjuncten of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een vreemdeling als vluchteling erkennen.

## Artikel 52

Dit artikel somt de gronden voor uitsluiting van de vluchtelingenstatus op. Indien een vreemdeling onder een van deze uitsluitingsgronden valt, dan wordt geacht dat deze vreemdeling de bescherming niet nodig heeft of niet verdient.

De uitsluitingsgronden die worden bepaald in dit artikel, zijn dezelfde uitsluitingsgronden zoals bepaald in artikel 12 van de kwalificatierichtlijn, die op haar beurt dan weer de uitsluitingsgronden herneemt zoals ze zijn neergelegd in artikel 1 D, E en F van het Verdrag van Genève. Er werd dan ook geopteerd, zoals ook werd gedaan in artikel 48/2, om rechtstreeks in de Vreemdelingenwet naar dit artikel van het Verdrag van Genève te verwijzen.

Artikel 12 in combinatie met artikel 14 § 3 a) van de kwalificatierichtlijn verplicht lidstaten, met het oog op het behoud van de integriteit en de geloofwaardigheid van het Verdrag van Genève, geen vluchtelingenstatus toe te kennen aan vreemdelingen wanneer zij geen bescherming nodig hebben of wanneer zij geen bescherming verdienen in die volgende gevallen:

### 1) Artikel 1 D van het Verdrag van Genève:

De vreemdeling geniet van bescherming of bijstand van andere organen of instellingen van de Verenigde Naties dan de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de Vluchtelingen.

Deze uitsluitingsclausule is tot stand gekomen in verband met de Palestijnse vluchtelingen, die bescherming genieten van de Organisatie van de Verenigde Naties

l'assistance aux réfugiés palestiniens dans le Proche-Orient (UNRWA).

Cette clause n'est applicable que tant que la protection ou l'assistance de l'organisation ONU a pour conséquence que la crainte fondée de persécution de l'intéressé n'a plus de raison d'exister pendant sa durée. Une personne est seulement exclue du statut de réfugié sur la base de la protection ou assistance des Nations Unies, lorsqu'il bénéficiait de cette protection ou assistance avant de demander l'asile et que celle-ci ne lui a pas été retirée. L'exclusion sur la base de cette clause ne peut avoir lieu lorsque l'intéressé ne peut pas, du fait de circonstances indépendantes de lui, retourner à l'endroit où il peut en principe revendiquer la protection ou l'assistance des Nations Unies. Lorsque cette protection ou assistance cesse pour une raison quelconque, sans que le sort de ces personnes ait été définitivement réglé, conformément aux résolutions y relatives adoptées par l'Assemblée générale des Nations Unies, les intéressés peuvent *ipso facto* demander l'application de la Convention de Genève à leur égard.

## 2) Article 1 E de la Convention de Genève:

La reconnaissance du statut de réfugié peut être refusée à un demandeur d'asile lorsque l'étranger est considéré par les autorités compétentes du pays où il s'est établi avoir les droits et les obligations attachés à la possession de la nationalité de ce pays ou d'avoir des droits et obligations équivalents.

Un séjour temporaire dans le pays concerné n'est cependant pas suffisant pour cette exclusion. Celle-ci n'est justifiée qu'en cas d'assurance d'une protection complète contre l'éloignement ou l'expulsion.

## 3) L'article 1 F de la Convention de Genève:

Il y a de sérieuses raisons de penser que:

a) l'étranger a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité;

b) l'étranger a commis un crime grave de droit commun en dehors du Royaume avant d'y être admis comme réfugié;

c) l'étranger s'est rendu coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies tels

voor hulpverlening aan Palestijnse vluchtelingen in het Nabije Oosten (UNRWA).

Deze uitsluitingsclausule is enkel van toepassing wanneer de bescherming of bijstand van de VN-organisatie tot gevolg heeft dat de gegrondte vrees van de betrokkenen voor vervolging op den duur geen reden van bestaan meer heeft. Een persoon wordt enkel op grond van de bescherming of bijstand van de Verenigde Naties van de vluchtelingenstatus uitgesloten, wanneer hij deze bescherming of bijstand genoot alvorens hij om asiel verzocht en hem de bescherming of bijstand nooit werd ontrokken. Uitsluiting op grond van deze clausule kan niet plaatsvinden wanneer de betrokkenen in verband met omstandigheden waarover hij of zij geen invloed heeft, niet kan terugkeren naar de plaats waar hij in beginsel aanspraak kan maken op de bescherming of bijstand van de Verenigde Naties. Wordt een dergelijke bescherming of bijstand om enigerlei reden niet langer toegekend, zonder dat de situatie van de betrokkenen overeenkomstig de desbetreffende resoluties van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties definitief geregeld is, dan kan de betrokkenen zich *ipso facto* op de toepassing van het Verdrag van Genève beroepen.

## 2) Artikel 1 E van het Verdrag van Genève:

De toekenning van de vluchtelingenstatus kan aan een asielzoeker worden geweigerd wanneer de bevoegde instanties van het land waarin hij zich gevestigd heeft, hem beschouwen als drager van rechten en verplichtingen die aan het bezit van de nationaliteit van dit land verbonden zijn, of hem daarmee gelijkwaardige rechten en verplichtingen toekennen.

Een kort, respectievelijk tijdelijk verblijf in de betrokken staat mag echter geen reden zijn voor uitsluiting. Uitsluiting is enkel gerechtvaardigd wanneer een complete bescherming tegen deportatie of uitzetting verzekerd is.

## 3) Artikel 1 F van het Verdrag van Genève:

Er zijn ernstige redenen om aan te nemen dat de vreemdeling

a) een misdrijf tegen de vrede, een oorlogsmisdrijf of een misdrijf tegen de menselijkheid heeft begaan;

b) een ernstig niet-politiek misdrijf heeft begaan voor dat hij tot het Rijk is toegelaten;

c) zich schuldig heeft gemaakt aan handelingen die in strijd zijn met de doelstellingen en beginselen van de

que repris dans le préambule et les articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies.

Pour ces motifs d'exclusion, il est suffisant que l'on constate qu'il existe de «sérieuses raisons», une preuve formelle de poursuite judiciaire n'est, par exemple, pas suffisant. Tenant compte des conséquences graves de ces motifs d'exclusion, l'interprétation de ces motifs d'exclusion doit, pour cela, être restrictive:

a) des crimes contre la paix, des crimes de guerre ou des crimes contre l'humanité doivent être interprétés à la lumière des conventions internationales en la matière, tel que le droit humanitaire international l'a fixé dans les Conventions de Genève et le statut de la Cour pénale internationale;

b) lors de l'appréciation d'un crime de droit commun, la gravité de la poursuite possible doit être évaluée par rapport à la nature du crime dont l'étranger est suspecté. Des actions particulièrement cruelles peuvent, même si elles sont effectuées dans un but prétendument politique, être considérées comme des crimes graves de droit commun;

c) les principes fondamentaux constituent le fondement de la Charte des Nations Unies qui gère les relations entre ses membres ainsi que les relations avec la communauté internationale dans son ensemble; des actes contraires à ces principes peuvent également conduire à une exclusion.

Concernant l'article 1 F de la Convention de Genève, la directive de qualification détermine que l'exclusion est aussi d'application pour des personnes qui s'adonnent aux crimes ou aux faits susmentionnés, ce qui est conforme au développement du droit pénal et du statut de la Cour pénale internationale.

Sur les indications du Conseil d'État, cet article a été modifié sur le plan technique.

### Article 53

Cet article énumère les motifs d'abrogation du statut de réfugié. Les motifs d'abrogation qui sont fixées dans le présent article, sont les mêmes motifs d'abrogation tels que fixés à l'article 11 de la directive de qualification qui, à son tour, reprend les motifs d'abrogation tels que fixés à l'article 1 C de la Convention de Genève. On

Verenigde Naties zoals vervat in de preambule en de artikelen 1 en 2 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Voor de toepassing van deze uitsluitingsgronden is het voldoende dat er «ernstige redenen» vorhanden zijn; de formele bewijslast zoals die in het kader van een strafvervolging geldt is hier niet van toepassing. Rekening houdend met de ernst van de gevolgen van de toepassing van deze uitsluitingsgronden, dient de interpretatie ervan evenwel restrictief te gebeuren:

a) misdrijven tegen de vrede, oorlogsmisdrijven of misdrijven tegen de menselijkheid moeten worden geïnterpreteerd in het licht van internationale overeenkomsten terzake, zoals het internationaal humanitair recht vastgelegd in de Conventies van Genève en de aanvullende protocollen en het Statuut van Rome inzake een Internationaal Strafgerechtshof;

b) bij het beoordelen van een ernstig niet-politiek misdrijf, moet de zwaarte van de te verwachten vervolging worden afgewogen tegen de aard van het misdrijf waarvan de vreemdeling wordt verdacht. Bijzonder wrede handelingen kunnen, zelfs indien zij met een beweerd politiek oogmerk zijn uitgevoerd, als ernstige niet-politieke misdrijven worden aangemerkt;

c) de fundamentele principes die de grondslag vormen van het Handvest van de Verenigde Naties beheren de betrekkingen tussen haar leden alsook de betrekkingen met de internationale gemeenschap als geheel; daden tegenstrijdig met deze principes kunnen dan ook leiden tot uitsluiting.

Inzake artikel 1 F van het Verdrag van Genève, bepaalt de om te zetten Europese richtlijn dat uitsluiting ook van toepassing is op personen die aanzetten tot of deelnemen aan de hierboven genoemde misdrijven of daden, wat conform is met de ontwikkeling van het internationaal strafrecht en het Statuut van het Internationaal Strafgerechtshof.

Het artikel werd op aanwijzen van de Raad van State op technisch vlak aangepast.

### Artikel 53

Dit artikel verwijst naar de gronden voor de opheffing van de vluchtelingenstatus. Deze opheffingsgronden zijn dezelfde als bepaald in artikel 11 van de richtlijn, die op haar beurt de opheffingsgronden herneemt zoals ze in artikel 1, C van het Verdrag van Genève zijn vastgelegd. Er werd dan ook geopteerd voor een rechtstreekse

opte ici également, comme cela a été le cas à l'article 48/2, pour une référence directe à cet article de la Convention de Genève dans la loi relative aux étrangers.

Les motifs d'abrogation à l'article 1 C de la Convention de Genève indiquent quand un étranger cesse d'être réfugié, à savoir:

- 1) s'il se réclame volontairement à nouveau de la protection du pays dont il a la nationalité;
- 2) si, ayant perdu sa nationalité, il l'a volontairement recouvrée;
- 3) s'il a acquis une nouvelle nationalité et jouit de la protection du pays dont il a acquis la nationalité;
- 4) s'il est retourné volontairement s'établir dans le pays qu'il a quitté ou hors duquel il est demeuré de crainte d'être persécuté;
- 5) si, les circonstances à la suite desquelles il a été reconnu comme réfugié ayant cessé d'exister, il ne peut plus continuer à refuser de se réclamer de la protection du pays dont il a la nationalité;
- 6) s'il ne possède aucune nationalité; si, les circonstances à la suite desquelles il a été reconnu comme réfugié ayant cessé d'exister, il est en mesure de retourner dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle.

En ce qui concerne les motifs 5 et 6, il faut vérifier si le changement des circonstances a un caractère suffisamment profond et pas seulement passager pour enlever la crainte fondée de persécution auprès du réfugié.

#### Article 54

Ce premier paragraphe de cet article énumère les motifs d'exclusion du statut de protection subsidiaire, tel que prévu à l'article 17 § 1, a) et b), de la directive de qualification. En combinaison avec l'article 19 § 3 a) de la directive de qualification, les États membres sont obligés d'appliquer ces motifs d'exclusion.

Les motifs d'exclusion coïncident en grande partie avec les motifs d'exclusion du statut de réfugié.

C'est ainsi qu'un étranger doit être exclu du statut de protection subsidiaire:

verwijzing in de Vreemdelingenwet naar het bewuste artikel van het Verdrag van Genève.

De opheffingsgronden in artikel 1 C van het Verdrag van Genève geven aan wanneer een vreemdeling op houdt vluchteling te zijn, namelijk wanneer hij:

- 1) vrijwillig opnieuw de bescherming inroeft van het land van zijn nationaliteit;
- 2) na het verlies van zijn nationaliteit, deze vrijwillig opnieuw heeft verworven;
- 3) een nieuwe nationaliteit heeft verworven en de bescherming geniet van het land van zijn nieuwe nationaliteit;
- 4) zich vrijwillig opnieuw gevestigd heeft in het land dat hij had verlaten of waarbuiten hij verblijf hield uit vrees voor vervolging;
- 5) niet langer kan weigeren zich onder de bescherming te stellen van het land van zijn nationaliteit omdat de omstandigheden in verband waarmee hij als vluchteling werd erkend, hebben opgehouden te bestaan,;
- 6) indien hij geen nationaliteit bezit, kan terugkeren naar het land waar hij vroeger zijn gewone verblijfplaats had, omdat de omstandigheden in verband waarmee hij als vluchteling is erkend, hebben opgehouden te bestaan.

Wat gronden 5 en 6 betreft, dient te worden nagegaan of de verandering van omstandigheden een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om de gegrondte vrees voor vervolging weg te nemen.

#### Artikel 54

De eerste paragraaf van dit artikel somt de gronden voor uitsluiting van de subsidiaire beschermingsstatus op zoals weergegeven in artikel 17 § 1, a) en b), van de kwalificatierichtlijn. In combinatie met artikel 19 § 3 a) van de kwalificatierichtlijn zijn EU-lidstaten verplicht deze uitsluitingsgronden toe te passen.

De uitsluitingsgronden lopen voor een deel gelijk met de uitsluitingsgronden inzake de vluchtelingenstatus.

Zo dient een vreemdeling te worden uitgesloten van de subsidiaire beschermingsstatus indien:

a) s'il a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité tel que prévu dans les instruments internationaux élaborés pour prévoir des dispositions relatives à ces crimes, par exemple le droit humanitaire international fixé dans les Conventions de Genève et le statut de la Cour pénale internationale;

b) s'il s'est rendu coupable d'actions qui sont contraires aux objectifs et aux principes des Nations Unies tels que repris dans la préambule et les articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies;

c) s'il a commis un crime grave.

En ce qui concerne l'aspect de «crime grave» visé au point c) ci-dessus, il est à remarquer que les termes de l'article 17 de la directive 2004/83/CE du 29/04/2004 ont été repris, sans nécessairement correspondre au système de classification pénal belge. L'interprétation de la notion de «crime grave» pourra en outre se référer mutatis mutandis aux points 155 à 158 du «Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié au regard de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967 relatifs au statut de réfugiés», édité par le HCRNU (Genève, 1979, revu en janvier 1992):

*«...155. Il est difficile de définir ce qui constitue un crime «grave» de droit commun aux fins de la clause d'exclusion à l'examen, d'autant que le mot «crime» revêt des acceptations différentes selon les systèmes juridiques. Dans certains pays, le mot «crime» ne vise que les délits d'un caractère grave; dans d'autres pays, il peut désigner toute une catégorie d'infractions allant du simple larcin jusqu'au meurtre. Dans le présent contexte, cependant, un crime «grave» doit être un meurtre ou une autre infraction que la loi punit d'une peine très grave. Des infractions mineures pour lesquelles sont prévues des peines modérées ne sont pas des causes d'exclusion en vertu de la section F b) de l'article premier, même si elles sont techniquement qualifiées de «crimes» dans le droit pénal du pays considéré.*

*156. Aux fins de cette clause d'exclusion, il est également nécessaire de peser le pour et le contre, de tenir compte à la fois de la nature de l'infraction que le demandeur du statut de réfugié est présumé avoir commise et du degré de la persécution qu'il redoute. Si une personne craint avec raison de très graves persécutions, par exemple des persécutions qui mettent en danger sa vie ou sa liberté, le crime en question doit être très*

a) hij een misdrijf tegen de vrede, een oorlogsmisdrijf of een misdrijf tegen de menselijkheid heeft gepleegd zoals gedefinieerd in de internationale instrumenten waarmee beoogd wordt regelingen te treffen ten aanzien van dergelijke misdrijven, bijvoorbeeld het internationaal humanitair recht vastgelegd in de Conventies van Genève en de aanvullende protocollen en het Statuut van Rome inzake een Internationaal Strafgerechtshof;

b) hij zich schuldig gemaakt heeft aan handelingen welke in strijd zijn met de doelstellingen en beginsele van de Verenigde Naties zoals vervat in de preambule en de artikelen 1 en 2 van het Handvest van de Vere nigde Naties;

c) hij een ernstig misdrijf heeft gepleegd.

Voor wat betreft het aspect «ernstig misdrijf», bedoeld in bovenvermeld punt c) dient benadrukt te worden dat de bewoordingen van artikel 17 van richtlijn 2004/83/EG van 29/4/2004 werden overgenomen, die niet noodzakelijk aansluiten bij het Belgisch strafrechtelijk classificatiesysteem. Verder kan voor de invulling van het begrip «ernstig misdrijf» mutatis mutandis verwzen worden naar de punten 155 tot 158 van de «Guide des procédures et critères à appliquer pour déterminer le statut de réfugié au regard de la Convention de 1951 et du Protocole de 1967 relatifs au statut de réfugiés», uitgegeven door de UNHCR (Genève, 1979, herwerkt in januari 1992, niet beschikbaar in het Nederlands):

*«...155. Il est difficile de définir ce qui constitue un crime «grave» de droit commun aux fins de la clause d'exclusion à l'examen, d'autant que le mot «crime» revêt des acceptations différentes selon les systèmes juridiques. Dans certains pays, le mot «crime» ne vise que les délits d'un caractère grave; dans d'autres pays, il peut désigner toute une catégorie d'infractions allant du simple larcin jusqu'au meurtre. Dans le présent contexte, cependant, un crime «grave» doit être un meurtre ou une autre infraction que la loi punit d'une peine très grave. Des infractions mineures pour lesquelles sont prévues des peines modérées ne sont pas des causes d'exclusion en vertu de la section F b) de l'article premier, même si elles sont techniquement qualifiées de «crimes» dans le droit pénal du pays considéré.*

*156. Aux fins de cette clause d'exclusion, il est également nécessaire de peser le pour et le contre, de tenir compte à la fois de la nature de l'infraction que le demandeur du statut de réfugié est présumé avoir commise et du degré de la persécution qu'il redoute. Si une personne craint avec raison de très graves persécutions, par exemple des persécutions qui mettent en danger sa vie ou sa liberté, le crime en question doit être très*

*grave pour que la clause d'exclusion lui soit applicable. Si les persécutions que l'on craint sont moins graves, il sera nécessaire de tenir compte de la nature du crime ou des crimes qui sont présumés avoir été commis afin d'établir si le demandeur du statut de réfugié ne cherche pas en réalité à se soustraire à la justice ou si le fait qu'il est un délinquant ne l'emporte pas sur sa qualité de réfugié de bonne foi.*

*157. Pour évaluer la nature du crime qui est présumé avoir été commis, il faut tenir compte de tous les facteurs pertinents, y compris les circonstances atténuantes éventuelles. Il faut également tenir compte de toutes circonstances aggravantes, telles que, par exemple, le fait que l'intéressé a déjà des condamnations inscrites à son casier judiciaire. Le fait que l'individu condamné pour un crime grave de droit commun a déjà purgé sa peine ou a été gracié ou encore a bénéficié d'une amnistie doit également entrer en ligne de compte. En pareil cas, la clause d'exclusion n'est plus censée s'appliquer, à moins qu'il ne puisse être démontré qu'en dépit de la grâce ou de l'amnistie les antécédents criminels du demandeur l'emportent sur les autres considérations.*

*158. Des considérations analogues à celles qui sont exposées dans les paragraphes précédents joueront également lorsqu'un crime – dans l'acception la plus large du terme – a été commis par l'intéressé afin de pouvoir fuir le pays où il redoutait d'être persécuté ou à l'occasion de sa fuite. L'infraction peut aller du vol d'un moyen de locomotion jusqu'au fait de mettre en péril la vie de personnes innocentes, voire de causer leur mort. Si, aux fins de la clause d'exclusion à l'examen, on peut négliger le fait qu'une personne, n'ayant aucun autre moyen de s'enfuir, aura forcé une frontière en utilisant une voiture volée, il sera plus difficile de trancher le cas lorsqu'il y a eu détournement d'aéronef, c'est-à-dire lorsque l'intéressé, sous la menace d'une arme ou en usant effectivement de violence, aura contraint l'équipage à changer de destination pour le conduire jusqu'à un pays de refuge.»*

Le motif d'exclusion prévu à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, d), de la directive 2004/83/CE n'a pas été retenu dans la mesure où, dans le système juridique belge, le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides n'a pas la compétence de se prononcer sur l'ordre public ou la sécurité nationale. Cette compétence appartient en effet au ministre de l'Intérieur. Les articles 52/4 (ancien article 52bis) et 56 prévoient que le ministre de l'Intérieur peut exercer cette compétence pour la protection subsidiaire, conformément à l'article 21 de la directive 2004/83/CE.

*grave pour que la clause d'exclusion lui soit applicable. Si les persécutions que l'on craint sont moins graves, il sera nécessaire de tenir compte de la nature du crime ou des crimes qui sont présumés avoir été commis afin d'établir si le demandeur du statut de réfugié ne cherche pas en réalité à se soustraire à la justice ou si le fait qu'il est un délinquant ne l'emporte pas sur sa qualité de réfugié de bonne foi.*

*157. Pour évaluer la nature du crime qui est présumé avoir été commis, il faut tenir compte de tous les facteurs pertinents, y compris les circonstances atténuantes éventuelles. Il faut également tenir compte de toutes circonstances aggravantes, telles que, par exemple, le fait que l'intéressé a déjà des condamnations inscrites à son casier judiciaire. Le fait que l'individu condamné pour un crime grave de droit commun a déjà purgé sa peine ou a été gracié ou encore a bénéficié d'une amnistie doit également entrer en ligne de compte. En pareil cas, la clause d'exclusion n'est plus censée s'appliquer, à moins qu'il ne puisse être démontré qu'en dépit de la grâce ou de l'amnistie les antécédents criminels du demandeur l'emportent sur les autres considérations.*

*158. Des considérations analogues à celles qui sont exposées dans les paragraphes précédents joueront également lorsqu'un crime – dans l'acception la plus large du terme – a été commis par l'intéressé afin de pouvoir fuir le pays où il redoutait d'être persécuté ou à l'occasion de sa fuite. L'infraction peut aller du vol d'un moyen de locomotion jusqu'au fait de mettre en péril la vie de personnes innocentes, voire de causer leur mort. Si, aux fins de la clause d'exclusion à l'examen, on peut négliger le fait qu'une personne, n'ayant aucun autre moyen de s'enfuir, aura forcé une frontière en utilisant une voiture volée, il sera plus difficile de trancher le cas lorsqu'il y a eu détournement d'aéronef, c'est-à-dire lorsque l'intéressé, sous la menace d'une arme ou en usant effectivement de violence, aura contraint l'équipage à changer de destination pour le conduire jusqu'à un pays de refuge.»*

De uitsluitingsgrond voorzien in artikel 17 § 1d) van de richtlijn 2004/83/EG werd hier niet weerhouden omdat in het Belgische rechtsstelsel het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen geen bevoegdheid heeft om zich uit te spreken over de openbare orde of de nationale veiligheid. Dit komt immers toe aan de minister van Binnenlandse Zaken. Artikelen 52/4 (oud artikel 52bis) en 56 geven de minister van Binnenlandse Zaken de mogelijkheid deze bevoegdheid uit te oefenen ten aanzien van subsidiaire bescherming en dit conform artikel 21 van de richtlijn 2004/83/EG.

En outre, il n'est pas fait usage de l'autre possibilité d'exclusion prévue dans les articles 17, § 3, et 19, § 2, de la directive 2004/83/CE.

Conformément à l'article 17 § 2 de la directive de qualification, le paragraphe 1 détermine aussi que cet article est d'application aux personnes qui incitent à ou participent aux crimes ou actes susmentionnés.

#### Article 55

Cet article prévoit que le statut de protection subsidiaire peut être abrogé si les circonstances sur base desquelles le statut de protection a été octroyé à l'étranger, n'existe plus ou sont modifiées de telle façon que cette protection n'est plus nécessaire.

Il faut bien vérifier si le changement des circonstances a un caractère suffisamment profond et n'est pas passager pour enlever le risque réel d'un dommage grave.

Le statut de protection est donc maintenu jusqu'à ce que le Commissaire général décide que cette protection n'est plus nécessaire parce que les raisons de protéger ont cessé d'exister. Ceci est conforme à l'article 16 de la directive qualification. Cette abrogation est décidée de manière individuelle et l'intéressé a droit aux mêmes garanties de procédure que le demandeur d'asile qui fait l'objet d'une décision négative.

#### Article 56

L'article 56 est rétabli pour établir le cadre dans lequel un étranger bénéficiant du statut de protection subsidiaire peut être renvoyé ou expulsé, conformément à l'article 21 de la directive 2004/83/CE. A titre de garantie supplémentaire, il est prévu que l'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut en aucun cas être éloigné vers le pays qu'il a fui parce que sa vie ou sa liberté y était menacée.

#### Article 57

Dans son avis, le Conseil d'État a conseillé d'adapter l'article 57 de la loi aux modifications apportées à l'article 57/6. Suite à cet avis, l'article 57 de la loi est abrogé, étant donné que la situation visée est déjà réglée dans les articles 49, § 3, et 49/2, § 5, alinéa 2.

Er werd voorts geen gebruik gemaakt van de optionele mogelijkheid tot uitsluiting voorzien in artikelen 17 § 3 en 19 § 2 van de richtlijn 2004/83/EG.

Conform artikel 17, § 2 van de richtlijn bepaalt paragraaf 1 verder dat dit artikel van toepassing is op personen die aanzetten tot of anderszins deelnemen aan de hierboven genoemde misdrijven of daden.

#### Artikel 55

Dit artikel bepaalt dat de subsidiaire beschermingstatus opgeheven kan worden indien de omstandigheden op grond waarvan de beschermingstatus aan de vreemdeling werd toegekend, niet langer bestaan of zodanig gewijzigd zijn dat deze bescherming niet langer nodig is.

Er moet wel worden nagegaan of de verandering van omstandigheden, een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om het reële risico op ernstige schade weg te nemen.

De beschermingstatus word dus gehandhaafd tot wanen het Commissariaat-generaal oordeelt dat deze bescherming niet langer nodig is omdat de redenen voor de bescherming hebben opgehouden te bestaan. Dit is conform artikel 16 van de kwalificatierichtlijn. Deze opheffing wordt individueel beslist en de betrokken heeft recht op dezelfde procedurele waarborgen als de asielaanvrager die het voorwerp uitmaakt van een negatieve beslissing.

#### Artikel 56

Artikel 56 wordt hersteld om het kader te verduidelijken waarbinnen een vreemdeling die van subsidiaire bescherming geniet, kan teruggewezen of uitgezet worden, conform artikel 21 van richtlijn 2004/83/EG. Als bijkomende garantie wordt voorzien dat de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend, in geen geval verwijderd mag worden naar het land dat hij ontvlucht is omdat zijn leven of zijn vrijheid er bedreigd was.

#### Artikel 57

De Raad van State heeft in haar advies aangemaand om artikel 57 van de vreemdelingenwet aan te passen aan de wijzigingen die doorgevoerd werden aan artikel 57/6. Gevolg gevend aan dit advies, wordt artikel 57 van de wet opgeheven, aangezien de beoogde situatie reeds geregeld is in de artikelen 49, § 3 en 49/2, § 5, tweede lid.

## Article 58

Cet article énumère les compétences du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides et il a été modifié à la lumière de l'introduction de la protection subsidiaire ainsi qu'avec des dispositions plus explicites en matière d'exclusion, de retrait et d'abrogation. L'article a comme but de restituer les compétences du Commissaire général aussi clairement que possible et de créer une sécurité juridique.

Le Commissaire général est, de cette façon, dorénavant compétent pour:

- octroyer ou refuser le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire, conformément aux articles 13 et 18 de la directive 2004/83;
- confirmer ou refuser de confirmer le statut de réfugié de l'étranger qui a été octroyé par un autre État (voir l'ancien article 57/6, 3°).

Le Commissaire général est compétent pour abroger le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire si l'étranger cesse d'être réfugié ou si la protection subsidiaire ne se justifie plus sur base des articles 55/2 et 55/4. Ceci est conforme aux articles 14 § 1 et 19 § 1 de la directive 2004/83.

Conformément aux articles 14, § 2, et 19, § 4, de la directive, le Commissaire général doit motiver chaque décision d'abrogation au cas par cas. Cette obligation de motivation se retrouve au dernier paragraphe de l'article 57/6.

La Commissaire général est compétent pour exclure un étranger du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire sur base des articles 55/1 et 55/3. Ceci est conforme aux articles 12 et 17 de la directive 2004/83.

Le Commissaire général est compétent pour retirer le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire:

– si l'étranger avait dû être exclu. Cette obligation de retrait est conforme aux articles 14 § 3 et 19 § 3 a) de la directive de qualification.

– si le statut a été octroyé sur base de faits qu'il a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés ou de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés qui ont été déterminants pour l'octroi du statut ainsi que quand son comportement personnel, plus tard,

## Artikel 58

Dit artikel geeft de bevoegdheden van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen weer en werd gewijzigd in het licht van de invoering van de subsidiaire bescherming en meer uitdrukkelijke bepalingen inzake uitsluiting, intrekking en opheffing. Het artikel heeft tot doel de bevoegdheden van de Commissaris-generaal zo duidelijk mogelijk weer te geven en rechtszekerheid te scheppen.

De Commissaris-generaal is als zodanig voortaan bevoegd om:

- de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingstatus toe te kennen of weigeren toe te kennen, conform artikel 13 en 18 van de richtlijn 2004/83;
- de vluchtelingenstatus van de vreemdeling die door een andere Staat werd toegekend, te bevestigen of weigeren te bevestigen (zie oud artikel 57/6, 3°).

De Commissaris-generaal is bevoegd om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingstatus op te heffen indien de vreemdeling ophoudt vluchting te zijn of subsidiaire bescherming niet langer aangewezen is op grond van de artikelen 55/2 en 55/4. Dit is conform artikel 14 § 1 en artikel 19 § 1 van de richtlijn 2004/83.

Overeenkomstig artikelen 14 § 2 en 19 § 4 van de richtlijn, dient de Commissaris-generaal elke beslissing tot opheffing individueel te motiveren. Deze motiveringsplicht is terug te vinden in de laatste paragraaf van artikel 57/6.

De Commissaris-generaal is bevoegd een vreemdeling uit te sluiten van de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingstatus op grond van de artikelen 55/1 en 55/3. Dit is in overeenstemming met de artikelen 12 en 17 van de richtlijn 2004/83.

De Commissaris-generaal is bevoegd om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingstatus in te trekken indien achteraf blijkt dat:

- de vreemdeling uitgesloten had moeten zijn; deze verplichting tot intrekken is conform artikel 14 § 3 a) en artikel 19 § 3 a) van de kwalificatierichtlijn;
- de status werd toegekend op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of heeft achtergehouden, of van valse documenten die hij heeft gebruikt, en dit doorslaggevend is geweest voor de toekenning van de status, alsmede wanneer zijn persoonlijk gedrag er

montre qu'il ne craint aucune persécution. Cette obligation de retrait est conforme aux articles 14 § 3 b) et 19 § 3 b) de la directive 2004/83.

En ce qui concerne la rétention de données, il convient de souligner que seulement dans le cas où ces éléments qui n'ont pas été rendues, ont été d'un intérêt capital pour la reconnaissance du statut de réfugié ou l'octroi de la protection subsidiaire, il peut être procédé au retrait du statut. Le fait de ne pas communiquer des données qui n'auraient pas influencé fondamentalement la décision quant à l'asile, ne peut être sanctionné par le retrait du statut.

En ce qui concerne la notion précitée de «comportement personnel qui démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution», il est à remarquer que tout retour dans le pays d'origine n'indique pas en soi qu'il y a absence de crainte de persécution. Un étranger qui rentre pour une courte période dans son pays d'origine pour des raisons bien déterminées (par ex. le décès d'un membre de famille proche) peut encore et toujours craindre une persécution qui est, par exemple, démontrée par les circonstances dans lesquelles il a voyagé (entrée clandestine dans le pays d'origine par exemple). Par ailleurs, le retour dans le pays d'origine pour lequel il n'y a aucune indication de crainte de persécution, peut indiquer un jugement initial erroné quant au risque de persécution.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est également habilité à ne pas prendre en considération les demandes d'asile introduites par les ressortissants des États membres de l'Union européenne ou des États candidats – Roumanie et Bulgarie –, lorsque le demandeur ne produit aucun élément démontrant sa crainte fondée de persécution au sens de la Convention de Genève ou le risque réel qu'il subisse une atteinte grave au sens de l'article 48/4.

Il est en effet constaté que le nombre de demandes d'asile introduites en Belgique est encore élevé, par comparaison avec d'autres pays: il s'élevait à 15.357 en 2004 et à 15.957 en 2005.

A titre comparatif: l'Allemagne a connu une baisse de 28 % du nombre de demandes pendant le premier semestre, l'Autriche connaît pendant cette même période, une baisse de 23%, la Grande-Bretagne de 22%, la France de 5% et la Suède de 31%).

De plus en plus de demandes d'asile sont, en outre, introduites par des ressortissants de certains États mem-

later op wijst dat hij geen vervolging vreest; deze verplichting tot intrekken is conform artikel 14 § 3b) en artikel 19 § 3b) van de richtlijn 2004/83.

Wat het achterhouden van gegevens betreft, dient benadrukt te worden dat alleen in die gevallen waarbij de elementen die niet weergegeven werden van doorslaggevend belang geweest zijn voor een erkenning van de vluchtelingenstatus of de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus, tot een intrekking kan overgaan worden. Het niet meedelen van gegevens die de asielbeslissing niet wezenlijk zouden hebben beïnvloed kan dus niet gesancioneerd worden door een intrekking van het statuut.

Voor wat betreft de hierboven vermelde notie van «persoonlijk gedrag dat er later op wijst dat hij geen vervolging vreest» dient benadrukt te worden dat niet iedere terugkeer naar het land van oorsprong per definitie wijst op een afwezigheid van vrees voor vervolging. Een vreemdeling die bijv. voor korte tijd terugkeert naar zijn land van oorsprong omwille van bijzondere redenen (bijv. overlijden van een nauw familielid) kan nog altijd een vrees voor vervolging hebben, dat bijv. aangetoond wordt door de omstandigheden waarin hij gereisd heeft (clandestiene binnenkomst in land van oorsprong bijv.). Anderzijds is het zo dat een terugkeer naar het land van oorsprong, waarbij er geen indicatie is dat er nog een vrees voor vervolging is, kan wijzen op een initieel verkeerde beoordeling van het risico van vervolging.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen is eveneens bevoegd om de asielaanvragen die ingediend worden door onderdanen van de Europese Unie of door onderdanen van de kandidaat-lidstaten Roemenië en Bulgarije niet in overweging te nemen indien de aanvrager geen elementen voorlegt die aantonen dat hij vervolgd wordt in de zin van de Conventie van Genève of een reëel risico loop om ernstige schade op te lopen in de zin van artikel 48/4.

Het is namelijk zo dat het aantal asielaanvragen dat in België wordt ingediend in vergelijking met andere landen, toch nog hoog is: 15.357 in 2004 en 15.957 in 2005.

Ter vergelijking: Duitsland kende een daling van het aantal aanvragen met 28% tijdens het eerste half jaar, Oostenrijk kende in dezelfde periode een daling met 23%, Groot-Brittannië 22%, Frankrijk 5% en Zweden 31%).

Steeds meer van deze asielaanvragen worden bovendien ingediend door onderdanen van bepaalde lid-

bres de l'Union européenne. En 2005, 995 demandes étaient introduites par des ressortissants des États membres de l'Union européenne dont 773 par des ressortissants slovaques, 93 par des ressortissants tchèques et 90 par des ressortissants hongrois.

A titre de comparaison, le nombre de demandes d'asile introduites par des ressortissants des États membres de l'Union européenne dans les autres États membres est négligeable: au cours des neuf premiers mois de 2005, 95 demandes de ce type ont été introduites en Allemagne, 25 aux Pays-Bas, 13 en Finlande, 11 en France, 8 en Espagne, 5 en Irlande et aucune en Grande-Bretagne.

Il ressort de ces chiffres que la Belgique est le pays le plus touché par ce phénomène et constitue manifestement une destination privilégiée pour les demandeurs d'asile européens.

Nous courons donc le risque d'un accroissement des chiffres précités si les autorités belges n'interviennent pas rapidement pour enrayer l'usage inapproprié de la procédure d'asile.

Force est par ailleurs de constater que ces demandes ne se rattachent ni aux critères prévus par la Convention de Genève, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile.

Il convient par conséquent, comme cela avait déjà été affirmé dans le Protocole sur le droit d'asile pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne, annexé au Traité instituant la Communauté européenne par le Traité d'Amsterdam (JOCE, C340, 10 novembre 1997), d'empêcher que l'asile en tant qu'institution soit utilisé à des fins autres que celles auxquelles il est destiné.

Il convient toutefois de préciser que, dans le respect de la déclaration faite par la Belgique à l'occasion de l'approbation du Protocole précité, les demandes d'asile des citoyens de l'Union européenne continueront d'être examinées de manière individuelle. Le fait d'être un ressortissant d'un État membre de l'UE n'entraîne donc pas automatiquement la non prise en considération de la demande d'asile. S'il ressort toutefois de cet examen individuel que le demandeur ne fournit pas d'élément attestant de l'existence d'une persécution ou d'un risque réel d'atteinte grave à son encontre, la demande ne sera pas prise en considération par le CGRA.

Cette décision doit être prise dans un délai de cinq jours ouvrables et est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du contentieux des étran-

staten van de Europese Unie. In 2005 werden 995 aanvragen ingediend door onderdanen van de Europese lidstaten, waaronder 773 door Slovaakse onderdanen, 93 door Tsjechische onderdanen en 90 door Hongaarse onderdanen.

Bij wijze van vergelijking: het aantal asielaanvragen dat door onderdanen van de lidstaten van de Europese Unie in andere lidstaten wordt ingediend is verwaarloosbaar: in de loop van de eerste negen maanden van 2005 werden 95 aanvragen van dit type ingediend in Duitsland, 25 in Nederland, 13 in Finland, 11 in Frankrijk, 8 in Spanje, 5 in Ierland en geen enkele in Groot-Brittannië.

Uit deze cijfers blijkt dat België het sterkst van al getroffen wordt door dit fenomeen en blijkbaar een geliefkoosde bestemming is voor de Europese asielzoekers.

Wij lopen dus het risico dat de voornoemde cijfers nog verder zullen stijgen indien de Belgische autoriteiten niet snel optreden om een einde te maken aan het oneigenlijke gebruik van de asielprocedure.

Er moet daarenboven worden vastgesteld dat deze aanvragen niet voldoen aan de criteria die worden voorzien door het Verdrag van Genève of aan andere criteria die het verlenen van asiel rechtvaardigen.

Bijgevolg moet worden verhinderd dat het instituut van het asiel voor andere doeleinden dan die waarvoor het bedoeld is wordt gebruikt, zoals ook al werd bevestigd in het Protocol inzake asiel voor onderdanen van lidstaten van de Europese Unie, dat door het Verdrag van Amsterdam werd toegevoegd aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap (Publicatieblad van de EG, C340, 10 november 1997).

Er moet echter worden gepreciseerd dat, met het oog op de verklaring die door België ter gelegenheid van de goedkeuring van het voornoemd protocol werd afgelegd, de asielaanvragen van de burgers van de Europese Unie verder op individuele wijze zullen worden behandeld. Het feit van E.U.-onderdaan te zijn leidt dus niet automatisch tot het niet in aanmerking nemen van de asielaanvraag. Indien uit dit individueel onderzoek echter blijkt dat de aanvrager geen elementen voorlegt die aantonen dat hij vervolgd wordt of een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade, zal zijn aanvraag niet in overweging genomen worden door de CGVS.

Deze beslissing dient binnen een termijn van vijf werkdagen getroffen te worden en is vatbaar voor een bezoep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingen-

gers (voir projet bicaméral), qui peut être assorti d'une demande de suspension de l'exécution de la décision conformément aux conditions fixées.

S'il s'avère par contre que de tels éléments sont produits, la demande sera en principe examinée en priorité par le CGRA, c'est-à-dire avant les autres affaires et dans un délai d'ordre indicatif de 15 jours (voir *supra*, commentaire de l'article 52/2, § 2).

D'autres pays européens (la France, les Pays-Bas,...), connaissent une procédure accélérée pour les demandes qui sont introduites par des ressortissants de l'Union. Il convient également de souligner que les États membres et les candidats États membres respectent les droits fondamentaux tels que garantis par la Convention européenne de protection des droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.

Enfin, le Commissaire général reste compétent pour la délivrance de documents aux étrangers et aux apatrides tel que prévu à l'article 25 de la Convention de Genève (relative au statut des réfugiés) et de la Convention de New York (relative au statut des apatrides).

Il n'a pas été fait usage de la possibilité prévue à l'article 14, § 4, de la directive 2004/83, d'abroger ou de retirer le statut de réfugié du fait du danger pour l'ordre public ou pour la sécurité nationale, parce que le Commissaire général n'a pas la compétence pour se prononcer sur l'ordre public ou sur la sécurité nationale. En outre, l'article 56 ne s'applique plus aux réfugiés.

Enfin, en réponse à une observation du Conseil d'État, il peut encore être remarqué que la décision du CGRA en application du (nouvel) article 57/6, 2°, est susceptible d'un recours en annulation auprès du CCE, décrit dans le projet bicaméral (article 39/2, §1<sup>er</sup>, dernier alinéa et §2).

### Article 59

Cet article précise la manière dont les décisions du CGRA seront notifiées au demandeur d'asile et la manière selon laquelle il peut lui être demandé des renseignements.

### Article 60

Ce sont des modifications techniques qui reflètent les modifications à l'article 57/6 en matière de compétences.

bewistingen (zie bicameraal ontwerp), waarbij conform de gestelde voorwaarden de schorsing van de tenuitvoerlegging van de beslissing kan worden gevorderd.

Indien dergelijke elementen echter wel worden voorgelegd, zal de aanvraag door de CVGS in principe prioritair, d.w.z. voor alle andere zaken en binnen een indicatieve ordetijd van 15 dagen, behandeld worden (zie supra besprekking van artikel 52/2, §2).

Ook andere Europese landen (Frankrijk, Nederland,...) kennen een versnelde procedure met betrekking tot aanvragen die ingediend worden door Unie-onderdanen. Tevens dient te worden benadrukt dat de lidstaten en kandidaat-lidstaten de grondrechten, zoals die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden eerbiedigen.

Ten slotte blijft de Commissaris-generaal bevoegd voor het verstrekken van documenten aan vluchtelingen en staatlozen zoals bepaald in artikel 25 van het Verdrag van Genève (betreffende de status van vluchtelingen) en artikel 25 van Verdrag van New-York (betreffende de status van staatlozen).

Er werd geen gebruik gemaakt van de optionele mogelijkheid in artikel 14 § 4 van richtlijn 2004/83 om de vluchtelingenstatus op te heffen of in te trekken wegens gevaar voor openbare orde en nationale veiligheid, omdat de Commissaris-generaal geen bevoegdheid heeft om zich uit te spreken over openbare orde of nationale veiligheid. Daarenboven is artikel 56 niet meer van toepassing op vluchtelingen.

Tenslotte kan in antwoord op een opmerking van de Raad van State nogmaals opgemerkt worden dat de beslissing van de CVGS in uitvoering van artikel 57/6, 2° (nieuw), vatbaar is voor een beroep tot nietigverklaring bij de RVV, dat zich bevindt in het bicameraal ontwerp (artikel 39/2, §1, laatste lid en §2).

### Artikel59

Dit artikel verduidelijkt de wijze waarop de beslissingen van de CVGS ter kennis gebracht worden van de asielzoeker en hoe deze om inlichtingen verzocht kan worden.

### Artikel 60

Dit zijn technische wijzigingen die de wijzigingen in artikel 57/6 inzake de bevoegdheden van de Commissaris-generaal verduidelijken.

ces du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

#### Article 61

Les termes de l'article 57/10 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile. En outre, l'article a été adapté en fonction du nouvel article 52, § 2, 4°, tel qu'indiqué par le Conseil d'État.

#### Article 62

L'article 58 de la loi est modifié suite à l'abrogation de l'article 9, alinéa 3, comme l'a fait remarquer à juste titre le Conseil d'État.

#### Article 63

L'article 61, § 2, 3°, est modifié au niveau technique, compte tenu de l'avis du Conseil d'État.

#### Article 64

L'article 59 insère un nouveau chapitre IV dans le Titre II de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, intitulé «Des étrangers qui sont victimes de l'infraction de traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal ou qui sont victimes, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, et qui coopèrent avec les autorités».

#### Article 65

L'article 61/2, § 1<sup>er</sup>, prévoit que les services de police et d'inspection informent l'étranger à propos duquel ils disposent des indices qu'il peut être une victime de la traite des êtres humains ou victime, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, de la possibilité de recevoir un statut de pro-

saris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen weerspiegelen.

#### Artikel 61

De bewoordingen van artikel 57/10 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkennung van de status van vluchteling of het toe kennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag. Verder werd het artikel aangepast aan het nieuwe artikel 52, § 2, 4°, zoals aangegeven door de Raad van State.

#### Artikel 62

Artikel 58 van de vreemdelingenwet wordt aangepast, gelet op het feit dat artikel 9, derde lid, wordt afgeschaft, zoals de Raad van State terecht opmerkte .

#### Artikel 63

Artikel 61, § 2, 3° wordt op technisch vlak aangepast, rekening houdend met het advies van de Raad van State.

#### Artikel 64

Artikel 59 voegt een nieuw hoofdstuk IV in in Titel II van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, met de volgende titel: Vreemdelingen die het slachtoffer zijn van het misdrijf mensenhandel in de zin van artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek, of die het slachtoffer zijn van het misdrijf mensensmokkel in de zin van artikel 77*bis* in de omstandigheden bedoeld in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, en die met de autoriteiten samenwerken».

#### Artikel 65

Artikel 61/2, § 1, voorziet dat de politie- en inspectiediensten de vreemdeling ten aanzien van wie zij over aanwijzingen beschikken dat hij het slachtoffer is van mensenhandel of van het misdrijf mensensmokkel bedoeld in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, informeren over de mogelijkheid om een beschermingsstatuut te

tection et le conduisent dans un centre d'accueil spécialisé afin d'y recevoir l'accompagnement requis et tiennent au courant l'Office des étrangers. L'initiative peut donc être prise entre autre par les services de polices, les agents de l'Office des étrangers et de l'Administration Centrale des Douanes et Accises, les inspecteurs du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, et du Service public fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie, ainsi que ceux de l'Office national de la Sécurité sociale et les inspecteurs de l'Administration de l'Inspection sociale du Service public fédéral Sécurité sociale et Institutions publiques de sécurité sociale.

Les centres d'accueil spécialisés sont actuellement repris au point 3 des directives du 13 janvier 1997 à l'Office des étrangers, aux parquets, aux services de police, aux services de l'inspection des lois sociales et de l'inspection sociale relatives à l'assistance aux victimes de la traite des êtres humains. Il s'agit de l'A.S.B.L Payoke pour la Flandre, l'A.S.B.L Pag-asa pour la Région de Bruxelles-Capitale et l'A.S.B.L Sürya pour la Région Wallonne. Le centre spécialisé veillera à ce que l'étranger victime du délit décrit à l'article 433 *quinquies* du Code pénal ou victime, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77bis, reçoive dans le cadre de la coopération avec les autorités compétentes, l'encadrement spécifique dont il a besoin.

L'article 61/2, §§ 2 et 3, concerne la première phase de réflexion qui est octroyée afin de permettre à la victime de décider en toute connaissance de cause si elle souhaite ou non collaborer avec les autorités judiciaires.

L'article 61/2, § 2 alinéa 2, établit que pour le mineur étranger non accompagné, une autorisation de séjour provisoire lui est octroyée, dès la première phase du délai de réflexion.

Conformément à une observation du Conseil d'État, cette disposition est par ailleurs complétée par un rappel de la nécessité de tenir compte du principe de l'intérêt supérieur de l'enfant dans l'ensemble de la procédure.

Les autorités compétentes entameront les démarches requises afin de rechercher sa famille du mineur étranger non accompagné, et pour déterminer sa nationalité et son identité, conformément à l'article 10 de la Direc-

krijgen, hem naar een gespecialiseerd onthaalcentrum brengen zodat hij daar op de vereiste wijze kan worden begeleid en de Dienst Vreemdelingenzaken op de hoogte brengen. Het initiatief kan dus, onder andere, uitgaan van de politiediensten, van de ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken en de Centrale Administratie der Douane en Accijnzen, van de inspecteurs van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, van de inspecteurs van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie, van de inspecteurs van de Nationale Dienst voor Sociale Zekerheid en van de inspecteurs van de Administratie voor de Sociale Inspectie van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van de Sociale Zekerheid.

Momenteel worden de gespecialiseerde onthaalcentra vermeld in punt 3 van de richtlijnen van 13 januari 1997 aan de Dienst Vreemdelingenzaken, parketten, politiediensten, inspectie van de sociale wetten en de sociale inspectie omtrent de bijstand aan slachtoffers van mensenhandel. Het betreft de V.Z.W. Payoke in Vlaanderen, de V.Z.W. Pagasa in het Brussels gewest en de V.Z.W. Sürya in het Waals gewest. Het gespecialiseerd centrum zal erover waken dat de vreemdeling die het slachtoffer is van het in artikel 433 *quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf of van het misdrijf mensensmokkel bedoeld in artikel 77 bis onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, in het kader van de samenwerking met de bevoegde overheden de specifieke omkadering ontvangt waaraan hij behoeft heeft.

Artikel 61/2, §§ 2 en 3, heeft betrekking op de eerste fase van de bedenkijd die wordt toegestaan zodat het slachtoffer met kennis van zaken kan beslissen of hij al dan niet wil samenwerken met de gerechtelijke autoriteiten.

Artikel 61/2, §2 tweede lid, bepaalt dat vanaf de eerste fase van de bedenkijd een voorlopige machtiging tot verblijf wordt toegekend aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling.

Conform een opmerking van de Raad van State, wordt deze bepaling trouwens aangevuld met een verwijzing naar de noodzaak om rekening te houden met het principe van het hoger belang van het kind tijdens de hele procedure.

De bevoegde autoriteiten ondernemen de nodige stappen om de familie te zoeken van de niet-begeleide minderjarige vreemdeling en om zijn nationaliteit en identiteit vast te stellen, overeenkomstig artikel 10 van de

tive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne et à l'article 8 de la Convention des Nations Unies des Droits de l'enfant du 20 novembre 1989.

L'article 61/2, § 2, 3<sup>ème</sup> alinéa prévoit que le centre d'accueil spécialisé qui assure l'accompagnement de l'étranger visé à l'article 61/2, alinéa 1<sup>er</sup>, peut demander au ministre ou à son délégué de lui délivrer le document de séjour provisoire visé à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>, lorsque l'étranger a immédiatement introduit une plainte ou fait des déclarations concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*.

L'article 61/2, § 3, prévoit que le ministre ou son délégué peut à tout moment mettre fin ou réduire le délai de réflexion.

## Article 66

L'article 61/3 concerne la deuxième phase de réflexion et établit que l'étranger qui porte plainte ou fait des déclarations reçoit une autorisation de séjour provisoire. Ce document de séjour pourra être prorogé pour une seule nouvelle période de trois mois au maximum, si l'enquête le nécessite ou si le ministre ou son délégué l'estime opportun en tenant compte des éléments du dossier.

Le ministre ou son délégué demandera au Procureur du Roi ou à l'auditeur du travail de lui confirmer, avant l'expiration de la durée de validité du document de séjour délivré conformément à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>, que l'étranger concerné peut toujours être considéré comme une victime de la traite des êtres humains ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, ou si l'enquête ou la procédure judiciaire est toujours en cours et qu'il manifeste une volonté claire de coopération et qu'il a rompu tout lien avec les auteurs présumés de la traite des êtres humains au sens de l'article 433 *quinquies* du Code pénal ou de l'article 77*bis*. Si le ministre ou son délégué ne reçoit pas de réponse du Parquet ou de l'Auditorat du travail, il peut s'adresser au Procureur général près de la Cour d'Appel du ressort de l'arrondissement judiciaire compétent.

richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie en artikel 8 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake de Rechten van het Kind van 20 november 1989.

Artikel 61/2, § 2, derde lid voorziet dat, indien de in artikel 61/2, eerste lid bedoelde vreemdeling onmiddellijk een klacht heeft ingediend of verklaringen heeft afgelegd met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden hebben gemaakt aan het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf of het misdrijf mensensmokkel voorzien in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, het gespecialiseerd onthaalcentrum dat hem begeleidt aan de minister of zijn gemachtigde kan vragen om hem in het bezit te stellen van de tijdelijke verblijfstitel voorzien in artikel 61/3§1.

Artikel 61/2, § 3, voorziet dat de minister of diens gemachtigde de bedenktijd op elk moment kan beëindigen of inkorten.

## Artikel 66

Artikel 61/3 heeft betrekking op de tweede fase van de bedenktijd en bepaalt dat de vreemdeling die een klacht indient of verklaringen aflegt een tijdelijke machting tot verblijf ontvangt. Dit verblijfsdocument kan voor één enkele nieuwe periode van maximaal drie maanden worden verlengd indien dit nodig is voor het onderzoek of indien de minister of diens gemachtigde, rekening houdend met de elementen van het dossier, van ordeel is dat dit opportuun is.

De minister of diens gemachtigde vraagt aan de procureur des Konings of aan de arbeidsauditeur hem voor het verstrijken van de geldigheidsduur van het overeenkomstig artikel 61/3, § 1 gegeven verblijfsdocument te bevestigen of de betrokken vreemdeling nog kan beschouwd worden als een slachtoffer van mensenhandel of het misdrijf mensensmokkel voorzien in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater* of het onderzoek of de gerechtelijke procedure nog loopt, en of hij blijk geeft van bereidheid tot medewerking en hij alle banden met de vermoedelijke daders van het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of van het artikel 77*bis* omschreven misdrijf heeft verbroken. Indien de minister of zijn gemachtigde geen enkel antwoord ontvangt van het Parket of het Arbeidsauditoraat kan hij zich richten tot de Procureur-generaal bij het Hof van Beroep van het bevoegde gerechtelijk arrondissement.

A chaque étape de la procédure, le ministre ou son délégué peut mettre fin à ce délai de réflexion , lorsque l'étranger renoue un lien avec les auteurs de la traite des êtres humains ou peut compromettre l'ordre public ou la sécurité nationale.

L'étranger doit le plus rapidement possible et au plus tard, lors de l'examen de la demande d'autorisation de séjour pour une durée illimitée, présenter son passeport ou sa carte d'identité nationale. Ceci doit être fait afin de pouvoir établir son identité.

#### Article 67

L'article 61/4 mentionne les conditions délivrance d'un titre de séjour.

Ce titre de séjour a une validité de six mois et est renouvelé aussi longtemps que les conditions précitées sont remplies et jusqu'au moment où le Tribunal a rendu son jugement. Dans la pratique le ministre ou son délégué prend régulièrement contact avec le Procureur du Roi ou l'Auditeur du travail afin d'être informé de la suite réservée à la plainte ou à la déclaration introduite. Le Parquet doit indiquer s'il s'agit d'un dossier de traite des êtres humains ou de l'infraction prévue à l'article 77bis ou si l'enquête ou la procédure judiciaire n'est pas encore clôturée et que celui-ci manifeste toujours une volonté claire de coopération, et a rompu tout lien avec les auteurs présumés du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou de l'infraction prévue à l'article 77bis et n'est pas considéré comme pouvant constituer un danger pour l'ordre public ou à la sécurité nationale.

Cet article développe également les conditions dans lesquelles le titre de séjour peut être renouvelé ou retiré.

Le retrait peut intervenir à tout moment car il sanctionne le non respect par la victime d'une des conditions mentionnées à l'article 61/4.

#### Article 68

L'article 61/5 détermine les conditions pour obtenir une autorisation de séjour à durée illimitée. Il est tenu compte du fait que la coopération de la victime a conduit à une condamnation ou au moins à une procédure

Tijdens elke fase van de procedure kan de minister of diens gemachtigde de bedenktijd beëindigen indien de vreemdeling opnieuw contact opneemt met de daders van mensenhandel of de openbare orde of de nationale veiligheid in gevaar kan brengen.

De vreemdeling dient zo snel mogelijk en ten laatste tijdens het onderzoek van de aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur zijn paspoort of nationale identiteitskaart overleggen. Dit moet worden gedaan zodat de identiteit van die persoon kan worden vastgesteld.

#### Artikel 67

Artikel 61/4 vermeldt de voorwaarden voor de afgifte van een verblijfstitel.

Deze verblijfstitel heeft een geldigheidsduur van zes maanden. Zolang aan de voornoemde voorwaarden wordt voldaan en totdat de rechtbank een oordeel heeft geveld, wordt de verblijfstitel vernieuwd. In de praktijk neemt de minister of diens gemachtigde regelmatig contact op met de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur om op de hoogte te worden gebracht van het gevolg dat wordt gegeven aan de ingediende klacht of de afgelegde verklaring. Het Parket moet aanduiden of het om een dossier in verband met mensenhandel gaat of om het misdrijf bedoeld in artikel 77bis , of het onderzoek of de gerechtelijke procedure nog niet afgesloten is en of de vreemdeling verder blijk geeft van zijn bereidheid tot medewerking, alle banden met de vermoedelijke daders van het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf of het misdrijf bedoeld in artikel 77bis heeft verbroken en of hij geen gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid uitmaakt.

Dit artikel beschrijft eveneens de voorwaarden waaronder de verblijfstitel kan worden vernieuwd of ingetrokken.

Het intrekken kan op elk moment gebeuren omdat het een sanctie is voor het feit dat het slachtoffer één van de in artikel 61/4 vermelde voorwaarden niet heeft gerespecteerd.

#### Artikel 68

Artikel 61/5 bepaalt de voorwaarden voor het verkrijgen van een machtiging tot verblijf voor onbepaalde duur. Er wordt rekening gehouden met het feit dat de medewerking van het slachtoffer heeft geleid tot een veroor-

pénale au sein de laquelle la prévention de traite des êtres humains ou de l'infraction prévue à l'article 77bis a été retenue.

#### Article 69

L'abrogation du Titre III contenant les articles 63/2 à 63/5, relatifs au recours urgent auprès du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, résulte des modifications apportées à la procédure d'asile.

#### Article 70

L'abrogation du chapitre II du Titre III et des articles 64 à 67, relatifs à la demande en révision, résulte de l'institution du Conseil du contentieux des étrangers et de la compétence générale attribuée à celui-ci en ce qui concerne le traitement des recours contre les décisions administratives prises à l'encontre des étrangers.

Le maintien du recours administratif auprès du ministre qu'était la demande en révision ne se justifie en effet plus dans le nouveau système mis en place, d'autant que le caractère suspensif qui y était attaché est préservé en ce qui concerne les mêmes catégories d'étrangers (citoyens de l'UE et membres de leur famille, demandeurs du regroupement familial sur la base de l'article 10, étrangers renvoyés...) dans le cadre du recours en annulation auprès du Conseil du contentieux des étrangers (voir art. 39/79).

La Commission consultative des étrangers est toutefois maintenue dans son rôle d'avis préalable à certaines mesures, telles que l'arrêté royal d'expulsion ou l'arrêté ministériel de renvoi dans le cas où celui-ci ne peut être pris qu'après audition de l'étranger en vertu d'un traité international (apatrides, par exemple) ou dans les cas déterminés dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État au sujet de la compatibilité avec la directive 2004/38/ CE, il est renvoyé au commentaire de l'article 44 de la loi du 15/12/1980.

#### Article 71

Cette modification purement technique de l'article 68 résulte de la modification de la procédure d'asile par le présent projet, ce qui entraîne la suppression de tous

deling of minstens tot een strafvordering waarbij de tenlastelegging van mensenhandel of van het misdrijf bedoeld in artikel 77bis werd weerhouden .

#### Artikel 69

De opheffing van Titel III houdende de artikelen 63/2 tot 63/5, aangaande het dringend beroep bij de CGVS, houdt verband met de wijziging van de asielprocedure.

#### Artikel 70

De opheffing van hoofdstuk II van Titel III en van de artikelen 64 tot 67, betreffende het verzoek tot herziening, vloeit voort uit de oprichting van de RVV en van de algemene bevoegdheid die aan deze instelling wordt toegekend voor wat betreft de behandeling van beroepen tegen administratieve beslissingen die getroffen worden t.a.v. vreemdelingen.

Het behoud van het verzoek tot herziening dat bestaat uit een administratief beroep bij de minister is niet langer verantwoord in de nieuwe constellatie, temeer omdat het schorsend karakter van het beroep voor dezelfde categorieën van vreemdelingen (E.U.-onderdanen en hun familieleden, aanvragers van gezinshereniging op basis van artikel 10, teruggewezen vreemdelingen,...) behouden blijft in het kader van het beroep tot nietigverklaring bij de RVV (zie artikel 39/79).

De Commissie van advies voor vreemdelingen blijft wel behouden in het kader van zijn bevoegdheid om voorafgaandelijk aan bepaalde maatregelen een advies te verstrekken, zoals bij een koninklijk besluit tot uitzetting, of in het geval waarin een ministerieel besluit tot terugwijzing slechts kan getroffen worden nadat de vreemdeling gehoord werd in uitvoering van een internationale overeenkomst (inzake staatlozen bijv.) of in de gevallen bepaald bij een in de ministerraad overlegd koninklijk besluit. Voor wat betreft de opmerking van de Raad van State aangaande de verenigbaarheid met richtlijn 2004/38/ EG kan verwezen worden naar het commentaar gegeven bij artikel 44 van de wet van 15/12/1980.

#### Artikel 71

Het betreft een puur technische wijziging die voortvloeit uit de wijziging van de asielprocedure, waardoor alle artikels die het dringend beroep regelen bij de CGVS,

les articles qui règlent le recours urgent auprès du CGRA. Comme l'a fait remarquer le Conseil d'État, la référence à l'article 67 a également été supprimée, étant donné que cet article est abrogé.

### Article 72

Les termes des articles 74/4bis sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

La modification de l'article 74/4bis, § 2, résulte des modifications apportées à la procédure d'asile, dans laquelle ni l'Office des étrangers ni le CGRA ne se prononcent plus sur la recevabilité de la demande d'asile. Le CGRA décide d'octroyer ou non le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire, ce qui porte à conséquence pour le remboursement de l'amende administrative.

Cette amende est levée lorsque la société de transport transporte en Belgique un étranger qui ne dispose pas des documents d'entrée nécessaires. Toutefois, si l'étranger introduit une demande qui est déclarée recevable, il est actuellement prévu que l'amende administrative levée, doit être restituée.

Etant donné que la distinction entre une demande d'asile recevable / fondée disparaît, il est prévu que l'amende administrative sera restituée si le CGRA ou le CCE reconnaît ou octroie le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire à l'étranger.

L'amende administrative est levée dès qu'il est constaté objectivement que la compagnie de transport a amené en Belgique un étranger que ne dispose pas des documents d'entrée requis.

Seul le fait que l'étranger est reconnu réfugié ou est octroyé le statut de protection subsidiaire a pour conséquence la restitution de l'amende administrative.

Le fait que l'étranger doit, à l'expiration d'une période de deux mois de maintien, être mis en liberté, à défaut d'une décision du CGRA et/ou du CCE, ne suffit donc

afgeschaft moeten worden. Zoals de Raad van State opmerkte, wordt ook de verwijzing naar artikel 67 geschrapt, aangezien dit artikel wordt opgeheven.

### Artikel 72

De bewoordingen van artikelen 74/4bis worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchting of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

De wijziging van artikel 74/4bis, § 2, vloeit voorts voort uit de wijziging van de asielprocedure, waarbij noch de Dienst Vreemdelingenzaken, noch de CGVS zich nog uitspreken over de ontvankelijkheid van de asielaanvraag. De CGVS beslist ofwel de vluchtelingenstatus of het statuut van subsidiaire bescherming toe te kennen ofwel de vluchtelingenstatus of het statuut van subsidiaire bescherming niet toe te kennen. Dit heeft zijn gevolgen voor de teruggeven van de administratieve geldboete.

Deze wordt geheven wanneer de vervoersmaatschappij een vreemdeling naar België vervoert die niet beschikt over de nodige binnenkomstdocumenten. Indien de vreemdeling echter een asielaanvraag indient die ontvankelijk verklaard wordt, wordt actueel voorzien dat de administratieve geldboete die geheven werd, teruggegeven moet worden.

Aangezien het onderscheid ontvankelijkheid-gegrondheid van de asielaanvraag wegvalt, wordt voorzien dat de administratieve geldboete teruggegeven wordt indien de CGVS of de RVV de vluchtelingenstatus of het statuut van subsidiaire bescherming erkent of toekent aan de vreemdeling.

De administratieve geldboete wordt geheven van zodra objectief wordt vastgesteld dat de vervoersmaatschappij een vreemdeling naar België vervoert die niet beschikt over de nodige binnenkomstdocumenten.

Enkel het gegeven dat de betrokken vreemdeling als vluchteling erkend wordt of het statuut van subsidiaire bescherming krijgt, heeft als gevolg dat de administratieve geldboete moet worden teruggegeven.

Het feit dus dat de vreemdeling eventueel na een periode van twee maanden vastgehouden te zijn, moet worden vrijgelaten, bij gebrek aan een uitspraak van

pas pour la restitution de l'amende administrative, vu que cela n'établit pas que l'étranger est un réfugié ou est dans les conditions pour obtenir le statut de protection subsidiaire.

Comme auparavant, la disposition respecte la Convention de Genève et ne viole pas les protocoles d'accord existants.

### Article 73

Les termes de l'article 74/5 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile

La durée du maintien d'un étranger à la frontière reste inchangée. Dans le cadre de la nouvelle procédure d'asile, cela signifie qu'une décision doit être prise par le CGRA et, le cas échéant, par le CCE, dans un délai de deux mois, faute de quoi la décision n'est pas exécutoire et l'étranger doit être mis en liberté. Il faut noter que des procédures accélérées à la fois au CGRA (voir article 52/2, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>) et au CCE (voir article 39/77) s'appliquent à un étranger maintenu. En cas de maintien de l'étranger requérant, le délai maximal pendant lequel il peut être maintenu est prolongé d'office d'une durée égale au délai de recours qui s'est écoulé avant qu'il introduise un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers (par exemple, si le recours est introduit après 10 jours, la durée maximale de maintien est prolongée d'office de 10 jours)(voir art. 39/57). En cas d'application de l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, avant-dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant le délai d'examen qui a été octroyé.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, la suspension du délai de maintien pendant le délai d'examen donné par le CCE au CGRA pour examiner les nouveaux éléments apportés par un étranger auprès du CCE, est limitée à un mois au maximum.

Les autres modifications sont de nature purement technique, et, du fait de la modification de la procédure d'asile, tous les éléments qui font référence au recours urgent sont supprimés.

CGVS en/of RVV, volstaat niet om de administratieve geldboete terug te geven, aangezien niet vaststaat of de betrokkenen een vluchteling is of in aanmerking komt voor het statuut van subsidiaire bescherming .

Net zoals vroeger respecteert de bepaling de Convention de Genève en doet het geen afbreuk aan de bestaande protocolakkoorden.

### Artikel 73

De bewoordingen van artikel 74/5 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toe kennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

Verder wordt er niet geraakt aan de duur van de vasthouding van een vreemdeling aan de grens. In het kader van de nieuw uitgetekende asielprocedure betekent dit dat er binnen een termijn van twee maanden, een beslissing getroffen moet worden door de CGVS en in voorkomend geval de RVV, zoniet is de beslissing niet uitvoerbaar en dient de vreemdeling te worden vrijgelaten. In dit verband kan gewezen worden op het feit dat er bij een vreemdeling die vastgehouden wordt, versnelde procedures gelden zowel bij de CGVS (zie artikel 52/2, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>) als bij de RVV (zie artikel 39/77). Indien de verzoekende vreemdeling is vastgehouden, dan wordt de maximale termijn gedurende dewelke deze kan worden vastgehouden, van rechtswege verlengd met de beroepstermijn die de verzoeker heeft uitgeput alvorens beroep bij de RVV in te dienen (b.v. beroep na tien dagen = van rechtswege verlenging van de maximale vasthoudingsduur met tien dagen) (zie artikel 39/57). In het geval dat toepassing gemaakt wordt van artikel 39/76, § 1, voorlaatste lid, wordt eveneens de vasthoudingstermijn van rechtswege opgeschort zolang de verleende onderzoekstermijn loopt.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State wordt de opschorting van de vasthoudingstermijn tijdens de door de RVV verleende onderzoekstermijn aan de CGVS om de nieuwe elementen te beoordelen die door een vreemdeling worden aangebracht bij de RVV, beperkt tot maximaal een maand.

De andere wijzigingen zijn van puur technische aard, waarbij ingevolge de wijziging van de asielprocedure, alle elementen die verwijzen naar het dringend beroep, worden opgeheven.

Enfin, la situation administrative est fixée pour un étranger qui s'échappe à la frontière, et pour lequel une décision relative à sa demande d'asile qui a été prise à la frontière est assimilée de plein droit à une décision relative à une demande d'asile à l'intérieur du pays et pour lequel la décision de refus d'entrée sur le territoire est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour. Ces décisions «assimilées» ne sont pas susceptibles d'un recours distinct auprès du CCE: aucun recours ne peut être formé contre une conséquence reconnue de plein droit à une décision déterminée.

Enfin, le fait que l'étranger s'est échappé à la frontière ne change rien au fait que la demande d'asile sera également traitée de manière prioritaire au stade du CCE: le recours auprès du CCE se poursuit selon les règles prévues à l'article 39/77.

#### Article 74

Les termes de l'article 74/6 sont modifiés en conséquence de la disposition prévue au nouvel article 49/2 de la loi, selon laquelle la demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile

Les modifications apportées à l'article 74/6 visent à préciser les circonstances dans lesquelles un demandeur d'asile se trouvant dans le Royaume peut être maintenu, dans la mesure où la décision de refus de la demande d'asile sur la base de l'article 52 relève dorénavant uniquement du CGRA. Dans le §1<sup>er</sup>, il est précisé qu'un étranger en situation irrégulière ne peut être détenu qu'après une décision négative du CGRA sur sa demande d'asile, en vertu de l'article 52, en vue de garantir son éloignement effectif du territoire.

Le § 1bis énumère les circonstances dans lesquelles un étranger peut être détenu exceptionnellement avant qu'une décision soit prise concernant sa demande d'asile. Cette détention peut uniquement avoir lieu si le séjour de l'étranger est irrégulier et que les circonstances objectives énumérées dans la loi indiquent clairement un usage abusif de la procédure d'asile.

Ces circonstances ne signifient toutefois pas que la demande d'asile ne sera pas examinée: la demande sera traitée de manière prioritaire par le CGRA, dont l'éventuelle décision négative sera traitée de manière prioritaire par le CCE.

Ten slotte wordt de administratieve situatie geregeld van de vreemdeling die aan de grens ontsnapt, waarbij een beslissing inzake een asielaanvraag die aan de grens werd getroffen, van rechtswege gelijkgesteld wordt met een beslissing inzake een asielaanvraag in het binnenland en waarbij de beslissing van weigering van toegang tot het grondgebied van rechtswege wordt gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf. Tegen deze «gelijkgestelde» beslissingen is geen afzonderlijk beroep mogelijk bij de RVV: tegen een gevolg dat van rechtswege toegekend wordt aan een bepaalde beslissing, kan geen beroep worden ingesteld.

Ten slotte verandert het feit dat de vreemdeling ontsnapt aan de grens niets aan de feit dat de asielaanvraag ook in het stadium van de RVV prioritair behandeld wordt: het beroep bij de RVV blijft verlopen volgens de regels vermeld in artikel 39/77.

#### Artikel 74

De bewoordingen van artikel 74/6 worden gewijzigd als gevolg van de bepaling die wordt voorzien in het nieuwe artikel 49/2 van de wet en die voorziet dat de aanvraag tot erkenning van de status van vluchteling of het toekennen van het statuut van subsidiaire bescherming gebeurt in de vorm van een asielaanvraag.

De wijzigingen aangebracht in artikel 74/6 beogen voorts te verduidelijken onder welke omstandigheden een asielzoeker die zich in het Rijk bevindt kan worden vastgehouden, aangezien de beslissing tot weigering van de vluchtingenstatus op basis van artikel 52 voortaan slechts kan getroffen worden door de CGVS. In §1 wordt verduidelijkt dat een vreemdeling in onregelmatig verblijf slechts na een negatieve beslissing van de CGVS inzake de asielaanvraag krachtens artikel 52 kan worden opgesloten om zijn effectieve verwijdering van het grondgebied te kunnen waarborgen.

In § 1bis worden de omstandigheden opgesomd waarbij een vreemdeling uitzonderlijk alvorens er een beslissing getroffen werd over de asielaanvraag, kan worden opgesloten. Deze opsluiting kan slechts plaatsvinden voor zover het verblijf van de vreemdeling onregelmatig is en duidelijk in de wet opgesomde omstandigheden erop wijzen dat er oneigenlijk gebruik gemaakt wordt van de asielprocedure.

Deze omstandigheden betekenen uiteraard niet dat de asielaanvraag niet onderzocht wordt: wel wordt de asielaanvraag prioritair behandeld door de CGVS, waarbij een eventuele negatieve beslissing van de CGVS op een prioritaire manier behandeld wordt voor de RVV.

Ces étrangers seront maintenus afin de garantir leur éloignement effectif du territoire en cas de refus du statut de réfugié par le CGRA et la confirmation éventuelle de cette décision par le CCE.

La durée de la détention d'un étranger à la frontière reste inchangée. Dans le cadre de la nouvelle procédure d'asile, cela signifie qu'une décision doit être prise par le CGRA et, le cas échéant, par le CCE, dans un délai de deux mois, faute de quoi la décision n'est pas exécutoire et l'étranger doit être mis en liberté. Il faut noter que des procédures accélérées à la fois au CGRA (voir article 52/2, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>) et au CCE (voir article 39/77) s'appliquent à un étranger détenu. En cas de maintien de l'étranger requérant, le délai maximal pendant lequel il peut être maintenu est prolongé d'office d'une durée égale au délai de recours qui s'est écoulé avant qu'il introduise un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers (par exemple, si le recours est introduit après 10 jours, la durée maximale de maintien est prolongée d'office de 10 jours)(voir art. 39/57). En cas d'application de l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, avant-dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant le délai d'examen qui a été octroyé.

Conformément à l'avis du Conseil d'État, la suspension du délai de maintien pendant le délai d'examen donné par le CCE au CGRA pour examiner les nouveaux éléments apportés par un étranger auprès du CCE, est limitée à un mois au maximum (cfr. art.74/5).

Les autres modifications sont de nature purement technique, et, du fait de la modification de la procédure d'asile, tous les éléments qui font référence au recours urgent sont supprimés.

Cet article a également été modifié au plan technique, compte tenu de l'avis du Conseil d'État. En réponse à une remarque du Conseil d'État sur les hypothèses visées à l'article 74/6, §1 bis, b), c), et d), il peut être indiqué que ces cas sont également des situations particulières qui peuvent indiquer un usage abusif de la procédure d'asile, qui nécessitent le maintien l'intéressé et un traitement plus rapide de la demande d'asile. Si des éléments prouvent le contraire, le ministre ou son délégué peut décider de ne pas maintenir l'étranger. En outre, il se peut que le CGRA traite favorablement la demande d'asile, ce qui entraînera la libération de l'intéressé. La disposition est de nature telle à ce qu'il n'est

Dergelijke vreemdelingen worden vastgehouden om de effectieve verwijdering van het grondgebied te garanderen in geval van afwijzing van het vluchtelingenstatuut door de CGVS en een eventuele bevestiging van deze beslissing door de RVV.

Er wordt niet geraakt aan de duur van de opluiting van een vreemdeling. In het kader van de nieuw uitgetekende asielprocedure betekent dit dat er binnen een termijn van twee maanden, een beslissing getroffen moet worden door de CGVS en in voorkomend geval de RVV, zoniet is de beslissing niet uitvoerbaar en dient de vreemdeling te worden vrijgelaten. In dit verband kan gewezen worden op het feit dat er bij een vreemdeling die opgesloten wordt, versnelde procedures gelden zowel bij de CGVS (zie artikel 52/2, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>) als bij de RVV (zie artikel 39/77). Indien de verzoekende vreemdeling is vastgehouden, dan wordt de maximale termijn gedurende dewelke deze kan worden vastgehouden, van rechtswege verlengd met de beroepstermijn die de verzoeker heeft uitgeput alvorens beroep bij de RVV in te dienen (b.v. beroep na tien dagen = van rechtswege verlenging van de maximale vasthoudingsduur met tien dagen).(zie artikel 39/57). In het geval dat toepassing gemaakt wordt van artikel 39/76, § 1, voorlaatste lid, wordt eveneens de vasthoudstermijn van rechtswege opgeschort zolang de verleende onderzoekstermijn loopt.

Rekening houdend met het advies van de Raad van State wordt, net zoals bij artikel 74/5, de opschorting van de vasthoudstermijn tijdens de door de RVV verleende onderzoekstermijn aan de CGVS om de nieuwe elementen te beoordelen die door een vreemdeling worden aangebracht bij de RVV, beperkt tot maximaal een maand.

De andere wijzigingen zijn van puur technische aard, waarbij ingevolge de wijziging van de asielprocedure, alle elementen die verwijzen naar het dringend beroep, worden opgeheven.

Het artikel werd op technisch vlak aangepast, rekening houdend met het advies van de Raad van State. In antwoord op een opmerking van de Raad van State aangaande de hypotheses vermeld in artikel 74/6, §1 bis, b) c) en d) kan gesteld worden dat ook deze gevallen bijzondere situaties zijn die kunnen wijzen op een oneigenlijk gebruik van de asielprocedure, die nopen tot opluiting van de betrokkenen en een versnelde afhandeling van de asielaanvraag. Indien er elementen zijn die op het tegendeel wijzen, kan de minister of zijn gemachtigde beslissen om de betrokken vreemdeling niet vast te houden. Bovendien is het mogelijk dat de CGVS de asielaanvraag gunstig beoordeelt, waardoor

pas porté atteinte au résultat visé par la directive 2005/85/CE.

### Article 75

Il s'agit de modifications purement techniques découlant d'une part, de l'insertion d'un § 1bis dans l'article 74/6 et, d'autre part, de la nécessité d'actualiser la référence relative au travail.

### Article 76 à 78 (Dispositions transitoires)

Vu les modifications qu'elle comporte, la présente loi nécessite la prévision de dispositions transitoires.

En général, c'est le principe selon lequel, à partir de l'entrée en vigueur de la loi, toutes les nouvelles dispositions sont applicables aux demandes en cours de traitement, qui prévaut.

En ce qui concerne l'application des articles 9bis et 9ter, nouveaux, de la loi du 15 décembre 1980, il est toutefois prévu qu'ils sont d'application aux demandes introduites par des étrangers après l'entrée en vigueur de la loi. Ceci veut dire concrètement que les demandes en traitement de l'article 9, alinéa 3, de la loi ne seront pas traitées suivant les règles applicables prévues pour les articles 9bis, nouveau, et 9ter, nouveau.

En ce qui concerne les modifications relatives au regroupement familial, il est toutefois prévu que la possibilité de mettre fin au séjour de l'étranger admis au séjour sur la base de l'article 10, pendant une période de 3 ans, introduite dans l'article 11, § 2, de la loi, n'est applicable qu'aux étrangers admis à séjourner après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, c'est-à-dire qui se voient délivrer un CIRE sur la base de l'article 10 après cette date. Les étrangers titulaires d'un tel CIRE avant cette date restent en effet admis au séjour de manière illimitée dans le Royaume.

La seule exception apportée à cette disposition transitoire est relative aux cas de fraude visés à l'article 11, § 2, 4°, dans la mesure où ce motif de fin du séjour est une application du principe général de droit «Fraus omnia corruptit».

De la même manière, les dispositions remplaçant les articles 14 et 15 de la loi relatifs à l'autorisation d'établissement, qui sont la conséquence du nouveau sys-

de betrokken wordt vrijgesteld. De bepaling is van die aard dat er geen afbreuk gedaan wordt aan het resultaat beoogd door richtlijn 2005/85/EG.

### Artikel 75

De wijzigingen die werden doorgevoerd zijn van puur technische aard: enerzijds wordt er rekening gehouden met de invoeging van § 1bis in artikel 74/6, anderzijds wordt er verwezen naar de actuele tewerkstellingsreglementering

### Artikel 76 t.e.m. 78 (Overgangsbepalingen)

Gelet op de wijzigingen die zij bevat, zijn overgangsbepalingen voor deze wet noodzakelijk.

Algemeen geldt het principe dat vanaf de inwerkingtreding van de wet, alle nieuwe bepalingen van toepassing zijn op aanvragen die in behandeling zijn.

Voor wat betreft de toepassing van de artikelen 9bis en 9ter, nieuw, van de wet van 15 december 1980, wordt echter voorzien dat zij van toepassing zijn op de aanvragen die ingediend worden door vreemdelingen na de inwerkingtreding van de wet. Dit betekent concreet dat hangende aanvragen artikel 9, derde lid, van de wet, niet behandeld worden overeenkomstig de in artikel 9bis, nieuw en 9ter, nieuw, voorziene regels.

Voor wat betreft de wijzigingen betreffende de gezinshereniging, wordt echter bepaald dat de mogelijkheid om een einde te maken aan het verblijf van een vreemdeling die op grond van artikel 10 tot het verblijf is toegelaten, gedurende een periode van 3 jaar (ingevoerd in artikel 11, § 2, van de wet), slechts van toepassing is op de vreemdelingen die na de datum van inwerkingtreding van deze wet tot het verblijf worden toegelaten, dat wil zeggen de vreemdelingen die na deze datum een BIVR ontvangen op basis van artikel 10. De vreemdelingen die vóór deze datum een dergelijk BIVR ontvingen blijven onbeperkt tot het verblijf in het Rijk toegelaten.

De enige uitzondering op deze overgangsbepaling heeft betrekking op de gevallen van fraude die worden bedoeld in artikel 11, § 2, 4° omdat dit motief voor een beëindiging van het verblijf een toepassing is van het algemeen rechtsprincipe «Fraus omnia corruptit».

Ook de bepalingen die artikelen 14 en 15 van de wet betreffende de machtiging tot vestiging vervangen en die het gevolg zijn van het nieuw verblijfssysteem, zijn

tème de séjour mis en place, ne sont applicables qu'aux étrangers admis ou autorisés à séjourner après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Des dispositions transitoires particulières ont été prévues pour le statut de protection subsidiaire, étant donné l'entrée en vigueur de la directive 2004/83/CE le 10 octobre 2006. Etant donné que le nouveau système d'asile ne sera pas en vigueur à cette date, des dispositions doivent être prévues pour régler la situation des demandes de protection subsidiaire d'étrangers. Concrètement, il est prévu que ces demandes seront traitées par les instances d'asile déjà existantes (OE-CGRA-CPRR) selon la procédure d'asile existante, conformément aux dispositions (de fond) concernant le statut de protection subsidiaire prévues dans le présent projet. Cela signifie par conséquent que les demandes d'asile pendantes ou introduites après l'entrée en vigueur de la directive 2004/83/CE seront traitées également sous l'angle de la procédure subsidiaire. Cela permet au CGRA ou à la CPRR d'octroyer le statut de protection subsidiaire et qu'une autorisation de séjour soit octroyée sur cette base, conformément aux dispositions du présent projet.

En outre, il est prévu spécifiquement que les étrangers dont la demande d'asile a été rejetée avant la mise en vigueur des dispositions relatives à la protection subsidiaire par un arrêté royal, ne peuvent invoquer la directive 2004/83/CE ou sa transposition dans le droit belge comme nouvel élément en soi, au sens de l'article 51/8, pour faire réexaminer leur demande d'asile.

L'invocation par les mêmes étrangers d'éléments susceptibles de donner lieu à l'octroi de la protection subsidiaire sera par contre considérée comme un élément nouveau au sens de l'article 51/8.

En outre, les étrangers avec ce qu'on appelle la clause de non reconduite (application de l'article 63/5, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980), seront, après contrôle de leur identité qui peut éventuellement se faire à l'aide de prise d'empreintes digitales, mis en possession à leur demande du même titre de séjour que le bénéficiaire du statut de protection subsidiaire, à condition qu'ils n'aient pas quitté le territoire belge après la fin de la procédure d'asile et que le danger d'une reconduite soit toujours d'actualité.

En exécution de l'avis du Conseil d'État, la même possibilité est ouverte aux étrangers qui ont reçu une

alleen van toepassing op de vreemdelingen die na de datum van inwerkingtreding van deze wet toegelaten of gemachtigd werden tot een verblijf.

Voor de subsidiaire beschermingsstatus worden bijzondere overgangsbepalingen voorzien, gelet op de inwerkingtreding van richtlijn 2004/83/EG op 10 oktober 2006. Aangezien de nieuwe asielconstellatie op dat ogenblik nog niet in werking treedt, dienen bepalingen voorzien te worden die de situatie regelen van aanvragen van vreemdelingen waarbij om de subsidiaire beschermingsstatus verzocht wordt. Concreet wordt voorzien dat deze aanvragen door de nu reeds bestaande asielinstanties (DVZ-CGVS-VBC) volgens de nu reeds bestaande asielprocedure zullen behandeld worden overeenkomstig de (inhoudelijke) bepalingen voorzien in dit ontwerp aangaande de subsidiaire beschermingstatus. Dit betekent dus dat hangende asielaanvragen of aanvragen die ingediend worden na de inwerkingtreding van richtlijn 2004/83/EG zullen behandeld worden vanuit de invalshoek van subsidiaire bescherming. Dit laat dus toe dat de CGVS of de VBC de subsidiaire beschermingsstatus kan toe客ennen en dat op grond daarvan een verblijfsvergunning kan toegekend worden conform de bepalingen van dit ontwerp.

Verder wordt specifiek voorzien dat vreemdelingen wier asielaanvraag werd afgewezen voordat de bepalingen betreffende de subsidiaire bescherming in werking treden via een koninklijk besluit, de richtlijn of de omzetting van de richtlijn 2004/83/EG naar Belgisch recht op zich niet als een nieuw element, in de zin van artikel 51/8, kunnen inroepen om hun asielaanvraag opnieuw te laten behandelen.

Indien deze vreemdelingen echter elementen inroepen die aanleiding kunnen geven tot de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus, dan kunnen deze elementen beschouwd worden als nieuwe elementen in de zin van artikel 51/8.

Verder worden vreemdelingen met de zogenaamde niet-terugleidingsclausule (toepassing van 63/5, 4<sup>e</sup> lid, van de wet van 15 december 1980), na vaststelling van hun identiteit, dat eventueel kan gebeuren aan de hand van de afname van de vingerafdrukken, op hun verzoek in het bezit gesteld van hetzelfde verblijfsdocument als de genieter van de subsidiaire beschermingsstatus, op voorwaarde dat zij het Belgisch grondgebied niet verlaten hebben na het beëindigen van de asielprocedure en het gevaar bij een terugleiding nog actueel is.

In uitvoering van het advies van de Raad van State wordt dezelfde mogelijkheid opengesteld voor vreem-

clause similaire dans le cadre d'un refus de demande d'asile au fond par le CGRA.

Dans la mesure où la clause de non reconduite n'est pas prévue légalement en ce qui concerne les demandes d'asile examinées au fond, les étrangers dont la demande d'asile est rejetée au fond par le GGRA ou la CPRR et qui n'ont pas fait l'objet d'une clause similaire à la clause de non reconduite prévue à l'article 63/5, alinéa 4, de la loi du 15/12/1980, restent libres d'invoquer, à l'appui d'une éventuelle nouvelle demande d'asile, des éléments relatifs à la protection subsidiaire ayant trait à des faits ou à des situations qui se sont produits avant ou pendant la procédure d'asile.

Le ministre ou son délégué doit consulter le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides lorsqu'il a des doutes quant à l'actualité des clauses.

Enfin, sur indication du Conseil d'État, il est prévu que les dates d'entrée en vigueur de la loi seront déterminées par arrêté royal, et un délai maximal est fixé.

delingen die een gelijkaardige clausule ontvangen hebben in het kader van een afwijzing van de asielaanvraag ten gronde door de CGVS.

Aangezien deze niet-terugleidingsclausule voor asielaanvragen die ten gronde bekeken worden, niet wettelijk voorzien is, staat het vreemdelingen wier asielaanvraag afgewezen is ten gronde door de CGVS of door de VBC en die geen gelijkaardige clausule ontvangen hebben als de niet-terugleidingsclausule, voorzien in artikel 63/5, 4<sup>de</sup> lid van de wet van 15/12/1980 , vrij om bij een eventuele nieuwe asielaanvraag, elementen in te roepen aangaande subsidiaire bescherming die betrekking hebben op feiten of situaties die zich hebben voorgedaan voor of tijdens de asielprocedure.

De minister of zijn gemachtigde dient de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatalozen om advies te verzoeken wanneer er twijfel bestaat rond de actualiteit van de clausules.

Tenslotte wordt op aangeven van de Raad van State bepaald dat bij koninklijk besluit de data van inwerktreding van de wet zullen bepaald worden, waarbij een maximumtermijn voorzien wordt.

**AVANT-PROJET DE LOI****soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi portant modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

**CHAPITRE PREMIER****Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

La présente loi transpose entre autres, dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la directive 2003/86/CE du Conseil de l'Union européenne du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial, la directive 2004/83/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants de pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts, et la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 relative au titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes.

**CHAPITRE II****Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers****Art. 3**

L'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

**Art. 4**

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 9bis. — § 1<sup>er</sup>. Lors de circonstances exceptionnelles et à la condition que l'étranger dispose d'un document d'iden-

**VOORONTWERP VAN WET****onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

**HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

De huidige wet zet ondermeer de richtlijn 2003/86/EG van de Raad van de Europese Unie van 22 september 2003 inzake het recht op gezinsherening, de richtlijn 2004/83/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale erkenning behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming, en de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale immigratie, om in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

**HOOFDSTUK II****Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen****Art. 3**

Artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

**Art. 4**

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende:

«Art. 9bis. — § 1. In buitengewone omstandigheden en op voorwaarde dat de vreemdeling over een identiteitsdocument

tité l'autorisation de séjour peut être demandée auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. Quand le ministre ou son délégué accorde l'autorisation de séjour, elle sera délivrée en Belgique.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également applicable:

- au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé;
- à l'étranger qui démontre valablement son impossibilité de se procurer en Belgique les documents d'identité requis.

§ 2. Sans préjudice des autres éléments de la demande, ne peuvent pas être retenus comme circonstances exceptionnelles et sont déclarés irrecevables:

1° des éléments qui ont déjà été invoqués à l'appui d'une demande d'asile au sens des articles 50, 50bis, 50ter et 51, et qui ont été rejetés par les instances d'asile;

2° des éléments qui auraient pu être invoqués au cours de la procédure de traitement de la demande d'asile au sens de l'article 50, 50bis, 50ter et 51, dans la mesure où ils existaient et étaient connus de l'étranger avant la fin de la procédure;

3° des éléments qui ont déjà été invoqués lors d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume;

4° des éléments qui ont été invoqués dans le cadre d'une demande d'obtention d'autorisation de séjour sur base de l'article 9ter.

#### Art. 5

Un article 9ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 9ter. — § 1<sup>er</sup>. L'étranger qui réside en Belgique et qui dispose d'un document d'identité et souffre d'une maladie dans un état tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume au ministre ou à son délégué.

L'étranger doit transmettre tous les renseignements utiles concernant sa maladie. L'appréciation du risque précité et des possibilités de traitement dans le pays d'origine ou dans le pays où il séjourne est effectuée par un fonctionnaire-méde-

beschikt, kan de machtiging tot verblijf worden aangevraagd bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft. Deze maakt ze over aan de minister of aan diens gemachtigde. Indien de minister of diens gemachtigde de machtiging tot verblijf toekent, zal de machtiging tot verblijf in België worden afgegeven.

Het eerste lid is ook van toepassing op:

– de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toegelaten cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken;

– de vreemdeling die zijn onmogelijkheid om het vereiste identiteitsdocument te verwerven in België, op geldige wijze aantoont.

§ 2. Onverminderd andere elementen van de aanvraag, kunnen niet weerhouden worden als buitengewone omstandigheden en worden onontvankelijk verklaard:

1° elementen die reeds aangehaald werden ter ondersteuning van een asielaanvraag in de zin van de artikelen 50, 50bis, 50 ter en 51 en die verworpen werden door de asieldiensten;

2° elementen die in de loop van de procedure ter behandeling van de asielaanvraag in de zin van artikel 50, 50bis, 50ter en 51 hadden moeten ingeroepen worden, aangezien zij reeds bestonden en gekend waren voor het eind van deze procedure;

3° elementen die reeds ingeroepen werden bij een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk;

4° elementen die ingeroepen werden in het kader van een aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9ter.

#### Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 9ter ingevoegd, luidende:

«Art. 9ter. — § 1. De in België verblijvende vreemdeling die beschikt over een identiteitsdocument en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling in zijn land van herkomst wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De vreemdeling dient alle nuttige inlichtingen aangaande zijn ziekte over te maken. De appreciatie van het bovenvermeld risico en van de mogelijkheden van behandeling in het land van oorsprong of het land waar hij verblijft, gebeurt door een

cin qui rend un avis à ce sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également applicable à l'étranger qui démontre valablement son impossibilité de se procurer le document d'identité requis en Belgique.

§ 2. Les experts visés au § 1<sup>er</sup> sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rétribution des personnes

§ 3. Le ministre ou son délégué déclare les éléments invoqués irrecevables dans les cas visés à l'article 9bis, § 2, 1<sup>o</sup> à 3<sup>o</sup> inclus, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'obtention d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base ou de la présente disposition.»

#### Art. 6

A l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par les lois du 6 août 1993 et du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui devient le § 1<sup>er</sup>, le point 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par option en vertu de l'article 13, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, du Code de la nationalité belge, ou pour la recouvrer, sans qu'il soit toutefois requis qu'il ait eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande d'admission au séjour et sans qu'il doive faire une déclaration, selon le cas, d'option ou de recouvrement de la nationalité belge;

2° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui devient le § 1<sup>er</sup>, le point 3<sup>o</sup> est abrogé;

3° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui devient le § 1<sup>er</sup>, le point 4<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«4° les membres de la famille suivants d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir:

– son conjoint étranger ou l'étranger avec lequel il est lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à mariage en Belgique, qui vient vivre avec lui, à la condition que les deux personnes concernées soient âgées de plus de vingt et un ans. Cet âge minimum est toutefois ramené à 18

ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschafft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

Het eerste lid is ook van toepassing op de vreemdeling die zijn onmogelijkheid om het vereiste identiteitsdocument te verwerven in België, op geldige wijze aantonnt.

§ 2. De in § 1 vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een in de Ministerraad overleg besluit.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een in de Ministerraad overleg besluit en bepaalt eveneens de wijze van verloning van de bovenvermelde personen

§ 3. De minister of zijn gemachtigde verklaren de ingeroepen elementen onontvankelijk in de gevallen opgesomd in artikel 9bis, §2, 1<sup>o</sup> tot en met 3<sup>o</sup>, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werd ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.»

#### Art. 6

Artikel 10 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt als volgt gewijzigd:

1° in het eerste lid, dat § 1 wordt, wordt punt 2° vervangen door de volgende bepaling:

«2° de vreemdeling die de wettelijke voorwaarden vervult om de Belgische nationaliteit te verkrijgen door nationaliteitskeuze op grond van artikel 13, 1<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het Wetboek van Nationaliteit, of om ze te herkrijgen, zonder dat evenwel vereist is dat hij gedurende twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag om tot verblijf te worden toegelaten zijn hoofdverblijf in België moet hebben, noch dat hij naargelang het geval, een verklaring van nationaliteitskeuze of een verklaring met het oog op het herkrijgen van de Belgische nationaliteit hoeft te doen;

2° in het eerste lid, dat § 1 wordt, wordt punt 3° opgeheven;

3° in het eerste lid, dat § 1 wordt, wordt punt 4° vervangen als volgt:

«4° de volgende familieleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen:

– de buitenlandse echtgeno(o)t(e) of de vreemdeling waar mee een geregistreerd partnerschap gesloten werd dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België, die met hem komt samenleven, op voorwaarde dat beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar; deze minimumleeftijd

ans lorsque le lien conjugal est préexistant à l'arrivée de l'étranger rejoint dans le Royaume;

– leurs enfants, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires;

– les enfants de l'étranger rejoint ou de son conjoint, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires, pour autant que l'étranger rejoint ou son conjoint en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord.»

4° le § 1<sup>er</sup> est complété par les dispositions suivantes:

«5° l'étranger lié, par un partenariat enregistré conformément à une loi, à un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, et qui a, avec celui-ci, une relation durable et stable d'au moins un an dûment établie, qui vient vivre avec lui, pour autant qu'ils soient tous deux âgés de plus de 21 ans et célibataires et n'aient pas une relation durable avec une autre personne, ainsi que les enfants de ce partenaire non marié, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires, pour autant qu'il en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les critères établissant la stabilité de la relation entre les partenaires. L'âge minimum des deux partenaires est ramené à 18 ans lorsqu'ils peuvent apporter la preuve d'une cohabitation d'au moins un an avant l'arrivée de l'étranger rejoint dans le Royaume;

6° l'enfant handicapé célibataire âgé de plus de dix-huit ans d'un étranger autorisé ou admis à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, ou de son conjoint ou partenaire au sens du point 5°, pour autant qu'il fournisse une attestation émanant d'un médecin agréé par le poste diplomatique ou consulaire belge indiquant qu'il se trouve, en raison de son handicap, dans l'incapacité de subvenir à ses propres besoins;

7° le père et la mère d'un étranger reconnu réfugié au sens de l'article 48/3, qui viennent vivre avec lui, pour autant que celui-ci soit âgé de moins de dix-huit ans et soit entré dans le Royaume sans être accompagné d'un étranger majeur responsable de lui par la loi et n'ait pas été effectivement pris en charge par une telle personne par la suite, ou ait été laissé seul après être entré dans le Royaume.

L'alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, n'est pas applicable au conjoint d'un étranger polygame lorsqu'un autre conjoint de celui-ci séjourne déjà dans le Royaume, ni aux enfants issus, dans le cadre d'un

wordt echter teruggebracht tot 18 jaar wanneer de echtelijke band reeds bestaat voor de aankomst in het Rijk van de vreemdeling die vervoegd wordt;

– hun kinderen, die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn;

– zijn kinderen of die van diens echtgeno(o)t(e), die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn, voorzover hij of zijn echtgeno(o)t(e) over het recht van bewaring beschikt en de kinderen ten laste zijn van hem of diens echtgeno(o)t(e) en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven.»

4° § 1 wordt met de volgende bepalingen aangevuld:

«5° de vreemdeling die door middel van een wettelijk geregistreerd partnerschap, verbonden is met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, en die met die vreemdeling een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie onderhoudt van minstens een jaar, en die met hem komt samenleven, voorzover ze beiden ouder zijn dan 21 jaar en ongehuwd zijn en geen duurzame relatie hebben met een andere persoon, evenals de kinderen van deze ongehuwde partner, die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn, voorzover hij over het recht van bewaring beschikt en de kinderen te zijnen laste zijn en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de criteria inzake de stabiele relatie tussen de partners. De minimumleeftijd van de twee partners wordt teruggebracht tot 18 jaar, wanneer ze het bewijs leveren dat ze voor de aankomst in het Rijk van de vreemdeling die vervoegd wordt, reeds tenminste een jaar samengewoond hebben;

6° het alleenstaand gehandicap kind dat ouder is dan achttien jaar, van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf of gemachtigd is om zich te vestigen, of van zijn echtgeno(o)t(e) of van zijn partner zoals bedoeld in punt 5°, voorzover het kind een attest overlegt dat uitgaat van een door de Belgische diplomatieke of consulaire post erkende arts dat aantonnt dat hij omwille van zijn handicap niet in zijn eigen behoeften kan voorzien;

7° de ouders die komen samenleven met een vreemdeling die erkend werd als vluchteling in de zin van artikel 48/3, op voorwaarde dat hij jonger is dan achttien jaar en het Rijk binnengekomen is zonder begeleiding van een krachtens de wet verantwoordelijke meerderjarige vreemdeling en vervolgens niet daadwerkelijk onder de hoede van een dergelijke persoon gestaan heeft, of op voorwaarde dat hij zonder begeleiding werd achtergelaten nadat hij het Rijk is binnengekomen.

Het eerste lid, 4°, is niet van toepassing op de echtgenoot van een polygame vreemdeling, indien een andere echtgenoot van die persoon reeds in het Rijk verblijft, noch op de

mariage polygame, d'un étranger et d'une autre épouse que celle séjournant déjà dans le Royaume.

Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels un partenariat enregistré sur la base d'une loi étrangère doit être considéré comme équivalent à mariage en Belgique.

Les dispositions relatives aux enfants s'appliquent à moins qu'un accord international liant la Belgique ne prévoie des dispositions plus favorables.»;

5° les alinéas 2 à 4 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«§ 2. L'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit apporter la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

Les étrangers visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, doivent apporter la preuve que l'étranger rejoint dispose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance-maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille. Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

L'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, doit en outre apporter la preuve que l'étranger rejoint dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, lorsque les liens de parenté ou d'alliance ou le partenariat enregistré sont antérieurs à l'entrée de cet étranger dans le Royaume et pour autant que la demande de séjour sur la base de l'article 10 ait été introduite dans l'année suivant la décision reconnaissant la qualité de réfugié à l'étranger rejoint.

Le ministre ou son délégué peut cependant exiger, par une décision motivée, la production des documents visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> lorsque le regroupement familial est possible dans un autre pays avec lequel l'étranger rejoint ou le membre de sa famille a un lien particulier, en tenant compte des circonstances de fait, des conditions fixées dans cet autre pays en ce qui concerne le regroupement familial et de la mesure dans laquelle les étrangers concernés peuvent réunir celles-ci.

§ 3. Sous réserve de l'application de l'article 11, § 2, lorsqu'un étranger a lui-même été admis à séjourner en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup> ou 5<sup>o</sup>, en qualité de conjoint ou de

kinderen die in het kader van een polygaam huwelijk afstammen van een vreemdeling en een andere echtgenote dan de echtgenote die al in het Rijk verblijft.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de gevallen waarbij een partnerschap dat geregistreerd werd op basis van een vreemde wet, moet beschouwd worden als zijnde gelijkwaardig met een huwelijk in België.

De bepalingen met betrekking tot de kinderen zijn van toepassing, tenzij een internationaal verdrag dat België bindt, meer voordelijke bepalingen bevat.»;

5° De ledet 2 tot 4 worden vervangen als volgt:

«§ 2. De vreemdeling bedoeld in §1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, moet het bewijs aanbrengen dat hij beschikt over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en om te voorkomen dat hij ten laste van de openbare overheden valt.

In § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> bedoelde vreemdelingen moeten het bewijs aanbrengen dat de vreemdeling die vervoegd wordt over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt. De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De vreemdeling bedoeld in §1, eerste lid, 6<sup>o</sup>, moet het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt beschikt over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en van zijn familieleden en om te voorkomen dat zij ten laste van de openbare overheden valten.

Het tweede lid is niet van toepassing op de in § 1, eeste lid, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup> bedoelde familieleden van een als vluchteling erkende vreemdeling indien de bloed- of aanverwantschapsbanden of het geregistreerd partnerschap al bestonden vooraleer de vreemdeling het Rijk binnenkwam en voorzover de aanvraag tot verblijf op basis van artikel 10 werd ingediend in de loop van het jaar na de beslissing tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van de vreemdeling die vervoegd wordt.

De minister of zijn gemachtigde kan, door middel van een gemotiveerde beslissing, echter eisen dat de in het eerste lid bedoelde documenten worden overgelegd indien de gezinshereniging mogelijk is in een ander land, waarmee de vreemdeling die vervoegd wordt of diens familielid een bijzondere band heeft, waarbij rekening gehouden wordt met de feitelijke omstandigheden, de aan de gezinsherening gestelde voorwaarden in dat ander land en de mate waarin de betrokken vreemdelingen deze voorwaarden kunnen vervullen.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 11, § 2, kan een vreemdeling die in toepassing van § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup> of 5<sup>o</sup>, toegelaten werd tot een verblijf in de hoedanig-

partenaire non marié, après l'entrée en vigueur de la présente disposition, le droit de venir le rejoindre sur la base d'un mariage ou d'un partenariat enregistré, ne peut être invoqué que lorsqu'il peut faire la preuve de deux ans de séjour régulier dans le Royaume.

§ 4. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 4°, 5° et 6°, n'est pas applicable aux membres de la famille de l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études ou autorisé à y séjourner pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique.»

#### Art. 7

A l'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1<sup>er</sup>. Lorsque les membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 6°, d'un étudiant étranger autorisé au séjour introduisent une demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois, cette autorisation doit être accordée si l'étudiant ou un des membres de sa famille en question apporte la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics, et que l'étudiant dispose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance-maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille, et pour autant que celui-ci ou ceux-ci ne se trouvent pas dans un des cas visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8°, ou ne sont pas atteints d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi.

Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

Les dispositions de l'article 12bis, § 6, sont également applicables dans ce cadre.»;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Lorsque les membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 6°, d'un étranger autorisé à séjourner en Belgique pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique, introduisent une demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois, cette autorisation doit être accordée s'ils apportent la preuve que l'étranger rejoint dispose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance-maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille, et pour autant que celui-ci ou ceux-

heid van echtgenoot of ongehuwde partner, na de inwerkingtreding van de huidige bepaling, zich slechts beroepen op het recht om zich te laten vervoegen op basis van een huwelijc of een geregistreerd partnerschap indien hij kan bewijzen dat hij gedurende twee jaar regelmatig in het Rijk heeft verbleven.

§ 4. § 1, eerste lid, 1°, 4°, 5° en 6° is niet van toepassing op de familieleden van de vreemdeling die gemachtigd is in België te verblijven om er te studeren of die gemachtigd is tot een verblijf van beperkte duur ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.»

#### Art. 7

Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt als volgt gewijzigd:

1° § 1 wordt vervangen als volgt:

«§ 1. Wanneer de in artikel 10, § 1, 4°, 5° en 6° bedoelde familieleden van een tot een verblijf gemachtigde buitenlandse student een machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden aanvragen, moet die machtiging worden toegekend indien de student of één van de betrokken familieleden het bewijs aanbrengt dat hij over stabiele, regelmatige en voldoende bestaansmiddelen beschikt om in zijn eigen behoeften en die van zijn familieleden te voorzien en om te voorkomen dat zij ten laste vallen van de overheden, dat de student over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en dat hij over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt, voorzover die zich niet in één der in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° voorziene gevallen bevinden of lijden aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet.

De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De bepalingen van artikel 12bis, § 6, zijn eveneens van toepassing in dit verband.»;

2° § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Wanneer de in artikel 10, § 1, 4°, 5° en 6°, bedoelde familieleden van een vreemdeling die gemachtigd werd in België te verblijven voor een beperkte duur ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België, een machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden aanvragen, moet die machtiging toegekend worden indien ze het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt, over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en dat hij over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor

ci ne se trouvent pas dans un des cas visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, ou ne sont pas atteints d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi.

Le membre de la famille visé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, doit en outre apporter la preuve que l'étranger rejoint dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

Les dispositions de l'article 12bis, § 6, sont également applicables dans ce cadre.»

#### Art. 8

Dans le Titre I, Chapitre 3, de la même loi, est inséré un article 10ter, rédigé comme suit:

«Art. 10ter. — § 1<sup>er</sup>. La date du dépôt de la demande visée à l'article 10bis est celle à laquelle toutes les preuves visées à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, sont produites, en ce compris un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent, si le demandeur est âgé de plus de 18 ans, et un certificat médical d'où il résulte que celui-ci n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe à la présente loi.

§ 2. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour est prise dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois suivant la date du dépôt de la demande définie au § 1<sup>er</sup>.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur, le ministre ou son délégué peut, à deux reprises, prolonger ce délai par période de trois mois.

A l'expiration du délai de neuf mois suivant la date du dépôt de la demande, éventuellement prolongé conformément à l'alinéa précédent, si aucune décision n'a été prise, l'autorisation de séjour doit être délivrée.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut décider de rejeter la demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois lorsque le demandeur a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, en vue d'obtenir cette autorisation.»

hem en zijn familieleden dekt, voorzover die zich niet in één der in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° voorziene gevallen bevinden of lijden aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet.

Het familielid bedoeld in artikel 10, § 1, eerste lid, 6°, moet bovendien het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt beschikt over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en van zijn familieleden en om te voorkomen dat zij ten laste van de openbare overheden vallen:

De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De bepalingen van artikel 12bis, § 6, zijn eveneens van toepassing in dit verband.»

#### Art. 8

In Titel I, Hoofdstuk 3, van dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 10ter. — § 1. De datum voor het indienen van de in artikel 10bis bedoelde aanvraag is die waarop alle bewijzen, die worden bedoeld in artikel 10bis, § 1, eerste lid, of § 2, eerste en tweede lid, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, worden overgelegd, met inbegrip van een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document, indien de aanvrager ouder is dan 18 jaar, almede een medisch getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in punt A van de bijlage van deze wet opgesomde ziekten.

§ 2. De beslissing met betrekking tot de aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf wordt zo snel mogelijk getroffen en ten laatste 9 maanden na de datum waarop de aanvraag werd ingediend zoals bepaald in § 1.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze termijn, twee maal, met een periode van drie maanden verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

Indien geen enkele beslissing getroffen werd na het verstrijken van de termijn van 9 maanden volgend op de datum waarop de aanvraag werd ingediend, die eventueel verlengd werd overeenkomstig het voorgaande lid, moet de machtiging tot verblijf verstrekt worden.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kunnen beslissen om de aanvraag tot machtiging tot een verblijf van meer dan drie maanden te verwerpen, wanneer de aanvrager valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt heeft, fraude gepleegd heeft of onwettige middelen heeft gebruikt met het oog op het bekomen van die machtiging.»

## Art. 9

L'article 11 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois des 6 août 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 11.— § 1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10 n'a pas le droit d'entrer ou de séjourner dans le Royaume, dans un des cas suivants:

1° cet étranger ne remplit pas ou ne remplit plus une des conditions dudit article 10;

2° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

3° sauf dérogations prévues par un traité international, cet étranger se trouve dans un des cas prévus à l'article 3, 5° à 8°, ou est atteint d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi;

4° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis au séjour.

Dans le cas des membres de la famille d'un réfugié reconnu dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci dans le Royaume, la décision ne peut pas être fondée uniquement sur le défaut de documents officiels prouvant le lien de parenté ou d'alliance conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière.

La décision indique, le cas échéant, la disposition de l'article 3 qui est appliquée.

§ 2. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été admis à séjourner dans le Royaume sur la base de l'article 10 n'a plus le droit de séjourner dans le Royaume, dans un des cas suivants:

1° cet étranger ne remplit plus une des conditions dudit article 10;

2° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

3° cet étranger, admis à séjourner dans le Royaume sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 5°, ou l'étranger qu'il a rejoint, s'est marié ou a une relation durable avec une autre personne;

4° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la

## Art. 9

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 11.— § 1. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, in één van de volgende gevallen niet het recht heeft het Rijk binnen te komen of in het Rijk te verblijven:

1° de vreemdeling voldoet niet of niet meer aan één van de voorwaarden van genoemd artikel 10;

2° de vreemdeling en de vreemdeling bij wie hij zich komt voegen onderhouden niet of niet meer een werkelijk huwelijk-s-of gezinsleven;

3° met uitzondering van afwijkingen, die worden voorzien door een internationaal verdrag, bevindt de vreemdeling zich in één der gevallen voorzien in artikel 3, 5° tot 8° of hij lijdt aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet;

4° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude gepleegd of onwettige middelen gebruikt met het oog op toege laten te worden tot een verblijf.

In het geval van de familieleden van een erkende vluchting, met wie de bloed-of aanverwantschapsbanden al bestonden vóór hij het Rijk betrad, mag de beslissing niet uitsluitend worden gebaseerd op het ontbreken van de officiële documenten die de bloed-of aanverwantschapsbanden aantonen, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie.

In voorkomend geval vermeldt de beslissing de bepaling van artikel 3 die werd toegepast.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die op grond van artikel 10 toegelaten werd tot een verblijf in het Rijk in één van de volgende gevallen niet meer het recht heeft om in het Rijk te verblijven:

1° de vreemdeling voldoet niet meer aan één van de voorwaarden in genoemd artikel 10;

2° de vreemdeling en de vreemdeling die vervoegd werd, onderhouden niet of niet meer een werkelijk huwelijk-s-of gezinsleven;

3° de vreemdeling, die toegelaten werd tot een verblijf in het Rijk op grond van artikel 10, § 1, 5°, of de vreemdeling die vervoegd werd, is in het huwelijk getreden of heeft een duurzame relatie met een andere persoon;

4° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude ge-

fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis au séjour.

La décision fondée sur le point 1°, 2° ou 3° ne peut être prise qu'au cours de l'admission au séjour pour une durée limitée. Dans ce cadre, le motif visé au point 1°, 2° ou 3° constituera une motivation suffisante au cours des deux premières années suivant la délivrance du titre de séjour. Au cours de la troisième année suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas visés à l'article 12bis, §§ 3 ou 4, suivant la délivrance du document attestant que la demande a été introduite, cette motivation ne sera suffisante que si elle est complétée par des éléments indiquant une situation de complaisance.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles en vue de la prorogation ou du renouvellement du titre de séjour, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions de l'article 10. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjournner dans le Royaume.

Le ministre ou son délégué prend particulièrement en considération la situation des personnes victimes de violences dans leur famille, qui ont quitté leur foyer et nécessitent une protection.».

#### Art. 10

L'article 12, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«La demande d'inscription doit être introduite par l'étranger dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume s'il a obtenu l'autorisation de séjour ou s'est vu reconnaître le droit au séjour, à l'étranger. Elle doit être introduite dans les huit jours ouvrables de la réception de cette autorisation ou admission, si celle-ci a été obtenue ou reconnue dans le Royaume.».

#### Art. 11

L'article 12bis de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 12bis. — § 1<sup>er</sup>. L'étranger qui déclare se trouver dans un des cas visés à l'article 10 doit introduire sa demande auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger.

Il peut toutefois introduire sa demande auprès de l'administration communale de la localité où il séjourne dans les cas suivants:

pleegd of onwettige middelen gebruikt met het oog op toegelaten te worden tot een verblijf.

De op de punten 1°, 2° of 3° gebaseerde beslissing mag enkel getroffen worden gedurende de periode waarin de vreemdeling toegelaten is tot een verblijf voor beperkte duur. In dit verband vormen de redenen vermeld in de punten 1°, 2° of 3° een voldoende motivering van de beslissing tot weigering van verblijf gedurende de eerste twee jaren na de afgifte van de verblijfstitel. In de loop van het derde jaar na de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen bedoeld in artikel 12 bis, §§3 of 4, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend, volstaat deze motivering enkel indien ze aangevuld wordt met elementen die wijzen op een schijnsituatie.

De minister of diens gemachtigde kan met het oog op een verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel, controles verrichten of laten verrichten, om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 10. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegronde vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.

De minister of zijn gemachtigde houdt in het bijzonder rekening met de situatie van personen die het slachtoffer zijn van geweld in de familie, die het huishouden verlaten hebben en bescherming nodig hebben.».

#### Art. 10

Artikel 12, vierde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De aanvraag tot inschrijving moet door de vreemdeling ingediend worden binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen indien hij de machtiging tot verblijf in het buitenland heeft verkregen of indien het recht op verblijf aan hem werd toegekend in het buitenland. Zij moet worden ingediend binnen acht werkdagen na de ontvangst van die machtiging of toelating, indien deze in het Rijk werd verkregen of toegekend.».

#### Art. 11

Artikel 12bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 12bis. — § 1. De vreemdeling die verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, moet zijn aanvraag indienen bij de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger die bevoegd is voor zijn woonplaats of zijn verblijfplaats in het buitenland.

In de volgende gevallen kan hij zijn aanvraag echter indienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats:

1° s'il est déjà admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume à un autre titre et présente toutes les preuves visées au § 2 avant la fin de cette admission ou autorisation;

2° s'il est autorisé au séjour pour trois mois au maximum et présente toutes les preuves visées au § 2 avant la fin de cette autorisation;

3° s'il se trouve dans une situation d'ordre médical qui l'empêche de retourner dans son pays pour demander les documents d'entrée requis en vertu de l'article 2 auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent, et présente toutes les preuves visées au § 2 ainsi qu'une preuve de son identité.

§ 2. Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup> introduit sa demande auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger, celle-ci doit être accompagnée des documents qui prouvent qu'il remplit les conditions visées à l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> à 3, ainsi qu'un certificat médical d'où il résulte qu'il n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe à la présente loi et un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent, s'il est âgé de plus de dix-huit ans.

La date du dépôt de la demande est celle à laquelle tous ces documents, conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, sont produits.

La décision relative à l'admission au séjour est prise dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois suivant la date du dépôt de la demande définie à l'alinéa précédent.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur, le ministre ou son délégué peut, à deux reprises, prolonger ce délai par période de trois mois.

A l'expiration du délai de neuf mois suivant la date du dépôt de la demande, éventuellement prolongé conformément à l'alinéa précédent, si aucune décision n'a été prise, l'admission au séjour doit être reconnue.

§ 3. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 2°, lorsque l'étranger visé au 1<sup>er</sup> se présente à l'administration communale de la localité où il séjourne et déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10, il est, au vu des documents requis pour son entrée et son séjour et à la condition que toutes les preuves visées au § 2 soient produites, inscrit au registre des étrangers et mis en possession d'un document attestant

1° indien hij al in een andere hoedanigheid toegelaten of gemachtigd werd tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk en indien hij vóór het einde van deze toelating of machtiging alle in § 2 bedoelde bewijzen overlegt;

2° indien hij tot een verblijf van maximaal drie maanden is gemachtigd en vóór het einde van deze machtiging alle in § 2 bedoelde bewijzen overlegt;

3° indien hij zich bevindt in een medische situatie die hem verhindert terug te keren naar zijn land om de vereiste binnenkomstdocumenten te vragen op grond van artikel 2 bij de bevoegde Belgische diplomatische of consulaire vertegenwoordiger en alle in § 2 bedoelde bewijzen overmaakt evenals een bewijs van zijn identiteit.

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde vreemdeling zijn aanvraag indient bij de Belgische diplomatische of consulaire vertegenwoordiger die bevoegd is voor zijn woonplaats of zijn verblijfplaats in het buitenland, dan moeten samen met de aanvraag documenten worden overgelegd die aantonen dat hij voldoet aan de voorwaarden die worden bedoeld in artikel 10, §§ 1 tot 3, evenals een medisch getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in punt A van de bijlage van deze wet opgesomde ziekten en indien hij ouder is dan achttien jaar, een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document.

De datum voor het indienen van de aanvraag is die waarop alle bewijzen, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, worden overgelegd.

De beslissing met betrekking tot de toelating tot verblijf wordt zo snel mogelijk en ten laatste 9 maanden volgend op de datum van indiening van de aanvraag zoals bepaald in het voorgaande lid getroffen.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze termijn, twee maal, met een periode van drie maanden verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

Indien geen enkele beslissing getroffen werd na het verstrijken van de termijn van 9 maanden volgend op de datum waarop de aanvraag werd ingediend, die eventueel verlengd werd overeenkomstig het voorgaande lid, moet de toelating tot verblijf verstrekt worden.

§ 3. In de in § 1, tweede lid, 1° en 2°, bedoelde gevallen, wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling zich bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aanbiedt en verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, wordt hij, na inzage van de documenten die vereist zijn voor zijn binnenkomst en verblijf en op voorwaarde dat alle bewijzen bedoeld in § 2 werden overgemaakt, ingeschreven in het

que la demande a été introduite et d'un document attestant qu'il est inscrit au registre des étrangers.

L'administration communale informe sans délai le ministre ou son délégué de la demande et s'assure de son accord.

En cas de décision favorable du ministre ou de son délégué ou, si dans un délai de neuf mois suivant la demande, aucune décision n'est portée à la connaissance de l'administration communale, l'étranger est admis à séjourner.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance de l'administration communale avant l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le ministre ou son délégué peut à deux reprises au maximum prolonger ce délai d'une période de trois mois.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, lorsque l'étranger visé au 1<sup>er</sup> se présente à l'administration communale de la localité où il séjourne et déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10, celle-ci s'assure sans délai de la recevabilité de la demande auprès du ministre ou de son délégué. Lorsque celui-ci estime que l'étranger réunit les conditions d'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, il le communique à l'administration communale qui inscrit alors l'étranger au registre des étrangers et le met en possession d'un document attestant que la demande a été introduite et d'un document attestant qu'il est inscrit au registre des étrangers.

L'appréciation de la situation d'ordre médical invoquée par l'étranger est effectuée par un fonctionnaire-médecin qui rend un avis à ce sujet et peut, si nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts, désignés conformément à l'article 9ter, § 2.

Les dispositions du § 3, alinéas 3 et 4, sont également applicables dans ce cas.

§ 5. Lorsque le ou les membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci dans le Royaume, ne peuvent fournir les documents officiels qui prouvent qu'ils remplissent les conditions relatives au lien de parenté ou d'alliance, visées à l'article 10, il est tenu compte d'autres preuves valables produites au sujet de ce lien. A défaut, les dispositions prévues au § 7 peuvent être appliquées.

§ 6. Lorsqu'il est constaté que l'étranger ne peut apporter la preuve des liens de parenté ou d'alliance invoqués, par des documents officiels conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à

vreemdelingenregister en in het bezit gesteld van een document waaruit blijkt dat de aanvraag werd ingediend en een document waaruit blijkt dat hij in het vreemdelingenregister werd ingeschreven.

Het gemeentebestuur brengt de minister of zijn gemachtigde onverwijd op de hoogte van de aanvraag en verzekert zich van zijn akkoord.

Indien de minister of zijn gemachtigde een gunstige beslissing neemt of indien binnen een periode van negen maanden volgend op de aanvraag geen enkele beslissing ter kennis wordt gebracht van het gemeentebestuur, wordt de vreemdeling toegelaten tot een verblijf.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze termijn met een periode van drie maanden verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

§ 4. In de gevallen bedoeld in § 1, tweede lid, 3°, wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1 zich aanbiedt bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij verblijft en verklaart dat hij zich bevindt in één van de in artikel 10 bedoelde gevallen, moet het gemeentebestuur zich onverwijd vergewissen van de ontvankelijkheid van de aanvraag bij de minister of zijn gemachtigde. Wanneer deze van oordeel is dat de vreemdeling voldoet aan de toepassingsvoorwaarden van § 1, tweede lid, 3°, wordt dit medegeleerd aan het gemeentebestuur, die de vreemdeling dan inschrijft in het vreemdelingenregister en hem in het bezit stelt van een document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend en van een document dat bewijst dat hij ingeschreven is in het vreemdelingenregister.

De appreciatie van de medische situatie die ingeroepen wordt door de vreemdeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschaft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen, aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 2.

De bepalingen van § 3, derde en vierde lid, zijn eveneens van toepassing in dit geval.

§ 5. Wanneer het familielid of de familieleden van een als vluchteling erkende vreemdeling, met wie de bloed-of aanverwantschapsbanden al bestonden vóór hij het Rijk betrad, geen officiële documenten kunnen overleggen die aantonen dat ze voldoen aan de in artikel 10 bedoelde voorwaarden met betrekking tot de bloed-of aanverwantschapsband, wordt rekening gehouden met andere geldige bewijzen die in dit verband worden overgelegd. Bij gebrek hieraan, kunnen de in § 7 voorziene bepalingen worden toegepast.

§ 6. Indien wordt vastgesteld dat de vreemdeling de ingeroepen bloed-of aanverwantschapsbanden niet kan bewijzen door middel van officiële documenten, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, kan de minister of zijn ge-

des entretiens avec celui-ci et l'étranger rejoint ou à toute enquête jugée nécessaire, et proposer, le cas échéant, toute analyse complémentaire.»

#### Art. 12

L'article 13 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois des 6 mai 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. — § 1<sup>er</sup>. Sauf prévision expresse inverse, l'autorisation de séjour est donnée pour une durée limitée, soit fixée par la présente loi, soit en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé, soit en rapport avec la nature ou la durée des prestations qu'il doit effectuer en Belgique.

L'admission au séjour en vertu de l'article 10 est reconnue pour une durée limitée pendant la période de trois ans suivant la délivrance du titre de séjour, à l'expiration de laquelle elle devient illimitée.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour pour une durée limitée, auxquels l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est applicable, se voient appliquer la disposition prévue à l'alinéa 5.

Le titre de séjour délivré à un étranger autorisé au séjour pour une durée limitée est valable pour la durée de l'autorisation. Le titre de séjour qui constate que l'étranger est admis à séjourner en vertu de l'article 10 est valable pendant un an.

Les membres de la famille visés par l'article 10bis, § 1<sup>er</sup> et 2, obtiennent un titre de séjour dont le terme de validité est identique à celui du titre de séjour de l'étranger rejoint.

§ 2. Le titre de séjour est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence, à la condition que cette demande ait été introduite avant l'expiration du titre et que le ministre ou son délégué ait prorogé l'autorisation pour une nouvelle période ou n'ait pas mis fin à l'admission au séjour.

Le Roi détermine les délais et les conditions dans lesquels le renouvellement ou la prorogation des titres de séjour doit être demandé.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjourner dans le Royaume pour une durée limitée, fixée par la loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique, dans uns des cas suivants:

1° lorsqu'il prolonge son séjour dans le Royaume au-delà de cette durée limitée;

machtigde overgaan of laten overgaan tot een onderhoud met de vreemdeling en de vreemdeling bij wie hij zich komt voegen, of elk ander onderzoek dat nuttig wordt geacht. In voor-komend geval kan worden voorgesteld om een aanvullende analyse uit te laten voeren.»

#### Art. 12

Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art.13, — § 1. Behalve indien dit uitdrukkelijk anders wordt voorzien, wordt de machtiging tot verblijf verleend voor een beperkte tijd, ingevolge deze wet of ingevolge specifieke omstandigheden die betrekking hebben op de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.

De toelating tot verblijf krachtens artikel 10 wordt erkend voor een beperkte duur gedurende een periode van drie jaar volgend op de afgifte van de verblijfstitel. Na afloop van deze periode wordt de toelating tot verblijf voor onbeperkte duur.

In afwijking op het bovenvermeld lid, wordt op de familieleden van een vreemdeling die die tot een verblijf van bepaalde duur gemachtigd is, en op wie artikel 10, §1, eerste lid, 1°, van toepassing is, de in het vijfde lid voorziene bepaling toegepast.

De verblijfstitel die wordt uitgereikt aan de vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf van bepaalde duur, is geldig voor de duur van de machtiging. De verblijfsvergunning die vaststelt dat de vreemdeling krachtens artikel 10 toegelaten is tot een verblijf, is één jaar geldig.

De in artikel 10bis, § 1 en 2 bedoelde familieleden ontvangen een verblijfstitel met dezelfde geldigheidsduur als de verblijfstitel van de vreemdeling bij wie zij zich komen voegen.

§ 2. Op aanvraag van de betrokkenen wordt de verblijfstitel door het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats verlengd of vernieuwd, op voorwaarde dat die aanvraag werd ingediend vóór het verstrijken van de titel en dat de minister of zijn gemachtigde de machtiging voor een nieuwe periode heeft verlengd of de toelating tot verblijf niet heeft beëindigd.

De Koning bepaalt binnen welke termijnen en onder welke voorwaarden de vernieuwing of de verlenging van de verblijfsvergunningen moet worden aangevraagd.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan in één van de volgende gevallen een bevel om het grondgebied te verlaten afgeven aan de vreemdeling die gemachtigd werd om voor een beperkte tijd in het Rijk te verblijven ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België:

1° indien hij langer dan deze beperkte tijd in het Rijk verblijft;

2° lorsqu'il ne remplit plus les conditions mises à son séjour;

3° lorsqu'il a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être autorisé au séjour.

§ 4. Le ministre ou son délégué peut prendre la même mesure à l'égard des membres de la famille visés à l'article 10bis, § 2, dans un des cas suivants:

1° il est mis fin au séjour de l'étranger rejoint sur la base de l'alinéa 1<sup>er</sup>;

2° cet étranger ne remplit plus les conditions mises à son séjour;

3° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

4° l'étranger, visé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 5°, ou l'étranger qu'il a rejoint, s'est marié ou a une relation durable avec une autre personne;

5° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être autorisé au séjour.

Sans préjudice de l'application de l'article 61, § 3, le ministre ou son délégué peut prendre la même mesure à l'égard des membres de la famille visés à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. L'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application des dispositions du présent article.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles en vue de la prorogation ou du renouvellement du titre de séjour, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions de l'article 10. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.»

### Art. 13

L'article 14, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 6 août 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Cette autorisation ne peut être accordée qu'à l'étranger qui est admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour plus de trois mois, pour autant que cette admission ou autorisation ne soit pas donnée pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et la durée des activités en Belgique.»

2° indien hij niet meer voldoet aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden;

3° indien hij valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten heeft gebruikt, of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen heeft gebruikt om te worden gemachtigd tot een verblijf.

§ 4. De minister of zijn gemachtigde kan in één van de volgende gevallen dezelfde maatregel treffen ten opzichte van de in artikel 10bis, § 2 bedoelde familieleden:

1° er wordt op basis van het eerste lid een einde gesteld aan het verblijf van de vreemdeling die vervoegd werd;

2° de vreemdeling voldoet niet meer aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden;

3° de vreemdeling en de vreemdeling bij wie hij zich komt voegen onderhouden geen of geen werkelijk huwelijks- of gezinsleven meer;

4° de in artikel 10, § 1, 5° bedoelde vreemdeling of de vreemdeling bij wie hij zich komt voegen is, is in het huwelijk getreden of heeft een duurzame relatie met een andere persoon;

5° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude gepleegd of andere onwettige middelen gebruikt om te worden gemachtigd tot een verblijf.

Onverminderd de toepassing van artikel 61, § 3, kan de minister of zijn gemachtigde dezelfde maatregel treffen ten opzichte van de in artikel 10bis, § 1 bedoelde familieleden.

§ 5. Het bevel om het grondgebied te verlaten vermeldt dat de bepalingen van dit artikel werden toegepast.

De minister of diens gemachtigde kan met het oog op een verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel, controles verrichten of laten verrichten, om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 10. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegronde vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.»

### Art. 13

Artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Deze machtiging mag slechts gegeven worden aan de vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk, voorzover deze toelating of machtiging geen tijdslimiet voorziet, ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.»

## Art. 14

L'article 15 de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par la disposition suivante:

«Art.15. — Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans un traité international et sauf si l'étranger qui le demande se trouve dans un des cas prévus à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>e</sup> à 8<sup>e</sup>, l'autorisation d'établissement doit être accordée:

1<sup>o</sup> aux membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> ou 7<sup>e</sup>, ou auxquels l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est applicable, d'un étranger autorisé à s'établir dans le Royaume, pour autant, en ce qui concerne le conjoint ou le partenaire, qu'ils vivent avec ce dernier;

2<sup>o</sup> à l'étranger qui justifie du séjour régulier et ininterrompu de cinq ans dans le Royaume.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions fixées. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.».

## Art. 15

L'article 16 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 16. — La demande d'autorisation d'établissement est adressée à l'administration communale du lieu de résidence, qui en délivre un accusé de réception et la transmet au ministre ou à son délégué, pour autant que l'étranger réponde à la condition visée à l'article 14.».

## Art. 16

A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> la disposition actuelle devient le § 1<sup>er</sup>,

2<sup>o</sup> il est inséré un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été autorisé à s'établir dans le Royaume sur la base de l'article 14 n'a plus le droit de séjourner dans le Royaume lorsque cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis ou autorisé au séjour.».

## Art. 14

Artikel 15 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen als volgt:

«Art.15. — Onverminderd meer voordelijke bepalingen vervat in een internationaal verdrag en behoudens wanneer de vreemdeling die erom verzoekt zich in één der in artikel 3, eerste lid, 5<sup>e</sup> tot 8<sup>e</sup> voorziene gevallen bevindt, moet de machtiging tot vestiging verleend worden aan:

1<sup>o</sup> de in artikel 10, § 1, 4, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> of 7<sup>e</sup> bedoelde familieleden van een vreemdeling die gemachtigd is om zich in het Rijk te vestigen of diens familieleden op wie artikel 10, § 1, 1<sup>o</sup> van toepassing is, voorzover deze, wat de echtgenote of de partner betreft, samenleeft met die vreemdeling;

2<sup>o</sup> de vreemdeling die bewijst dat hij gedurende vijf jaar regelmatig en ononderbroken in het Rijk heeft verblijven.

De minister of diens gemachtigde kan met het oog op een verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel, controles verrichten of laten verrichten, om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 10. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegronde vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.».

## Art. 15

Artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art.16. — De aanvraag om een machtiging tot vestiging wordt gericht aan het gemeentebestuur van de verblijfplaats, dat daarvan een ontvangstbewijs aflevert en de aanvraag doorstuurt naar de minister of zijn gemachtigde, voorzover de vreemdeling voldoet aan de in artikel 14 bedoelde voorwaarde.».

## Art. 16

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt gewijzigd als volgt:

1<sup>o</sup> de huidige bepaling wordt § 1;

2<sup>o</sup> een § 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

§ 2. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die op basis van artikel 14 gemachtigd werd om zich te vestigen in het Rijk, niet meer het recht heeft om in het Rijk te verblijven indien die vreemdeling valse of misleidende informatie of valse of vervalse documenten heeft gebruikt, of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen gebruikt om te worden toegelaten of gemachtigd tot een verblijf.».

## Art. 17

A l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les lois des 15 juillet 1996 et 26 mai 2005, est ajoutée une phrase, rédigée comme suit:

«Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les autres cas dans lesquels le renvoi ne pourra être ordonné qu'après l'avis de la Commission consultative des étrangers.».

## Art. 18

L'article 44 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

## Art. 19

L'article 44bis, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

## Art. 20

Au titre II de la même loi, l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant:

**«CHAPITRE II - REFUGIES ET PERSONNES POUVANT BENEFICIER DE LA PROTECTION SUBSIDIAIRE»**

## Art. 21

Au titre II, chapitre II, de la même loi, l'intitulé de la section 1<sup>ère</sup>, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé l'intitulé suivant:

«Section 1<sup>ère</sup> - Le statut de réfugié et le statut de protection subsidiaire».

## Art. 22

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 48/2, rédigé comme suit:

«Art. 48/2. — Peut être reconnu comme réfugié ou comme personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 48/3 ou l'article 48/4 en application de la directive 2004/83/CE du Conseil de l'Union Européenne concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts.».

## Art. 17

In artikel 20, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 26 mei 2005, wordt een zin toegevoegd, luidend als volgt:

«De Koning bepaalt de overige gevallen waarin de terugwijzing slechts bevolen mag worden na advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen bij een in de ministerraad overlegd besluit.».

## Art. 18

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

## Art. 19

Artikel 44bis, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

## Art. 20

In titel II van dezelfde wet, wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen als volgt:

**«HOOFDSTUK II - VLUCHTELINGEN EN PERSONEN DIE VOOR SUBSIDIAIRE BESCHERMING IN AANMERKING KOMEN»**

## Art. 21

In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet, wordt het opschrift van afdeling 1, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, vervangen als volgt:

«Afdeling 1 De vluchtelingenstatus en de subsidiaire beschermingsstatus» .

## Art. 22

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/2. — Kan als vluchteling of als persoon die in aanmerking komt voor subsidiaire bescherming worden erkend, de vreemdeling die voldoet aan de in artikel 48/3 of artikel 48/4 bedoelde voorwaarden, bij toepassing van de richtlijn 2004/83/EG van de Raad van de Europese Unie inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming.».

## Art. 23

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est insérée un article 48/3, rédigé comme suit:

«Art. 48/3. — § 1<sup>er</sup>. Le statut de réfugié est accordé à l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 1<sup>er</sup> de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

§ 2. Les actes considérés comme une persécution au sens de l'article 1 A de la Convention de Genève doivent:

a) être suffisamment graves du fait de leur nature ou de leur caractère répété pour constituer une violation des droits fondamentaux de l'homme, en particulier des droits auxquels aucune dérogation n'est possible en vertu de l'article 15, § 2 de la Convention Européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; ou

b) être une accumulation de diverses mesures, y compris des violations des droits de l'homme, qui soit suffisamment grave pour affecter un individu d'une manière comparable à ce qui est indiqué au point a).

Les actes de persécution précités peuvent entre autres prendre les formes suivantes:

a) violences physiques ou mentales, y compris les violences sexuelles;

b) mesures légales, administratives, de police et/ou judiciaires qui sont discriminatoires en soi ou mises en œuvre d'une manière discriminatoire;

c) poursuites ou sanctions disproportionnées ou discriminatoires;

d) refus d'un recours juridictionnel se traduisant par une sanction disproportionnée ou discriminatoire;

e) poursuites ou sanctions pour refus d'effectuer le service militaire , en particulier en cas de conflit lorsque le service militaire supposerait de commettre des crimes ou d'accomplir des actes relevant des clauses d'exclusion visées à l'article 55/2, §1<sup>er</sup>;

f) actes dirigés contre des personnes en raison de leur sexe ou contre des enfants.

§ 3. Il doit y avoir un lien entre les actes de persécution et les motifs de persécution.

§ 4. Dans le cadre de l'appréciation des motifs de persécution, les éléments suivants doivent être pris en considération:

a) la notion de «race» recouvre, entre autres, des considérations de couleur, d'origine ou d'appartenance à un groupe ethnique déterminé;

## Art. 23

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/3. — § 1. De vluchtelingenstatus wordt toegekend aan de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden van artikel 1 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen dat op 28 juli 1951 te Genève tot stand is gekomen, zoals gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967.

§ 2. Daden van vervolging in de zin van artikel 1 A van het Verdrag van Genève moeten:

a) ofwel zo ernstig van aard zijn of zo vaak voorkomen dat zij een schending vormen van de grondrechten van de mens, met name de rechten ten aanzien waarvan geen afwijking mogelijk is uit hoofde van artikel 15, lid 2, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

b) ofwel een samenstel zijn van verschillende maatregelen, waaronder mensenrechtenschendingen, die voldoende ernstig zijn om iemand op een soortgelijke wijze te treffen als omschreven in punt a).

De hierboven genoemde daden van vervolging kunnen onder meer de vorm aannemen van:

a) daden van lichamelijk of geestelijk geweld, inclusief seksueel geweld;

b) wettelijke, administratieve, politiële en/of gerechtelijke maatregelen die op zichzelf discriminerend zijn of op discriminerende wijze worden uitgevoerd;

c) onevenredige of discriminerende vervolging of bestrafing;

d) ontneming van de toegang tot rechtsmiddelen, waardoor een onevenredig zware of discriminerende straf wordt opgelegd;

e) vervolging of bestraffing wegens de weigering militaire dienst te vervullen, in het bijzonder tijdens een conflict wan-ner het vervullen van militaire dienst strafbare feiten of handelingen inhoudt die onder de uitsluitingsgronden van artikel 55/2, § 1, vallen;

f) daden van genderspecifieke of kindspecifieke aard.

§ 3. Er moet een verband zijn tussen de daden van vervolging en de gronden van vervolging.

§ 4. Bij de beoordeling van de gronden van vervolging moet rekening worden gehouden met volgende elementen:

a) het begrip «ras» omvat onder meer de aspecten huidskleur, afkomst of het behoren tot een bepaalde etnische groep;

b) la notion de «religion» recouvre, entre autres, le fait d'avoir des convictions théistes, non théistes ou athées, la participation à des cérémonies de culte privées ou publiques, seul ou en communauté, ou le fait de ne pas y participer, les autres actes religieux ou expressions d'opinions religieuses ainsi que les formes de comportement personnel ou communautaire fondées sur des croyances religieuses ou imposées par celles-ci;

c) la notion de «nationalité» ne se limite pas à la citoyenneté ou à l'inexistence de celle-ci, mais recouvre, entre autres, l'appartenance à un groupe soudé par son identité culturelle, ethnique ou linguistique, par ses origines géographiques ou politiques communes, ou par sa relation avec la population d'un autre État;

d) un groupe doit être considéré comme un certain groupe social lorsque, entre autres:

– ses membres partagent une caractéristique innée ou des racines communes qui ne peuvent être modifiées, ou encore une caractéristique ou croyance à ce point essentielle pour l'identité ou la conscience qu'il ne devrait pas être exigé d'une personne qu'elle y renonce, et;

– ce groupe a une identité propre dans le pays en question parce qu'il est perçu comme étant différent par la société environnante.

e) la notion «d'opinions politiques» recouvre, entre autres, les opinions, les idées ou les croyances dans un domaine lié aux acteurs de persécution visés à l'article 48/5 et à leurs politiques ou méthodes, que ces opinions, idées ou croyances se soient ou non traduites par des actes de la part du demandeur.

§ 5. Dans le cadre de l'évaluation du caractère fondé de la crainte de persécution du demandeur, il est indifférent qu'il possède effectivement la caractéristique liée à la race, à la religion, à la nationalité, à l'appartenance à un groupe social déterminé ou aux opinions politiques à l'origine de la persécution, pour autant que ces caractéristiques lui soient attribuées par l'agent de persécution.».

#### Art. 24

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 48/4, rédigé comme suit,:

«Art. 48/4. — § 1<sup>er</sup>. Le statut de protection subsidiaire est accordé à l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui ne peut pas bénéficier de l'article 9ter, et à l'égard duquel il y a de sérieux motifs de croire que, s'il était renvoyé dans son pays d'origine ou, dans le cas d'un apatriote, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il encourrait un risque réel de subir les atteintes graves visées au paragraphe 2, et qui ne peut pas ou, compte tenu de ce risque, n'est pas disposé à se prévaloir de la protection de ce pays et ce, pour autant qu'il ne soit pas concerné par les clauses d'exclusion visées à l'article 55/4.

b) het begrip «godsdiens» omvat onder meer theïstische, niet-theïstische en atheïstische geloofs-overtuigingen, het deelnemen aan of het zich onthouden van formele erediensten in de particuliere of openbare sfeer, hetzij alleen of in gemeenschap met anderen, andere religieuze activiteiten of uitingen, dan wel vormen van persoonlijk of gemeenschappelijk gedrag die op een godsdienstige overtuiging zijn gebaseerd of daardoor worden bepaald;

c) het begrip «nationaliteit» is niet beperkt tot staatsburger-schap of het ontbreken daarvan, maar omvat onder meer ook het behoren tot een groep die wordt bepaald door haar cultu-rele, etnische of linguïstische identiteit, door een gemeen-schappelijke geografische of politieke oorsprong of door ver-wantschap met de bevolking van een andere staat;

d) een groep moet worden geacht een specifieke sociale groep te vormen als onder meer:

– leden van de groep een aangeboren kenmerk vertonen of een gemeenschappelijke achtergrond hebben die niet gewijzigd kan worden, of een kenmerk of geloof delen dat voor de identiteit of de morele integriteit van de betrokkenen dermate fundamenteel is, dat van de betrokkenen niet mag worden geëist dat zij dit opgeven, en;

– de groep in het betrokken land een eigen identiteit heeft, omdat zij in haar directe omgeving als afwijkend wordt be-schouwd.

e) het begrip «politieke overtuiging» houdt onder meer in dat de betrokkenen een opvatting, gedachte of mening heeft betreffende een aangelegenheid die verband houdt met de in artikel 48/5 genoemde actoren van vervolging en hun beleid of methoden, ongeacht of de verzoeker zich in zijn handelen door deze opvatting, gedachte of mening heeft laten leiden.

§ 5. Bij het beoordelen of de vrees van de verzoeker voor vervolging gegrond is, doet het niet ter zake of de verzoeker in werkelijkheid de raciale, godsdienstige, nationale, sociale of politieke kenmerken vertoont die aanleiding geven tot de vervolging indien deze kenmerken hem door de actor van de vervolging worden toegeschreven.».

#### Art. 24

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/4. — § 1. De subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend aan de vreemdeling, die niet voor de vluchtelingsstatus in aanmerking komt en die geen beroep kan doen op artikel 9ter, en ten aanzien van wie er zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat, wanneer hij naar zijn land van herkomst, of in het geval van een staatloze, naar het land waar hij vroeger gewoonlijk verblijft, terugkeert, een reëel ri-sico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in paragraaf 2 en die zich niet onder de bescherming van dat land kan of, wegens dat risico, wil stellen en niet onder de uitsluitingsgronden zoals bepaald in artikel 55/4, valt.

§ 2. Sont considérées comme atteintes graves:

- a) la peine de mort ou l'exécution; ou
- b) la torture ou les traitements ou sanctions inhumains ou dégradants du demandeur dans son pays d'origine; ou
- c) les menaces graves contre la vie ou la personne d'un civil en raison d'une violence aveugle dans le cadre d'un conflit armé interne ou international.».

Art. 25

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 48/5, rédigé comme suit:

«Art. 48/5. — § 1<sup>er</sup>. Une persécution au sens de l'article 48/3 ou une atteinte grave au sens de l'article 48/4 peut émaner ou être causée par:

- a) l'État;
- b) des partis ou organisations qui contrôlent l'État ou une partie importante de son territoire;
- c) des acteurs non étatiques, s'il peut être démontré que les acteurs visés aux points a) et b), y compris les organisations internationales, ne peuvent pas ou ne veulent pas accorder la protection prévue au § 2 contre les persécutions ou les atteintes graves.

§ 2. La protection peut être accordée par:

- a) l'État, ou
- b) des partis ou organisations, y compris des organisations internationales, qui contrôlent l'État ou une partie importante de son territoire.

La protection, au sens des articles 48/3 et 48/4, est généralement accordée lorsque les acteurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de ce paragraphe prennent des mesures raisonnables pour empêcher les persécutions ou les atteintes graves, entre autres lorsqu'ils disposent d'un système judiciaire effectif permettant de déceler, de poursuivre et de sanctionner les actes constitutifs de persécution ou d'atteinte grave, et lorsque le demandeur a accès à cette protection.

Pour déterminer si une organisation internationale contrôle un État ou une partie importante de son territoire et y fournit une protection, au sens des articles 48/3 et 48/4, il est tenu compte, entre autres, des décisions du Conseil de l'Union Européenne prises en la matière.

§ 3. Il n'y a pas lieu d'accorder la protection internationale lorsque, dans une partie du pays d'origine, il n'y a aucune raison de craindre d'être persécuté ni aucun risque réel de subir des atteintes graves et qu'on peut raisonnablement attendre du demandeur qu'il reste dans cette partie du pays.

§ 2. Ernstige schade bestaat uit:

- a) doodstraf of executie; of,
- b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst; of,
- c) ernstige bedreiging van het leven of de persoon van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het kader van een internationaal of binnenlands gewapend conflict.».

Art. 25

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/5. — § 1. Vervolging in de zin van artikel 48/3 of ernstige schade in de zin van artikel 48/4 kan uitgaan van of veroorzaakt worden door:

- a) de staat;
- b) partijen of organisaties die de staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheersen;
- c) niet-overheidsactoren, indien kan worden aangetoond dat de actoren als bedoeld in a) en b), inclusief internationale organisaties, geen bescherming als bedoeld in § 2 kunnen of willen bieden tegen vervolging of ernstige schade.

§ 2. Bescherming kan worden geboden door:

- a) de staat, of
- b) partijen of organisaties, inclusief internationale organisaties, die de staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheersen.

Bescherming, in de zin van artikel 48/3 en artikel 48/4, wordt in het algemeen geboden wanneer de bedoelde actoren omschreven in lid 1 van deze paragraaf redelijke maatregelen tot voorkoming van vervolging of het lijden van ernstige schade treffen, onder andere door de instelling van een doeltreffend juridisch systeem voor opsporing, gerechtelijke vervolging en bestraffing van handelingen die vervolging of ernstige schade vormen, en wanneer de verzoeker toegang tot een dergelijke bescherming heeft.

Bij het beoordelen of een internationale organisatie een staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheert en bescherming verleent, in de zin van artikel 48/3 en artikel 48/4, wordt onder meer rekening gehouden met de richtsnoeren die worden gegeven in toepasselijke Raadsbesluiten van de Europese Unie.

§ 3. Er is geen behoefte aan bescherming indien er in een deel van het land van herkomst geen gegronde vrees bestaat voor vervolging of geen reëel risico op ernstige schade, en van de verzoeker redelijkerwijs kan worden verwacht dat hij in dat deel van het land blijft.

Dans ce cas, l'autorité compétente doit tenir compte, au moment où elle statue sur la demande, des conditions générales prévalant dans le pays et de la situation personnelle du demandeur.»

#### Art. 26

L'article 49 de la loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art 49. — § 1. Sont considérés comme réfugiés au sens de la présente loi et admis au séjour dans le Royaume:

1° l'étranger qui, en vertu des accords internationaux antérieurs à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951, possédait en Belgique la qualité de réfugié avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de ladite convention;

2° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par le ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité internationale à laquelle le ministre a délégué sa compétence;

3° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Commissaire général aux réfugiés;

4° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par la Commission permanente de recours des étrangers;

5° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Conseil du Contentieux des étrangers.

6° l'étranger qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre État partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le ministre ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par l'autorité visée au premier alinéa, 2° ou 3°.

§ 2. Le ministre ou son délégué peut, au cours des dix premières années de séjour à compter à partir de la date de la demande d'asile, à tout moment demander au CGRA de retirer le statut de réfugié reconnu à un étranger, conformément à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 7<sup>e</sup>.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides rend dans ce cas une décision motivée dans un délai de soixante jours ouvrables.

§ 3. Au cours des dix premières années de séjour, à compter à partir de la date de la demande d'asile, le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger

Er wordt rekening gehouden met de algemene omstandigheden in het land en met de persoonlijke omstandigheden van de verzoeker op het tijdstip waarop een beslissing inzake het verzoek wordt genomen.»

#### Art. 26

Artikel 49 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 49.— § 1. Als vluchteling in de zin van deze wet wordt beschouwd en tot een verblijf in het Rijk toegelaten:

1° de vreemdeling die krachtens de internationale akkoorden van vóór het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchteling, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, in België de hoedanigheid van vluchteling bezat vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van genoemd verdrag;

2° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de minister van Buitenlandse Zaken of door de internationale overheid waaraan de minister zijn bevoegdheid heeft overgedragen;

3° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen;

4° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen;

5° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

6° de vreemdeling die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de minister of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd wordt door de overheid bedoeld in het eerste lid, 2° of 3°.

§ 2. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde ten allen tijde aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de vluchtelingenstatus die aan een vreemdeling werd erkend, in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 7°.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen neemt in dat geval binnen een termijn van zestig werkdagen een met redenen omklede beslissing.

§ 3. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde een vreemdeling, wiens hoedanigheid

dont la qualité de réfugié a été retirée par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides en application de l'article 57/6, 7°.».

### Art. 27

Dans le Titre II, Chapitre II, section 1ère, de la même loi, est inséré un article 49/2, rédigé comme suit:

«Art. 49/2. — § 1<sup>er</sup>. Est considéré comme bénéficiant de la protection subsidiaire et admis au séjour pour une durée limitée dans le Royaume: l'étranger auquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou le Conseil du contentieux des étrangers accorde le statut prévu à l'article 48/4.

§ 2. Le titre de séjour qui constate l'admission au séjour pour une durée limitée est valable pour une durée d'un an, prorogeable et renouvelable.

§ 3. A l'expiration d'une période de cinq ans à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile l'étranger auquel ce statut a été reconnu est admis au séjour pour une durée illimitée.

§ 4. Le ministre ou son délégué peut, au cours du séjour limité de l'étranger, à tout moment demander au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides d'abroger ou de retirer le statut de protection subsidiaire accordé à l'étranger, conformément à l'article 57/6, 4° ou 6°. Il peut également, pendant les dix premières années de séjour de l'étranger à compter de la date de la demande d'asile, demander au Commissaire général de lui retirer le statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 57/6, 7°.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides rend dans ce cas une décision motivée dans un délai de soixante jours ouvrables.

Dans l'attente d'une décision définitive, l'octroi d'un droit de séjour d'une durée illimitée prévu au § 3 est, le cas échéant, suspendu, pendant un an au maximum.

§ 5. Pendant le séjour limité, le ministre ou son délégué peut, lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a pris une décision d'abrogation ou de retrait du statut de protection subsidiaire conformément à l'article 57/6, 4° ou 6°, donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger. Lorsque le statut de protection subsidiaire est retiré conformément à l'article 57/6, 6°, le Commissaire général donne, dans le cadre de sa décision, un avis quant à la conformité d'une mesure d'éloignement de l'intéressé vers son pays d'origine à l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950.

van vluchteling door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen werd ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 7°, het bevel geven om het grondgebied te verlaten.».

### Art. 27

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 49/2 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 49/2. — § 1. Als genieter van de subsidiaire beschermingsstatus wordt beschouwd en tot een verblijf van beperkte duur in het rijk toegelaten: de vreemdeling aan wie de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de status bepaald in artikel 48/4 toekent.

§ 2. De verblijfstitel die de toelating tot een verblijf van beperkte duur vaststelt, is geldig gedurende één jaar en hernieuwbaar.

§ 3. Na vijf jaar, te rekenen vanaf de indiening van de asielaanvraag wordt de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingstatus is toegekend tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk toegelaten.

§ 4. De minister of zijn gemachtigde kan, gedurende het verblijf van beperkte duur van de vreemdeling, ten allen tijde aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de subsidiaire beschermingsstatus die aan een vreemdeling werd toegekend, op te heffen of in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, 4° of 6°. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde tevens aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de subsidiaire beschermingstatus in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 7°.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen neemt in dat geval binnen een termijn van zestig werkdagen een met redenen omklede beslissing.

De toekenning van het onbeperkte verblijfsrecht zoals voorzien in § 3, wordt in voorkomend geval gedurende een jaar geschorst in afwachting van een definitieve beslissing.

§ 5. Tijdens het verblijf van beperkte duur, kan de minister of zijn gemachtigde, indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen een beslissing tot opheffing of intrekking van de subsidiaire beschermingstatus overeenkomstig artikel 57/6, 4° of 6° heeft genomen, de vreemdeling het bevel geven om het grondgebied te verlaten geven. Wanneer de subsidiaire beschermingstatus wordt ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 6°, dan verstrekt de Commissaris-generaal in zijn beslissing een advies over de vraag of een verwijderingmaatregel naar het land van herkomst van de betrokkenen in overeenstemming is met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950.

Au cours des dix premières années du séjour de l'étranger, à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile, le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger auquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a retiré le statut de protection subsidiaire conformément à l'article 57/6, 7°.

§ 6. S'il existe à l'égard d'un étranger qui bénéficie du statut de protection subsidiaire, de sérieuses raisons permettant de le considérer comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, le ministre peut, selon le cas, décider qu'il ne peut pas ou ne peut plus séjourner sur le territoire, ni s'y établir en cette qualité. Le ministre prend cette décision conformément aux dispositions des articles 20 et 21.».

#### Art. 28

Au Titre II, Chapitre II, Section 1ère, de la même loi, est inséré un article 49/3, rédigé comme suit:

«Art. 49/3. — Une demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

Cette demande d'asile est d'office examinée en priorité dans le cadre de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3, et ensuite dans le cadre de l'article 48/4.».

#### Art. 29

A l'article 49bis de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, qui devient l'article 49/4, les mots «ou la réglementation européenne» sont insérés entre les mots «En cas d'échange automatisé des données individuelles aux fins de la mise en oeuvre des conventions internationales» et les mots «liant la Belgique», et le mot «relatives» est remplacé par le mot «relatifs».

#### Art. 30

A l'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit, lors de son entrée ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, introduire une demande d'asile. Le Roi désigne les autorités auprès desquelles l'étranger peut introduire une demande d'asile.»;

Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde een vreemdeling, wiens subsidiaire beschermingstatus door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen werd ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 7°, het bevel geven om het grondgebied te verlaten.

§ 6. Indien ten aanzien van een vreemdeling die de subsidiaire beschermingstatus geniet, ernstige redenen bestaan hem te beschouwen als een gevaar voor de openbare of de nationale veiligheid, kan de minister, naar gelang van het geval, besluiten dat hij er niet of niet meer mag verblijven of er zich niet mag vestigen in die hoedanigheid. De minister neemt dit besluit overeenkomstig de bepalingen van artikelen 20 en 21.».

#### Art. 28

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 49/3 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 49/3. — Een aanvraag om erkenning van de vluchtelingenstatus of de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus, neemt de vorm aan van een asielaanvraag.

Deze asielaanvraag wordt ambtshalve bij voorrang onderzocht in het kader van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en vervolgens in het kader van artikel 48/4.».

#### Art. 29

In artikel 49bis, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, dat artikel 49/4 wordt, worden de woorden «of Europese regelgeving» tussen de woorden «Bij de geautomatiseerde individuele gegevensuitwisseling met het oog op de toepassing van de internationale overeenkomsten» en de woorden «met betrekking tot de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag» gevoegd.

#### Art. 30

In artikel 50 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling of de subsidiaire beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet op het ogenblik dat hij binnengekomen is, althans binnen acht werkdagen nadat hij is binnengekomen, een asielaanvraag indienen. De Koning wijst de overheden aan waarbij de vreemdeling een asielaanvraag kan indienen.»

2° à l'alinéa 2, le mot «déclaration» est remplacé par le mot «demande».

### Art. 31

A l'article 50bis de la même loi, inséré par la loi du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «faire une déclaration ou adresser une demande de reconnaissance de sa qualité de réfugié à» sont remplacés par les mots «introduire une demande d'asile auprès de»;

2° à l'alinéa 2, les mots «doit faire sa déclaration ou adresser sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, à» sont remplacés par les mots «ou le statut de protection subsidiaire, doit introduire une demande d'asile auprès de»;

3° à l'alinéa 3, les mots «L'autorité à laquelle l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, fait sa déclaration» sont remplacés par les mots «L'autorité auprès de laquelle l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, introduit sa demande d'asile».

### Art. 32

Au Titre II, Chapitre II, Section 1ère, de la même loi, est inséré un article 50ter, rédigé comme suit:

«Art. 50ter. — L'étranger qui tente d'entrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, doit introduire sa demande d'asile auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières, au moment où celles-ci l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique.»

### Art. 33

A l'article 51 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«L'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume dans le cadre d'un séjour de trois mois au maximum sans avoir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire et qui désire l'obtenir, doit introduire sa demande d'asile auprès de l'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, dans les huit jours ouvrables suivant son entrée dans le Royaume.

L'étranger admis ou autorisé à séjournier plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, qui désire obtenir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire, doit introduire

2° in de tweede lid wordt het woord «de verklaring» vervangen door het woord «aanvraag» .

### Art. 31

In artikel 50bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «een verklaring afleggen of een aanvraag om erkenning van zijn hoedanigheid van vluchteling richten tot» vervangen door de woorden «een asielaanvraag indienen bij»;

2° in het tweede lid, worden de woorden «moet zijn verklaring afleggen of zijn aanvraag om erkenning van de hoedanigheid van vluchteling richten tot» vervangen door de woorden «of de subsidiaire beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet zijn asielaanvraag indienen bij»;

3° in het derde lid worden de woorden «De overheid waarvoor de in het eerste of tweede lid bedoelde vreemdeling zijn verklaring aflegt» vervangen door de woorden «De overheid waarbij de in het eerste of tweede lid bedoelde vreemdeling zijn asielaanvraag indient» .

### Art. 32

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 50ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 50ter. — De vreemdeling die het Rijk tracht binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, moet een asielaanvraag indienen bij de met grenscontrole belaste overheden op het ogenblik dat deze nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen.»

### Art. 33

In artikel 51 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen:

«De vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is in het kader van een verblijf van maximaal drie maanden zonder de status van vluchteling of de subsidiaire beschermingsstatus te bezitten en die deze wenst te verkrijgen, moet binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, zijn asielaanvraag indienen bij één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, aangewezen overheden.

De vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, die de status van vluchteling of de subsidiaire

sa demande d'asile auprès de l'une des autorités prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, avant qu'il soit mis fin à son autorisation ou à son droit de séjour.»;

2° à l'alinéa 3, les mots «L'autorité à laquelle l'étranger fait sa déclaration» sont remplacés par les mots «L'autorité auprès de laquelle l'étranger introduit sa demande d'asile».

#### Art. 34

A l'article 51/2 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Lors de sa déclaration ou de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «Lors de sa demande d'asile»;

2° à l'alinéa 2, les mots «qui se déclare réfugié» sont remplacés par les mots «qui introduit sa demande d'asile»;

3° à l'alinéa 3, les mots «qui se déclare réfugié» sont remplacés par les mots «qui introduit une demande d'asile».

#### Art. 35

A l'article 51/3 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, est remplacé par les dispositions suivantes:

«1° l'étranger qui introduit une demande d'asile à la frontière ou à l'intérieur du Royaume;

2° l'étranger dont la prise ou la reprise en charge incombe à l'État belge, en vertu des dispositions des conventions internationales ou de la réglementation européenne liant la Belgique relatives à la détermination de l'État responsable de l'examen des demandes d'asile;

3° l'étranger pour lequel existent des indices qu'il a déjà introduit une demande d'asile;»;

2° au § 2, 2°, les mots «de la réglementation européenne ou» sont insérés entre les mots «en application des dispositions» et les mots «des conventions internationales liant la Belgique»;

3° au § 3, les mots «d'un sous-officier de la gendarmerie» sont remplacés par les mots «d'un officier de la police administrative»;

beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet zijn asiel-aanvraag indienen bij een van de in het eerste lid bepaalde overheden, voordat er einde gesteld wordt aan deze machting of toelating tot verblijf.»;

2° in het derde lid worden de woorden «De overheid waarvoor de vreemdeling zijn verklaring aflegt» vervangen door de woorden «De overheid waarbij de vreemdeling zijn asiel-aanvraag indient» .

#### Art. 34

In artikel 51/2 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « bij zijn verklaring als of bij zijn aanvraag tot erkenning van zijn status als vluchteling » vervangen door de woorden «bij zijn asielaanvraag»;

2° in het tweede lid worden de woorden «die zich in het Rijk vluchteling verklaart » vervangen door de woorden «die een asielaanvraag indient»;

3° in het derde lid worden de woorden «die zich vluchteling verklaart » vervangen door de woorden «die een asielaanvraag indient».

#### Art. 35

In artikel 51/3 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1° tot 3°, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«1° de vreemdeling die aan de grens of in het Rijk een asielaanvraag indient;

2° de vreemdeling die België verplicht is over te nemen of opnieuw over te nemen krachtens de bepalingen van de Internationale Overeenkomsten of Europese regelgeving betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielaanvraag, die België binden;

3° de vreemdeling voor wie er aanwijzingen bestaan dat hij reeds een asielaanvraag heeft ingediend;»;

2° in § 2, 2° worden de woorden «of Europese regelgeving» ingevoegd tussen de woorden «de internationale overeenkomsten» en de woorden «die België binden;

3° in § 3 worden de woorden «van een officier van gerechtelijke politie» vervangen door de woorden «van een officier van de bestuurlijke politie».

4° au § 5, les mots «ou lorsque le statut de protection subsidiaire lui est accordé, «sont insérés entre les mots «lorsque l'étranger est reconnu réfugié» et les mots «conformément à l'article 49».

#### Art. 36

A l'article 51/4 , § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 10 juillet 1996 et modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots «L'examen de la déclaration ou de la demande visées aux articles 50, 50bis, 50ter et 51» sont remplacés par les mots «L'examen de la demande d'asile visée aux articles 50, 50bis et 51».

#### Art. 37

A l'article 51/5 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996 et modifié par les lois du 18 février 2003 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Dès que l'étranger se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50, 50bis ou 51» sont remplacés par les mots «Dès que l'étranger introduit une demande d'asile à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50, 50bis, 50ter ou 51» et les mots «ou de la réglementation européenne» sont insérés entre les mots «des conventions internationales» et «liant la Belgique.»;

b) il est inséré, entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, un alinéa, rédigé comme suit:

«A cette fin, peut être maintenu dans un lieu déterminé le temps strictement nécessaire, sans que la durée de ce maintien ou de cette détention puisse excéder un mois:

1° l'étranger qui dispose d'une autorisation de séjour ou d'un document de voyage, revêtu d'un visa ou d'une attestation tenant lieu de visa , dont la durée de validité est expirée, délivré par un État partie à une Convention internationale relative à la détermination de l'État responsable du traitement de la demande d'asile, ou

2° l'étranger qui ne dispose pas des documents d'entrée visés à l'article 2 et qui, d'après ses propres dires, a séjourné dans un tel État, ou

3° l'étranger qui ne dispose pas des documents d'entrée visés à l'article 2 et dont la prise d'empreintes digitales conformément à l'article 51/3 indique qu'il a séjourné dans un tel État.

Lorsqu'il est démontré que le traitement d'une demande de prise ou de reprise en charge d'un demandeur d'asile est particulièrement complexe, le délai de maintien ou de déten-

4° § 5 wordt aangevuld met de volgende woorden: «of wan-ner hem de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend»

#### Art. 36

In artikel 51/4, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 juli 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden «Het onderzoek van de in de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51 bedoelde verklaring of aanvraag» vervangen door de woorden «Het onderzoek van de in de artikelen 50, 50bis en 51/1 bedoelde asielaanvraag».

#### Art. 37

In artikel 51/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996 en gewijzigd bij de wetten van 18 februari 2003 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, worden de woorden «Zodra de vreemdeling zich aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50, 50bis of 51 vluchteling verklaart» vervangen door de woorden «Zodra de vreemdeling aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50, 50bis, 50ter of 51 een asielaanvraag indient» en worden de woorden «of Europese regelgeving» toegevoegd tussen de woorden «de internationale overeenkomsten» en de woorden «die België binden»;

b) tussen het eerste en het tweede lid, wordt een lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Te dien einde kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden voor de tijd die hiervoor strikt noodzakelijk is, zonder dat de duur van de vasthouding of de opsluiting een maand te boven mag gaan:

1° de vreemdeling die beschikt over verblijfsvergunning of een reisdocument houdende een visum of een visumverklaring, waarvan de geldigheidsduur verstrekken is, uitgereikt door een staat die gebonden is aan een internationale overeenkomst betreffende het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, of

2° de vreemdeling die niet beschikt over de in artikel 2 bedoelde binnenkomstdocumenten en die volgens eigen verklaringen verbleven heeft in een dergelijke staat, of

3° de vreemdeling die niet beschikt over de in artikel 2 bedoelde binnenkomstdocumenten en waarbij de afname van vingerafdrukken overeenkomstig artikel 51/3 erop wijzen dat hij in een dergelijke staat verbleven heeft.

Wanneer wordt aangetoond dat de behandeling van een verzoek tot overname of terugname van een asielzoeker buitengewoon complex is, kan de termijn van vasthouding of

tion peut être prolongé par le ministre ou son délégué d'une période d'un mois.»;

c) dans l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots «du ministre ou de son délégué» sont remplacés par les mots «du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»;

d) dans l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, les mots «deux mois» sont remplacés par les mots «un mois»;

e) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

«Si l'étranger ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans les quinze jours de l'envoi de celle-ci, l'étranger est présumé avoir renoncé à sa demande d'asile.»;

2° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «ou par une réglementation européenne» sont insérés entre les mots «conventions internationales» et «liant la Belgique»;

b) l'alinéa 4 est complété comme suit:

«Il n'est pas tenu compte de la durée du maintien ou de la détention visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.»

#### Art. 38

A l'article 51/6 , alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Lorsque l'étranger qui s'est déclaré réfugié» sont remplacés par les mots «Lorsque l'étranger ayant introduit une demande d'asile»;

2° les mots «ou de la réglementation européenne» sont insérés entre les mots «des conventions internationales» et les mots «liant la Belgique»;

3° les mots «la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «le Conseil du Contentieux des réfugiés».

#### Art. 39

A l'article 51/7 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «ou de la réglementation européenne» sont insérés entre les mots «des conventions internationales» et les mots «liant la Belgique».

2° à l'alinéa 4, les mots «d'asile» sont insérés entre les mots «L'examen de la demande» et les mots «doit être entamé».

opsluiting door de minister of zijn gemachtigde verlengd worden met een periode van een maand.»;

a) in het tweede lid, dat het derde lid wordt, worden de woorden «de minister of zijn gemachtigde» vervangen door de woorden «de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen»;

d) in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden «twee maanden» vervangen door de woorden «een maand»;

e) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«Indien de vreemdeling binnen de vijftien dagen na verzending geen gevolg geeft aan een oproeping of een verzoek om inlichtingen, wordt de vreemdeling geacht afstand gedaan te hebben van zijn asielverzoek.»;

2° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «of Europese regelgeving» ingevoegd tussen de woorden «internationale overeenkomsten» en de woorden «die België binden»;

b) het vierde lid, wordt aangevuld als volgt:

«Er wordt geen rekening gehouden met de duur van de in § 1, tweede lid bedoelde vasthouding of opsluiting.».

#### Art. 38

In artikel 51/6, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «die zich aan de grens of in het Rijk vluchting heeft verklaard» worden vervangen door de woorden «die aan de grens of in het Rijk een asielaanvraag heeft ingediend»;

2° de woorden «of Europese regelgeving» worden ingevoegd tussen de woorden «internationale overeenkomsten» en de woorden «die België binden»;

3° de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen» worden vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

#### Art. 39

In artikel 51/7 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «of Europese regelgeving» ingevoegd tussen de woorden «internationale overeenkomsten» en de woorden «die België binden».

2° in het vierde lid worden de woorden «het verzoek» vervangen door de woorden «de asielaanvraag».

## Art. 40

A l'article 51/8 , alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

«Le ministre ou son délégué peut décider de ne pas prendre la demande d'asile en considération lorsque l'étranger a déjà introduit auparavant la même demande d'asile auprès d'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention de Genève, tel que définie à l'article 48/3 ou de sérieuses indications d'un risque réel de dommages graves tels que définis à l'article 48/4.»

## Art. 41

Dans le Titre II, Chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 51/10, rédigé comme suit:

«Art. 51/10. — Le ministre ou son délégué accuse réception de la demande d'asile introduite auprès des autorités visées à l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, et consigne les déclarations de l'étranger relatives à son identité, son origine et son itinéraire ainsi qu'aux possibilités de retour dans le pays qu'il a fui et remet à l'étranger un questionnaire dans lequel celui-ci est invité à exposer les motifs qui l'ont conduit à introduire une demande d'asile.

Cette déclaration doit être signée par l'étranger. S'il refuse de signer, il en est fait mention sur la déclaration et, le cas échéant, il est également fait mention des raisons pour lesquelles il refuse de signer. Cette déclaration est immédiatement transmise au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Le ministre ou son délégué constate en même temps si l'étranger séjourne de manière régulière dans le Royaume ou non.»

## Art. 42

A l'article 52 de la même loi, remplacée par la loi du 18 juillet 1991 et modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996 et du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est remplacée comme suit: «Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou la protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, introduit une demande d'asile à la frontière et:»;

## Art. 40

In artikel 51/8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling:

«De minister of diens gemachtigde kan beslissen de asielaanvraag niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde aanvraag heeft ingediend bij een door de Koning aangeduid overheid in uitvoering van artikel 50, eerste lid, en hij geen nieuwe gegevens aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, of ernstige aanwijzingen van een reëel risico op ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4 .»

## Art. 41

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 51/10 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 51/10. — De minister of zijn gemachtigde neemt de asielaanvraag die ingediend werd bij de in artikel 50, eerste lid bedoelde overheden in ontvangst en neemt een verklaring af van de vreemdeling met betrekking tot diens identiteit, herkomst en reisweg, en met betrekking tot de mogelijkheden tot terugkeer naar het land waaruit hij gevlogen is en verstrekkt de vreemdeling een vragenlijst waarin hij uitgenodigd wordt om de redenen uiteen te zetten die hem ertoe aanzetten om een asielaanvraag in te dienen.

Deze verklaring moet worden ondertekend door de vreemdeling. Indien de vreemdeling dit weigert, wordt hiervan melding gemaakt op de verklaring evenals in voorkomend geval, de redenen waarom hij weigert om dit te ondertekenen. Deze verklaring wordt onmiddellijk overgemaakt aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen.

Tegelijkertijd stelt de minister of zijn gemachtigde vast of de vreemdeling regelmatig in het Rijk verblijft.»

## Art. 42

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen bij de wet 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt: «De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire bescherming niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, een asielaanvraag aan de grens indient en:»;

b) au point 2°, b), les mots « de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile » sont remplacés par «de la Convention de Genève tel que déterminé à l'article 48/3, ni aux critères prévus à l'article 48/4 en matière de protection subsidiaire»;

c) aux points 4° et 5°, les mots «de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951» sont remplacés par les mots «de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3, et sans qu'il y ait des motifs sérieux de croire qu'il court un risque réel de subir une atteinte grave, telle que déterminée à l'article 48/4»;

d) au point 7°, les mots «de la Convention internationale précitée» sont remplacés par les mots «de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 ou n'invoque pas des motifs sérieux qui prouvent le risque réel qu'il subisse une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4»;

e) il est ajouté un point 8°, rédigé comme suit:

8° lorsque, sans justification, l'étranger n'a pas introduit sa demande au moment où les autorités chargées du contrôle aux frontières l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique.»;

2° au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est remplacée comme suit: «Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou la protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, et introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1°, le mot «demande» est remplacé par les mots «demande d'asile»;

c) au point 2°, les mots « et 7°» sont remplacés par les mots «et 7° et 8°»;

d) le point 4° est remplacé comme suit:

«4° si l'étranger ne se présente pas à la date fixée dans une convocation et ne fournit pas de motif valable à ce sujet dans les quinze jours suivant cette date, ou si l'étranger ne donne pas suite, sans motif valable, à une demande de renseignements dans le mois de son envoi;»;

e) au point 5°, les mots «un mois» sont remplacés par les mots «quinze jours»;

3° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est modifiée comme suit: «Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider

b) in punt 2° b), worden de woorden «van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, noch met andere criteria die de toekenning van asiel wettigen» vervangen door de woorden «van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, noch met de criteria vermeld in artikel 48/4 inzake subsidiaire bescherming»;

c) in de punten 4° en 5°, worden de woorden «van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951» vervangen door de woorden «van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en zonder dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4»;

d) in punt 7° worden de woorden «van het voormelde Internationaal Verdrag» vervangen door de woorden «van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, of zwaarwegende gronden aanbrengt die wijzen op een reëel risico op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4»;

e) een punt 8° wordt toegevoegd, luidende:

«8° wanneer de vreemdeling zijn aanvraag niet heeft ingediend op het ogenblik dat de met grenscontrole belaste autoriteiten nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen, en daarvoor geen verantwoording verstrekt.»;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt: «De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatslozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire bescherming niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, een asielaanvraag indient en vraagt als dusdanig erkend te worden en:»;

b) in punt 1° wordt het woord «aanvraag» vervangen door het woord «asielaanvraag»;

c) in punt 2° worden de woorden «en 7°» vervangen door de woorden «en 7° en 8°»;

d) punt 4° wordt vervangen als volgt:

«4° wanneer de vreemdeling zich niet anmeldt op de in de oproeping vastgestelde datum en hiervoor binnen de vijftien dagen na het verstrijken van deze datum geen geldige reden opgeeft of wanneer de vreemdeling geen gevolg geeft aan een verzoek om inlichtingen binnen de maand na de verzending van dit verzoek en hiervoor geen geldige reden opgeeft; «;

e) in punt 5° worden de woorden «één maand» vervangen door de woorden «vijftien dagen»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt: «De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatslozen kan

de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou la protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci est entré dans le Royaume de manière régulière, et introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1°, les mots « a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier » sont remplacés par les mots « a, sans justification, présenté sa demande d'asile après l'expiration du délai prévu à l'article 51, alinéa 1<sup>er</sup>, ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2 »;

c) au point 2, les mots « et 7° » sont remplacés par les mots «et 7° et 8°»;

4° au § 4, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est modifiée comme suit: «Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou la protection subsidiaire à un étranger autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, qui introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1° , les mots «sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier» sont remplacés par les mots «sa demande d'asile après l'expiration du délai fixé à l'article 50bis, alinéa 2, et à l'article 51, alinéa 2 »;

c) au point 2°, les mots « et 7° » sont remplacés par les mots «et 7° et 8°»;

5° le § 5 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 4, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide, en priorité et dans un délai de deux mois après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit ou non être reconnu à l'étranger.».

#### Art. 43

Dans le Titre II, Chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 52/2, rédigé comme suit:

«Art. 52/2. — § 1<sup>er</sup>. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide également, en priorité et dans un délai de deux mois après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié doit ou non être reconnu à l'étranger lorsque celui-ci se trouve dans un cas visé à l'article 74/6, § 1<sup>erbis</sup>, 2° à 8°.

beslissen om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire bescherming niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze regelmatig het Rijk binnengekomen is, een asielaanvraag indient en vraagt als dusdanig erkend te worden en:»;

b) in punt 1° worden de woorden «zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag zonder verantwoording ingediend heeft na afloop van de termijn voorzien in artikel 51, eerste lid, of wanneer hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan»;

c) in punt 2° worden de woorden «en 7°» vervangen door de woorden «en 7° en 8°»;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt: «De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire bescherming niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die een asielaanvraag indient:»;

b) in punt 1° worden de woorden «zijn aanvraag heeft ingediend nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag heeft ingediend na de afloop van de termijn vastgesteld bij artikel 50bis, tweede lid, en bij artikel 51, tweede lid»;

c) in punt 2° worden de woorden «en 7°» vervangen door de woorden «en 7° en 8°»;

5° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In de in §§ 1 tot en met 4 bedoelde gevallen beslist de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen bij voorrang en binnen een termijn van twee maanden nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag of de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet moet toegekend worden aan de vreemdeling.».

#### Art. 43

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 52/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 52/2. — § 1. De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen beslist eveneens bij voorrang en binnen een termijn van twee maanden nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek of de vluchtelingenstatus al dan niet moet toegekend worden aan de vreemdeling indien de vreemdeling zich bevindt in een in artikel 74/6, § 1bis, 2° tot 8°, bedoeld geval.

§ 2. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide, avant toutes les autres affaires et dans un délai de quinze jours après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit ou non être reconnu à l'étranger, lorsque:

1° l'étranger se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, ou fait l'objet d'une mesure de sûreté visée à l'article 68;

2° l'étranger se trouve dans un établissement pénitentiaire;

3° le ministre ou son délégué demande au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de traiter en priorité la demande de l'étranger concerné;

4° il y a des indications que l'étranger représente un danger pour l'ordre public ou pour la sécurité nationale.».

#### Art. 44

Dans le Titre II, Chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 52/3, rédigé comme suit:

«Art. 52/3. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides refuse de reconnaître le statut de réfugié à l'étranger et que celui-ci séjourne de manière irrégulière dans le Royaume, le ministre ou son délégué décide sans délai que l'étranger tombe dans les cas visés à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 11° ou à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et § 3. Cette décision est notifiée à l'intéressé conformément à l'article 51/2.

§ 2. Dans les cas visés à l'article 74/6, § 1<sup>er bis</sup>, le ministre ou son délégué décide immédiatement lors de l'introduction de la demande d'asile que l'étranger tombe dans les cas visés à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 11°, ou à l'article 27, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3. Dans le cas visé à l'article 50ter, le ministre ou son délégué décide également immédiatement lors de l'introduction de la demande d'asile que l'étranger n'est pas admis à entrer sur le territoire et qu'il est refoulé.

Ces décisions sont notifiées à l'endroit où l'étranger est maintenu.».

#### Art. 45

A l'article 52bis de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, qui devient l'article 52/4, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par

§ 2. De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen beslist voor alle andere zaken en binnen de vijftien dagen nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag of de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet moet toegekend worden aan de vreemdeling indien:

1° de vreemdeling zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 1 of het voorwerp uitmaakt van een veiligheidsmaatregel zoals bedoeld in artikel 68;

2° de vreemdeling zich bevindt in een strafrechtelijke instelling;

3° de minister of zijn gemachtigde de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verzoekt om de aanvraag van de betrokken vreemdeling bij voorrang te behandelen;

4° er aanwijzingen zijn dat de vreemdeling een gevaar vormt voor de openbare orde of de nationale veiligheid.».

#### Art. 44

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1 van dezelfde wet, wordt een artikel 52/3 ingevoegd, luidende:

«Art.52/3 — § 1. Indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen de vluchtelingenstatus weigert toe te kennen aan een vreemdeling en de vreemdeling onregelmatig in het Rijk verblijft, beslist de minister of zijn gemachtigde onverwijd dat de vreemdeling valt onder de in artikel 7, eerste lid, 1° tot 11° of de in artikel 27, § 1, eerste lid, en § 3 bedoelde gevallen. Deze beslissing wordt ter kennis gebracht van de betrokken overeenkomstig het bepaalde in artikel 51/2.

§ 2. In de in artikel 74/6, § 1bis, bedoelde gevallen beslist de minister of zijn gemachtigde onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag dat de vreemdeling valt onder de in artikel 7, eerste lid, 1° tot 11°, of de in artikel 27, § 1, eerste lid, en § 3, bedoelde gevallen. In het in artikel 50ter bedoelde geval beslist de minister of zijn gemachtigde eveneens onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag dat de vreemdeling niet toegelaten wordt tot het grondgebied en dat hij wordt teruggedreven.

Deze beslissingen worden betekend op de plaats waar de vreemdeling wordt vastgehouden.».

#### Art. 45

In artikel 52bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, dat artikel 52/4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «die vraagt of heeft gevraagd als vluchteling te worden erkend» vervangen door

les mots «qui a introduit une demande d'asile conformément aux articles 50, 50bis, 50ter et 51»;

2° à l'alinéa 2, les mots «de la conformité à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, de la déclaration faite par l'intéressé qu'il est réfugié ou de sa demande à être reconnu comme tel et des mesures d'éloignement prises à son égard» sont remplacés par les mots «de la demande d'asile et des mesures d'éloignement prises à son égard avec la question de savoir si celles-ci sont en conformité avec la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 et avec la protection subsidiaire tel que déterminé à l'article 48 /4».

#### Art. 46

A l'article 53 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 6 mai 1993 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50, 50bis ou à l'article 51» sont remplacés par les mots «qui a introduit une demande d'asile conformément aux articles 50, 50bis, 50ter ou 51»;

2° les mots «article 52bis» sont remplacés par les mots «article 52/4».

#### Art. 47

A l'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 18 juillet 1991, du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996, les mots «article 52bis» sont remplacés par les mots «article 52/4».

#### Art. 48

A l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 24 mai 1994, du 15 juillet 1996, du 9 mars 1998, du 7 mai 1999, du 18 février 2003, du 22 décembre 2003 et du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les modifications suivantes sont apportées:

a) au point 1°, les mots «ont demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «ont introduit une demande d'asile»;

de woorden» die een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51»;

2° in het tweede lid worden de woorden»over de vraag of de verklaring van betrokken dat hij vluchteling is, zijn vraag om als dusdanig erkend te worden en de verwijderingsmaatregelen die ten aanzien van hem zijn genomen, in overeenstemming zijn met het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950" vervangen door de woorden «over de asielaanvraag en de verwijderingsmaatregelen die ten aanzien van hem zijn genomen, met de vraag of deze in overeenstemming zijn met Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en de subsidiaire bescherming, zoals bepaald in artikel 48/4».

#### Art. 46

In artikel 53 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 6 mei 1993 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50, 50bis of artikel 51» worden vervangen door de woorden «die een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig artikel 50, 50bis, 50ter of artikel 51»;

2° de woorden «artikel 52bis» worden vervangen door de woorden «artikel 52/4».

#### Art. 47

In artikel 53bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 18 juli 1991, 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de woorden «artikel 52bis» vervangen door de woorden «artikel 52/4».

#### Art. 48

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 24 mei 1994, van 15 juli 1996, van 9 maart 1998, van 7 mei 1999, van 18 februari 2003, van 22 december 2003 en van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in punt 1° worden de woorden «die de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag hebben ingediend»;

b) au point 2°, les mots «se déclarent réfugiés» sont remplacés par les mots «ont introduit une demande d'asile»;

c) au point 3°, les mots «qui ont demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «qui ont introduit une demande d'asile»;

d) au point 4°, les mots «qui se sont déclarés réfugiés» sont remplacés par les mots «qui ont introduit une demande d'asile»;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «décision de reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «la décision de reconnaissance du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire»;

3° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui a demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «qui a introduit une demande d'asile».

4° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50, 50 bis et 51» sont remplacés par «qui a introduit une demande d'asile visées aux articles 50, 50bis et 51».

Art. 49. A l'article 55 de la même loi, abrogé par la loi du 15 juillet 1996, rétabli par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1, 1<sup>er</sup> alinéa, les mots «la déclaration ou la demande visées aux articles 50, 50bis et 51» sont remplacés par les mots «La demande d'asile visée aux articles 50, 50 bis et 51» et les mots «sa déclaration ou demande» sont remplacés par «sa demande d'asile».

2° Au § 2, les mots «une déclaration ou demande faite sur base des articles 50,50bis ou 51» sont remplacés par «une demande d'asile sur base des articles 50, 50bis et 51».

#### Art. 50

Dans le Titre II, Chapitre II, section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 55/2:

«Art.55/2. — § 1<sup>er</sup>. Un étranger est exclu du statut de réfugié lorsqu'il relève de l'article 1<sup>er</sup>, section D, E ou F de la Convention de Genève. Tel est également le cas des personnes qui sont les instigatrices des crimes ou des actes énumérés à l'article 1 F de la Convention de Genève, ou qui y participent de quelque autre manière.»

#### Art. 51

Dans le Titre II, Chapitre II , section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 55/3, rédigé comme suit:

b) in punt 2° worden de woorden «die zich vluchteling verklard hebben» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag hebben ingediend»;

c) in punt 3° worden de woorden «de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd» vervangen door de woorden «een asielaanvraag hebben ingediend»;

d) in punt 4° worden de woorden «zich vluchteling hebben verklard» vervangen door de woorden «een asielaanvraag hebben ingediend» .

2° in § 1, tweede lid worden de woorden «beslissing tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling» vervangen door de woorden «beslissing van toekenning van de vluchtingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus»;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden «die de hoedanigheid van vluchteling heeft aangevraagd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag heeft ingediend».

4° in § 3, eerste lid, worden de woorden «die de verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50 bis en 51 heeft afgelegd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50bis en 51 heeft ingediend».

Art. 49. In artikel 55 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 15 juli 1996, hersteld door de wet van 22 december 2003 en gewijzigd door de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid, worden de woorden «De verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50 bis en 51» vervangen door de woorden «De asielaanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50bis en 51», en worden de woorden «zijn verklaring of aanvraag» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag».

2° In § 2 worden de woorden «een verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51» vervangen door de woorden «een asielaanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51».

#### Art. 50

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, wordt een artikel 55/2 ingevoegd, luidende:

«Art.55/2 — § 1. Een vreemdeling wordt uitgesloten van de vluchtingenstatus wanneer hij valt onder artikel 1 D, E of F van het Verdrag van Genève. Dit is van ook toepassing op personen die wetens en willens aanzetten tot of anderszins deelnemen aan de in artikel 1 F van het Verdrag van Genève genoemde misdrijven of daden.»

#### Art. 51

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, wordt een artikel 55/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 55/3. — Un étranger cesse d'être réfugié lorsqu'il relève de l'article 1 C de la Convention de Genève. En application de l'article 1 C (5) et (6), il convient d'examiner si le changement de circonstances est suffisamment significatif et non provisoire pour que la crainte du réfugié d'être persécuté ne puisse plus être considérée comme fondée.»

#### Art. 52

Un article 55/4 est inséré au Chapitre II, Titre II, section 1<sup>ère</sup>, de la même loi:

«Art.55/4. — § 1<sup>er</sup>. — Un étranger est exclu du statut de protection subsidiaire lorsqu'il existe des motifs sérieux de considérer:

- a) qu'il a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité tels que définis dans les instruments internationaux visant à sanctionner de tels crimes;
- b) qu'il s'est rendu coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies tels qu'ils sont énoncés dans le préambule et aux articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies;
- c) qu'il a commis un crime grave;

L'alinéa 1 de cet article s'applique aux personnes qui sont les instigatrices des crimes ou des actes précités, ou qui y participent de quelque autre manière.

#### Art. 53

Dans le Titre II, Chapitre II, section 1<sup>ère</sup>, de la même loi, est inséré un article 55/5, rédigé comme suit:

«Art.55/5. — Le statut de protection subsidiaire qui est accordé à un étranger cesse lorsque les circonstances qui ont justifié l'octroi de cette protection cessent d'exister ou ont évolué dans une mesure telle que cette protection n'est plus nécessaire. Il convient à cet égard d'examiner si le changement de circonstances qui ont conduit à l'octroi du statut de protection subsidiaire est suffisamment significatif et non provisoire pour écarter tout risque réel d'atteintes graves.».

#### Art. 54

L'article 56 de la même loi, abrogé par la loi du 26 mai 2005, est rétabli dans la version suivante:

« Art. 56. — L'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut être éloigné du Royaume que par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consul-

«Art.55/3. — Een vreemdeling houdt op vluchteling te zijn wanneer hij valt onder artikel 1 C van het Verdrag van Genève. Bij toepassing van artikel 1 C (5) en (6) van voormeld verdrag dient na te worden gegaan of de verandering van de omstandigheden een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om de gegronde vrees van de vluchteling voor vervolging weg te nemen.»

#### Art. 52

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, wordt een artikel 55/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 55/4 — § 1. Een vreemdeling wordt uitgesloten van de subsidiaire beschermingsstatus wanneer er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat:

- a) hij een misdrijf tegen de vrede, een oorlogsmisdrijf of een misdrijf tegen de menselijkheid heeft gepleegd zoals gedefinieerd in de internationale instrumenten waarmee wordt beoogd regelingen te treffen ten aanzien van dergelijke misdrijven;
- b) hij zich schuldig heeft gemaakt aan handelingen welke in strijd zijn met de doelstellingen en beginselen van de Verenigde Naties als vervat in de preambule en de artikelen 1 en 2 van het Handvest van de Verenigde Naties;
- c) hij een ernstig misdrijf heeft gepleegd;

Het eerste lid van dit artikel is van toepassing op personen die aanzetten tot of anderszins deelnemen aan de hierboven genoemde misdrijven of daden.

#### Art. 53

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, wordt een artikel 55/5 ingevoegd, luidende

«Art. 55/5. — De subsidiaire beschermingsstatus die werd toegekend aan een vreemdeling wordt opgeheven wanneer de omstandigheden op grond waarvan de subsidiaire beschermingsstatus werd verleend, niet langer bestaan, of zodanig zijn gewijzigd dat deze bescherming niet langer nodig is. Er dient hierbij te worden nagegaan of de verandering van de omstandigheden die hebben geleid tot het toekennen van de subsidiaire beschermingsstatus een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om het reële risico op ernstige schade weg te nemen.».

#### Art. 54

Artikel 56 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 26 mei 2005, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 56. — De vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend, kan slechts uit het Rijk verwijderd worden bij een na advies van de Commissie van

tative des étrangers ou par un arrêté d'expulsion, l'un et l'autre pris conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi.

En aucun cas, l'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut être éloigné vers le pays qu'il a fui parce que sa vie ou sa liberté y était menacée.»

#### Art. 55

L'article 57/6, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé comme suit:

«Art.57/6. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent:

1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens de l'article 48/3 ainsi que le statut de protection subsidiaire défini par l'article 48/4, à l'étranger visé à l'article 53;

2° pour ne pas prendre en considération la demande de reconnaissance du statut de réfugié au sens de l'article 48/3 ou d'obtention du statut de protection subsidiaire au sens de l'article 48/4, introduite par un étranger ressortissant d'un État membre des Communautés européennes ou par un étranger ressortissant d'un État partie à un traité d'adhésion à l'Union européenne qui n'est pas encore entré en vigueur, lorsqu'il ne ressort pas clairement de sa déclaration qu'il existe, en ce qui le concerne, une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, tel que déterminé à l'article 48/3, ou des motifs sérieux de croire qu'il court un risque réel de subir une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4;

3° pour confirmer ou refuser de confirmer le statut de réfugié à l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 49, § 1<sup>er</sup>, 6°;

4° pour abroger le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire sur base des articles 55/3 et 55/5;

5° pour exclure l'étranger visé à l'article 53 du bénéfice du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire sur base des articles 55/2 et 55/4;

6° pour retirer le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire à l'étranger aurait dû être exclu sur base des articles 55/2 et 55/4;

7° pour retirer le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire à l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue ou à qui la protection subsidiaire a été accordée sur la base de faits qu'il a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés qui ont été déterminants dans l'octroi des dits statuts,

advies voor vreemdelingen genomen terugwijzingsbesluit of bij een uitzettingsbesluit, beide genomen overeenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet.

In geen geval mag de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend, verwijderd worden naar het land dat hij ontvlucht is omdat zijn leven of zijn vrijheid er bedreigd was.»

#### Art. 55

Artikel 57/6, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 57/6. — De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen is bevoegd:

1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53, de vluchtelingenstatus, in de zin van artikel 48/3, of de subsidiaire beschermingsstatus, in de zin van artikel 48/4, toe te kennen of weigeren toe te kennen;

2° om de aanvraag tot het bekomen van de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 48/3 of de subsidiaire beschermingsstatus in de zin van artikel 48/4 die ingediend wordt door een onderdaan van een lidstaat van de Europese Gemeenschappen of door een onderdaan van een land dat partij is bij een Toetredingsverdrag tot de Europese Unie, dat nog niet in werking is getreden, niet in overweging te nemen, wanneer uit zijn verklaring niet duidelijk blijkt dat er, wat hem betreft, een gegrondde vrees voor vervolging bestaat in de zin van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, zoals bepaald in artikel 48/3 of dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4;

3° om de vluchtelingenstatus in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, § 1, 6°, te bevestigen of weigeren te bevestigen;

4° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus op basis van de artikelen 55/3, en 55/5, op te heffen;

5° om de vreemdeling bedoeld in artikel 53 uit te sluiten van de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus op basis van de artikelen 55/2 en artikel 55/4;

6° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die op grond van de artikelen 55/2 en 55/4, uitgesloten had moeten zijn;

7° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die als vluchteling of als persoon die in aanmerking komt voor subsidiaire bescherming is erkend op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden, of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documen-

ainsi qu'à l'étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution dans son chef.

8° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954 .»

Les décisions visées aux points 1° à 7° sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause.

La décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit être prise dans un délai de cinq jours ouvrables et est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du contentieux des étrangers.».

#### Art. 56

A l'article 57/8 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996 sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«Sans préjudice d'une notification à personne, les convocations et les demandes de renseignements peuvent être envoyées par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué, au domicile élu visé à l'article 51/2, sous pli recommandé à la poste ou par porteur contre accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, les convocations et les demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées par télécopieur.»;

2° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

« Les décisions sont notifiées à l'intéressé par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>;»;

3° l'alinéa 4 est abrogé.

#### Art. 57

A l'article 57/9 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au premier alinéa, les mots «1° à 3°» sont remplacés par les mots «1° à 7°».

2° Au deuxième alinéa, les mots «l'article 57/6, 4°» est remplacé par les mots «l'article 57/6, 8°».

ten, die doorslaggevend zijn geweest voor de erkenning van de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus alsmede ten aanzien van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag later erop wijst dat hij geen vervolging vreest;

8° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New-York, op 28 september 1954.

De in de punten 1° tot en met 7° bedoelde beslissingen worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak.

De in het eerste lid, 2°, bedoelde beslissing moet getroffen worden binnen een termijn van vijf werkdagen en is vatbaar voor een beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.».

#### Art. 56

In artikel 57/8 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd een kennisgeving aan de persoon zelf, kunnen de oproepingen en de aanvragen om inlichtingen door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of zijn gemachtigde worden verstuurd naar de in artikel 51/2 bedoelde gekozen woonplaats bij een ter post aangetekende zending of per bode tegen ontvangstbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaats gekozen heeft bij zijn raadsman, kunnen de oproepingen en aanvragen om inlichtingen ook geldig worden verstuurd per faxpost.»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

« De beslissingen worden door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid ter kennis gebracht van de belanghebbende»;

3° het vierde lid wordt opgeheven.

#### Art. 57

In artikel 57/9 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «1° tot 3°» vervangen door de woorden «1° tot 7°».

2° In het tweede lid, worden de woorden «artikel 57/6, 4°» vervangen door de woorden «artikel 57/6, 8°».

## Art. 58

A l'article 57/10 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, les mots «de la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire».

## Art. 59

Il est inséré dans le Titre II de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, un Chapitre IV comprenant les articles 61/2 à 61/5, «Chapitre IV- Des étrangers qui sont victimes de la traite des êtres humains qui coopèrent avec les autorités compétentes», rédigé comme suit:

«Art. 61/2. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque les services de police ou d'inspection disposent d'indices qu'un étranger est victime de la traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal, ils en informent immédiatement le ministre ou son délégué et ils informent l'étranger de la possibilité d'obtenir un titre de séjour en coopérant avec les autorités compétentes chargées de l'enquête ou des poursuites en matière de traite des êtres humains et le mettent en contact avec un centre spécialisé dans l'accueil des victimes de la traite des êtres humains, reconnu par les autorités compétentes.

§ 2. Le ministre ou son délégué délivre, à l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, qui ne dispose pas d'un titre de séjour et qui est accompagné par un centre spécialisé dans l'accueil des victimes de la traite des êtres humains, reconnu par les autorités compétentes, un ordre de quitter le territoire avec un délai de 45 jours afin de lui donner la possibilité d'introduire une plainte ou de faire des déclarations concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal.

L'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui est âgé de moins de dix-huit ans et qui est arrivé dans le Royaume sans être accompagné d'un étranger majeur responsable de lui par la loi et n'a pas été effectivement pris en charge par une telle personne par la suite, ou ait été laissé seul après être entré dans le Royaume, est mis en possession du document de séjour prévu à l'article 61/3, § 1.

Si l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, a immédiatement introduit une plainte ou fait des déclarations concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal, le centre d'accueil spécialisé qui assure son accompagnement peut demander au ministre ou à son délégué de lui délivrer le document provisoire de séjour visé à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut, à tout moment, décider de mettre fin, au délai prévu au § 2, s'il est établi que

## Art. 58

In artikel 57/10 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de woorden «van de hoedanigheid van vluchteling» vervangen door de woorden «van de vluchtelingenstatus of de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus».

## Art. 59

In Titel II van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wordt een Hoofdstuk IV, houdende de artikelen 61/2 tot 61/5, «Hoofdstuk IV -Vreemdelingen die het slachtoffer zijn van mensenhandel en die met de bevoegde autoriteiten samenwerken», als volgt opgesteld, ingevoegd:

«Art. 61/2. — § 1. Indien de politie- of de inspectiediensten over aanwijzingen beschikken dat een vreemdeling het slachtoffer is van mensenhandel, in de zin van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek, verwittigen zij onmiddellijk de minister of zijn gemachtigde, brengen ze de vreemdeling op de hoogte van de mogelijkheid om een verblijfstitel te verkrijgen in ruil voor samenwerking met de autoriteiten die belast zijn met het onderzoek naar of de vervolging van mensenhandel en brengen ze hem in contact met een door de bevoegde overheid erkend centrum dat is gespecialiseerd in het onthaal van slachtoffers van mensenhandel.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde stelt de in § 1 bedoelde vreemdeling, die niet beschikt over een verblijfstitel en die begeleid wordt door een door de overheid erkend centrum dat gespecialiseerd is in het onthaal van slachtoffers van mensenhandel in het bezit van een bevel om het grondgebied te verlaten met een termijn van 45 dagen ten einde hem de kans te geven een klacht in te dienen of verklaringen af te leggen met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf.

De in het eerste lid bedoelde vreemdeling, die jonger is dan achttien jaar en het Rijk is binnengekomen zonder begeleiding van een krachtens de wet verantwoordelijke meerderjarige vreemdeling en vervolgens niet daadwerkelijk onder de hoede van een dergelijke persoon gestaan heeft, hetzij zonder begeleiding werd achtergelaten nadat hij het Rijk is binnengekomen wordt dadelijk in het bezit gesteld van de in artikel 61/3, § 1 voorziene verblijfsdocument.

Indien de in eerste lid bedoelde vreemdeling onmiddellijk een klacht heeft ingediend of verklaringen heeft afgelegd met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf, kan het gespecialiseerd onthaalcentrum dat hem begeleidt aan de minister of zijn gemachtigde vragen om hem dadelijk in het bezit te stellen van het in artikel 61/3, § 1 voorziene tijdelijk verblijfsdocument.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan op elk moment beslissen om de in § 2 voorziene termijn te beëindigen indien

l'étranger a activement, volontairement et de sa propre initiative, renoué un lien avec les auteurs de la traite des êtres humains au sens de l'article 433 quinques du Code pénal ou s'il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.

Art. 61/3.— § 1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué délivre un document de séjour pour une durée de validité de trois mois au maximum, à l'étranger visé à l'article 61/2, § 1, à l'expiration du délai fixé à l'article 61/2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, qui a introduit une plainte ou une déclaration concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables du délit décrit à l'article 433 quinques du Code pénal.

Le Roi détermine le modèle du document provisoire de séjour qui constate cette autorisation.

§ 2. Le ministre ou son délégué demande au Procureur du Roi ou à l'auditeur du travail de l'informer, avant l'expiration de la durée de validité du document de séjour délivré conformément au § 1<sup>er</sup>, que l'étranger concerné peut toujours être considéré comme une victime de la traite des êtres humains ou que sa présence est requise aux fins de l'enquête ou de la procédure judiciaire et qu'il manifeste une volonté claire de coopération et a rompu tout lien avec les auteurs présumés du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal.

L'autorisation provisoire de séjour prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peut être prolongée pour une seule nouvelle période de trois mois au maximum, si l'enquête le nécessite ou si le ministre ou son délégué l'estime opportun en tenant compte des éléments du dossier.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut, à tout moment, décider de mettre fin à cette autorisation de séjour s'il est établi que l'étranger a activement, volontairement et de sa propre initiative, renoué un lien avec les auteurs de la traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal ou s'il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.

§ 4. Dans toute la mesure du possible, l'étranger doit essayer de prouver son identité en présentant son passeport ou sa carte d'identité nationale.

Art. 61/4. — § 1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué autorise l'étranger visé à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>, au séjour pour une durée de six mois, lorsque le Procureur du Roi ou l'auditeur du travail lui a confirmé qu'il est utile de prolonger le séjour de l'étranger aux fins de l'enquête ou de la procédure judiciaire et que celui-ci manifeste une volonté claire de coopération, et a rompu tout lien avec les auteurs présumés du délit décrit à l'article 433*quinquies* du Code pénal et n'est pas considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.

wordt vastgesteld dat de vreemdeling actief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de daders van mensenhandel in de zin van artikel 433 quinques van het Strafwetboek of indien hij wordt beschouwd als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de binnenlandse veiligheid.

Art. 61/3. — § 1 De minister of zijn gemachtigde stelt de in artikel 61/2 § 1 bedoelde vreemdeling die, tijdens de in artikel 61/2 § 2, eerste lid bepaalde termijn, een klacht heeft ingediend of verklaringen heeft afgelegd met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het in artikel 433 quinques van het Strafwetboek omschreven misdrijf in het bezit van een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van maximaal drie maanden.

De Koning bepaalt het model van het tijdelijk verblijfsdocument.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde verzoekt de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur hem voor het verstrijken van de geldigheidsduur van het overeenkomstig § 1 afgegeven verblijfsdocument mee te delen of betrokken vreemdeling nog kan beschouwd worden als een slachtoffer van mensenhandel, of zijn aanwezigheid voor het onderzoek of de gerechtelijke procedure dienstig is, en hij blijkt geeft van bereidheid tot medewerking en hij alle banden met de vermoedelijke daders van het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf heeft verbroken.

De in het eerste lid voorziene verblijfsmachtiging kan voor één enkele nieuwe periode van maximaal drie maanden worden verlengd indien dit nodig is voor het onderzoek of indien de minister of zijn gemachtigde, rekening houdend met de elementen van het dossier, van oordeel is dat dit opportuin is.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan op elk moment beslissen om de machtiging tot verblijf te beëindigen indien wordt vastgesteld dat de vreemdeling actief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de daders van mensenhandel in de zin van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of indien hij wordt beschouwd als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de binnenlandse veiligheid.

§ 4. De vreemdeling moet, in de mate van het mogelijke, proberen zijn identiteit te bewijzen door zijn paspoort of zijn nationale identiteitskaart over te leggen.

Art. 61/4. — § 1. De minister of diens gemachtigde machtigt de in artikel 61/3, § 1, bedoelde vreemdeling tot een verblijf voor een periode van zes maanden indien de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur hem bevestigen dat het voor hun onderzoek of de gerechtelijke procedure dienstig is om het verblijf van de vreemdeling in het Rijk te verlengen en dat de vreemdeling blijkt geeft van zijn bereidheid tot medewerking en op voorwaarde dat de vreemdeling alle banden met de vermoedelijke daders van het in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek omschreven misdrijf heeft verbroken en hij geen gevaar uitmaakt voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

L'inscription au registre des étrangers et la délivrance du titre de séjour faisant foi de celle-ci ont lieu conformément aux dispositions de l'article 12. La durée de validité du titre de séjour ainsi que sa prorogation ou son renouvellement sont fixés par l'article 13, alinéa 2.

§ 2. Pendant la durée de validité du titre de séjour ou lors de sa prorogation ou de son renouvellement, le ministre ou son délégué peut mettre fin au séjour de l'étranger et, le cas échéant, lui donner l'ordre de quitter le territoire, s'il constate que:

1° l'étranger a activement, volontairement et de sa propre initiative, renoué un lien avec les auteurs présumés de la traite des êtres humains;

2° l'étranger a cessé de coopérer;

3° les autorités judiciaires ont décidé de mettre fin à la procédure;

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également applicable lorsque le ministre ou son délégué considère l'étranger comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale ou estime, en coopération avec les autorités judiciaires, que la coopération de l'étranger est frauduleuse ou que sa plainte est frauduleuse ou non fondée.

Art. 61/5. — Le ministre ou son délégué peut autoriser au séjour pour une durée illimitée l'étranger victime de la traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal, lorsque sa déclaration ou sa plainte a abouti à une condamnation ou si le Procureur du Roi ou l'auditeur du travail a retenu dans ses réquisitions la prévention de traite des êtres humains, et pour autant que l'étranger ait prouvé son identité en communiquant les documents mentionnés à l'article 61/3, § 4.».

#### Art. 60

Dans le titre III de la même loi, le chapitre Ier bis, contenant les articles 63/2 à 63/5, sont abrogés

#### Art. 61

Dans le titre III, chapitre II, de la même loi, les articles 64, 65, 66, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et 67 sont abrogés.

#### Art. 62

A l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 6 mai 1993, 15 juillet 1996 et 18 février 2003, la référence à l'article 63/5, alinéa 3, est supprimée.

De inschrijving in het vreemdelingenregister en de afgifte van de verblijfstitel die dit bewijst gebeuren in overeenstemming met de bepalingen in artikel 12. De geldigheidsduur van de verblijfstitel en de verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel worden vastgesteld door artikel 13, tweede lid.

§ 2. Tijdens de geldigheidsduur van de verblijfstitel of bij de verlenging of vernieuwing ervan kan de minister of zijn gemachtigde het verblijf van de vreemdeling beëindigen en hem, indien dat nodig is, het bevel geven om het grondgebied te verlaten indien hij vaststelt dat:

1° de vreemdeling actief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de vermoedelijke daders van mensenhandel;

2° de vreemdeling niet meer meewerkt;

3° de gerechtelijke autoriteiten besloten hebben om de procedure te beëindigen;

Het eerste lid is eveneens van toepassing indien de minister of zijn gemachtigde de vreemdeling als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de binnenlandse veiligheid beschouwt of, in samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten, van oordeel is dat de medewerking van de vreemdeling bedrieglijk is of dat zijn klacht bedrieglijk of ongegrond is.

Art. 61/5. — De minister of zijn gemachtigde kan de vreemdeling die het slachtoffer is van mensenhandel in de zin van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek tot een verblijf van onbepaalde duur machtigen indien diens klacht of verklaring heeft geleid tot een veroordeling, of indien de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur in zijn vorderingen de tenlastelegging van mensenhandel heeft weerhouden en voorzover de vreemdeling zijn identiteit heeft bewezen door de in artikel 61/3, § 4 vermelde documenten over te leggen.».

#### Art. 60

In titel III van dezelfde wet, wordt hoofdstuk Ibis, houdende de artikelen 63/2 tot 63/5, opgeheven.

#### Art. 61

In titel III, hoofdstuk II, van dezelfde wet, worden de artikelen 64, 65, 66, eerste en tweede lid, en 67 opgeheven.

#### Art. 62

In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 18 februari 2003, wordt de verwijzing naar artikel 63/5, derde lid, geschrapt.

## Art. 63

L'article 74/4bis, § 2, modifié par les lois du 15 juillet 1996 et du 18 février 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Le montant de l'amende administrative est remboursé lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou le Conseil du Contentieux des étrangers reconnaît la qualité de réfugié ou octroie le statut de protection subsidiaire à l'étranger qui n'est pas en possession des documents requis à l'article 2 et qui a introduit une demande d'asile à la frontière».

Le montant de l'amende administrative est également remboursé si l'intéressé jouit de la protection temporaire conformément aux dispositions du chapitre IIbis.».

## Art. 64

A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 15 juillet 1996, du 9 mars 1998 et du 29 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, les mots «qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel» sont remplacés par les mots «et qui introduit une demande d'asile à la frontière».

2° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au point 1<sup>o</sup>, les mots «d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire» sont supprimés;

b) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au point 2<sup>o</sup>, les mots «de la décision ou» sont supprimés;

c) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

«La durée du maintien est suspendue d'office pendant le délai utilisé pour introduire un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers, tel que prévu à l'article 39/57. Lorsque un délai d'examen est octroyé au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour examiner les nouveaux éléments, conformément à l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant ce délai d'examen octroyé.».

3° au § 4, sont apportées les modifications suivantes:

a) au point 1<sup>o</sup>, les mots «d'une décision ou» sont supprimés;

b) au point 2<sup>o</sup>, les mots «d'une décision ou» sont supprimés;

## Art. 63

Artikel 74/4bis, § 2, gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 18 februari 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Het bedrag van de administratieve geldboete wordt teruggegeven indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Raad voor Vreemdelingenbewijzingen de hoedanigheid van vluchteling erkent van of de subsidiaire beschermingsstatus toekent aan de vreemdeling die niet in het bezit is van de in artikel 2 voorziene documenten en die aan de grens een asielaanvraag heeft ingediend.

Het bedrag van de administratieve geldboete wordt eveneens teruggegeven indien de betrokken vreemdeling tijdelijke bescherming geniet overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IIbis.».

## Art. 64

In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1996, 9 maart 1998 en 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 2<sup>o</sup>, worden de woorden «die zich vluchteling verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden» vervangen door de woorden «en die aan de grens een asielaanvraag heeft ingediend».

2° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden in punt 1<sup>o</sup> de woorden «een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied» opgeheven;

b) in het eerste lid worden in punt 2<sup>o</sup> de woorden «de beslissing of» opgeheven;

c) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«De duur van de vasthouding wordt van rechtswege opgeschort gedurende de aangewende termijn om een verzoekschrift in te dienen bij de Raad voor Vreemdelingenbewijzingen zoals bedoeld in artikel 39/57. Indien overeenkomstig artikel 39/76, §1, laatste lid, een onderzoekstermijn wordt verleend aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen om de nieuwe gegevens te onderzoeken, wordt de duur van de vasthouding eveneens van rechtswege opgeschort gedurende de verleende onderzoekstermijn.».

3° in §4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in punt 1<sup>o</sup> worden de woorden «beslissing of» opgeheven;

b) in punt 2<sup>o</sup> worden de woorden «beslissing of «opgeheven»;

c) il est inséré un point 4°, rédigé comme suit:

«4° l'étranger qui est reconnu réfugié.»

4° le § 5, alinéa 2, est remplacé comme suit:

«La décision de refus du statut de réfugié prise, conformément à l'article 52, § 1<sup>er</sup>, à l'encontre de l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, qui est admis à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus du statut de réfugié au sens de l'article 52, § 2.»;

5° au § 5, alinéa 3, les mots «ou la décision de refus de séjour» sont supprimés;

6° le § 6 est remplacé comme suit:

«§ 6. Si l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, quitte l'endroit où il est maintenu, sans autorisation, durant le délai pendant lequel un recours peut être introduit auprès du Conseil du Contentieux des étrangers ou durant la période de l'examen de ce recours, la décision de refus du statut de réfugié prise conformément à l'article 52, § 1<sup>er</sup>, est de plein droit assimilée à une décision de refus du statut de réfugié au sens de l'article 52, § 2.

Dans tous les cas, la décision de refus d'entrée sur le territoire est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour.».

#### Art. 65

A l'article 74/6 de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et 29 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié,» sont remplacés par les mots «et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»;

2° il est inséré un § 1<sup>erbis</sup>, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>erbis</sup>. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier, et qui introduit une demande d'asile, peut être maintenu par le ministre ou son délégué dans un lieu déterminé afin de garantir l'éloignement effectif du territoire, lorsque:

1° l'étranger se trouve dans un des cas visés à l'article 52:

c) een punt 4° wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«4° de vreemdeling die als vluchteling erkend wordt.»;

4° § 5, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

«De beslissing tot weigering van de vluchtelingenstatus overeenkomstig artikel 52, § 1, getroffen ten aanzien van de vreemdeling bedoeld in § 1, 2<sup>o</sup>, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 52, § 2.»;

5° in § 5, derde lid, worden de woorden «of aan de beslissing tot weigering van verblijf» opgeheven;

6° § 6 wordt vervangen als volgt:

«§ 6. Wanneer de vreemdeling bedoeld in §1, 2<sup>o</sup>, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een beroep kan worden ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van de vluchtelingenstatus overeenkomstig artikel 52, § 1, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 52, § 2.

In alle gevallen wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf.».

#### Art. 65

In artikel 74/6 van de dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52» vervangen door de woorden «en aan wie de vluchtelingenstatus of subsidiaire beschermingsstatus geweigerd werd door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen krachtens artikel 52»;

2° een § 1<sup>bis</sup> wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§1bis. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn en die een asielaanvraag indient, kan door de minister of zijn gemachtigde in een welbepaalde plaats worden vastgehouden ten einde de effectieve verwijdering van het grondgebied van de vreemdeling te waarborgen indien:

1° de vreemdeling zich bevindt in een situatie zoals bedoeld in artikel 52:

a) l'étranger a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de 10 ans et cette mesure n'a pas été suspendue ou rapportée;

b) l'étranger a, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, résidé plus de trois mois dans un pays tiers, sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A(2), de la Convention de Genève;

c) l'étranger a, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, résidé dans plusieurs pays tiers pendant une durée totale supérieure à trois mois, sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A(2), de la Convention de Genève;

d) l'étranger est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers, à la condition qu'il dispose des documents de voyage lui permettant de poursuivre son trajet vers ledit pays;

e) l'étranger a, sans justification, présenté sa demande après l'expiration du délai fixé à l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, 50bis, alinéa 2 ou 51, alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, ou n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou 51/7, alinéa 2;

f) l'étranger s'est soustrait volontairement à une procédure entamée à la frontière;

g) l'étranger visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, se soustrait, pendant au moins un mois jours, à l'obligation de présentation dont les modalités sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres;

h) l'étranger n'a pas introduit sa demande au moment où les autorités chargées du contrôle aux frontières l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique et n'a pas apporté de justification à ce sujet; ou

2° l'étranger a déjà introduit une autre demande d'asile; ou

3° l'étranger refuse de communiquer son identité ou sa nationalité, fournit de fausses informations pour établir son identité ou sa nationalité, ou a présenté des documents de voyage ou d'identité faux ou falsifiés; ou

4° l'étranger a détruit ou s'est débarrassé d'un document de voyage ou d'identité qui pouvait contribuer à constater son identité ou sa nationalité;

5° l'étranger introduit une demande d'asile dans le but de reporter ou de déjouer l'exécution d'une décision précédente ou imminente devant conduire à son éloignement;

a) de vreemdeling werd sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet , zo de maatregel niet opgeschort of ingetrokken werd;

b) de vreemdeling heeft, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land verbleven en heeft dit verlaten, zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951;

c) de vreemdeling heeft, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, gedurende een totale duur van langer dan drie maanden in verschillende andere landen verbleven , en heeft het laatste van die landen verlaten zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951;

d) de vreemdeling is in het bezit is van een geldig vervoerbewijs voor een ander land, op voorwaarde dat hij reisdocumenten bij zich heeft waarmee hij naar dat land kan doorreizen;

e) de vreemdeling heeft zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, 50bis, tweede lid of 51, eerste lid of tweede lid, bepaalde termijn of heeft, zonder verantwoording overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht voldaan;

f) de vreemdeling heeft zich vrijwillig ontrokken aan een bij de grens ingezette procedure;

g) de vreemdeling bedoeld in artikel 54, § 1, eerste lid, onttrekt zich gedurende minstens een maand aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald;

h) de vreemdeling heeft zijn aanvraag niet ingediend op het ogenblik dat de met grenscontrole belaste autoriteiten nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen, en heeft daarvoor geen verantwoording verstrekt; of

2° de vreemdeling reeds een andere asielaanvraag ingediend heeft; of

3° de vreemdeling weigert zijn identiteit of nationaliteit mee te delen of verstrekt valse informatie met het oog op het vaststellen van zijn identiteit of nationaliteit of verstrekt valse of vervalste identiteits-of reisdocumenten; of

4° de vreemdeling een identiteits- of reisdocument dat er toe kon bijdragen dat zijn identiteit of nationaliteit werd vastgesteld, heeft vernietigd of zich daarvan ontdaan heeft; of

5° de vreemdeling een asielaanvraag indient teneinde de uitvoering van een eerdere of van een op handen zijnde beslissing die tot zijn verwijdering zou leiden, uit te stellen of te verijdelen; of

6° l'étranger entrave la prise d'empreintes digitales visée à l'article 51/3;

7° l'étranger a omis de déclarer qu'il avait déjà introduit une demande d'asile dans un autre pays lorsqu'il introduit sa demande d'asile;

8° l'étranger refuse de déposer la déclaration visée à l'article 51/10, alinéa 1<sup>er</sup>.

3° Au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot «§ 1» est remplacé par les mots «§§ 1 et 1<sup>er bis</sup>», les mots «ou d'une décision confirmative de refus de séjour exécutoire,» sont supprimés et les mots «après que la décision de refus de séjour est devenue exécutoire» sont insérés entre les mots «dans les sept jours ouvrables» et les mots «, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise».

b) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

La durée du maintien est suspendue d'office pendant le délai utilisé pour introduire un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers, tel que prévu à l'article 39/57. Lorsqu'un délai d'examen est octroyé au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour examiner les nouveaux éléments, conformément à l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant ce délai d'examen octroyé.»

#### Art. 66

A l'article 74/8 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «74/6, § 1<sup>er</sup>» sont remplacés par les mots «74/6, §§ 1<sup>er</sup> et 1<sup>er bis</sup>»;

2° au § 4, alinéa 2, les mots «ainsi qu'à l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère» sont remplacés par les mots «ainsi qu'à la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers».

#### CHAPITRE III

##### Dispositions transitoires

#### Art. 67

Les articles 9bis et 9ter sont d'application aux demandes qui sont introduites par les étrangers après l'entrée en vigueur de la loi.

6° de vreemdeling de in artikel 51/ 3 bedoelde afname van vingerafdrukken bemoeilijkt; of

7° de vreemdeling bij het indienen van zijn asielaanvraag niet aangegeven heeft dat hij reeds een asielaanvraag in een ander land heeft ingediend; of

8° de vreemdeling weigert de in artikel 51/10, eerste lid, bedoelde verklaring af te leggen.

3° In §2 worden de volgende wijzigingen doorgevoerd:

a) in het eerste lid, wordt het woord «§ 1» vervangen door de woorden «§§ 1 en 1<sup>er bis</sup>», worden de woorden «of van een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf» opgeheven en worden de woorden «nadat de beslissing tot weigering van verblijf uitvoerbaar is geworden» ingevoegd tussen de woorden «binnen zeven werkdagen» en «, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid»;

b) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«De duur van de vasthouding wordt van rechtswege opgeschort gedurende de aangewende termijn om een verzoekschrift in te dienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals bedoeld in artikel 39/57. Indien overeenkomstig artikel 39/76, § 1, laatste lid, een onderzoekstermijn wordt verleend aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen om de nieuwe gegevens te onderzoeken, wordt de duur van de vasthouding eveneens van rechtswege opgeschort gedurende de verleende onderzoekstermijn.»

#### Art. 66

In artikel 74/8 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1 worden de woorden «74/6,§ 1» vervangen door de woorden «74/6, §§ 1 en 1<sup>er bis</sup>»;

2° in § 4, tweede lid, worden de woorden «van het koninklijk besluit nr.34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit» vervangen door de woorden «van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers».

#### HOOFDSTUK III

##### Overgangsbepalingen

#### Art. 67

De artikelen 9bis en 9ter zijn van toepassing op de aanvragen die ingediend worden door vreemdelingen na de inwerkingtreding van de wet.

## Art. 68

A l'exception de son point 4°, l'article 11, § 2, inséré par l'article 9 de la présente loi, est applicable aux étrangers admis au séjour après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 69

Les articles 13 et 14 de la présente loi sont applicables aux étrangers qui demandent l'autorisation d'établissement après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

## Art. 70

Toutes les demandes d'asile et demandes en révision introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent à être traitées conformément aux dispositions en vigueur le jour avant la date d'entrée en vigueur de la présente disposition.

## Art. 71

Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, les dispositions concernant le statut de protection subsidiaire sont applicables à tous les étrangers qui ont introduit une demande d'asile qui est en cours de traitement auprès du ministre ou de son délégué, du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou de la Commission permanente de recours des réfugiés.

La transposition de la directive 2004/83/CE dans le droit belge ne peut être invoquée en tant qu'élément nouveau au sens de l'article 51/8.

L'étranger à l'égard duquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a rendu, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, conformément à l'article 63/5, alinéa 4, un avis selon lequel la reconduite de cet étranger à la frontière du pays qu'il a fui entraînerait un danger pour sa vie, son intégrité physique ou sa liberté, est, sur sa demande et après constatation de son identité, mis en possession d'un titre de séjour en tant que bénéficiaire du statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 49/2, § 2, à la condition qu'il n'ait pas quitté le territoire belge après la fin de la procédure d'asile et que le danger en cas de reconduite soit toujours actuel.

A défaut de pièces d'identité, l'étranger peut opter pour la réalisation, par le ministre ou son délégué, d'une comparaison de ses empreintes digitales avec celle prises conformément à l'article 51/3.

Lorsque le ministre ou son délégué a des doutes quant à l'actualité de l'avis rendu conformément à l'article 63/5, alinéa 4, il doit demander au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de lui rendre un avis à ce sujet.

## Art. 68

Met uitzondering van zijn punt 4° is artikel 11, § 2, ingevoegd door artikel 9 van deze wet, van toepassing op de vreemdelingen die na de datum van de inwerkingtreding van deze wet tot een verblijf worden toegelaten.

## Art. 69

De artikelen 13 en 14 van deze wet zijn van toepassing op de vreemdelingen die na de datum van de inwerkingtreding van deze wet een machtiging tot vestiging aanvragen.

## Art. 70

Alle asielaanvragen en verzoeken tot herziening die ingediend worden vóór de inwerkingtreding van deze wet, worden verder behandeld overeenkomstig de daags voor de datum van inwerkingtreding van deze bepaling geldende bepalingen.

## Art. 71

Vanaf de inwerkingtreding van deze wet zijn de bepalingen inzake de subsidiaire beschermingsstatus van toepassing op alle asielverzoeken die in behandeling zijn bij de minister of zijn gemachtigde, de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen.

De omzetting van de richtlijn 2004/83 EU naar Belgisch recht kan niet als een nieuw element, in de zin van artikel 51/8, ingeroepen worden.

De vreemdeling ten aanzien van wie de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, voor de inwerkingtreding van de wet, overeenkomstig artikel 63/5, 4<sup>de</sup> lid een advies heeft verstrekt waaruit blijkt dat de terugleiding naar de grens van het land dat de vreemdeling is ontvlaucht een gevaar voor zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid oplevert, wordt, na vaststelling van zijn identiteit en op zijn verzoek in het bezit gesteld van een verblijfsdocument overeenkomstig artikel 49/2 § 2, van de wet, als genieter van de subsidiaire beschermingsstatus, op voorwaarde dat hij het Belgisch grondgebied niet verlaten heeft na het beëindigen van de asielprocedure en het gevaar bij een terugleiding nog actueel is

De vreemdeling kan bij gebreke aan identiteitsstukken opteren voor een door de minister of zijn gemachtigde uit te voeren vergelijking van zijn vingerafdrukken met de vingerafdrukken die overeenkomstig artikel 51/3 van de wet werden genomen.

Indien de minister of zijn gemachtigde twijfels heeft inzake de actualiteit van het overeenkomstig artikel 63/5, 4<sup>de</sup> lid verstrekte advies moet hij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen dienaangaande om een advies verzoeken.

L'étranger concerné doit adresser sa demande au bourgmestre du lieu de sa résidence, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. Après avoir constaté que les conditions fixées sont remplies, celui-ci donnera l'instruction de délivrer le titre de séjour prévu à l'article 49/2, § 2, à l'étranger concerné.

#### CHAPITRE IV

##### **Entrée en vigueur**

###### Art. 72

A l'exception du présent article, la présente loi entre en vigueur à la date à fixer par le Roi par un arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Betrokken vreemdeling dient zijn verzoek te richten tot de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, deze zendt de aanvraag over aan de minister of aan diens gemachtigde, die, nadat hij heeft vastgesteld dat de gestelde voorwaarden werden vervuld, opdracht geeft tot afgifte van het overeenkomstig artikel 49/2 § 2, voorziene verblijfsdocument.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Inwerkingtreding**

###### Art. 72

Met uitzondering van dit artikel, treedt deze wet in werking op de datum te bepalen door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
N° 39.718/AG

Le CONSEIL D'ÉTAT, assemblée générale de la section de législation, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 10 janvier 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé à quarante-cinq jours<sup>(\*)</sup>, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 7 et 21 février 2006, a donné à cette dernière date l'avis suivant:

**Observation préalable**

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

Le présent avis comporte également un certain nombre d'observations sur d'autres points, notamment sur certains aspects de la cohérence interne de l'avant-projet de loi, de sa cohérence avec l'avant-projet de loi «réformant le Conseil d'État et instituant un Conseil du Contentieux des Étrangers», également examiné ce jour par la section de législation du Conseil d'État sous le n° 39.717/AG, ainsi que sur son articulation avec le droit en vigueur.

Il ne peut toutefois s'en déduire que, dans le bref délai qui lui a été imparti, la section de législation a pu procéder à un examen exhaustif de l'avant-projet de loi. Le silence du présent avis sur certaines questions ne peut signifier que le texte n'appellerait pas d'observation. Un examen complet aurait nécessité un délai plus long eu égard à l'ampleur de la réforme projetée.

**I. Portée de l'avant-projet de loi**

1. Selon son article 2, l'avant-projet de loi soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État tend à transposer, «entre autres», trois directives du Conseil de l'Union européenne dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. Il s'agit:

<sup>(\*)</sup> Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par l'assemblée générale en application de l'article 85.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
NR. 39.718/AV

De RAAD VAN STATE, algemene vergadering van de afdeling wetgeving, op 10 januari 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot vijfenveertig dagen<sup>(\*)</sup>, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 7 en 21 februari 2006, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

**Voorafgaande opmerking**

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, heeft de afdeling wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond alsmede van de te vervullen vormvereisten.

Het onderhavige advies bevat ook een aantal opmerkingen over andere punten, inzonderheid over bepaalde aspecten van de interne samenhang van het voorontwerp van wet en van de samenhang ervan met het voorontwerp van wet «tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen», dat de afdeling wetgeving van de Raad van State eveneens vandaag heeft onderzocht onder het nummer 39.717/AV, alsook over de afstemming ervan op het thans geldende recht.

Toch mag daaruit niet worden afgeleid dat de afdeling wetgeving, binnen de korte termijn die haar is toegemeten, het voorontwerp van wet grondig heeft kunnen onderzoeken. Wanneer in dit advies over bepaalde kwesties niets wordt gezegd, betekent zulks niet dat de tekst geen aanleiding geeft tot opmerkingen. Voor een volledig onderzoek zou een langere termijn nodig zijn geweest, gelet op de omvang van de geplande hervorming.

**I. Strekking van het voorontwerp van wet**

1. Het voorontwerp van wet dat aan de afdeling wetgeving van de Raad van State om advies is voorgelegd, heeft volgens artikel 2 ervan «onder meer» tot doel drie richtlijnen van de Raad van de Europese Unie om te zetten in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Het gaat om:

<sup>(\*)</sup> Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de algemene vergadering met toepassing van artikel 85.

– la directive 2003/86/CE du Conseil du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial (de ressortissants de pays tiers), ci-après «la directive 2003/86/CE», dont la transposition devait être assurée pour le 3 octobre 2005<sup>(1)</sup> et qui fait principalement l'objet des articles 5 à 12 de l'avant-projet de loi. Comme l'indique son article 1<sup>er</sup>, cette directive se donne pour but de fixer les conditions dans lesquelles est exercé le droit au regroupement familial dont disposent les ressortissants de pays tiers résidant légalement sur le territoire des États membres;

– la directive 2004/81/CE du Conseil du 29 avril 2004 relative au titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes, ci-après «la directive 2004/81/CE», dont la transposition doit être assurée pour le 6 août 2006<sup>(2)</sup> et qui fait l'objet de l'article 59 de l'avant-projet de loi;

– et de la directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts, ci-après «la directive 2004/83/CE», dont la transposition doit être assurée pour le 10 octobre 2006<sup>(3)</sup> et qui fait principalement l'objet des articles 20 à 58 de l'avant-projet de loi.

2.1. Il ressort toutefois des considérations générales de l'exposé des motifs que l'avant-projet de loi tend également à apporter à la loi du 15 décembre 1980, précitée (ci-après «la loi du 15 décembre 1980»), diverses modifications qui ne résultent pas nécessairement de l'obligation de transposer en droit interne les trois directives susmentionnées.

2.2. Ainsi, l'avant-projet de loi tend, notamment, à assurer un «meilleur encadrement» de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 et à abroger la procédure de demande en révision, actuellement prévue par la loi du 15 décembre 1980.

2.3. De même, l'avant-projet de loi procède à une réforme fondamentale de la procédure d'asile au sens large, procédure qui va en effet trouver à s'appliquer tant aux étrangers qui se déclarent réfugiés au sens de la Convention internationale du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés qu'aux étrangers qui sollicitent le bénéfice de la protection subsidiaire au sens de la directive 2004/83/CE.

Les lignes de force de cette réforme peuvent être synthétisées de la manière suivante:

– richtlijn 2003/86/EG van de Raad van 22 september 2003 inzake het recht op gezinshereniging (van onderdanen van derde landen), hierna te noemen «richtlijn 2003/86/EG», die behoorde te worden omgezet tegen 3 oktober 2005<sup>(1)</sup> en die voornamelijk het voorwerp uitmaakt van de artikelen 5 tot 12 van het voorontwerp van wet. Zoals in artikel 1 van die richtlijn wordt vermeld, heeft die richtlijn tot doel de voorwaarden te bepalen voor de uitoefening van het recht op gezinshereniging door onderdanen van derde landen die wettig op het grondgebied van de lidstaten verblijven,

– richtlijn 2004/81/EG van de Raad van 29 april 2004 betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale immigratie, hierna te noemen «richtlijn 2004/81/EG», die moet worden omgezet tegen 6 augustus 2006<sup>(2)</sup> en die het voorwerp uitmaakt van artikel 59 van het voorontwerp van wet,

– en richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming, hierna te noemen «richtlijn 2004/83/EG», die moet worden omgezet tegen 10 oktober 2006<sup>(3)</sup> en die voornamelijk het voorwerp uitmaakt van de artikelen 20 tot 58 van het voorontwerp van wet.

2.1. Uit de algemene overwegingen van de memorie van toelichting blijkt evenwel dat het voorontwerp van wet ook tot doel heeft verscheidene wijzigingen in de voormelde wet van 15 december 1980 (hierna te noemen «de wet van 15 december 1980») aan te brengen, die niet noodzakelijk voortvloeien uit de verplichting om de drie voormelde richtlijnen in het interne recht om te zetten.

2.2. Zo heeft het voorontwerp van wet onder meer tot doel te zorgen voor een «betere omkadering» van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 en de procedure voor het verzoek tot herziening, die thans wordt bepaald bij de wet van 15 december 1980, af te schaffen.

2.3. Zo ook bewerkstelligt het voorontwerp van wet een grondige hervorming van de asielprocedure in de ruime zin, een procedure die immers van toepassing zal zijn zowel op vreemdelingen die zich aanmelden als vluchteling in de zin van het Internationaal Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen, als op vreemdelingen die in aanmerking willen komen voor subsidiaire bescherming in de zin van richtlijn 2004/83/EG.

De krachtlijnen van die hervorming kunnen als volgt worden samengevat:

<sup>1</sup> Article 20 de la directive.

<sup>2</sup> Article 17 de la directive.

<sup>3</sup> Article 38 de la directive.

<sup>1</sup> Artikel 20 van de richtlijn.

<sup>2</sup> Artikel 17 van de richtlijn.

<sup>3</sup> Artikel 38 van de richtlijn.

– la distinction entre la phase d'examen de la recevabilité des demandes d'asile et la phase d'examen au fond de celles-ci est supprimée;

– l'Office des étrangers n'assume en principe plus aucun rôle dans l'examen proprement dit d'une demande d'asile, mais se limite à procurer un soutien administratif dans le traitement de cette demande par les autres instances. Il reste toutefois compétent pour déterminer l'État responsable de l'examen de la demande d'asile (Règlement Dublin), pour prendre la décision sur le droit de séjour lié à la reconnaissance de la qualité de réfugié ou du statut de protection subsidiaire et pour décider du maintien, en cours de procédure, de l'étranger qui a introduit une demande d'asile au sens large;

– le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides n'est plus l'instance de recours des décisions sur la qualité de réfugié prises au stade de la recevabilité par le Ministre de l'Intérieur ou son délégué (en pratique, l'Office des étrangers), mais devient la première instance appelée à se prononcer sur une demande d'asile au sens large. Il décide donc de reconnaître ou non soit le statut de réfugié, soit le bénéfice de la protection subsidiaire;

– un recours juridictionnel de pleine juridiction contre les décisions du Commissaire général est ouvert devant une nouvelle juridiction administrative, à savoir le Conseil du Contentieux des Étrangers, ce qui implique la suppression de l'actuelle Commission permanente de recours des réfugiés. Dans ce cadre, le Conseil du Contentieux des Étrangers peut confirmer, réformer ou annuler avec renvoi la décision prise par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides;

– un recours en cassation, assorti d'une procédure d'admission, peut être introduit devant le Conseil d'État à l'encontre des décisions du Conseil du Contentieux des Étrangers.

Outre les compétences qui viennent d'être décrites en matière d'asile, le Conseil du Contentieux des Étrangers se voit également reconnaître une compétence d'annulation et de suspension à l'encontre des décisions individuelles prises, en dehors de la matière de l'asile, par le ministre ou son délégué et ce, en application «des lois concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers». Dans ce cadre, le Conseil d'État remplit à nouveau le rôle de juge de cassation, avec procédure d'admission. Le Conseil d'État n'est donc plus l'instance juridictionnelle de premier et dernier degré dans ces matières.

Conformément à l'article 77 de la Constitution, les aspects de cette réforme qui ont trait à la suppression de la Commission permanente de recours des réfugiés, à la création du Conseil du Contentieux des Étrangers et à la modification de

– het onderscheid tussen de fase waarin de ontvankelijkheid van asielaanvragen wordt onderzocht en de fase waarin asielaanvragen ten gronde worden onderzocht, wordt opgeheven;

– de Dienst Vreemdelingenzaken speelt in principe geen enkele rol meer in het eigenlijke onderzoek van een asielaanvraag, maar beperkt zich tot administratieve ondersteuning bij de behandeling van die aanvraag door de andere instanties. Die dienst blijft echter bevoegd om te bepalen welke Staat verantwoordelijk is voor het onderzoek van de asielaanvraag (Dublinverordening), om de beslissing over het recht op verblijf te nemen, verbonden aan toekenning van de status van vluchteling of de status subsidiaire bescherming en om in de loop van de procedure te beslissen over de vasthouding van de vreemdeling die een asielaanvraag heeft ingediend in de ruime zin;

– de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen is niet langer de instantie bij wie beroep kan worden aangetekend tegen beslissingen in verband met de status van vluchteling, in het stadium van de ontvankelijkheid genomen door de Minister van Binnenlandse Zaken of zijn gemachtigde (in de praktijk de Dienst Vreemdelingenzaken), maar wordt de eerste instantie die uitspraak moet doen over een asielaanvraag in de ruime zin. Hij beslist dus of hetzelfde status van vluchteling, hetzelfde status subsidiaire bescherming al dan niet wordt toegekend;

– een rechterlijk beroep met volle rechtsmacht kan worden ingesteld tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal bij een nieuw administratief rechtscollege, namelijk de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, wat inhoudt dat de huidige Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen wordt opgeheven. In dat verband kan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de beslissing van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bevestigen, herzien of vernietigen, waarna in dat laatste geval de zaak weer verwezen wordt naar de Commissaris-generaal;

– een cassatieberoep, dat gepaard gaat met een toelaatbaarheidsprocedure, kan worden ingesteld bij de Raad van State tegen de beslissingen van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Naast de zojuist beschreven bevoegdheden inzake asiel, krijgt de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vernietigings- en schorsingsbevoegdheid ten aanzien van individuele beslissingen die geen betrekking hebben op asiel en die genomen zijn door de minister of zijn gemachtigde en zulks met toepassing «van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen». In dat kader vervult de Raad van State opnieuw de rol van cassatierechter, met een toelaatbaarheidsprocedure. De Raad van State is in die zaken dus niet langer de rechtsprekende instantie in eerste en laatste aanleg.

Overeenkomstig artikel 77 van de Grondwet worden de aspecten van die hervorming die betrekking hebben op de afschaffing van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen, de oprichting van de Raad voor Vreemdelingenbetwist-

la compétence du Conseil d'État, font l'objet d'un avant-projet de loi distinct<sup>(4)</sup> au sujet duquel l'Assemblée générale de la section de législation du Conseil d'État a également donné, ce jour, l'avis 39.717/AG.

Une parfaite compréhension d'ensemble de la réforme envisagée quant à la procédure d'asile n'est en conséquence possible qu'en procédant à un examen simultané des deux avant-projets de loi<sup>(5)</sup> et il sera, le cas échéant, renvoyé à l'avis 39.717/AG dans le cadre du présent avis.

## **II. Observations générales**

1. Compte tenu de la portée multiple de l'avant-projet de loi, il convient de mentionner clairement dans l'exposé des motifs, d'une part, quelles sont, parmi les diverses dispositions de l'avant-projet de loi, celles qui tendent à transposer les directives précitées, et, d'autre part, quelles sont les dispositions de ces directives qui sont transposées par ces dispositions de l'avant-projet de loi.

Il en va d'autant plus ainsi que:

– si certaines dispositions de ces directives lient parfois à ce point les États membres qu'ils n'ont pratiquement pas d'autre choix que de les retranscrire quasi littéralement en droit interne, d'autres, notamment de la directive 2003/86/CE, se limitent à établir des exigences minimales, tout en laissant par ailleurs aux États membres un large pouvoir d'appréciation, tant en ce qui concerne la décision proprement dite de légitérer en la matière, qu'en ce qui concerne les options retenues par les États membres lorsqu'ils décident effectivement de légitérer. L'auteur de l'avant-projet de loi doit donc indiquer clairement les dispositions facultatives des directives qu'il a choisies de transposer en droit interne, avec les conséquences que cela implique sur les règles de droit actuellement applicables. Il doit également être en mesure de justifier les choix qu'il a opérés, là où une option lui était offerte par les

<sup>4</sup> Avant-projet de loi «réformant le Conseil d'État et instituant un Conseil du Contentieux des Étrangers», ci-après dénommé «l'avant-projet de loi 39.717/AG».

<sup>5</sup> À titre d'exemple:

- certaines dispositions de la loi du 15 décembre 1980 sont modifiées tant par le présent avant-projet de loi que par l'avant-projet de loi 39.717/AG;
- d'autres dispositions de la loi du 15 décembre 1980 qui ne trouvent plus à s'appliquer dans le cadre de la nouvelle procédure d'asile, ne sont pas abrogées par les dispositions de l'avant-projet de loi présentement examiné, mais bien par des dispositions de l'avant-projet de loi 39.717/AG;
- certaines modifications apportées à la procédure d'asile par le présent avant-projet de loi ne peuvent être pleinement examinées qu'en prenant simultanément en considération diverses dispositions de l'avant-projet de loi 39.717/AG. Il en va d'ailleurs de même pour certaines autres modifications prévues par l'avant-projet de loi, par exemple en ce qui concerne la suppression de la procédure de demande en révision, avec effet suspensif automatique. Il n'est à cet égard pas étonnant que l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi présentement examiné se réfère, à diverses reprises, à l'avant-projet de loi 39.717/AG.

tingen en de wijziging van de bevoegdheid van de Raad van State behandeld in een afzonderlijk voorontwerp van wet<sup>(4)</sup> waarover de algemene vergadering van de afdeling wetgeving van de Raad van State heden ook advies 39.717/AV heeft gegeven.

De volle omvang van de geplande hervorming van de asielprocedure kan dus pas worden begrepen als de beide voorontwerpen van wet tegelijk worden onderzocht<sup>(5)</sup> en in voor-komend geval zal in het onderhavige advies naar advies 39.717/AV worden verwezen.

## **II. Algemene opmerkingen**

1. Gelet op de veelzijdige strekking van het voorontwerp van wet, moet in de memorie van toelichting duidelijk worden vermeld, enerzijds, welke van de diverse bepalingen van het voorontwerp van wet tot doel hebben de voormalde richtlijnen om te zetten en, anderzijds, welke bepalingen van die richtlijnen precies worden omgezet door die bepalingen van het voorontwerp van wet.

Dat klemt des te meer daar:

– sommige bepalingen van die richtlijnen soms wel in die mate bindend zijn voor de lidstaten dat ze praktisch geen andere keuze hebben dan ze nagenoeg letterlijk over te nemen in het interne recht, doch andere bepalingen, inzonderheid van richtlijn 2003/86/EG, zich beperken tot het stellen van minimumvereisten, waarbij de lidstaten overigens een ruime beoordelingsbevoegdheid wordt gelaten, zowel wat de eigenlijke beslissing betreft om wetten terzake te maken, als wat de keuzes betreft die de lidstaten maken wanneer ze werkelijk besluiten wetgevend op te treden. De steller van het voorontwerp van wet moet dus duidelijk aangeven welke facultatieve bepalingen van de richtlijnen hij besloten heeft in het interne recht om te zetten, met de gevolgen die dat heeft voor de thans toepasselijke rechtsregels. Hij moet zijn gemaakte keuzes ook kunnen verantwoorden wanneer de richtlijnen hem

<sup>4</sup> Voorontwerp van wet «tot hervorming van de Raad van State en tot inrichting van een Raad voor Vreemdelingenbetwistingen», hierna te noemen «het voorontwerp van wet 39.717/AV».

<sup>5</sup> Bijvoorbeeld:

- sommige bepalingen van de wet van 15 december 1980 worden zowel gewijzigd bij het voorliggende voorontwerp van wet als bij het voorontwerp van wet 39.717/AV;
- andere bepalingen van de wet van 15 december 1980, die niet langer gelden in het kader van de nieuwe asielprocedure, worden niet opgeheven bij de bepalingen van het thans onderzochte voorontwerp van wet, maar wel bij bepalingen van het voorontwerp van wet 39.717/AV;
- sommige wijzigingen die door het onderhavige voorontwerp van wet in de asielprocedure worden aangebracht, kunnen slechts ten volle worden onderzocht als tegelijk rekening wordt gehouden met diverse bepalingen van het voorontwerp van wet 39.717/AV. Dat geldt overigens ook voor een aantal andere wijzigingen die in het voorontwerp van wet worden voorzien, bijvoorbeeld, inzake de opheffing van de procedure voor het verzoek tot herziening, met automatische schorsende kracht. In dat verband is het niet verwonderlijk dat in de memorie van toelichting van het thans onderzochte voorontwerp van wet herhaaldelijk wordt verwezen naar het voorontwerp van wet 39.717/AV.

directives. En particulier, l'exposé des motifs devrait, sur le vu des observations particulières formulées ci-après, être complété sur certains points, surtout pour ce qui concerne les dispositions de l'avant-projet de loi qui créent des différences de traitement entre certaines catégories de personnes, sans que ces différences résultent nécessairement de la transposition des directives;

– il n'est procédé, comme semblent l'indiquer les mots «entre autres» à l'article 1<sup>er</sup> de l'avant-projet de loi, qu'à une transposition partielle de certaines directives, notamment de la directive 2004/83/CE, et ce, soit parce que certaines dispositions de ces directives sont déjà transposées en droit interne, soit parce que d'autres dispositions de ces directives, notamment de la directive 2003/86/CE, nécessitent, le cas échéant, une modification d'autres lois que la loi du 15 décembre 1980.

2. En raison de la technicité juridique de la matière, de l'ampleur de la réforme, ainsi que du fait que l'avant-projet de loi transpose en même temps trois directives européennes ayant des objets tout à fait différents et dont certaines laissent de larges latitudes aux États membres, il convient également d'annexer au projet de loi soumis aux Chambres législatives, des tableaux de correspondance reproduisant, au regard des différentes dispositions des directives concernées, soit les dispositions en projet qui en assurent la transposition, soit les dispositions de droit interne déjà applicables et qui ne nécessitent donc pas de transposition complémentaire des directives, soit encore les dispositions facultatives des directives qui n'ont pas fait l'objet d'une décision de transposition en droit interne.

De tels tableaux de correspondance sont en effet indispensables afin que les Chambres législatives puissent se prononcer en connaissance de cause sur le choix des moyens que le Gouvernement leur propose de mettre en oeuvre et afin d'éviter que l'exercice du droit d'amendement prévu par l'article 76 de la Constitution excède les limites du pouvoir d'appréciation que le droit européen reconnaît aux États membres.

Trois tableaux de correspondance ont bien été transmis par la déléguée du ministre ces 1<sup>er</sup> et 2 février 2006. Ces tableaux se limitent toutefois à indiquer, au regard de certaines dispositions de l'avant-projet de loi, les dispositions des directives qui sont effectivement transposées par lesdites dispositions. Il convient de compléter ces tableaux dans le sens indiqué ci-dessus et de lever, notamment, le doute quant à la correcte transposition d'un certain nombre d'articles des directives. Dans le bref délai qui lui a été accordé, le Conseil d'État, sans que cela soit exhaustif, attire notamment l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi sur les articles suivants: l'article 5, § 5, de la directive 2003/86/CE, les articles 7<sup>(6)</sup>, 9, 10, a), et 11 de la directive 2004/81/CE et les articles 8, § 3, 10, § 1<sup>er</sup>, d), 14, § 2, 17, § 1<sup>er</sup>, d), 19, § 2, 20, § 5, 22 à 26, 28 et 29 de la directive 2004/83/CE.

<sup>6</sup> Dans le tableau de correspondance communiqué par la déléguée du ministre, il est bien fait état de ce que cet article 7 est transposé par l'article 62/2, § 2, alinéa 3, en projet (article 59 de l'avant-projet de loi). Le Conseil d'État n'aperçoit cependant pas la pertinence de ce renvoi.

een andere mogelijkheid boden. In het bijzonder zou de memorie van toelichting in het licht van de hierna volgende bijzondere opmerkingen, op bepaalde punten moeten worden aangevuld, vooral in verband met de bepalingen van het voorontwerp van wet die sommige categorieën van personen verschillend behandelen, zonder dat die verschillen noodzakelijk voortvloeien uit de omzetting van de richtlijnen;

– zoals de woorden «onder meer» in artikel 1 van het voorontwerp van wet lijken aan te geven, bepaalde richtlijnen slechts gedeeltelijk worden omgezet, in het bijzonder richtlijn 2004/83/EG, hetzij omdat sommige bepalingen van die richtlijnen al in het interne recht zijn omgezet, hetzij omdat andere bepalingen van die richtlijnen, in het bijzonder van richtlijn 2003/86/EG, in voorkomend geval een wijziging vereisen van andere wetten dan de wet van 15 december 1980.

2. Wegens het juridisch-technische karakter van deze aangelegenheid, de omvang van de hervorming, alsook het feit dat het voorontwerp van wet tegelijk drie, inhoudelijk volkomen verschillende Europese richtlijnen omzet, waarvan sommige lidstaten een ruime keuzevrijheid laten, moeten ook concordantietabellen gevoegd worden bij het wetsontwerp dat aan de wetgevende kamers wordt voorgelegd. Die concordantietabellen moeten, ten aanzien van de verschillende bepalingen van de betrokken richtlijnen vermelden, hetzij de ontworpen bepalingen waarin de richtlijnen worden omgezet, hetzij de reeds geldende bepalingen van intern recht, die dus geen verdere omzetting van de richtlijnen vergen, hetzij de facultatieve bepalingen van de richtlijnen waarvan men besloten heeft ze niet om te zetten in het interne recht.

Zulke concordantietabellen zijn immers onontbeerlijk als de wetgevende kamers zich met kennis van zaken willen kunnen uitspreken over de gekozen middelen die de Regering hun voorstelt toe te passen en om te voorkomen dat het uitoefenen van het bij artikel 76 van de Grondwet bepaalde amenderingsrecht de grenzen overschrijdt van de beoordelingsbevoegdheid die het Europese recht aan de lidstaten verleent.

De gemachtigde van de minister heeft op 1 en 2 februari 2006 drie concordantietabellen overgezonden. In die tabellen wordt echter, met betrekking tot sommige bepalingen van het voorontwerp van wet, alleen aangegeven welke bepalingen van de richtlijnen werkelijk bij die bepalingen worden omgezet. Die tabellen moeten worden aangevuld zoals hierboven is vermeld. Inzonderheid moet alle twijfel omtrent de juiste omzetting van een aantal artikelen van de richtlijnen uit de weg worden geruimd. Binnen de korte termijn die de Raad van State is toegemeten, wijst hij, zonder daarbij exhaustief te zijn, de steller van het voorontwerp van wet op de volgende artikelen: artikel 5, lid 5, van richtlijn 2003/86/EG, de artikelen 7<sup>(6)</sup>, 9, 10, a), en 11 van richtlijn 2004/81/EG en de artikelen 8, lid 3, 10, lid 1, d), 14, lid 2, 17, lid 1, d), 19, lid 2, 20, lid 5, 22 tot 26, 28 en 29 van richtlijn 2004/83/EG.

<sup>6</sup> In de concordantietabel die de gemachtigde van de minister heeft overgezonden, wordt wel vermeld dat dit artikel 7 wordt omgezet bij het ontworpen artikel 62/2, § 2, derde lid (artikel 59 van het voorontwerp van wet), maar de relevantie van die verwijzing is de Raad van State niet duidelijk.

Une fois ces tableaux dûment adaptés, il conviendra, le cas échéant, soit de compléter les dispositions en projet, soit d'apporter les précisions requises dans l'exposé des motifs.

3.1. Dans les considérations générales de l'exposé des motifs, il est notamment fait état de ce que les dispositions de droit interne relatives au regroupement familial de membres de la famille d'un citoyen de l'Union européenne devront être revues dans le cadre de la transposition de la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leur famille de circuler et de séjournier librement sur le territoire des États membres, modifiant le règlement (CEE) n° 1612/68 et abrogeant les directives 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE et 93/96/CEE<sup>(7)</sup>, dont la transposition doit avoir lieu avant le 30 avril 2006<sup>(8)</sup>.

Même si le délai de transposition de cette directive n'est donc pas encore venu à expiration<sup>(9)</sup> et même si les États membres destinataires ne sont pas tenus d'adopter les mesures adéquates avant son expiration, il n'en reste pas moins qu'il leur incombe de s'abstenir de prendre, pendant le délai de transposition, des dispositions de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par la directive<sup>(10)</sup>.

En conséquence, bien que l'avant-projet de loi présenté examiné ne se donne expressément pour objet ni de modifier la réglementation de droit interne actuellement applicable en matière de regroupement familial de membres de la famille d'un citoyen de l'Union européenne, ni de procéder à la transposition de la directive 2004/38/CE du 29 avril 2004, précitée, il convient que l'auteur de l'avant-projet de loi s'assure que certaines dispositions en projet n'ont pas pour effet, fût-ce de manière indirecte, soit de porter atteinte à des dispositions de droit communautaire déjà applicables en droit interne, soit de compromettre dès à présent sérieusement la réalisation du résultat prescrit par cette directive.

À cet égard, le Conseil d'État se demande si la suppression envisagée de l'actuelle procédure de demande en révision<sup>(11)</sup> n'est pas de nature à poser problème dans la mesure où cette procédure trouve notamment à s'appliquer à des citoyens de l'Union européenne, ainsi qu'à des membres de leur famille qui souhaitent se prévaloir d'un droit au regroupement familial.

<sup>7</sup> J.O.C.E., L229, 29 juin 2004.

<sup>8</sup> Article 40, § 1<sup>er</sup>, de la directive.

<sup>9</sup> Selon les informations communiquées au Conseil d'État par la déléguée du ministre, un avant-projet de loi tendant à cette transposition devrait être prochainement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

<sup>10</sup> Voir, notamment, l'arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes du 18 décembre 1997, Inter-Environnement Wallonie c/ Région wallonne, aff. n° C-129/96, Rec., 1997, I, p. 7411 et suivantes. Voir, également, C.E., Association sans but lucratif Inter-Environnement Wallonie, n° 92.669, 25 janvier 2001.

<sup>11</sup> Voir, notamment, les articles 18, 19 et 61 de l'avant-projet de loi.

Zodra die tabellen naar behoren zijn aangepast, moeten in voorkomend geval hetzij de ontworpen bepalingen worden aangevuld, hetzij de nodige verduidelijkingen worden gegeven in de memorie van toelichting.

3.1. In de algemene toelichting van de memorie van toelichting wordt onder meer opgemerkt dat de bepalingen van intern recht over de gezinshereniging met gezinsleden van een burger van de Europese Unie zullen moeten worden herzien in het kader van de omzetting van richtlijn 2004/38 van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden, tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1612/68 en tot intrekking van de Richtlijnen 64/221/EEG, 68/360/EEG, 72/194/EEG, 73/148/EEG, 75/34/EEG, 75/35/EEG, 90/364/EEG, 90/365/EEG en 93/96/EEG<sup>(7)</sup>, die moet worden omgezet vóór 30 april 2006<sup>(8)</sup>.

Ook al is de termijn voor omzetting van die richtlijn dus nog niet verstreken<sup>(9)</sup> en ook al zijn de lidstaten-addresaten niet verplicht om de passende maatregelen te nemen voordat die omzettingstermijn verstreken is, zulks neemt niet weg dat die lidstaten, binnen de omzettingstermijn geen bepalingen mogen uitvaardigen die het bereiken van het met de richtlijn beoogde resultaat ernstig in gevaar kan brengen<sup>(10)</sup>.

Hoewel het thans onderzochte voorontwerp van wet niet uitdrukkelijk tot doel heeft de tegenwoordig geldende regelgeving van intern recht over de gezinshereniging met gezinsleden van een burger van de Europese Unie te wijzigen of de voormelde richtlijn 2004/38/EG van 29 april 2004 om te zetten, moet de steller van het voorontwerp van wet er zich bijgevolg van vergewissen of sommige ontworpen bepalingen niet tot gevolg hebben dat, al was het maar indirect, hetzij afbreuk wordt gedaan aan bepalingen van communautair recht die reeds in het interne recht gelden, hetzij het bereiken van het door die richtlijn beoogde resultaat nu al ernstig in gevaar wordt gebracht.

In dat verband vraagt de Raad van State zich af of de geplande opheffing van de huidige procedure voor het verzoek tot herziening<sup>(11)</sup> geen probleem kan opleveren, in de mate dat die procedure onder meer van toepassing is op burgers van de Europese Unie, alsook op leden van hun gezin die aanspraak willen maken op een recht op gezinshereniging.

<sup>7</sup> Publicatieblad, L 229, 29 juni 2004.

<sup>8</sup> Artikel 40, lid 1, van de richtlijn.

<sup>9</sup> Volgens de inlichtingen die de gemachtigde van de minister aan de Raad van State heeft bezorgd, zou binnenkort een voorontwerp van wet tot omzetting van die richtlijn voor advies worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

<sup>10</sup> Zie, inzonderheid, het arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen van 18 december 1997, Inter-Environnement Wallonie/Vlaamse Gewest, zaak nr. C-129/96, Jur. 1997, I, blz. 7411 e.v.. Zie ook R.v.St., Association sans but lucratif Inter-Environnement Wallonie, nr. 92.669 van 25 januari 2001.

<sup>11</sup> Zie, inzonderheid, de artikelen 18, 19 en 61 van het voorontwerp van wet.

Le commentaire des articles 18 et 19 de l'avant-projet de loi renvoie à ce sujet à l'article 39/79, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (article 171 de l'avant-projet de loi 39.717/AG), et expose que, par analogie, avec l'actuel article 67 de la loi du 15 décembre 1980,

«(...) une suspension d'office de l'exécution (...) en ce qui concerne les décisions reprises actuellement dans les articles 44, 44bis et 64 de la loi sur les étrangers, lorsqu'un recours en annulation recevable est introduit en temps utile à leur encontre auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers .... La possibilité d'introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers constitue une simplification de la procédure sans porter atteinte aux droits de l'intéressé».

De même, dans le commentaire de l'article 61 de l'avant-projet de loi, il est encore précisé que:

«Le maintien du recours administratif auprès du ministre qu'était la demande en révision ne se justifie plus dans le nouveau système mis en place, d'autant plus que le caractère suspensif qui y était attaché est préservé en ce qui concerne les mêmes catégories d'étrangers (citoyens de l'UE et membres de leur famille, ...) dans le cadre du recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers (voir article 39/79).»

Enfin, dans le commentaire des articles 169 à 180 de l'avant-projet de loi 39.717/AG, il est encore précisé que:

«L'article 39/79 qui a été créé, prévoit (lire: «une suspension automatique») dans un certain nombre de cas. Il s'agit des cas dans lesquels auparavant une demande en révision qui était également suspensive, était possible. Cette procédure a été supprimée mais l'effet suspensif devant le Conseil (lire: «du Contentieux des Étrangers») a été instauré (voir projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980).»<sup>(12)</sup>

À la lecture de ces divers passages des exposés des motifs des avant-projets de loi, il paraît évident que la suppression de la procédure administrative de demande en révision et son remplacement par un recours juridictionnel devant la nouvelle juridiction administrative que constitue le Conseil du Contentieux des Étrangers ont, notamment, des implications en matière de droit d'entrée et de séjour de citoyens de l'Union européenne, ainsi que de membres de leur famille désireux de se prévaloir de leur droit au regroupement familial.

Il appartient en conséquence à l'auteur de l'avant-projet de loi de faire clairement ressortir dans l'exposé des motifs que les modifications ainsi apportées:

– sont, d'une part, conformes aux exigences du droit communautaire actuellement applicable en la matière, à savoir la directive du Conseil 64/221/CEE du 25 février 1964 pour la

<sup>12</sup> Est ainsi visé l'avant-projet de loi 39.718/AG, présentement examiné.

In de artikelsgewijze commentaar van de artikelen 18 en 19 van het voorontwerp van wet wordt in dat verband verwezen naar het ontworpen artikel 39/79 van de wet van 15 december 1980 (artikel 171 van het voorontwerp van wet 39.717/AV) en wordt verklaard dat, naar analogie van het huidige artikel 67 van de wet van 15 december 1980,

«voor wat betreft de beslissingen die thans zijn opgenomen in artikel 44, 44bis en artikel 64 van de vreemdelingenwet, (wordt) voorzien in een ambtshalve schorsing van de ten-uitvoerlegging van deze beslissingen wanneer er tijdig een ontvankelijk beroep tot nietigverklaring ervan wordt ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (...). De mogelijkheid om een beroep in te stellen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen vormt een vereenvoudiging van de procedure zonder dat aan de rechten van betrokkenen wordt geraakt».

Zo ook wordt bij de besprekking van artikel 61 van het voorontwerp van wet voorts het volgende gesteld:

«Het behoud van het verzoek tot herziening dat bestaat uit een administratief beroep bij de Minister is niet langer verantwoord in de nieuwe constellatie, temeer omdat het schorsend karakter van het beroep voor dezelfde categorieën van vreemdelingen (E.U.- onderdanen en hun familieleden, ...) behouden blijft in het kader van het beroep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (zie artikel 39/79).»

Ten slotte wordt bij de besprekking van de artikelen 169 tot 180 van voorontwerp van wet 39.717/AV nog het volgende gesteld:

«Het ontworpen artikel 39/79 voorziet in een aantal gevallen van automatische schorsing. Het betreft de gevallen waarin voorheen een verzoek tot herziening mogelijk was dat ook schorsend was. Deze procedure werd afgeschaft doch het schorsend effect voor de Raad (lees: Raad voor Vreemdelingenbetwistingen) werd ingesteld (zie het ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 15 december 1980)»<sup>(12)</sup>.

Bij het lezen van die verschillende passages van de memories van toelichting van de voorontwerpen van wet, lijkt het duidelijk dat de afschaffing van de administratieve procedure van het verzoek tot herziening, en de vervanging daarvan door een rechterlijk beroep bij het nieuwe administratieve rechtscollege dat de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen is, onder meer gevolgen heeft voor het toegangs- en verblijfsrecht van burgers van de Europese Unie, en van de leden van hun gezin die zich willen beroepen op hun recht op gezinshereniging.

Het staat bijgevolg aan de steller van het voorontwerp van wet om in de memoria van toelichting duidelijk aan te geven dat de aldus aangebrachte wijzigingen:

– enerzijds stroken met de vereisten van het communautaire recht dat thans terzake van toepassing is, met name richtlijn 64/221/EWG van de Raad van 25 februari 1964 voor de

<sup>12</sup> Bedoeld wordt het thans voorliggende voorontwerp van wet 39.718/AV.

coordination des mesures spéciales aux étrangers en matière de déplacement et de séjour justifiées par des raisons d'ordre public, de sécurité publique et de santé publique<sup>(13)</sup>;

– et, d'autre part, ne compromettent pas sérieusement la réalisation du résultat prescrit par la directive 2004/38/CE, précitée.

3.2. Une observation analogue vaut pour ce qui concerne la réforme envisagée de la procédure d'asile dans son ensemble, y compris la partie de cette réforme relative à l'organisation des recours juridictionnels qui fait l'objet notamment de l'avant-projet de loi 39.717/AG.

En effet, l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi est attirée sur la circonstance que la procédure de reconnaissance du statut de réfugié<sup>(14)</sup> fait également l'objet de la directive 2005/85/CE du Conseil du 1<sup>er</sup> décembre 2005 relative à des normes minimales concernant la procédure d'octroi et de retrait du statut de réfugié dans les États membres (ci-après, «directive 2005/85/CE»)<sup>(15)</sup>.

Même si cette directive ne doit, en application de son article 43, être transposée par les États membres que pour le 1<sup>er</sup> décembre 2007, il n'en reste pas moins que l'auteur de l'avant-projet de loi doit, ainsi qu'il vient d'être exposé<sup>(16)</sup>, s'assurer dès à présent, que l'adoption des dispositions présentement examinées n'aura pas pour effet de compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par cette directive. Cet examen doit être d'autant plus attentif que la réforme envisagée de la procédure d'asile ne se présente pas comme une réforme provisoire ou, encore, comme une mise en oeuvre par étapes de cette directive, au sens de la jurisprudence de la Cour de justice des Communautés européennes<sup>(17)</sup>. Cette réforme a au contraire vocation à perdurer et, en tout état de cause, à produire ses effets au-delà du 1<sup>er</sup> décembre 2007, date ultime de transposition de la directive.

À ce sujet, la déléguée du ministre a communiqué, ce 2 février 2006, un document dans lequel il a été procédé, article par article de la directive, à un examen de la conformité à la directive 2005/85/CE, tant des dispositions de l'avant-projet de loi présentement examiné que de celles de l'avant-projet de loi 39.717/AG<sup>(18)</sup>.

<sup>13</sup> Lors des travaux préparatoires de la loi du 15 décembre 1980 (Doc. parl., Chambre, n° 653 (1974-1975)/1, p. 38), il a été à cet égard expressément précisé que la procédure de demande en révision constituait la transposition en droit interne des garanties exigées par l'article 9 de la directive 64/221/CEE, précitée, dont l'abrogation est par ailleurs prévue par l'article 38, § 2, de la directive 2004/38/CE, précitée.

<sup>14</sup> Statut qui devient l'un des aspects, à côté du statut de protection subsidiaire organisé par le présent avant-projet de loi, de la procédure d'asile au sens large, telle qu'elle est également réformée, notamment par le présent avant-projet de loi.

<sup>15</sup> J.O.C.E., L326, 13 décembre 2005.

<sup>16</sup> Voir le n° 3.1.

<sup>17</sup> Voir, notamment, l'arrêt du 18 décembre 1997, précité (spécialement points 47 et 49).

<sup>18</sup> Ce document mis au net devrait être annexé aux projets de loi déposés devant les Chambres législatives.

coördinatie van de voor vreemdelingen geldende bijzondere maatregelen ten aanzien van verplaatsing en verblijf, die gerechtvaardigd zijn uit hoofde van de openbare orde, de openbare veiligheid en de volksgezondheid<sup>(13)</sup>;

– anderzijds het bereiken van het resultaat voorgeschreven in de voornoemde richtlijn 2004/38/EG, niet ernstig in gevaar brengen.

3.2. Een soortelijke opmerking geldt voor de geplande hervorming van de asielprocedure in haar geheel, met inbegrip van het gedeelte over de organisatie van de rechterlijke bevoezen, dat onder meer het voorwerp uitmaakt van het voorontwerp van wet 39.717/AV.

Iimmers, de aandacht van de steller van het voorontwerp van wet wordt erop gevestigd dat de procedure voor toekenning van de status van vluchteling<sup>(14)</sup> ook het voorwerp uitmaakt van richtlijn 2005/85/EG van de Raad van 1 december 2005 betreffende minimumnormen voor de procedures in de lidstaten voor de toekenning of intrekking van de vluchtelingenstatus (hierna te noemen «richtlijn 2005/85/EG»)<sup>(15)</sup>.

Ofschoon die richtlijn overeenkomstig artikel 43 ervan pas op 1 december 2007 hoeft te worden omgezet door de lidstaten, moet de steller van het voorontwerp van wet, zoals hier voor is uiteengezet<sup>(16)</sup>, zich desondanks nu reeds ervan vergewissen dat de goedkeuring van de thans onderzochte bepalingen niet tot gevolg zal hebben dat de verwezenlijking van het door deze richtlijn voorgeschreven resultaat ernstig in gevaar zou komen. Dat onderzoek moet des te meer nauwkeuriger geschieden daar de voorgenomen hervorming van de asielprocedure zich niet aandient als zijnde van voorlopige aard of als een stapsgewijze tenuitvoerlegging van die richtlijn, in de zin van de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen<sup>(17)</sup>. Het is in tegendeel de bedoeling dat die hervorming blijvend is en in ieder geval uitwerking zal hebben na 1 december 2007, de uiterste datum voor de omzetting van de richtlijn.

Wat dat betreft heeft de gemachtigde van de minister, op 2 februari 2006, een document bezorgd waarin richtlijn 2005/85/EG artikel per artikel is onderzocht of zowel de bepalingen van het thans voorliggende voorontwerp van wet, als die van voorontwerp van wet 39.717/AV, met die richtlijn overeenstemmen<sup>(18)</sup>.

<sup>13</sup> Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 15 december 1980 (Gedr. St., Kamer, nr. 653 (1974-1975)/1, blz. 38) is wat dat betreft uitdrukkelijk gesteld dat de procedure van het verzoek tot herziening de omzetting in het interne recht was van de waarborgen vereist bij artikel 9 van de voornoemde richtlijn 64/221/EEG, en waarvan in de opheffing overigens is voorzien bij artikel 38, lid 2, van de voornoemde richtlijn 2004/38/EG.

<sup>14</sup> Een status die, naast de status subsidiaire bescherming, georganiseerd door het voorliggende voorontwerp van wet, een van de facetten wordt van de asielprocedure in ruime zin, zoals ze ook herzien wordt, inzonderheid door het voorliggende voorontwerp van wet.

<sup>15</sup> Publicatieblad, L 326, 13 december 2005.

<sup>16</sup> Zie opmerking 3.1.

<sup>17</sup> Zie inzonderheid het genoemde arrest van 18 december 1997 (meer bepaald de punten 47 en 49).

<sup>18</sup> Dat document dient in aangepaste vorm als bijlage te worden gevoegd bij de wetsontwerpen die zullen worden ingediend bij de wetgevende kamers.

S'il devait s'avérer nécessaire d'élaborer, à plus ou moins bref délai, un nouvel avant-projet de loi destiné à assurer la transposition complète de la directive 2005/85/CE, la question serait de savoir s'il ne conviendrait pas, plutôt que de déposer à bref délai un tel projet devant les Chambres législatives<sup>(19)</sup>, d'intégrer directement de telles dispositions dans les avant-projets de loi présentement examinés et d'y prévoir qu'ils ont également pour effet de transposer en droit interne la directive 2005/85/CE<sup>(20)</sup>. Une telle manière de procéder présenterait incontestablement l'avantage de mieux informer les Chambres législatives sur la portée réelle des projets qui leur sont soumis et de prendre directement en compte, lors des discussions, les garanties procédurales exigées par la directive 2005/85/CE, tant en ce qui concerne la phase administrative de la procédure de reconnaissance du statut de réfugié<sup>(21)</sup> que la phase juridictionnelle de cette procédure<sup>(22)</sup>.

Il appartient en tout état de cause à l'auteur de l'avant-projet de loi à l'examen:

– de préciser dans l'exposé des motifs la méthode exacte qu'il compte suivre pour assurer, si besoin, la transposition effective et complète en droit interne de la directive 2005/85/CE;

– d'établir également dans l'exposé des motifs, que la méthode ainsi retenue pour légiférer ne constitue pas une violation des obligations incombant à la Belgique en matière de transposition de directives communautaires, autrement dit qu'elle n'est pas de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par la directive<sup>(23)</sup>.

3.3. Si, à la suite des observations qui précèdent, des modifications devaient être apportées aux dispositions présentement soumises pour avis à la section de législation du Conseil d'État et ce, en vue de procéder à la transposition des directives 2004/38/CE ou 2005/85/CE, il va de soi que de telles modifications devraient également être soumises à l'avis de la section de législation, dès lors qu'elles ne procéderaient pas d'adaptations effectuées à la suite de ses observations.

4. Dans la mesure où certaines directives que l'avant-projet de loi tend à transposer réservent aux États membres de nombreuses options et où ils disposent d'une large marge d'appréciation dans la manière dont ils choisissent d'exercer ou non ces options, il va de soi que l'auteur de l'avant-projet de loi doit pouvoir établir, ainsi qu'il sera expressément indiqué lors de l'une ou l'autre observation particulière, qu'il a égale-

<sup>19</sup> Projet dans lequel il serait indiqué, en application de l'article 43 de la directive, qu'il tend à assurer la transposition de cette directive en droit interne.

<sup>20</sup> Voir l'article 43 de la directive.

<sup>21</sup> Voir, notamment, les articles 6 à 36 de la directive, relatifs à la procédure en premier ressort.

<sup>22</sup> Voir, spécialement, l'article 39 de la directive consacrant le droit à un recours juridictionnel effectif.

<sup>23</sup> Il convient à cet égard d'observer qu'il incombe aux États membres, en application de l'article 43 de la directive, de communiquer à la Commission le texte des dispositions de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la directive.

Indien het nodig blijkt op min of meer korte termijn een nieuw voorontwerp van wet uit te werken dat ertoe strekt richtlijn 2005/85/EG volledig om te zetten, rijst de vraag of eerder dan op korte termijn een zodanig ontwerp in te dienen bij de wetgevende kamers<sup>(19)</sup>, het niet verkieslijk is zulke bepalingen rechtstreeks op te nemen in de thans onderzochte voorontwerpen van wet en erin te bepalen dat ze er eveneens toe strekken richtlijn 2005/85/EG om te zetten in het interne recht<sup>(20)</sup>. Zulk een werkwijze zou ontgeschreven zijn dat de wetgevende kamers beter worden ingelicht over de werkelijke draagwijdte van de hen voorgelegde ontwerpen en dat ze tijdens de besprekingen onmiddellijk rekening kunnen houden met de procedurele waarborgen die worden voorgeschreven bij richtlijn 2005/85/EG, zowel wat de administratieve fase van de procedure van erkenning van de status van vluchteling<sup>(21)</sup> betreft, als wat de jurisdictionele fase van die procedure<sup>(22)</sup> betreft.

De steller van het onderzochte voorontwerp van wet moet hoe dan ook:

– in de memorie van toelichting de precieze werkwijze uiteenzetten die hij voornemt is te volgen met het oog op het waarborgen, zo nodig, van de effectieve en volledige omzetting van richtlijn 2005/85/EG in het interne recht;

– eveneens in de memorie van toelichting uiteenzetten dat de aldus gekozen wijze van legifereren geen schending oplevert van de verplichtingen van België op het stuk van de omzetting van communautaire richtlijnen, met andere woorden dat die werkwijze de verwezenlijking van het door de richtlijn voorgeschreven resultaat niet ernstig in gevaar zal brengen<sup>(23)</sup>.

3.3. Indien als gevolg van de voorafgaande opmerkingen wijzigingen moeten worden aangebracht in de thans aan de afdeling wetgeving van de Raad van State om advies voorgelegde bepalingen, zulks teneinde richtlijn 2004/38/EG of 2005/85/EG om te zetten, spreekt het vanzelf dat zulke wijzigingen eveneens om advies moeten worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving, daar ze niet zouden voortvloeien uit aanpassingen aangebracht als gevolg van opmerkingen die door de Raad van State zijn gemaakt in dit advies.

4. Voor zover sommige richtlijnen waarvan het voorontwerp van wet de omzetting beoogt, de lidstaten heel wat keuzes laten, en voor zover die staten over een ruime beoordelingsbevoegdheid beschikken wat betreft de wijze waarop ze hiervan al dan niet gebruik willen maken, spreekt het vanzelf dat de steller van het voorontwerp van wet moet kunnen aantonen, zoals uitdrukkelijk zal worden gesteld in een of andere

<sup>19</sup> Een ontwerp waarin dus, met toepassing van artikel 43 van de richtlijn, bepaald wordt dat het de omzetting van die richtlijn in het interne recht beoogt.

<sup>20</sup> Zie artikel 43 van de richtlijn.

<sup>21</sup> Zie inzonderheid artikelen 6 tot 36 van de richtlijn, die de procedure in eerste instantie betreffen.

<sup>22</sup> Zie inzonderheid artikel 39 van de richtlijn, dat het recht op een daadwerkelijk rechtsmiddel betreft.

<sup>23</sup> In dat verband moet worden opgemerkt dat het overeenkomstig artikel 43 van de richtlijn aan de lidstaten toekomt om aan de Commissie de tekst mee te delen van de interne rechtelijke bepalingen die ze aannemen met betrekking tot de materies die worden geregeld bij de richtlijn.

ment pris en compte les autres obligations internationales souscrites par la Belgique, notamment la Convention relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, ou la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales<sup>(24)</sup>.

5. Afin d'assurer une information la plus complète possible des Chambres législatives, il va de soi que sera établi un tableau comparatif de la loi du 15 décembre 1980, dans sa version actuelle, et d'une version coordonnée de cette loi, telle que modifiée tant par les dispositions du présent avant-projet de loi que par les dispositions de l'avant-projet de loi 39.717/AG.

6. Le Conseil d'État est parfaitement conscient de l'ampleur de la tâche que représente l'élaboration d'un avant-projet de loi tel que celui présentement examiné. Il estime cependant nécessaire d'attirer l'attention de son auteur sur le fait que les textes qui lui sont soumis, sont susceptibles d'amélioration notamment pour ce qui concerne la correspondance entre les versions néerlandaise et française des dispositions en projet, la cohérence de certains passages de l'exposé des motifs avec le contenu des dispositions auxquelles ils se rapportent, de même qu'en ce qui concerne les renvois auxquels il est procédé dans certaines dispositions en projet. Outre les observations particulières formulées au regard de certains articles de l'avant-projet de loi, le Conseil d'État relève les quelques exemples suivants:

– à l'article 9ter, § 2, alinéa 2, in fine, en projet (article 5 de l'avant-projet de loi), la version française vise le mode de rétribution «des personnes»; il convient de viser «les experts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>» (même observation pour la version néerlandaise);

– à l'article 9ter, § 3, in fine, en projet (article 5 de l'avant-projet de loi), la version française est incompréhensible dans la mesure où il est question d'une demande précédente d'obtention d'autorisation de séjour dans le Royaume «sur la base ou de la présente disposition»;

– les modifications apportées à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980 par l'article 6 de l'avant-projet de loi sont d'une ampleur telle qu'il serait plus simple de remplacer cet article 10 par une autre disposition. Une observation analogue vaut pour l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980 (article 7 de l'avant-projet de loi). Il convient par ailleurs d'adapter dans les autres articles de la loi du 15 décembre 1980, le renvoi actuellement opéré à l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 10, qui devient le paragraphe 1<sup>er</sup> de cet article en application de l'article 6, 1°, de l'avant-projet de loi (voir, par exemple, l'article 30bis, § 2, 2<sup>o</sup>, de la loi du 15 décembre 1980);

bijzondere opmerking, dat hij tevens de overige internationale verplichtingen die door België aangegaan zijn, in aanmerking heeft genomen, inzonderheid het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, of het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden<sup>(24)</sup>.

5. Teneinde de wetgevende kamers zo volledig mogelijk in te lichten, dient vanzelfsprekend een vergelijkende tabel te worden opgemaakt van de huidige versie van de wet van 15 december 1980 en van een gecoördineerde versie van die wet, zoals ze gewijzigd wordt door de bepalingen van het voorliggende voorontwerp van wet en door de bepalingen van het voorontwerp van wet 39.717/AV.

6. De Raad van State is er zich ten volle van bewust dat het uitwerken van een voorontwerp van wet, zoals datgene dat thans wordt onderzocht, een omvangrijke taak is. Hij acht het evenwel nodig de steller ervan erop te wijzen dat de voorgelegde teksten voor verbetering vatbaar zijn, inzonderheid wat betreft de overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepalingen, de samenhang van sommige passages van de memorie van toelichting met de inhoud van de bepalingen waarop ze betrekking hebben, en de verwijzingen in sommige van de ontworpen bepalingen. Naast de bijzondere opmerkingen die worden gemaakt omtrent bepaalde artikelen van het voorontwerp van wet, haalt de Raad van State de volgende voorbeelden aan:

– in het ontworpen artikel 9ter, § 2, tweede lid, in fine (artikel 5 van het voorontwerp van wet), is er in de Nederlandse tekst sprake van «de wijze van verloning» en «van de bovenvermelde personen». Men schrijft respectievelijk «de wijze van bezoldiging» en «van de in het eerste lid vermelde deskundigen». (Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor de Franse tekst);

– de Franse tekst van het ontworpen artikel 9ter, § 3, in fine (artikel 5 van het voorontwerp van wet), is onverstaanbaar voor zover er sprake is van een vorige aanvraag tot het verkrijgen van een machtiging tot verblijf in het Rijk «sur la base ou de la présente disposition»;

– de wijzigingen die door artikel 6 van het voorontwerp van wet worden aangebracht in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, zijn dermate omvangrijk dat het eenvoudiger zou zijn dat artikel 10 te vervangen door een andere bepaling. Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 10bis van de wet van 15 december 1980 (artikel 7 van het voorontwerp van wet). In de overige artikelen van de wet van 15 december 1980 moet daarenboven de huidige verwijzing naar het eerste lid van artikel 10 worden aangepast, dat krachtens artikel 6, 1°, van het voorontwerp van wet, paragraaf 1 wordt van dat artikel (zie bijvoorbeeld artikel 30bis, § 2, 2<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980);

<sup>24</sup> Singulièrement son article 8 auquel se réfère d'ailleurs le préambule de la directive 2003/86/CE, précitée.

<sup>24</sup> Vooral artikel 8, waarnaar overigens verwezen wordt in de aanhef van de voornoemde richtlijn 2003/86/EG.

– l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980 devrait être expressément remplacé par un nouvel article 10bis complet, dès lors que l'article 7 de l'avant-projet de loi remplace successivement les deux paragraphes formant exclusivement cet article;

– à l'article 27 de l'avant-projet de loi il faut, dans la version française de l'article 49/2, § 5, alinéa 2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, supprimer l'une des deux expressions «à compter» ou «à partir»;

– dans la version française de l'article 37, 1°, c), de l'avant-projet de loi, il faut écrire conformément au texte modifié, «le Ministre ou son délégué» et «le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides»;

– à l'article 59 de l'avant-projet de loi, la version française de l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, doit être revue pour assurer la conformité à la version néerlandaise en projet.

L'auteur de l'avant-projet de loi est en conséquence invité à procéder à une relecture attentive du texte de l'avant-projet de loi, avant son dépôt devant les Chambres législatives.

### III. Observations particulières

#### Articles 3 à 5, 11 et 24 de l'avant-projet de loi

(Articles 9, 9bis, nouveau, 9ter, nouveau, 12bis et 48/4, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

1.1. Les articles 3 à 5 de l'avant-projet de loi abrogent l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 et insèrent, dans la même loi, un article 9bis et un article 9ter. Pour justifier cette abrogation, l'exposé des motifs renvoie «au cadre mis en place par les articles 9bis et 9ter (nouveaux)».

1.2. Dans sa version actuelle, l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 dispose:

«Pour pouvoir séjourner dans le Royaume au-delà du terme fixé à l'article 6, l'étranger qui ne se trouve pas dans un des cas prévus à l'article 10 doit y être autorisé par le ministre ou son délégué.

Sauf dérogations prévues par un traité international, par une loi ou par un arrêté royal, cette autorisation doit être demandée par l'étranger auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger.

Lors de circonstances exceptionnelles, cette autorisation peut être demandée par l'étranger auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. Elle sera dans ce cas délivrée en Belgique.»

L'alinéa 3 est abrogé par l'article 3 de l'avant-projet de loi.

– artikel 10bis van de wet van 15 december 1980 zou uitdrukkelijk vervangen moeten worden door een volledig nieuw artikel 10bis, aangezien artikel 7 van het voorontwerp van wet achtereenvolgens de beide paragrafen van dat artikel vervangt;

– in artikel 27 van het voorontwerp van wet behoort in de Franse tekst van het ontworpen artikel 49/2, § 5, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 één van beide wendingen «à compter» of «à partir» te worden geschrapt;

– in de Franse tekst van artikel 37, 1°, c), van het voorontwerp van wet schrijft men overeenkomstig de gewijzigde tekst, «le Ministre ou son délégué» en «le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides»;

– de Franse tekst van artikel 61/3, § 1, eerste lid (artikel 59 van het voorontwerp van wet), moet in overeenstemming worden gebracht met de ontworpen Nederlandse tekst.

De steller van het voorontwerp van wet wordt bijgevolg verzocht de tekst ervan aandachtig te herlezen voordat het bij de wetgevende kamers wordt ingediend.

### III. Bijzondere opmerkingen

#### Artikelen 3 tot 5, 11 en 24 van het voorontwerp van wet

(artikelen 9, 9bis, nieuw, 9ter, nieuw, 12bis en 48/4, nieuw, van de wet van  
15 december 1980)

1.1. Bij de artikelen 3 tot 5 van het voorontwerp van wet wordt artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 opgeheven en worden in dezelfde wet een artikel 9bis en een artikel 9ter ingevoegd. Ter verantwoording van die opheffing wordt in de memorie van toelichting verwezen naar «de omkadering van de artikelen 9bis en 9ter (nieuw)».

1.2. In zijn huidige versie luidt artikel 9 van de wet van 15 december 1980 als volgt:

«Om langer dan de in artikel 6 bepaalde termijn in het Rijk te mogen verblijven, moet de vreemdeling die zich niet in een der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, daartoe gemachtigd worden door de Minister of zijn gemachtigde.

Behoudens de in een internationaal verdrag, in een wet of in een koninklijk besluit bepaalde afwijkingen, moet deze machtiging door de vreemdeling aangevraagd worden bij de Belgische diplomatieke of consulaire post die bevoegd is voor zijn verblijfplaats of zijn plaats van oponthoud in het buitenland.

In buitengewone omstandigheden kan die machtiging door de vreemdeling worden aangevraagd bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft; deze zendt ze over aan de Minister of aan diens gemachtigde. In dat geval zal ze in België worden aangegeven.»

Het derde lid wordt opgeheven bij artikel 3 van het voorontwerp van wet.

1.3. En vertu de l'article 9ter, en projet, (article 5 de l'avant-projet de loi), l'étranger qui réside en Belgique et qui

«souffre d'une maladie dans un état tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne»

peut demander une autorisation de séjourner en Belgique et donc bénéficier d'une forme de protection subsidiaire au sens de la directive 2004/83/CE<sup>(25)</sup>.

Selon l'exposé des motifs,

«Les étrangers qui souffrent d'une maladie telle que cette maladie représente un réel danger pour leur vie ou leur intégrité physique, ou que la maladie représente un réel danger de traitement inhumain ou dégradant dans leur pays d'origine lorsqu'aucun traitement adéquat n'existe dans leur pays d'origine ou dans le pays où ils peuvent séjourner, sont couverts par l'article 15, b) de la directive 2004/83/CE en conséquence de la jurisprudence de la Cour européenne des Droits de l'Homme (traitements inhumains ou dégradants). Néanmoins, il n'est pas opportun de traiter les demandes des étrangers qui affirment être gravement malades via la procédure d'asile.

(...)

Une procédure juridique spécifique est développée, qui comporte des conditions claires, pour ces étrangers à l'article 9ter qui se base sur la pratique actuelle en la matière.

De façon plus spécifique, les étrangers peuvent introduire une demande de séjour auprès du ministre ou de son délégué. Ils doivent, cependant, prouver clairement leur identité. L'appréciation de la situation médicale et de l'encadrement médical dans le pays d'origine est effectuée par un fonctionnaire-médecin qui produit un avis à ce sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et recueillir des avis complémentaires.

Finalemment cette procédure doit également être vue comme un meilleur encadrement du «décrié» article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, qui, de facto, est devenu la base d'une demande de régularisation. Cet article est supprimé et est remplacé par l'introduction des articles 9bis et 9ter.

<sup>25</sup> L'article 15, b, (repris sous le chapitre V - Conditions à remplir pour être considéré comme personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire) de la directive 2004/83/CE dispose:

«Les atteintes graves sont:

- a) (...)
- b) la torture ou des traitements ou sanctions inhumains ou dégradants infligés à un demandeur dans son pays d'origine, ou
- c) (...).»

1.3. Krachtens het ontworpen artikel 9ter (artikel 5 van het voorontwerp van wet) kan de in België verblijvende vreemdeling die

«op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling in zijn land van herkomst wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft»

een machting tot verblijf in België aanvragen en dus een vorm van subsidiaire bescherming genieten in de zin van richtlijn 2004/83/EG<sup>(25)</sup>.

De memorie van toelichting bepaalt dienaangaande:

«Vreemdelingen die op zodanige wijze lijden aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor hun leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling in hun land van herkomst wanneer er geen adequate behandeling is in hun land van herkomst of het land waar zij verblijven kunnen, ten gevolge van de rechtspraak van het Europees Hof van de Rechten van de Mens vallen onder artikel 15 b) van de richtlijn 2004/83/EG (onmenselijke of vernederende behandeling). Niettemin is het niet opportuun aanvragen van vreemdelingen die beweren ernstig ziek te zijn, via de asielprocedure te behandelen:

(...)

Er wordt dan ook een specifieke wettelijke procedure met duidelijk gestelde voorwaarden voor deze vreemdelingen uitgewerkt in artikel 9ter die gebaseerd is op de huidige praktijk.

Meer bepaald kunnen deze vreemdelingen een verblijfsaanvraag indienen bij de Minister of zijn gemachtigde. Zij dienen dan wel duidelijk hun identiteit aan te tonen. De appreciatie van de medische toestand en de medische omkadering in het land van oorsprong gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschafft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

Uiteindelijk dient deze procedure ook gezien te worden als een betere omkadering van het beruchte artikel 9, derde lid, van de vreemdelingenwet, dat de facto verworden is tot een grond voor een regularisatieaanvraag. Dit artikel wordt afgeschaft en wordt opgevangen via de invoeging van de artikelen 9bis en 9ter.

<sup>25</sup> Artikel 15, b, (vervat in hoofdstuk V - Voorwaarden om in aanmerking te komen voor subsidiaire bescherming) van richtlijn 2004/83/EG luidt als volgt:

«Ernstige schade bestaat uit:

- a) (...).
- b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst; of:
- c) (...).»

L'article 9bis règle les modalités pour les autres demandes de séjour qui sont introduites dans le Royaume, ici aussi la condition est mise de prouver clairement l'identité.

Enfin, dans cet avant-projet sont également clairement découragés l'abus de diverses procédures ou l'introduction de demandes de régularisation successives dans lesquelles des éléments identiques sont invoqués.»

L'article 9ter, nouveau, règle à la fois une question de forme et de fond, puisqu'il fixe les conditions dans lesquelles l'étranger peut introduire sa demande à partir du territoire belge et qu'il circonscrit simultanément le pouvoir discrétionnaire reconnu au ministre ou à son délégué en application de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980.

1.4. Par contre, l'article 9bis, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (article 4 de l'avant-projet de loi) maintient le pouvoir discrétionnaire du Ministre ou de son délégué.

Cette disposition suscite d'abord une difficulté d'interprétation en son paragraphe 1<sup>er</sup>.

Telle qu'elle est rédigée, elle peut être lue de deux manières:

– dans une première interprétation, la possibilité de demander l'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où le demandeur séjourne est ouverte, d'une part, en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup>, en cas de «circonstances exceptionnelles et à la condition que l'étranger dispose d'un document d'identité» et, d'autre part, dans les deux hypothèses prévues par l'alinéa 2, sans qu'il doive être fait état de «circonstances exceptionnelles», cette notion n'y étant pas mentionnée;

– dans une seconde interprétation, des «circonstances exceptionnelles» sont requises tant en vertu de l'alinéa 1<sup>er</sup> qu'en vertu de l'alinéa 2 de la disposition. L'alinéa 2 prévoit seulement trois situations dans lesquelles l'étranger ne doit pas disposer d'un document d'identité.

Selon l'économie générale du texte et l'exposé des motifs, c'est la dernière interprétation qui reflète l'intention de l'auteur de l'avant-projet de loi.

La disposition est examinée ci-après dans cette deuxième interprétation, selon laquelle, en son paragraphe 1<sup>er</sup>, elle se limite à prévoir, en son alinéa 2, trois hypothèses<sup>(26)</sup> dans lesquelles l'étranger peut, contrairement à ce que prévoit l'arti-

<sup>26</sup> À savoir:

- disposer d'un document d'identité;
- être un demandeur d'asile qui n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré «admissible» par le Conseil d'État;
- ou démontrer valablement son impossibilité de se procurer en Belgique les documents requis.

Artikel 9bis regelt de modaliteiten voor de andere verblijfsaanvragen die in het Rijk worden ingediend, waarbij ook de duidelijke voorwaarde gesteld wordt om de identiteit aan te tonen.

Ten slotte wordt in dit voorontwerp ook duidelijk het uitputten van diverse procedures of het indienen van opeenvolgende regularisatieaanvragen, waarbij telkens dezelfde elementen worden ingeroepen, ontmoedigd.»

Bij artikel 9ter (nieuw) worden dus tegelijk een vormelijke en een inhoudelijke kwestie geregeld, aangezien daarbij wordt bepaald op welke voorwaarden de vreemdeling zijn aanvraag van op het Belgisch grondgebied mag indienen en tegelijk de discursive bevoegdheid wordt omschreven die met toepassing van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 aan de Minister of zijn gemachtigde wordt toegekend.

1.4. Daarentegen wordt in het ontworpen artikel 9bis, van de wet van 15 december 1980 (artikel 4 van het voorontwerp van wet) de discursive bevoegdheid van de Minister of zijn gemachtigde behouden.

Deze bepaling geeft in de eerste plaats aanleiding tot een interpretatieprobleem wat paragraaf 1 ervan betreft.

Zoals deze bepaling is gesteld, kan ze op twee manieren worden geïnterpreteerd:

– volgens een eerste interpretatie bestaat de mogelijkheid om de machtiging tot verblijf aan te vragen bij de burgemeester van de plaats waar de aanvrager verblijft, enerzijds, krachtens het eerste lid, in geval van «buitengewone omstandigheden en op voorwaarde dat de vreemdeling over een identiteitsdocument beschikt» en, anderzijds, in de beide gevallen bedoeld in het tweede lid, waarbij er geen «buitengewone omstandigheden» hoeven te worden aangevoerd, aangezien dat begrip daarin niet wordt vermeld;

– volgens een tweede interpretatie zijn zowel krachtens het eerste lid als krachtens het tweede lid van deze bepaling «buitengewone omstandigheden» vereist. In het tweede lid worden alleen drie omstandigheden bepaald waarin de vreemdeling niet over een identiteitsdocument dient te beschikken.

Volgens de algemene opzet van de tekst en volgens de memorie van toelichting is het die laatste interpretatie die de bedoeling van de steller van het voorontwerp van wet weergeeft.

Die bepaling wordt hierna onderzocht volgens de tweede interpretatie, naar luid waarvan in paragraaf 1, tweede lid, ervan, alleen drie gevallen worden vermeld<sup>(26)</sup> waarin de vreemdeling, in tegenstelling tot hetgeen in artikel 9, tweede lid, van

<sup>26</sup> Namelijk:

- over een identiteitsdocument beschikken;
- een asielzoeker zijn wiens asielaanvraag niet definitief is afgewezen of die tegen deze beslissing een cassatieberoep heeft ingediend dat door de Raad van State «toelaatbaar» is verklaard;
- of op geldige wijze zijn onmogelijkheid aantonen om het vereiste identiteitsdocument te verwerven in België.

cle 9, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, introduire une demande d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne, qui la transmettra au ministre ou à son délégué, pour autant qu'il puisse invoquer des «circonstances exceptionnelles». Dans ces trois hypothèses, l'autorisation de séjour ne doit donc pas être «demandée par l'étranger auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger», comme il est prévu à l'article 9, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, précitée, mais il n'en reste pas moins que cet étranger doit pouvoir invoquer des «circonstances exceptionnelles» lui permettant, sur le plan formel, de pouvoir introduire sa demande à partir du territoire belge et que le ministre conserve en la matière, sur le plan de l'examen au fond de la demande, son pouvoir discrétionnaire en application de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980. En réalité, la différence entre les trois hypothèses visées par l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, par rapport à l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, réside dans le fait que, dans les trois hypothèses visées par l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, la production d'un document d'identité n'est pas nécessaire.

Cette même disposition précise par ailleurs, en son paragraphe 2, quatre hypothèses dans lesquelles l'étranger ne peut se prévaloir de «circonstances exceptionnelles» lui permettant d'introduire sa demande d'autorisation de séjour à partir du territoire belge, avec cette conséquence que la demande d'autorisation sera déclarée irrecevable dans chacune de ces hypothèses <sup>(27)</sup>.

En fin de compte, l'article 9bis, nouveau, ne tend qu'à limiter les circonstances dans lesquelles une demande d'autorisation de séjour peut être introduite à partir de la Belgique. Il maintient, pour le reste, le pouvoir discrétionnaire dont jouit le ministre ou son délégué, en application de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, quant à l'octroi ou au refus de l'autorisation de séjour.

Il convient dès lors d'adapter la rédaction du paragraphe 1<sup>er</sup> afin de lever la difficulté d'interprétation soulevée plus haut et de mieux refléter l'intention de l'auteur de l'avant-projet de loi.

**1.5.1. À la seule exception de l'hypothèse expressément réglée par l'article 9ter, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980, et sous réserve des circonstances expressément exclues à l'article 9bis, § 2, nouveau, de la loi, la notion de «circonstances exceptionnelles», reprise de l'actuel article 9, ali-**

de wet van 15 december 1980 wordt bepaald, een aanvraag om een machtiging tot verblijf kan indienen bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, die deze aanvraag overzendt aan de Minister of zijn gemachtigde, indien de vreemdeling «buitengewone omstandigheden» kan aanvoeren. In die drie gevallen moet de machtiging tot verblijf dus niet «door de vreemdeling aangevraagd worden bij de Belgische diplomatische of consulaire post die bevoegd is voor zijn verblijfplaats of zijn plaats van ophoud in het buitenland», zoals bepaald wordt in artikel 9, tweede lid, van de voormelde wet van 15 december 1980, maar zulks neemt niet weg dat die vreemdeling «buitengewone omstandigheden» moet kunnen aanvoeren op grond waarvan hij uit formeel oogpunt zijn aanvraag vanaf het Belgische grondgebied kan indienen en dat de minister terzake, wat het inhoudelijk onderzoek van de aanvraag betreft, zijn discinaire bevoegdheid behoudt met toepassing van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980. In feite ligt het verschil tussen de drie gevallen waarvan sprake is in het ontworpen artikel 9bis, § 1, tweede lid, enerzijds, en het ontworpen artikel 9bis, § 1, eerste lid, anderzijds, in het feit dat in de drie gevallen bedoeld in het ontworpen artikel 9bis, § 1, tweede lid, het niet nodig is een identiteitsbewijs over te leggen.

In paragraaf 2 van diezelfde bepaling wordt overigens gesteld in welke vier gevallen de vreemdeling niet kan steunen op «buitengewone omstandigheden» om zijn aanvraag om een machtiging tot verblijf vanaf het Belgische grondgebied in te dienen, met als gevolg dat de machtigingsaanvraag in elk van die gevallen niet-ontvankelijk zal worden verklaard <sup>(27)</sup>.

Per slot van rekening strekt artikel 9bis, nieuw, dus alleen tot het beperken van de omstandigheden waarin een aanvraag om een machtiging tot verblijf vanuit België mag worden ingediend. Voor het overige wordt daarbij de discinaire bevoegdheid behouden die de Minister of zijn gemachtigde met toepassing van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 bezit op het stuk van de toekenning of weigering van de machtiging tot verblijf.

Paragraaf 1 behoort dus enigszins anders te worden geformuleerd om de hiervoor onder de aandacht gebrachte interpretatiemoeilijkheid te verhelpen en de bedoeling van desteller van het voorontwerp van wet beter te vertolken.

**1.5.1. Met als enige uitzondering het geval dat uitdrukkelijk geregeld wordt bij artikel 9ter, nieuw, van de wet van 15 december 1980, en onder voorbehoud van de omstandigheden die uitdrukkelijk uitgesloten worden in artikel 9bis, § 2, nieuw, van de wet, wordt het begrip «buitengewone omstandigheden»**

<sup>27</sup> Selon le commentaire de l'article 4, «il va de soi que des éléments invoqués dans le cadre d'une demande d'asile, mais démontrant un certain lien avec la Belgique ou qui n'ont pas été retenus parce qu'ils étaient étrangers aux critères de la Convention de Genève, peuvent toutefois être retenus dans le cadre d'une demande introduite sur base de l'article 9bis, nouveau, de la loi». Il est cependant douteux que l'article 9bis, § 2, 1°), nouveau, de la loi, autorise, dans sa rédaction actuelle, une telle interprétation.

<sup>27</sup> Volgens de artikelsgewijze commentaar bij artikel 4 «... spreekt het (uiteindelijk) voor zich dat elementen die aangehaald werden in het kader van een asielaanvraag, maar wijzen op een zekere band met België of die niet weerhouden werden omdat ze vreemd zijn aan de criteria van de Conventie van Genève, eventueel wel weerhouden kunnen worden in het kader van een behandeling van een aanvraag die ingediend wordt op grond van artikel 9 bis, nieuw van de wet». Het valt evenwel te betwijfelen of artikel 9bis, § 2, 1°, nieuw, van de wet, zoals die bepaling thans gesteld is, zulk een interpretatie mogelijk maakt.

néa 3, de la loi du 15 décembre 1980, n'est toujours pas définie de manière positive par le texte en projet et peut donc viser un nombre indéfini d'hypothèses, comme c'est le cas, actuellement, en application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980.

S'il est permis de considérer que l'article 9bis, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980, permettra, dans un certain nombre de cas (ceux énumérés au paragraphe 2), de limiter, comme le relève l'exposé des motifs, «l'introduction par les étrangers de procédures successives introduites sur des bases juridiques différentes dans le but d'obtenir à tout prix un titre de séjour», il n'en reste pas moins que subsistera l'insécurité juridique résultant de l'adoption de circulaires, parfois non publiées, qui tendent à mieux circonscrire le pouvoir d'appréciation du ministre ou de son délégué quant à l'appréciation des «circonstances exceptionnelles» qui autorisent ou non l'introduction d'une demande de séjour à partir du territoire belge.

1.5.2. S'il est vrai que ce pouvoir se trouvera mieux circonscrit dans le cadre d'un certain nombre de situations expressément réglées par d'autres dispositions en projet<sup>(28)</sup>, il n'en reste pas moins que le ministre ou son délégué va conserver un pouvoir d'appréciation discrétionnaire entier dans l'examen au fond d'un très grand nombre de demandes d'autorisation de séjour introduites par des étrangers à partir du territoire belge<sup>(29)</sup>. Les dispositions en projet n'auront, en conséquence, pas pour effet de mettre fin à l'insécurité juridique

den», dat overgenomen wordt uit het huidige artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980, nog steeds niet op een positieve wijze gedefinieerd in de ontworpen tekst en kan het dus betrekking hebben op een onbepaald aantal gevallen, zoals thans het geval is met toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

Hoewel er dan ook van uit kan worden gegaan dat artikel 9bis, nieuw, van de wet van 15 december 1980, zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, het in een aantal gevallen (die worden opgesomd in paragraaf 2) mogelijk zal maken om een rem te zetten op «(de) opeenvolgende procedures die door vreemdelingen op verschillende rechtsgronden worden opgestart, om toch maar een verblijfsvergunning te bekomen», neemt zulks niet weg dat rechtsonzekerheid zal blijven heersen ten gevolge van het uitvaardigen van, soms niet bekendgemaakte omzendbrieven, die ertoe strekken de beoordelingsbevoegdheid van de minister of van zijn gemachtigde beter te omschrijven wat betreft de beoordeling van de «buitengewone omstandigheden» op grond waarvan een aanvraag om machtiging tot verblijf al dan niet vanaf het Belgische grondgebied mag worden ingediend.

1.5.2. Hoewel het waar is dat die bevoegdheid beter omschreven zal zijn in het kader van een aantal situaties die in andere ontworpen bepalingen uitdrukkelijk worden geregeld<sup>(28)</sup>, neemt zulks niet weg dat de Minister of zijn gemachtigde blijft beschikken over een volledige discursive beoordelingsbevoegdheid inzake het inhoudelijke onderzoek van een zeer groot aantal aanvragen om machtigingen tot verblijf, ingediend door vreemdelingen vanaf Belgisch grondgebied<sup>(29)</sup>. De ontworpen bepalingen zullen er bijgevolg niet

<sup>28</sup> Comme, par exemple, l'autorisation de séjour provisoire en cas de «maladie grave» au sens de l'article 9ter, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

<sup>29</sup> Il convient, notamment, de prendre en considération, d'une part, le fait que des catégories d'étrangers qui peuvent, à ce jour, se prévaloir d'un droit au séjour en application de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, verront dorénavant leurs demandes examinées sous l'angle de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 (voir, notamment, la situation du conjoint étranger de moins de vingt et un ans, lorsque le lien conjugal est postérieur à l'arrivée de l'étranger rejoint dans le Royaume) et, d'autre part, la circonstance que l'exposé des motifs fait, à de multiples reprises, référence, pour régler la situation de séjour de certaines catégories d'étrangers, au pouvoir d'appréciation discrétionnaire reconnu au ministre ou à son délégué en vertu de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980 (voir, notamment, la situation de certains conjoints polygames ou de certains enfants de conjoints polygames).

<sup>28</sup> Zoals, bijvoorbeeld, de machtiging tot voorlopig verblijf in geval van «ernstige ziekte» in de zin van artikel 9ter, nieuw, van de wet van 15 december 1980.

<sup>29</sup> Er behoort inzonderheid acht te worden geslagen op, enerzijds, het feit dat de aanvragen van categorieën vreemdelingen die thans een recht van verblijf kunnen aanvoeren met toepassing van artikel 10 van de wet van 15 december 1980, voortaan zullen worden onderzocht op basis van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 (zie inzonderheid de situatie van een buitenlandse echtgenoot van minder dan eenentwintig jaar, wanneer de echtelijke band dateert van na de aankomst in het Koninkrijk van de vreemdeling bij wie die zich heeft vervoegd) en, anderzijds, de omstandigheid dat in de memorie van toelichting, voor het regelen van de verblijfsituatie van bepaalde categorieën vreemdelingen, herhaaldelijk wordt verwezen naar de discursive beoordelingsbevoegdheid die aan de Minister of zijn gemachtigde is toegekend krachtens artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 (zie, inzonderheid, de situatie van bepaalde polygame echtgenoten of van bepaalde kinderen van polygame echtgenoten).

régissant en la matière, notamment quant à la valeur juridique qu'il convient de conférer aux diverses circulaires<sup>(30)</sup> édictées en vue de mieux circonscrire les pouvoirs du ministre ou de son délégué<sup>(31)</sup>.

Il convient à cet égard de noter que le fait pour le législateur d'objectiver toute une série de critères applicables dans certaines situations n'enlève par ailleurs rien au pouvoir discrétionnaire du ministre, ou de son délégué, dans les autres situations.

<sup>30</sup> Voir, notamment, la circulaire du 19 février 2003 sur l'application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, laquelle circulaire énumère diverses «circonstances exceptionnelles» qui sont présumées exister.

<sup>31</sup> Alors que l'article 9ter, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 détermine, dans le cadre de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi des critères précis pour une catégorie d'étrangers, l'auteur de l'avant-projet de loi laisse, pour le surplus, totalement intact le pouvoir d'appréciation discrétionnaire accordé au ministre ou à son délégué en ce qui concerne les autres catégories d'étrangers qui peuvent également demander une autorisation de séjour sur la base de la loi du 15 décembre 1980. À ce propos, il faut relever que le Collège des médiateurs fédéraux a fait, en vertu de l'article 15, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, une recommandation dans son rapport annuel de 2001 (pp. 175 et 176) et rappelé systématiquement celle-ci dans les rapports annuels successifs (rapports annuels 2002, pp. 68 et 122, 2003, pp. 153 et 154, et 2004, p. 119):

«L'application par l'Office des étrangers de la loi du 15 décembre 1980 et de son arrêté d'exécution doit résulter directement des prescriptions de cette loi et de cet arrêté. Pour autant que de besoin, cette application peut être précisée par des circulaires. En vertu des principes de transparence administrative et de sécurité juridique, le Collège recommande que les circulaires qui ont une portée générale soient impérativement publiées au Moniteur belge. À cet égard, les circulaires doivent décrire les modalités d'exécution des dispositions concernées mais, en vertu du principe de la séparation des pouvoirs, ne peuvent en aucun cas ajouter des conditions nouvelles ne figurant pas dans la loi ou dans son arrêté d'exécution. En outre, les principes de transparence administrative et de sécurité juridique commandent que ces circulaires soient régulièrement mises à jour dès lors que des nouvelles modalités d'application seraient précisées ou que la pratique administrative aurait changé. Par ailleurs, le Collège recommande également que soient insérés dans la loi du 15 décembre 1980 ou dans son arrêté d'exécution les critères utilisés de manière générale - mais non explicite - par l'Office des étrangers dans l'application de la loi du 15 décembre 1980 et de son arrêté d'exécution». Dans l'arrêt n° 82.791 du 8 octobre 1999, le Conseil d'État a également souligné que les articles 105 et 108 de la Constitution ne confèrent pas au Roi - et donc a fortiori au ministre - le pouvoir d'apporter des modifications ou des précisions à l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 et qu'il revient au législateur de le faire. C'est précisément ce qu'a fait ce dernier en adoptant la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume.

toe leiden dat er een einde komt aan de rechtsonzekerheid die terzake heerst, inzonderheid wat betreft de juridische waarde die moet worden gehecht aan de onderscheiden omzendbrieven<sup>(30)</sup> die uitgevaardigd worden om de bevoegdheden van de Minister of van zijn gemachtigde beter te beschrijven<sup>(31)</sup>.

In dit opzicht valt op te merken dat als de wetgever een hele reeks objectieve maatstaven bepaalt die in bepaalde situaties toepasselijk zijn, zulks trouwens niets afdoet aan de discrétionaire bevoegdheid van de Minister of zijn gemachtigde in andere omstandigheden.

<sup>30</sup> Zie, inzonderheid, de omzendbrief van 19 februari 2003 over de toepassing van artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, waarin verscheidene «buitengewone omstandigheden» worden opgesomd waarvan aangenomen wordt dat ze zich kunnen voordoen.

<sup>31</sup> Tervrijl in het ontworpen artikel 9ter van de wet van 15 december 1980, dus in het kader van artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet, precieze criteria worden bepaald voor een categorie vreemdelingen, laat de steller van het voorontwerp van wet de discrétionaire beoordelingsbevoegdheid die aan de Minister of zijn gemachtigde wordt toegekend onverkort, wat betreft de overige categorieën vreemdelingen die op basis van de wet van 15 december 1980 eveneens een machting tot verblijf kunnen aanvragen. In dit verband behoort erop te worden gewezen dat ook het College van de federale ombudsmannen krachtens artikel 15, eerste lid, van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsman in zijn jaarverslag 2001 de volgende aanbeveling heeft gedaan (blz. 175 en 176) en die systematisch heeft herhaald in de opeenvolgende jaarverslagen (jaarverslag 2002, blz. 68 en 122; jaarverslag 2003, blz. 153 en 154 en jaarverslag 2004, blz. 119): «De toepassing die de dienst Vreemdelingenzaken maakt van de Vreemdelingenwet van 15 december 1980 en van het Vreemdelingenbesluit moet rechtstreeks voortvloeien uit de bepalingen van die wet en van dat besluit. Deze toepassing kan voor zo er nodig worden verduidelijkt in omzendbrieven. Ter bevordering van het beginsel van de administratieve transparantie en ter bevordering van de rechtszekerheid beveelt het College aan dat de omzendbrieven met een algemene draagwijdte in elk geval worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. De omzendbrieven moeten de uitvoeringsmodaliteiten van de betrokken bepalingen beschrijven en mogen omwille van het beginsel van de scheiding van de machten in geen geval nieuwe voorwaarden toevoegen aan wet of besluit. Ten slotte vergen de beginselen van de administratieve transparantie en van de rechtszekerheid dat deze omzendbrieven worden bijgewerkt telkens nieuwe toepassingsmodaliteiten zouden worden op punt gesteld of de gangbare administratieve praktijk zou worden gewijzigd. Het College beveelt ook de inlassing aan in de tekst van de wet of het besluit van alle criteria die op algemene wijze worden toegepast maar niet uitdrukkelijk zouden zijn vermeld in de voornoemde teksten.» In zijn arrest nr. 82.791 van 8 oktober 1999 heeft de Raad van State eveneens onderstreept dat de artikelen 105 en 108 van de Grondwet niet aan de Koning - en a fortiori niet aan de Minister - de bevoegdheid opgedragen om wijzigingen of preciseringen aan te brengen in artikel 9 van de wet van 15 december 1980 en dat het aan de wetgever staat om zulks te doen. Het is net dat wat de wetgever heeft gedaan door het aannemen van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk.

2. L'article 24 de l'avant-projet de loi (article 48/4, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) prévoit que:

«le statut de protection subsidiaire est accordé à l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui ne peut pas bénéficier de l'article 9ter».

Les considérations générales de l'exposé des motifs consacrées à la protection subsidiaire précisent tout d'abord à ce sujet qu':

«(...), il faut remarquer que les procédures belges relatives au séjour et à l'asile offrent déjà, actuellement, un certain nombre de possibilités indirectes en rapport avec le concept de protection subsidiaire. La transposition de la directive<sup>(32)</sup> oblige néanmoins à adopter une procédure formelle de protection subsidiaire dans l'ordre juridique belge.

Les procédures belges relatives au séjour et à l'asile qui, actuellement, pour une grande part, couvrent de manière indirecte des situations à assimiler à une protection subsidiaire sont:

- a. l'interprétation large de la Convention de Genève
- b. l'avis donné quant à la reconduite par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides
- (...)
- c. l'autorisation de séjour de plus de trois mois en application de l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, qui est ouvert à tout étranger.»

Dans le cadre de la transposition de la directive 2004/83/CE, l'auteur de l'avant-projet de loi prévoit en réalité deux régimes totalement distincts pour accorder le statut de «protection subsidiaire» créé par ladite directive: d'une part, le statut de protection subsidiaire au sens de l'article 48/4, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980, qui vise donc tous les cas de protection subsidiaire à l'exception des «étrangers gravement malades» et, d'autre part, l'article 9ter, nouveau, de cette loi, concernant cette dernière catégorie d'étrangers.

Ceci a notamment pour conséquence que les autorités qui accordent ce statut ainsi que les conditions d'octroi et de retrait du statut ne sont pas les mêmes.

En effet, en vertu de l'article 5 de l'avant-projet de loi (article 9ter, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, qui déroge implicitement à l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980), c'est le ministre ou son délégué qui autorise l'étranger «gravement malade» à séjourner dans le Royaume, alors que l'article 27 de l'avant-projet de loi (article 49/2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) prévoit que le statut de protection subsidiaire est accordé par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides ou, en cas de recours, par le Conseil du Contentieux des Étrangers (lequel exerce une compétence de pleine juridiction en la matière en vertu de l'article 70 de l'avant-projet de loi 39.717/AG).

<sup>32</sup> À savoir, la directive 2004/83/CE.

2. Artikel 24 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980) luidt als volgt:

«De subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend aan de vreemdeling, die niet voor de vluchtelingenstatus in aanmerking komt en die geen beroep kan doen op artikel 9ter...».

In de algemene toelichting die in de memorie van toelichting over de subsidiaire bescherming wordt gegeven, wordt in de eerste plaats gepreciseerd dat:

«(...) moet worden opgemerkt dat de Belgische verblijfs- en asielprocedure momenteel al een aantal indirecte mogelijkheden biedt betreffende het concept subsidiaire bescherming. De omzetting van de richtlijn<sup>(32)</sup> noopt echter tot de invoering van een formele procedure voor subsidiaire bescherming in het Belgische rechtssysteem.

De Belgische verblijfs- en asielprocedure die heden voor een groot deel op een indirecte wijze de situaties voor subsidiaire bescherming uit de richtlijn dekken, zijn:

- a. de ruime interpretatie van de Conventie van Genève.
- b. het advies over de terugleiding gegeven door het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en Staatlozen
- (...)
- c. de machtiging tot verblijf van langer dan drie maand op grond van artikel 9,3<sup>de</sup> lid van de wet van 15 december 1980, die openstaat voor elke vreemdeling.»

In het kader van de omzetting van richtlijn 2004/83/EG voert de steller van het voorontwerp van wet in feite twee totaal verschillende regelingen in om de «subsidiaire beschermingsstatus» toe te kennen waarin de voornoemde richtlijn voorziet: enerzijds de subsidiaire-beschermingsstatus in de zin van artikel 48/4, nieuw, van de wet van 15 december 1980, die dus betrekking heeft op alle gevallen van subsidiaire bescherming met uitzondering van «ernstig zieke vreemdelingen» en, anderzijds, artikel 9ter, nieuw, van de wet, dat betrekking heeft op de laatstgenoemde categorie vreemdelingen.

Zulks heeft onder meer tot gevolg dat de overheid die deze status toekent, alsook de voorwaarden voor de toekenning en de intrekking van die status niet dezelfde zijn.

Krachtens artikel 5 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 9ter van de wet van 15 december 1980, dat een impliciete afwijking inhoudt van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980) is het immers de Minister of zijn gemachtigde die de «ernstig zieke» vreemdeling een machtiging tot verblijf in het Rijk verleent, terwijl in artikel 27 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 49/2, van de wet van 15 december 1980) wordt bepaald dat de subsidiaire-beschermingsstatus wordt toegekend door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of, in geval van beroep, door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen (welke Raad terzake een bevoegdheid met volle rechtsmacht uitoefent krachtens artikel 70 van het voorontwerp van wet 39.717/AV).

<sup>32</sup> Namelijk richtlijn 2004/83/EG.

Par ailleurs, l'article 53 de l'avant-projet de loi (article 55/5, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) dispose que:

«Le statut de protection subsidiaire qui est accordé à un étranger cesse lorsque les circonstances qui ont justifié l'octroi de cette protection cessent d'exister ou ont évolué dans une mesure telle que cette protection n'est plus nécessaire.»

L'article 55 de l'avant-projet de loi (article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) prévoit, en conséquence, que le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides peut abroger le statut de protection subsidiaire.

Aucune règle analogue n'est prévue pour les étrangers qui font la demande de séjour sur la base de l'article 9<sup>ter</sup>, en projet.

Il en est de même en ce qui concerne le retrait de l'autorisation de séjour. Selon l'article 55 de l'avant-projet de loi (article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980), le statut de protection subsidiaire peut notamment être retiré par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides «si le statut aurait dû être exclu» ou s'il avait été «accordé sur la base de faits que [l'étranger] a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés qui ont été déterminants dans l'octroi dudit statut, (...).»

Pour justifier cette différence de régime, l'exposé des motifs relève que:

«(...), il n'est pas opportun de traiter les demandes des étrangers qui affirment être gravement malades via la procédure d'asile.

– Les instances d'asile ne disposent pas des compétences nécessaires pour évaluer la situation médicale d'un étranger ou l'encadrement médical dans le pays d'origine.

– La procédure auprès des instances d'asile n'est pas adaptée pour être appliquée à des cas médicaux urgents. L'intervention d'au moins deux instances (C.G.R.A. - C.C.E.) est en contradiction avec la nécessité de prendre position immédiatement.

– Budgétairement, si les instances d'asile étaient aussi compétentes dans le cadre de cette problématique, il faudrait des investissements supplémentaires indispensables (experts médicaux, étendue du travail de recherche à des situations dans le pays d'origine, travail supplémentaire dans le traitement des dossiers).»

Les justifications ainsi avancées appellent les commentaires qui suivent:

Overigens luidt artikel 53 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 55/5 van de wet van 15 december 1980) als volgt:

«De subsidiaire beschermingsstatus die werd toegekend aan een vreemdeling wordt opgeheven wanneer de omstandigheden op grond waarvan de subsidiaire beschermingsstatus werd verleend, niet langer bestaan, of zodanig zijn gewijzigd dat deze bescherming niet langer nodig is.»

In artikel 55 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 57/6, eerste lid, 4<sup>e</sup>, van de wet van 15 december 1980) wordt bijgevolg bepaald dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de subsidiaire beschermingsstatus kan opheffen.

Voor vreemdelingen die de aanvraag tot verblijf indienen op basis van het ontworpen artikel 9<sup>ter</sup> is in geen enkele analoge regel voorzien.

Hetzelfde geldt wat betreft de intrekking van de machtiging tot verblijf. Volgens artikel 55 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 57/6, eerste lid, 6<sup>e</sup> en 7<sup>e</sup>, van de wet van 15 december 1980) kan de subsidiaire beschermingsstatus inzonderheid worden ingetrokken door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen «ten aanzien van de vreemdeling die (...) uitgesloten had moeten zijn» of ten aanzien van de vreemdeling «die als vluchteling of als persoon die in aanmerking komt voor subsidiaire bescherming is erkend op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden, of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documenten, die doorslaggevend zijn geweest voor de erkenning van (die status)».

Ter rechtvaardiging van dit verschil qua regeling wordt in de memorie van toelichting het volgende opgemerkt:

«(...) is het niet opportuun aanvragen van vreemdelingen die beweren ernstig ziek te zijn, via de asielprocedure te behandelen:

– De asielinstanties beschikken niet over de vereiste competenties om de medische situatie van een vreemdeling of de medische omkadering in het land van oorsprong in te schatten;

– De procedure bij de asielinstanties is niet geschikt om in dringende medische gevallen toegepast te worden. De tussenkomst van minstens twee instanties (CGVS-RVV) is strijdig met de nood om dadelijk een standpunt in te nemen;

– Budgettair: worden de asielinstanties ook voor deze problematiek bevoegd, dan zijn tal van bijkomende investeringen noodzakelijk (medische experts, uitbreiding opzoekingswerk naar situaties in het land van herkomst, bijkomend werk in beoordeling van de dossiers)».

De aldus naar voren gebrachte verantwoordingen geven aanleiding tot de volgende opmerkingen:

– l'affirmation que les instances d'asile ne disposent pas des compétences nécessaires en la matière est partiellement contredite par l'affirmation que la situation des étrangers gravement malades est, en partie, déjà couverte aujourd'hui par l'avis donné par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides dans le cadre du recours urgent;

– les coûts budgétaires relatifs, notamment, aux experts médicaux, doivent également être couverts dans le cadre de la procédure prévue par l'article 9ter, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980;

– l'affirmation que l'intervention de deux instances (CGRA - CCE) serait en contradiction avec la nécessité de prendre immédiatement position dans ce genre de situations est, elle aussi, contredite par la circonstance que la décision prise par le ministre ou son délégué peut faire l'objet d'un recours en annulation et d'une demande de suspension devant le Conseil du Contentieux des Étrangers<sup>(33)</sup>.

Si l'auteur de l'avant-projet de loi estime, néanmoins, devoir maintenir cette différence de traitement entre deux catégories d'étrangers qui peuvent cependant, toutes deux, se prévaloir, du bénéfice d'une protection subsidiaire prévue par la même directive, il convient de mieux avancer dans l'exposé des motifs d'autres raisons qui sont de nature à justifier cette différence de traitement, tant au regard de la directive précisée, qu'en vertu des articles 10 et 11 de la Constitution.

3. Dans son arrêt n° 133/2005 du 19 juillet 2005, la Cour d'arbitrage a dit pour droit<sup>(34)</sup> que:

«Le législateur a accordé à l'étranger se trouvant dans un des cas prévus à l'article 10 susmentionné<sup>(35)</sup> l'avantage d'être admis de plein droit à un séjour de plus de trois mois dans le Royaume, sans le dispenser toutefois de l'obligation de respecter les dispositions relatives à l'accès régulier au territoire. Afin de décourager l'usage impropre de la réglementation applicable par des étrangers qui se sont introduits sur le territoire sans l'autorisation requise, le législateur n'a pas prévu, pour la catégorie d'étrangers se trouvant dans les cas prévus à l'article 10 susmentionné, la possibilité de recourir à des «circonstances exceptionnelles» en vue de demander l'autorisation requise auprès du bourgmestre de la localité où ils résident.

Étant donné que les étrangers qui ne sont pas admis de plein droit à un séjour de plus de trois mois peuvent, dans des circonstances exceptionnelles, demander l'autorisation de séjourner plus longtemps dans le Royaume que le délai fixé à l'article 6 auprès du bourgmestre de la localité où ils résident, il n'est pas raisonnablement justifié que le législateur n'ait pas prévu cette même possibilité pour l'étranger qui se trouve dans des circonstances exceptionnelles d'ordre médical qui l'em-

– de la bewering dat de asielinstanties terzake niet over de vereiste competenties beschikken, wordt ten dele ontkracht door de stelling dat de situatie van ernstig zieke vreemdelingen thans reeds voor een deel in aanmerking wordt genomen door het advies dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen geeft in het kader van een dringend beroep;

– de budgettaire kosten die inzonderheid verbonden zijn aan de medische experts moeten eveneens gedekt worden in het kader van de procedure waarin artikel 9ter, nieuw, van de wet van 15 december 1980 voorziet;

– de bewering dat de betrokkenheid van twee instanties (CGVS-RVV) in tegenspraak zou zijn met de noodzaak om ogenblikkelijk een standpunt te moeten innemen in dit soort situaties wordt eveneens tegengesproken door de omstandigheid dat tegen de beslissing die door de Minister of zijn gemachtigde wordt genomen een beroep tot nietigverklaring en een vordering tot schorsing kunnen worden ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen<sup>(33)</sup>.

Als de steller van het voorontwerp van wet niettemin van oordeel is dat hij dit verschil in behandeling moet behouden tussen twee categorieën vreemdelingen, die evenwel beide aanspraak kunnen maken op de subsidiale bescherming waarin dezelfde richtlijn voorziet, dient in de memorie van toelichting beter te worden aangegeven welke redenen die verschillende behandeling kunnen rechtvaardigen, zowel ten aanzien van de voormelde richtlijn, als krachtens de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

3. In zijn arrest nr. 133/2005 van 19 juli 2005 heeft het Arbitragehof voor recht gezegd<sup>(34)</sup>:

«De wetgever heeft aan de vreemdeling die zich bevindt in een der gevallen bepaald in het voormalde artikel 10<sup>(35)</sup>, het voordeel verleend van rechtswege tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk te worden toegelaten zonder hem evenwel vrij te stellen van de verplichting de bepalingen betreffende de regelmatige toegang tot het grondgebied in acht te nemen. Teneinde het oneigenlijk gebruik van de toepasselijke regelgeving door vreemdelingen die zich zonder de vereiste toelating toegang tot het grondgebied hebben verschafft, te ontmoedigen, heeft de wetgever voor de categorie van vreemdelingen die zich bevinden in de gevallen bepaald in het voormalde artikel 10, niet voorzien in de mogelijkheid om een beroep te doen op «buitengewone omstandigheden» om de vereiste machtiging aan te vragen bij de burgemeester van de plaats waar zij verblijven.

Aangezien vreemdelingen die niet van rechtswege tot een verblijf van meer dan drie maanden worden toegelaten, in buitengewone omstandigheden de machtiging om langer dan de in artikel 6 bepaalde termijn in het Rijk te mogen verblijven, kunnen aanvragen bij de burgemeester van de plaats waar zij verblijven, is het niet redelijk verantwoord dat de wetgever niet in diezelfde mogelijkheid heeft voorzien voor de vreemdeling die zich bevindt in buitengewone omstandigheden van

<sup>33</sup> Voir l'article 39/2, § 2, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (article 70 de l'avant-projet de loi 39.717/AG).

<sup>34</sup> Considérants B.5.4. et B.5.5.

<sup>35</sup> À savoir de la loi du 15 décembre 1980.

<sup>33</sup> Zie het ontworpen artikel 39/2, § 2, van de wet van 15 december 1980 (artikel 70 van het voorontwerp van wet 39.717/AV).

<sup>34</sup> Overwegingen B.5.4. en B.5.5.

<sup>35</sup> Namelijk van de wet van 15 december 1980.

pêchent de retourner dans son pays pour demander les documents requis pour son entrée auprès du poste diplomatique ou consulaire belge compétent.»

L'article 11 de l'avant-projet de loi (article 12bis, §§ 1<sup>er</sup> et 4, en projet, de la loi du 15 décembre 1980) semble tenir compte de cette jurisprudence de la Cour d'arbitrage car il prévoit, en s'inspirant largement de la rédaction du nouvel article 9ter, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, que l'étranger qui déclare se trouver dans un des cas visés à l'article 10 (de la loi du 15 décembre 1980) <sup>(36)</sup> peut introduire sa demande auprès de l'administration communale de la localité où il séjourne «(...) s'il se trouve dans une situation d'ordre médical qui l'empêche de retourner dans son pays pour demander les documents d'entrée requis en vertu de l'article 2 auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent (...).».

L'auteur de l'avant-projet de loi maintient par contre une différence de traitement entre les étrangers qui se trouvent dans le cas prévu par l'article 9bis, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, et ceux qui, sauf situation d'ordre médical, se trouvent dans un des cas énumérés à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, à savoir que ces derniers ne peuvent invoquer des circonstances exceptionnelles pour introduire leur demande de séjour à l'administration communale. Il convient dès lors soit de prévoir dans l'article 12bis, en projet, un régime similaire pour cette dernière catégorie d'étrangers et ce, en s'inspirant de l'article 9bis, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet (et non pas de l'article 9ter, en projet), soit de justifier cette différence de traitement <sup>(37)</sup>.

medische aard die hem verhinderen naar zijn land terug te keren om de documenten die vereist zijn voor zijn binnenkomst aan te vragen bij de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire post.»

Artikel 11 van het voorontwerp van wet (het ontworpen artikel 12bis, §§ 1 en 4, van de wet van 15 december 1980) lijkt rekening te houden met die rechtspraak van het Arbitragehof, daar het, door zich hierop in belangrijke mate te inspireren bij de redactie van het nieuwe ontworpen artikel 9ter van de wet van 15 december 1980, bepaalt dat de vreemdeling die verklaart dat hij zich bevindt in een van de gevallen bepaald in artikel 10 (van de wet van 15 december 1980) <sup>(36)</sup> zijn aanvraag kan indienen bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij verblijft «(...) indien hij zich bevindt in een medische situatie die hem verhindert terug te keren naar zijn land om de vereiste binnenkomstdocumenten te vragen op grond van artikel 2 bij de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger (...).».

De steller van het voorontwerp van wet handhaaft evenwel een verschil in behandeling tussen vreemdelingen die zich bevinden in het geval bepaald bij het ontworpen artikel 9bis, eerste lid, en diegenen die, behoudens het geval van een medische situatie, zich bevinden in een van de gevallen opgesomd in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, namelijk dat laatstgenoemden zich niet vermogen te beroepen op buitengewone omstandigheden om hun aanvraag tot verblijf in te dienen bij het gemeentebestuur. Derhalve dient in het ontworpen artikel 12bis ofwel te worden voorzien in een soortgelijke regeling voor deze laatste categorie van vreemdelingen, waarbij men zich laat leiden door het ontworpen artikel 9bis, eerste lid (en niet door het ontworpen artikel 9ter), ofwel dient dit verschil in behandeling te worden verantwoord <sup>(37)</sup>.

<sup>36</sup> Article 10 que l'article 6 de l'avant-projet de loi tend à modifier.

<sup>37</sup> Certes, l'arrêt précité de la Cour d'arbitrage est limité aux circonstances exceptionnelles d'ordre médical, lesquelles sont donc rencontrées par l'article 12bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3<sup>e</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980. Mais, contrairement à ce que semble faire valoir l'exposé des motifs, rien n'indique que la solution adoptée par la Cour serait différente en cas de circonstances exceptionnelles d'ordre non médical. Des circonstances ne sont pas plus exceptionnelles que d'autres parce qu'elles sont d'ordre médical. L'étranger qui bénéficie d'un droit de séjour devrait, en conséquence, pouvoir invoquer les mêmes circonstances exceptionnelles que l'étranger qui introduit une demande d'autorisation de séjour sur la base de l'article 9bis, en projet, de la loi du 15 décembre 1980.

<sup>36</sup> Artikel 10, tot wijziging waarvan artikel 6 van het voorontwerp van wet dient.

<sup>37</sup> Het voormalde arrest van het Arbitragehof is weliswaar beperkt tot buitengewone omstandigheden van medische aard, waarop dus wordt ingegaan in het ontworpen artikel 12bis, § 1, tweede lid, 3<sup>e</sup>), van de wet van 15 december 1980, maar, in tegenstelling tot wat in de memorie van toelichting lijkt te worden gesteld, wijst niets erop dat de regeling die door het Arbitragehof in aanmerking wordt genomen verschillend zou zijn in geval van buitengewone omstandigheden van niet-medische aard. Buitengewone omstandigheden zijn niet uitzonderlijker dan andere omdat ze van medische aard zijn. De vreemdeling die een recht op verblijf geniet, zou bijgevolg dezelfde buitengewone omstandigheden moeten kunnen aanvoeren als de vreemdeling die een machtiging tot verblijf aanvraagt op basis van het ontworpen artikel 9bis van de wet van 15 december 1980.

Par ailleurs, compte tenu du fait que tant l'article 12bis, en projet, que l'article 41, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, règlent la recevabilité sur le territoire belge de la demande d'admission au séjour ou à l'établissement de certains titulaires de droits, en particulier les conjoints de personnes autorisées ou admises au séjour ou établies en Belgique, ce dernier article devrait également être adapté dans le même sens.<sup>(38)</sup>

4. Concernant l'article 9ter, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, en projet (article 5 de l'avant-projet de loi), le Conseil d'État se demande pour quelle raison cette disposition ne vise pas également, comme l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet (article 4 de l'avant-projet de loi), l'hypothèse du demandeur d'asile, gravement malade et dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation déclaré admissible par le Conseil d'État.

##### 5. En vertu de l'article 9bis, § 2, 1°, en projet,

«Sans préjudice des autres éléments de la demande, ne peuvent être retenus comme circonstances exceptionnelles:

1° des éléments qui ont déjà été invoqué à l'appui d'une demande d'asile au sens des articles 50, 50bis, 50ter et 51, et qui ont été rejetés par les instances d'asile.»

Il pourrait résulter de ce texte que, si des éléments ont été invoqués devant les autorités chargées de l'examen de la demande d'asile, ils ne peuvent plus être considérés comme constitutifs de circonstances exceptionnelles ultérieurement et ce, même si ces éléments n'ont aucun rapport avec les motifs susceptibles de fonder pareille demande au sens des articles 50, 50bis, 50ter et 51, de la loi.

Telle ne saurait être l'intention de l'auteur de l'avant-projet de loi, qui, dans le commentaire de la disposition, expose d'ailleurs qu'

«il va de soi que des éléments invoqués dans le cadre d'une demande d'asile, mais démontrant un certain lien avec la Belgique ou qui n'ont pas été retenus parce qu'ils étaient étrangers aux critères de la Convention de Genève, peuvent toutefois être retenus dans le cadre d'une demande introduite sur base de l'article 9bis, nouveau, de la loi».

Cette intention doit être mieux exprimée dans le dispositif examiné, en ne se limitant d'ailleurs pas «aux critères de la Convention de Genève», compte tenu de l'objet des articles 50, 50bis, 50ter et 51, précités, de la loi et des statuts auxquels ils renvoient.

<sup>38</sup> Voir, dans le même sens, l'avis 31.171-31.172/4, donné le 16 mars 2001, sur un avant-projet de loi «réformant la procédure d'asile» et sur un avant-projet de loi «complétant la réforme de la procédure d'asile et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'État».

Bovendien zou, gelet op het feit dat zowel het ontworpen artikel 12bis als artikel 41, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 de ontvankelijkheid regelen van de toelating tot verblijf of tot vestiging op Belgisch grondgebied van bepaalde houders van rechten, inzonderheid van de echtgenoten van personen die een machtiging of een toelating tot verblijf hebben gekregen of die in België gevestigd zijn, het laatstgenoemde artikel eveneens in dezelfde zin moeten worden aangepast<sup>(38)</sup>.

4. In verband met het ontworpen artikel 9ter, § 1, derde lid (artikel 5 van het voorontwerp van wet), vraagt de Raad van State zich af om welke reden in deze bepaling ook geen sprake is, zoals in het ontworpen artikel 9bis, § 1, tweede lid (artikel 4 van het voorontwerp van wet), van het geval van de asielzoeker, die ernstig ziek is en over wiens asielaanvraag nog geen definitieve beslissing is genomen of die een door de Raad van State toelaatbaar verklaard beroep tot cassatie heeft ingediend.

##### 5. Het ontworpen artikel 9bis, § 2, 1°, schrijft voor:

«Onverminderd andere elementen van de aanvraag, kunnen niet weerhouden worden als buitengewone omstandigheden:

1° elementen die reeds aangehaald werden ter ondersteuning van een asielaanvraag in de zin van de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51 en die verworpen werden door de asieldiensten».

Die tekst kan tot gevolg hebben dat, als elementen zijn aangevoerd bij de autoriteiten die de asielaanvraag moeten onderzoeken, ze later niet meer kunnen worden aangemerkt als buitengewone omstandigheden, ook al staan die elementen volstrekt buiten verband tot de motieven die grond kunnen opleveren voor zulk een aanvraag in de zin van de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51, van de wet.

Dat zou niet de bedoeling kunnen zijn van de steller van het voorontwerp van wet, want in de commentaar op de bepaling staat:

«Uiteraard spreekt het voor zich dat elementen die aangehaald werden in het kader van een asielaanvraag, maar wijzen op een zekere band met België of die niet weerhouden werden omdat ze vreemd zijn aan de criteria van de Conventie van Genève, eventueel wel weerhouden kunnen worden in het kader van een behandeling van een aanvraag die ingediend wordt op grond van artikel 9bis, nieuw van de wet.»

Die bedoeling moet beter tot uiting worden gebracht in de onderzochte bepaling, door zich niet te beperken tot «de criteria van de Conventie van Genève», in acht genomen het onderwerp van de voornoemde artikelen 50, 50bis, 50teren 51, van de wet en de statussen waarnaar ze verwijzen.

<sup>38</sup> Zie in dezelfde zin advies 31.171-31.172/4, gegeven op 16 maart 2001, over een voorontwerp van wet «tot hervorming van de asielprocedure» en over een voorontwerp van wet «ter aanvulling van de hervorming van de asielprocedure en tot wijziging van de gecoordineerde wetten op de Raad van State».

Article 6 de l'avant-projet de loi  
 (Article 10 de la loi du 15 décembre 1980)

1. L'article 6, 2°, de l'avant-projet de loi abroge l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> (qui devient le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>), 3°, de la loi du 15 décembre 1980, qui dispose:

«Sous réserve des dispositions des articles 9 et 12, sont de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume:

1° (...);

2° (...);

3° la femme qui, par son mariage ou à la suite de l'acquisition par son mari d'une nationalité étrangère, a perdu la nationalité belge;

4° (...)»

L'exposé des motifs précise à ce sujet:

«Le point 3° de l'article 10 actuel est quant à lui abrogé. Il était fondé sur les anciennes lois de la nationalité (ordonnées par arrêté royal de 1932), qui prévoyaient notamment les cas entraînant automatiquement le changement de la nationalité de la femme. Ainsi que déjà indiqué dans l'exposé des motifs de la loi du 15 juillet 1996 (...), ces dispositions ont été abrogées par la loi du 28 juin 1984, notamment en exécution de la Convention des Nations-Unies sur la nationalité de la femme mariée, du 29 janvier 1957. La disposition du point 3° a cependant été maintenue afin de garantir un droit de séjour aux femmes qui avaient perdu la nationalité belge, avant l'entrée en vigueur de la loi du 28 juin 1984, du fait de leur mariage avec un étranger ou à la suite du changement de la nationalité de leur mari belge.

Vu le peu d'utilité de cette disposition à l'heure actuelle, celle-ci est abrogée par le présent projet. Si un tel cas se présente encore à l'avenir, il devra être réglé par le ministre ou son délégué sur la base de l'article 9 de la loi.»

Comme relevé dans l'observation 1.4. formulée sous les articles 3 à 5, 11 et 24 de l'avant-projet de loi, l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 laisse un pouvoir d'appréciation discrétionnaire au ministre ou à son délégué pour accorder l'autorisation de séjour, alors que les étrangers qui se trouvent dans un des cas énumérés dans l'article 10 de la même loi sont de plein droit admis à séjourner dans le Royaume. La modification ainsi envisagée n'est donc pas sans conséquence juridique. L'exposé des motifs est par ailleurs contradictoire dans la mesure où il constate que la disposition abrogée est devenue obsolète alors, qu'en même temps, il n'exclut pas que des étrangers peuvent encore se trouver dans le cas décrit dans cette disposition.

Il n'y a dès lors pas lieu d'abroger dès à présent l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> (devenant le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>), 3°, de la loi du 15 décembre 1980.

Artikel 6 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 10 van de wet van 15 december 1980)

1. Artikel 6, 2°, van het voorontwerp van wet heft artikel 10, eerste lid, (dat paragraaf 1, eerste lid wordt), 3°, van de wet van 15 december 1980 op, dat het volgende bepaalt:

«Onder voorbehoud van de bepalingen van de artikelen 9 en 12, zijn van rechtswege tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk toegelaten:

1° (...);

2° (...);

3° de vrouw, die de Belgische nationaliteit verloren heeft door haar huwelijk of ingevolge het verwerven van een vreemde nationaliteit door haar echtgenoot;

4° (...)»

In de memorie van toelichting staat hierover het volgende:

«Punt 3 van het huidige artikel 10 is afgeschaft. Het was gebaseerd op de oude wetten betreffende de nationaliteit (gecoördineerd door het koninklijk besluit van 1932) die met name de gevallen voorzagen waarin de nationaliteit van de vrouw automatisch werd aangepast. Zoals reeds werd aangeduid in de memorie van toelichtingen van de wet van 15 juli 1996 (...) werden deze bepalingen opgeheven door de wet van 28 juni 1984, met name in uitvoering van het Verdrag van de Verenigde Naties betreffende de nationaliteit van de gehuwde vrouw van 29 januari 1957. De bepaling van punt 3 werd echter behouden om een recht op verblijf te garanderen aan de vrouwen die, vóór de inwerkingtreding van de wet van 28 juni 1984, de Belgische nationaliteit hebben verloren als gevolg van hun huwelijk met een vreemdeling of als gevolg van de verandering van de nationaliteit van hun Belgische man.

Aangezien deze bepaling momenteel niet veel nut heeft, wordt ze door dit ontwerp opgeheven. Indien een dergelijk geval zich nog voordoet in de toekomst zal het op basis van artikel 9 van de wet moeten worden geregeld door de Minister of diens gemachtigde.»

Zoals gesteld in opmerking 1.4 onder de artikelen 3 tot 5, 11 en 24 van het voorontwerp van wet, laat artikel 9 van de wet van 15 december 1980 een discretionaire beoordelingsbevoegdheid aan de minister of zijn gemachtigde om de machting tot verblijf toe te kennen, terwijl vreemdelingen die zich bevinden in een van de gevallen opgesomd in artikel 10 van dezelfde wet, van rechtswege toegelaten zijn tot een verblijf in het Rijk. De aldus beoogde wijziging is dus niet zonder juridische gevolgen. De memorie van toelichting is bovendien tegenstrijdig, daar erin vastgesteld wordt dat de opgeheven bepaling achterhaald is, terwijl er tegelijkertijd niet in uitgesloten wordt dat vreemdelingen zich nog kunnen bevinden in het geval dat in deze bepaling omschreven wordt.

Er is derhalve geen reden om nu reeds artikel 10, eerste lid (dat paragraaf 1, eerste lid, wordt), 3°, van de wet van 15 december 1980 op te heffen.

2.1. L'article 6, 3°, de l'avant-projet de loi modifie le 4° de l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> (devenant le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>) de la loi du 15 décembre 1980. Il convient de modifier la deuxième phrase du premier tiret et le troisième tiret afin de viser, outre les notions de «lien conjugal» et de «conjoint», celles de «partenariat» et de «partenaire enregistré».

2.2. Compte tenu des modifications apportées à l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980 par l'article 7 de l'avant-projet de loi, la question se pose de savoir s'il ne convient pas de préciser dans la phrase introductory du paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, en projet, que cette disposition vise les membres de la famille d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume «pour une durée illimitée».

La même observation vaut pour les autres dispositions de l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980.

3.1. L'article 6, 4°, de l'avant-projet de loi insère un 5° dans l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup> (qui devient le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>), de la loi du 15 décembre 1980; il en résulte que «l'étranger lié, par un partenariat enregistré conformément à la loi, à un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir, et qui a, avec celui-ci, une relation durable et stable d'au moins un an dûment établie (...)» est de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume.

Cette disposition instaure dès lors, pour l'étranger lié par un partenariat enregistré et ses enfants, des règles similaires à celles prévues pour le conjoint étranger et ses enfants à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, de la loi du 15 décembre 1980 (tel que modifié par l'article 6, 3°, de l'avant-projet de loi). L'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, en projet, étend néanmoins aussi les règles applicables au conjoint étranger et à ses enfants, à l'étranger «lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à mariage en Belgique» et à ses enfants.

L'exposé des motifs précise à ce sujet:

«(...), cette disposition (l'article 6, 4°, de l'avant-projet) reste ouverte à une évolution future du droit privé, en prévoyant l'assimilation au conjoint du partenaire étranger lié à l'étranger rejoint par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à mariage en Belgique. La situation visée est celle des partenariats scandinaves, dont l'assimilation au mariage est actuellement examinée par le SPF Justice.

Cette assimilation ne produira toutefois ses effets en droit des étrangers qu'à la date fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixant les cas dans lesquels un partenariat enregistré étranger doit être considéré comme équivalent à mariage en Belgique.»

2.1. Artikel 6, 3°, van het voorontwerp van wet wijzigt het 4° van artikel 10, eerste lid (dat paragraaf 1, eerste lid, wordt), van de wet van 15 december 1980. De tweede zin van het eerste streepje en het derde streepje moeten worden gewijzigd, opdat buiten de begrippen «echtelijke band» en «echtgeno(o)t(e)», ook sprake is van de begrippen «partnerschap» en «geregistreerde partner».

2.2. Gelet op de wijzigingen die in artikel 10bis van de wet van 15 december 1980 worden aangebracht door artikel 7 van het voorontwerp van wet, rijst de vraag of in de inleidende zin van de ontworpen paragraaf 1, eerste lid, 4°, niet hoeft te worden gepreciseerd dat deze bepaling betrekking heeft op de gezinsleden van een vreemdeling die «voor een onbeperkte duur» toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk.

Dezelfde opmerking geldt voor de overige bepalingen van artikel 10 van de wet van 15 december 1980.

3.1. Artikel 6, 4°, van het voorontwerp van wet voegt een 5° in artikel 10, eerste lid (dat paragraaf 1, eerste lid, wordt), van de wet van 15 december 1980; daaruit volgt dat «de vreemdeling die door middel van een wettelijk geregistreerd partnerschap, verbonden is met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, en die met die vreemdeling een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie onderhoudt van minstens een jaar (...), van rechtswege gemachtigd is om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven.

Deze bepaling voert derhalve, voor de vreemdeling die door middel van een geregistreerd partnerschap verbonden is en zijn kinderen, soortgelijke regels in als die welke zijn bepaald voor de vreemde echtgenoot (echtgenote) en zijn (haar) kinderen in artikel 10, § 1, eerste lid, 4°, van de wet van 15 december 1980 (zoals gewijzigd bij artikel 6, 3°, van het voorontwerp van wet). Het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 4°, breidt echter eveneens de bepalingen die van toepassing zijn op de vreemde echtgenoot (echtgenote) en zijn (haar) kinderen uit tot de vreemdeling «waarmee een geregistreerd partnerschap gesloten werd dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België» en zijn kinderen.

In de memorie van toelichting wordt hieromtrent vermeld:

«(...) Ten slotte laat deze bepaling (artikel 6, 4°, van het voorontwerp) een opening voor een toekomstige ontwikkeling in het privaatrecht, door de gelijkstelling voor te schrijven met de echtgenoot van de buitenlandse partner die met de vreemdeling met wie hij zich verenigt verbonden is door een geregistreerd partnerschap dat in België als gelijkwaardig aan het huwelijk wordt beschouwd. De situatie die wordt bedoeld is die van de Scandinavische partnerschappen, waarvan de gelijkstelling momenteel wordt bestudeerd door de FOD Justitie.

Deze gelijkstelling kan echter pas uitwerking hebben in het vreemdelingenrecht op de datum vastgesteld bij een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit tot vaststelling van de gevallen waarin een geregistreerd partnerschap als gelijkwaardig aan het huwelijk in België moet worden beschouwd.»

L'avant-projet de loi établit donc une distinction entre le «partenariat enregistré considéré comme équivalent à mariage en Belgique» (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, en projet) et le «partenariat enregistré conformément à une loi» (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, en projet) sans pour autant justifier cette différence de traitement.

### 3.2. Par ailleurs, selon les considérations générales de l'exposé des motifs, la transposition de la directive 2003/86 /CE

«fournit l'occasion de donner une base légale à la procédure de «regroupement familial» (au sens large) offerte actuellement par circulaire à ces personnes (voir circulaire du 30 septembre 1997 relative à l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de la cohabitation dans le cadre d'une cohabitation durable) et il a été décidé d'intégrer cette catégorie d'étrangers dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de la loi».

L'exposé des motifs précise que l'arrêté royal qui fixera les critères établissant la stabilité de la relation entre les partenaires (voir article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, en projet) «ne dérogera pas aux critères prévus dans la circulaire précitée du 30 septembre 1997, telle qu'appliquée par l'administration».

Cette circulaire, publiée au Moniteur belge du 14 novembre 1997, a été prise par le Ministre de l'Intérieur sur la base de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980 (et ceci, même avant l'adoption de la loi du 23 novembre 1998 instaurant la cohabitation légale). Les critères prévus par cette circulaire (notamment quant à l'âge, à la relation durable et à l'enregistrement du partenariat) sont cependant moins restrictifs que ceux prévus par l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, en projet.

Afin d'assurer la sécurité juridique, il convient de lever cette contradiction entre cette dernière disposition et l'exposé des motifs.

4.1. L'article 6, 4<sup>o</sup>, de l'avant-projet de loi insère dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, une nouvelle disposition - le 5<sup>o</sup> - qui vise l'étranger lié par un partenariat enregistré à un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume ou autorisé à s'y établir et qui a, avec celui-ci, une relation durable et stable «d'au moins un an dûment établie».

Selon l'exposé des motifs,

«Il peut s'agir d'une relation commencée alors que les deux partenaires séjournent encore à l'étranger ou d'une relation existante en Belgique.»

Het voorontwerp van wet maakt dus een onderscheid tussen het «geregistreerd partnerschap dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België» (ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>) en het «wettelijk geregistreerd partnerschap» (ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>) zonder daarom dit verschil in behandeling te wettigen.

### 3.2. Daarenboven staat in de algemene toelichting van de memorie van toelichting dat de omzetting van richtlijn 2003/86/EG

«de mogelijkheid (biedt) om een wettelijke basis te geven aan de procedure voor de «gezinsherening» (in de brede zin van het woord), die momenteel door middel van een omzendbrief aan deze personen wordt aangeboden (cf. omzendbrief van 30 september 1997 betreffende het verlenen van een verblijfsmachtiging op basis van samenwoonst in het kader van een duurzame relatie). Er werd besloten om deze categorie van vreemdelingen te integreren in artikel 10, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>, van de wet».

In de memorie van toelichting wordt gepreciseerd dat het koninklijk besluit tot bepaling van de criteria die de stabiliteit van de relatie van de partners zullen vaststellen (zie het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>), «geen afbreuk (zal) doen aan de criteria voorzien in de bovenvermelde omzendbrief van 30 september 1997, zoals toegepast door de administratie».

Deze omzendbrief, die bekendgemaakt is in het Belgisch Staatsblad van 14 november 1997, is door de Minister van Binnenlandse Zaken uitgevaardigd op basis van artikel 9 van de wet van 15 december 1980 (en dit zelfs vóór de goedkeuring van de wet van 23 november 1998 tot invoering van de wettelijke samenwoning). De basiscriteria bepaald in deze circulaire (inzonderheid wat betreft de leeftijd, de duurzame relatie en de registratie van het partnerschap) zijn evenwel minder restrictief dan die welke zijn bepaald in het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 5<sup>o</sup>.

Om de rechtszekerheid te waarborgen, dient deze contradictie tussen de laatstgenoemde bepaling en de memorie van toelichting te worden weggewerkt.

4.1. Artikel 6, 4<sup>o</sup>, van het voorontwerp van wet voegt in artikel 10, § 1, eerste lid, van de wet van 15 december 1980 een nieuwe bepaling in, een 5<sup>o</sup>, die betrekking heeft op de vreemdeling die door middel van een geregistreerd partnerschap verbonden is met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, en die met die vreemdeling een «naar behoren geattesteerde» duurzame en stabiele relatie onderhoudt «van minstens een jaar».

Volgens de memorie van toelichting

«kan (het) gaan om een relatie die begon op het moment dat beide partners nog in het buitenland verbleven of om een in België bestaande relatie».

Le Conseil d'État suppose que le délai d'un an peut également couvrir l'hypothèse d'une situation commencée avant l'arrivée du regroupant en Belgique et poursuivie après cette arrivée. L'exposé des motifs devrait être complété sur ce point.

4.2.1. L'article 6, 4°, de l'avant-projet de loi insère un alinéa 2 (qui devient l'alinéa 2 du paragraphe 1<sup>er</sup>) dans l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980; il en résulte que le 4° de l'alinéa 1<sup>er</sup> «n'est pas applicable au conjoint d'un étranger polygame lorsqu'un autre conjoint de celui-ci séjourne déjà dans le Royaume, ni aux enfants issus, dans le cadre d'un mariage polygame, d'un étranger et d'une autre épouse que celle séjournant déjà dans le Royaume» (article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet).

Selon l'article 4, § 4, de la directive 2003/86/CE, l'État membre n'autorise pas le regroupement familial d'un autre conjoint lorsque, en cas de mariage polygame, le regroupant a déjà un conjoint vivant avec lui sur le territoire de l'État membre. La condition de «séjourner dans le Royaume», prévue par la disposition en projet, est formulée de manière plus restrictive que la directive qui précise que le regroupant doit «vivre» avec l'autre conjoint.

4.2.2. S'agissant des enfants, l'avant-projet de loi établit par ailleurs une différence de traitement entre les enfants issus d'un mariage polygame et les enfants visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, troisième tiret, en projet, selon lequel sont de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume,

«les enfants de l'étranger rejoint ou de son conjoint (...) pour autant que l'étranger rejoint ou son conjoint en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord»<sup>(39)</sup>.

Selon l'exposé des motifs,

«(...) ainsi que permis par l'article 4, § 4, de la directive, l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, en projet, exclut du droit au regroupement familial les enfants issus d'un étranger et d'une autre épouse que celle vivant déjà en Belgique (mariage polygame).

Il ne s'agit pas d'une interdiction pure et simple de la venue de ces enfants en Belgique: ce regroupement cesse seulement d'être un droit mais il reste que le ministre ou son délégué peut autoriser le séjour de ces enfants en fonction des circonstances et dans l'intérêt supérieur de l'enfant, sur la base de l'article 9 de la loi.»

<sup>39</sup> Il s'agit notamment d'enfants issus d'un autre mariage (mais dissous entre-temps) et d'enfants naturels.

De Raad van State gaat ervan uit dat de termijn van één jaar eveneens betrekking kan hebben op het geval van een situatie die begonnen is vóór de aankomst van de gezinshereniger in België en die na deze aankomst voortduurt. De memorie van toelichting behoeft aanvulling op dat punt.

4.2.1. Artikel 6, 4°, van het voorontwerp van wet voegt een tweede lid in (dat het tweede lid van paragraaf 1 wordt) in artikel 10 van de wet van 15 december 1980; daaruit volgt dat het 4° van het eerste lid «niet van toepassing (is) op de echtgenoot van een polygame vreemdeling, indien een andere echtgenoot van die persoon reeds in het Rijk verblijft, noch op de kinderen die in het kader van een polygaam huwelijk afstammen van een vreemdeling en een andere echtgenote dan de echtgenote die al in het Rijk verblijft»(het ontworpen artikel 10, § 1, tweede lid).

Volgens artikel 4, lid 4, van richtlijn 2003/86/EG geeft de betrokken lidstaat in het geval van een polygaam huwelijk, indien de gezinshereniger reeds met een echtgenoot samenwoont op het grondgebied van die lidstaat, geen toestemming tot gezinsherening voor een andere echtgenoot. De voorwaarde «in het Rijk verblijven», waarin de ontworpen bepaling voorziet, is strenger geformuleerd dan in de richtlijn, waarin staat dat de gezinshereniger dus moet «samenwonen» met de andere echtgenoot.

4.2.2. Wat de kinderen betreft, wordt in het voorontwerp van wet bovendien een verschil in behandeling ingesteld tussen kinderen die voortkomen uit een polygaam huwelijk en kinderen waarvan sprake is in het ontworpen artikel 10, § 1, eerste lid, 4°, derde streepje, volgens hetwelk van rechtswege zijn toegelaten tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk,

«zijn kinderen of die van diens echtgeno(o)t(e) (...) voor zover hij of zijn echtgeno(o)t(e) over het recht van bewaring beschikt en de kinderen ten laste zijn van hem of diens echtgeno(o)t(e) en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven»<sup>(39)</sup>.

In de memorie van toelichting wordt vermeld:

«Zoals toegestaan door artikel 4, § 4 van de richtlijn sluit ontwerpartikel 10, § 1, tweede lid de kinderen die voortkomen uit het huwelijk van een vreemdeling met een andere echtgenote dan de echtgenote die reeds in België leeft (polygaam huwelijk) uit van het recht op gezinsherening.

Dit betekent niet dat deze kinderen niet meer naar België mogen komen: de hereniging is niet langer een recht, maar de Minister of diens gemachtigde kan, op basis van artikel 9 van de wet, deze kinderen, in functie van de omstandigheden en in het belang van het kind, machtigen tot een verblijf.»

<sup>39</sup> Het gaat inzonderheid om kinderen die voortkomen uit een ander huwelijk (maar dat ondertussen ontbonden is) en om natuurlijke kinderen.

L'article 4, § 4, alinéa 2, de la directive 2003/86/CE prévoit en effet que les États membres «peuvent imposer des restrictions concernant le regroupement familial des enfants mineurs d'un autre conjoint auprès du regroupant».

Dès lors que la directive laisse en la matière la faculté aux États membres d'imposer ou non de telles restrictions, l'auteur de l'avant-projet de loi doit être en mesure de justifier la raison pour laquelle ce qui était un droit au séjour selon la législation actuellement en vigueur<sup>(40)</sup>, ne serait plus qu'une simple faculté de solliciter une autorisation de séjour auprès du ministre ou de son délégué, sur la base du pouvoir d'appréciation discrétionnaire reconnu à ce dernier en vertu de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980<sup>(41)</sup>. L'exposé des motifs fait notamment valoir que le ministre ou son délégué prendra en considération l'«intérêt supérieur de l'enfant»<sup>(42)</sup>, mais cet intérêt supérieur ne justifie-t-il pas que l'enfant, même issu d'un couple polygame, soit traité de la même manière qu'un autre enfant, lorsqu'il est établi que ces deux enfants répondent aux mêmes conditions et que l'étranger rejoint a, notamment, le droit de garde et la charge de ces enfants? Il convient donc de compléter l'exposé des motifs sur ce point.

**Articles 6, 7, 8 et 11 de l'avant-projet de loi  
(Articles 10, 10bis, 11 et 12bis de la loi du  
15 décembre 1980)**

1.1. L'article 6, 5<sup>o</sup>, de l'avant-projet de loi insère un paragraphe 4 dans l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, selon lequel

«Le paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> et 6<sup>o</sup>, n'est pas applicable aux membres de la famille de l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études ou autorisé à y séjourner pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique.»

Artikel 4, lid 4, tweede lid, van richtlijn 2003/86/EG bepaalt immers dat de lidstaten «de gezinsherening van minderjarige kinderen van een andere echtgenoot met de gezinsherener (kunnen) beperken».

Doordat de richtlijn dus terzake aan de lidstaten de mogelijkheid laat om al dan niet zulke beperkingen op te leggen, dient de steller van het voorontwerp van wet te kunnen verantwoorden om welke reden wat in de huidige geldende wetgeving een recht op verblijf was<sup>(40)</sup>, nog slechts een loutere mogelijkheid zou zijn om een machtiging tot verblijf aan te vragen bij de minister of diens gemachtigde, op basis van de discetionaire beoordelingsbevoegdheid die aan laatstgenoemde is toegekend krachtens artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980<sup>(41)</sup>. In de memorie van toelichting wordt inzonderheid aangevoerd dat de minister of zijn gemachtigde rekening zal houden met het «belang van het kind»<sup>(42)</sup>, maar de vraag rijst of dit belang niet wettigt dat het kind, zelfs indien het voortkomt uit een polygaam paar, op dezelfde wijze wordt behandeld als een ander kind, wanneer aangetoond is dat deze beide kinderen voldoen aan dezelfde voorwaarden en dat de vreemdeling bij wie de huwelijkspartner zich vervoegt inzonderheid het recht van bewaring over de kinderen heeft en ze te zijnen laste zijn? De memorie van toelichting dient op dit punt dus te worden aangevuld.

**Artikelen 6, 7, 8 en 11 van het voorontwerp van wet  
(Artikelen 10, 10bis, 11 en 12bis van de wet van  
15 december 1980)**

1.1. Artikel 6, 5<sup>o</sup>, van het voorontwerp van wet voegt een paragraaf 4 in, in artikel 10 van de wet van 15 december 1980, die als volgt luidt:

«Paragraaf 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup> en 6<sup>o</sup> is niet van toepassing op de familieleden van de vreemdeling die gemachtigd is in België te verblijven om er te studeren of die gemachtigd is tot een verblijf van beperkte duur ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.»

<sup>40</sup> Exposé des motifs, p. 40.

<sup>41</sup> Quant à l'utilité, au regard de la sécurité juridique et de l'égalité de traitement, de fixer un certain nombre de critères dans la loi, plutôt que renvoyer simplement au pouvoir d'appréciation discrétionnaire laissé au ministre ou à son délégué en application de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 décembre 1980, voir l'observation particulière 1.5.2. sous les articles 3 à 5, 11 et 24 de l'avant-projet de loi.

<sup>42</sup> Il s'agit d'une exigence imposée par l'article 5 de la directive 2003/86/CE.

<sup>40</sup> Memorie van toelichting, blz. 40.

<sup>41</sup> In verband met het nut om, uit het oogpunt van de rechtszekerheid en de gelijke behandeling in de wet een aantal maatstaven aan te leggen, in plaats van gewoon te verwijzen naar de discetionaire beoordelingsbevoegdheid die aan de minister of zijn gemachtigde gelaten wordt met toepassing van artikel 9, eerste lid, van de wet van 15 december 1980, zij verwezen naar de bijzondere opmerking 1.5.2. onder de artikelen 3 tot 5, 11 en 24 van het voorontwerp van wet.

<sup>42</sup> Dit is een vereiste dat wordt opgelegd door artikel 5 van richtlijn 2003/86/EG.

Selon l'exposé des motifs, cette disposition

«vise à traiter la procédure de séjour des membres de la famille (...) sur la base de l'article 9 et non plus de l'article 10 de la loi»

et

«la modification proposée - c'est-à-dire le traitement de ce type de demandes sous l'angle de l'article 9 - ne signifie toutefois pas que l'autorisation demandée sera soumise à une appréciation discrétionnaire. Lorsque les conditions seront remplies, les intéressés auront en effet le droit à l'autorisation (...).»

1.2. À la lecture de divers passages de l'exposé des motifs, cette modification, qui est présentée comme «somme toute technique», tend à établir une distinction claire entre, d'une part, l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980, lequel, après sa modification par l'avant-projet de loi, ne trouvera plus à s'appliquer qu'au regroupement familial exercé à l'égard d'un étranger admis ou autorisé à séjourner en Belgique pour une durée illimitée ou d'un étranger autorisé à s'y établir et, d'autre part, l'article 10bis de la loi qui, après sa modification par l'avant-projet de loi, visera toutes les hypothèses concernant des membres de la famille d'un étranger qui n'est autorisé au séjour en Belgique que pour une durée limitée. Le but est de mettre fin au système actuel hybride, dans la mesure où ces membres de la famille ont droit, par application de l'article 10, à un séjour illimité en Belgique, mais auquel il peut être mis fin par un simple ordre de quitter le territoire en application de l'article 13, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980.

L'exposé des motifs fait encore état de ce que

«La modification proposée - c'est-à-dire le traitement de ce type de demandes sous l'angle de l'article 9 - ne signifie toutefois pas que l'autorisation demandée sera soumise à une appréciation discrétionnaire. Lorsque les conditions seront remplies, les intéressés auront droit à l'autorisation, comme c'est le cas à l'heure actuelle pour les membres de la famille d'un étudiant<sup>(43)</sup> (...). La demande d'autorisation de séjour introduite par les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour en Belgique pour une durée limitée (...) sera examinée sur la base de l'article 9 et non plus 10 de la loi, mais il s'agira d'une compétence liée du ministre et de l'Office des étrangers: lorsque les conditions fixées seront réunies, les intéressés auront le droit à l'autorisation. Le champ d'application de l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>bis, nouveau, et les conditions qui y sont énumérées, sont alignées sur celles prévues dans l'article 10, nouveau, et il est par conséquent renvoyé au commentaire de l'article 6 du projet ainsi qu'à celui de l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>.<sup>(44)</sup>»

Volgens de memorie van toelichting bij die bepaling is deze

«erop gericht de verblijfsprocedure van de gezinsleden te laten verlopen op grond van artikel 9 en niet meer op grond van artikel 10 van de wet»

en betekent

«de voorgestelde wijziging - dat wil zeggen het behandelen van dit soort aanvragen op grond van artikel 9 - (...) echter niet dat de gevraagde machtiging aan een discretionaire beoordeling wordt onderworpen. Indien de voorwaarden worden vervuld hebben de betrokkenen recht op de machtiging (...).»

1.2. Bij het lezen van verschillende passages van de memorie van toelichting, strekt die wijziging, waarvan gezegd wordt dat die «eigenlijk technisch is», ertoe een duidelijk onderscheid te maken tussen, enerzijds, artikel 10 van de wet van 15 december 1980 dat, na de wijziging ervan door het voorontwerp van wet, enkel nog van toepassing zal zijn op gezinshereniging met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is om in België te verblijven voor een onbeperkte tijd of met een vreemdeling die gemachtigd is om zich aldaar te vestigen en, anderzijds, artikel 10bis van de wet, dat na wijziging ervan door het voorontwerp van wet, van toepassing zal zijn op alle gevallen van gezinsleden van een vreemdeling die enkel voor een beperkte tijd in België mag verblijven. Het doel is een einde te maken aan het huidige hybridische systeem, in zoverre die gezinsleden krachtens artikel 10 recht hebben op een onbeperkt verblijf in België, terwijl dat verblijf kan worden beëindigd door een louter bevel om het grondgebied te verlaten, overeenkomstig artikel 13, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

In de memorie van toelichting wordt voorts het volgende gesteld:

«De voorgestelde wijziging - dat wil zeggen het behandelen van dit soort aanvragen op grond van artikel 9 - betekent echter niet dat de gevraagde machtiging aan een discretionaire beoordeling wordt onderworpen. Indien de voorwaarden worden vervuld hebben de betrokkenen recht op de machtiging, net zoals dat nu al het geval is voor de gezinsleden van een student<sup>(43)</sup>. (Bovendien) zal de aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf, die wordt ingediend door de gezinsleden van een vreemdeling die gemachtigd is tot een verblijf in België voor een bepaalde duur (...) worden onderzocht op basis van artikel 9 en niet meer artikel 10 van de wet. Het zal echter gaan om een gebonden bevoegdheid van de Minister en de Dienst Vreemdelingenzaken: indien aan de gestelde voorwaarden is voldaan zullen de betrokkenen recht hebben op een machtiging. Het toepassingsgebied van artikel 10bis, § 1bis, nieuw, en de voorwaarden die erin worden opgesomd worden afgestemd op de voorwaarden die worden voorzien door artikel 10, nieuw. Bijgevolg wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 6 van het ontwerp en de toelichting bij artikel 10bis, § 1»<sup>(44)</sup>.

<sup>43</sup> Exposé des motifs, p. 50.

<sup>44</sup> Exposé des motifs, p. 53.

<sup>43</sup> Memorie van toelichting, blz. 50.

<sup>44</sup> Memorie van toelichting, blz. 53.

1.3. À la lumière des explications qui précèdent, le Conseil d'État, s'il peut comprendre que l'auteur de l'avant-projet de loi a la volonté d'établir dorénavant une distinction claire dans la loi entre, d'une part, le droit au regroupement familial à l'égard d'un étranger en séjour illimité en Belgique (article 10 de la loi) et, d'autre part, le droit au regroupement familial à l'égard d'un étranger en séjour limité en Belgique (article 10bis), n'aperçoit cependant pas la raison pour laquelle la situation de cette seconde catégorie d'étrangers devrait être examinée sur la base de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980, tout en prévoyant dans la loi, et par référence aux conditions déjà prévues à l'article 10 de la loi, les conditions auxquelles le ministre ou son délégué doit accorder l'autorisation. Ne serait-il pas plus cohérent et plus clair de prévoir expressément que cette catégorie d'étrangers pourra se prévaloir d'un droit de séjour au même titre que les étrangers visés par l'article 10 de la loi, mais seulement pour une durée limitée?

C'est pourquoi le Conseil d'État invite l'auteur de l'avant-projet de loi à réexaminer la cohérence interne tant du nouveau système qu'il entend mettre en place, que des conséquences qui en résulteront. Il convient notamment de se poser les questions suivantes:

– Ne convient-il pas de mieux faire ressortir dans la loi que l'article 10 vise, notamment, les cas de regroupements familiaux liés à un étranger bénéficiant d'un droit de séjour de durée illimitée?

– Ne faut-il pas expressément préciser, à l'article 10ter, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 8 de l'avant-projet de loi) que la demande visée à l'article 10bis de la loi est introduite selon les modalités visées aux articles 9 et 9bis de celle-ci<sup>(45)</sup>?

– L'article 11 de la loi du 15 décembre 1980 (tel que remplacé par l'article 9 de l'avant-projet de loi) fixe les conditions dans lesquelles l'étranger qui déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10 de la loi peut se voir refuser le droit d'entrer ou de séjourner dans le Royaume. Qu'en est-il pour les étrangers qui, tout en ayant introduit leur demande sous le bénéfice de l'article 9 de la loi du 15 décembre 1980, se prévalent de l'article 10bis de la loi?

– Ne faut-il pas adapter l'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 (article 12 de l'avant-projet de loi) qui précise que l'admission au séjour en vertu de l'article 10 de la loi est reconnue pour une durée limitée, alors même que l'ar-

<sup>45</sup> Selon le commentaire de l'article 8 de l'avant-projet de loi, les modalités d'introduction de la demande d'autorisation de séjour sur la base de l'article 10bis de la loi du 15 décembre 1980 sont celles de l'article 9 de la loi, mais il est toutefois prévu dans l'arrêté royal du 8 octobre 1981 que la demande peut être introduite sur le territoire belge en application de l'article 9, alinéa 2, de la loi. Sans doute convient-il de se référer à l'alinéa 3 de l'article 9, mais cet alinéa est précisément abrogé par l'article 3 de l'avant-projet de loi et l'exposé des motifs reste muet quant à l'application éventuelle de l'article 9bis, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

1.3. De Raad van State kan in het licht van de voorafgaande verklaringen begrijpen dat de steller van het voorontwerp van wet voortaan in de wet een duidelijk onderscheid wil maken tussen, enerzijds, het recht op gezinshereniging met een vreemdeling die voor onbeperkte tijd in België verblijft (artikel 10 van de wet) en, anderzijds, het recht op gezinshereniging met een vreemdeling die voor een beperkte tijd in België verblijft (artikel 10bis). Toch is het de Raad niet duidelijk waarom de situatie van deze tweede categorie van vreemdelingen onderzocht zou moeten worden op basis van artikel 9 van de wet van 15 december 1980, terwijl in de wet en onder verwijzing naar de voorwaarden die reeds genoemd worden in artikel 10 van de wet, de voorwaarden bepaald worden waarop de minister of zijn gemachtigde de machtiging moet toekennen. Zou het niet logischer en duidelijker zijn uitdrukkelijk te bepalen dat deze categorie van vreemdelingen zich evenzeer kan beroepen op het recht tot verblijf als de vreemdelingen bedoeld in artikel 10 van de wet, maar dan uitsluitend voor een beperkte tijd?

Daarom nodigt de Raad van State de steller van het voorontwerp van wet uit om de interne samenhang van zowel het nieuwe systeem dat hij beoogt in te voeren, als van de gevolgen ervan, opnieuw te onderzoeken. Zo moeten o.m. de volgende vragen worden gesteld:

– Moet uit de wet niet duidelijker blijken dat artikel 10 onder meer betrekking heeft op de gevallen van gezinshereniging met een vreemdeling die het recht heeft om voor onbeperkte tijd in België te verblijven?

– Behoort in artikel 10ter, nieuw, van de wet van 15 december 1980 (artikel 8 van het voorontwerp van wet) niet uitdrukkelijk te worden bepaald dat de in artikel 10bis van de wet bedoelde aanvraag ingediend wordt volgens de nadere regels genoemd in de artikelen 9 en 9bis van die wet<sup>(45)</sup>?

– Artikel 11 van de wet van 15 december 1980 (zoals vervangen bij artikel 9 van het voorontwerp van wet) bepaalt de voorwaarden waarop een vreemdeling die verklaart zich te bevinden in een van de gevallen genoemd in artikel 10 van de wet, het recht geweigerd kan worden om het Rijk binnen te komen of aldaar te verblijven. Hoe zit het met vreemdelingen die, ook al hebben zij een aanvraag ingediend op grond van artikel 9 van de wet van 15 december 1980, zich beroepen op artikel 10bis van de wet?

– Dient artikel 13, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 (artikel 12 van het voorontwerp van wet) niet te worden aangepast, waarin wordt bepaald dat de toelating tot verblijf krachtens artikel 10 van de wet wordt toegekend voor

<sup>45</sup> Volgens de commentaar bij artikel 8 van het voorontwerp van wet zijn de nadere regels voor het indienen van de aanvraag tot het verkrijgen van een machtiging tot verblijf op basis van artikel 10bis van de wet van 15 december 1980, die van artikel 9 van de wet. In het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 wordt echter bepaald dat de aanvraag kan worden ingediend op het Belgische grondgebied, op basis van artikel 9, tweede lid, van de wet. Er behoort ongetwijfeld verwezen te worden naar het derde lid van artikel 9, maar dat lid wordt nu net opgeheven door artikel 3 van het voorontwerp van wet en in de memorie van toelichting wordt niets gezegd over de mogelijke toepassing van artikel 9bis, nieuw, van de wet van 15 december 1980.

ticle 10 de la loi est susceptible de viser des cas d'admission au séjour pour une durée illimitée?

2. Il conviendrait en tout état de cause de mieux faire ressortir dans l'exposé des motifs l'articulation du nouveau système mis en place au regard des nombreuses modifications apportées à divers articles de la loi du 15 décembre 1980.

Article 9 de l'avant-projet de loi  
(Article 11 de la loi du 15 décembre 1980)

1. Concernant l'article 11, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, l'exposé des motifs des articles précise que:

«la constatation que le mariage, le partenariat ou l'adoption ont été conclu uniquement pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume pourra intervenir dans le cadre du motif lié à la fraude».

L'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi est cependant attirée sur ce que l'article 16, § 2, de la directive 2003/86/CE opère clairement la distinction entre ces deux hypothèses réunies ici dans un même texte, ce qui pourrait donner lieu à des contestations devant les cours et tribunaux.

Une observation analogue vaut pour le paragraphe 2, en projet.

2. L'article 11, § 2, alinéa 3, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, prévoit la possibilité pour le ministre ou son délégué de procéder ou de faire procéder à tout moment à des contrôles afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions de l'article 10 de la loi. Selon l'exposé des motifs, il est précisé que cette immixtion dans la vie privée et familiale des intéressés n'est pas disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi.

Étant donné qu'aucune précision n'est apportée quant à la nature exacte de ces contrôles, le Conseil d'État ne peut qu'émettre des réserves au sujet de la compatibilité d'une telle disposition au regard des exigences de l'article 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi que de l'article 22 de la Constitution. Il convient à tout le moins que l'exposé des motifs soit plus explicite quant à la nature de ces contrôles et quant à leur compatibilité avec les dispositions précitées.

3. Selon l'exposé des motifs, la disposition en projet est conforme aux exigences de l'article 17 de la directive 2003/86/CE qui précise que les États membres prennent dûment en considération, en cas de retrait ou de non-renouvellement du titre de séjour,

een beperkte duur, terwijl in artikel 10 van de wet ook gevallen van toelating tot verblijf voor onbeperkte tijd worden bedoeld?

2. Het zal hoe dan ook nodig zijn om in de memorie van toelichting beter tot uiting te laten komen op welke manier het nieuwe ingevoerde systeem afgestemd wordt op de vele wijzigingen aangebracht in de verschillende artikelen van de wet van 15 december 1980.

Artikel 9 van het voorontwerp van wet  
(Artikel 11 van de wet van 15 december 1980)

1. Wat betreft het ontworpen artikel 11, § 1, van de wet van 15 december 1980 wordt in de memorie van toelichting het volgende gesteld:

«De vaststelling dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie enkel diende om de betrokken persoon in staat te stellen om het Rijk te betreden of er te verblijven zal een rol kunnen spelen in het kader van het met fraude verbonden motief.»

De aandacht van de steller van het voorontwerp van wet wordt evenwel gevestigd op het feit dat artikel 16, lid 2, van richtlijn 2003/86/EG een duidelijk onderscheid maakt tussen beide gevallen die hier in eenzelfde tekst bijeen zijn gebracht, hetgeen aanleiding zou kunnen geven tot betwistingen voor de hoven en rechtbanken.

Een analoge opmerking geldt voor de ontworpen paragraaf 2.

2. Het ontworpen artikel 11, § 2, derde lid, van de wet van 15 december 1980 voorziet in de mogelijkheid voor de Minister of zijn gemachtigde om op elk moment controles uit te voeren of te laten uitvoeren teneinde na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 10 van de wet. Volgens de memorie van toelichting is deze inmenging in het privé- en gezinsleven van de betrokkenen niet onevenredig aan het nagestreefde doel.

Vermits geen enkele precisering gegeven wordt over de juiste aard van die controles, kan de Raad van State enkel voorbehoud maken bij de verenigbaarheid van zulk een bepaling met de vereisten van artikel 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsook van artikel 22 van de Grondwet. De memorie van toelichting zou op zijn minst meer duidelijkheid moeten scheppen wat betreft de aard van die controles en wat betreft de bestaanbaarheid ervan met de voornoemde bepalingen.

3. Volgens de memorie van toelichting is de ontworpen bepaling conform de vereisten van artikel 17 van richtlijn 2003/86/EG, waarin bepaald wordt dat de lidstaten in geval van intrekking of niet-verlenging van een verblijfstitel terdege rekening houden met

«(...) la nature et la solidité des liens familiaux de la personne et sa durée de résidence dans (l'État membre), ainsi que l'existence d'attaches familiales, culturelles ou sociales avec son pays d'origine.»

Le Conseil d'État n'aperçoit cependant pas en quoi cette disposition serait correctement transposée en droit interne. Certes, selon le commentaire de la disposition,

«(...) le ministre ou son délégué devra prendre en compte la situation globale du membre de la famille concerné. Les (autres) attaches de celui-ci avec la Belgique seront prises en compte».

Une telle précision ne ressort toutefois pas du texte en projet.

4. Toujours selon l'exposé des motif, l'article 11, § 2, alinéa 4, en projet, constitue une application de l'article 15, § 3, *in fine*, de la directive, concernant l'octroi d'un titre de séjour autonome aux membres de la famille ayant bénéficié du droit au regroupement familial et ce, «en cas de situation particulièrement difficile». Il convient cependant d'attirer l'attention de l'auteur du projet de loi sur ce que la disposition en projet ne vise expressément que les personnes «victimes de violence dans leur famille et qui ont quitté leur foyer». Elle ne prévoit par ailleurs pas la délivrance d'un titre de séjour autonome aux personnes concernées.

#### Article 11 de l'avant-projet de loi (Article 12bis de la loi du 15 décembre 1980)

1. Concernant les circonstances, prévues à l'article 12bis, paragraphe 1<sup>er</sup>, en projet, dans lesquelles la demande d'admission au séjour peut être introduite à partir du territoire belge, il est renvoyé à l'observation 3 formulée sous les articles 3 à 5, 11 et 24 de l'avant-projet de loi.

2. Selon l'article 12bis, paragraphe 2, en projet, l'étranger doit annexer à sa demande d'admission «un certificat médical d'où il résulte qu'il n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe à la présente loi». Ne convient-il pas de reprendre cette exigence liée à l'absence de certaines maladies, parmi les conditions de fond de la demande visées à l'article 10 de la loi du 15 décembre 1980?

3. L'article 12bis, § 2, alinéa 3, en projet, prévoit que la décision relative à l'admission au séjour doit être prise dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois suivant la date du dépôt de la demande. Or, selon l'article 5, § 4, de la directive 2003/86/CE, la notification de la décision doit avoir lieu au plus tard neuf mois après la date du dépôt de la demande. Il convient d'apporter cette précision à l'alinéa 3.

«(...)de aard en de hechtheid van de gezinsband van de betrokken persoon en met de duur van zijn verblijf in de lidstaat, alsmede met het bestaan van familiebanden of culturele of sociale banden met zijn land van herkomst».

Het is de Raad van State evenwel niet duidelijk in welk opzicht die bepaling correct omgezet zou worden in het interne recht. Volgens de memorie van toelichting,

«zal de Minister of diens gemachtigde rekening moeten houden met de algehele situatie van het betrokken gezinslid. De (andere) banden van dit gezinslid met België zullen in aanmerking worden genomen».

Zulk een precisering blijkt niet uit de ontworpen tekst.

4. Nog steeds volgens de memorie van toelichting is het ontworpen artikel 11, § 2, vierde lid, een toepassing van artikel 15, lid 3, *in fine*, van de richtlijn, dat betrekking heeft op de toekenning van een autonome verblijfstitel aan gezinsleden die in aanmerking gekomen zijn voor gezinshereniging en wel «in geval van buitengewoon moeilijke omstandigheden». De aandacht van de steller van het voorontwerp van wet dient evenwel gevestigd te worden op het feit dat in de ontworpen bepaling uitdrukkelijk en uitsluitend gesproken wordt over «personen die het slachtoffer zijn van geweld in de familie (en) die het huishouden verlaten hebben». Die bepaling voorziet overigens niet in de toekenning van een autonome verblijfstitel aan de betrokken personen.

#### Artikel 11 van het voorontwerp van wet (artikel 12bis van de wet van 15 december 1980)

1. Met betrekking tot de in het ontworpen artikel 12bis, paragraaf 1, bepaalde omstandigheden waarin de aanvraag om tot verblijf te worden toegelaten kan worden ingediend vanaf het Belgische grondgebied, wordt verwezen naar opmerking 3 gemaakt onder de artikelen 3 tot 5, 11 en 24 van het voorontwerp van wet.

2. Volgens het ontworpen artikel 12bis, § 2, moet de vreemdeling bij zijn aanvraag om toegelaten te worden «een medisch getuigschrift (voegen) waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in punt A van de bijlage van deze wet opgesomde ziekten». Zou het niet nodig zijn om dat vereiste inzake het niet vóórkommen van bepaalde ziekten op te nemen als een van de basisvooraarden om een aanvraag in te kunnen dienen, die opgesomd worden in artikel 10 van de wet van 15 december 1980?

3. Het ontworpen artikel 12bis, § 2, derde lid, bepaalt dat de beslissing over de toelating tot verblijf zo snel mogelijk wordt genomen en uiterlijk negen maanden na de datum van indiening van de aanvraag. Volgens artikel 5, lid 4, van richtlijn 2003/86/EG dient de kennisgeving van de beslissing echter uiterlijk negen maanden na de datum van indiening van een verzoek plaats te hebben. Die verduidelijking dient in het derde lid te worden ingeschreven.

4. Le paragraphe 5 de l'article 12bis en projet se réfère in fine «au § 7». La disposition en projet ne comprend cependant pas de paragraphe 7.

5. Selon l'exposé des motifs,

«De manière générale, conformément à l'article 5, § 5, de la directive (2003/86/CE), l'intérêt supérieur de l'enfant sera dûment pris en considération au cours de l'examen de la demande.»

Afin d'assurer une transposition adéquate de la directive, une telle précision devrait figurer dans l'article 12bis en projet.

Article 12 de l'avant-projet de loi  
(Article 13 de la loi du 15 décembre 1980)

1. Il est renvoyé à l'observation 1.3. formulée sous les articles 6, 7, 8 et 11 de l'avant-projet de loi.

2. Au sujet de la possibilité, prévue au paragraphe 5, en projet, de procéder ou de faire procéder à des contrôles, il est renvoyé à l'observation 2 formulée sous l'article 9 de l'avant-projet de loi.

Article 14 de l'avant-projet de loi  
(Article 15 de la loi du 15 décembre 1980)

1. À l'article 15, 1°, en projet, il convient de viser «l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>».

2. Au sujet de la possibilité, prévue à l'alinéa 2, en projet, de procéder ou de faire procéder à des contrôles, il est renvoyé à l'observation 2 formulée sous l'article 9 de l'avant-projet de loi.

Article 15 de l'avant-projet de loi  
(Article 16 de la loi du 15 décembre 1980)

Selon la disposition en projet, l'administration communale délivre un accusé de réception et transmet la demande d'autorisation d'établissement au ministre ou à son délégué, «pour autant que l'étranger réponde à la condition visée à l'article 14». Selon l'exposé des motifs, il est ainsi clairement établi que «la demande introduite par un étranger qui ne satisfait pas aux conditions fixées par l'article 14 de la loi, ne sera pas prise en considération».

La question se pose de savoir quelle est l'autorité - la commune ou le ministre (ou son délégué) - qui prend la décision de refus de prise en considération et, dans l'hypothèse où il s'agit de la commune<sup>46</sup>, quel type de condition celle-ci est-elle habilitée à contrôler. Le texte doit être complété sur ce point.

<sup>46</sup> Comparer avec le pouvoir conféré à l'administration communale dans le cadre de l'article 12bis, tant actuel que nouveau, de la loi du 15 décembre 1980.

4. *In fine* van paragraaf 5 van het ontworpen artikel 12bis, wordt verwezen naar «in § 7». De ontworpen bepaling bevat evenwel geen paragraaf 7.

5. In de memorie van toelichting wordt het volgende bepaald:

«Overeenkomstig artikel 5, § 5, van de richtlijn zal in het algemeen terdege rekening worden gehouden met het hoger belang van het kind tijdens het onderzoek van de aanvraag.»

Voor een degelijke omzetting van de richtlijn, zou zo'n verduidelijking moeten worden opgenomen in het ontworpen artikel 12bis.

Artikel 12 van het voorontwerp van wet  
(artikel 13 van de wet van 15 december 1980)

1. Er wordt verwezen naar opmerking 1.3 onder de artikelen 6, 7, 8 en 11 van het voorontwerp van wet.

2. Wat betreft de mogelijkheid, waarin voorzien wordt door de ontworpen paragraaf 5, om controles uit te voeren of te laten uitvoeren, wordt verwezen naar opmerking 2 gemaakt onder artikel 9 van het voorontwerp van wet.

Artikel 14 van het voorontwerp van wet  
(artikel 15 van de wet van 15 december 1980)

1. In het ontworpen artikel 15, 1°, behoort te worden verwezen naar «artikel 10, § 1, eerste lid.».

2. Wat betreft de mogelijkheid geboden door het ontworpen tweede lid, om controles uit te voeren of te laten uitvoeren, wordt verwezen naar opmerking 2 gemaakt onder artikel 9 van het voorontwerp van wet.

Artikel 15 van het voorontwerp van wet  
(artikel 16 van de wet van 15 december 1980)

Volgens de ontworpen bepaling geeft het gemeentebestuur een ontvangstbewijs af en zendt de aanvraag om machtiging tot vestiging toe aan de minister of diens gemachtigde «voor zover de vreemdeling voldoet aan de in artikel 14 bedoelde voorwaarde». Luidens de memorie van toelichting wordt zodoende duidelijk aangegeven dat «de aanvraag van een vreemdeling die niet voldoet aan de door artikel 14 van de wet opgelegde voorwaarden niet in aanmerking zal worden genomen».

De vraag rijst welke overheid - de gemeente of de minister (of diens gemachtigde) - de beslissing neemt om te weigeren de aanvraag in aanmerking te nemen en, in de veronderstelling dat het de gemeente is<sup>46</sup>, welk soort van voorwaarden zij kan controleren. De tekst moet op dat punt worden aangevuld.

<sup>46</sup> Vergelijk met de aan het gemeentebestuur in het kader van artikel 12bis, zowel het huidige als het nieuwe, van de wet van 15 december 1980 verleende bevoegdheid.

Articles 18 et 19 de l'avant-projet de loi  
(Dispositions abrogatoires)

1. Concernant l'abrogation des articles 44 et 44bis, il est renvoyé à l'observation générale 3.1.

2. Cette abrogation nécessite par ailleurs la modification de l'article 45 de la loi du 15 décembre 1980.

Article 22 de l'avant-projet de loi  
(Article 48/2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

Conformément à son article 38, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, la référence à la directive 2004/83/CE est déjà prévue à l'article 2 de l'avant-projet de loi. Un second renvoi dans la présente disposition apparaît donc inutile et donne même à penser que ce serait ce renvoi qui assurerait la transposition de la directive alors que tel n'est pas le cas.

Ce renvoi à la directive doit en conséquence être omis.

Article 24 de l'avant-projet de loi  
(Article 48/4, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

À l'article 48/4, § 2, c), en projet, de la loi du 15 décembre 1980, il y a lieu, conformément à l'article 15, c), de la directive 2004/83/CE, que la disposition tend à transposer, de remplacer les mots «dans le cadre» par les mots «ou en cas de».

Article 25 de l'avant-projet de loi  
(Article 48/5, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

L'article 48/5, § 3, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, fait usage d'une faculté ouverte aux États membres par l'article 8, paragraphes 1 et 2, de la directive 2004/83/CE, mais pas par celle ouverte par le paragraphe 3 de cette dernière disposition.

L'exposé des motifs gagnerait à s'en expliquer, afin notamment d'exposer de manière claire si, du fait de l'absence de disposition inspirée du paragraphe 3 de la directive, les «obstacles techniques au retour vers le pays d'origine» empêchent l'application de l'article 48/5, § 3, de l'avant-projet de loi.

Article 26 de l'avant-projet de loi  
(Article 49, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

1. La phrase introductory de l'article 49, § 1<sup>er</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, précise que les personnes reconnues comme réfugiées sont admises au séjour dans le Royaume. Selon les considérations générales de l'exposé des motifs, aucun changement n'est effectué sur le plan du séjour et un étranger considéré comme réfugié est mis en possession d'un permis de séjour d'une durée illimitée. Toutefois, le

Artikelen 18 en 19 van het voorontwerp van wet  
(opheffingsbepalingen)

1. In verband met de opheffing van de artikelen 44 en 44bis wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.1.

2. Deze opheffing vereist bovendien de wijziging van artikel 45 van de wet van 15 december 1980.

Artikel 22 van het voorontwerp van wet  
(nieuwe artikel 48/2 van de wet va 15 december 1980)

Overeenkomstig artikel 38, lid 1, tweede alinea, van richtlijn 2004/83/EG wordt naar deze richtlijn reeds verwezen in artikel 2 van het voorontwerp van wet. Het laat zich dus aan zien dat een tweede verwijzing in de onderhavige bepaling overbodig is en zelfs de indruk wekt dat die verwijzing zorgt voor de omzetting van de richtlijn, terwijl zulks niet het geval is.

Die verwijzing naar de richtlijn moet bijgevolg vervallen.

Artikel 24 van het voorontwerp van wet  
(nieuwe artikel 48/4 van de wet van 15 december 1980)

In de Franse tekst van het ontworpen artikel 48/4, § 2, c), van de wet van 15 december 1980 dienen, overeenkomstig artikel 15, c), van richtlijn 2004/83/EG, dat de ontworpen bepaling beoogt om te zetten, de woorden «dans le cadre» vervangen te worden door de woorden «ou en cas de».

Artikel 25 van het voorontwerp van wet  
(nieuwe artikel 48/5 van de wet van 15 december 1980)

Het ontworpen artikel 48/5, § 3, van de wet van 15 december 1980 maakt gebruik van een krachtens artikel 8, ledien 1 en 2, van richtlijn 2004/83/EG aan de lidstaten geboden mogelijkheid, maar niet van die welke geboden wordt in lid 3 van de laatstgenoemde bepaling.

In de memorie van toelichting dient daaromtrek uitleg te worden verstrekt, om onder meer duidelijk te maken of, wegens het ontbreken van een bepaling ingegeven door lid 3 van de richtlijn, de «technische belemmeringen om terug te keren naar het land van herkomst» de toepassing van artikel 48/5, § 3, van het voorontwerp van wet in de weg zullen staan.

Artikel 26 van het voorontwerp van wet  
(nieuwe artikel 49 van de wet van 15 december 1980)

1. In de inleidende zin van het ontworpen artikel 49, § 1, van de wet van 15 december 1980 wordt gepreciseerd dat als vluchteling erkende personen tot een verblijf in het Rijk worden toegelaten. Luidens de algemene toelichting in de memorie van toelichting, wordt geen enkele wijziging aangebracht op het gebied van verblijf en wordt een als vluchteling erkende vreemdeling in het bezit gesteld van een verblijfsvergunning

commentaire de l'article 26 de l'avant-projet de loi précise, au regard du paragraphe 2, en projet, que le séjour des réfugiés serait, dans un premier temps, limité. Cette contradiction doit être levée.

2. Dès lors que le séjour d'un réfugié est, en règle, illimité alors que le séjour octroyé à l'étranger qui bénéficie de la protection subsidiaire est de durée limitée, en application de l'article 49/2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 27 de l'avant-projet de loi), l'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi est attirée sur le fait que l'étranger qui s'est vu refuser la qualité de réfugié par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides, tout en ayant obtenu le statut de protection subsidiaire, pourrait, nonobstant ce statut, introduire un recours devant le Conseil du Contentieux des Étrangers en vue de se voir reconnaître le statut de réfugié.

3. L'article 49, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, en projet, de la loi du 15 décembre 1980, dans la version française, doit être complété par les mots «et aux Apatriides».

Article 35 de l'avant-projet de loi  
(Article 51/3 de la loi du 15 décembre 1980)

Au paragraphe 5, il convient de préciser «conformément à l'article 49 ou à l'article 49/2».

Article 36 de l'avant-projet de loi <sup>(47)</sup>  
(Article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980)

1. La proposition envisagée doit être inversée, puisqu'il s'agit de viser dorénavant l'article 50ter, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980, dans l'article 51/4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

Il convient que le paragraphe 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'article 51/4 soit également modifié dans le même sens.

2. En application de l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980, les critères objectifs qui permettent de déterminer la langue d'examen d'une demande d'asile ne trouvent à s'appliquer qu'à la procédure d'asile et qu'aux éventuelles décisions subséquentes d'éloignement du territoire. La question mérite d'être examinée s'il ne conviendrait pas de prévoir l'introduction de critères semblables lorsque l'étranger, après avoir introduit préalablement une demande d'asile, sollicite ultérieurement l'octroi d'une autorisation de séjour <sup>(48)</sup>.

<sup>47</sup> L'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi est attirée sur le fait que l'abrogation de cet article est prévue par l'article 72 d'un avant-projet de loi «sur l'accueil des demandeurs d'asile», actuellement soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État (39.883/4).

<sup>48</sup> Pour rappel, par les arrêts n°s 77/97 du 17 décembre 1997, 96/98 du 24 septembre 1998 et 164/2004 du 28 octobre 2004, la Cour d'arbitrage a estimé que l'article 51/4 de la loi du 15 décembre 1980 n'est pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution.

van onbeperkte duur. In de artikelsgewijze commentaar bij artikel 26 van het voorontwerp van wet wordt evenwel in het licht van de ontworpen paragraaf 2 gepreciseerd dat het verblijf van vluchtelingen in een eerste fase, van beperkte duur zou zijn. Deze tegenstrijdigheid moet worden weggewerkt.

2. Aangezien het verblijf van een vluchteling in de regel onbeperkt is, terwijl de aan een vreemdeling met subsidiairebeschermingsstatus verleende verblijfsvergunning met toepassing van het nieuwe artikel 49/2 van de wet van 15 december 1980 (artikel 27 van het voorontwerp van wet), van beperkte duur is, wordt de steller van het voorontwerp van wet erop gewezen dat een vreemdeling die door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen de status van vluchteling is geweigerd, doch die de subsidiairebeschermingsstatus heeft verkregen, niettegenstaande deze status, een beroep zou kunnen instellen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen met het oog op het verkrijgen van de status van vluchteling.

3. De Franse versie van het ontworpen artikel 49, § 1, 3<sup>o</sup>, van de wet van 15 december 1980 moet worden aangevuld met de woorden «et aux Apatriides».

Artikel 35 van het voorontwerp van wet  
(artikel 51/3 van de wet van 15 december 1980)

In paragraaf 5 dient te worden gepreciseerd: «overeenkomstig artikel 49 of artikel 49/2».

Artikel 36 van het voorontwerp van wet <sup>(47)</sup>  
(artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980)

1. De voorgestelde wijziging moet worden omgekeerd, aangezien het erom gaat voortaan te verwijzen naar het nieuwe artikel 50ter, van de wet van 15 december 1980 in artikel 51/4, § 1, eerste lid, van de wet.

Paragraaf 2, eerste lid, van artikel 51/4 dient eveneens te worden gewijzigd in dezelfde zin.

2. Krachtens artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 zijn de objectieve criteria op grond waarvan kan worden bepaald in welke taal het onderzoek van de asielaanvraag geschiedt, alleen van toepassing op de asielprocedure en eventuele daaropvolgende beslissingen tot verwijdering van het grondgebied. De vraag rijst of er geen soortgelijke criteria zouden moeten worden ingevoerd wanneer een vreemdeling, nadat hij vooraf een asielaanvraag heeft ingediend, achteraf verzoekt om het toekennen van een machtiging tot verblijf <sup>(48)</sup>.

<sup>47</sup> De steller van het voorontwerp van wet wordt erop gewezen dat artikel 72 van het aan de afdeling wetgeving voorgelegde voorontwerp van wet «voor opvang van asielzoekers» (39.883/4) voorziet in de opheffing van dit artikel.

<sup>48</sup> Er zij aan herinnerd dat het Arbitragehof, bij arresten nr. 77/97 van 17 december 1997, nr. 96/98 van 24 september 1998 en nr. 164/2004 van 28 oktober 2004, erop heeft gewezen dat artikel 51/4 van de wet van 15 december 1980 niet in strijd is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Article 37 de l'avant-projet de loi  
 (Article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980)

1. Le 1°, b), de l'article 37 de l'avant-projet de loi n'insère pas un seul, mais bien deux alinéas dans le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 51/5 de la loi du 15 décembre 1980. Il y a lieu d'adapter en conséquence la suite des modifications apportées à cette disposition par l'article 37 de l'avant-projet de loi (Au 1°, c), il faut viser l'alinéa »4» au lieu de l'alinéa »3»; au 1°, d), il faut lire «alinéa 5» au lieu de «alinéa 4»; au 1°, e), il convient d'indiquer qu'il est inséré un «alinéa 6»).

2. La modification apportée à l'article 51/5, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, qui devient l'alinéa 4 et non l'alinéa 3 (voir l'observation 1), a pour effet que le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides peut toujours décider d'examiner la demande d'asile pour autant que le demandeur d'asile y consente. Le Conseil d'État se demande comment cette compétence va pouvoir concrètement se concilier avec le pouvoir du ministre ou de son délégué de prendre la décision quant à la détermination de l'État responsable de l'examen de la demande d'asile. Le ministre ou son délégué devra-t-il notamment préalablement demander au Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides s'il décide ou non d'examiner la demande? Il convient en tout état de cause d'adapter l'exposé des motifs conformément à la disposition en projet, puisqu'il y est, en effet, toujours précisé que le ministre ou son délégué peut décider, comme auparavant, «que la Belgique examinera la demande d'asile concernée malgré le fait qu'un autre État membre de l'UE est compétent pour examiner cette demande.»<sup>(49)</sup>

3. Il convient d'adapter la modification envisagée à l'article 37, 1°, d), de l'avant-projet de loi; le paragraphe 1<sup>er</sup> de l'article 51/5 ne comporte en effet aucune disposition qui ferait état d'un délai de «deux mois».

4. En ce qui concerne la modification opérée par l'article 37, 1°, e), de l'avant-projet de loi, l'exposé des motifs précise que l'étranger qui ne collabore pas dans le cadre de la procédure Dublin est considéré comme s'étant désisté de sa demande d'asile, ce qui permet d'entamer éventuellement une nouvelle procédure Dublin ultérieurement dans la mesure où la demande d'asile n'est pas traitée. Il conviendrait que l'exposé des motifs précise également les conséquences qui pourraient être attachées à cette présomption de renonciation à la demande d'asile dans l'hypothèse où l'étranger se déclare à nouveau réfugié et que la Belgique est cette fois responsable de l'examen de la demande d'asile.

<sup>49</sup> Voir également l'article 42, 5°, de l'avant-projet de loi, qui introduit un paragraphe 5, nouveau, dans l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, dans lequel il est fait état d'une notification du ministre ou de son délégué au Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides de ce que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile.

Artikel 37 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980)

1. Bij 1°, b), van artikel 37 van het voorontwerp van wet worden in paragraaf 1 van artikel 51/5 van de wet van 15 december 1980 niet één maar twee leden ingevoegd. De verdere wijzigingen die bij artikel 37 van het voorontwerp van wet in deze bepaling worden aangebracht behoren dienovereenkomstig te worden aangepast. (In 1°, c), dient te worden verwezen naar het «vierde» lid in plaats van naar het «derde»; in 1°, d), leze men «vijfde lid» in plaats van «vierde lid»; in 1°, e), dient te worden vermeld dat een «zesde lid» wordt ingevoegd).

2. De in artikel 51/5, § 1, tweede lid, dat het vierde lid wordt en niet het derde (zie opmerking 1), aangebrachte wijziging heeft tot gevolg dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen steeds kan beslissen de asielaanvraag te onderzoeken voor zover de asielaanvrager daar mee instemt. De Raad van State stelt de vraag hoe deze bevoegdheid concreet in overeenstemming gebracht zal kunnen worden met de bevoegdheid van de minister of diens gemachtigde om de beslissing te nemen inzake het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag. Zal de minister of zijn gemachtigde meer bepaald vooraf aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen moeten vragen of hij al dan niet beslist de aanvraag te behandelen? De memorie van toelichting dient hoe dan ook te worden aangepast overeenkomstig de ontworpen bepaling, aangezien er immers steeds in wordt gepreciseerd dat de minister of zijn gemachtigde, zoals voorheen, kan beslissen «dat België, ondanks het feit dat een andere EU-lidstaat bevoegd is om de asielaanvraag te behandelen, de betrokken asielaanvraag zal behandelen»<sup>(49)</sup>.

3. De in artikel 37, 1°, d), van het voorontwerp van wet voorgenomen wijziging dient te worden aangepast; paragraaf 1 van artikel 51/5 bevat immers geen enkele bepaling waarin sprake zou zijn van een termijn van «twee maanden».

4. In verband met de wijziging die wordt aangebracht bij artikel 37, 1°, e), van het voorontwerp van wet preciseert de memorie van toelichting dat de vreemdeling die geen medewerking verleent aan de Dublin-procedure, geacht wordt afstand gedaan te hebben van zijn asielaanvraag; zulks maakt het mogelijk eventueel later een nieuwe Dublin-procedure aan te vangen, omdat de asielaanvraag niet is behandeld. In de memorie van toelichting zouden eveneens de gevolgen moeten worden verduidelijkt die verbonden zouden kunnen zijn aan dit vermoeden van afstand van de asielaanvraag indien de vreemdeling zich opnieuw als vluchteling aanmeldt en België ditmaal verantwoordelijk is voor het onderzoek van de asielaanvraag.

<sup>49</sup> Zie ook artikel 42, 5°, van het voorontwerp van wet dat een nieuwe paragraaf 5 invoegt in artikel 52 van de wet van 15 december 1980, waarin gewag wordt gemaakt van een kennisgeving van de minister of zijn gemachtigde aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag.

Article 39 de l'avant-projet de loi  
 (Article 51/7 de la loi du 15 décembre 1980)

Comme à l'article 38, 1°, de l'avant-projet de loi, il semble que l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 51/7 de la loi du 15 décembre 1980 doit également être modifié, en ce sens que les mots «Lorsque l'étranger se déclare réfugié» devraient être remplacés par les mots «Lorsque l'étranger a introduit une demande d'asile».

Article 40 de l'avant-projet de loi  
 (Article 51/8 de la loi du 15 décembre 1980)

Dans le texte en projet, il y a lieu d'écrire, in fine, dans la version française, «d'atteintes graves» au lieu de «de dommages graves».

Article 42 de l'avant-projet de loi  
 (Article 52 de la loi du 15 décembre 1980)

Compte tenu de la suppression de la compétence du ministre ou de son délégué en matière d'examen des demandes d'asile, l'article 42 de l'avant-projet de loi modifie, notamment, les phrases introductives des divers paragraphes de l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, de manière à préciser que le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriés peut décider de ne pas reconnaître à un demandeur d'asile le statut de réfugié (ou le bénéfice du statut de la protection subsidiaire) dans les diverses hypothèses actuellement énumérées dans l'article 52 de la loi<sup>(50)</sup>.

L'exposé des motifs précise que:

«Les modifications apportées à l'article 52 sont en outre liées à la suppression de la possibilité de l'Office des étrangers d'examiner les demandes d'asile: il relève de la compétence exclusive du Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriés (CGRA) d'examiner les demandes d'asile en première instance et éventuellement de les rejeter sur la base des motifs énumérés à l'article 52. Ces motifs sont restés inchangés, à part une modification (...).»

Dans le cadre de la réforme de la procédure d'asile présentement envisagée, il conviendrait à cet égard que l'auteur de l'avant-projet de loi précise dans l'exposé des motifs, au regard des obligations internationales contractées par la Belgique en matière de reconnaissance de la qualité de réfugié, la manière dont le Commissaire général aux Réfugiés et aux

Artikel 39 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 51/7 van de wet van 15 december 1980)

Net als artikel 38, 1°, van het voorontwerp van wet, laat het zich aanzien dat het eerste lid van artikel 51/7 van de wet van 15 december 1980 eveneens moet worden gewijzigd in die zin dat de woorden «Wanneer de vreemdeling zich vluchting verklaart» vervangen zouden moeten worden door de woorden «Wanneer de vreemdeling een asielaanvraag heeft ingediend».

Artikel 40 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 51/8 van de wet van 15 december 1980)

In de ontworpen tekst, in fine, schrijft men in de Franse tekst «d'atteintes graves» in plaats van «de dommages graves».

Artikel 42 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 52 van de wet van 15 december 1980)

Gelet op de opheffing van de bevoegdheid van de minister of zijn gemachtigde inzake het onderzoek van de asielaanvragen, wijzigt artikel 42 van het voorontwerp van wet onder meer de inleidende zinnen van de verschillende paragrafen van artikel 52 van de wet van 15 december 1980, waarbij wordt gepreciseerd dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen kan beslissen om een asielzoeker de status van vluchteling (of de subsidiaire-beschermingsstatus) niet toe te kennen in de verschillende gevallen die thans worden vermeld in artikel 52 van de wet<sup>(50)</sup>.

De memorie van toelichting preciseert het volgende:

«De wijzigingen die aangebracht worden in artikel 52 houden verder verband met de afschaffing van de mogelijkheid van de Dienst Vreemdelingenzaken om asielaanvragen te behandelen: het behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen de Staatlozen (CGVS) om in eerste aanleg de asielaanvragen te behandelen en om deze eventueel om motieven opgesomd in artikel 52, af te wijzen. Aan de weigeringsmotieven op zich wordt niets gewijzigd, behalve een kleine toevoeging (...).»

In het kader van de thans voorgenomen hervorming van de asielprocedure, dient de steller van het voorontwerp van wet in dat opzicht, in het licht van de internationale verplichtingen die België heeft inzake de erkenning van de status van vluchteling in de memorie van toelichting te preciseren op welke wijze de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de

<sup>50</sup> L'article 42, 1°, e), de l'avant-projet de loi prévoit toutefois une nouvelle hypothèse de refus, à savoir «lorsque, sans justification, l'étranger n'a pas introduit sa demande au moment où les autorités chargées du contrôle aux frontières l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique».

<sup>50</sup> Artikel 42, 1°, e), van het voorontwerp van wet voorziet evenwel in een nieuw geval van weigering, te weten «wanneer de vreemdeling zijn aanvraag niet heeft ingediend op het ogenblik dat de met grenscontrole belaste autoriteiten nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen en daarvoor geen verantwoording verstrekt».

Apatrides et le nouveau Conseil du Contentieux des Étrangers, chacun dans le cadre de ses compétences respectives, seront concrètement amenés à faire application des critères prévus par l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980<sup>(51)</sup>.

#### Article 44 de l'avant-projet de loi

(Article 52/3, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

1. Selon l'article 52/3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, en projet, le ministre ou son délégué décide immédiatement lors de l'introduction de la demande d'asile que l'étranger n'est pas admis à entrer sur le territoire et qu'il est refoulé dans le cas visé à l'article 50ter de la loi du 15 décembre 1980.

L'article 50ter, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (article 32 de l'avant-projet de loi) dispose:

«L'étranger qui tente d'entrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, doit introduire sa demande d'asile auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières, au moment où celles-ci l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique.»

L'exposé des motifs précise à ce sujet,

«Le principe est que le ministre ou son délégué ne prend une décision de refus de séjour avec ordre de quitter le territoire que lorsque la demande d'asile de l'étranger en situation irrégulière est rejetée.

La dérogation à cette règle est la situation dans laquelle le ministre ou son délégué prend une telle décision immédiatement après l'introduction de la demande d'asile: il s'agit (...) de la situation du demandeur d'asile à la frontière, pour lesquels une décision de refus d'entrée avec refoulement est prise lorsqu'il est constaté que l'entrée de l'étranger doit être refusée en raison de motifs techniques (défaut des documents d'entrée nécessaires, motif du voyage peu clair ...).»

L'attention de l'auteur de l'avant-projet de loi est attirée sur le fait que l'article 35 de la directive 2005/85/CE prévoit, en son paragraphe 1<sup>er</sup>, que les procédures à la frontière doivent être conformes aux principes de base et aux garanties fondamentales visés au chapitre II de cette directive. En vertu du paragraphe 2 de la même disposition, les États membres peuvent conformément aux lois et règlements en vigueur au 1<sup>er</sup> décembre 2005 maintenir des procédures dérogeant à ces principes de base et aux garanties fondamentales tout en respectant les règles visées aux paragraphes 3 et 4 de l'article 35 précité.

staatlozen en de nieuwe Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, elk in het raam van hun respectieve bevoegdheden, de in artikel 52 van de wet van 15 december 1980 vastgestelde criteria concreet zullen moeten toepassen<sup>(51)</sup>.

#### Artikel 44 van het voorontwerp van wet

(nieuwe artikel 52/3 van de wet van 15 december 1980)

1. Volgens het ontworpen artikel 52/3, § 2, eerste lid, tweede zin, beslist de minister of zijn gemachtigde onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag dat de vreemdeling niet toegelaten wordt tot het grondgebied en dat hij wordt teruggedreven in het geval bedoeld in artikel 50ter van de wet van 15 december 1980.

Het ontworpen artikel 50ter van de wet van 15 december 1980 (artikel 32 van het voorontwerp van wet) bepaalt:

«De vreemdeling die het Rijk tracht binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, moet een asielaanvraag indienen bij de met grenscontrole belaste overheden op het ogenblik dat deze nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen.»

In de memorie van toelichting wordt in dat verband het volgende gepreciseerd:

«Het uitgangspunt is dat de Minister of zijn gemachtigde slechts een beslissing tot weigering van verblijf treft met een bevel om het grondgebied te verlaten op het ogenblik dat de asielaanvraag van de onregelmatige vreemdeling afgewezen wordt.

De afwijking op deze regel vormt de situatie waarbij de Minister of zijn gemachtigde onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag een dergelijke beslissing treft: het betreft (...) de situatie van een asielzoeker aan de grens, waar een beslissing tot weigering van binnenkomst met terugdriving getroffen wordt op het ogenblik dat vaststaat dat de binnenkomst van de vreemdeling moet geweigerd worden omwille van technische motieven (niet de nodige binnenkomstdocumenten, onduidelijk reismotief, ...).»

De steller van het voorontwerp van wet wordt erop gewezen dat lid 1 van artikel 35 van richtlijn 2005/85/EG bepaalt dat de procedures bij de grens moeten verlopen overeenkomstig de fundamentele beginselen en waarborgen die zijn beschreven in hoofdstuk II van die richtlijn. Krachtens lid 2 van dezelfde bepaling kunnen de lidstaten in overeenstemming met de wet- of regelgeving die op 1 december 2005 van kracht is, van de (...) fundamentele beginselen en waarborgen afwijkende specifieke procedures handhaven, met inachtneming van de regels vermeld in de ledien 3 en 4 van het genoemde artikel 35.

<sup>51</sup> Il est, par ailleurs, renvoyé à l'observation générale 3.2. relative aux implications éventuelles de la directive 2005/85/CE sur l'avant-projet de loi présentement examiné.

<sup>51</sup> Voorts wordt verwezen naar algemene opmerking 3.2 betreffende de eventuele weerslag van richtlijn 2005/85/EG op het voorliggende voorontwerp van wet.

Il revient, dès lors, à l'auteur de l'avant-projet de loi d'établir, dans le commentaire de la disposition en projet, que la procédure instaurée par l'article 44 de l'avant-projet de loi n'est pas contraire à l'article 35 de la directive, ou, à tout le moins, qu'elle n'est pas de nature à compromettre sérieusement la réalisation du résultat prescrit par celui-ci.

En ce qui concerne, de manière plus générale, la prise en considération de la directive 2005/85/CE dans le cadre de l'adoption des dispositions du présent avant-projet de loi relatives à l'organisation de la procédure de reconnaissance de la qualité de réfugié, il est renvoyé à l'observation générale 3.2.

## 2. Selon l'exposé des motifs,

«il est précisé dans la procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers (...) que sauf consentement écrit de l'intéressé, aucune mesure d'éloignement ou de refoulement ne peut être exécutée durant les délais pendant lesquels un recours peut être introduit contre le refus d'une demande d'asile par le CGRA et pendant le traitement de ces recours».

Il va évidemment de soi qu'une telle mesure ne peut pas non plus être exécutée aussi longtemps que dure la procédure devant le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides. Il convient donc d'adapter l'exposé des motifs sur ce point.

### Article 46, 2°, de l'avant-projet de loi (Article 53 de la loi du 15 décembre 1980)

Le Conseil d'État se demande s'il y a lieu de maintenir dans l'article 53 de la loi du 15 décembre 1980 la référence à l'article 52 de la loi à la suite des modifications qui sont apportées à cette disposition par l'article 42 de l'avant-projet de loi et à la suite desquelles il n'est plus fait expressément état d'un «refus» d'accès au territoire, au séjour ou à l'établissement.

### Article 48 de l'avant-projet de loi (Article 54 de la loi du 15 décembre 1980)

Le Conseil d'État se demande s'il ne convient pas également de modifier le paragraphe 3, alinéa 2, de l'article 54 de la loi du 15 décembre 1980, en ce sens qu'il y aurait lieu de viser l'article 52/3 de la loi au lieu de l'article 52.

### Article 50 de l'avant-projet de loi (Article 55/2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980)

La mention «§ 1<sup>er</sup>» doit être omise et l'exposé des motifs doit être adapté en conséquence.

De steller van het voorontwerp van wet dient bijgevolg in de besprekung van de ontworpen bepaling erop te wijzen dat de bij artikel 44 van het voorontwerp van wet ingevoerde procedure niet in strijd is met artikel 35 van de richtlijn of, om zijn minst, dat ze het bereiken van het bij dit artikel 35 voorgeschreven resultaat niet ernstig in gevaar kan brengen.

Wat meer algemeen het in aanmerking nemen betreft van richtlijn 2005/85 in het kader van de goedkeuring van de bepalingen van het voorliggende voorontwerp van wet betreffende de organisatie van de procedure voor de toekenning van de status van vluchteling, verwijst de Raad van State naar algemene opmerking 3.2.

## 2. In de memorie van toelichting staat te lezen:

«Alleszins wordt bij de rechtspleging voor de RVV (...) verduidelijkt dat behoudens schriftelijke toestemming van betrokkenen, geen verwijderingsmaatregel of maatregel van terugdriving mag worden uitgevoerd tijdens de termijnen waarbinnen een beroep kan worden aangetekend tegen de afwijzing van de asielaanvraag door de CGVS en tijdens de behandeling van dit beroep.»

Het spreekt vanzelf dat een zodanige maatregel evenmin kan worden ten uitvoer gelegd zolang de procedure vóór de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen lopende is. Bijgevolg moet de memorie van toelichting op dat punt worden aangepast.

### Artikel 46, 2°, van het voorontwerp van wet (artikel 53 van de wet van 15 december 1980)

De Raad van State vraagt zich af of in artikel 53 van de wet van 15 december 1980 de verwijzing naar artikel 52 van de wet behouden moet blijven als gevolg van de wijzigingen die artikel 42 van het voorontwerp van wet aanbrengt in die bepaling en waardoor niet meer uitdrukkelijk gewag wordt gemaakt van een «weigering» van toegang tot het grondgebied, van verblijf of van vestiging.

### Artikel 48 van het voorontwerp van wet (artikel 54 van de wet van 15 december 1980)

De Raad van State vraagt zich af of het niet eveneens nodig is artikel 54, § 3, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 aldus te wijzigen dat verwezen moet worden naar artikel 52/3 van de wet, in plaats van naar artikel 52.

### Artikel 50 van het voorontwerp van wet (nieuwe artikel 55/2 van de wet van 15 december 1980)

De vermelding «§ 1» moet vervallen en de memorie van toelichting moet dienovereenkomstig worden aangepast.

Article 55 de l'avant-projet de loi  
 (Article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980)

1. Les modifications apportées à l'article 57/6 de la loi du 15 décembre 1980 nécessitent également une modification de l'article 57 de celle-ci.

2. Selon le dernier alinéa de l'article 57/6, en projet, la décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, de l'article 57/6, en projet, est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers. Or, il résulte d'une interprétation combinée des 3<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> de l'article 77, alinéa 1<sup>er</sup>, de la Constitution que l'organisation, la compétence et les attributions des juridictions administratives relèvent du bicaméralisme égalitaire<sup>(52)</sup>.

Par conséquent, les mots «et est susceptible d'un recours en annulation auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers» doivent être omis<sup>(53)</sup>.

Article 58 de l'avant-projet de loi  
 (Article 57/10 de la loi du 15 décembre 1980)

Le Conseil d'État se demande pour quelle raison l'article 57/10 de la loi du 15 décembre 1980 n'est pas modifié dans un sens analogue à celui de l'article 52, § 2, 4<sup>e</sup>, de la loi (voir l'article 42, 2<sup>e</sup>, d), de l'avant-projet de loi).

Articles 58 et 61 de l'avant-projet de loi  
 (Article 57/10 de la loi du 15 décembre 1980 et disposition abrogatoire)

Il convient, dans l'article 58 de la loi du 15 décembre 1980, d'adapter le renvoi opéré à l'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980, qui est en effet abrogé par l'article 3 de l'avant-projet de loi.

Une observation analogue vaut pour l'article 61, § 2, 3<sup>e</sup>, de la loi, dans la mesure où il se réfère à l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi.

Article 59 de l'avant-projet de loi  
 (Articles 61/2 à 61/5, nouveaux, de la loi du  
 15 décembre 1980)

1. L'article 59 tend à insérer plusieurs dispositions numérotées de 61/2 à 61/5, dans le titre II de la loi du 15 décembre 1980.

<sup>52</sup> Voir notamment les avis 24.600/AG et 24.601/AG, donnés le 10 octobre 1995, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 25 Ventôse an XI contenant organisation du notariat» et sur un avant-projet de loi «accordant une compétence disciplinaire aux chambres des notaires et à la Chambre nationale des notaires».

<sup>53</sup> L'article 70 de l'avant-projet de loi 39.717/AG (article 39/2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980) contient par ailleurs déjà cette règle.

Artikel 55 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980)

1. Als gevolg van de wijzigingen aangebracht in artikel 57/6 van de wet van 15 december 1980 moet ook artikel 57 ervan worden gewijzigd.

2. Volgens het laatste lid van het ontworpen artikel 57/6 kan tegen de beslissing bedoeld in het ontworpen artikel 57/6, eerste lid, 2<sup>e</sup>, een annulatieberoep worden ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Uit de interpretatie van punt 3<sup>e</sup> juncto punt 8<sup>e</sup> van artikel 77, eerste lid, van de Grondwet volgt evenwel dat de organisatie, de bevoegdheid en de taak van de administratieve rechtscolleges moeten worden geregeld volgens de werkwijze van het volledige bicamerisme<sup>(52)</sup>.

Bijgevolg moeten de woorden «en is vatbaar voor een be-roep tot nietigverklaring bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen» vervallen<sup>(53)</sup>.

Artikel 58 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 57/10 van de wet van 15 december 1980)

De Raad van State vraagt zich af waarom artikel 57/10 van de wet van 15 december 1980 niet wordt gewijzigd naar analogie van artikel 52, § 2, 4<sup>e</sup>, van de wet (zie artikel 42, 2<sup>e</sup>, d), van het voorontwerp van wet).

Artikelen 58 en 61 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 57/10 van de wet van 15 december 1980 en  
 opheffingsbepaling)

In artikel 58 van de wet van 15 december 1980 moet de verwijzing naar artikel 9, derde lid, van de wet van 15 decem-ber 1980, dat immers opgeheven wordt bij artikel 3 van het voorontwerp van wet, worden aangepast.

Een soortgelijke opmerking geldt voor artikel 61, § 2, 3<sup>e</sup>, van de wet, in zoverre het verwijst naar artikel 10, eerste lid, van de wet.

Artikel 59 van het voorontwerp van wet  
 (nieuwe artikelen 61/2 tot 61/5 van de wet van  
 15 december 1980)

1. Artikel 59 strekt ertoe in titel II van de wet van 15 decem-ber 1980 verscheidene bepalingen in te voeren die de nummers 61/2 tot 61/5 dragen.

<sup>52</sup> Zie inzonderheid de adviezen 24.600/AV en 24.601/AV, op 10 oktober 1995 verstrekt over een voorontwerp van wet «houdende wijziging van de wet van 25 Ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt» en over een voorontwerp van wet «houdende toe-kennung van een tuchtelijke bevoegdheid aan de kamers van notarissen en aan de Nationale kamer van notarissen».

<sup>53</sup> Artikel 70 van voorontwerp van wet 39.717/AV (nieuwe artikel 39/2 van de wet van 15 december 1980) bevat overigens al die regel.

En vertu de l'article 76 de la Constitution, une disposition distincte doit être consacrée à chaque article d'un projet de loi, ce qui permet au Parlement de procéder à la discussion, au dépôt d'amendements éventuels et au vote article par article.

Afin de rencontrer cette exigence, l'article 59 sera scindé en autant de dispositions qu'il y a d'articles à insérer dans la loi précitée.

2. Étant donné que l'option a été retenue d'appliquer la directive 2004/81/CE aux personnes mineures<sup>(54)</sup>, il convient de veiller également à la transposition adéquate de l'article 10 de la directive, de manière telle que l'intérêt supérieur de l'enfant soit dûment pris en compte lors de l'octroi du titre de séjour temporaire.

#### Article 61 de l'avant-projet de loi (Disposition abrogatoire)

Concernant l'abrogation des articles 64 à 67 de la loi du 15 décembre 1980, il est renvoyé à l'observation générale 3.1.

#### Article 62 de l'avant-projet de loi (Disposition abrogatoire)

Il convient d'abroger, le cas échéant, l'article 67 de la loi du 15 décembre 1980.

#### Article 64 de l'avant-projet de loi (Article 74/5 de la loi du 15 décembre 1980)

Selon l'article 74/5, § 3, alinéa 5, en projet, de la loi du 15 décembre 1980 (inséré par l'article 64, 2°, c) de l'avant-projet de loi), la durée du maintien de l'étranger est suspendue d'office pendant le délai d'examen octroyé au Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides, dans le cadre d'une procédure devant le Conseil du Contentieux des Étrangers, pour examiner des éléments nouveaux conformément à l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, avant-dernier alinéa (et non dernier alinéa comme indiqué à tort dans la disposition en projet) nouveau, de la loi du 15 décembre 1980 (article 166 de l'avant-projet 39.717/AG)<sup>(55)</sup>. Afin d'éviter que la personne concernée ne reste maintenue pour une durée indéterminée en raison, notamment, des aléas de la procédure, il conviendrait de prévoir un délai de prorogation maximum de la durée du maintien<sup>(56)</sup>.

Krachtens artikel 76 van de Grondwet moet een onderscheiden bepaling in een afzonderlijk artikel van een wetsontwerp worden opgenomen, zodat het parlement artikelsgewijs kan beraadslagen, eventuele amendementen kan indienen en kan stemmen.

Om aan dat vereiste te voldoen, moet artikel 59 in evenveel bepalingen worden opgesplitst als er artikelen moeten worden ingevoegd in de voornoemde wet.

2. Aangezien ervoor gekozen is om richtlijn 2004/81/EG toe te passen op minderjarigen<sup>(54)</sup>, moet ook ervoor gezorgd worden dat artikel 10 van de richtlijn deugdelijk wordt omgezet, zodat het hogere belang van het kind genoegzaam in aanmerking wordt genomen bij het toekennen van de tijdelijke verblijfstitel.

#### Artikel 61 van het voorontwerp van wet (opheffingsbepaling)

Wat de opheffing van de artikelen 64 tot 67 van de wet van 15 december 1980 betreft, wordt verwezen naar de algemene opmerking 3.1.

#### Artikel 62 van het voorontwerp van wet (opheffingsbepaling)

In voorkomend geval moet artikel 67 van de wet van 15 december 1980 worden opgeheven.

#### Artikel 64 van het voorontwerp van wet (artikel 74/5 van de wet van 15 december 1980)

Volgens het ontworpen artikel 74/5, § 3, vijfde lid, van de wet van 15 december 1980 (ingevoegd bij artikel 64, 2°, c, van het voorontwerp van wet) wordt de duur van de vasthouding van de vreemdeling van rechtswege «opgeschort» gedurende de onderzoekstermijn die in het kader van een procedure vóór de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen aan de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatslozen verleend wordt om nieuwe gegevens te onderzoeken overeenkomstig het nieuwe artikel 39/76, § 1, voorlaatste lid (doch niet het laatste lid, zoals in de ontworpen bepaling verkeerdelijk aangegeven wordt), van de wet van 15 december 1980 (artikel 166 van voorontwerp van wet 39.717/AV)<sup>(55)</sup>. Om te voorkomen dat de betrokkenen voor onbepaalde duur wordt vastgehouden, onder meer als gevolg van toevalligheden in de procedure, moet een maximumtermijn voor de verlenging van de duur van de vasthouding worden vastgelegd<sup>(56)</sup>.

<sup>54</sup> Voir l'option laissée aux États membres par l'article 3, § 3, de la directive.

<sup>55</sup> Voir également la modification apportée à l'article 71, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 par l'article 194 de l'avant-projet de loi 39.717/AG.

<sup>56</sup> Voir l'arrêt n° 43/1998 de la Cour d'arbitrage du 22 avril 1998 (Considérants B.23 et B.24).

<sup>54</sup> Zie de keuzemogelijkheid die artikel 3, lid 3, van de richtlijn aan de lidstaten laat.

<sup>55</sup> Zie eveneens de wijziging die artikel 194 van voorontwerp van wet 39.717/AV aanbrengt in artikel 71, derde lid, van de wet van 15 december 1980.

<sup>56</sup> Zie arrest nr. 43/1998 van het Arbitragehof van 22 april 1998 (overwegingen B.23 en B.24).

Article 65 de l'avant-projet de loi  
 (Article 74/6 de la loi du 15 décembre 1980)

1. Au 2° de l'article 65 de l'avant-projet de loi insérant un nouveau paragraphe 1<sup>er</sup>bis à l'article 74/6 de la loi du 15 décembre 1980, le Conseil d'État n'aperçoit pas l'utilité de se référer à l'article 52 de la loi, dès lors que les différentes situations visées par l'auteur de l'avant-projet de loi sont ensuite expressément énumérées dans la disposition en projet. Il convient par ailleurs de noter que le texte en projet se réfère à la seule Convention de Genève et n'a donc pas été adapté, comme l'a été l'article 52 de la loi du 15 décembre 1980, au nouveau statut de protection subsidiaire. De même, au g), en projet, le délai d'un mois n'a pas été adapté en fonction de la modification apportée à l'article 52, § 2, 4°, de la loi du 15 décembre 1980, par l'article 42, 2°, e), de l'avant-projet de loi.

2. Selon l'exposé des motifs,

«le paragraphe 1<sup>er</sup>bis énumère les circonstances dans lesquelles un étranger peut être détenu exceptionnellement avant qu'une décision soit prise concernant sa demande d'asile. Cette détention peut uniquement avoir lieu si le séjour de l'étranger est irrégulier et que les circonstances objectives énumérées dans la loi indiquent clairement un usage abusif de la procédure d'asile.»

Bien que la situation soit donc présentée comme «exceptionnelle», la disposition en projet énumère quinze hypothèses différentes dans lesquelles un demandeur d'asile pourra être maintenu avant même qu'il n'ait été statué sur sa demande par la première autorité compétente pour ce faire. La plupart de ces hypothèses répondent aux critères énoncés dans l'exposé des motifs. L'auteur de l'avant-projet de loi est toutefois invité à mieux expliciter, en prenant notamment en considération les obligations internationales contractées par la Belgique en la matière, le caractère «exceptionnel» que revêtiraient certains cas visés par la disposition en projet, notamment les b), c) et d) du paragraphe 1<sup>er</sup>bis, 1°, en projet.

3. En ce qui concerne la prolongation de la durée du maintien de l'étranger prévue par l'article 74/6, § 2, alinéa 5, en projet, (article 65, 3°, b) de l'avant-projet de loi), il est renvoyé à l'observation formulée sous l'article 64 de l'avant-projet de loi.

Articles 67, 68 et 71 de l'avant-projet de loi  
 (Dispositions transitoires)

Il convient de préciser qu'il s'agit des articles 9bis, 9ter, 11, § 2, 49/2, § 2, 51/3 et 63/5, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980.

Artikel 65 van het voorontwerp van wet  
 (artikel 74/6 van de wet van 15 december 1980)

1. In punt 2° van artikel 65 van het voorontwerp van wet, dat een nieuwe paragraaf 1<sup>er</sup>bis invoegt in artikel 74/6 van de wet van 15 december 1980, ziet de Raad van State niet het nut ervan in om te verwijzen naar artikel 52 van de wet, daar de verschillende situaties die de steller van het voorontwerp van wet beoogt, verder in de ontworpen bepaling uitdrukkelijk worden opgesomd. Voorts valt op te merken dat de ontworpen tekst uitsluitend verwijst naar het Verdrag van Genève en dus, in tegenstelling tot artikel 52 van de wet van 15 december 1980, niet is aangepast aan de nieuwe status subsidiaire bescherming. Zo ook is in het ontworpen punt g de termijn van een maand niet aangepast als gevolg van de wijziging die artikel 42, 2°, e), van het voorontwerp van wet aangebracht heeft in artikel 52, § 2, 4°, van de wet van 15 december 1980.

2. In de memorie van toelichting staat te lezen:

«In § 1bis worden de omstandigheden opgesomd waarbij een vreemdeling uitzonderlijk alvorens er een beslissing getroffen werd over de asielaanvraag, kan worden opgesloten. Deze opsluiting kan slechts plaatsvinden voor zover het verblijf van de vreemdeling onregelmatig is en duidelijk in de wet opgesomde omstandigheden erop wijzen dat er oneigenlijk gebruik gemaakt wordt van de asielprocedure.»

Hoewel de situatie dus als «uitzonderlijk» wordt bestempeld, somt de ontworpen bepaling vijftien verschillende gevallen op waarin een asielaanvrager kan worden vastgehouden vooraleer de eerste daartoe bevoegde instantie beslist heeft omtrent zijn aanvraag. De meeste van die gevallen voldoen aan de criteria genoemd in de memorie van toelichting. De steller van het voorontwerp van wet wordt desondanks verzocht het «uitzonderlijke» karakter van bepaalde gevallen bedoeld in de ontworpen bepaling, inzonderheid de gevallen onder b), c) en d), van het ontworpen paragraaf 1<sup>er</sup>bis, 1°, nadere te expliciteren, onder meer rekening houdend met de internationale verplichtingen die België ter zake is aangegaan.

3. Wat de verlenging betreft van de duur van vasthouding van de vreemdeling, welke wordt geregeld in het ontworpen artikel 74/6, § 2, vijfde lid (artikel 65, 3°, b), van het voorontwerp van wet), wordt verwezen naar de opmerking gemaakt onder artikel 64 van het voorontwerp van wet.

Artikelen 67, 68 en 71 van het voorontwerp van wet  
 (overgangsbepalingen)

Er moet worden gepreciseerd dat het de artikelen 9bis, 9ter, 11, § 2, 49/2, § 2, 51/3 en 63/5, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreft.

Article 71 de l'avant-projet de loi  
 (Disposition transitoire)

L'article 71, alinéa 3 de l'avant-projet de loi prévoit que l'étranger qui peut se prévaloir d'un avis de non-reconduite à la frontière du pays fui, donné par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides avant la date d'entrée en vigueur de la loi, peut, moyennant certaines conditions et pour autant que le danger en cas de reconduite soit toujours actuel, automatiquement bénéficier d'un titre de séjour en tant que bénéficiaire du statut de protection subsidiaire au sens de l'article 49/2, § 2, nouveau, de la loi du 15 décembre 1980. Ce faisant, la disposition transitoire introduit une différence de traitement entre, d'une part, les personnes ayant sollicité la reconnaissance de la qualité de réfugié et qui se sont vues notifier un rejet de leur demande dès le stade de l'examen dit de la recevabilité de celle-ci et, d'autre part, les personnes ayant sollicité la reconnaissance de la qualité de réfugié et qui se sont vues notifier un rejet de leur demande après examen au fond de celle-ci par le Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatriides et, le cas échéant, la Commission permanente de recours des réfugiés. Il n'est en effet pas expressément prévu, dans la législation actuelle, que les instances d'asile doivent formuler, en cas de décision négative au fond, un avis quant à l'éventuelle reconduite du candidat réfugié débouté à la frontière du pays fui.

Cette différence de traitement semble encore renforcée par la circonstance que, comme le relève de manière expresse l'exposé des motifs, les étrangers dont la demande d'asile a été rejetée, à la date de l'entrée en vigueur des nouvelles dispositions, ne peuvent invoquer la transposition de la directive 2004/83/CE dans le droit belge, comme «nouvel élément», au sens de l'article 51/8, de la loi du 15 décembre 1980, pour faire réexaminer leur demande d'asile.

Il apparaît donc paradoxal que les étrangers dont la demande d'asile aurait été rejetée dès l'examen de la recevabilité de leur demande, bénéficient, de ce fait, d'un régime transitoire plus favorable que celui qui serait réservé aux étrangers n'ayant vu leur demande d'asile rejetée qu'après examen au fond.

L'auteur de l'avant-projet de loi est, en conséquence, invité à prévoir un régime transitoire qui permette d'éviter ce paradoxe.

Article 72 de l'avant-projet de loi  
 (Entrée en vigueur)

1. Cet article prévoit que le Roi fixe la date d'entrée en vigueur des dispositions en projet. Afin de garantir que le texte entrera en vigueur dans un délai déterminé, il convient de fixer dans l'habilitation la date ultime à laquelle la loi doit entrer en vigueur. De cette façon, si un arrêté royal n'est pas pris à la date ultime d'entrée en vigueur fixée par le législateur, le texte de la loi entrera d'office en vigueur à cette date.

Artikel 71 van het voorontwerp van wet  
 (overgangsbepaling)

Artikel 71, derde lid, van het voorontwerp van wet bepaalt dat de vreemdeling ten aanzien van wie de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen vóór de inwerkingtreding van de wet geadviseerd heeft dat hij niet wordt teruggeleid naar de grens van het land dat hij is ontvlucht, onder bepaalde voorwaarden en voor zover het gevaar bij een terugleiding nog actueel is, automatisch een verblijfsdocument kan krijgen als «genieter van de subsidiaire beschermingsstatus», in de zin van het nieuwe artikel 49/2, § 2, van de wet van 15 december 1980. Aldus voert de overgangsbepaling een verschil in behandeling in tussen enerzijds personen die verzocht hebben als vluchteling te worden erkend en wier verzoek reeds in het zogeheten stadium van onderzoek van de ontvankelijkheid ervan is afgewezen, en anderzijds personen die verzocht hebben als vluchteling te worden erkend en wier verzoek is afgewezen na het onderzoek ten gronde ervan door de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen en, in voorkomend geval, door de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen. In de huidige wetgeving wordt immers niet uitdrukkelijk bepaald dat wanneer een negatieve beslissing ten gronde is genomen, de asielinstanties een advies moeten formuleren omtrent de eventuele terugleiding van de afgewezen kandidaat-vluchteling naar de grens van het land dat hij ontvlucht is.

Die verschillende behandeling lijkt nog te worden versterkt door de omstandigheid dat, zoals in de memorie van toelichting uitdrukkelijk wordt bepaald, vreemdelingen van wie asielaanvraag is afgewezen, op de datum van inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen de omzetting van richtlijn 2004/83/EG in het Belgische recht niet kunnen aanvoeren als een «nieuw gegeven» in de zin van artikel 51/8 van de wet van 15 december 1980 om hun asielaanvraag opnieuw te laten onderzoeken.

Het lijkt dan ook paradoxaal dat voor vreemdelingen van wie de asielaanvraag reeds is afgewezen tijdens het onderzoek van de ontvankelijkheid van hun aanvraag, aldus een gunstiger overgangsregeling geldt dan die welke toepasselijk is op vreemdelingen van wie de asielaanvraag pas na het onderzoek ten gronde is afgewezen.

De steller van het voorontwerp van wet wordt dan ook verzocht te voorzien in een overgangsregeling waarbij die tegenstelling wordt weggewerkt.

Artikel 72 van het voorontwerp van wet  
 (inwerkingtreding)

1. Volgens dit artikel stelt de Koning de datum van inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen vast. Teneinde te waarborgen dat de tekst binnen een bepaalde termijn in werking zal treden, moet in de machtiging de datum worden vastgesteld waarop de wet uiterlijk in werking moet treden. Aldus zal de wettekst van rechtswege op die datum in werking treden, indien op de uiterste datum van inwerkingtreding bepaald door de wet nog geen koninklijk besluit is vastgesteld.

2. Telle qu'elle est rédigée, la disposition à l'examen ne permet au Roi que de faire entrer en vigueur la loi en projet dans son entier à la même date.

Si l'auteur de l'avant-projet de loi estime concevoir l'habilitation comme autorisant le Roi à faire entrer la loi en vigueur par parties, la rédaction de la disposition, malgré les inconvénients de pareil procédé, sera revue en conséquence.

2. Zoals de ontworpen bepaling is geredigeerd kan de Koning de ontworpen wet slechts in zijn geheel op dezelfde dag in werking laten treden.

Indien de steller van het voorontwerp van wet van oordeel is dat de machtiging aldus opgevat moet worden dat ze de Koning de mogelijkheid biedt om de wet deelsgewijs in werking te laten treden, moet de tekst van de bepaling dienovereenkomstig worden herzien, ondanks de nadelen die een zodanige werkwijze meebrengt.

L'assemblée générale de la section de législation était composée de

Messieurs

R. ANDERSEN, premier président du Conseil d'État,

M. VAN DAMME,  
Y. KREINS,  
P. LIÉNARDY,  
J. BAERT,  
J. SMETS,  
P. VANDERNOOT,  
J. JAUMOTTE,

Madame

M. BAGUET,

Messieurs

B. SEUTIN,  
W. VAN VAERENBERGH, présidents de chambre, conseillers d'État,

H. COUSY,  
A. SPRUYT,  
J. VELAERS,  
H. BOSLY,  
G. VANDERSANDEN,  
G. KEUTGEN, assesseurs de la section de législation,

Madame

D. LANGBEEN,

Monsieur

M. FAUCONIER, greffier en chef, greffier assumé.

Les rapports ont été rédigés par MM. X. DELGRANGE, J. VAN NIEUWENHOVE et R. WIMMER, auditeurs.

*LE GREFFIER*

D. LANGBEEN

*LE PREMIER PRÉSIDENT*

R. ANDERSEN

De algemene vergadering van de afdeling wetgeving was samengesteld uit

De Heren

R. ANDERSEN, eerste voorzitter van de Raad van State,

M. VAN DAMME,  
Y. KREINS,  
P. LIÉNARDY,  
J. BAERT,  
J. SMETS,  
P. VANDERNOOT,  
J. JAUMOTTE,

Mevrouw

M. BAGUET,

de Heren

B. SEUTIN,  
W. VAN VAERENBERGH, kamervoorzitters, staatsraden,

H. COUSY,  
A. SPRUYT,  
J. VELAERS,  
H. BOSLY,  
G. VANDERSANDEN,  
G. KEUTGEN, assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

D. LANGBEEN,

de Heer

M. FAUCONIER, hoofdgriffier, toegevoegd griffier.

De verslagen werden uitgebracht door de HH. X. DELGRANGE, J. VAN NIEUWENHOVE en R. WIMMER, auditeurs.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de HH. J. JAUMOTTE en B. SEUTIN.

*DE GRIFFIER,*

D. LANGBEEN

*DE EERSTE VOORZITTER,*

R. ANDERSEN

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de notre ministre de l'Intérieur,

Nous AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de l'Intérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

**CHAPITRE PREMIER****Dispositions générales****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

La présente loi transpose entre autres, dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, la directive 2003/86/CE du Conseil de l'Union européenne du 22 septembre 2003 relative au droit au regroupement familial, la directive 2004/83/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants de pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts, et la directive 2004/81/CE du Conseil de l'Union européenne du 29 avril 2004 relative au titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes.

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van onze minister van Binnenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

**HOOFDSTUK I****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

De huidige wet zet onder meer de richtlijn 2003/86/EG van de Raad van de Europese Unie van 22 september 2003 inzake het recht op gezinshereniging, de richtlijn 2004/83/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale erkenning behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming, en de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van de Europese Unie van 29 april 2004 betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale immigratie, om in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

## CHAPITRE II

**Modifications de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers**

## Art. 3

L'article 9, alinéa 3, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

## Art. 4

Un article 9bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 9bis. — § 1<sup>er</sup>. Lors de circonstances exceptionnelles et à la condition que l'étranger dispose d'un document d'identité, l'autorisation de séjour peut être demandée auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. Quand le ministre ou son délégué accorde l'autorisation de séjour, celle-ci sera délivrée en Belgique.

La condition que l'étranger dispose d'un document d'identité n'est pas d'application:

- au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé;

- à l'étranger qui démontre valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

§ 2. Sans préjudice des autres éléments de la demande, ne peuvent pas être retenus comme circonstances exceptionnelles et sont déclarés irrecevables:

1° les éléments qui ont déjà été invoqués à l'appui d'une demande d'asile au sens des articles 50, 50bis, 50ter et 51, et qui ont été rejettés par les instances d'asile, à l'exception des éléments rejettés parce qu'ils sont étrangers aux critères de la Convention de Genève tel que déterminé à l'article 48/3 et aux critères prévus à l'art-

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen**

## Art. 3

Artikel 9, derde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

## Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidende:

«Art. 9bis. — § 1. In buitengewone omstandigheden en op voorwaarde dat de vreemdeling over een identiteitsdocument beschikt, kan de machtiging tot verblijf worden aangevraagd bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft. Deze maakt ze over aan de minister of aan diens gemachtigde. Indien de minister of diens gemachtigde de machtiging tot verblijf toekent, zal de machtiging tot verblijf in België worden afgeven.

De voorwaarde dat de vreemdeling beschikt over een identiteitsdocument is niet van toepassing op:

- de asielzoeker wiens asielaanvraag niet definitief werd afgewezen of die tegen deze beslissing een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toegelaten cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken;

- de vreemdeling die zijn onmogelijkheid om het vereiste identiteitsdocument te verwerven in België, op geldige wijze aantoont.

§ 2. Onverminderd de andere elementen van de aanvraag, kunnen niet weerhouden worden als buitengewone omstandigheden en worden onontvankelijk verklaard:

1° elementen die reeds aangehaald werden ter ondersteuning van een asielaanvraag in de zin van de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51 en die verworpen werden door de asieldiensten, met uitzondering van elementen die verworpen werden omdat ze vreemd zijn aan de criteria van de Conventie van Genève, zoals bepaald in

cle 48/4 en matière de protection subsidiaire, ou parce qu'ils ne relèvent pas de la compétence de ces instances;

2° les éléments qui auraient dû être invoqués au cours de la procédure de traitement de la demande d'asile au sens de l'article 50, 50bis, 50ter et 51, dans la mesure où ils existaient et étaient connus de l'étranger avant la fin de la procédure;

3° les éléments qui ont déjà été invoqués lors d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume;

4° les éléments qui ont été invoqués dans le cadre d'une demande d'obtention d'autorisation de séjour sur la base de l'article 9ter. »

#### Art. 5

Un article 9 ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 9ter. — § 1<sup>er</sup>. L'étranger qui réside en Belgique et qui dispose d'un document d'identité et souffre d'une maladie dans un état tel qu'elle entraîne un risque réel pour sa vie ou son intégrité physique ou un risque réel de traitement inhumain ou dégradant lorsqu'il n'existe aucun traitement adéquat dans son pays d'origine ou dans le pays où il séjourne, peut demander l'autorisation de séjourner dans le Royaume au ministre ou à son délégué.

L'étranger doit transmettre tous les renseignements utiles concernant sa maladie. L'appréciation du risque précité et des possibilités de traitement dans le pays d'origine ou dans le pays où il séjourne est effectuée par un fonctionnaire médecin qui rend un avis à ce sujet. Il peut, si nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts.

La condition que l'étranger dispose d'un document d'identité n'est pas d'application:

– au demandeur d'asile dont la demande d'asile n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ou qui a introduit un recours en cassation administrative déclaré admissible conformément à l'article 20 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et ce jusqu'au moment où un arrêt de rejet du recours admis est prononcé;

artikel 48/3, en aan de criteria voorzien in artikel 48/4 met betrekking tot de subsidiaire bescherming of omdat de beoordeling ervan niet behoort tot de bevoegdheid van die instanties;

2° elementen die in de loop van de procedure ter behandeling van de asielaanvraag in de zin van artikel 50, 50bis, 50ter en 51 hadden moeten worden ingeroepen, aangezien zij reeds bestonden en gekend waren voor het einde van deze procedure;

3° elementen die reeds ingeroepen werden bij een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk;

4° elementen die ingeroepen werden in het kader van een aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf op grond van artikel 9ter.»

#### Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 9 ter ingevoegd, luidende:

«Art. 9 ter. — § 1. De in België verblijvende vreemdeling die beschikt over een identiteitsdocument en die op zodanige wijze lijdt aan een ziekte dat deze ziekte een reëel risico inhoudt voor zijn leven of fysieke integriteit of een reëel risico inhoudt op een onmenselijke of vernederende behandeling wanneer er geen adequate behandeling is in zijn land van herkomst of het land waar hij verblijft, kan een machtiging tot verblijf in het Rijk aanvragen bij de minister of zijn gemachtigde.

De vreemdeling dient alle nuttige inlichtingen aanstaande zijn ziekte over te maken. De appreciatie van het bovenvermeld risico en van de mogelijkheden van behandeling in het land van oorsprong of het land waar hij verblijft, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daaromtrent een advies verschafft. Hij kan zonodig de vreemdeling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen.

De voorwaarde dat de vreemdeling beschikt over een identiteitsdocument is niet van toepassing op:

– de asielzoeker wiens asielaanvraag niet het voorwerp van een definitieve beslissing heeft uitgemaakt of die een overeenkomstig artikel 20 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, toelaatbaar verklaard administratief cassatieberoep heeft ingediend en dit tot op het ogenblik waarop een verwerpingsarrest inzake het toegelaten beroep is uitgesproken;

– à l'étranger qui démontre valablement son impossibilité de se procurer en Belgique le document d'identité requis.

§ 2. Les experts visés au § 1<sup>er</sup> sont désignés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Le Roi fixe les règles de procédure par arrêté délibéré en Conseil des ministres et détermine également le mode de rémunération des experts visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le ministre ou son délégué déclare les éléments invoqués irrecevables dans les cas visés à l'article 9bis, § 2, 1° à 3°, ou si des éléments invoqués à l'appui de la demande d'autorisation de séjour dans le Royaume ont déjà été invoqués dans le cadre d'une demande précédente d'autorisation de séjour dans le Royaume sur la base de la présente disposition.

§ 4. L'étranger visé est exclu du bénéfice de la présente disposition lorsque le ministre ou son délégué considère qu'il y a de motifs sérieux de considérer qu'il a commis des actes visés à l'article 55/4.»

#### Art. 6

L'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984 et modifié par les lois du 6 août 1993 et du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 10. — § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des dispositions des articles 9 et 12, sont de plein droit admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume:

1° l'étranger dont le droit de séjour est reconnu par un traité international, par une loi ou par un arrêté royal;

2° l'étranger qui remplit les conditions légales pour acquérir la nationalité belge par option en vertu de l'article 13, 1°, 3° et 4°, du Code de la nationalité belge, ou pour la recouvrer, sans qu'il soit toutefois requis qu'il ait eu sa résidence principale en Belgique durant les douze mois qui précèdent la demande d'admission au séjour et sans qu'il doive faire une déclaration, selon le cas, d'option ou de recouvrement de la nationalité belge;

– de vreemdeling die zijn onmogelijkheid om het verste identiteitsdocument te verwerven in België, op geldige wijze aantonnt.

§ 2. De in § 1 vermelde deskundigen worden benoemd door de Koning bij een in de Ministerraad overlegd besluit.

De Koning stelt de procedureregels vast bij een in de Ministerraad overlegd besluit en bepaalt eveneens de wijze van bezoldiging van de in het eerste lid vermelde deskundigen.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde verklaren de ingeroepen elementen onontvankelijk in de gevallen opgesomd in artikel 9bis, § 2, 1° tot en met 3°, of wanneer de ingeroepen elementen ter ondersteuning van de aanvraag tot machtiging tot verblijf in het Rijk reeds werden ingeroepen in het kader van een vorige aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf in het Rijk op grond van de huidige bepaling.

§ 4. De bedoelde vreemdeling wordt uitgesloten van het voordeel van deze bepaling, wanneer de minister of zijn gemachtigde van oordeel is dat er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat de betrokken handelingen gepleegd heeft bedoeld in artikel 55/4.»

#### Art. 6

Artikel 10 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 10. — § 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikelen 9 en 12, zijn van rechtswege toegelaten om meer dan drie maanden in het Rijk te verblijven:

1° de vreemdeling wiens recht op verblijf erkend wordt door een internationaal verdrag, door een wet of door een koninklijk besluit;

2° de vreemdeling die de wettelijke voorwaarden vervult om de Belgische nationaliteit te verkrijgen door nationaliteitskeuze op grond van artikel 13, 1°, 3° en 4°, van het Wetboek van Nationaliteit, of om ze te herkrijgen, zonder dat evenwel vereist is dat hij gedurende twaalf maanden voorafgaand aan de aanvraag om tot verblijf te worden toegelaten zijn hoofdverblijf in België moet hebben, noch dat hij naargelang het geval, een verklaring van nationaliteitskeuze of een verklaring met het oog op het herkrijgen van de Belgische nationaliteit hoeft te doen;

3° la femme qui, par son mariage ou à la suite de l'acquisition par son mari d'une nationalité étrangère, a perdu la nationalité belge;

4° les membres de la famille suivants d'un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée, ou autorisé à s'y établir:

– son conjoint étranger ou l'étranger avec lequel il est lié par un partenariat enregistré considéré comme équivalent à un mariage en Belgique, qui vient vivre avec lui, à la condition que les deux personnes concernées soient âgées de plus de vingt et un ans. Cet âge minimum est toutefois ramené à dix-huit ans lorsque le lien conjugal ou le partenariat enregistré visé, selon le cas, est préexistant à l'arrivée de l'étranger rejoint dans le Royaume;

– leurs enfants, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires;

– les enfants de l'étranger rejoint, de son conjoint ou du partenaire enregistré visé au premier tiret, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires, pour autant que l'étranger rejoint, son conjoint ou le partenaire enregistré visé en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord.

5° l'étranger lié, par un partenariat enregistré conformément à une loi, à un étranger admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée ou autorisé à s'y établir, et qui a, avec celui-ci, une relation durable et stable d'au moins un an dûment établie, qui vient vivre avec lui, pour autant qu'ils soient tous deux âgés de plus de vingt et un ans et célibataires et n'aient pas une relation durable avec une autre personne, ainsi que les enfants de ce partenaire non marié, qui viennent vivre avec eux avant d'avoir atteint l'âge de dix-huit ans et sont célibataires, pour autant qu'il en ait le droit de garde et la charge et, en cas de garde partagée, à la condition que l'autre titulaire du droit de garde ait donné son accord.

3° de vrouw die de Belgische nationaliteit verloren heeft door haar huwelijk of ingevolge het verwerven van een vreemde nationaliteit door haar echtgenoot;

4° de volgende familieleden van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen:

– de buitenlandse echtgeno(o)t(e) of de vreemdeling waarmee een geregistreerd partnerschap gesloten werd dat beschouwd wordt als zijnde gelijkwaardig met het huwelijk in België, die met hem komt samenleven, op voorwaarde dat beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar; deze minimumleeftijd wordt echter teruggebracht tot achttien jaar wanneer, naargelang het geval, de echte-lijke band of het bedoeld geregistreerd partnerschap, reeds bestaat voor de aankomst in het Rijk van de vreemdeling die vervoegd wordt;

– hun kinderen, die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn;

– de kinderen van de vreemdeling die vervoegd wordt, van diens echtgeno(o)t(e) of van de geregistreerde partner bedoeld in het eerste streepje, die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn, voorzover de vreemdeling die vervoegd wordt, zijn echtgeno(o)t(e) of de bedoelde geregistreerde partner over het recht van bewaring beschikt en de kinderen ten laste zijn van hem of diens echtgeno(o)t(e) of de bedoelde geregistreerde partner en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven.

5° de vreemdeling die door middel van een wettelijk geregistreerd partnerschap, verbonden is met een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, en die met die vreemdeling een naar behoren geattesteerde duurzame en stabiele relatie onderhoudt van minstens een jaar, en die met hem komt samenleven, voorzover ze beiden ouder zijn dan eenentwintig jaar en ongehuwd zijn en geen duurzame relatie hebben met een andere persoon, evenals de kinderen van deze ongehuwde partner, die met hen komen samenleven alvorens zij de leeftijd van achttien jaar hebben bereikt en alleenstaand zijn, voorzover hij over het recht van bewaring beschikt en de kinderen te zinnen laste zijn en, indien het recht van bewaring wordt gedeeld, op voorwaarde dat de andere houder van het recht van bewaring zijn toestemming heeft gegeven.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les critères établissant la stabilité de la relation entre les partenaires. L'âge minimum des deux partenaires est ramené à dix-huit ans lorsqu'ils peuvent apporter la preuve d'une cohabitation d'au moins un an avant l'arrivée de l'étranger rejoint dans le Royaume;

6° l'enfant handicapé célibataire âgé de plus de dix-huit ans d'un étranger autorisé ou admis à séjourner dans le Royaume pour une durée illimitée ou autorisé à s'y établir, ou de son conjoint ou partenaire au sens du point 4° ou 5°, pour autant qu'il fournisse une attestation émanant d'un médecin agréé par le poste diplomatique ou consulaire belge indiquant qu'il se trouve, en raison de son handicap, dans l'incapacité de subvenir à ses propres besoins;

7° le père et la mère d'un étranger reconnu réfugié au sens de l'article 48/3, qui viennent vivre avec lui, pour autant que celui-ci soit âgé de moins de dix-huit ans et soit entré dans le Royaume sans être accompagné d'un étranger majeur responsable de lui par la loi et n'ait pas été effectivement pris en charge par une telle personne par la suite, ou ait été laissé seul après être entré dans le Royaume.

L'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, n'est pas applicable au conjoint d'un étranger polygame lorsqu'un autre conjoint de celui-ci séjourne déjà dans le Royaume, ni aux enfants issus, dans le cadre d'un mariage polygame, d'un étranger et d'une autre épouse que celle séjournant déjà dans le Royaume.

Le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les cas dans lesquels un partenariat enregistré sur la base d'une loi étrangère doit être considéré comme équivalent à mariage en Belgique.

Les dispositions relatives aux enfants s'appliquent à moins qu'un accord international liant la Belgique ne prévoie des dispositions plus favorables.

§ 2. Les étrangers visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, doivent apporter la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à leurs propres besoins et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

Les étrangers visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, doivent apporter la preuve que l'étranger rejoint dis-

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de criteria inzake het stabiel karakter van de relatie tussen de partners. De minimumleeftijd van de twee partners wordt teruggebracht tot achttien jaar, wanneer ze het bewijs leveren dat ze voor de aankomst in het Rijk van de vreemdeling die vervoegd wordt, reeds tenminste een jaar samengewoond hebben;

6° het alleenstaand gehandicap kind dat ouder is dan achttien jaar, van een vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk of gemachtigd is om er zich te vestigen, of van zijn echtgeno(o)t(e) of van zijn partner zoals bedoeld in punt 4<sup>o</sup> of 5<sup>o</sup>, voorzover het kind een attest overlegt dat uitgaat van een door de Belgische diplomatieke of consulaire post erkende arts dat aantoont dat hij omdat van zijn handicap niet in zijn eigen behoeften kan voorzien;

7° de ouders van een vreemdeling die erkend werd als vluchteling in de zin van artikel 48/3, voor zover ze met hem komen samenleven en op voorwaarde dat hij jonger is dan achttien jaar en het Rijk binnengekomen is zonder begeleiding van een krachtens de wet verantwoordelijke meerderjarige vreemdeling en vervolgens niet daadwerkelijk onder de hoede van een dergelijke persoon gestaan heeft, of zonder begeleiding werd achtergelaten nadat hij het Rijk is binnengekomen .

Het eerste lid, 4<sup>o</sup>, is niet van toepassing op de echtgenoot van een polygame vreemdeling, indien een andere echtgenoot van die persoon reeds in het Rijk verblijft, noch op de kinderen die in het kader van een polygaam huwelijk afstammen van een vreemdeling en een andere echtgenote dan de echtgenote die al in het Rijk verblijft.

De Koning bepaalt bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de gevallen waarbij een partnerschap dat geregistreerd werd op basis van een vreemde wet, moet beschouwd worden als zijnde gelijkwaardig met een huwelijk in België.

De bepalingen met betrekking tot de kinderen zijn van toepassing, tenzij een internationaal verdrag dat België bindt, meer voordelijke bepalingen bevat.

§ 2. De in §1, eerste lid, 2<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup> bedoelde vreemdelingen moeten het bewijs aanbrengen dat ze beschikken over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en om te voorkomen dat ze ten laste van de openbare overheden vallen.

De in § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, bedoelde vreemdelingen moeten het bewijs aanbrengen dat de vreem-

pose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille. Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

L'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, doit en outre apporter la preuve que l'étranger rejoint dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

L'alinéa 2 n'est pas applicable aux membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 7°, lorsque les liens de parenté ou d'alliance ou le partenariat enregistré sont antérieurs à l'entrée de cet étranger dans le Royaume et pour autant que la demande de séjour sur la base de l'article 10 ait été introduite dans l'année suivant la décision reconnaissant la qualité de réfugié à l'étranger rejoint.

Le ministre ou son délégué peut cependant exiger, par une décision motivée, la production des documents visés à l'alinéa 2 lorsque le regroupement familial est possible dans un autre pays avec lequel l'étranger rejoint ou le membre de sa famille a un lien particulier, en tenant compte des circonstances de fait, des conditions fixées dans cet autre pays en ce qui concerne le regroupement familial et de la mesure dans laquelle les étrangers concernés peuvent réunir celles-ci.

Tous les étrangers visés au § 1<sup>er</sup> doivent en outre apporter la preuve qu'ils ne sont pas atteints d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi.

§ 3. Sous réserve de l'application de l'article 11, § 2, lorsqu'un étranger a lui-même été admis à séjourner en application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4° ou 5°, en qualité de conjoint ou de partenaire non marié, après l'entrée en vigueur de la présente disposition, le droit de venir le rejoindre sur la base d'un mariage ou d'un partenariat enregistré, ne peut être invoqué que lorsqu'il peut faire la preuve de deux ans de séjour régulier dans le Royaume.

deling die vervoegd wordt over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt. De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De vreemdeling bedoeld in §1, eerste lid, 6°, moet het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt beschikt over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en van zijn familieleden en om te voorkomen dat zij ten laste van de openbare overheden vallen.

Het tweede lid is niet van toepassing op de in § 1, eerste lid, 4°, 5° en 7°, bedoelde familieleden van een als vluchteling erkende vreemdeling indien de bloed-of aanverwantschapsbanden of het geregistreerd partnerschap al bestonden vooraleer de vreemdeling het Rijk binnenkwam en voorzover de aanvraag tot verblijf op basis van artikel 10 werd ingediend in de loop van het jaar na de beslissing tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling van de vreemdeling die vervoegd wordt.

De minister of zijn gemachtigde kan, door middel van een gemotiveerde beslissing, echter eisen dat de in het tweede lid bedoelde documenten worden overgelegd indien de gezinsherening mogelijk is in een ander land, waarmee de vreemdeling die vervoegd wordt of diens familielid een bijzondere band heeft, waarbij rekening gehouden wordt met de feitelijke omstandigheden, de aan de gezinsherening gestelde voorwaarden in dat ander land en de mate waarin de betrokken vreemdelingen deze voorwaarden kunnen vervullen.

Alle in § 1 bedoelde vreemdelingen moeten bovendien het bewijs aanbrengen dat ze niet lijden aan één van de ziekten die de volksgezondheid in gevaar kunnen brengen en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 11, § 2, kan een vreemdeling die in toepassing van § 1, eerste lid, 4° of 5°, toegelaten werd tot een verblijf in de hoedanigheid van echtgenoot of ongehuwde partner, na de inwerkingtreding van de huidige bepaling, zich slechts beroepen op het recht om zich te laten vervoegen op basis van een huwelijk of een geregistreerd partnerschap indien hij kan bewijzen dat hij gedurende twee jaar regelmatig in het Rijk heeft verbleven.

§ 4. Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, 4°, 5° et 6°, n'est pas applicable aux membres de la famille de l'étranger autorisé à séjourner en Belgique pour y faire des études ou admis ou autorisé à y séjourner pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique.»

#### Art. 7

L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 28 juin 1984 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 10bis. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque les membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 6°, d'un étudiant étranger autorisé au séjour introduisent une demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois, cette autorisation doit être accordée si l'étudiant ou un des membres de sa famille en question apporte la preuve qu'il dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics, et que l'étudiant dispose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et les membres de sa famille, et pour autant que celui-ci ou ceux-ci ne se trouvent pas dans un des cas visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8°, ou ne sont pas atteints d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi.

Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

Les dispositions de l'article 12bis, § 6, sont également applicables dans ce cadre.

§ 2. Lorsque les membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4°, 5° et 6°, d'un étranger autorisé à séjourner en Belgique pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique, introduisent une demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois, cette autorisation doit être accordée s'ils apportent la preuve que l'étranger rejoint dispose d'un logement suffisant pour recevoir le ou les membres de sa famille qui demandent à le rejoindre ainsi que d'une assurance maladie couvrant les risques en Belgique pour lui-même et

§ 4. § 1, eerste lid, 1°, 4°, 5° en 6° is niet van toepassing op de familieleden van de vreemdeling die gemachtigd is in België te verblijven om er te studeren of die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van beperkte duur ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.»

#### Art. 7

Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 28 juni 1984 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 10bis. — § 1. Wanneer de in artikel 10, § 1, 4°, 5° en 6° bedoelde familieleden van een tot een verblijf gemachtigde buitenlandse student een machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden aanvragen, moet die machtiging worden toegekend indien de student of één van de betrokken familieleden het bewijs aanbrengt dat hij over stabiele, regelmatige en voldoende bestaansmiddelen beschikt om in zijn eigen behoeften en die van zijn familieleden te voorzien en om te voorkomen dat zij ten laste vallen van de overheden, dat de student over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en dat hij over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt, voorzover die zich niet in één der in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° voorziene gevallen bevinden of lijden aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet.

De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De bepalingen van artikel 12bis, § 6, zijn eveneens van toepassing in dit verband.

§ 2. Wanneer de in artikel 10, § 1, 4°, 5° en 6°, bedoelde familieleden van een vreemdeling die gemachtigd werd in België te verblijven voor een beperkte duur ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België, een machtiging tot verblijf van meer dan drie maanden aanvragen, moet die machtiging worden toegekend indien ze het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt, over voldoende huisvesting beschikt om het familielid of de familieleden, die gevraagd heeft of hebben om zich bij hem te komen voegen, te herbergen en dat hij

les membres de sa famille, et pour autant que celui-ci ou ceux-ci ne se trouvent pas dans un des cas visés à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5° à 8°, ou ne sont pas atteints d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi.

Le membre de la famille visé à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, doit en outre apporter la preuve que l'étranger rejoint dispose de moyens de subsistance stables, réguliers et suffisants pour subvenir à ses propres besoins et à ceux des membres de sa famille et ne pas devenir une charge pour les pouvoirs publics.

Le Roi fixe les cas dans lesquels l'étranger est considéré comme disposant d'un logement suffisant.

Les dispositions de l'article 12bis, § 6, sont également applicables dans ce cadre.».

#### Art. 8

Dans le Titre I, Chapitre 3, de la même loi, est inséré un article 10ter, rédigé comme suit:

«Art. 10ter. — § 1<sup>er</sup>. La demande d'autorisation de séjour est introduite selon les modalités prévues à l'article 9 ou 9bis.

La date du dépôt de la demande visée à l'article 10bis est celle à laquelle toutes les preuves visées à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, sont produites, en ce compris un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent, si le demandeur est âgé de plus de 18 ans, et un certificat médical d'où il résulte que celui-ci n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe à la présente loi.

§ 2. La décision relative à la demande d'autorisation de séjour est prise et notifiée dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois suivant la date du dépôt de la demande définie au § 1<sup>er</sup>.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur, le ministre ou

over een ziektekostenverzekering beschikt die de risico's in België voor hem en zijn familieleden dekt, voorzover die zich niet in één der in artikel 3, eerste lid, 5° tot 8° voorziene gevallen bevinden of lijden aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet.

Het familielid bedoeld in artikel 10, § 1, eerste lid, 6°, moet bovendien het bewijs leveren dat de vreemdeling die vervoegd wordt beschikt over toereikende, stabiele en regelmatige bestaansmiddelen ten behoeve van zichzelf en van zijn familieleden en om te voorkomen dat zij ten laste van de openbare overheden vallen:

De Koning bepaalt de gevallen waarbij de vreemdeling geacht wordt over voldoende huisvesting te beschikken.

De bepalingen van artikel 12bis, § 6, zijn eveneens van toepassing in dit verband.».

#### Art. 8

In Titel I, Hoofdstuk 3, van dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 10ter. — § 1. De aanvraag tot machtiging tot verblijf wordt ingediend volgens de modaliteiten die worden voorzien door artikel 9 of 9bis.

De datum voor het indienen van de in artikel 10bis bedoelde aanvraag is die waarop alle bewijzen, die worden bedoeld in artikel 10bis, § 1, eerste lid, of § 2, eerste en tweede lid, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, worden overgelegd, met inbegrip van een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document, indien de aanvrager ouder is dan 18 jaar, alsmede een medisch getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in punt A van de bijlage van deze wet opgesomde ziekten.

§ 2. De beslissing met betrekking tot de aanvraag tot het bekomen van een machtiging tot verblijf wordt zo snel mogelijk en ten laatste 9 maanden na de datum waarop de aanvraag werd ingediend, zoals bepaald in § 1, getroffen en betekend.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze ter-

son délégué peut, à deux reprises, prolonger ce délai par période de trois mois.

A l'expiration du délai de neuf mois suivant la date du dépôt de la demande, éventuellement prolongé conformément à l'alinéa précédent, si aucune décision n'a été prise, l'autorisation de séjour doit être délivrée.

Dans le cadre de l'examen de la demande, il est dûment tenu compte de l'intérêt supérieur de l'enfant.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut décider de rejeter la demande d'autorisation de séjour de plus de trois mois soit pour les mêmes motifs que ceux visés à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, soit lorsque l'étranger ne remplit pas ou plus les autres conditions de l'article 10bis, soit lorsqu'il a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, en vue d'obtenir cette autorisation, soit lorsqu'il est établi que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu uniquement pour lui permettre d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.».

#### Art. 9

L'article 11 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois des 6 août 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 11. — § 1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10 n'a pas le droit d'entrer ou de séjourner dans le Royaume, dans un des cas suivants:

1° cet étranger ne remplit pas ou ne remplit plus une des conditions dudit article 10;

2° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

3° sauf dérogations prévues par un traité international, cet étranger se trouve dans un des cas prévus à l'article 3, 5° à 8°, ou est atteint d'une des maladies pouvant mettre en danger la santé publique, énumérées au point A de l'annexe de la présente loi;

mijn tweemaal, met een periode van drie maanden, verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

Indien geen enkele beslissing getroffen werd na het verstrijken van de termijn van 9 maanden volgend op de datum waarop de aanvraag werd ingediend, die evenueel verlengd werd overeenkomstig het voorgaande lid, moet de machtiging tot verblijf verstrekt worden.

In het kader van de onderzoek van de aanvraag wordt terdege rekening gehouden met het hoger belang van het kind.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kunnen beslissen om de aanvraag tot machtiging tot een verblijf van meer dan drie maanden te verwerpen, hetzij om dezelfde redenen als de redenen bedoeld in artikel 11, § 1, 1° tot 3°, hetzij indien de vreemdeling de andere voorwaarden van artikel 10bis niet of niet meer vervult hetzij indien hij valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt heeft, fraude gepleegd heeft of onwettige middelen heeft gebruikt met het oog op het bekomen van die machtiging, hetzij indien vaststaat dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie uitsluitend afgesloten werden opdat de betrokken vreemdeling het Rijk zou kunnen binnenkomen of er verblijven .».

#### Art. 9

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 11. — § 1. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, in één van de volgende gevallen niet het recht heeft het Rijk binnen te komen of in het Rijk te verblijven:

1° de vreemdeling voldoet niet of niet meer aan één van de voorwaarden van genoemd artikel 10;

2° de vreemdeling en de vreemdeling die vervoegd wordt, onderhouden niet of niet meer een werkelijk huwelijks-of gezinsleven;

3° met uitzondering van afwijkingen, die worden voorzien door een internationaal verdrag, bevindt de vreemdeling zich in één der gevallen voorzien in artikel 3, 5° tot 8° of hij lijdt aan één van de ziekten die een gevaar voor de volksgezondheid kunnen opleveren en die worden opgesomd in punt A van de bijlage van deze wet;

4° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis au séjour, ou il est établi que le mariage, le partenariat ou l'adoption ont été conclu uniquement pour lui permettre d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.

Dans le cas des membres de la famille d'un réfugié reconnu dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci dans le Royaume, la décision ne peut pas être fondée uniquement sur le défaut de documents officiels prouvant le lien de parenté ou d'alliance conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière.

La décision indique, le cas échéant, la disposition de l'article 3 qui est appliquée.

§ 2. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été admis à séjourner dans le Royaume sur la base de l'article 10 n'a plus le droit de séjourner dans le Royaume, dans un des cas suivants:

1° cet étranger ne remplit plus une des conditions dudit article 10;

2° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

3° cet étranger, admis à séjourner dans le Royaume en tant que partenaire enregistré sur la base de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>°</sup> ou 5<sup>°</sup>, ou l'étranger qu'il a rejoint, s'est marié ou a une relation durable avec une autre personne;

4° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis au séjour, ou il est établi que le mariage, le partenariat ou l'adoption ont été conclu uniquement pour lui permettre d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.

La décision fondée sur le point 1°, 2° ou 3° ne peut être prise qu'au cours de l'admission au séjour pour une durée limitée. Dans ce cadre, le motif visé au point 1°, 2° ou 3° constituera une motivation suffisante au cours des deux premières années suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas visés à l'article 12bis, §§ 3 ou 4, suivant la délivrance du document attestant

4° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude gepleegd of onwettige middelen gebruikt om te worden toegelaten tot een verblijf, of indien vaststaat dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie uitsluitend afgesloten werden opdat de betrokken vreemdeling het Rijk zou kunnen binnengaan of er verblijven.»

In het geval van de familieleden van een erkende vluchteling, met wie de bloed-of aanverwantschapsbanden al bestonden vóór hij het Rijk betrad, mag de beslissing niet uitsluitend worden gebaseerd op het ontbreken van de officiële documenten die de bloed-of aanverwantschapsbanden aantonen, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie.

In voorkomend geval vermeldt de beslissing de bepaling van artikel 3 die werd toegepast.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die op grond van artikel 10 toegelaten werd tot een verblijf in het Rijk in één van de volgende gevallen niet meer het recht heeft om in het Rijk te verblijven:

1° de vreemdeling voldoet niet meer aan één van de voorwaarden in genoemd artikel 10;

2° de vreemdeling en de vreemdeling die vervoegd werd, onderhouden niet of niet meer een werkelijk huwelijks-of gezinsleven;

3° de vreemdeling, die toegelaten werd tot een verblijf in het Rijk in de hoedanigheid van geregistreerde partner op grond van artikel 10, § 1, 4° of 5°, of de vreemdeling die vervoegd werd, is in het huwelijk getreden of heeft een duurzame relatie met een andere persoon;

4° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude gepleegd of onwettige middelen gebruikt om te worden toegelaten tot een verblijf, of indien vaststaat dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie uitsluitend afgesloten werden opdat de betrokken vreemdeling het Rijk zou kunnen binnengaan of er verblijven.»

De op de punten 1°, 2° of 3° gebaseerde beslissing mag enkel getroffen worden gedurende de periode waarin de vreemdeling toegelaten is tot een verblijf voor beperkte duur. In dit verband vormen de redenen vermeld in de punten 1°, 2° of 3° een voldoende motivering gedurende de eerste twee jaren na de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen bedoeld in artikel 12bis,

que la demande a été introduite. Au cours de la troisième année suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas visés à l'article 12bis, §§ 3 ou 4, suivant la délivrance du document attestant que la demande a été introduite, cette motivation ne sera suffisante que si elle est complétée par des éléments indiquant une situation de complaisance.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles en vue de la prorogation ou du renouvellement du titre de séjour, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions de l'article 10. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.

Le ministre ou son délégué prend particulièrement en considération la situation des personnes victimes de violences dans leur famille, qui ont quitté leur foyer et nécessitent une protection. Dans ces cas, il informera la personne concernée de sa décision de ne pas mettre fin, sur la base de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> ou 3<sup>o</sup>, à son séjour.».

#### Art. 10

L'article 12, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«La demande d'inscription doit être introduite par l'étranger dans les huit jours ouvrables de son entrée dans le Royaume s'il a obtenu l'autorisation de séjour ou s'est vu reconnaître le droit au séjour, à l'étranger. Elle doit être introduite dans les huit jours ouvrables de la réception de cette autorisation ou admission, si celle-ci a été obtenue ou reconnue dans le Royaume.».

#### Art. 11

L'article 12bis de la même loi, inséré par la loi du 6 août 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 12bis. — § 1<sup>er</sup>. L'étranger qui déclare se trouver dans un des cas visés à l'article 10 doit introduire sa demande auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger.

§§3 of 4, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend. In de loop van het derde jaar na de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen bedoeld in artikel 12bis, §§3 of 4, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend, volstaat deze motivering enkel indien ze aangevuld wordt met elementen die wijzen op een schijnsituatie.

De minister of diens gemachtigde kan met het oog op een verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel, controles verrichten of laten verrichten, om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 10. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegrondte vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.

De minister of zijn gemachtigde houdt in het bijzonder rekening met de situatie van personen die het slachtoffer zijn van geweld in de familie, die het huishouden verlaten hebben en bescherming nodig hebben. In deze gevallen zal hij de betrokken persoon op de hoogte brengen van zijn beslissing om geen einde te stellen aan zijn verblijf, op basis van het eerste lid, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> of 3<sup>o</sup>.».

#### Art. 10

Artikel 12, vierde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen als volgt:

«De aanvraag tot inschrijving moet door de vreemdeling ingediend worden binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen indien hij de machtiging tot verblijf in het buitenland heeft verkregen of indien het recht op verblijf aan hem werd toegekend in het buitenland. Zij moet worden ingediend binnen acht werkdagen na de ontvangst van die machtiging of toelating, indien deze in het Rijk werd verkregen of toegekend.».

#### Art. 11

Artikel 12bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 augustus 1993 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 12bis. — § 1. De vreemdeling die verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, moet zijn aanvraag indienen bij de Belgische diplomatische of consulaire vertegenwoordiger die bevoegd is voor zijn woonplaats of zijn verblijfplaats in het buitenland.

Il peut toutefois introduire sa demande auprès de l'administration communale de la localité où il séjourne dans les cas suivants:

1° s'il est déjà admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume à un autre titre et présente toutes les preuves visées au § 2 avant la fin de cette admission ou autorisation;

2° s'il est autorisé au séjour pour trois mois au maximum et présente toutes les preuves visées au § 2 avant la fin de cette autorisation;

3° s'il se trouve dans des circonstances exceptionnelles qui l'empêchent de retourner dans son pays pour demander le visa requis en vertu de l'article 2 auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent, et présente toutes les preuves visées au § 2 ainsi qu'une preuve de son identité.

§ 2. Lorsque l'étranger visé au § 1<sup>er</sup> introduit sa demande auprès du représentant diplomatique ou consulaire belge compétent pour le lieu de sa résidence ou de son séjour à l'étranger, celle-ci doit être accompagnée des documents qui prouvent qu'il remplit les conditions visées à l'article 10, §§ 1<sup>er</sup> à 3, dont notamment un certificat médical d'où il résulte qu'il n'est pas atteint d'une des maladies énumérées au point A de l'annexe à la présente loi ainsi qu'un extrait de casier judiciaire ou un document équivalent, s'il est âgé de plus de dix-huit ans.

La date du dépôt de la demande est celle à laquelle tous ces documents, conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, sont produits.

La décision relative à l'admission au séjour est prise et notifiée dans les plus brefs délais et au plus tard dans les neuf mois suivant la date du dépôt de la demande définie à l'alinéa précédent.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance du demandeur, le ministre ou son délégué peut, à deux reprises, prolonger ce délai par période de trois mois.

In de volgende gevallen kan hij zijn aanvraag echter indienen bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats:

1° indien hij al in een andere hoedanigheid toegelaten of gemachtigd werd tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk en indien hij vóór het einde van deze toelating of machtiging alle in § 2 bedoelde bewijzen overlegt;

2° indien hij tot een verblijf van maximaal drie maanden is gemachtigd en vóór het einde van deze machtiging alle in § 2 bedoelde bewijzen overlegt;

3° indien hij zich bevindt in uitzonderlijke omstandigheden die hem verhinderen terug te keren naar zijn land om het op grond van artikel 2 vereiste visum te vragen bij de bevoegde Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger en alle in § 2 bedoelde bewijzen overmaakt, evenals een bewijs van zijn identiteit;

§ 2. Indien de in § 1 bedoelde vreemdeling zijn aanvraag indient bij de Belgische diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger die bevoegd is voor zijn woonplaats of zijn verblijfplaats in het buitenland, dan moeten samen met de aanvraag documenten worden overgelegd die aantonen dat hij voldoet aan de voorwaarden die worden bedoeld in artikel 10, §§ 1 tot 3, met name een medisch getuigschrift waaruit blijkt dat hij niet lijdt aan één van de in punt A van de bijlage van deze wet opgesomde ziekten, evenals, indien hij ouder is dan achttien jaar, een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document.

De datum voor het indienen van de aanvraag is die waarop alle bewijzen, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, worden overgelegd.

De beslissing met betrekking tot de toelating tot verblijf wordt zo snel mogelijk en ten laatste 9 maanden volgend op de datum van indiening van de aanvraag, zoals bepaald in het voorgaande lid, getroffen en bekend.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze termijn tweemaal, met een periode van drie maanden, verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

A l'expiration du délai de neuf mois suivant la date du dépôt de la demande, éventuellement prolongé conformément à l'alinéa précédent, si aucune décision n'a été prise, l'admission au séjour doit être reconnue.

§ 3. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1° et 2°, lorsque l'étranger visé au 1<sup>er</sup> se présente à l'administration communale de la localité où il séjourne et déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10, il est, au vu des documents requis pour son entrée et son séjour et à la condition que toutes les preuves visées au § 2 soient produites, inscrit au registre des étrangers et mis en possession d'un document attestant que la demande a été introduite et d'un document attestant qu'il est inscrit au registre des étrangers.

L'administration communale informe sans délai le ministre ou son délégué de la demande et s'assure de son accord.

En cas de décision favorable du ministre ou de son délégué ou, si dans un délai de neuf mois suivant la date d'introduction de la demande, aucune décision n'est portée à la connaissance de l'administration communale, l'étranger est admis à séjourner.

Dans des cas exceptionnels liés à la complexité de l'examen de la demande et par une décision motivée, portée à la connaissance de l'administration communale avant l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent, le ministre ou son délégué peut à deux reprises au maximum prolonger ce délai d'une période de trois mois.

§ 4. Dans les cas visés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, lorsque l'étranger visé au 1<sup>er</sup> se présente à l'administration communale de la localité où il séjourne et déclare se trouver dans un des cas prévus à l'article 10, celle-ci s'assure sans délai de la recevabilité de la demande auprès du ministre ou de son délégué. Lorsque celui-ci estime que l'étranger réunit les conditions d'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, il le communique à l'administration communale qui inscrit alors l'étranger au registre des étrangers et le met en possession d'un document attestant que la demande a été introduite et d'un document attestant qu'il est inscrit au registre des étrangers.

Indien geen enkele beslissing getroffen werd na het verstrijken van de termijn van negen maanden volgend op de datum waarop de aanvraag werd ingediend, die eventueel verlengd werd overeenkomstig het voorgaande lid, moet de toelating tot verblijf verstrekt worden.

§ 3. In de in § 1, tweede lid, 1° en 2°, bedoelde gevallen, wanneer de in § 1 bedoelde vreemdeling zich bij het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats aanbiedt en verklaart dat hij zich in één der in artikel 10 voorziene gevallen bevindt, wordt hij, na inzage van de documenten die vereist zijn voor zijn binnenkomst en verblijf en op voorwaarde dat alle bewijzen bedoeld in § 2 werden overgemaakt, ingeschreven in het vreemdelingenregister en in het bezit gesteld van een document waaruit blijkt dat de aanvraag werd ingediend en een document waaruit blijkt dat hij in het vreemdelingenregister werd ingeschreven.

Het gemeentebestuur brengt de minister of zijn gemachtigde onverwijld op de hoogte van de aanvraag en verzekert zich van zijn akkoord.

Indien de minister of zijn gemachtigde een gunstige beslissing neemt of indien binnen een periode van negen maanden volgend op de indiening van de aanvraag geen enkele beslissing ter kennis wordt gebracht van het gemeentebestuur, wordt de vreemdeling toegelaten tot een verblijf.

In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde deze termijn met een periode van drie maanden verlengen. Dit wordt gedaan door middel van een gemotiveerde beslissing die ter kennis wordt gebracht van de aanvrager.

§ 4. In de gevallen bedoeld in § 1, tweede lid, 3°, wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1 zich aanbiedt bij het gemeentebestuur van de plaats waar hij verblijft en verklaart dat hij zich bevindt in één van de in artikel 10 bedoelde gevallen, moet het gemeentebestuur zich onverwijld vergewissen van de ontvankelijkheid van de aanvraag bij de minister of zijn gemachtigde. Wanneer deze van oordeel is dat de vreemdeling voldoet aan de toepassingsvoorraarden van § 1, tweede lid, 3°, wordt dit medegedeeld aan het gemeentebestuur, die de vreemdeling dan inschrijft in het vreemdelingenregister en hem in het bezit stelt van een document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend en van een document dat bewijst dat hij ingeschreven is in het vreemdelingenregister.

L'appréciation de la situation d'ordre médical le cas échéant invoquée par l'étranger est effectuée par un fonctionnaire médecin qui rend un avis à ce sujet et peut, si nécessaire, examiner l'étranger et demander l'avis complémentaire d'experts, désignés conformément à l'article 9ter, § 2.

Les dispositions du § 3, alinéas 3 et 4, sont également applicables dans ce cas.

§ 5. Lorsque le ou les membres de la famille d'un étranger reconnu réfugié dont les liens de parenté ou d'alliance sont antérieurs à l'entrée de celui-ci dans le Royaume, ne peuvent fournir les documents officiels qui prouvent qu'ils remplissent les conditions relatives au lien de parenté ou d'alliance, visées à l'article 10, il est tenu compte d'autres preuves valables produites au sujet de ce lien. A défaut, les dispositions prévues au § 6 peuvent être appliquées.

§ 6. Lorsqu'il est constaté que l'étranger ne peut apporter la preuve des liens de parenté ou d'alliance invoqués, par des documents officiels conformes à l'article 30 de la loi du 16 juillet 2004 portant le Code de droit international privé ou aux conventions internationales portant sur la même matière, le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des entretiens avec celui-ci et l'étranger rejoint ou à toute enquête jugée nécessaire, et proposer, le cas échéant, toute analyse complémentaire.

§ 7. Dans le cadre de l'examen de la demande, il est dûment tenu compte de l'intérêt supérieur de l'enfant.».

#### Art. 12

L'article 13 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois des 6 mai 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 13. — § 1<sup>er</sup>. Sauf prévision expresse inverse, l'autorisation de séjour est donnée pour une durée limitée, soit fixée par la présente loi, soit en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé, soit en rapport avec la nature ou la durée des prestations qu'il doit effectuer en Belgique.

L'autorisation de séjour donnée pour une durée limitée sur la base de l'article 9ter devient illimitée à l'expira-

De appreciatie van de medische situatie die in voor-komend geval ingeroepen wordt door de vreemdeling, gebeurt door een ambtenaar-geneesheer die daarom-trent een advies verschaft. Hij kan zonodig de vreem-deling onderzoeken en een bijkomend advies inwinnen van deskundigen, aangeduid overeenkomstig artikel 9ter, § 2.

De bepalingen van § 3, derde en vierde lid, zijn eveneens van toepassing in dit geval.

§ 5. Wanneer het familielid of de familieleden van een als vluchteling erkende vreemdeling, met wie de bloed- of aanverwantschapsbanden al bestonden vóór hij het Rijk betrad, geen officiële documenten kunnen overleggen die aantonen dat ze voldoen aan de in artikel 10 bedoelde voorwaarden met betrekking tot de bloed-of aanverwantschapsband, wordt rekening gehouden met andere geldige bewijzen die in dit verband worden overgelegd. Bij gebrek hieraan, kunnen de in § 6 voorziene bepalingen worden toegepast.

§ 6. Indien wordt vastgesteld dat de vreemdeling de ingeroepen bloed- of aanverwantschapsbanden niet kan bewijzen door middel van officiële documenten, overeenkomstig artikel 30 van de wet van 16 juli 2004 houdende het Wetboek van internationaal privaatrecht of de internationale overeenkomsten betreffende dezelfde materie, kan de minister of zijn gemachtigde overgaan of laten overgaan tot een onderhoud met de vreemdeling en de vreemdeling die vervoegd wordt, of tot elk ander onderzoek dat noodzakelijk wordt geacht en in voorkomend geval voorstellen om een aanvullende analyse uit te laten voeren.».

§ 7. In het kader van het onderzoek van de aanvraag wordt terdege rekening gehouden met het hoger belang van het kind.».

#### Art. 12

Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art.13. — § 1. Behalve indien dit uitdrukkelijk anders wordt voorzien, wordt de machtiging tot verblijf verleend voor een beperkte tijd, ingevolge deze wet of ingevolge specifieke omstandigheden die betrekking hebben op de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.

De machtiging tot verblijf die verstrekt wordt voor beperkte duur op grond van artikel 9 ter, wordt van on-

ration de la période de cinq ans suivant la demande d'autorisation.

L'admission au séjour en vertu de l'article 10 est reconnue pour une durée limitée pendant la période de trois ans suivant la délivrance du titre de séjour ou, dans les cas visés à l'article 12bis, §§ 3 ou 4, suivant la délivrance du document attestant que la demande a été introduite, à l'expiration de laquelle elle devient illimitée.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les membres de la famille d'un étranger autorisé au séjour pour une durée limitée, auxquels l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est applicable, se voient appliquer la disposition prévue à l'alinéa 6.

Le titre de séjour délivré à un étranger autorisé ou admis au séjour pour une durée limitée est valable jusqu'au terme de validité de l'autorisation ou de l'admission. Lorsqu'un titre de séjour a été délivré à un étranger admis au séjour pour une durée limitée conformément à l'alinéa 3 et que l'admission au séjour devient illimitée pendant la durée de validité de ce titre de séjour, celui-ci reste valable jusqu'à son terme de validité. Le Roi fixe la durée de validité du titre de séjour délivré à l'étranger autorisé ou admis au séjour pour une durée illimitée.

Les membres de la famille visés à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup> et 2, obtiennent un titre de séjour dont le terme de validité est identique à celui du titre de séjour de l'étranger rejoint.

§ 2. Le titre de séjour est prorogé ou renouvelé, à la demande de l'intéressé, par l'administration communale du lieu de sa résidence, à la condition que cette demande ait été introduite avant l'expiration du titre et que le ministre ou son délégué ait prorogé l'autorisation pour une nouvelle période ou n'ait pas mis fin à l'admission au séjour.

Le Roi détermine les délais et les conditions dans lesquels le renouvellement ou la prorogation des titres de séjour doit être demandé.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger autorisé à séjournier dans le Royaume pour une durée limitée, fixée par la loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature ou de la durée de ses activités en Belgique, dans un des cas suivants:

beperkte duur bij het verstrijken van een periode van vijf jaar nadat de aanvraag tot machtiging werd aangevraagd.

De toelating tot verblijf krachtens artikel 10 wordt erkend voor een beperkte duur gedurende een periode van drie jaar volgend op de afgifte van de verblijfstitel of in de gevallen bedoeld in artikel 12bis, §§3 of 4, na de afgifte van het document dat bewijst dat de aanvraag werd ingediend. Na afloop van deze periode wordt de toelating tot verblijf voor onbeperkte duur.

In afwijking op het bovenvermeld lid, wordt op de familieleden van een vreemdeling die tot een verblijf van beperkte duur gemachtigd is, en op wie artikel 10, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van toepassing is, de in het zesde lid voorziene bepaling toegepast.

De verblijfstitel die wordt uitgereikt aan de vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van beperkte duur, is geldig voor de duur van de machtiging of de toelating. Wanneer een verblijfstitel uitgereikt is aan een vreemdeling die toegelaten is tot een verblijf van beperkte duur overeenkomstig het derde lid en de toelating tot verblijf onbeperkt wordt tijdens de geldigheidsduur van deze verblijfstitel, blijft deze geldig tot aan zijn vervaldatum. De Koning bepaalt de geldigheidsduur van de verblijfstitel die wordt uitgereikt aan de vreemdeling die gemachtigd is of toegelaten is tot een verblijf van onbeperkte duur.

De in artikel 10bis, §1 en 2, bedoelde familieleden ontvangen een verblijfstitel met dezelfde geldigheidsduur als de verblijfstitel van de vreemdeling die vervoegd wordt.

§ 2. Op aanvraag van de betrokkene wordt de verblijfstitel door het gemeentebestuur van zijn verblijfplaats verlengd of vernieuwd, op voorwaarde dat die aanvraag werd ingediend vóór het verstrijken van de titel en dat de minister of zijn gemachtigde de machtiging voor een nieuwe periode heeft verlengd of de toelating tot verblijf niet heeft beëindigd.

De Koning bepaalt binnen welke termijnen en onder welke voorwaarden de vernieuwing of de verlenging van de verblijfsvergunningen moet worden aangevraagd.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan in één van de volgende gevallen een bevel om het grondgebied te verlaten afgeven aan de vreemdeling die gemachtigd werd om voor een beperkte tijd in het Rijk te verblijven ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkene of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België:

1° lorsqu'il prolonge son séjour dans le Royaume au-delà de cette durée limitée;

2° lorsqu'il ne remplit plus les conditions mises à son séjour;

3° lorsqu'il a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être autorisé au séjour.

§ 4. Le ministre ou son délégué peut prendre la même mesure à l'égard des membres de la famille visés à l'article 10bis, § 2, dans un des cas suivants:

1° il est mis fin au séjour de l'étranger rejoint sur la base du § 3;

2° cet étranger ne remplit plus les conditions mises à son séjour;

3° cet étranger et l'étranger rejoint n'entretiennent pas ou plus une vie conjugale ou familiale effective;

4° l'étranger autorisé au séjour dans le Royaume en tant que partenaire enregistré au sens de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, 4° ou 5°, ou l'étranger qu'il a rejoint, s'est marié ou a une relation durable avec une autre personne;

5° cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être autorisé au séjour, ou il est établi que le mariage, le partenariat ou l'adoption ont été conclu uniquement pour lui permettre d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.

Sans préjudice de l'application de l'article 61, § 3, le ministre ou son délégué peut prendre la même mesure à l'égard des membres de la famille visés à l'article 10bis, § 1<sup>er</sup>.

§ 5. Au cours des dix années suivant la demande d'autorisation de séjour, le ministre ou son délégué peut mettre fin au séjour de l'étranger autorisé au séjour de plus de trois mois sur la base de l'article 9ter et lui donner l'ordre de quitter le territoire lorsqu'il a obtenu cette autorisation sur la base de faits présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations

1° indien hij langer dan deze beperkte tijd in het Rijk verblijft;

2° indien hij niet meer voldoet aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden;

3° indien hij valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten heeft gebruikt, of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen heeft gebruikt om te worden gemachtigd tot een verblijf.

§ 4. De minister of zijn gemachtigde kan in één van de volgende gevallen dezelfde maatregel treffen ten opzichte van de in artikel 10bis, § 2 bedoelde familieleden:

1° er wordt op basis van § 3 een einde gesteld aan het verblijf van de vreemdeling die vervoegd werd;

2° de vreemdeling voldoet niet meer aan de aan zijn verblijf gestelde voorwaarden;

3° de vreemdeling en de vreemdeling die vervoegd wordt onderhouden geen of geen werkelijk huwelijks- of gezinsleven meer;

4° de vreemdeling die gemachtigd werd tot een verblijf in het Rijk in de hoedanigheid van geregistreerde partner in de zin van artikel 10, § 1, 4° of 5°, of de vreemdeling die vervoegd wordt, is in het huwelijk getreden of heeft een duurzame relatie met een andere persoon;

5° de vreemdeling heeft valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten gebruikt, of heeft fraude gepleegd of andere onwettige middelen gebruikt om te worden gemachtigd tot een verblijf, of indien vaststaat dat het huwelijk, het partnerschap of de adoptie uitsluitend afgesloten werden opdat de betrokken vreemdeling het Rijk zou kunnen binnengaan of er verblijven.

Onverminderd de toepassing van artikel 61, § 3, kan de minister of zijn gemachtigde dezelfde maatregel treffen ten opzichte van de in artikel 10bis, § 1 bedoelde familieleden.

§ 5. Gedurende een periode van tien jaar die volgen op de aanvraag tot machtiging tot verblijf, kunnen de minister of zijn gemachtigde een einde stellen aan het verblijf van de vreemdeling die gemachtigd werd tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk op grond van artikel 9 ter en hem het bevel geven het grondgebied te verlaten, wanneer hij deze machtiging bekomen

ou de documents faux ou falsifiés, qui ont été déterminants dans l'octroi de l'autorisation.

§ 6. L'ordre de quitter le territoire indique qu'il a été fait application des dispositions du présent article.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles en vue de la prorogation ou du renouvellement du titre de séjour, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions de l'article 10. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.».

#### Art. 13

L'article 14, alinéa 2, de la même loi, modifié par les lois des 6 août 1993 et 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Cette autorisation ne peut être accordée qu'à l'étranger qui est admis ou autorisé à séjourner dans le Royaume pour plus de trois mois, pour autant que cette admission ou autorisation ne soit pas donnée pour une durée limitée, fixée par la présente loi ou en raison de circonstances particulières propres à l'intéressé ou en rapport avec la nature et la durée des activités en Belgique.».

#### Art. 14

L'article 15 de la même loi, remplacé par la loi du 28 juin 1984, est remplacé par la disposition suivante:

«Art.15. — Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans un traité international et sauf si l'étranger qui le demande se trouve dans un des cas prévus à l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 5<sup>°</sup> à 8<sup>°</sup>, l'autorisation d'établissement doit être accordée:

1<sup>o</sup> aux membres de la famille visés à l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 4 à 7<sup>o</sup>, ou auxquels l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est applicable, d'un étranger autorisé à s'établir dans le Royaume, pour autant, en ce qui concerne le conjoint ou le partenaire, qu'ils vivent avec ce dernier;

heeft op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documenten die van doorslaggevend belang zijn geweest voor de toekenning van de machtiging.

§ 6. Het bevel om het grondgebied te verlaten vermeldt dat de bepalingen van dit artikel werden toegepast.

De minister of diens gemachtigde kan met het oog op een verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel, controles verrichten of laten verrichten, om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de voorwaarden van artikel 10. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegronde vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.».

#### Art. 13

Artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 augustus 1993 en 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Deze machtiging mag slechts gegeven worden aan de vreemdeling die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk, voorzover deze toelating of machtiging geen tijdslimiet voorziet, ingevolge deze wet of ingevolge de bijzondere omstandigheden eigen aan de betrokkenen of ingevolge de aard of de duur van zijn activiteiten in België.».

#### Art. 14

Artikel 15 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 28 juni 1984, wordt vervangen als volgt:

«Art.15. — Onverminderd meer voordelijke bepalingen vervat in een internationaal verdrag en behoudens wanneer de vreemdeling die erom verzoekt zich in één der in artikel 3, eerste lid, 5<sup>°</sup> tot 8<sup>°</sup> voorziene gevallen bevindt, moet de machtiging tot vestiging verleend worden aan:

1<sup>o</sup> de in artikel 10, § 1, eerste lid, 4<sup>o</sup> tot en met 7<sup>o</sup>, bedoelde familieleden van een vreemdeling die gemachtigd is om zich in het Rijk te vestigen of diens familieleden op wie artikel 10, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van toepassing is, voorzover deze, wat de echtgenote of de partner betreft, samenleeft met die vreemdeling;

2° à l'étranger qui justifie du séjour régulier et ininterrompu de cinq ans dans le Royaume.

Le ministre ou son délégué peut procéder ou faire procéder à des contrôles, afin de vérifier si l'étranger remplit les conditions fixées. Il peut à tout moment procéder ou faire procéder à des contrôles spécifiques lorsqu'il existe des présomptions fondées de fraude ou que le mariage, le partenariat ou l'adoption a été conclu pour permettre à la personne concernée d'entrer ou de séjourner dans le Royaume.».

#### Art. 15

L'article 16 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 16. — La demande d'autorisation d'établissement est adressée à l'administration communale du lieu de résidence, qui en délivre un accusé de réception et la transmet au ministre ou à son délégué, pour autant que l'étranger réponde à la condition visée à l'article 14.».

#### Art. 16

A l'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° la disposition actuelle devient le § 1<sup>er</sup>;

2° il est inséré un § 2, rédigé comme suit:

«§ 2. Le ministre ou son délégué peut décider que l'étranger qui a été autorisé à s'établir dans le Royaume sur la base de l'article 14 n'a plus le droit de séjourner dans le Royaume lorsque cet étranger a utilisé des informations fausses ou trompeuses ou des documents faux ou falsifiés, ou a recouru à la fraude ou à d'autres moyens illégaux, afin d'être admis ou autorisé au séjour.».

#### Art. 17

A l'article 20, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 15 juillet 1996 et 26 mai 2005, est ajoutée une phrase, rédigée comme suit:

2° de vreemdeling die bewijst dat hij gedurende vijf jaar regelmatig en ononderbroken in het Rijk heeft verbleven.

De minister of diens gemachtigde kan controles verrichten of laten verrichten om na te gaan of de vreemdeling voldoet aan de gestelde voorwaarden. Hij kan op elk moment specifieke controles verrichten of laten verrichten in geval van gegronde vermoedens dat er gefraudeerd werd of dat het huwelijk, de partnerschap of de adoptie tot stand is gekomen om voor de betrokken persoon toegang tot of verblijf in het Rijk te bekomen.».

#### Art. 15

Artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art.16. — De aanvraag om een machtiging tot vestiging wordt gericht aan het gemeentebestuur van de verblijfplaats, dat daarvan een ontvangstbewijs aflevert en de aanvraag doorstuurt naar de minister of zijn gemachtigde, voorzover de vreemdeling voldoet aan de in artikel 14 bedoelde voorwaarde.».

#### Art. 16

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt gewijzigd als volgt:

1° de huidige bepaling wordt § 1;

2° een § 2 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2. De minister of zijn gemachtigde kan beslissen dat de vreemdeling die op basis van artikel 14 gemachtigd werd om zich te vestigen in het Rijk, niet meer het recht heeft om in het Rijk te verblijven indien die vreemdeling valse of misleidende informatie of valse of vervalste documenten heeft gebruikt, of fraude heeft gepleegd of andere onwettige middelen gebruikt om te worden toegelaten of gemachtigd tot een verblijf.».

#### Art. 17

In artikel 20, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 26 mei 2005, wordt een zin toegevoegd, luidend als volgt:

«Le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres les autres cas dans lesquels le renvoi ne pourra être ordonné qu'après l'avis de la Commission consultative des étrangers.».

#### Art. 18

A l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 15 juillet 1996 et 1<sup>er</sup> septembre 2004, les mots «, délai augmenté éventuellement de la durée de l'examen de la demande en révision,» sont supprimés.

#### Art. 19

A l'article 30bis, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 27 décembre 2004, dans les points 1° et 2°, les mots «l'article 10, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 4°» sont remplacés par les mots «l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 4° à 7°».

#### Art. 20

L'article 44 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

#### Art. 21

L'article 44bis, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

#### Art. 22

Au titre II de la même loi, l'intitulé du chapitre II est remplacé par l'intitulé suivant:

«CHAPITRE II - Refugiés et personnes pouvant bénéficier de la protection subsidiaire»

#### Art. 23

Au titre II, chapitre II, de la même loi, l'intitulé de la section première, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé l'intitulé suivant:

«Section première - Le statut de réfugié et le statut de protection subsidiaire»

«De Koning bepaalt de overige gevallen waarin de terugwijzing slechts bevolen mag worden na advies van de Commissie van Advies voor Vreemdelingen bij een in de Ministerraad overlegd besluit.».

#### Art. 18

In artikel 29, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 1 september 2004, worden de woorden «, termijn die eventueel vermeerderd wordt met de duur van het onderzoek van het verzoek tot herziening,» opgeheven.

#### Art. 19

In artikel 30bis, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 27 december 2004, worden in de punten 1° en 2° de woorden «artikel 10, eerste lid, 1° en 4°» vervangen door de woorden «artikel 10, § 1, eerste lid, 1° en 4° tot en met 7°».

#### Art. 20

Artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

#### Art. 21

Artikel 44bis, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

#### Art. 22

In titel II van dezelfde wet, wordt het opschrift van hoofdstuk II vervangen als volgt:

«HOOFDSTUK II - Vluchtelingen en personen die voor subsidiaire bescherming in aanmerking komen»

#### Art. 23

In titel II, hoofdstuk II, van dezelfde wet, wordt het opschrift van afdeling 1, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, vervangen als volgt:

«Afdeling 1 – De vluchtelingenstatus en de subsidiaire beschermingsstatus»

## Art. 24

Au titre II, chapitre II, Section première, de la même loi, est inséré un article 48/2, rédigé comme suit:

«Art. 48/2. — Peut être reconnu comme réfugié ou comme personne pouvant bénéficier de la protection subsidiaire, l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 48/3 ou l'article 48/4»

## Art. 25

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 48/3, rédigé comme suit:

«Art. 48/3. — § 1<sup>er</sup>. Le statut de réfugié est accordé à l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 1<sup>er</sup> de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés, modifiée par le protocole de New York du 31 janvier 1967.

§ 2. Les actes considérés comme une persécution au sens de l'article 1 A de la Convention de Genève doivent:

a) être suffisamment graves du fait de leur nature ou de leur caractère répété pour constituer une violation des droits fondamentaux de l'homme, en particulier des droits auxquels aucune dérogation n'est possible en vertu de l'article 15.2 de la Convention Européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales; ou

b) être une accumulation de diverses mesures, y compris des violations des droits de l'homme, qui soit suffisamment grave pour affecter un individu d'une manière comparable à ce qui est indiqué au point a).

Les actes de persécution précités peuvent entre autres prendre les formes suivantes:

a) violences physiques ou mentales, y compris les violences sexuelles;

b) mesures légales, administratives, de police et/ou judiciaires qui sont discriminatoires en soi ou mises en œuvre d'une manière discriminatoire;

c) poursuites ou sanctions disproportionnées ou discriminatoires;

d) refus d'un recours juridictionnel se traduisant par une sanction disproportionnée ou discriminatoire;

## Art. 24

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/2. — Kan als vluchteling of als persoon die in aanmerking komt voor subsidiaire bescherming worden erkend, de vreemdeling die voldoet aan de in artikel 48/3 of artikel 48/4 bedoelde voorwaarden.»

## Art. 25

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/3 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/3. — § 1. De vluchtelingenstatus wordt toegekend aan de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden van artikel 1 van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen dat op 28 juli 1951 te Genève tot stand is gekomen, zoals gewijzigd bij het Protocol van New York van 31 januari 1967.

§ 2. Daden van vervolging in de zin van artikel 1 A van het Verdrag van Genève moeten:

a) ofwel zo ernstig van aard zijn of zo vaak voorkomen dat zij een schending vormen van de grondrechten van de mens, met name de rechten ten aanzien waarvan geen afwijking mogelijk is uit hoofde van artikel 15.2, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden;

b) ofwel een samenstel zijn van verschillende maatregelen, waaronder mensenrechtenschendingen, die voldoende ernstig zijn om iemand op een soortgelijke wijze te treffen als omschreven in punt a).

De hierboven genoemde daden van vervolging kunnen onder meer de vorm aannemen van:

a) daden van lichamelijk of geestelijk geweld, inclusief seksueel geweld;

b) wettelijke, administratieve, politiële en/of gerechtelijke maatregelen die op zichzelf discriminerend zijn of op discriminerende wijze worden uitgevoerd;

c) onevenredige of discriminerende vervolging of bestrafning;

d) ontneming van de toegang tot rechtsmiddelen, waardoor een onevenredig zware of discriminerende straf wordt opgelegd;

e) poursuites ou sanctions pour refus d'effectuer le service militaire , en particulier en cas de conflit lorsque le service militaire supposerait de commettre des crimes ou d'accomplir des actes relevant des clauses d'exclusion visées à l'article 55/2, § 1<sup>er</sup>;

f) actes dirigés contre des personnes en raison de leur sexe ou contre des enfants.

§ 3. Il doit y avoir un lien entre les actes de persécution et les motifs de persécution.

§ 4. Dans le cadre de l'appréciation des motifs de persécution, les éléments suivants doivent être pris en considération:

a) la notion de «race» recouvre, entre autres, des considérations de couleur, d'origine ou d'appartenance à un groupe ethnique déterminé;

b) la notion de «religion» recouvre, entre autres, le fait d'avoir des convictions théistes, non théistes ou athées, la participation à des cérémonies de culte privées ou publiques, seul ou en communauté, ou le fait de ne pas y participer, les autres actes religieux ou expressions d'opinions religieuses ainsi que les formes de comportement personnel ou communautaire fondées sur des croyances religieuses ou imposées par celles-ci;

c) la notion de «nationalité» ne se limite pas à la citoyenneté ou à l'inexistence de celle-ci, mais recouvre, entre autres, l'appartenance à un groupe soudé par son identité culturelle, ethnique ou linguistique, par ses origines géographiques ou politiques communes, ou par sa relation avec la population d'un autre État;

d) un groupe doit être considéré comme un certain groupe social lorsque, entre autres:

– ses membres partagent une caractéristique innée ou des racines communes qui ne peuvent être modifiées, ou encore une caractéristique ou croyance à ce point essentielle pour l'identité ou la conscience qu'il ne devrait pas être exigé d'une personne qu'elle y renonce, et;

– ce groupe a une identité propre dans le pays en question parce qu'il est perçu comme étant différent par la société environnante.

e) la notion «d'opinions politiques» recouvre, entre autres, les opinions, les idées ou les croyances dans un domaine lié aux acteurs de persécution visés à l'article

e) vervolging of bestraffing wegens de weigering militaire dienst te vervullen, in het bijzonder tijdens een conflict wanneer het vervullen van militaire dienst strafbare feiten of handelingen inhoudt die onder de uitsluitingsgronden van artikel 55/2, § 1, vallen;

f) daden van genderspecifieke of kindspecifieke aard.

§ 3. Er moet een verband zijn tussen de daden van vervolging en de gronden van vervolging.

§ 4. Bij de beoordeling van de gronden van vervolging moet rekening worden gehouden met volgende elementen:

a) het begrip «ras» omvat onder meer de aspecten huidskleur, afkomst of het behoren tot een bepaalde etnische groep;

b) het begrip «godsdiens» omvat onder meer theïstische, niet-theïstische en atheïstische geloofs-overtuigingen, het deelnemen aan of het zich onthouden van formele erediensten in de particuliere of openbare sfeer, hetzij alleen of in gemeenschap met anderen, andere religieuze activiteiten of uitingen, dan wel vormen van persoonlijk of gemeenschappelijk gedrag die op een godsdienstige overtuiging zijn gebaseerd of daardoor worden bepaald;

c) het begrip «nationaliteit» is niet beperkt tot staatsburgerschap of het ontbreken daarvan, maar omvat onder meer ook het behoren tot een groep die wordt bepaald door haar culturele, etnische of linguïstische identiteit, door een gemeenschappelijke geografische of politieke oorsprong of door verwantschap met de bevolking van een andere staat;

d) een groep moet worden geacht een specifieke sociale groep te vormen als onder meer:

– leden van de groep een aangeboren kenmerk vertonen of een gemeenschappelijke achtergrond hebben die niet gewijzigd kan worden, of een kenmerk of geloof delen dat voor de identiteit of de morele integriteit van de betrokkenen dermate fundamenteel is, dat van de betrokkenen niet mag worden geëist dat zij dit opgeven, en;

– de groep in het betrokken land een eigen identiteit heeft, omdat zij in haar directe omgeving als afwijkend wordt beschouwd.

e) het begrip «politieke overtuiging» houdt onder meer in dat de betrokkenen een opvatting, gedachte of mening heeft betreffende een aangelegenheid die ver-

48/5 et à leurs politiques ou méthodes, que ces opinions, idées ou croyances se soient ou non traduites par des actes de la part du demandeur.

§ 5. Dans le cadre de l'évaluation du caractère fondé de la crainte de persécution du demandeur, il est indifférent qu'il possède effectivement la caractéristique liée à la race, à la religion, à la nationalité, à l'appartenance à un groupe social déterminé ou aux opinions politiques à l'origine de la persécution, pour autant que ces caractéristiques lui soient attribuées par l'agent de persécution.».

#### Art. 26

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 48/4, rédigé comme suit,:

«Art. 48/4. — § 1<sup>er</sup>. Le statut de protection subsidiaire est accordé à l'étranger qui ne peut être considéré comme un réfugié et qui ne peut pas bénéficier de l'article 9ter, et à l'égard duquel il y a de sérieux motifs de croire que, s'il était renvoyé dans son pays d'origine ou, dans le cas d'un apatriote, dans le pays dans lequel il avait sa résidence habituelle, il encourrait un risque réel de subir les atteintes graves visées au paragraphe 2, et qui ne peut pas ou, compte tenu de ce risque, n'est pas disposé à se prévaloir de la protection de ce pays et ce, pour autant qu'il ne soit pas concerné par les clauses d'exclusion visées à l'article 55/4.

§ 2. Sont considérées comme atteintes graves:

- a) la peine de mort ou l'exécution; ou
- b) la torture ou les traitements ou sanctions inhumains ou dégradants du demandeur dans son pays d'origine; ou
- c) les menaces graves contre la vie ou la personne d'un civil en raison d'une violence aveugle en cas de conflit armé interne ou international.».

#### Art. 27

Au titre II, chapitre II, Section 1<sup>ère</sup>, de la même loi est inséré un article 48/5, rédigé comme suit:

«Art. 48/5. — § 1<sup>er</sup>. Une persécution au sens de l'article 48/3 ou une atteinte grave au sens de l'article 48/4 peut émaner ou être causée par:

band houdt met de in artikel 48/5 genoemde actoren van vervolging en hun beleid of methoden, ongeacht of de verzoeker zich in zijn handelen door deze opvatting, gedachte of mening heeft laten leiden.

§ 5. Bij het beoordelen of de vrees van de verzoeker voor vervolging gegrond is, doet het niet ter zake of de verzoeker in werkelijkheid de raciale, godsdienstige, nationale, sociale of politieke kenmerken vertoont die aanleiding geven tot de vervolging indien deze kenmerken hem door de actor van de vervolging worden toeschreven.».

#### Art. 26

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/4. — § 1. De subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend aan de vreemdeling, die niet voor de vluchtelingenstatus in aanmerking komt en die geen beroep kan doen op artikel 9ter, en ten aanzien van wie er zwaarwegende gronden bestaan om aan te nemen dat, wanneer hij naar zijn land van herkomst, of in het geval van een staatloze, naar het land waar hij vroeger gewoonlijk verblijft, terugkeert, een reëel risico zou lopen op ernstige schade zoals bepaald in paragraaf 2 en die zich niet onder de bescherming van dat land kan of, wegens dat risico, wil stellen en niet onder de uitsluitingsgronden zoals bepaald in artikel 55/4, valt.

§ 2. Ernstige schade bestaat uit:

- a) doodstraf of executie; of,
- b) foltering of onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing van een verzoeker in zijn land van herkomst; of,
- c) ernstige bedreiging van het leven of de persoon van een burger als gevolg van willekeurig geweld in het geval van een internationaal of binnenlands gewapend conflict.».

#### Art. 27

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 48/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 48/5. — § 1. Vervolging in de zin van artikel 48/3 of ernstige schade in de zin van artikel 48/4 kan uitgaan van of veroorzaakt worden door:

- a) l'État;
- b) des partis ou organisations qui contrôlent l'État ou une partie importante de son territoire;
- c) des acteurs non étatiques, s'il peut être démontré que les acteurs visés aux points a) et b), y compris les organisations internationales, ne peuvent pas ou ne veulent pas accorder la protection prévue au § 2 contre les persécutions ou les atteintes graves.

§ 2. La protection peut être accordée par:

- a) l'État, ou
- b) des partis ou organisations, y compris des organisations internationales, qui contrôlent l'État ou une partie importante de son territoire.

La protection, au sens des articles 48/3 et 48/4, est généralement accordée lorsque les acteurs visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> de ce paragraphe prennent des mesures raisonnables pour empêcher les persécutions ou les atteintes graves, entre autres lorsqu'ils disposent d'un système judiciaire effectif permettant de déceler, de poursuivre et de sanctionner les actes constitutifs de persécution ou d'atteinte grave, et lorsque le demandeur a accès à cette protection.

Pour déterminer si une organisation internationale contrôle un État ou une partie importante de son territoire et y fournit une protection, au sens des articles 48/3 et 48/4, il est tenu compte, entre autres, de la réglementation européenne prise en la matière.

§ 3. Il n'y a pas lieu d'accorder la protection internationale lorsque, dans une partie du pays d'origine, il n'y a aucune raison de craindre d'être persécuté ni aucun risque réel de subir des atteintes graves et qu'on peut raisonnablement attendre du demandeur qu'il reste dans cette partie du pays.

Dans ce cas, l'autorité compétente doit tenir compte, au moment où elle statue sur la demande, des conditions générales prévalant dans le pays et de la situation personnelle du demandeur.».

Art. 28

L'article 49 de la loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé par la disposition suivante:

- a) de staat;
- b) partijen of organisaties die de staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheersen;
- c) niet-overheidsactoren, indien kan worden aange- toond dat de actoren als bedoeld in a) en b), inclusief internationale organisaties, geen bescherming als bedoeld in § 2 kunnen of willen bieden tegen vervolging of ernstige schade.

§ 2. Bescherming kan worden geboden door:

- a) de staat, of
- b) partijen of organisaties, inclusief internationale organisaties, die de staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheersen.

Bescherming, in de zin van artikel 48/3 en artikel 48/4, wordt in het algemeen geboden wanneer de bedoelde actoren omschreven in lid 1 van deze paragraaf redelijke maatregelen tot voorkoming van vervolging of het lijden van ernstige schade treffen, onder andere door de instelling van een doeltreffend juridisch systeem voor opsporing, gerechtelijke vervolging en bestraffing van handelingen die vervolging of ernstige schade vormen, en wanneer de verzoeker toegang tot een dergelijke bescherming heeft.

Bij het beoordelen of een internationale organisatie een staat of een aanzienlijk deel van zijn grondgebied beheert en bescherming verleent, in de zin van artikel 48/3 en artikel 48/4, wordt onder meer rekening gehouden met de richtsnoeren die worden gegeven in toepasselijke Europese regelgeving.

§ 3. Er is geen behoefte aan bescherming indien er in een deel van het land van herkomst geen gegronde vrees bestaat voor vervolging of geen reëel risico op ernstige schade, en van de verzoeker redelijkerwijs kan worden verwacht dat hij in dat deel van het land blijft.

Er wordt rekening gehouden met de algemene omstandigheden in het land en met de persoonlijke omstandigheden van de verzoeker op het tijdstip waarop een beslissing inzake het verzoek wordt genomen.».

Art. 28

Artikel 49 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art 49.— § 1<sup>er</sup>. Sont considérés comme réfugiés au sens de la présente loi et admis au séjour dans le Royaume:

1° l'étranger qui, en vertu des accords internationaux antérieurs à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, et des Annexes, signées à Genève, le 28 juillet 1951, possédait en Belgique la qualité de réfugié avant l'entrée en vigueur de la loi du 26 juin 1953 portant approbation de ladite convention;

2° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par le ministre des Affaires étrangères ou par l'autorité internationale à laquelle le ministre a délégué sa compétence;

3° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Commissaire général aux réfugiés et aux Apatriides;

4° l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue par la Commission permanente de recours des étrangers;

5° l'étranger auquel la qualité de réfugié est reconnue par le Conseil du Contentieux des étrangers.

6° l'étranger qui, après avoir été reconnu comme réfugié alors qu'il se trouvait sur le territoire d'un autre État partie contractante à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, a été autorisé par le ministre ou son délégué, à séjourner ou à s'établir dans le Royaume, à condition que sa qualité de réfugié soit confirmée par l'autorité visée au premier alinéa, 2° ou 3°.

§ 2. Le ministre ou son délégué peut, au cours des dix premières années de séjour à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile, à tout moment demander au CGRA de retirer le statut de réfugié reconnu à un étranger, conformément à l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 7°.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatriides rend dans ce cas une décision motivée dans un délai de soixante jours ouvrables.

§ 3. Au cours des dix premières années de séjour, à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile, le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger dont la qualité de réfugié a été retirée par le Commissaire général aux

«Art. 49.— § 1. Als vluchteling in de zin van deze wet worden beschouwd en tot een verblijf in het Rijk toegelaten:

1° de vreemdeling die krachtens de internationale akkoorden van vóór het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchteling, en van de Bijlagen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, in België de hoedanigheid van vluchteling bezat vóór de inwerkingtreding van de wet van 26 juni 1953 houdende goedkeuring van genoemd verdrag;

2° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de minister van Buitenlandse Zaken of door de internationale overheid waaraan de minister zijn bevoegdheid heeft overgedragen;

3° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen;

4° de vreemdeling die als vluchteling is erkend door de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen;

5° de vreemdeling die als vluchteling wordt erkend door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

6° de vreemdeling die, nadat hij als vluchteling werd erkend terwijl hij zich op het grondgebied bevond van een andere Staat, verdragsluitende partij bij het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, door de minister of diens gemachtigde tot verblijf of vestiging in het Rijk is toegelaten, op voorwaarde dat zijn hoedanigheid van vluchteling bevestigd wordt door de overheid bedoeld in het eerste lid, 2° of 3°.

§ 2. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde ten allen tijde aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de vluchtelingenstatus die aan een vreemdeling werd erkend, in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 7°.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen neemt in dat geval binnen een termijn van zestig werkdagen een met redenen omklede beslissing.

§ 3. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde een vreemdeling, wiens hoedanigheid van vluchteling door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen

réfugiés et aux apatrides en application de l'article 57/6, 7°.».

### Art. 29

Dans le Titre II, Chapitre II, section première, de la même loi, est inséré un article 49/2, rédigé comme suit:

«Art. 49/2. — § 1<sup>er</sup>. Est considéré comme bénéficiant de la protection subsidiaire et admis au séjour pour une durée limitée dans le Royaume: l'étranger auquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou le Conseil du contentieux des étrangers accorde le statut prévu à l'article 48/4.

§ 2. Le titre de séjour qui constate l'admission au séjour pour une durée limitée est valable pour une durée d'un an, prorogeable et renouvelable.

§ 3. A l'expiration d'une période de cinq ans à compter à partir de la date de l'introduction de la demande d'asile l'étranger auquel ce statut a été reconnu est admis au séjour pour une durée illimitée.

§ 4. Le ministre ou son délégué peut, au cours du séjour limité de l'étranger, à tout moment demander au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides d'abroger ou de retirer le statut de protection subsidiaire accordé à l'étranger, conformément à l'article 57/6, 4° ou 6°. Il peut également, pendant les dix premières années de séjour de l'étranger à compter de la date de la demande d'asile, demander au Commissaire général de lui retirer le statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 57/6, 7°.

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides rend dans ce cas une décision motivée dans un délai de soixante jours ouvrables.

Dans l'attente d'une décision définitive, l'octroi d'un droit de séjour d'une durée illimitée prévu au § 3 est, le cas échéant, suspendu, pendant un an au maximum.

§ 5. Pendant le séjour limité, le ministre ou son délégué peut, lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a pris une décision d'abrogation ou de retrait du statut de protection subsidiaire conformément à l'article 57/6, 4° ou 6°, donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger. Lorsque le statut de protection sub-

werd ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 7°, het bevel geven om het grondgebied te verlaten.».

### Art. 29

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 49/2 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 49/2 — § 1. Als genieter van de subsidiaire beschermingsstatus wordt beschouwd en tot een verblijf van beperkte duur in het rijk toegelaten: de vreemdeling aan wie de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de status bepaald in artikel 48/4 toekent.

§ 2. De verblijfstitel die de toelating tot een verblijf van beperkte duur vaststelt, is geldig gedurende één jaar en hernieuwbaar.

§ 3. Na vijf jaar, te rekenen vanaf de indiening van de asielaanvraag wordt de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingstatus is toegekend tot een verblijf van onbeperkte duur in het Rijk toegelaten.

§ 4. De minister of zijn gemachtigde kan, gedurende het verblijf van beperkte duur van de vreemdeling, ten allen tijde aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de subsidiaire beschermingsstatus die aan een vreemdeling werd toegekend, op te heffen of in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, 4° of 6°. Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde tevens aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vragen de subsidiaire beschermingstatus in te trekken overeenkomstig artikel 57/6, eerste lid, 7°.

De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen neemt in dat geval binnen een termijn van zestig werkdagen een met redenen omklede beslissing.

De toekenning van het onbeperkte verblijfsrecht zoals voorzien in § 3, wordt in voorkomend geval gedurende een jaar geschorst in afwachting van een definitieve beslissing.

§ 5. Tijdens het verblijf van beperkte duur, kan de minister of zijn gemachtigde, indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen een beslissing tot opheffing of intrekking van de subsidiaire beschermingstatus overeenkomstig artikel 57/6, 4° of 6° heeft genomen, de vreemdeling het bevel geven om

sidiaire est retiré conformément à l'article 57/6, 6°, le Commissaire général donne, dans le cadre de sa décision, un avis quant à la conformité d'une mesure d'éloignement de l'intéressé vers son pays d'origine à l'article 3 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950.

Au cours des dix premières années du séjour de l'étranger, à compter de la date de l'introduction de la demande d'asile, le ministre ou son délégué peut donner l'ordre de quitter le territoire à l'étranger auquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a retiré le statut de protection subsidiaire conformément à l'article 57/6, 7°.

§ 6. S'il existe à l'égard d'un étranger qui bénéficie du statut de protection subsidiaire, de sérieuses raisons permettant de le considérer comme un danger pour l'ordre public ou la sécurité nationale, le ministre peut, selon le cas, décider qu'il ne peut pas ou ne peut plus séjourner sur le territoire, ni s'y établir en cette qualité. Le ministre prend cette décision conformément aux dispositions des articles 20 et 21.».

#### Art. 30

Au Titre II, Chapitre II, Section première, de la même loi, est inséré un article 49/3, rédigé comme suit:

«Art. 49/3. — Une demande de reconnaissance du statut de réfugié ou d'octroi du statut de protection subsidiaire se fait sous la forme d'une demande d'asile.

Cette demande d'asile est d'office examinée en priorité dans le cadre de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3, et ensuite dans le cadre de l'article 48/4.».

#### Art. 31

A l'article 49bis de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, qui devient l'article 49/4, les mots «des conventions internationales» sont remplacés par les mots «de la réglementation européenne» et le mot «relatives» est remplacé par le mot «relative».

het grondgebied te verlaten. Wanneer de subsidiaire beschermingstatus wordt ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 6°, dan verstrekkt de Commissaris-generaal in zijn beslissing een advies over de vraag of een verwijderingmaatregel naar het land van herkomst van de betrokkenen in overeenstemming is met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950.

Tijdens de eerste tien jaar verblijf, te rekenen vanaf de datum van de indiening van de asielaanvraag, kan de minister of zijn gemachtigde een vreemdeling, wiens subsidiaire beschermingstatus door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen werd ingetrokken overeenkomstig artikel 57/6, 7°, het bevel geven om het grondgebied te verlaten.

§ 6. Indien ten aanzien van een vreemdeling die de subsidiaire beschermingstatus geniet, ernstige redenen bestaan hem te beschouwen als een gevaar voor de openbare of de nationale veiligheid, kan de minister, naar gelang van het geval, besluiten dat hij er niet of niet meer mag verblijven of er zich niet mag vestigen in die hoedanigheid. De minister neemt dit besluit overeenkomstig de bepalingen van artikelen 20 en 21.».

#### Art. 30

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 49/3 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 49/3. — Een aanvraag om erkenning van de vluchtelingenstatus of de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus, neemt de vorm aan van een asielaanvraag.

Deze asielaanvraag wordt ambtshalve bij voorrang onderzocht in het kader van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en vervolgens in het kader van artikel 48/4.».

#### Art. 31

In artikel 49bis, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, dat artikel 49/4 wordt, worden de woorden «internationale overeenkomsten» vervangen door de woorden «Europese regelgeving» en wordt het woord «binden» vervangen door het woord «bindt».

## Art. 32

A l'article 50 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

«L'étranger qui entre ou est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 et qui désire obtenir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit, lors de son entrée ou du moins dans les huit jours ouvrables qui suivent celle-ci, introduire une demande d'asile. Le Roi désigne les autorités auprès desquelles l'étranger peut introduire une demande d'asile.»;

2° à l'alinéa 2, le mot «déclaration» est remplacé par le mot «demande».

## Art. 33

A l'article 50bis de la même loi, inséré par la loi du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «faire une déclaration ou adresser une demande de reconnaissance de sa qualité de réfugié à» sont remplacés par les mots «introduire une demande d'asile auprès de»;

2° à l'alinéa 2, les mots «doit faire sa déclaration ou adresser sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié, à» sont remplacés par les mots «ou le statut de protection subsidiaire, doit introduire une demande d'asile auprès de»;

3° à l'alinéa 3, les mots «L'autorité à laquelle l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, fait sa déclaration» sont remplacés par les mots «L'autorité auprès de laquelle l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, introduit sa demande d'asile».

## Art. 34

Au Titre II, Chapitre II, Section première, de la même loi, est inséré un article 50ter, rédigé comme suit:

## Art. 32

In artikel 50 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden en die de status van vluchteling of de subsidiaire beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet op het ogenblik dat hij binnengekomen of, althans binnen achttien werkdagen nadat hij is binnengekomen, een asielaanvraag indienen. De Koning wijst de overheden aan waarbij de vreemdeling een asielaanvraag kan indienen.»

2° in de tweede lid wordt het woord «de verklaring» vervangen door het woord «aanvraag» .

## Art. 33

In artikel 50bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «een verklaring afleggen of een aanvraag om erkenning van zijn hoedanigheid van vluchteling richten tot» vervangen door de woorden «een asielaanvraag indienen bij»;

2° in het tweede lid, worden de woorden «moet zijn verklaring afleggen of zijn aanvraag om erkenning van de hoedanigheid van vluchteling richten tot» vervangen door de woorden «of de subsidiaire beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet zijn asielaanvraag indienen bij»;

3° in het derde lid worden de woorden «De overheid waarvoor de in het eerste of tweede lid bedoelde vreemdeling zijn verklaring aflegt» vervangen door de woorden «De overheid waarbij de in het eerste of tweede lid bedoelde vreemdeling zijn asielaanvraag indient» .

## Art. 34

In Titel II, Hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 50ter ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 50ter. — L'étranger qui tente d'entrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, doit introduire sa demande d'asile auprès des autorités chargées du contrôle aux frontières, au moment où celles-ci l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique.»

### Art. 35

A l'article 51 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996 et l'arrêté royal du 13 juillet 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par les dispositions suivantes:

«L'étranger qui est entré régulièrement dans le Royaume dans le cadre d'un séjour de trois mois au maximum sans avoir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire et qui désire l'obtenir, doit introduire sa demande d'asile auprès de l'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, dans les huit jours ouvrables suivant son entrée dans le Royaume.

L'étranger admis ou autorisé à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, qui désire obtenir le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire, doit introduire sa demande d'asile auprès de l'une des autorités prévues à l'alinéa 1<sup>er</sup>, avant qu'il soit mis fin à son autorisation ou à son droit de séjour.»;

2° à l'alinéa 3, les mots «L'autorité à laquelle l'étranger fait sa déclaration» sont remplacés par les mots «L'autorité auprès de laquelle l'étranger introduit sa demande d'asile».

### Art. 36

A l'article 51/2 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Lors de sa déclaration ou de sa demande de reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «Lors de sa demande d'asile»;

«Art. 50ter. — De vreemdeling die het Rijk tracht binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, moet een asielaanvraag indienen bij de met grenscontrole belaste overheden op het ogenblik dat deze nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen.»

### Art. 35

In artikel 51 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996 en bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de leden 1 en 2 worden vervangen door de volgende bepalingen:

«De vreemdeling die regelmatig het Rijk binnengekomen is in het kader van een verblijf van maximaal drie maanden zonder de status van vluchteling of de subsidiaire beschermingsstatus te bezitten en die deze wenst te verkrijgen, moet binnen acht werkdagen nadat hij het Rijk is binnengekomen, zijn asielaanvraag indienen bij één der door de Koning ter uitvoering van artikel 50, eerste lid, aangewezen overheden.

De vreemdeling die gemachtigd of toegelaten is tot een verblijf van meer dan drie maanden in het Rijk of om er zich te vestigen, die de status van vluchteling of de subsidiaire beschermingsstatus wenst te verkrijgen, moet zijn asielaanvraag indienen bij een van de in het eerste lid bepaalde overheden, voordat er einde gesteld wordt aan deze machtiging of toelating tot verblijf.»;

2° in het derde lid worden de woorden «De overheid waarvoor de vreemdeling zijn verklaring aflegt» vervangen door de woorden «De overheid waarbij de vreemdeling zijn asielaanvraag indient» .

### Art. 36

In artikel 51/2 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «bij zijn verklaring als of bij zijn aanvraag tot erkenning van zijn status als vluchteling » vervangen door de woorden «bij zijn asielaanvraag»;

2° à l'alinéa 2, les mots «qui se déclare réfugié» sont remplacés par les mots «qui introduit sa demande d'asile»;

3° à l'alinéa 3, les mots «qui se déclare réfugié» sont remplacés par les mots «qui introduit une demande d'asile».

### Art. 37

A l'article 51/3 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup>, 1° à 3°, est remplacé par les dispositions suivantes:

« 1° l'étranger qui introduit une demande d'asile à la frontière ou à l'intérieur du Royaume;

2° l'étranger dont la prise ou la reprise en charge incombe à l'État belge, en vertu de la réglementation européenne liant la Belgique relative à la détermination de l'État responsable de l'examen des demandes d'asile;

3° l'étranger pour lequel existent des indices qu'il a déjà introduit une demande d'asile;»;

2° au § 2, 2°, les mots «des conventions internationales liant la Belgique» sont remplacés par les mots «de la réglementation européenne liant la Belgique»;

3° au § 3, les mots «d'un sous-officier de la gendarmerie» sont remplacés par les mots «d'un officier de la police administrative»;

4° le § 5 est complété par les mots «ou lorsque le statut de protection subsidiaire lui est accordé conformément à l'article 49/2».

### Art. 38

A l'article 51/4 de la même loi, inséré par la loi du 10 juillet 1996 et modifié par la loi du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «L'examen de la déclaration ou de la demande visées aux articles 50 et 51» sont remplacés par les mots «L'examen de la demande d'asile visée aux articles 50, 50bis, 50ter et 51»;.

2° in het tweede lid worden de woorden «die zich in het Rijk vluchteling verklaart «vervangen door de woorden «die een asielaanvraag indient»;

3° in het derde lid worden de woorden «die zich vluchteling verklaart «vervangen door de woorden «die een asielaanvraag indient».

### Art. 37

In artikel 51/3 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, 1° tot 3°, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

«1° de vreemdeling die aan de grens of in het Rijk een asielaanvraag indient;

2° de vreemdeling die België verplicht is over te nemen of opnieuw over te nemen krachtens Europese regelgeving betreffende de vaststelling van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielaanvraag, die België bindt;

3° de vreemdeling voor wie er aanwijzingen bestaan dat hij reeds een asielaanvraag heeft ingediend;»;

2° in § 2, 2° worden de woorden «de internationale overeenkomsten die België binden» vervangen door de woorden «Europese regelgeving die België bindt»;

3° in § 3 worden de woorden «van een officier van gerechtelijke politie» vervangen door de woorden «van een officier van de bestuurlijke politie».

4° § 5 wordt aangevuld met de volgende woorden: «of wanneer hem de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend overeenkomstig artikel 49/2».

### Art. 38

In artikel 51/4 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 10 juli 1996 en gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de woorden «Het onderzoek van de in de artikelen 50 en 51 bedoelde verklaring of aanvraag» vervangen door de woorden «Het onderzoek van de in de artikelen 50, 50bis, 50ter en 51 bedoelde asielaanvraag»;

2° au § 2, les mots «visé à l'article 50, 50bis ou 51» sont remplacés par les mots «visé à l'article 50, 50bis, 50ter ou 51».

3° le § 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les procédures devant le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, le Conseil du Contentieux des Etrangers et le Conseil d'État, ainsi que si l'étranger demande, durant le traitement de sa demande d'asile ou dans un délai de six mois suivant la clôture de la procédure d'asile, l'octroi d'une autorisation de séjour sur la base de l'article 9bis ou 9ter, il est fait usage de la langue choisie ou déterminée conformément au paragraphe 2.

Le paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, est applicable.»

#### Art. 39

A l'article 51/5 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996 et modifié par les lois du 18 février 2003 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Dès que l'étranger se déclare réfugié à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50, 50bis ou 51» sont remplacés par les mots «Dès que l'étranger introduit une demande d'asile à la frontière ou à l'intérieur du Royaume, conformément à l'article 50, 50bis, 50ter ou 51» et les mots «des conventions internationales liant la Belgique» sont remplacés par les mots «de la réglementation européenne liant la Belgique»;

b) l'alinéa 2 est remplacés par les alinéas suivants:

«A cette fin, peut être maintenu dans un lieu déterminé le temps strictement nécessaire, sans que la durée de ce maintien ou de cette détention puisse excéder un mois:

1° l'étranger qui dispose d'un titre de séjour ou d'un document de voyage, revêtu d'un visa ou d'une attestation tenant lieu de visa, dont la durée de validité est expirée, délivré par un État tenu par la réglementation européenne relative à la détermination de l'État responsable du traitement de la demande d'asile, ou;

2° in § 2 worden de woorden «bedoeld in de artikelen 50, 50bis of 51» vervangen door de woorden «bedoeld in de artikelen 50, 50bis, 50ter of 51»;

3° § 3 wordt vervangen als volgt:

«Bij de procedures voor de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, voor de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en voor de Raad van State alsmede indien de vreemdeling tijdens de behandeling van de asielaanvraag of binnen een termijn van zes maanden na afloop van de asielprocedure verzoekt om het toekennen van een machtiging tot verblijf op grond van de artikelen 9bis of 9ter, wordt de taal gebruikt die overeenkomstig paragraaf 2 is gekozen of bepaald.

Paragraaf 1, tweede lid, is van toepassing.»

#### Art. 39

In artikel 51/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996 en gewijzigd bij de wetten van 18 februari 2003 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid, worden de woorden «Zodra de vreemdeling zich aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50, 50bis of 51 vluchteling verklaart» vervangen door de woorden «Zodra de vreemdeling aan de grens of in het Rijk, overeenkomstig artikel 50, 50bis, 50ter of 51 een asielaanvraag indient» en worden de woorden «de internationale overeenkomsten die België binden» vervangen door de woorden «Europese regelgeving die België bindt»;

b) het tweede lid wordt vervangen door de volgende leden:

«Te dien einde kan in een welbepaalde plaats worden vastgehouden voor de tijd die hiervoor strikt noodzakelijk is, zonder dat de duur van de vasthouding of de opsluiting een maand te boven mag gaan:

1° de vreemdeling die beschikt over een verblijfsvergunning of een reisdocument houdende een visum of een visumverklaring, waarvan de geldigheidsduur verstreken is, uitgereikt door een staat die gebonden is aan Europese regelgeving betreffende het vaststellen van de Staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, of;

2° l'étranger qui ne dispose pas des documents d'entrée visés à l'article 2 et qui, d'après ses propres dires, a séjourné dans un tel État, ou;

3° l'étranger qui ne dispose pas des documents d'entrée visés à l'article 2 et dont la prise d'empreintes digitales conformément à l'article 51/3 indique qu'il a séjourné dans un tel État.

Lorsqu'il est démontré que le traitement d'une demande de prise ou de reprise en charge d'un demandeur d'asile est particulièrement complexe, le délai de maintien ou de détention peut être prolongé par le ministre ou son délégué d'une période d'un mois.»;

c) à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, les mots «Nonobstant les alinéas 1<sup>er</sup> et 2» sont remplacés par les mots «Nonobstant l'alinéa 1<sup>er</sup>» et les mots «le ministre ou son délégué» sont remplacés par les mots «le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»;

d) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

«Si l'étranger ne donne pas suite à une convocation ou à une demande de renseignements dans les quinze jours de l'envoi de celle-ci, l'étranger est présumé avoir renoncé à sa demande d'asile.»;

2° Au § 2, la phrase suivante est insérée avant la phrase existante:

«Même si en vertu des critères de la réglementation européenne, liant la Belgique, le traitement de la demande n'incombe pas à la Belgique, le ministre ou son délégué peut à tout moment décider que la Belgique est responsable pour l'examen de la demande.»;

3° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «les conventions internationales liant la Belgique» sont remplacés par les mots «la réglementation européenne liant la Belgique»;

b) dans l'alinéa 4, les mots «deux mois» sont remplacés par les mots «un mois»;

c) l'alinéa 4 est complété comme suit:

«Il n'est pas tenu compte de la durée du maintien ou de la détention visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2.».

2° de vreemdeling die niet beschikt over de in artikel 2 bedoelde binnenkomstdocumenten en die volgens eigen verklaringen verbleven heeft in een dergelijke staat, of;

3° de vreemdeling die niet beschikt over de in artikel 2 bedoelde binnenkomstdocumenten en waarbij de afname van vingerafdrukken overeenkomstig artikel 51/3 erop wijzen dat hij in een dergelijke staat verbleven heeft.

Wanneer wordt aangetoond dat de behandeling van een verzoek tot overname of terugname van een asielzoeker buitengewoon complex is, kan de termijn van vasthouding of opsluiting door de minister of zijn gemachtigde verlengd worden met een periode van een maand.»;

c) in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden «en het tweede «geschrapt» en worden de woorden «de minister of zijn gemachtigde» vervangen door de woorden «de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen».

d) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«Indien de vreemdeling binnen de vijftien dagen na verzending geen gevolg geeft aan een oproeping of een verzoek om inlichtingen, wordt de vreemdeling geacht afstand gedaan te hebben van zijn asielverzoek.»;

2° In § 2 wordt voor de actuele zin, de volgende zin toegevoegd:

«Zelfs wanneer krachtens de criteria van Europese regelgeving die België bindt, België niet verplicht is het verzoek in behandeling te nemen, kan de minister of zijn gemachtigde op elk ogenblik beslissen dat België verantwoordelijk is om het verzoek te behandelen.»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «de internationale overeenkomsten die België binden» vervangen door de woorden «Europese regelgeving die België bindt»;

b) in het vierde lid worden de woorden «twee maanden» vervangen door de woorden «één maand»;

c) het vierde lid, wordt aangevuld als volgt:

«Er wordt geen rekening gehouden met de duur van de in § 1, tweede lid, bedoelde vasthouding of opsluiting.».

## Art. 40

A l'article 51/6 , alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots «Lorsque l'étranger qui s'est déclaré réfugié» sont remplacés par les mots «Lorsque l'étranger ayant introduit une demande d'asile»;

2° les mots «des conventions internationales» sont remplacés par les mots «de la réglementation européenne»;

3° les mots «la Commission permanente de recours des réfugiés» sont remplacés par les mots «le Conseil du Contentieux des étrangers».

## Art. 41

A l'article 51/7 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «des conventions internationales» sont remplacés par les mots «de la réglementation européenne».

2° à l'alinéa 4, les mots «d'asile» sont insérés entre les mots «L'examen de la demande» et les mots «doit être entamé».

## Art. 42

A l'article 51/8 , alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 15 juillet 1996, la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

«Le ministre ou son délégué peut décider de ne pas prendre la demande d'asile en considération lorsque l'étranger a déjà introduit auparavant la même demande d'asile auprès d'une des autorités désignées par le Roi en exécution de l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, et qu'il ne fournit pas de nouveaux éléments qu'il existe, en ce qui le concerne, de sérieuses indications d'une crainte fondée de persécution au sens de la Convention de Genève, tel que définie à l'article 48/3 ou de sérieuses indications d'un risque réel d'atteintes graves tels que définis à l'article 48/4.»

## Art. 40

In artikel 51/6, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden «die zich aan de grens of in het Rijk vluchteling heeft verklaard» worden vervangen door de woorden «die aan de grens of in het Rijk een asielaanvraag heeft ingediend»;

2° de woorden «de internationale overeenkomsten die België binden» worden vervangen door de woorden «Europese regelgeving die België bindt»;

3° de woorden «de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen» worden vervangen door de woorden «de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen».

## Art. 41

In artikel 51/7 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «de internationale overeenkomsten die België binden» vervangen door de woorden «Europese regelgeving die België bindt»;

2° in het vierde lid worden de woorden «het verzoek» vervangen door de woorden «de asielaanvraag».

## Art. 42

In artikel 51/8, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling:

«De minister of diens gemachtigde kan beslissen de asielaanvraag niet in aanmerking te nemen wanneer de vreemdeling voorheen reeds dezelfde aanvraag heeft ingediend bij een door de Koning aangeduid overheid in uitvoering van artikel 50, eerste lid, en hij geen nieuwe gegevens aanbrengt dat er, wat hem betreft, ernstige aanwijzingen bestaan van een gegronde vrees voor vervolging in de zin van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, of ernstige aanwijzingen bestaan van een reëel risico op ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4 .»

## Art. 43

Dans le Titre II, Chapitre II, Section première, de la même loi est inséré un article 51/10, rédigé comme suit:

«Art. 51/10. — Le ministre ou son délégué accuse réception de la demande d'asile introduite auprès des autorités visées à l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, et consigne les déclarations de l'étranger relatives à son identité, son origine et son itinéraire, et remet à l'étranger un questionnaire dans lequel celui-ci est invité à exposer les motifs qui l'ont conduit à introduire une demande d'asile ainsi que les possibilités de retour dans le pays qu'il a fui.

Cette déclaration doit être signée par l'étranger. S'il refuse de signer, il en est fait mention sur la déclaration et, le cas échéant, il est également fait mention des raisons pour lesquelles il refuse de signer. Cette déclaration est immédiatement transmise au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides.

Le ministre ou son délégué constate en même temps si l'étranger séjourne de manière régulière dans le Royaume ou non.».

## Art. 44

A l'article 52 de la même loi, remplacée par la loi du 18 juillet 1991 et modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 6 mai 1993, du 15 juillet 1996 et du 18 février 2003, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est remplacée comme suit:

«Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou de ne pas octroyer le statut de protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci tente de pénétrer dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, introduit une demande d'asile à la frontière et:»;

b) au point 2°, b), les mots « de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, ni à d'autres critères justifiant l'octroi de l'asile » sont remplacés par «de la Convention de Genève tel que déterminé à l'article 48/3, ni aux

## Art. 43

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet wordt een artikel 51/10 ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 51/10. — De minister of zijn gemachtigde neemt de asielaanvraag die ingediend werd bij de in artikel 50, eerste lid, bedoelde overheden in ontvangst en neemt een verklaring af van de vreemdeling met betrekking tot diens identiteit, herkomst en reisweg, en verstrekkt de vreemdeling een vragenlijst waarin hij uitgenodigd wordt om uiteen te zetten, de redenen die hem ertoe aanzetten om een asielaanvraag in te dienen en de mogelijkheden tot terugkeer naar het land waaruit hij gevlocht is.

Deze verklaring moet worden ondertekend door de vreemdeling. Indien de vreemdeling dit weigert, wordt hiervan melding gemaakt op de verklaring evenals in voorkomend geval, van de redenen waarom hij weigert om dit te ondertekenen. Deze verklaring wordt onmiddellijk overgemaakt aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen.

Tegelijkertijd stelt de minister of zijn gemachtigde vast of de vreemdeling regelmatig in het Rijk verblijft of niet.».

## Art. 44

In artikel 52 van dezelfde wet, vervangen bij de wet 18 juli 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 18 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt:

«De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingsstatus niet te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze het Rijk probeert binnen te komen zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, een asielaanvraag aan de grens indient en:»;

b) in punt 2° b), worden de woorden «van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, noch met andere criteria die de toekenning van asiel wettigen» vervangen door de woorden «van het Verdrag van

critères prévus à l'article 48/4 en matière de protection subsidiaire»;

c) aux points 4° et 5°, les mots «de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951» sont remplacés par les mots «de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3, et sans qu'il y ait des motifs sérieux de croire qu'il court un risque réel de subir une atteinte grave, telle que déterminée à l'article 48/4»;

d) au point 7°, les mots «de la Convention internationale précitée» sont remplacés par les mots «de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 ou n'invoque pas des motifs sérieux qui prouvent le risque réel qu'il subisse une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4»;

2° au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est remplacée comme suit:

«Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou de ne pas octroyer le statut de protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2, et introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1°, le mot «demande» est remplacé par les mots «demande d'asile»;

c) le point 4° est remplacé comme suit:

«4° si l'étranger ne se présente pas à la date fixée dans une convocation et ne fournit pas de motif valable à ce sujet dans les quinze jours suivant cette date, ou si l'étranger ne donne pas suite, sans motif valable, à une demande de renseignements dans le mois de son envoi;»;

d) au point 5°, les mots «un mois» sont remplacés par les mots «quinze jours»;

3° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est modifiée comme suit:

«Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de ré-

Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, noch met de criteria vermeld in artikel 48/4 inzake subsidiaire bescherming»;

c) in de punten 4° en 5°, worden de woorden «van het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951» vervangen door de woorden «van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en zonder dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4»;

d) in punt 7° worden de woorden «van het voormalde Internationaal Verdrag» vervangen door de woorden «van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, of zwaarwegende gronden aanbrengt die wijzen op een reëel risico op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4»;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt:

«De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus niet te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden, een asielaanvraag indient en vraagt als dusdanig erkend te worden en:»;

b) in punt 1° wordt het woord «aanvraag» vervangen door het woord «asielaanvraag»;

c) punt 4° wordt vervangen als volgt:

«4° wanneer de vreemdeling zich niet anmeldt op de in de oproeping vastgestelde datum en hier voor binnen de vijftien dagen na het verstrijken van deze datum geen geldige reden opgeeft of wanneer de vreemdeling geen gevolg geeft aan een verzoek om inlichtingen binnen de maand na de verzending van dit verzoek en hier voor geen geldige reden opgeeft;»;

d) in punt 5° worden de woorden «één maand» vervangen door de woorden «vijftien dagen»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt:

«De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus

fugié ou de ne pas octroyer le statut de protection subsidiaire à un étranger lorsque celui-ci est entré dans le Royaume de manière régulière, et introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1°, les mots « a, sans justification, présenté sa demande lorsque le séjour a cessé d'être régulier» sont remplacés par les mots « a, sans justification, présenté sa demande d'asile après l'expiration du délai prévu à l'article 51, alinéa 1<sup>er</sup>, ou s'il n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou à l'article 51/7, alinéa 2»;

4° au § 4, sont apportées les modifications suivantes:

a) la phrase introductory est modifiée comme suit:

«Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides peut décider de ne pas reconnaître le statut de réfugié ou de ne pas octroyer le statut de protection subsidiaire à un étranger autorisé ou admis à séjourner plus de trois mois dans le Royaume ou à s'y établir, qui introduit une demande d'asile:»;

b) au point 1° , les mots «sa demande lorsque le séjour ou l'établissement a cessé d'être régulier» sont remplacés par les mots «sa demande d'asile après l'expiration du délai fixé à l'article 50bis, alinéa 2, et à l'article 51, alinéa 2»;

5° le § 5 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas visés aux §§ 1<sup>er</sup> à 4, le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide, en priorité et dans un délai de deux mois après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit ou non être reconnu à l'étranger.».

#### Art. 45

Dans le Titre II, Chapitre II, Section première, de la même loi, est inséré un article 52/2, rédigé comme suit:

niet te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze regelmatig het Rijk binnengekomen is, een asielaanvraag indient en vraagt als dusdanig erkend te worden en:»;

b) in punt 1° worden de woorden «zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend heeft nadat het verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag zonder verantwoording ingediend heeft na afloop van de termijn voorzien in artikel 51, eerste lid, of wanneer hij, zonder verantwoording, overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht heeft voldaan»;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt:

«De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen kan beslissen om de vluchtelingenstatus niet te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus niet toe te kennen aan de vreemdeling wanneer deze gemachtigd of toegelaten is langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven of er zich te vestigen, die een asielaanvraag indient:»;

b) in punt 1° worden de woorden «zijn aanvraag heeft ingediend nadat het verblijf of de vestiging opgehouden heeft regelmatig te zijn» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag heeft ingediend na de afloop van de termijn vastgesteld bij artikel 50bis, tweede lid, en bij artikel 51, tweede lid»;

5° § 5 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In de in §§ 1 tot en met 4 bedoelde gevallen beslist de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen bij voorrang en binnen een termijn van twee maanden nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag of de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet moet toegekend worden aan de vreemdeling.».

#### Art. 45

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 52/2 ingevoegd, luidende:

«Art. 52/2. — § 1<sup>er</sup>. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide également, en priorité et dans un délai de deux mois après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié ou de protection subsidiaire doit ou non être reconnu ou octroyé à l'étranger lorsque celui-ci se trouve dans un cas visé à l'article 74/6, § 1<sup>er bis</sup>, 8° à 15°.

§ 2. Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides décide, avant toutes les autres affaires et dans un délai de quinze jours après que le ministre ou son délégué lui a notifié que la Belgique est responsable du traitement de la demande d'asile, si le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire doit ou non être reconnu ou octroyé à l'étranger, lorsque:

1° l'étranger se trouve dans un lieu déterminé visé à l'article 74/8, § 1<sup>er</sup>, ou fait l'objet d'une mesure de sûreté visée à l'article 68;

2° l'étranger se trouve dans un établissement pénitentiaire;

3° le ministre ou son délégué demande au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de traiter en priorité la demande de l'étranger concerné;

4° il y a des indications que l'étranger représente un danger pour l'ordre public ou pour la sécurité nationale.».

#### Art. 46

Dans le Titre II, Chapitre II, Section première, de la même loi, est inséré un article 52/3, rédigé comme suit:

«Art. 52/3. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides refuse de reconnaître le statut de réfugié ou d'octroyer le statut de protection subsidiaire à l'étranger et que celui-ci séjourne de manière irrégulière dans le Royaume, le ministre ou son délégué décide sans délai que l'étranger tombe dans les cas visés à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 11° ou à l'article 27, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et § 3. Cette décision est notifiée à l'intéressé conformément à l'article 51/2.

«Art. 52/2. — § 1. De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen beslist eveneens bij voorrang en binnen een termijn van twee maanden nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van het asielverzoek, of de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet moet erkend of toegekend worden aan de vreemdeling, indien de vreemdeling zich bevindt in een in artikel 74/6, § 1<sup>bis</sup>, 8° tot 15°, bedoeld geval.

§ 2. De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen beslist voor alle andere zaken en binnen de vijftien dagen nadat de minister of zijn gemachtigde ter kennis gebracht heeft dat België verantwoordelijk is voor de behandeling van de asielaanvraag, of de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus al dan niet moet toegekend worden aan de vreemdeling indien:

1° de vreemdeling zich bevindt in een welbepaalde plaats zoals bedoeld in artikel 74/8, § 1, of het voorwerp uitmaakt van een veiligheidsmaatregel zoals bedoeld in artikel 68;

2° de vreemdeling zich bevindt in een strafrechtelijke instelling;

3° de minister of zijn gemachtigde de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verzoekt om de aanvraag van de betrokken vreemdeling bij voorrang te behandelen;

4° er aanwijzingen zijn dat de vreemdeling een gevaar vormt voor de openbare orde of de nationale veiligheid.».

#### Art. 46

In titel II, hoofdstuk II, afdeling 1 van dezelfde wet, wordt een artikel 52/3 ingevoegd, luidende:

«Art.52/3. — § 1. Indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen de vluchtelingenstatus weigert te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus weigert toe te kennen aan een vreemdeling en de vreemdeling onregelmatig in het Rijk verblijft, beslist de minister of zijn gemachtigde onverwijld dat de vreemdeling valt onder de in artikel 7, eerste lid, 1° tot 11° of de in artikel 27, § 1, eerste lid, en § 3 bedoelde gevallen. Deze beslissing wordt ter kennis gebracht van de betrokkenen overeenkomstig het bepaalde in artikel 51/2.

§ 2. Dans les cas visés à l'article 74/6, § 1<sup>er</sup>*bis*, le ministre ou son délégué décide immédiatement lors de l'introduction de la demande d'asile que l'étranger tombe dans les cas visés à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 11°, ou à l'article 27, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 3. Dans le cas visé à l'article 50ter, le ministre ou son délégué décide également immédiatement lors de l'introduction de la demande d'asile que l'étranger n'est pas admis à entrer sur le territoire et qu'il est refoulé.

Ces décisions sont notifiées à l'endroit où l'étranger est maintenu.».

#### Art. 47

A l'article 52bis de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, qui devient l'article 52/4, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «qui a introduit une demande d'asile conformément aux articles 50, 50*bis*, 50ter ou 51»;

2° à l'alinéa 2, les mots «de la conformité à la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 3 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950, de la déclaration faite par l'intéressé qu'il est réfugié ou de sa demande à être reconnu comme tel et des mesures d'éloignement prises à son égard» sont remplacés par les mots «de la demande d'asile et des mesures d'éloignement prises à son égard avec la question de savoir si celles-ci sont en conformité avec la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 et avec la protection subsidiaire tel que déterminé à l'article 48/4».

#### Art. 48

A l'article 53 de la même loi, remplacé par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 6 mai 1993 et du 22 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes:

§ 2. In de in artikel 74/6, § 1*bis*, bedoelde gevallen beslist de minister of zijn gemachtigde onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag dat de vreemdeling valt onder de in artikel 7, eerste lid, 1° tot 11°, of de in artikel 27, § 1, eerste lid, en § 3, bedoelde gevallen. In het in artikel 50ter bedoelde geval beslist de minister of zijn gemachtigde eveneens onmiddellijk bij het indienen van de asielaanvraag dat de vreemdeling niet toegelaten wordt tot het grondgebied en dat hij wordt teruggedreven.

Deze beslissingen worden betekend op de plaats waar de vreemdeling wordt vastgehouden.».

#### Art. 47

In artikel 52bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij de wet van 15 juli 1996, dat artikel 52/4 wordt, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «die vraagt of heeft gevraagd als vluchteling te worden erkend» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig de artikelen 50, 50*bis*, 50ter of 51»;

2° in het tweede lid worden de woorden «over de vraag of de verklaring van betrokken dat hij vluchteling is, zijn vraag om als dusdanig erkend te worden en de verwijderingsmaatregelen die ten aanzien van hem zijn genomen, in overeenstemming zijn met het Internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, en met artikel 3 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950» vervangen door de woorden «over de asielaanvraag en de verwijderingsmaatregelen die ten aanzien van hem zijn genomen, met de vraag of deze in overeenstemming zijn met het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en de subsidiaire bescherming, zoals bepaald in artikel 48/4».

#### Art. 48

In artikel 53 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 6 mei 1993 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° les mots «qui demande ou a demandé la reconnaissance de la qualité de réfugié conformément à l'article 50, 50bis ou à l'article 51» sont remplacés par les mots «qui a introduit une demande d'asile conformément aux articles 50, 50bis, 50ter ou 51»;

2° les mots «l'article 52 ou de l'article 52bis» sont remplacés par les mots «l'article 52/3, § 2, ou de l'article 52/4».

#### Art. 49

A l'article 53bis de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 18 juillet 1991, du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996, les mots «article 52bis» sont remplacés par les mots «article 52/4».

#### Art. 50

A l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 6 mai 1993 et modifiée par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois du 24 mai 1994, du 15 juillet 1996, du 9 mars 1998, du 7 mai 1999, du 18 février 2003, du 22 décembre 2003 et du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, les modifications suivantes sont apportées:

a) au point 1°, les mots «ont demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «ont introduit une demande d'asile»;

b) au point 2°, les mots «se déclarent réfugiés» sont remplacés par les mots «ont introduit une demande d'asile»;

c) au point 3°, les mots «qui ont demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «qui ont introduit une demande d'asile»;

d) au point 4°, les mots «qui se sont déclarés réfugiés» sont remplacés par les mots «qui ont introduit une demande d'asile»;

2° au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «décision de reconnaissance de la qualité de réfugié» sont remplacés par les

1° de woorden «die de erkenning van de hoedanigheid van vluchteling vraagt of gevraagd heeft overeenkomstig artikel 50, 50bis of artikel 51» worden vervangen door de woorden «die een asielaanvraag heeft ingediend overeenkomstig de artikelen 50, 50bis, 50ter of 51»;

2° de woorden «artikel 52 of artikel 52bis» worden vervangen door de woorden «artikel 52/3, § 2, of artikel 52/4».

#### Art. 49

In artikel 53bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en door de wetten van 18 juli 1991, 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de woorden «artikel 52bis» vervangen door de woorden «artikel 52/4».

#### Art. 50

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992 en bij de wetten van 24 mei 1994, van 15 juli 1996, van 9 maart 1998, van 7 mei 1999, van 18 februari 2003, van 22 december 2003 en van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in punt 1° worden de woorden «die de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag hebben ingediend»;

b) in punt 2° worden de woorden «die zich vluchting verklaard hebben» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag hebben ingediend»;

c) in punt 3° worden de woorden «de hoedanigheid van vluchteling hebben aangevraagd» vervangen door de woorden «een asielaanvraag hebben ingediend»;

d) in punt 4° worden de woorden «zich vluchting verklaard» vervangen door de woorden «een asielaanvraag hebben ingediend»;

2° in § 1, tweede lid, worden de woorden «beslissing tot erkenning van de hoedanigheid van vluchteling»

mots «la décision de reconnaissance du statut de réfugié ou de l'octroi du statut de protection subsidiaire»;

3° au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui a demandé la qualité de réfugié» sont remplacés par les mots «qui a introduit une demande d'asile»;

4° au § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «qui a fait la déclaration ou la demande visées aux articles 50, 50 bis et 51» sont remplacés par «qui a introduit une demande d'asile visées aux articles 50, 50bis ou 51»;

5° au §3, alinéa 2, les mots «l'article 52» sont remplacés par les mots «l'article 52/3» et les mots «ou lorsque le ministre ou son délégué ou le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints décident qu'un examen au fond de la demande d'asile s'impose» sont remplacés par les mots «ou lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou un de ses adjoints, ou le Conseil du Contentieux des Etrangers reconnaît à l'étranger le statut de réfugié au sens de l'article 48/3 ou octroye le statut de protection subsidiaire au sens de l'article 48/4».

### Art. 51

A l'article 55 de la même loi, abrogé par la loi du 15 juillet 1996, rétabli par la loi du 22 décembre 2003 et modifié par la loi du 27 décembre 2004, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa, les mots «la déclaration ou la demande visées aux articles 50, 50bis et 51» sont remplacés par les mots «La demande d'asile visée aux articles 50, 50bis et 51» et les mots «sa déclaration ou demande» sont remplacés par «sa demande d'asile».

2° Au § 2, les mots «une déclaration ou demande faite sur base des articles 50, 50bis ou 51» sont remplacés par «une demande d'asile sur base des articles 50, 50bis ou 51».

### Art. 52

Dans le Titre II, Chapitre II, section première, de la même loi, est inséré un article 55/2, rédigé comme suit:

vervangen door de woorden «beslissing van erkenning van de vluchtelingenstatus of van toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus»;

3° in § 2, eerste lid, worden de woorden «die de hedenigheid van vluchteling heeft aangevraagd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag heeft ingediend»;

4° in § 3, eerste lid, worden de woorden «die de verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50 bis en 51 heeft afgelegd» vervangen door de woorden «die een asielaanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50bis of 51 heeft ingediend»;

5° in § 3, tweede lid, worden de woorden «artikel 52» vervangen door de woorden «artikel 52/3», en worden de woorden «of wanneer de minister of diens gemachtigde of de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of een van zijn adjuncten hebben beslist dat een onderzoek ten gronde van de asielaanvraag noodzakelijk is» vervangen door de woorden «of wanneer de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of een van zijn adjuncten of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen aan de vreemdeling de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 48/3 erkent of de subsidiaire beschermingsstatus, in de zin van artikel 48/4, toekent».

### Art. 51

In artikel 55 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 15 juli 1996, hersteld door de wet van 22 december 2003 en gewijzigd door de wet van 27 december 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In § 1, eerste lid, worden de woorden «De verklaring of de aanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50bis en 51» vervangen door de woorden «De asielaanvraag bedoeld in de artikelen 50, 50bis en 51», en worden de woorden «zijn verklaring of aanvraag» vervangen door de woorden «zijn asielaanvraag».

2° In § 2 worden de woorden «een verklaring of een aanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51» vervangen door de woorden «een asielaanvraag overeenkomstig de artikelen 50, 50bis of 51».

### Art. 52

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 55/2 ingevoegd, luidende:

«Art.55/2. — Un étranger est exclu du statut de réfugié lorsqu'il relève de l'article 1<sup>er</sup>, section D, E ou F de la Convention de Genève. Tel est également le cas des personnes qui sont les instigatrices des crimes ou des actes énumérés à l'article 1 F de la Convention de Genève, ou qui y participent de quelque autre manière.».

### Art. 53

Dans le Titre II, Chapitre II , section première, de la même loi, est inséré un article 55/3, rédigé comme suit:

«Art. 55/3. — Un étranger cesse d'être réfugié lorsqu'il relève de l'article 1 C de la Convention de Genève. En application de l'article 1 C (5) et (6) de cette Convention, il convient d'examiner si le changement de circonstances est suffisamment significatif et non provisoire pour que la crainte du réfugié d'être persécuté ne puisse plus être considérée comme fondée.».

### Art. 54

Un article 55/4 est inséré au Chapitre II, Titre II, section première, de la même loi:

«Art.55/4. — § 1<sup>er</sup>. Un étranger est exclu du statut de protection subsidiaire lorsqu'il existe des motifs sérieux de considérer:

a) qu'il a commis un crime contre la paix, un crime de guerre ou un crime contre l'humanité tels que définis dans les instruments internationaux visant à sanctionner de tels crimes;

b) qu'il s'est rendu coupable d'agissements contraires aux buts et aux principes des Nations Unies tels qu'ils sont énoncés dans le préambule et aux articles 1 et 2 de la Charte des Nations Unies;

c) qu'il a commis un crime grave;

L'alinéa 1<sup>er</sup> s'applique aux personnes qui sont les instigatrices des crimes ou des actes précités, ou qui y participent de quelque autre manière.».

### Art. 55

Dans le Titre II, Chapitre II, section première, de la même loi, est inséré un article 55/5, rédigé comme suit:

«Art.55/2. — Een vreemdeling wordt uitgesloten van de vluchtelingenstatus wanneer hij valt onder artikel 1 D, E of F van het Verdrag van Genève. Dit is van ook toepassing op personen die wetens en willens aanzetten tot of anderszins deelnemen aan de in artikel 1 F van het Verdrag van Genève genoemde misdrijven of daden.».

### Art. 53

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 55/3 ingevoegd, luidende:

«Art.55/3. — Een vreemdeling houdt op vluchteling te zijn wanneer hij valt onder artikel 1 C van het Verdrag van Genève. Bij toepassing van artikel 1 C (5) en (6) van voormeld verdrag dient na te worden gegaan of de verandering van de omstandigheden een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om de gegronde vrees van de vluchteling voor vervolging weg te nemen.».

### Art. 54

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 55/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 55/4. — § 1. Een vreemdeling wordt uitgesloten van de subsidiaire beschermingsstatus wanneer er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat:

a) hij een misdrijf tegen de vrede, een oorlogsmisdrijf of een misdrijf tegen de menselijkheid heeft gepleegd zoals gedefinieerd in de internationale instrumenten waarmee wordt beoogd regelingen te treffen ten aanzien van dergelijke misdrijven;

b) hij zich schuldig heeft gemaakt aan handelingen welke in strijd zijn met de doelstellingen en beginselen van de Verenigde Naties als vervat in de preambule en de artikelen 1 en 2 van het Handvest van de Verenigde Naties;

c) hij een ernstig misdrijf heeft gepleegd;

Het eerste lid van dit artikel is van toepassing op personen die aanzetten tot of anderszins deelnemen aan de hierboven genoemde misdrijven of daden.».

### Art. 55

In titel II, hoofdstuk 2, afdeling 1, van dezelfde wet, wordt een artikel 55/5 ingevoegd, luidende:

«Art.55/5. — Le statut de protection subsidiaire qui est accordé à un étranger cesse lorsque les circonstances qui ont justifié l'octroi de cette protection cessent d'exister ou ont évolué dans une mesure telle que cette protection n'est plus nécessaire. Il convient à cet égard d'examiner si le changement de circonstances qui ont conduit à l'octroi du statut de protection subsidiaire est suffisamment significatif et non provisoire pour écarter tout risque réel d'atteintes graves.».

#### Art. 56

L'article 56 de la même loi, abrogé par la loi du 26 mai 2005, est rétabli dans la version suivante:

« Art. 56. — L'étranger auquel le statut de protection subsidiaire est accordé ne peut être éloigné du Royaume que par un arrêté de renvoi pris après avis de la Commission consultative des étrangers ou par un arrêté d'expulsion, l'un et l'autre pris conformément aux articles 20 à 26 de la présente loi.

En aucun cas, l'étranger auquel le statut de protection subsidiaire a été accordé ne peut être éloigné vers le pays qu'il a fui parce que sa vie ou sa liberté y était menacée.».

#### Art. 57

L'article 57 de la même loi, remplacé par la loi du 15 juillet 1996, est abrogé.

#### Art. 58

L'article 57/6, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par la loi du 15 juillet 1996, est remplacé comme suit:

«Art.57/6. — Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides est compétent:

1° pour reconnaître ou refuser de reconnaître la qualité de réfugié, au sens de l'article 48/3 ainsi que d'octroyer ou refuser d'octroyer le statut de protection subsidiaire défini par l'article 48/4, à l'étranger visé à l'article 53;

2° pour ne pas prendre en considération la demande de reconnaissance du statut de réfugié au sens de l'ar-

«Art. 55/5. — De subsidiaire beschermingsstatus die werd toegekend aan een vreemdeling wordt opgeheven wanneer de omstandigheden op grond waarvan de subsidiaire beschermingsstatus werd verleend, niet langer bestaan, of zodanig zijn gewijzigd dat deze bescherming niet langer nodig is. Er dient hierbij te worden nagegaan of de verandering van de omstandigheden die hebben geleid tot het toekennen van de subsidiaire beschermingsstatus een voldoende ingrijpend en niet-voorbijgaand karakter heeft om het reële risico op ernstige schade weg te nemen.».

#### Art. 56

Artikel 56 van dezelfde wet, opgeheven door de wet van 26 mei 2005, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 56. — De vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingsstatus is toegekend, kan slechts uit het Rijk verwijderd worden bij een na advies van de Commissie van advies voor vreemdelingen genomen terugwijzingsbesluit of bij een uitzettingsbesluit, beide genomen overeenkomstig de artikelen 20 tot 26 van deze wet.

In geen geval mag de vreemdeling aan wie de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend, verwijderd worden naar het land dat hij ontvlucht is omdat zijn leven of zijn vrijheid er bedreigd was.».

#### Art. 57

Artikel 57 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 15 juli 1996, wordt opgeheven.

#### Art. 58

Artikel 57/6, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987 en gewijzigd door de wet van 15 juli 1996, wordt vervangen als volgt:

«Art. 57/6. — De Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen is bevoegd:

1° om aan de vreemdeling bedoeld in artikel 53, de vluchtelingenstatus, in de zin van artikel 48/3, te erkennen of weigeren te erkennen of de subsidiaire beschermingsstatus, in de zin van artikel 48/4, toe te kennen of weigeren toe te kennen;

2° om de aanvraag tot het bekomen van de vluchtelingenstatus in de zin van artikel 48/3 of de sub-

ticle 48/3 ou d'obtention du statut de protection subsidiaire au sens de l'article 48/4, introduite par un étranger ressortissant d'un État membre des Communautés européennes ou par un étranger ressortissant d'un État partie à un traité d'adhésion à l'Union européenne qui n'est pas encore entré en vigueur, lorsqu'il ne ressort pas clairement de sa déclaration qu'il existe, en ce qui le concerne, une crainte fondée de persécution au sens de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, tel que déterminé à l'article 48/3, ou des motifs sérieux de croire qu'il court un risque réel de subir une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4;

3° pour confirmer ou refuser de confirmer le statut de réfugié à l'étranger qui satisfait aux conditions prévues par l'article 49, § 1<sup>er</sup>, 6°;

4° pour abroger le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire sur base des articles 55/3 et 55/5;

5° pour exclure l'étranger visé à l'article 53 du bénéfice du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire sur base des articles 55/2 et 55/4;

6° pour retirer le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire à l'étranger aurait dû être exclu sur base des articles 55/2 et 55/4;

7° pour retirer le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire à l'étranger auquel la qualité de réfugié a été reconnue ou à qui la protection subsidiaire a été octroyée sur la base de faits qu'il a présentés de manière altérée ou qu'il a dissimulés, de fausses déclarations ou de documents faux ou falsifiés qui ont été déterminants dans l'octroi des dits statuts, ainsi qu'à l'étranger dont le comportement personnel démontre ultérieurement l'absence de crainte de persécution dans son chef.

8° pour délivrer aux réfugiés et aux apatrides les documents visés à l'article 25 de la Convention internationale relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951, et à l'article 25 de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York, le 28 septembre 1954 .

Les décisions visées aux points 1° à 7° sont motivées, en indiquant les circonstances de la cause.

sidariaire beschermingsstatus in de zin van artikel 48/4 die ingediend wordt door een onderdaan van een lidstaat van de Europese Gemeenschappen of door een onderdaan van een land dat partij is bij een Toetredingsverdrag tot de Europese Unie, dat nog niet in werking is getreden, niet in overweging te nemen, wanneer uit zijn verklaring niet duidelijk blijkt dat er, wat hem betreft, een gegrondde vrees voor vervolging bestaat in de zin van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève op 28 juli 1951, zoals bepaald in artikel 48/3 of dat er zwaarwiegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade, zoals bepaald in artikel 48/4;

3° om de vluchtelingenstatus in hoofde van de vreemdeling die voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 49, § 1, 6°, te bevestigen of weigeren te bevestigen;

4° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus op basis van de artikelen 55/3, en 55/5, op te heffen;

5° om de vreemdeling bedoeld in artikel 53 uit te sluiten van de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus op basis van de artikelen 55/2 en artikel 55/4;

6° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die op grond van de artikelen 55/2 en 55/4, uitgesloten had moeten zijn;

7° om de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus in te trekken ten aanzien van de vreemdeling die als vluchteling is erkend of aan wie de subsidiaire beschermingsstatus werd toegekend op grond van feiten die hij verkeerd heeft weergegeven of achtergehouden, of van valse verklaringen, of van valse of vervalste documenten, die doorslaggevend zijn geweest voor de erkenning van de vluchtelingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus alsmede ten aanzien van de vreemdeling wiens persoonlijk gedrag later erop wijst dat hij geen vervolging vreest;

8° om aan de vreemdelingen en de staatlozen de documenten te verstrekken welke bedoeld zijn in artikel 25 van het internationaal Verdrag betreffende de status van vluchtelingen, ondertekend te Genève, op 28 juli 1951, en in artikel 25 van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New-York, op 28 september 1954.

De in de punten 1° tot en met 7° bedoelde beslissingen worden met redenen omkleed met vermelding van de omstandigheden van de zaak.

La décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, doit être prise dans un délai de cinq jours ouvrables.».

### Art. 59

A l'article 57/8 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et du 15 juillet 1996 sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé comme suit:

«Sans préjudice d'une notification à personne, les convocations et les demandes de renseignements peuvent être envoyées par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou son délégué, au domicile élu visé à l'article 51/2, sous pli recommandé à la poste ou par porteur contre accusé de réception. Lorsque l'étranger a élu domicile chez son conseil, les convocations et les demandes de renseignements peuvent également être valablement envoyées par télécopieur.»;

2° l'alinéa 3 est remplacé comme suit:

« Les décisions sont notifiées à l'intéressé par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>;»;

3° l'alinéa 4 est abrogé.

### Art. 60

A l'article 57/9 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au premier alinéa, les mots «1° à 3°» sont remplacés par les mots «1° à 7°».

2° Au deuxième alinéa, les mots «l'article 57/6, 4°» est remplacé par les mots «l'article 57/6, 8°».

### Art. 61

L'article 57/10 de la même loi, inséré par la loi du 14 juillet 1987, est remplacé par la disposition suivante:

«La reconnaissance ou la confirmation du statut de réfugié ou l'octroi du statut de protection subsidiaire peut

De in het eerste lid, 2<sup>o</sup>, bedoelde beslissing moet getroffen worden binnen een termijn van vijf werkdagen.».

### Art. 59

In artikel 57/8 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993 en 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt:

«Onverminderd een kennisgeving aan de persoon zelf, kunnen de oproepingen en de aanvragen om inlichtingen door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of zijn gemachtigde worden verstuurd naar de in artikel 51/2 bedoelde gekozen woonplaats bij een ter post aangetekende zending of per bode tegen ontvangstbewijs. Wanneer de vreemdeling woonplaats gekozen heeft bij zijn raadsman, kunnen de oproepingen en aanvragen om inlichtingen ook geldig worden verstuurd per faxpost.»;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De beslissingen worden door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid ter kennis gebracht van de belanghebbende»;

3° het vierde lid wordt opgeheven.

### Art. 60

In artikel 57/9 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 14 juli 1987, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «1° tot 3°» vervangen door de woorden «1° tot 7°».

2° In het tweede lid, worden de woorden «artikel 57/6, 4°» vervangen door de woorden «artikel 57/6, 8°».

### Art. 61

Art. 57/10 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 14 juli 1987, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De erkenning of de bevestiging van de vluchtelingenstatus of de toekenning van de subsidiaire

être refusée à l'étranger qui ne satisfait pas à l'obligation d'élire domicile en Belgique, ou qui ne se présente pas à la date fixée dans la convocation et ne donne pas de motif valable à ce sujet dans les quinze jours suivant cette date ou ne donne pas suite à une demande de renseignements dans le mois suivant l'envoi de celle-ci et ne donne pas de motif valable à ce sujet.».

#### Art. 62

L'article 58, alinéa 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«L'autorisation de séjourner plus de trois mois dans le Royaume peut être demandée par l'étranger selon les modalités fixées par le Roi en exécution de l'article 9, alinéa 2.»

#### Art. 63

A l'article 61, § 2, 3°, de la même loi, les mots «article 10bis, alinéa 1<sup>er</sup>» sont remplacés par les mots «article 10bis, § 1<sup>er</sup>».

#### Art. 64

Il est inséré dans le Titre II de la même loi, un Chapitre IV intitulé comme suit:

«CHAPITRE IV- Des étrangers qui sont victimes de l'infraction de traite des êtres humains au sens de l'article 433*quinquies* du Code pénal ou qui sont victimes, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, et qui coopèrent avec les autorités».

#### Art. 65

Au Titre II, Chapitre IV, de la même loi, est inséré un article 61/2, rédigé comme suit:

«Art. 61/2.— § 1<sup>er</sup>. Lorsque les services de police ou d'inspection disposent d'indices qu'un étranger est victime de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou victime, dans les circonstances visées à l'arti-

beschermingsstatus kan worden geweigerd aan de vreemdeling die niet voldoet aan de verplichting om in België woonplaats te kiezen of wanneer de vreemdeling zich niet aanmeldt op de in de oproeping vastgestelde datum en hiervoor binnen de vijftien dagen na het verstrijken van deze datum geen geldige reden geeft of wanneer de vreemdeling geen gevolg geeft aan een verzoek om inlichtingen binnen de maand na de verzending van dit verzoek en hiervoor geen geldige reden opgeeft.».

#### Art. 62

Artikel 58, derde lid, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De machtiging om langer dan drie maanden in het Rijk te verblijven kan door de vreemdeling in het Rijk aangevraagd worden overeenkomstig de door de Koning bepaalde modaliteiten in uitvoering van artikel 9, tweede lid».

#### Art. 63

In artikel 61, § 2, 3°, van dezelfde wet, worden de woorden «artikel 10bis, eerste lid» vervangen door de woorden «artikel 10bis, § 1».

#### Art. 64

In Titel II van dezelfde wet, wordt een Hoofdstuk IV ingevoegd, met de volgende titel:

«HOOFDSTUK IV- Vreemdelingen die het slachtoffer zijn van het misdrijf mensenhandel in de zin van artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek, of die het slachtoffer zijn van het misdrijf mensensmokkel in de zin van artikel 77*bis* in de omstandigheden bedoeld in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, en die met de autoriteiten samenwerken».

#### Art. 65

In Titel II, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, wordt een artikel 61/2, ingevoegd, luidende:

«Art. 61/2. — § 1. Indien de politie- of de inspectiediensten over aanwijzingen beschikken dat een vreemdeling het slachtoffer is van het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf

cle 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*, ils en informent immédiatement le ministre ou son délégué et ils informent l'étranger de la possibilité d'obtenir un titre de séjour en coopérant avec les autorités compétentes chargées de l'enquête ou des poursuites concernant ces infractions et le mettent en contact avec un centre reconnu par les autorités compétentes, spécialisé dans l'accueil des victimes de ces infractions.

§ 2. Le ministre ou son délégué délivre, à l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, qui ne dispose pas d'un titre de séjour et qui est accompagné par un centre spécialisé dans l'accueil des victimes, reconnu par les autorités compétentes, un ordre de quitter le territoire avec un délai de 45 jours afin de lui donner la possibilité d'introduire une plainte ou de faire des déclarations concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables de l'infraction visée à l'article 433 *quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*.

L'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, qui est âgé de moins de dix-huit ans et qui est arrivé dans le Royaume sans être accompagné d'un étranger majeur responsable de lui par la loi et n'ait pas été effectivement pris en charge par une telle personne par la suite, ou ait été laissé seul après être entré dans le Royaume, est mis en possession du document de séjour prévu à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>.

Il est dûment tenu compte de l'intérêt supérieur de l'enfant pendant l'ensemble de la procédure.

Si l'étranger visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, a immédiatement introduit une plainte ou fait des déclarations concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*, le centre d'accueil spécialisé qui assure son accompagnement peut demander au ministre ou à son délégué de lui délivrer le document provisoire de séjour visé à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut, à tout moment, décider de mettre fin, au délai prévu au § 2, s'il est établi que l'étranger a activement, volontairement et de sa

bedoeld in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, verwittigen zij onmiddellijk de minister of zijn gemachtigde, brengen ze de vreemdeling op de hoogte van de mogelijkheid om een verblijfstitel te verkrijgen in ruil voor samenwerking met de autoriteiten die belast zijn met het onderzoek naar of de vervolging van deze misdrijven en brengen ze hem in contact met een door de bevoegde overheid erkend centrum dat gespecialiseerd is in het onthaal van slachtoffers van deze misdrijven.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde stelt de in § 1 bedoelde vreemdeling, die niet beschikt over een verblijfstitel en die begeleid wordt door een door de overheid erkend centrum dat gespecialiseerd is in het onthaal van slachtoffers, in het bezit van een bevel om het grondgebied te verlaten met een termijn van 45 dagen ten einde hem de kans te geven een klacht in te dienen of verklaringen af te leggen met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf voorzien in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°.

De in het eerste lid bedoelde vreemdeling, die jonger is dan achttien jaar en het Rijk is binnengekomen zonder begeleiding van een krachtens de wet verantwoordelijke meerderjarige vreemdeling en vervolgens niet daadwerkelijk onder de hoede van een dergelijke persoon gestaan heeft, hetzij zonder begeleiding werd achtergelaten nadat hij het Rijk is binnengekomen, wordt dadelijk in het bezit gesteld van het in artikel 61/3, § 1, voorziene verblijfsdocument. Tijdens de hele procedure wordt naar behoren rekening gehouden met het hoger belang van het kind.

Indien de in eerste lid bedoelde vreemdeling onmiddellijk een klacht heeft ingediend of verklaringen heeft afgelegd met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf bedoeld in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, kan het gespecialiseerd onthaalcentrum dat hem begeleidt aan de minister of zijn gemachtigde vragen om hem dadelijk in het bezit te stellen van het in artikel 61/3, § 1, voorziene tijdelijk verblijfsdocument.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan op elk moment beslissen om de in § 2 voorziene termijn te beëindigen indien wordt vastgesteld dat de vreemdeling ac-

propre initiative, renoué un lien avec les auteurs présumés de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou de l'infraction de trafic des êtres humains au sens de l'article 77*bis*, ou s'il est considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.».

### Art. 66

Au Titre II, Chapitre IV, de la même loi, est inséré un article 61/3, rédigé comme suit:

«Art. 61/3. — §1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué délivre un document de séjour pour une durée de validité de trois mois au maximum, à l'étranger visé à l'article 61/2, § 1<sup>er</sup>, qui a introduit, au cours du délai fixé à l'article 61/2, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, une plainte ou une déclaration concernant les personnes ou les réseaux qui se seraient rendus coupables de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*.

Le Roi détermine le modèle du document provisoire de séjour.

§ 2. Le ministre ou son délégué demande au Procureur du Roi ou à l'auditeur du travail de l'informer, avant l'expiration de la durée de validité du document de séjour délivré conformément au § 1<sup>er</sup>, que l'étranger concerné peut toujours être considéré comme une victime de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*, que l'enquête ou la procédure judiciaire est toujours en cours, que l'étranger concerné manifeste une volonté claire de coopération et qu'il a rompu tout lien avec les auteurs présumés de cette infraction.

Le document provisoire de séjour visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, peut être prolongée pour une seule nouvelle période de trois mois au maximum, si l'enquête le nécessite ou si le ministre ou son délégué l'estime opportun en tenant compte des éléments du dossier.

§ 3. Le ministre ou son délégué peut, à tout moment, décider de mettre fin à cette autorisation de séjour s'il est établi que l'étranger a activement, volontairement et de sa propre initiative, renoué un lien avec les auteurs présumés de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou à l'article 77*bis*, ou s'il est considéré

tief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de vermoedelijke plegers van de misdrijven bedoeld in 433*quinquies* van het Strafwetboek of artikel 77*bis* alsmede indien hij wordt beschouwd als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid.».

### Art. 66

In Titel II, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, wordt een artikel 61/3, ingevoegd, luidende:

«Art. 61/3. — § 1. De minister of zijn gemachtigde stelt de in artikel 61/2, § 1, bedoelde vreemdeling die, tijdens de in artikel 61/2, § 2, eerste lid, bepaalde termijn, een klacht heeft ingediend of verklaringen heeft afgelegd met betrekking tot de personen of de netwerken die zich schuldig zouden gemaakt hebben aan het misdrijf bedoeld in 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf bedoeld in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, in het bezit van een verblijfsdocument met een geldigheidsduur van maximaal drie maanden.

De Koning bepaalt het model van het tijdelijk verblijfsdocument.

§ 2. De minister of zijn gemachtigde verzoekt de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur hem voor het verstrijken van de geldigheidsduur van het overeenkomstig § 1 afgegeven verblijfsdocument mee te delen of betrokken vreemdeling nog kan beschouwd worden als een slachtoffer van het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf bedoeld in artikel 77*bis* onder de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, of het onderzoek of de gerechtelijke procedure nog loopt, hij blijk geeft van bereidheid tot medewerking en hij alle banden met de vermoedelijke daders van deze misdrijven heeft verbroken.

De in het eerste lid voorziene verblijfsdocument kan voor één enkele nieuwe periode van maximaal drie maanden worden verlengd indien dit nodig is voor het onderzoek of indien de minister of zijn gemachtigde, rekening houdend met de elementen van het dossier, van oordeel is dat dit opportuun is.

§ 3. De minister of zijn gemachtigde kan op elk moment beslissen om de machtiging tot verblijf te beëindigen indien wordt vastgesteld dat de vreemdeling actief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de vermoedelijke plegers van de misdrijven bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwet-

comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.

§ 4. L'étranger doit essayer de prouver son identité en présentant son passeport ou un titre de voyage en tenant lieu ou sa carte d'identité nationale.».

#### Art. 67

Au Titre II, Chapitre IV, de la même loi, est inséré un article 61/4, rédigé comme suit:

«Art. 61/4. — § 1<sup>er</sup>. Le ministre ou son délégué autorise l'étranger visé à l'article 61/3, § 1<sup>er</sup>, au séjour pour une durée de six mois, lorsque le Procureur du Roi ou l'auditeur du travail lui a confirmé que l'enquête ou la procédure judiciaire est toujours en cours, que l'étranger manifeste une volonté claire de coopération et pour autant que celui-ci a rompu tout lien avec les auteurs présumés de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou à l'article 77*bis*, et n'est pas considéré comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale.

L'inscription au registre des étrangers et la délivrance du titre de séjour faisant foi de celle-ci ont lieu conformément aux dispositions de l'article 12. La durée de validité du titre de séjour ainsi que sa prorogation ou son renouvellement sont fixés par l'article 13, alinéa 2.

§ 2. Pendant la durée de validité du titre de séjour ou lors de sa prorogation ou de son renouvellement, le ministre ou son délégué peut mettre fin au séjour de l'étranger et, le cas échéant, lui donner l'ordre de quitter le territoire, s'il constate que:

1° l'étranger a activement, volontairement et de sa propre initiative, renoué un lien avec les auteurs présumés de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou à l'article 77*bis*;

2° l'étranger a cessé de coopérer;

3° les autorités judiciaires ont décidé de mettre fin à la procédure;

L'alinéa 1<sup>er</sup> est également applicable lorsque le ministre ou son délégué considère l'étranger comme pouvant compromettre l'ordre public ou à la sécurité nationale ou estime, en coopération avec les autorités

boek of artikel 77 bis alsmede indien hij wordt beschouwd als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

§ 4. De vreemdeling moet proberen zijn identiteit te bewijzen door zijn paspoort of daarmee gelijkgestelde reistitel of zijn nationale identiteitskaart over te leggen.».

#### Art. 67

In Titel II, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, wordt artikel 61/4 ingevoegd, luidende:

«Art. 61/4. — § 1. De minister of diens gemachtigde machtigt de in artikel 61/3, § 1, bedoelde vreemdeling tot een verblijf voor een periode van zes maanden indien de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur hem bevestigen dat het onderzoek of de gerechtelijke procedure nog loopt, dat de vreemdeling blijk geeft van zijn bereidheid tot medewerking en op voorwaarde dat de vreemdeling alle banden met de vermoedelijke plegers van de misdrijven voorzien in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of artikel 77*bis* heeft verbroken en hij geen gevaar uitmaakt voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

De inschrijving in het vreemdelingenregister en de afgifte van de verblijfstitel die dit bewijst gebeuren in overeenstemming met de bepalingen van artikel 12. De geldigheidsduur van de verblijfstitel en de verlenging of vernieuwing van de verblijfstitel worden vastgesteld door artikel 13, tweede lid.

§ 2. Tijdens de geldigheidsduur van de verblijfstitel of bij de verlenging of vernieuwing ervan kan de minister of zijn gemachtigde het verblijf van de vreemdeling beëindigen en hem, indien dat nodig is, het bevel geven om het grondgebied te verlaten indien hij vaststelt dat:

1° de vreemdeling actief, vrijwillig en uit eigen beweging opnieuw contact heeft opgenomen met de vermoedelijke plegers van het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf bedoeld in artikel 77*bis*;

2° de vreemdeling niet meer meewerkt;

3° de gerechtelijke autoriteiten besloten hebben om de procedure te beëindigen;

Het eerste lid is eveneens van toepassing indien de minister of zijn gemachtigde de vreemdeling als een mogelijk gevaar voor de openbare orde of de nationale veiligheid beschouwt of, in samenwerking met de ge-

judiciaires, que la coopération de l'étranger est frauduleuse ou que sa plainte est frauduleuse ou non fondée.»

#### Art. 68

Au Titre II, Chapitre IV, de la même loi, est inséré un article 61/5, rédigé comme suit:

«Art. 61/5. — Le ministre ou son délégué peut autoriser au séjour pour une durée illimitée l'étranger victime de l'infraction visée à l'article 433*quinquies* du Code pénal ou victime, dans les circonstances visées à l'article 77*quater*, 1°, en ce qui concerne uniquement les mineurs non accompagnés, à 5°, de l'infraction au sens de l'article 77*bis*, lorsque sa déclaration ou sa plainte a abouti à une condamnation ou si le Procureur du Roi ou l'auditeur du travail a retenu dans ses réquisitions la prévention de traite des êtres humains ou de trafic des êtres humains sous les circonstances aggravantes prévues à l'article 77*quater*.».

#### Art. 69

Dans le titre III de la même loi, le chapitre I<sup>er</sup>*bis*, contenant les articles 63/2 à 63/5, sont abrogés.

#### Art. 70

Dans le titre III, chapitre II, de la même loi, les articles 64, 65, 66, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, et 67 sont abrogés.

#### Art. 71

A l'article 68, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 6 mai 1993, 15 juillet 1996 et 18 février 2003, les mots «52*bis*, alinéa 3», sont remplacés par les mots «52/4, alinéa 3» et la référence à l'article 63/5, alinéa 3, et à l'article 67 est supprimée.

#### Art. 72

L'article 74/4*bis*, § 2, modifié par les lois du 15 juillet 1996 et du 18 février 2003, est remplacé par la disposition suivante:

rechtelijke autoriteiten, van oordeel is dat de medewerking van de vreemdeling bedrieglijk is of dat zijn klacht bedrieglijk of ongegrond is.»

#### Art. 68

In Titel II, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet, wordt een artikel 61/5 ingevoegd, luidende:

«Art. 61/5. — De minister of zijn gemachtigde kan de vreemdeling die het slachtoffer is van het misdrijf bedoeld in artikel 433*quinquies* van het Strafwetboek of het misdrijf bedoeld in artikel 77*bis* in de omstandigheden bepaald in artikel 77*quater*, 1°, uitsluitend voor wat de niet begeleide minderjarigen betreft, tot en met 5°, tot een verblijf van onbepaalde duur machtigen indien diens klacht of verklaring heeft geleid tot een veroordeling, of indien de Procureur des Konings of de Arbeidsauditeur in zijn vorderingen de tenlastelegging van mensenhandel of mensensmokkel onder de verzwarende omstandigheid voorzien in artikel 77*quater* heeft weerhouden.».

#### Art. 69

In titel III van dezelfde wet, wordt hoofdstuk I<sup>er</sup>*bis*, houdende de artikelen 63/2 tot 63/5, opgeheven.

#### Art. 70

In titel III, hoofdstuk II, van dezelfde wet, worden de artikelen 64, 65, 66, eerste en tweede lid, en 67 opgeheven.

#### Art. 71

In artikel 68, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd door de wetten van 6 mei 1993, 15 juli 1996 en 18 februari 2003, worden de woorden «52*bis*, derde lid» vervangen door de woorden «52/4, derde lid» en wordt de verwijzing naar artikel 63/5, derde lid, en artikel 67 geschrapt.

#### Art. 72

Artikel 74/4*bis*, § 2, gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 18 februari 2003, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Le montant de l'amende administrative est remboursé lorsque le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides ou le Conseil du Contentieux des étrangers reconnaît la qualité de réfugié ou octroie le statut de protection subsidiaire à l'étranger qui n'est pas en possession des documents requis à l'article 2 et qui a introduit une demande d'asile à la frontière.

Le montant de l'amende administrative est également remboursé si l'intéressé jouit de la protection temporaire conformément aux dispositions du chapitre IIbis.»

### Art. 73

A l'article 74/5 de la même loi, inséré par la loi du 18 juillet 1991 et modifié par les lois des 15 juillet 1996, du 9 mars 1998 et du 29 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, 2°, les mots « qui se déclare réfugié et demande, à la frontière, à être reconnu comme tel » sont remplacés par les mots «et qui introduit une demande d'asile à la frontière».

2° au § 3, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au point 1°, les mots «d'une décision de refus d'entrée exécutoire ou d'une décision confirmative de refus d'entrée exécutoire» sont supprimés;

b) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, au point 2°, les mots «de la décision ou» sont supprimés;

c) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

«La durée du maintien est suspendue d'office pendant le délai utilisé pour introduire un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers, tel que prévu à l'article 39/57. Lorsque un délai d'examen est octroyé au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour examiner les nouveaux éléments, conformément à l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, avant-dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant un délai d'un mois au maximum.».

3° au § 4, sont apportées les modifications suivantes:

«§ 2. Het bedrag van de administratieve geldboete wordt teruggegeven indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen of de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen de hoedanigheid van vluchteling erkent van of de subsidiaire beschermingsstatus toekent aan de vreemdeling die niet in het bezit is van de in artikel 2 voorziene documenten en die aan de grens een asielaanvraag heeft ingediend.

Het bedrag van de administratieve geldboete wordt eveneens teruggegeven indien de betrokken vreemdeling tijdelijke bescherming geniet overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IIbis.»

### Art. 73

In artikel 74/5 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 18 juli 1991 en gewijzigd bij de wetten van 15 juli 1996, 9 maart 1998 en 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1, 2°, worden de woorden «die zich vluchting verklaart en aan de grens vraagt als dusdanig erkend te worden» vervangen door de woorden «en die aan de grens een asielaanvraag heeft ingediend».

2° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden in punt 1° de woorden «, een uitvoerbare beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied of een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied» opgeheven;

b) in het eerste lid worden in punt 2° de woorden «de beslissing of» opgeheven;

c) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«De duur van de vasthouding wordt van rechtswege opgeschort gedurende de aangewende termijn om een verzoekschrift in te dienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals bedoeld in artikel 39/57. Indien overeenkomstig artikel 39/76, § 1, voorlaatste lid, een onderzoekstermijn wordt verleend aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen om de nieuwe gegevens te onderzoeken, wordt de duur van de vasthouding eveneens van rechtswege opgeschort gedurende een termijn van maximaal een maand.».

3° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) au point 1°, les mots «d'une décision ou» sont supprimés;

b) au point 2°, les mots «d'une décision ou» sont supprimés;

c) il est inséré un point 4°, rédigé comme suit:

«4° l'étranger qui est reconnu réfugié ou auquel le statut de protection subsidiaire est accordé.»;

4° le § 5, alinéa 2, est remplacé comme suit:

«La décision de refus du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire prise, conformément à l'article 52, § 1<sup>er</sup>, à l'encontre de l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, qui est admis à entrer dans le Royaume, est assimilée de plein droit à une décision de refus du statut de réfugié au sens de l'article 52, § 2.»;

5° au § 5, alinéa 3, les mots «ou la décision de refus de séjour» sont supprimés;

6° le § 6 est remplacé comme suit:

«§ 6. Si l'étranger visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, quitte l'endroit où il est maintenu, sans autorisation, durant le délai pendant lequel un recours peut être introduit auprès du Conseil du Contentieux des étrangers ou durant la période de l'examen de ce recours, la décision de refus du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire prise conformément à l'article 52, § 1<sup>er</sup>, est de plein droit assimilée à une décision de refus du statut de réfugié ou du statut de protection subsidiaire au sens de l'article 52, § 2.

Dans tous les cas, la décision de refus d'entrée sur le territoire est assimilée de plein droit à une décision de refus de séjour.»

#### Art. 74

A l'article 74/6 de la même loi, inséré par la loi du 6 mai 1993 et modifié par les lois du 6 mai 1993 et 29 avril 1999, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «et qui, en vertu de l'article 52, se voit refuser l'accès au territoire national ou l'autorisation de séjourner dans le Royaume en tant que candidat réfugié,» sont remplacés par les mots «et qui, en

a) in punt 1° worden de woorden «beslissing of» opgeheven;

b) in punt 2° worden de woorden «beslissing of «opgeheven;

c) een punt 4° wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«4° de vreemdeling die als vluchteling erkend wordt of aan wie de subsidiaire beschermingsstatus wordt toegekend.»;

4° § 5, tweede lid, wordt vervangen als volgt:

«De beslissing tot weigering van de vluchtingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus overeenkomstig artikel 52, § 1, getroffen ten aanzien van de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, die toegelaten wordt het Rijk binnen te komen, wordt van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van de vluchtingenstatus in de zin van artikel 52, § 2.»;

5° in § 5, derde lid, worden de woorden «of aan de beslissing tot weigering van verblijf» opgeheven;

6° § 6 wordt vervangen als volgt:

«§ 6. Wanneer de vreemdeling bedoeld in § 1, 2°, de plaats waar hij wordt vastgehouden, zonder toestemming verlaat tijdens de termijn waarbinnen een beroep kan worden ingediend bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of tijdens de duur van het onderzoek van dat beroep, wordt de beslissing tot weigering van de vluchtingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus overeenkomstig artikel 52, § 1, van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van de vluchtingenstatus of de subsidiaire beschermingsstatus in de zin van artikel 52, § 2.

In alle gevallen wordt de beslissing tot weigering van toegang tot het grondgebied van rechtswege gelijkgesteld met een beslissing tot weigering van verblijf.»

#### Art. 74

In artikel 74/6 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 6 mei 1993 en gewijzigd door de wetten van 15 juli 1996 en 29 april 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «en aan wie de toegang tot 's lands grondgebied of de toelating om in de hoedanigheid van kandidaat-vluchteling in het Rijk te verblijven werd ontzegd krachtens artikel 52» vervangen door

vertu de l'article 52, se voit refuser le statut de réfugié ou le statut de protection subsidiaire par le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides»;

2° il est inséré un § 1<sup>er</sup>bis, rédigé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup>bis. L'étranger qui est entré dans le Royaume sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 2 ou dont le séjour a cessé d'être régulier, et qui introduit une demande d'asile, peut être maintenu par le ministre ou son délégué dans un lieu déterminé afin de garantir l'éloignement effectif du territoire, lorsque:

1° l'étranger a été renvoyé ou expulsé du Royaume depuis moins de 10 ans et cette mesure n'a pas été suspendue ou rapportée; ou

2° l'étranger a, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, résidé plus de trois mois dans un pays tiers, sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A(2), de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 et sans motifs sérieux qui prouvent le risque réel qu'il subisse une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4; ou

3° l'étranger a, après avoir quitté son pays ou après le fait l'ayant amené à en demeurer éloigné, résidé dans plusieurs pays tiers pendant une durée totale supérieure à trois mois, sans crainte au sens de l'article 1<sup>er</sup>, A(2), de la Convention de Genève, tel que déterminé à l'article 48/3 et sans motifs sérieux qui prouvent le risque réel qu'il subisse une atteinte grave telle que déterminée à l'article 48/4 ;ou

4° l'étranger est en possession d'un titre de transport valable à destination d'un pays tiers, à la condition qu'il dispose des documents de voyage lui permettant de poursuivre son trajet vers ledit pays; ou

5° l'étranger a, sans justification, présenté sa demande après l'expiration du délai fixé à l'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, 50bis, alinéa 2 ou 51, alinéa 1<sup>er</sup> ou 2, ou n'a pas satisfait, sans justification, à l'obligation de présentation conformément à l'article 51/6, alinéa 1<sup>er</sup>, ou 51/7, alinéa 2; ou

6° l'étranger s'est soustrait volontairement à une procédure entamée à la frontière; ou

de woorden «en aan wie de vluchtelingenstatus of subsidiaire beschermingsstatus geweigerd werd door de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen krachtens artikel 52»;

2° een § 1bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 1bis. De vreemdeling die het Rijk binnengekomen is zonder te voldoen aan de in artikel 2 gestelde voorwaarden of wiens verblijf opgehouden heeft regelmatig te zijn en die een asielaanvraag indient, kan door de minister of zijn gemachtigde in een welbepaalde plaats worden vastgehouden teneinde de effectieve verwijdering van het grondgebied van de vreemdeling te waarborgen indien:

1° de vreemdeling werd sedert minder dan tien jaar uit het Rijk teruggewezen of uitgezet , zo de maatregel niet opgeschorst of ingetrokken werd; of

2° de vreemdeling heeft, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, langer dan drie maanden in een ander land verbleven en heeft dit verlaten, zonder vrees in de zin van artikel1, A (2), van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en zonder dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4; of

3° de vreemdeling heeft, na zijn land verlaten te hebben of na het feit dat hem ertoe gebracht heeft ervan verwijderd te blijven, gedurende een totale duur van langer dan drie maanden in verschillende andere landen verbleven , en heeft het laatste van die landen verlaten zonder vrees in de zin van artikel 1, A (2), van het Verdrag van Genève, zoals bepaald in artikel 48/3, en zonder dat er zwaarwegende gronden zijn om aan te nemen dat hij een reëel risico loopt op het lijden van ernstige schade zoals bepaald in artikel 48/4; of

4°de vreemdeling is in het bezit van een geldig vervoerbewijs voor een ander land, op voorwaarde dat hij reisdocumenten bij zich heeft waarmee hij naar dat land kan doorreizen; of

5° de vreemdeling heeft zijn aanvraag zonder verantwoording ingediend na het verstrijken van de in artikel 50, eerste lid, 50bis, tweede lid of 51, eerste lid of tweede lid, bepaalde termijn of heeft, zonder verantwoording overeenkomstig artikel 51/6, eerste lid, of artikel 51/7, tweede lid, niet aan de meldingsplicht voldaan; of

6° de vreemdeling heeft zich vrijwillig ontrokken aan een bij de grens ingezette procedure; of

7° l'étranger visé à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, se soustrait, pendant au moins quinze jours, à l'obligation de présentation dont les modalités sont déterminées par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres; ou

8° l'étranger n'a pas introduit sa demande au moment où les autorités chargées du contrôle aux frontières l'interrogent sur les raisons de sa venue en Belgique et n'a pas apporté de justification à ce sujet; ou

9° l'étranger a déjà introduit une autre demande d'asile; ou

10° l'étranger refuse de communiquer son identité ou sa nationalité, fournit de fausses informations pour établir son identité ou sa nationalité, ou a présenté des documents de voyage ou d'identité faux ou falsifiés; ou

11° l'étranger a détruit ou s'est débarrassé d'un document de voyage ou d'identité qui pouvait contribuer à constater son identité ou sa nationalité; ou

12° l'étranger introduit une demande d'asile dans le but de reporter ou de déjouer l'exécution d'une décision précédente ou imminente devant conduire à son éloignement; ou

13° l'étranger entrave la prise d'empreintes digitales visée à l'article 51/3; ou

14° l'étranger a omis de déclarer qu'il avait déjà introduit une demande d'asile dans un autre pays lorsqu'il introduit sa demande d'asile; ou

15° l'étranger refuse de déposer la déclaration visée à l'article 51/10, alinéa 1<sup>er</sup>.

3° Au § 2, sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot «§ 1» est remplacé par les mots «§§ 1 et 1bis», les mots «ou d'une décision confirmative de refus de séjour exécutoire,» sont supprimés et les mots «après que la décision de refus de séjour est devenue exécutoire» sont insérés entre les mots «dans les sept jours ouvrables» et les mots «, qu'elles sont poursuivies avec toute la diligence requise».

7° de vreemdeling bedoeld in artikel 54, § 1, eerste lid, ontrekt zich gedurende minstens vijftien dagen aan de meldingsplicht waarvan de nadere regels bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit worden bepaald; of

8° de vreemdeling heeft zijn aanvraag niet ingediend op het ogenblik dat de met grenscontrole belaste autoriteiten nadere toelichting vragen over zijn motief om naar België te reizen, en heeft daarvoor geen verantwoording verstrekt; of

9° de vreemdeling reeds een andere asielaanvraag ingediend heeft; of

10° de vreemdeling weigert zijn identiteit of nationaliteit mee te delen of verstrekt valse informatie met het oog op het vaststellen van zijn identiteit of nationaliteit of verstrekt valse of vervalste identiteits-of reisdocumenten; of

11° de vreemdeling een identiteits- of reisdocument dat ertoe kon bijdragen dat zijn identiteit of nationaliteit werd vastgesteld, heeft vernietigd of zich daarvan ontdaan heeft; of

12° de vreemdeling een asielaanvraag indient ten einde de uitvoering van een eerdere of van een op handen zijnde beslissing die tot zijn verwijdering zou leiden, uit te stellen of te verijdelen; of

13° de vreemdeling de in artikel 51/ 3 bedoelde afname van vingerafdrukken bemoeilijkt; of

14° de vreemdeling bij het indienen van zijn asielaanvraag niet aangegeven heeft dat hij reeds een asielaanvraag in een ander land heeft ingediend; of

15° de vreemdeling weigert de in artikel 51/10, eerste lid, bedoelde verklaring af te leggen.

3° In § 2 worden de volgende wijzigingen doorgevoerd:

a) in het eerste lid, wordt het woord «§ 1» vervangen door de woorden «§§ 1 en 1bis», worden de woorden «of van een uitvoerbare bevestigende beslissing tot weigering van verblijf» opgeheven en worden de woorden «nadat de beslissing tot weigering van verblijf uitvoerbaar is geworden» ingevoegd tussen de woorden «binnen zeven werkdagen» en «, wanneer zij worden voortgezet met de vereiste zorgvuldigheid»;

b) il est inséré un alinéa 5, rédigé comme suit:

La durée du maintien est suspendue d'office pendant le délai utilisé pour introduire un recours auprès du Conseil du contentieux des étrangers, tel que prévu à l'article 39/57. Lorsqu'un délai d'examen est octroyé au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides pour examiner les nouveaux éléments, conformément à l'article 39/76, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, la durée du maintien est également suspendue d'office pendant un délai d'un mois au maximum.»

### Art. 75

A l'article 74/8 de la même loi, inséré par la loi du 15 juillet 1996, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots «74/6, § 1<sup>er</sup>» sont remplacés par les mots «74/6, §§ 1<sup>er</sup> et 1<sup>erbis</sup>»;

2° au § 4, alinéa 2, les mots «ainsi qu'à l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère» sont remplacés par les mots «ainsi qu'à la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation de travailleurs étrangers».

## CHAPITRE III

### Dispositions transitoires

#### Art. 76

§ 1<sup>er</sup>. A partir de son entrée en vigueur, la présente loi est d'application à toutes les situations visées par ses dispositions.

§ 2. Il est toutefois dérogé au principe mentionné au § 1<sup>er</sup> dans les cas suivants:

1° Les articles 9<sup>bis</sup> et 9<sup>ter</sup> de la loi du 15 décembre 1980 sont d'application aux demandes introduites après l'entrée en vigueur de la loi.

2° A l'exception de son point 4°, l'article 11, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, inséré par l'article 9 de la présente loi, est applicable aux étrangers admis au séjour après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

b) een vijfde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt:

«De duur van de vasthouding wordt van rechtswege opgeschort gedurende de aangewende termijn om een verzoekschrift in te dienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen zoals bedoeld in artikel 39/57. Indien overeenkomstig artikel 39/76, § 1, laatste lid, een onderzoekstermijn wordt verleend aan de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen om de nieuwe gegevens te onderzoeken, wordt de duur van de vasthouding eveneens van rechtswege opgeschort gedurende een termijn van maximaal een maand.»

### Art. 75

In artikel 74/8 van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 15 juli 1996, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden «74/6, § 1» vervangen door de woorden «74/6, §§ 1 en 1bis»;

2° in § 4, tweede lid, worden de woorden «van het koninklijk besluit nr.34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit» vervangen door de woorden «van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers».

## HOOFDSTUK III

### Overgangsbepalingen

#### Art. 76

§ 1. Vanaf haar inwerkingtreding is deze wet van toepassing op alle bij haar bepalingen bedoelde toestanden.

§ 2. In de hierna volgende gevallen wordt evenwel afgeweken van het principe vermeld onder § 1:

1° De artikelen 9<sup>bis</sup> en 9<sup>ter</sup> van de wet van 15 december 1980 zijn van toepassing op de aanvragen die ingediend worden na de inwerkingtreding van de wet.

2° Met uitzondering van zijn punt 4° is artikel 11, § 2, van de wet van 15 december 1980, ingevoegd door artikel 9 van deze wet, van toepassing op de vreemdelingen die na de datum van de inwerkingtreding van deze wet tot een verblijf worden toegelaten.

3° Les articles 13 et 14 de la présente loi sont applicables aux étrangers qui demandent l'autorisation d'établissement après la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

### Art. 77

§ 1<sup>er</sup>. A partir de la date à fixer par arrêté royal, les dispositions relatives au statut de protection subsidiaire sont applicables à toutes les demandes d'asile en cours de traitement ou qui sont introduites auprès du ministre ou de son délégué et du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, étant entendu que ces demandes d'asile sont traitées selon la procédure applicable avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Lorsque le Commissaire général aux réfugiés constate que les conditions relatives au statut de protection subsidiaire visé à l'article 48/4, sont remplies, il octroie ce statut.

§ 2. L'étranger dont la procédure d'asile a été clôturée avant la date fixée conformément au § 1<sup>er</sup> ne peut invoquer la directive 2004/83/CE ainsi que sa transposition dans le droit belge, en tant qu'élément nouveau au sens de l'article 51/8, que si la demande est basée sur des éléments susceptibles de donner lieu à l'octroi de la protection subsidiaire au sens de l'article 48/3.

§ 3. L'étranger à l'égard duquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a rendu, avant la date fixée au § 1<sup>er</sup>, conformément à l'article 63/5, alinéa 4, un avis selon lequel la reconduite de cet étranger à la frontière du pays qu'il a fui entraînerait un danger pour sa vie, son intégrité physique ou sa liberté, ou l'étranger à l'égard duquel le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides a rendu un avis similaire dans le cadre d'une décision de refus de reconnaissance de la qualité de réfugié sur la base de l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, est, à partir de la date visée au § 1<sup>er</sup>, après constatation de son identité et à sa demande, mis en possession d'un titre de séjour en tant que bénéficiaire du statut de protection subsidiaire, conformément à l'article 49/2, § 2, de la loi du 15 décembre 1980, à la condition qu'il n'ait pas quitté le territoire belge après la fin de la procédure d'asile, que le danger en cas de reconduite soit toujours actuel et que l'étranger ne présente pas de risque pour l'ordre public ou pour la sécurité nationale.

3° De artikelen 13 en 14 van deze wet zijn van toepassing op de vreemdelingen die na de datum van de inwerkingtreding van deze wet een machtiging tot vestiging aanvragen.

### Art. 77

§ 1. Vanaf de datum vast te leggen bij koninklijk besluit, zijn de bepalingen inzake de subsidiaire beschermingsstatus van toepassing op alle asielverzoeken die in behandeling zijn of die ingediend worden bij de minister of zijn gemachtigde en de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, met dien verstande dat deze asielverzoeken behandeld worden volgens de procedure die van toepassing is voor de inwerkingtreding van deze wet. Indien de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen vaststelt dat de voorwaarden vervuld zijn aangaande de subsidiaire beschermingsstatus zoals bedoeld in artikel 48/4, kent hij deze status toe.

§ 2. Indien de asielprocedure van een vreemdeling afgesloten werd voor de in § 1 bepaalde datum, kan Richtlijn 2004/83/EG alsmede de omzetting van deze richtlijn naar Belgisch recht, niet als een nieuw element, in de zin van artikel 51/8, ingeroepen worden door de betrokken vreemdeling, tenzij de aanvraag gebaseerd is op elementen die aanleiding kunnen geven tot de toekenning van de subsidiaire beschermingsstatus zoals voorzien in artikel 48/3.

§ 3. De vreemdeling ten aanzien van wie de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, overeenkomstig artikel 63/5, vierde lid een advies heeft verstrekt waaruit blijkt dat de terugleiding naar de grens van het land dat de vreemdeling is ontvlucht een gevaar voor zijn leven, zijn fysieke integriteit of zijn vrijheid oplevert of de vreemdeling ten aanzien van wie de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen in het kader van een beslissing tot weigeren van erkenning van de hoedanigheid van vluchting op grond van artikel 57/6, eerste lid, 1°, een gelijkaardig advies heeft verstrekt, wordt vanaf de in § 1 bedoelde datum, na vaststelling van zijn identiteit en op zijn verzoek door de minister of zijn gemachtigde, in het bezit gesteld van een verblijfsdocument overeenkomstig artikel 49/2, § 2 van de wet van 15 december 1980, als genieter van de subsidiaire beschermingsstatus, op voorwaarde dat hij het Belgisch grondgebied niet verlaten heeft na het beëindigen van de asielprocedure, het gevaar bij een terugleiding nog actueel is en de vreemdeling geen gevaar oplevert voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

A défaut de pièces d'identité, l'étranger peut opter pour la réalisation, par le ministre ou son délégué, d'une comparaison de ses empreintes digitales avec celle pri-ses conformément à l'article 51/3 de la loi du 15 décem-bre 1980.

Lorsque le ministre ou son délégué a des doutes quant à l'actualité de l'avis rendu conformément à l'article 63/5, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980, ou d'un avis similaire rendu dans le cadre d'une décision de refus de reconnaissance de la qualité de réfugié sur la base de l'article 57/6, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, il doit demander au Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides de lui rendre un avis à ce sujet.

L'étranger concerné doit adresser sa demande au bourgmestre du lieu de sa résidence, qui la transmettra au ministre ou à son délégué. Après avoir constaté que les conditions fixées sont remplies, celui-ci donnera l'instruction de délivrer le titre de séjour prévu à l'article 49/2, § 2, à l'étranger concerné.

#### CHAPITRE IV

##### **Entrée en vigueur**

Art. 78

A l'exception du présent article, les autres dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates à fixer par le Roi et au plus tard le premier jour du treizième mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 mai 2006

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre  
et ministre de l'Intérieur,*

P. DEWAEL

*Le ministre de la Fonction publique, l'Intégration sociale, l'Egalité des Chances et la Politique des Grandes Villes au Gouvernement fédéral,*

Ch. DUPONT

De vreemdeling kan bij gebreke aan identiteitsstukken opteren voor een door de minister of zijn gemachtigde uit te voeren vergelijking van zijn vingerafdrukken met de vingerafdrukken die overeenkomstig artikel 51/3 van de wet van 15 december 1980 werden genomen.

Indien de minister of zijn gemachtigde twijfels heeft inzake de actualiteit van het overeenkomstig artikel 63/5, vierde lid, van de wet van 15 december 1980, verstrekte advies of van het gelijkaardig advies dat verstrekt werd in het kader van een beslissing tot weigering van erkenning van de hoedanigheid van vluchteling op grond van artikel 57/6, eerste lid, 1°, moet hij de Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en Staatslozen dienaangaande om een advies verzoeken.

Betrokken vreemdeling dient zijn verzoek te richten tot de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, deze zendt de aanvraag over aan de minister of aan diens gemachtigde, die, nadat hij heeft vastgesteld dat de gestelde voorwaarden werden vervuld, opdracht geeft tot afgifte van het overeenkomstig artikel 49/2 § 2, voorziene verblijfsdocument.

#### HOOFDSTUK IV

##### **Inwerkingtreding**

Art. 78

Met uitzondering van dit artikel, treden de overige bepalingen van deze wet in werking op de door de Koning vast te stellen data en uiterlijk op de eerste dag van de dertiende maand volgend op die waarin ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 mei 2006

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eerste minister en  
minister van Binnenlandse Zaken,*

P. DEWAEL

*De minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Gelijke Kansen en Grootstedenbeleid in de Federale Regering,*

Ch. DUPONT